# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 7 个章节

1. 艺术七论(seven Discourses On Art) 000001

2. 艺术七论(seven Discourses On Art) 000002

3. 艺术七论(seven Discourses On Art) 000003

4. 艺术七论(seven Discourses On Art) 000004

5. 艺术七论(seven Discourses On Art) 000005

6. 艺术七论(seven Discourses On Art) 000006

7. 艺术七论(seven Discourses On Art) 000007

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 艺术七论(Seven Discourses on Art)



['sev(ə)n] ['diskɔ:siz] [ɑ:n][ɑ:rt]
**Seven** **Discourses** **on** **Art**
七 论述 在 艺术

七篇艺术论述

[baɪ][sɜ:r][ 'dʒɔʃwə ] ['renldz]
**by** **Sir** **Joshua** **Reynolds**
经过 先生 约书亚 雷诺兹

作者：约书亚·雷诺兹爵士

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
**INTRODUCTION**
介绍

介绍

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] ['meməri] [ðæt] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['rɔɪəl]
**It** **is** **a** **happy** **memory** **that** **associates** **the** **foundation** **of** **our** **Royal**
它 是 一个 快乐的 记忆 那 同事 这 基础 的 我们的 皇家
[ə'kædəmi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪ'nɔ:gjərəl] ['diskɔ:siz] [baɪ][sɜ:r][ 'dʒɔʃwə ] ['renldz] ,
**Academy** **with** **the** **delivery** **of** **these** **inaugural** **discourses** **by** **Sir** **Joshua** **Reynolds** **,**
学院 和 这 送货 的 这些 就职典礼 论述 经过 先生 约书亚 雷诺兹 ,

令人欣慰的是，皇家艺术学院的成立与约书亚·雷诺兹爵士的就职演说联系在一起。

[ɑ:n][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] ,
**on** **the** **opening** **of** **the** **schools** **,**
在 这 开幕 的 这 学校 ,

学校开学时，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['ænjuəl] [ 'mi:tiŋz ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['praɪzɪz] .
**and** **at** **the** **first** **annual** **meetings** **for** **the** **distribution** **of** **its** **prizes** **.**
和 在 这 第一的 年度的 会议 为了 这 分配 的 它是 奖品 .

并在第一次年度会议上颁发奖项。

[ðeɪ] [leɪd] [daʊn] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
**They** **laid** **down** **principles** **of** **art** **from** **the** **point** **of** **view** **of** **a** **man** **of**
他们 铺设 向下 原则 的 艺术 从 这 观点 的 看法 的 一个 男人 的
['dʒi:niəs] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [felt] ,
**genius** **who** **had** **made** **his** **power** **felt** **,**
天才 WHO 有 制成 他的 力量 毛毡 ,

他们从一位已经展现出强大影响力的天才人物的角度，阐述了艺术的原则。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪr] [gʊd] [sens] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [wɜ:rk] [ðæt] [lʊks]
**and** **with** **the** **clear** **good** **sense** **which** **is** **the** **foundation** **of** **all** **work** **that** **looks**
和 和 这 清除 好的 感觉 哪个 是 这 基础 的 全部 工作 那 看起来
['ʌpwərd] [ænd; ənd] [meɪ] [hoʊp] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
**upward** **and** **may** **hope** **to** **live** **.**
向上 和 可能 希望 到 居住 .

并且要有清醒的头脑，这是所有向上看、希望生存的工作的基础。

[ðə; ði] [trʊθs] [hɪr] [ɪk'sprest] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ɑ:rt] [meɪ] , [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
**The** **truths** **here** **expressed** **concerning** **Art** **may** **,** **with** **slight** **adjustment** **of** **the** **way**
这 真相 这里 表达 有关 艺术 可能 , 和 轻微 调整 的 这 方式
[ʌv; əv] [θɔ:t] ,
**of** **thought** **,**
的 想法 ,

这里表达的关于艺术的真理，稍加调整思维方式，或许可以.....

[biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɔːr][tuː; tə]['eni]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['paʊɝz] [ʌv; əv]

| be | applied | to | Literature | or | to | any | exercise | of | the | best | powers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 应用 | 到 | 文学 | 或者 | 到 | 任何 | 锻炼 | 的 | 这 | 最好的 | 权力 | 的 |

[maɪnd][fɔːr; fər] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] [diˈlaɪts] [ðæt] [reɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [sens] [ʌv; əv][laɪf] .

| mind | for | shaping | the | delights | that | raise | us | to | the | larger | sense | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头脑 | 为了 | 成型 | 这 | 美味 | 那 | 增加 | 我们 | 到 | 这 | 更大的 | 感觉 | 的 | 生活 | . |

可应用于文学，或任何运用最佳思维能力来塑造愉悦感，从而提升我们对人生的理解的活动。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [hoʊl] [trʊθs] [frʌm; frəm] [ɪnˈsɪstəns] [əˈpɑːn]

| In | his | separation | of | the | utterance | of | whole | truths | from | insistance | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 分离 | 的 | 这 | 发声 | 的 | 所有的 | 真相 | 从 | 坚持 | 之上 |

['æksədənts][ʌv; əv]['diːteɪl] ,

| accidents | of | detail | , |
|---|---|---|---|
| 事故 | 的 | 细节 | , |

他将阐述完整真理与强调细节的偶然性区分开来，

['renldz] [wʌz; wəz] [raɪt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vjuː] [wɪð; wɪθ]

| Reynolds | was | right | , | because | he | guarded | the | expression | of | his | view | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷诺兹 | 曾是 | 正确的 | , | 因为 | 他 | 守卫 | 这 | 表达 | 的 | 他的 | 看法 | 和 |

['kerf(ə)l] [ˌdefɪˈnɪʃnz; ˌdefəˈnɪʃənz][ʌv; əv][ɪts][ 'limits ] .

| careful | definitions | of | its | limits | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 定义 | 的 | 它是 | 限制 | . |

雷诺兹是对的，因为他通过仔细界定自己观点的界限来保护自己的观点表达。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [bwɑːˈləu][wʌz; wəz] [raɪt] , [æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɪn]

| In | the | same | way | Boileau | was | right | , | as | a | critic | of | Literature | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 博伊洛 | 曾是 | 正确的 | , | 作为 | 一个 | 评论家 | 的 | 文学 | , | 在 |

[dɪˈmændɪŋ] ['evriwer] [gʊd] [sens] ,

| demanding | everywhere | good | sense | , |
|---|---|---|---|---|
| 要求 | 到处 | 好的 | 感觉 | , |

同样，作为文学批评家的布瓦洛也正确地指出，他要求处处都要讲究常识。

[ɪn] [kənˈdemɪŋ] [ðə; ði] [peɪst] ['brɪliənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staɪl] [ðen] [ɪn] [dɪˈkeɪ] ,

| in | condemning | the | paste | brilliants | of | a | style | then | in | decay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谴责 | 这 | 粘贴 | 才华横溢 | 的 | 一个 | 风格 | 然后 | 在 | 衰变 | , |

在谴责一种风格曾经辉煌却日渐衰落的同时，

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['mæstərli] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv]['roʊmən]['poʊəts][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

| and | fixing | attention | upon | the | masterly | simplicity | of | Roman | poets | in | the | time | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 定影 | 注意力 | 之上 | 这 | 精湛 | 简单 | 的 | 罗马 | 诗人 | 在 | 这 | 时间 | 的 |

[ɔːˈgʌstəs] .

| Augustus | . |
|---|---|
| 奥古斯都 | . |

并将注意力集中于奥古斯都时代的罗马诗人的精妙简洁之中。

['krɪtɪks] [baɪ] [ruːl] [ʌv; əv] [θʌm] [rɪˈdjʊst] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] ['klɪrli] [dɪˈfaɪnd] [baɪ][bwɑːˈləu][tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl]

| Critics | by | rule | of | thumb | reduced | the | principles | clearly | defined | by | Boileau | to | a | dull |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评论家 | 经过 | 规则 | 的 | 拇指 | 减少 | 这 | 原则 | 清楚地 | 定义 | 经过 | 博伊洛 | 到 | 一个 | 乏味的 |

[kənˈvenʃ(ə)n] ,

| convention | , |
|---|---|
| 习俗 | , |

批评家们惯于用经验法则将布瓦洛明确阐述的原则简化为一种枯燥乏味的惯例。

[əˈgenst] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [keɪm] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [riˈækʃ(ə)n] .

| against | which | there | came | in | course | of | time | a | strong | reaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 哪个 | 那里 | 来了 | 在 | 课程 | 的 | 时间 | 一个 | 强的 | 反应 | . |

随着时间的推移，这引起了强烈的反弹。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['renldz] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [baɪ] [dʌl] [men] [tuː; tə] [mʌtʃ] [veɪg]

| In | like | manner | the | teaching | of | Reynolds | was | applied | by | dull | men | to | much | vague |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 喜欢 | 方式 | 这 | 教学 | 的 | 雷诺兹 | 曾是 | 应用 | 经过 | 乏味的 | 男人 | 到 | 很多 | 模糊的 |

[ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] [ ˌdʒenərəlai'zeiʃən, -li'z- ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] .

| and | conventional | generalisation | in | the | name | of | dignity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 传统的 | 概括 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 尊严 | . |

同样地，一些愚钝的人以尊严的名义，将雷诺兹的理论应用于许多模糊而陈旧的概括。

[ˌnevərðə'les] , ['renldz] [tɔːt] [ɪ'senʃ(ə)l] [trʊθs] [ʌv; əv][ɑːrt] .

| Nevertheless | , | Reynolds | taught | essential | truths | of | Art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 雷诺兹 | 教授 | 基本的 | 真相 | 的 | 艺术 | . |

然而，雷诺兹传授了艺术的基本真理。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][leɪd] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm] [wɪl] ['nevər] [feɪl][tuː; tə] [gɪv] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

| The | principles | laid | down | by | him | will | never | fail | to | give | strength | to | the | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原则 | 铺设 | 向下 | 经过 | 他 | 将要 | 绝不 | 失败 | 到 | 给 | 力量 | 到 | 这 | 正确的 |

['ɑːrtɪst] ,

| artist | , |
|---|---|
| 艺术家 | , |

他所确立的原则永远不会辜负那些真正有才华的艺术家。

[ɔːr] [truː] ['gaɪd(ə)ns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] [ɑːrt] ,

| or | true | guidance | towards | the | appreciation | of | good | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 真的 | 指导 | 向 | 这 | 欣赏 | 的 | 好的 | 艺术 | , |

或者说，是对欣赏优秀艺术的真正指导。

[ðoʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] ['hoʊlli] [ə'sent] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pæsɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

| though | here | and | there | we | may | not | wholly | assent | to | some | passing | application |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这里 | 和 | 那里 | 我们 | 可能 | 不是 | 完全 | 同意 | 到 | 一些 | 通过 | 应用 |

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| of | them | , |
|---|---|---|
| 的 | 他们 | , |

虽然我们有时可能并不完全赞同它们的某些应用，

[wer] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [meɪ] [biː; bi] [greɪt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm]

| where | the | difference | may | be | great | between | a | fashion | of | thought | in | his | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 不同之处 | 可能 | 是 | 伟大的 | 之间 | 一个 | 时尚 | 的 | 想法 | 在 | 他的 | 时间 |

[ænd; ənd][ɪn]['aʊərz] .

| and | in | ours | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 我们的 | . |

他那个时代的思想风尚与我们那个时代的思想风尚可能存在巨大差异。

[ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [ɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv][ɪg'zækt] [truːθ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [hæz; həz][led] ['meni] ['ɪntuː][ə; eɪ]

| A | righteous | enforcement | of | exact | truth | in | our | day | has | led | many | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 正义 | 执法 | 的 | 精确的 | 真相 | 在 | 我们的 | 天 | 有 | 引领 | 许多 | 进入 | 一个 |

['redinəs] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [mɔːr] ['riːəli] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sætn] [dres] ,

| readiness | to | appreciate | more | really | the | minute | imitation | of | a | satin | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备就绪 | 到 | 欣赏 | 更多的 | 真的 | 这 | 分钟 | 模仿 | 的 | 一个 | 缎 | 裙子 | , |

如今，对绝对真理的公正追求使得许多人更加懂得欣赏缎面连衣裙的细微仿制品。

[ɔːr][ə; eɪ] [red] ['herɪŋ] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['nəublist] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] - [kɑːr'tuːnz] .

| or | a | red | herring | , | than | the | noblest | figure | in | the | best | of | Raffaelle's | cartoons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 红色的 | 鲱鱼 | , | 比 | 这 | 最高贵 | 数字 | 在 | 这 | 最好的 | 的 | - | 卡通 | . |

或者说，这只是个障眼法，而不是拉斐尔最好的漫画中最崇高的人物。

[mʌtʃ] [gʊd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

| Much | good | should | come | of | the | diffusion | of | this | wise | little | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 好的 | 应该 | 来 | 的 | 这 | 扩散 | 的 | 这 | 明智的 | 小的 | 书 | . |

这本充满智慧的小书的传播应该会带来很多好处。

[ ˈdʒɔʃwə ] [ˈrenldz] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , - , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]

| Joshua | Reynolds | was | born | on | the | 15th | of | July | , | 1723 | , | the | son | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约书亚 | 雷诺兹 | 曾是 | 出生 | 在 | 这 | 15th | 的 | 七月 | , | - | , | 这 | 儿子 | 的 | 一个 |

[ˈklɜːrdʒimən][ænd; ənd] [ˈskuːlmæstər] ,

| clergyman | and | schoolmaster | , |
|---|---|---|---|
| 牧师 | 和 | 校长 | , |

约书亚·雷诺兹出生于1723年7月15日，父亲是一位牧师，母亲是一位教师。

[æt; ət] [ˈplɪmptən] [ɪn] [ ˈdevənʃə ] .

| at | Plympton | in | Devonshire | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 普林顿 | 在 | 德文郡 | . |

在德文郡普林顿。

[hɪz; ɪz][bent][fɔːr; fər][ɑːrt][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] .

| His | bent | for | Art | was | clear | and | strong | from | his | childhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 弯曲 | 为了 | 艺术 | 曾是 | 清除 | 和 | 强的 | 从 | 他的 | 童年 | . |

他从小就展现出对艺术的浓厚兴趣。

[ɪn] - [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] , [hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈstʌdi] ,

| In | 1741 | at | the | age | of | nineteen | , | he | began | study | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 在 | 这 | 年龄 | 的 | 十九 | , | 他 | 开始 | 学习 | , |

1741年，19岁的他开始学习，

[ænd; ənd] [ˈstʌdid] [fɔːr; fər] [tuː] [jɔːrz] [ɪn] [ˈlʌndən] [ˈʌndər] [ ˈtɔməs ] [ˈhʌdsn] , [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈpɔːrtrət]

| and | studied | for | two | yours | in | London | under | Thomas | Hudson | , | a | successful | portrait |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 研究 | 为了 | 二 | 你的 | 在 | 伦敦 | 在下面 | 托马斯 | 哈德逊 | , | 一个 | 成功的 | 肖像 |

[ˈpeɪntər] .

| painter | . |
|---|---|
| 画家 | . |

并在伦敦跟随著名肖像画家托马斯·哈德逊学习了两年。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ ˈdevənʃə ] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [ˈpɔːtrɪts] ,

| Then | he | went | back | to | Devonshire | and | painted | portraits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 去 | 后退 | 到 | 德文郡 | 和 | 绘 | 肖像 | , |

然后他回到德文郡，开始画肖像画。

[ˈeɪdɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][baɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈwɪljəm]

| aided | for | some | time | in | his | education | by | attention | to | the | work | of | William |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协助 | 为了 | 一些 | 时间 | 在 | 他的 | 教育 | 经过 | 注意力 | 到 | 这 | 工作 | 的 | 威廉 |

[ˈ^ændi][ʌv; əv][ˈeksɪtər] .

| Gandy | of | Exeter | . |
|---|---|---|---|
| 甘迪 | 的 | 埃克塞特 | . |

他的学习一度得益于对埃克塞特的威廉·甘迪著作的关注。

[wen] [ˈtwenti] - [sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ɪn] [meɪ] , - , [ˈrenldz] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [baɪ] [ˈkæptɪn]

| When | twenty | - | six | years | old | , | in | May | , | 1749 | , | Reynolds | was | taken | away | by | Captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 二十 | - | 六 | 年 | 老的 | , | 在 | 可能 | , | - | , | 雷诺兹 | 曾是 | 已采取 | 离开 | 经过 | 队长 |

[ˈkepəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] ,

| Keppel | to | the | Mediterranean | , |
|---|---|---|---|---|
| 吉宝 | 到 | 这 | 地中海 | , |

1749年5月，26岁的雷诺兹被凯佩尔船长带到了地中海。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˈɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈpeɪntəz] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] .

| and | brought | into | contact | with | the | works | of | the | great | painters | of | Italy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 进入 | 接触 | 和 | 这 | 作品 | 的 | 这 | 伟大的 | 画家 | 的 | 意大利 | . |

并接触到了意大利伟大画家的作品。

[hiː; hi] [steɪd] [tuː] [ˈjɪrz] [ɪn] [roʊm] ,

| He | stayed | two | years | in | Rome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 入住 | 二 | 年 | 在 | 罗马 | , |

他在罗马待了两年，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] ['æftərwərdz] [leɪd] [daʊn] [ɪn] [ði:z] ['lektʃərz] , [hi:; hi]

| and | in | accordance | with | the | principles | afterwards | laid | down | in | these | lectures | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 根据 | 和 | 这 | 原则 | 然后 | 铺设 | 向下 | 在 | 这些 | 讲座 | , | 他 |

[rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,

| refused | , |
|---|---|
| 拒绝 | , |

根据这些讲座后来阐述的原则，他拒绝了。

[wen] [ɪn] [roʊm] , [kə'miʃənz] [fɔ:r; fər] ['kɑ:piɪŋ] ,

| when | in | Rome | , | commissions | for | copying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 罗马 | , | 佣金 | 为了 | 复制 | , |

在罗马的时候，复制的佣金，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] ['mɪnɪt] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz]

| and | gave | his | mind | to | minute | observation | of | the | art | of | the | great | masters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 他的 | 头脑 | 到 | 分钟 | 观察 | 的 | 这 | 艺术 | 的 | 这 | 伟大的 | 大师 |

[baɪ] [hu:z] [wɜ:rks] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] .

| by | whose | works | he | was | surrounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 谁 | 作品 | 他 | 曾是 | 包围 | . |

他全心全意地观察他周围那些伟大艺术大师的作品。

[hi:; hi] [spent] [tu:] [mʌnθs] [ɪn] [ 'flɔrəns ] , [sɪks] [wi:ks] [ɪn] ['venɪs] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɪn] [bə'loʊnjə] [ænd; ənd]

| He | spent | two | months | in | Florence | , | six | weeks | in | Venice | , | a | few | days | in | Bologna | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 花费 | 二 | 几个月 | 在 | 佛罗伦萨 | , | 六 | 周 | 在 | 威尼斯 | , | 一个 | 很少 | 天 | 在 | 博洛尼亚 | 和 |

['pɑ:rmə] .

| Parma | . |
|---|---|
| 帕尔马 | . |

他在佛罗伦萨待了两个月，在威尼斯待了六周，在博洛尼亚和帕尔马待了几天。

" [ɪf] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [kɔ:'rɛdʒioʊ] ,

| " | If | , | " | he | said | , | " | I | had | never | seen | any | of | the | fine | works | of | Correggio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | , | " | 他 | 说 | , | " | 我 | 有 | 绝不 | 已见 | 任何 | 的 | 这 | 美好的 | 作品 | 的 | 科雷焦 | , |

“如果我从未见过科雷乔的任何一幅优秀作品，”他说，“

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] , [pər'hæps] ,

| I | should | never | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 绝不 | , | 也许 | , |

我或许永远都不应该.....

[hæv; həv] [ri'mɑ:kt] [ɪn] ['neɪtʃər] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:sɪz] ;

| have | remarked | in | Nature | the | expression | which | I | find | in | one | of | his | pieces | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 评论 | 在 | 自然 | 这 | 表达 | 哪个 | 我 | 寻找 | 在 | 一 | 的 | 他的 | 件 | ; |

我在《自然》中发现了一种表达方式，这种表达方式也出现在他的一幅作品中；

[ɔ:r] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ri'mɑ:kt] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ['dɪfɪkəlt] ,

| or | if | I | had | remarked | it | , | I | might | have | thought | it | too | difficult | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 我 | 有 | 评论 | 它 | , | 我 | 可能 | 有 | 想法 | 它 | 也 | 难的 | , |

或者，如果我当时说了，我可能会觉得太难了。

[ɔ:r][pər'hæps][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['eksɪkju:t] .

| or | perhaps | impossible | to | execute | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也许 | 不可能的 | 到 | 执行 | . |

或许根本无法执行。

" [ɪn] - ['renldz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ] ,

| " | In | 1753 | Reynolds | came | back | to | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | - | 雷诺兹 | 来了 | 后退 | 到 | 英格兰 | , |

1753年，雷诺兹回到英国，

[ænd; ənd] [steɪd] [θri:] [mʌnθs] [ɪn] [ 'devənʃə ] [bɪ'fɔ:r] ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['stu:dioʊ][ɪn] ['lʌndən] ,

| and | stayed | three | months | in | Devonshire | before | setting | up | a | studio | in | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 入住 | 三 | 几个月 | 在 | 德文郡 | 前 | 环境 | 向上 | 一个 | 工作室 | 在 | 伦敦 | , |

他们在德文郡待了三个月，之后在伦敦设立了工作室。

[ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] [leɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [æn; ən]['ɑːrtɪsts] - ['kwɔːrtər] .

| in | St | . | Martin's | Lane | , | which | was | then | an | artists | ' | quarter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 英石 | . | 马丁的 | 车道 | , | 哪个 | 曾是 | 然后 | 一个 | 艺术家 | - | 四分之一 | . |

当时，圣马丁巷是艺术家聚集区。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʌz; wəz]['ræpɪd] .

| His | success | was | rapid | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 成功 | 曾是 | 迅速的 | . |

他的成功来得很快。

[ɪn] - [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['sɪtəz] .

| In | 1755 | he | had | one | hundred | and | twenty | - | five | sitters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他 | 有 | 一 | 百 | 和 | 二十 | - | 五 | 保姆 | . |

1755年，他有125位模特。

[ 'sæmjuəl ]['dʒɑːnsən] [faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][moʊst][kən'dʒiːniəl] [frend] .

| Samuel | Johnson | found | in | him | his | most | congenial | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞缪尔 | 约翰逊 | 成立 | 在 | 他 | 他的 | 最多 | 相投 | 朋友 | . |

塞缪尔·约翰逊在他身上找到了最志趣相投的朋友。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] ['nuːpɔːrt] [striːt] ,

| He | moved | to | Newport | Street | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已搬 | 到 | 纽波特 | 街道 | , |

他搬到了纽波特街，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ]['stuːdioʊ] - - [wer] [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [æn; ən] ['ɔːkʃn] [ruːm] - - [æt; ət]

| and | he | built | himself | a | studio | - | - | where | there | is | now | an | auction | room | - | - | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 建造 | 他自己 | 一个 | 工作室 | - | - | 在哪里 | 那里 | 是 | 现在 | 一个 | 拍卖 | 房间 | - | - | 在 |

- , ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] .

| 47 | , | Lincoln's | Inn | Fields | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 林肯的 | 客栈 | 田野 | . |

他在林肯律师学院广场 47 号为自己建造了一间工作室——现在那里是一个拍卖行。

[ðer; ðər][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][laɪf] .

| There | he | remained | for | life | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 剩余 | 为了 | 生活 | . |

他在那里度过了余生。

[ɪn] - [ðə; ði]['ɑːrtɪsts] ['oʊpənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [lent] [baɪ][ðə; ði] [sə'saɪəti][ʌv; əv][ aːts ] ,

| In | 1760 | the | artists | opened | , | in | a | room | lent | by | the | Society | of | Arts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 这 | 艺术家 | 打开 | , | 在 | 一个 | 房间 | 借出的 | 经过 | 这 | 社会 | 的 | 艺术 | , |

1760年，艺术家们在艺术协会借出的一间房间里开幕了展览。

[ə; eɪ] [friː] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrks] .

| a | free | Exhibition | for | the | sale | of | their | works | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 自由的 | 展览 | 为了 | 这 | 销售 | 的 | 他们的 | 作品 | . |

举办免费展览，出售他们的作品。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][nekst] [jɪr] [æt; ət] [sprɪŋ] [ 'gaːdnz ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| This | was | continued | the | next | year | at | Spring | Gardens | , | with | a | charge | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 持续 | 这 | 下一个 | 年 | 在 | 春天 | 花园 | , | 和 | 一个 | 收费 | 的 | 一个 |

['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] .

| shilling | for | admission | . |
|---|---|---|---|
| 先令 | 为了 | 入学 | . |

第二年，春园继续举办这项活动，入场费为一先令。

[ɪn] - [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] ,

| In | 1765 | they | obtained | a | charter | of | incorporation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他们 | 获得 | 一个 | 宪章 | 的 | 公司 | , |

1765年，他们获得了公司注册证书。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl]

| and | in | 1768 | the | King | gave | his | support | to | the | foundation | of | a | Royal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | - | 这 | 国王 | 给予 | 他的 | 支持 | 到 | 这 | 基础 | 的 | 一个 | 皇家 |

[ə'kædəmi] [ʌv; əv][ a:ts ][baɪ] [sɪ'si:dərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] " [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [sə'saɪəti][ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts]

| Academy | of | Arts | by | seceders | from | the | preceding | " | Incorporated | Society | of | Artists |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学院 | 的 | 艺术 | 经过 | 脱离者 | 从 | 这 | 前 | " | 公司 | 社会 | 的 | 艺术家 |

,

,

,

1768年，国王支持由先前“艺术家协会”的脱离者建立皇家艺术学院。

" ['ɪntu:] [wɪtʃ] ['pɜ:rsən(ə)l] ['fi:lɪŋz] [hæd; həd] [brɔ:t] [mʌtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

| " | into | which | personal | feelings | had | brought | much | division | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 进入 | 哪个 | 个人的 | 情怀 | 有 | 带来 | 很多 | 分配 | . |

“其中个人情感造成了很大的分裂。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] , [laɪk] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] , [ʌv; əv] ['fɔ:rti] ['membər] ,

| It | was | to | consist | , | like | the | French | Academy | , | of | forty | members | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 由 | , | 喜欢 | 这 | 法语 | 学院 | , | 的 | 四十 | 成员 | , |

它和法兰西学院一样，由四十名成员组成。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [sku:lz] ['oʊpən][tu:; tə][ɔ:l] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [gʊd] ['kærəktər] [hu:]

| and | was | to | maintain | Schools | open | to | all | students | of | good | character | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 到 | 维持 | 学校 | 打开 | 到 | 全部 | 学生 | 的 | 好的 | 特点 | WHO |

[kʊd; kəd] [gɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fʊli] [lɜ:rnt] [ðə; ði]['ru:dɪmənts][ʌv; əv][ɑ:rt] .

| could | give | evidence | that | they | had | fully | learnt | the | rudiments | of | Art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 给 | 证据 | 那 | 他们 | 有 | 完全 | 学会了 | 这 | 基本原理 | 的 | 艺术 | . |

并保持学校向所有品行良好、能够证明自己已完全掌握艺术基础知识的学生开放。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - .

| The | foundation | by | the | King | dates | from | the | 10th | of | December | , | 1768 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基础 | 经过 | 这 | 国王 | 日期 | 从 | 这 | 10th | 的 | 十二月 | , | - | . |

该建筑由国王于 1768 年 12 月 10 日奠基。

[ðə; ði] [sku:lz] [wɜ:r; wər] ['oʊpənd] [ɑ:n][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv]['dʒænjueri][nekst] ['fɑ:loʊɪŋ] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt]

| The | Schools | were | opened | on | the | 2nd | of | January | next | following | , | and | on | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学校 | 是 | 打开 | 在 | 这 | 2nd | 的 | 一月 | 下一个 | 下列的 | , | 和 | 在 | 那 |

[ə'keɪʒn] [ 'dʒɔʃwə ] ['renldz] ,

| occasion | Joshua | Reynolds | , |
|---|---|---|---|
| 场合 | 约书亚 | 雷诺兹 | , |

学校于次年1月2日开学，当时约书亚·雷诺兹.....

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] - - [hɪz; ɪz][eɪdʒ][wʌz; wəz] [ðen] [bɪ'twi:n] ['fɔ:rti] - [faɪv] [ænd; ənd]

| who | had | been | elected | President | - | - | his | age | was | then | between | forty | - | five | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 当选 | 总统 | - | - | 他的 | 年龄 | 曾是 | 然后 | 之间 | 四十 | - | 五 | 和 |

['fɔ:rti] - [sɪks] - - [geɪv] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:gjərəl] [ə'dres] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] ['sev(ə)n]

| forty | - | six | - | - | gave | the | Inaugural | Address | which | formed | the | first | of | these | Seven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四十 | - | 六 | - | - | 给予 | 这 | 就职典礼 | 地址 | 哪个 | 形成 | 这 | 第一的 | 的 | 这些 | 七 |

['diskɔ:siz] .

| Discourses | . |
|---|---|
| 论述 | . |

当选总统的他——当时年龄在四十五岁到四十六岁之间——发表了就职演说，这是七篇演说中的第一篇。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][baɪ][hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['prezɪdənt] , [æt; ət][ðə; ði][nekst][sɪks] ['ænjuəl]

| The | other | six | were | given | by | him | , | as | President | , | at | the | next | six | annual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 六 | 是 | 给定 | 经过 | 他 | , | 作为 | 总统 | , | 在 | 这 | 下一个 | 六 | 年度的 |

[ 'mi:tiŋz ] :

| meetings | : |
|---|---|
| 会议 | : |

其余六项是他作为主席，在接下来的六次年会上提出的：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ʃeɪpt] [tuː; tə][fɔːrm] , [wen] [kə'lektɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɑːljəm] ,

| and | they | were | all | shaped | to | form | , | when | collected | into | a | volume | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 全部 | 形状 | 到 | 形式 | , | 什么时候 | 集 | 进入 | 一个 | 体积 | , |

当它们被收集起来汇集成册时，它们都被塑造成了某种形式。

[ə; eɪ][koʊ'hɪrənt]['bɑːdi][ʌv; əv] [gʊd] ['kaʊns(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntɜ-z, 'peɪnɜ-z][ɑːrt] .

| a | coherent | body | of | good | counsel | upon | the | foundations | of | the | painter's | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 相干 | 身体 | 的 | 好的 | 法律顾问 | 之上 | 这 | 基础 | 的 | 这 | 画家的 | 艺术 | . |

一套基于画家艺术基础的连贯的良好建议。

[eɪtʃ] . [em] .

| H | . | M | . |
|---|---|---|---|
| H | . | M | . |

HM

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]

| TO | THE | KING |
|---|---|---|
| 到 | 这 | 国王 |

致国王

[ðə; ði]['regjələr] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [laɪf][ɪz][frʌm; frəm] ['nesəseriz] [tuː; tə] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] ,

| The | regular | progress | of | cultivated | life | is | from | necessaries | to | accommodations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 常规的 | 进步 | 的 | 栽培 | 生活 | 是 | 从 | 必需品 | 到 | 住宿 | , |

[frʌm; frəm] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [tuː; tə] ['ɔrnəmənts] .

| from | accommodations | to | ornaments | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 住宿 | 到 | 装饰品 | . |

文明生活的正常发展过程是从必需品到舒适设施，再从舒适设施到装饰。

[baɪ][jʊr; jər] [ɪ'lʌstriəs] ['priːdisesəz] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] ['mɑːrts][fɔːr; fər] [ˌmænju'fæktʃərz] , [ænd; ənd]

| By | your | illustrious | predecessors | were | established | marts | for | manufactures | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 你的 | 杰出 | 前任 | 是 | 已确立的 | 超市 | 为了 | 制成品 | , | 和 |

['kɑːlɪdʒɪz] [fɔːr; fər] ['saɪəns] ;

| colleges | for | science | ; |
|---|---|---|---|
| 大学 | 为了 | 科学 | ; |

你们杰出的前辈们建立了制造业市场和科学学院；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ aːts ][ʌv; əv] ['elɪgəns] , [ðoʊz] [ aːts ][baɪ] [wɪtʃ] [ˌmænju'fæktʃərz] [ɑːr; ər] [em'belɪʃt]

| but | for | the | arts | of | elegance | , | those | arts | by | which | manufactures | are | embellished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 艺术 | 的 | 优雅 | , | 那些 | 艺术 | 经过 | 哪个 | 制成品 | 是 | 修饰过的 |

[ænd; ənd] ['saɪəns] [ɪz] [rɪ'faɪnd] ,

| and | science | is | refined | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 科学 | 是 | 精制 | , |

但对于优雅的艺术，那些用来美化制造业和改进科学的艺术而言，

[tuː; tə] [faʊnd] [æn; ən] [ə'kædəmi] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['mædʒəsti] .

| to | found | an | academy | was | reserved | for | your | Majesty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 成立 | 一个 | 学院 | 曾是 | 预订的 | 为了 | 你的 | 威严 | . |

创办学院是陛下的专属权力。

[hæd; həd] [sʌtʃ] ['peɪtrənɪdʒ] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]

| Had | such | patronage | been | without | effect | , | there | had | been | reason | to | believe | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这样的 | 赞助 | 到过 | 没有 | 影响 | , | 那里 | 有 | 到过 | 原因 | 到 | 相信 | 那 |

['neɪtʃər] [hæd; həd] ,

| nature | had | , |
|---|---|---|
| 自然 | 有 | , |

如果这种庇护没有效果，那么就有理由相信自然规律已经发挥作用了。

[baɪ][sʌm; səm] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] [ɪm'pedɪmənt] , [ əb'strʌktid ] ['aʊər; ɑːr] [prə'fɪʃ(ə)nsi] ;

| by | some | insurmountable | impediment | , | obstructed | our | proficiency | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一些 | 不可逾越 | 障碍 | , | 受阻 | 我们的 | 熟练程度 | ; |

由于某些无法克服的障碍，阻碍了我们发挥才能；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænjuəl] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛksə'bɪʃənz] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['mædʒəsti][hæz; həz] [bɪn]

| but | the | annual | improvement | of | the | exhibitions | which | your | Majesty | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 年度的 | 改进 | 的 | 这 | 展览 | 哪个 | 你的 | 威严 | 有 | 到过 |

[pliːzd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ʃoʊz] [ðæt] ['oʊnli] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] .

| pleased | to | encourage | shows | that | only | encouragement | had | been | wanting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴 | 到 | 鼓励 | 演出 | 那 | 仅有的 | 鼓励 | 有 | 到过 | 想要 | . |

但陛下一直鼓励举办的展览会每年都在进步，这表明之前所缺少的只是鼓励。

[tuː; tə] [gɪv] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [kən'tendɪŋ] [fɔːr; fər] ['rɔɪəl] [ˌlɪbə'rælətɪ][hæz; həz] [bɪn]

| To | give | advice | to | those | who | are | contending | for | royal | liberality | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 建议 | 到 | 那些 | WHO | 是 | 争吵 | 为了 | 皇家 | 自由主义 | 有 | 到过 |

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][maɪ]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] ;

| for | some | years | the | duty | of | my | station | in | the | Academy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 年 | 这 | 责任 | 的 | 我的 | 车站 | 在 | 这 | 学院 | ; |

多年来，为那些争取皇家慷慨的人提供建议一直是我在科学院的职责；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['diskɔːsiz] [hoʊp][fɔːr; fər][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [ək'septəns] [æz; əz] [wel] - [ɪn'tendɪd]

| and | these | Discourses | hope | for | your | Majesty's | acceptance | as | well | - | intended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 论述 | 希望 | 为了 | 你的 | 陛下的 | 验收 | 作为 | 出色地 | - | 故意的 |

[ɪn'devər] [tuː; tə][ɪn'saɪt] [ðæt] [ˌemju'leɪʃn] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['noʊtɪs][hæz; həz] ['kɪndld] ,

| endeavours | to | incite | that | emulation | which | your | notice | has | kindled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 煽动 | 那 | 仿真 | 哪个 | 你的 | 注意 | 有 | 点燃 | , |

这些论述希望陛下能够接受，这些论述是出于善意，旨在激发陛下所关注的那种竞争精神。

[ænd; ənd][də'rekt] [ðoʊz] ['stʌdiz] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['baʊnti] [hæz; həz] [riˈwɔːdid] .

| and | direct | those | studies | which | your | bounty | has | rewarded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 直接的 | 那些 | 研究 | 哪个 | 你的 | 赏金 | 有 | 奖励 | . |

并指导那些因你的慷慨资助而进行的研究。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [jʊr; jər]['mædʒəstiːz][moʊst]['duːtɪf(ə)l] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][moʊst]

| May | it | please | your | Majesty | , | Your | Majesty's | Most | dutiful | servant | , | And | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 它 | 请 | 你的 | 威严 | , | 你的 | 陛下的 | 最多 | 尽职尽责的 | 仆人 | , | 和 | 最多 |

['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒekt] , [ 'dʒɔʃwə ] ['renldz] .

| faithful | subject | , | JOSHUA | REYNOLDS | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 忠实 | 主题 | , | 约书亚 | 雷诺兹 | . |

陛下，谨遵陛下最忠诚的仆人，最忠实的臣民，约书亚·雷诺兹。

[tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .

| TO | THE | MEMBERS | OF | THE | ROYAL | ACADEMY | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 皇家 | 学院 | . |

致皇家艺术学院的各位成员。

['dʒent(ə)lmən] , - - [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] [ɪz][nɑːt]['oʊnli]

| Gentlemen | , | - | - | That | you | have | ordered | the | publication | of | this | Discourse | is | not | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生们 | , | - | - | 那 | 你 | 有 | 订购 | 这 | 发布 | 的 | 这 | 话语 | 是 | 不是 | 仅有的 |

['veri] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| very | flattering | to | me | , |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 奉承 | 到 | 我 | , |

各位先生，——你们下令出版这篇演讲稿，这不仅让我感到非常荣幸，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪz] [jʊr; jər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['stʌdi] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

| as | it | implies | your | approbation | of | the | method | of | study | which | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 暗示 | 你的 | 赞许 | 的 | 这 | 方法 | 的 | 学习 | 哪个 | 我 | 有 |

[ˌrekə'mendɪd] ; [bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] ,

| recommended | ; | but | likewise | , |
|---|---|---|---|---|
| 受到推崇的 | ; | 但 | 同样地 | , |

因为它暗示你认可我所推荐的学习方法；但同样地，

[æz; əz] [ðɪs] ['meθəd] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][frʌm; frəm] [ðæt] [ækt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [weɪt] [ænd; ənd]

| as | this | method | receives | from | that | act | such | an | additional | weight | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 方法 | 接收 | 从 | 那 | 行为 | 这样的 | 一个 | 额外的 | 重量 | 和 |

[ə'θɔ:rəti] [æz; əz] [dɪ'mændz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ðæt] ['defərəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,

| authority | as | demands | from | the | students | that | deference | and | respect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 权威 | 作为 | 需求 | 从 | 这 | 学生 | 那 | 尊重 | 和 | 尊重 | , |

由于这种方法从该行为中获得了额外的分量和权威，因此要求学生表现出顺从和尊重，

[wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [du:] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [sens] [ʌv; əv][soʊ][kən'sɪdərəb(ə)l][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv]

| which | can | be | due | only | to | the | united | sense | of | so | considerable | a | body | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 能 | 是 | 到期的 | 仅有的 | 到 | 这 | 团结的 | 感觉 | 的 | 所以 | 大量 | 一个 | 身体 | 的 |

['ɑ:rtɪsts] .

| artists | . |
|---|---|
| 艺术家 | . |

这只能归功于如此众多艺术家的共同心意。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] , ['dʒent(ə)lmən] , [jʊr; jər][moʊst]['hʌmb(ə)l]

| I | am | , | With | the | greatest | esteem | and | respect | , | GENTLEMEN | , | Your | most | humble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | , | 和 | 这 | 最 | 尊重 | 和 | 尊重 | , | 先生们 | , | 你的 | 最多 | 谦逊的 |

[ænd; ənd] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt] , [ 'dʒɔʃwə ] ['renldz]

| And | obedient | servant | , | JOSHUA | REYNOLDS |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听话 | 仆人 | , | 约书亚 | 雷诺兹 |

尊敬的各位先生，我谨以最崇高的敬意和尊重，向您致以最谦卑、最顺从的仆人，约书亚·雷诺兹

['sev(ə)n] ['diskɔ:siz] [ɑ:n] [ɑ:rt]

| SEVEN | DISCOURSES | ON | ART |
|---|---|---|---|
| 七 | 论述 | 在 | 艺术 |

七篇艺术论述

[ə; eɪ] ['dɪskɔ:rs]

| A | DISCOURSE |
|---|---|
| 一个 | 话语 |

论述

[dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] , ['dʒænjueri] 2nd , - , [baɪ][ðə; ði]

| Delivered | at | the | Opening | of | the | Royal | Academy | , | January | 2nd | , | 1769 | , | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发表 | 在 | 这 | 开幕 | 的 | 这 | 皇家 | 学院 | , | 一月 | 2nd | , | - | , | 经过 | 这 |

['prezɪdənt]

| President |
|---|
| 总统 |

1769年1月2日，在皇家艺术学院开幕式上，由院长发表讲话

['dʒent(ə)lmən] ,

| Gentlemen | , |
|---|---|
| 先生们 | , |

先生们，

- - [æn; ən] [ə'kædəmi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'laɪt] [ a:ts ] [meɪ] [bi:; bi] ['regjələrli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪz][æt; ət] [læst]

| - | - | An | academy | in | which | the | polite | arts | may | be | regularly | cultivated | is | at | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 一个 | 学院 | 在 | 哪个 | 这 | 有礼貌的 | 艺术 | 可能 | 是 | 经常 | 栽培 | 是 | 在 | 最后的 |

['oʊpənd] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][baɪ] ['rɔɪəl] [mju:'nɪfɪs(ə)ns] .

| opened | among | us | by | royal | munificence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 之中 | 我们 | 经过 | 皇家 | 慷慨 | . |

——得益于皇室的慷慨资助，我们终于开设了一所可以定期培养文艺的学院。

[ðɪs] [mʌst; məst] [ə'pɪr] [æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] ['ɪntrəstɪŋ] , [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə]

| This | must | appear | an | event | in | the | highest | degree | interesting | , | not | only | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 必须 | 出现 | 一个 | 事件 | 在 | 这 | 最高 | 程度 | 有趣的 | , | 不是 | 仅有的 | 到 |

[ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] ,

| the | artists | , |
|---|---|---|
| 这 | 艺术家 | , |

这必定是一件极其引人入胜的事件，不仅对艺术家而言如此。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] .

| but | to | the | whole | nation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 这 | 所有的 | 国家 | . |

但对整个国家而言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [æn; ən]['empaɪər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n]

| It | is | indeed | difficult | to | give | any | other | reason | why | an | Empire | like | that | of | Britain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 的确 | 难的 | 到 | 给 | 任何 | 其他 | 原因 | 为什么 | 一个 | 帝国 | 喜欢 | 那 | 的 | 英国 |

[ʃʊd; ʃəd][soʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [soʊ]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ɪts] ['greɪtnəs] [ðæn; ðən]

| should | so | long | have | wanted | an | ornament | so | suitable | to | its | greatness | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 所以 | 长的 | 有 | 通缉 | 一个 | 装饰品 | 所以 | 合适的 | 到 | 它是 | 伟大 | 比 |

[ðæt] [sloʊ] [prə'greʃn] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [meɪks] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ðə; ði]

| that | slow | progression | of | things | which | naturally | makes | elegance | and | refinement | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 慢的 | 进展 | 的 | 事物 | 哪个 | 自然 | 制作 | 优雅 | 和 | 精炼 | 这 |

[læst] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['ɑːpjələns] [ænd; ənd] ['paʊər] .

| last | effect | of | opulence | and | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 影响 | 的 | 丰裕 | 和 | 力量 | . |

确实很难给出其他理由来解释像大英帝国这样的帝国为何如此长久地渴望一种与其伟大相匹配的装饰，除了事物缓慢发展的过程，这种过程自然而然地使优雅和精致成为富裕和权力的最终结果。

[æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [ə'pɑːn] [kənsɪdə'reɪʃnz] ['mɪrli]

| An | institution | like | this | has | often | been | recommended | upon | considerations | merely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 机构 | 喜欢 | 这 | 有 | 经常 | 到过 | 受到推崇的 | 之上 | 考虑因素 | 仅仅 |

['mɜːrkənti:l] .

| mercantile | . |
|---|---|
| 商业 | . |

像这样的机构往往只是出于纯粹的商业考虑而被推荐。

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'kædəmi] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz][kæn; kən]['nevər] [ɪ'fekt] ['iːv(ə)n][ɪts] [oʊn]

| But | an | academy | founded | upon | such | principles | can | never | effect | even | its | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 学院 | 创立 | 之上 | 这样的 | 原则 | 能 | 绝不 | 影响 | 甚至 | 它是 | 自己的 |

['nærəʊ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

| narrow | purposes | . |
|---|---|---|
| 狭窄的 | 目的 | . |

但是，建立在这种原则之上的学院，甚至连其自身狭隘的目标都无法实现。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən]['ɔːrɪdʒɪn][noʊ] ['haɪər] ,

| If | it | has | an | origin | no | higher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 有 | 一个 | 起源 | 不 | 更高 | , |

如果它没有更高级别的起源，

[noʊ] [teɪst] [kæn; kən]['evər][biː; bi] [fɔːrmd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]['juːsf(ə)l]['iːv(ə)n][ɪn]

| no | taste | can | ever | be | formed | in | it | which | can | be | useful | even | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 品尝 | 能 | 曾经 | 是 | 形成 | 在 | 它 | 哪个 | 能 | 是 | 有用 | 甚至 | 在 |

[ˌmænju'fæktʃərz] ;

| manufactures | ; |
|---|---|
| 制成品 | ; |

它永远无法形成任何味道，这在制造业中是毫无用处的；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['haɪər] [ aːts ][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] ['flɜːrɪʃ] , [ðiːz] [ɪn'fɪrɪər] ['ɛndz] [wɪl] [biː; bi] ['ænsər]

| but | if | the | higher | arts | of | design | flourish | , | these | inferior | ends | will | be | answered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 更高 | 艺术 | 的 | 设计 | 繁荣 | , | 这些 | 下 | 结束 | 将要 | 是 | 回答 |

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

| of | course | . |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | . |

但是，如果更高层次的设计艺术蓬勃发展，这些低层次的目标当然也会得到满足。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [prɪns] [huː] [hæz; həz] [kən'siːvd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

| We | are | happy | in | having | a | prince | who | has | conceived | the | design | of | such | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 快乐的 | 在 | 拥有 | 一个 | 王子 | WHO | 有 | 构思 | 这 | 设计 | 的 | 这样的 | 一个 |

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

| institution | , |
|---|---|
| 机构 | , |

我们很高兴有一位王子构思了这样一所机构的设计方案。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [truː] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [prə'məuts] [ðə; ði][ aːts ] , [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| according | to | its | true | dignity | , | and | promotes | the | arts | , | as | the | head | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 它是 | 真的 | 尊严 | , | 和 | 促进 | 这 | 艺术 | , | 作为 | 这 | 头 | 的 | 一个 |

[greɪt] ,

| great | , |
|---|---|
| 伟大的 | , |

按照其真正的尊严，并作为伟大机构的首领，促进艺术发展，

[ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] , [ə; eɪ] [pə'laɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [naʊ]

| a | learned | , | a | polite | , | and | a | commercial | nation | ; | and | I | can | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 学习 | , | 一个 | 有礼貌的 | , | 和 | 一个 | 商业的 | 国家 | ; | 和 | 我 | 能 | 现在 |

[kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] ,

| congratulate | you | , |
|---|---|---|
| 祝贺 | 你 | , |

一个博学、礼貌、商业化的民族；现在我可以向你们表示祝贺了。

['dʒent(ə)lmən] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt] [wɪʃɪz] .

| gentlemen | , | on | the | accomplishment | of | your | long | and | ardent | wishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生们 | , | 在 | 这 | 成就 | 的 | 你的 | 长的 | 和 | 热心 | 愿望 | . |

先生们，祝贺你们长久以来的热切愿望得以实现。

[ðə; ði] ['nʌmbərləs] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪn]

| The | numberless | and | ineffectual | consultations | that | I | have | had | with | many | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无数 | 和 | 无效 | 咨询 | 那 | 我 | 有 | 有 | 和 | 许多 | 在 |

[ðɪs] [ə'sembli] ,

| this | assembly | , |
|---|---|---|
| 这 | 集会 | , |

我曾与议会中的许多人进行过无数次无效的磋商，

[tuː; tə][fɔːrm][plænz][ænd; ənd]['kɑːnsərt] [skiːmz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'kædəmi] ,

| to | form | plans | and | concert | schemes | for | an | academy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 形式 | 计划 | 和 | 音乐会 | 方案 | 为了 | 一个 | 学院 | , |

为学院制定计划和音乐会方案，

[ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns]

| afford | a | sufficient | proof | of | the | impossibility | of | succeeding | but | by | the | influence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 买得起 | 一个 | 充足的 | 证明 | 的 | 这 | 不可能 | 的 | 成功 | 但 | 经过 | 这 | 影响 |

[ʌv; əv]['mædʒəsti] .

| of | Majesty | . |
|---|---|---|
| 的 | 威严 | . |

充分证明，若非依靠陛下的力量，就不可能成功。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæv; həv] , [pər'hæps] , [bɪn] [taɪmz] [wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['mædʒəsti]

| But | there | have | , | perhaps | , | been | times | when | even | the | influence | of | Majesty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 有 | , | 也许 | , | 到过 | 时代 | 什么时候 | 甚至 | 这 | 影响 | 的 | 威严 |

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ,

| would | have | been | ineffectual | , |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 到过 | 无效 | , |

但或许也曾有过即使国王陛下施以威严也无济于事的时候。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ðʌs] [ɪm'bɑːdid] ,

| and | it | is | pleasing | to | reflect | that | we | are | thus | embodied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 令人愉悦 | 到 | 反映 | 那 | 我们 | 是 | 因此 | 具身化的 | , |

想到我们正是以这种方式体现自身，真是令人欣慰。

[wen] ['evri] ['sɜːrkəmstæns] [siːmz] [tuː; tə] [kən'kɜːr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti]

| when | every | circumstance | seems | to | concur | from | which | honour | and | prosperity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 每一个 | 环境 | 似乎 | 到 | 同意 | 从 | 哪个 | 荣誉 | 和 | 繁荣 |

[kæn; kən] ['prɑːbəbli] [ə'raɪz] .

| can | probably | arise | . |
|---|---|---|---|
| 能 | 大概 | 出现 | . |

当一切条件似乎都有利于荣誉和繁荣的到来时。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['ɑːrtɪsts] [ðæn; ðən] [wɜːr; wər] ['evər]

| There | are | at | this | time | a | greater | number | of | excellent | artists | than | were | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 在 | 这 | 时间 | 一个 | 更大的 | 数字 | 的 | 出色的 | 艺术家 | 比 | 是 | 曾经 |

[noʊn] [bɪ'fɔːr] [æt; ət] [wʌn] ['pɪriəd] [ɪn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ;

| known | before | at | one | period | in | this | nation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 前 | 在 | 一 | 时期 | 在 | 这 | 国家 | ; |

目前，我国涌现出的优秀艺术家数量比以往任何时期都多；

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'zaɪər] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [noʊ'bɪləti] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz] [ 'lʌvəz ]

| there | is | a | general | desire | among | our | nobility | to | be | distinguished | as | lovers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 一般的 | 欲望 | 之中 | 我们的 | 贵族 | 到 | 是 | 杰出的 | 作为 | 恋人 |

[ænd; ənd] ['dʒʌdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ aːts ] ;

| and | judges | of | the | arts | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 法官 | 的 | 这 | 艺术 | ; |

我们的贵族普遍渴望成为艺术的爱好者和鉴赏家；

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌsuːpər'fluːəti] [ʌv; əv] [welθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ðə; ði]

| there | is | a | greater | superfluity | of | wealth | among | the | people | to | reward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 更大的 | 过剩 | 的 | 财富 | 之中 | 这 | 人们 | 到 | 报酬 | 这 |

[prə'fesəz] ;

| professors | ; |
|---|---|
| 教授们 | ; |

民众拥有的财富更为充裕，足以支付教授们的薪酬；

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['peɪtrənaɪz] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɑːnərk] , [huː] ,

| and | , | above | all | , | we | are | patronised | by | a | monarch | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 多于 | 全部 | , | 我们 | 是 | 受惠 | 经过 | 一个 | 君主 | , | WHO | , |

而且，最重要的是，我们受到一位君主的庇护，他

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['elɪgəns] ,

| knowing | the | value | of | science | and | of | elegance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 这 | 价值 | 的 | 科学 | 和 | 的 | 优雅 | , |

懂得科学和优雅的价值，

[θɪŋks] ['evri] [ɑːrt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] [ðæt] [tendz] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ænd; ənd] [ 'hjuːmənaiz ] [ðə; ði]

| thinks | every | art | worthy | of | his | notice | that | tends | to | soften | and | humanise | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 每一个 | 艺术 | 值得 | 的 | 他的 | 注意 | 那 | 倾向于 | 到 | 软化 | 和 | 人性化 | 这 |

[maɪnd] .

| mind | . |
|---|---|
| 头脑 | . |

他认为所有能软化和人性化的艺术都值得关注。

['æftər] [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ,

| After | so | much | has | been | done | by | his | Majesty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 所以 | 很多 | 有 | 到过 | 完毕 | 经过 | 他的 | 威严 | , |

陛下做了这么多事之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['hoʊlli] ['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː]

| it | will | be | wholly | our | fault | if | our | progress | is | not | in | some | degree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 完全 | 我们的 | 过错 | 如果 | 我们的 | 进步 | 是 | 不是 | 在 | 一些 | 程度 |

[ˌkɔːrə'spɑːndənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ,

| correspondent | to | the | wisdom | and | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 通讯员 | 到 | 这 | 智慧 | 和 | , |

如果我们取得的进步在某种程度上与智慧不符，那将完全是我们的责任。

[ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ; [let][ˌjuː 'es] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr]['grætɪtuːd][ɪn]['aʊər; ɑːr]['dɪlɪdʒəns] , [ðæt]

| generosity | of | the | institution | ; | let | us | show | our | gratitude | in | our | diligence | , | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慷慨 | 的 | 这 | 机构 | ; | 让 | 我们 | 展示 | 我们的 | 感激 | 在 | 我们的 | 勤勉 | , | 那 |

,

,

,

感谢机构的慷慨；让我们用勤奋来表达我们的感激之情，

[ðoʊ] ['aʊər; ɑːr]['merɪt] [meɪ] [nɑːt] ['ænsər] [hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [jet] , [æt; ət] [liːst] , ['aʊər; ɑːr]

| though | our | merit | may | not | answer | his | expectations | , | yet | , | at | least | , | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们的 | 优点 | 可能 | 不是 | 回答 | 他的 | 期望 | , | 然而 | , | 在 | 至少 | , | 我们的 |

['ɪndəstri] [meɪ] [dɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .

| industry | may | deserve | his | protection | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 行业 | 可能 | 应得 | 他的 | 保护 | . |

虽然我们的成就可能达不到他的期望，但至少我们的行业值得他的保护。

[bʌt; bət] [wət'evər] [meɪ] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sək'ses] , [ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,

| But | whatever | may | be | our | proportion | of | success | , | of | this | we | may | be | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何 | 可能 | 是 | 我们的 | 部分 | 的 | 成功 | , | 的 | 这 | 我们 | 可能 | 是 | 当然 | , |

但无论我们成功的几率是多少，有一点我们可以肯定：

[ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [æd'væns] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ]

| that | the | present | institution | will | at | least | contribute | to | advance | our | knowledge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 展示 | 机构 | 将要 | 在 | 至少 | 贡献 | 到 | 进步 | 我们的 | 知识 |

[ʌv; əv][ðə; ði][ aːts ] ,

| of | the | arts | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 艺术 | , |

至少目前的机构将有助于增进我们对艺术的了解。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðæt] [aɪ'diːəl] ['eksələns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv]['dʒiːniəs]

| and | bring | us | nearer | to | that | ideal | excellence | which | it | is | the | lot | of | genius |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 我们 | 更近 | 到 | 那 | 理想的 | 卓越 | 哪个 | 它 | 是 | 这 | 很多 | 的 | 天才 |

['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə] [ə'teɪn] .

| always | to | contemplate | and | never | to | attain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 到 | 沉思 | 和 | 绝不 | 到 | 达到 | . |

并使我们更接近那种天才永远只能仰望却永远无法达到的理想卓越。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kædəmi] [ɪz] , [ðæt] , [bɪ'saɪdz] [ 'fəːniʃɪŋ ] ['eɪb(ə)l] [men] [tuː; tə]

| The | principal | advantage | of | an | academy | is | , | that | , | besides | furnishing | able | men | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 优势 | 的 | 一个 | 学院 | 是 | , | 那 | , | 除了 | 家具 | 有能力的 | 男人 | 到 |

[də'rekt][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ,

| direct | the | student | , |
|---|---|---|---|
| 直接的 | 这 | 学生 | , |

学院的主要优势在于，除了提供能够指导学生的优秀人才外，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'pɑːzətɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] .

| it | will | be | a | repository | for | the | great | examples | of | the | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 一个 | 仓库 | 为了 | 这 | 伟大的 | 示例 | 的 | 这 | 艺术 | . |

它将成为艺术杰作的收藏馆。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ɑːn] [wɪtʃ] ['dʒiːniəs][ɪz][tuː; tə][wɜːrk] ,

| These | are | the | materials | on | which | genius | is | to | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 材料 | 在 | 哪个 | 天才 | 是 | 到 | 工作 | , |

这些就是天才们赖以创作的素材。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['ɪntəlekt] [meɪ] [biː; bi] ['fruːtləsli] [ɔːr] ['diːviəsli]

| and | without | which | the | strongest | intellect | may | be | fruitlessly | or | deviously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 哪个 | 这 | 最强 | 智力 | 可能 | 是 | 徒劳地 | 或者 | 狡猾地 |

[ɪm'plɔɪd] .

| employed | . |
|---|---|
| 受雇 | . |

如果没有它，即使是最聪明的头脑也可能被白费或用诡计所利用。

[baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðiːz] [ɔː'θentɪk] ['mɒdlz] ,
**By** **studying** **these** **authentic** **models** **,**
经过 学习 这些 真正的 模型 ,

通过研究这些真实模型，

[ðæt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['eksələns] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][pæst]
**that** **idea** **of** **excellence** **which** **is** **the** **result** **of** **the** **accumulated** **experience** **of** **past**
那 主意 的 卓越 哪个 是 这 结果 的 这 积累 经验 的 过去的
['eɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] [wʌns] [ə'kwaɪrd] ,
**ages** **may** **be** **at** **once** **acquired** **,**
年龄 可能 是 在 一次 获得 ,

那种源于过去时代经验积累的卓越理念可以立即获得。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɑːrdi][ænd; ənd] [ əb'strʌktid ] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['priːdisesəz] [meɪ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es]
**and** **the** **tardy** **and** **obstructed** **progress** **of** **our** **predecessors** **may** **teach** **us**
和 这 迟迟 和 受阻 进步 的 我们的 前任 可能 教 我们
[ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] ['iziə] [weɪ] .
**a** **shorter** **and** **easier** **way** **.**
一个 较短 和 更轻松 方式 .

我们前人缓慢而受阻的进展或许能教会我们一条更快捷、更轻松的途径。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][æt; ət][wʌn] [glæns] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] ['meni] ['ɑːrtɪsts][hæv; həv]
**The** **student** **receives** **at** **one** **glance** **the** **principles** **which** **many** **artists** **have**
这 学生 接收 在 一 瞥一眼 这 原则 哪个 许多 艺术家 有
[spent] [ðer; ðər] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˌæsə'teɪn] ;
**spent** **their** **whole** **lives** **in** **ascertaining** **;**
花费 他们的 所有的 生活 在 确定 ;

学生一眼就能领悟到许多艺术家毕生都在探寻的原则；

[ænd; ənd] , ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪ'fekt] ,
**and** **,** **satisfied** **with** **their** **effect** **,**
和 , 使满意 和 他们的 影响 ,

并且，对它们的效果感到满意，

[ɪz] [sperd] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ænd; ənd] [fɪkst] .
**is** **spared** **the** **painful** **investigation** **by** **which** **they** **come** **to** **be** **known** **and** **fixed** **.**
是 幸存 这 痛苦 调查 经过 哪个 他们 来 到 是 已知 和 固定的 .

免去了人们通过痛苦的调查来了解和确定他们身份的过程。

[haʊ] ['meni] [men] [ʌv; əv] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪlətiz] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [tuː; tə] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][wɑːnt]
**How** **many** **men** **of** **great** **natural** **abilities** **have** **been** **lost** **to** **this** **nation** **for** **want**
如何 许多 男人 的 伟大的 自然的 能力 有 到过 丢失的 到 这 国家 为了 想
[ʌv; əv] [ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz] ?
**of** **these** **advantages** **?**
的 这些 优势 ?

这个国家因为缺乏这些优势而失去了多少才华横溢的人才?

[ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðoʊz] ['mæstərli] ['efərts] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] [wɪtʃ]
**They** **never** **had** **an** **opportunity** **of** **seeing** **those** **masterly** **efforts** **of** **genius** **which**
他们 绝不 有 一个 机会 的 看到 那些 精湛 努力 的 天才 哪个
[æt; ət] [wʌns] ['kɪnd(ə)l][ðə; ði] [hoʊl] [soʊl] ,
**at** **once** **kindle** **the** **whole** **soul** **,**
在 一次 点燃 这 所有的 灵魂 ,

他们从未有机会亲眼目睹那些天才的杰作，那些杰作能够瞬间点燃整个灵魂。

[ænd; ənd] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
**and** **force** **it** **into** **sudden** **and** **irresistible** **approbation** **.**
和 力量 它 进入 突然 和 无法抗拒 赞许 .

并迫使它突然且无法抗拒地表示赞同。

[rɑːfaɪɛl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'kædəmi] ;

| Raffaelle | , | it | is | true | , | had | not | the | advantage | of | studying | in | an | academy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉斐尔 | , | 它 | 是 | 真的 | , | 有 | 不是 | 这 | 优势 | 的 | 学习 | 在 | 一个 | 学院 | ; |

拉斐尔的确没有在学院学习的优势；

[bʌt; bət][ɔːl] [roʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu][ɪn] [pər'tɪkjələr] , [wɜːr; wər][tuː; tə]

| but | all | Rome | , | and | the | works | of | Michael | Angelo | in | particular | , | were | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 罗马 | , | 和 | 这 | 作品 | 的 | 迈克尔 | 安杰洛 | 在 | 特别的 | , | 是 | 到 |

[hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'kædəmi] .

| him | an | academy | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 一个 | 学院 | . |

但对他来说，整个罗马，尤其是米开朗基罗的作品，就是一座学院。

[ɑːn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpəl][lɑː][sɪ'stiːnə][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][draɪ] ,

| On | the | site | of | the | Capel | la | Sistina | he | immediately | from | a | dry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地点 | 的 | 这 | 卡佩尔 | 拉 | 西斯蒂娜 | 他 | 立即地 | 从 | 一个 | 干燥 | , |

在西斯蒂纳教堂遗址上，他立即从干燥处……

['gɑːθɪk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪn'sɪpɪd] ['mænər] , [wɪtʃ] [ə'tendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ˌæksə'dent(ə)l]

| Gothic | , | and | even | insipid | manner | , | which | attends | to | the | minute | accidental |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哥特 | , | 和 | 甚至 | 平淡 | 方式 | , | 哪个 | 参加 | 到 | 这 | 分钟 | 偶然 |

[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃənz] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ɑːbdʒekts] ,

| discriminations | of | particular | and | individual | objects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 歧视 | 的 | 特别的 | 和 | 个人 | 对象 | , |

哥特式的，甚至是乏味的风格，关注特定个体物体的细微偶然差别。

[ə'suːmd] [ðæt] [grænd] [staɪl] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ,

| assumed | that | grand | style | of | painting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 假定 | 那 | 盛大 | 风格 | 的 | 绘画 | , |

假定了那种宏伟的绘画风格，

[wɪtʃ] [im'pruːvz] ['pɑːrʃ(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ɪn'veriəb(ə)l][aɪ'diːəz][ʌv; əv]

| which | improves | partial | representation | by | the | general | and | invariable | ideas | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 改善 | 部分的 | 表示 | 经过 | 这 | 一般的 | 和 | 不变的 | 想法 | 的 |

['neɪtʃər] .

| nature | . |
|---|---|
| 自然 | . |

它通过自然界普遍不变的观念来改进局部表征。

['evri] ['semɪneri] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

| Every | seminary | of | learning | may | be | said | to | be | surrounded | with | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 神学院 | 的 | 学习 | 可能 | 是 | 说 | 到 | 是 | 包围 | 和 | 一个 |

['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] ,

| atmosphere | of | floating | knowledge | , |
|---|---|---|---|---|
| 气氛 | 的 | 漂浮的 | 知识 | , |

可以说，每一所学术机构都弥漫着知识流动的氛围。

[wer] ['evri] [maɪnd] [meɪ] [ɪm'baɪb] ['sʌmwʌt] [kən'dʒiːniəl][tuː; tə][ɪts] [oʊn] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'sepʃnz] .

| where | every | mind | may | imbibe | somewhat | congenial | to | its | own | original | conceptions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 每一个 | 头脑 | 可能 | 吸收 | 有些 | 相投 | 到 | 它是自己的 | | 原来的 | 概念 | . |

每个人都可以从中汲取一些与自身原创理念相契合的东西。

['nɑːlɪdʒ] , [ðʌs] [əb'teɪnd] ,

| Knowledge | , | thus | obtained | , |
|---|---|---|---|---|
| 知识 | , | 因此 | 获得 | , |

由此获得的知识

[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['pɑːpjələr][ænd; ənd]['juːsf(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːrst] [ə'pɑːn]

| has | always | something | more | popular | and | useful | than | that | which | is | forced | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 总是 | 某物 | 更多的 | 受欢迎的 | 和 | 有用 | 比 | 那 | 哪个 | 是 | 强制 | 之上 |

[ðə; ði][maɪnd][baɪ] ['praɪvət] ['priːˌsɛpts] [ɔːr]['sɑːlətəri] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

| the | mind | by | private | precepts | or | solitary | meditation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头脑 | 经过 | 私人的 | 戒律 | 或者 | 孤 | 冥想 | . |

总有一些比通过私人戒律或独自冥想强加于心灵的东西更受欢迎、更有用的东西。

[bɪ'saɪdz] ,

| Besides | , |
|---|---|
| 除了 | , |

除了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [juːθ] [mɔːr] ['iːzəli] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

| it | is | generally | found | that | a | youth | more | easily | receives | instruction | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一般来说 | 成立 | 那 | 一个 | 青年 | 更多的 | 容易地 | 接收 | 操作说明 | 从 |

[ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

| the | companions | of | his | studies | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同伴 | 的 | 他的 | 研究 | , |

人们普遍认为，青少年更容易从同班同学那里接受指导。

[huːz] [maɪndz][ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

| whose | minds | are | nearly | on | a | level | with | his | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 思想 | 是 | 几乎 | 在 | 一个 | 等级 | 和 | 他的 | 自己的 | , |

他的心智几乎与他本人处于同一水平，

[ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] ;

| than | from | those | who | are | much | his | superiors | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 从 | 那些 | WHO | 是 | 很多 | 他的 | 上级 | ; |

比那些比他地位高得多的人还要高；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['iːkwəlz] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [ˌemju'leɪʃn] .

| and | it | is | from | his | equals | only | that | he | catches | the | fire | of | emulation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 从 | 他的 | 等于 | 仅有的 | 那 | 他 | 捕获物 | 这 | 火 | 的 | 仿真 | . |

只有与他地位相当的人，才能点燃他心中的竞争之火。

[wʌn] [əd'væntɪdʒ] , [aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə][ə'fɜːrm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'kædəmi] ,

| One | advantage | , | I | will | venture | to | affirm | , | we | shall | have | in | our | academy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 优势 | , | 我 | 将要 | 风险投资 | 到 | 确认 | , | 我们 | 将 | 有 | 在 | 我们的 | 学院 | , |

我敢断言，我们学院将拥有一项优势：

[wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n][kæn; kən] [boʊst] .

| which | no | other | nation | can | boast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 不 | 其他 | 国家 | 能 | 夸 | . |

这是其他任何国家都无法比拟的。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'lɜːrn] .

| We | shall | have | nothing | to | unlearn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 有 | 没有什么 | 到 | 忘记 | . |

我们将没有什么需要遗忘的。

[tuː; tə] [ðɪs] [preɪz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪs] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts][hæv; həv][ə; eɪ][dʒʌst] [kleɪm] .

| To | this | praise | the | present | race | of | artists | have | a | just | claim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 称赞 | 这 | 展示 | 种族 | 的 | 艺术家 | 有 | 一个 | 只是 | 宣称 | . |

当代艺术家理应获得这样的赞誉。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [jet] [prə'siːdid] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] .

| As | far | as | they | have | yet | proceeded | they | are | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 他们 | 有 | 然而 | 继续 | 他们 | 是 | 正确的 | . |

就他们目前所取得的进展而言，他们的做法是正确的。

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] [wɪl] [ˌhens'fɔːrwərd] [biː; bi] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðər; ðər]['prɑːpər]

| With | us | the | exertions | of | genius | will | henceforward | be | directed | to | their | proper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 这 | 努力 | 的 | 天才 | 将要 | 从此以后 | 是 | 指导 | 到 | 他们的 | 恰当的 |

['ɑːbdʒekts] .

| objects | . |
|---|---|
| 对象 | . |

从此以后，我们会让天才的努力朝着其应有的方向发展。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['ʌðər] [skuːlz] ,

| It | will | not | be | as | it | has | been | in | other | schools | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 不是 | 是 | 作为 | 它 | 有 | 到过 | 在 | 其他 | 学校 | , |

情况不会像其他学校那样。

[wer] [hiː; hi] [ðæt] ['trævld] [fæstɪst] ['oʊnli] ['wɔndəd] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

| where | he | that | travelled | fastest | only | wandered | farthest | from | the | right | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 那 | 旅行 | 最快 | 仅有的 | 漫步 | 最远 | 从 | 这 | 正确的 | 方式 | . |

在那里，行进速度最快的人反而偏离正路最远。

[ɪm'prest] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ]

| Impressed | as | I | am | , | therefore | , | with | such | a | favourable | opinion | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印象深刻 | 作为 | 我 | 是 | , | 所以 | , | 和 | 这样的 | 一个 | 有利 | 观点 | 的 | 我的 |

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ɪn] [ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

| associates | in | this | undertaking | , |
|---|---|---|---|---|
| 同事 | 在 | 这 | 承诺 | , |

因此，我对我的同事们在这项工作中给予如此积极的评价感到非常欣慰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪl] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɪkteɪt] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| it | would | ill | become | me | to | dictate | to | any | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 患病的 | 变得 | 我 | 到 | 听写 | 到 | 任何 | 的 | 他们 | . |

我若对他们中的任何人发号施令，都显得有失身份。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [feɪld] [ɪn] ['ʌðər] [ neiʃəns ] ,

| But | as | these | institutions | have | so | often | failed | in | other | nations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这些 | 机构 | 有 | 所以 | 经常 | 失败的 | 在 | 其他 | 国家 | , |

但正如这些机构在其他国家屡屡失败一样，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn]

| and | as | it | is | natural | to | think | with | regret | how | much | might | have | been | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 它 | 是 | 自然的 | 到 | 思考 | 和 | 后悔 | 如何 | 很多 | 可能 | 有 | 到过 | 完毕 |

,

,

,

人们自然会遗憾地想到原本可以做很多事情，

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [liːv] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] ,

| and | how | little | has | been | done | , | I | must | take | leave | to | offer | a | few | hints | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 小的 | 有 | 到过 | 完毕 | , | 我 | 必须 | 拿 | 离开 | 到 | 提供 | 一个 | 很少 | 提示 | , |

至于目前所取得的进展如此之少，我必须借此机会提出几点建议。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['erərz] [meɪ] [biː; bi] ['rektɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['diːfekts; dɪ'fekts] [sə'plaɪd] .

| by | which | those | errors | may | be | rectified | , | and | those | defects | supplied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 那些 | 错误 | 可能 | 是 | 已纠正 | , | 和 | 那些 | 缺陷 | 供应 | . |

通过这种方式可以纠正这些错误，并弥补这些缺陷。

[ðiːz] [ðə; ði] [prə'fesəz] [ænd; ənd] ['vɪzɪtər] [meɪ] [rɪ'dʒekt][ɔːr][ə'dɑːpt][æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ['prɑːpər] .

| These | the | professors | and | visitors | may | reject | or | adopt | as | they | shall | think | proper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 这 | 教授们 | 和 | 访客 | 可能 | 拒绝 | 或者 | 采纳 | 作为 | 他们 | 将 | 思考 | 恰当的 | . |

这些建议，教授和访问学者可以根据自己的判断予以采纳或拒绝。

[aɪ] [wʊd] ['tʃiːfli] [ˌrekə'mend] [ðæt] [æn; ən] [ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

| I | would | chiefly | recommend | that | an | implicit | obedience | to | the | rules | of | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 主要 | 推荐 | 那 | 一个 | 隐式 | 服从 | 到 | 这 | 规则 | 的 | 艺术 | , |

我主要建议的是要无条件地遵守艺术规则，

[æz; əz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪg'zæktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ]

| as | established | by | the | great | masters | , | should | be | exacted | from | the | YOUNG |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 已确立的 | 经过 | 这 | 伟大的 | 大师 | , | 应该 | 是 | 索取 | 从 | 这 | 年轻的 |

['stjʊdnts] .

| students | . |
|---|---|
| 学生 | . |

按照先贤的教导，应该向年轻学生传授这些知识。

[ðæt] [ðoʊz] ['mɒdlz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ,

| That | those | models | , | which | have | passed | through | the | approbation | of | ages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那些 | 模型 | , | 哪个 | 有 | 通过了 | 通过 | 这 | 赞许 | 的 | 年龄 | , |

那些经受住了时间考验的经典模型，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [ɪn'fæləbl] [gaɪdz] [æz; əz]['sʌbdʒekts]

| should | be | considered | by | them | as | perfect | and | infallible | guides | as | subjects |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 经过考虑的 | 经过 | 他们 | 作为 | 完美的 | 和 | 绝对正确 | 指南 | 作为 | 主题 |

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

| for | their | imitation | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 模仿 | , |

他们应该将这些人视为完美无缺、绝对正确的榜样，并加以模仿。

[nɑːt][ðer; ðər]['krɪtɪsɪzəm] .

| not | their | criticism | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 他们的 | 批评 | . |

不是他们的批评。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [ˌefɪ'keɪʃəs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːgres] [ɪn]

| I | am | confident | that | this | is | the | only | efficacious | method | of | making | a | progress | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 自信的 | 那 | 这 | 是 | 这 | 仅有的 | 有效的 | 方法 | 的 | 制作 | 一个 | 进步 | 在 |

[ðə; ði][ aːts ] ;

| the | arts | ; |
|---|---|---|
| 这 | 艺术 | ; |

我相信这是在艺术领域取得进步的唯一有效方法；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [sets] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['daʊtɪŋ] [wɪl] [faɪnd] [laɪf] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz]

| and | that | he | who | sets | out | with | doubting | will | find | life | finished | before | he | becomes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | WHO | 套 | 出去 | 和 | 怀疑 | 将要 | 寻找 | 生活 | 完成的 | 前 | 他 | 变成 |

['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːdɪmənts] .

| master | of | the | rudiments | . |
|---|---|---|---|---|
| 掌握 | 的 | 这 | 基本原理 | . |

并且，怀着怀疑之心出发的人，会在掌握基本要领之前就发现生命已逝。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][leɪd] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['mæksɪm] ,

| For | it | may | be | laid | down | as | a | maxim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 可能 | 是 | 铺设 | 向下 | 作为 | 一个 | 格言 | , |

因为它可以被确立为一条格言：

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [bɪ'gɪnz] [baɪ] [prɪ'zjʊmɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [sens] [hæz; həz] ['endɪd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [æz; əz]

| that | he | who | begins | by | presuming | on | his | own | sense | has | ended | his | studies | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | WHO | 开始 | 经过 | 假设 | 在 | 他的 | 自己的 | 感觉 | 有 | 结束 | 他的 | 研究 | 作为 |

[suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [kə'menst] [ðem; ðəm] .

| soon | as | he | has | commenced | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 作为 | 他 | 有 | 开始 | 他们 | . |

凡是一开始就凭自己的感觉行事的人，他的学习从开始之初就已经结束了。

['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] , ['ðerfɔːr] ,

| Every | opportunity | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 机会 | , | 所以 | , |

因此，每一个机会

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [dɪs'kaʊntənəns] [ðæt] [fɔːls] [ænd; ənd] ['vʌlgər] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ruːlz] [ɑːr; ər]

| should | be | taken | to | discountenance | that | false | and | vulgar | opinion | that | rules | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 已采取 | 到 | 折扣 | 那 | 错误的 | 和 | 庸俗 | 观点 | 那 | 规则 | 是 |

[ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] .

| the | fetters | of | genius | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 镣铐 | 的 | 天才 | . |

应该以此驳斥那种错误且庸俗的观点，即规则是天才的枷锁。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fetərz] ['oʊnli] [tuː; tə] [men] [ʌv; əv] [noʊ] ['dʒiːniəs] ; [æz; əz] [ðæt] ['ɑːrmər] ,

| They | are | fetters | only | to | men | of | no | genius | ; | as | that | armour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 镣铐 | 仅有的 | 到 | 男人 | 的 | 不 | 天才 | ; | 作为 | 那 | 盔甲 | , |

它们只是对那些缺乏天赋之人的束缚；就像那副盔甲一样，

[wɪtʃ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [strɔːŋ] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'fens] ,

| which | upon | the | strong | becomes | an | ornament | and | a | defence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 之上 | 这 | 强的 | 变成 | 一个 | 装饰品 | 和 | 一个 | 防御 | , |

在强者身上，它既是装饰又是防御。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [tɜːrnz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [loʊd] ,

| upon | the | weak | and | misshapen | turns | into | a | load | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 虚弱的 | 和 | 畸形 | 转弯 | 进入 | 一个 | 加载 | , |

对虚弱和畸形的人来说，这就变成了负担。

[ænd; ənd] ['kriplz] [ðə; ði] ['bɑːdi] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] .

| and | cripples | the | body | which | it | was | made | to | protect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 残疾人 | 这 | 身体 | 哪个 | 它 | 曾是 | 制成 | 到 | 保护 | . |

它反过来削弱了它原本应该保护的身体。

[haʊ] [mʌtʃ] ['lɪbərti] [meɪ] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðoʊz] [ruːlz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði]

| How | much | liberty | may | be | taken | to | break | through | those | rules | , | and | , | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 自由 | 可能 | 是 | 已采取 | 到 | 休息 | 通过 | 那些 | 规则 | , | 和 | , | 作为 | 这 |

['poʊət] [iks'presiz] [ˌaɪ 'tiː] ,

| poet | expresses | it | , |
|---|---|---|---|
| 诗人 | 表达 | 它 | , |

人们可以为了打破这些规则而获得多大的自由，正如诗人所表达的那样，

" [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [greɪs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ɑːrt] ,

| " | To | snatch | a | grace | beyond | the | reach | of | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 抢夺 | 一个 | 优雅 | 超过 | 这 | 抵达 | 的 | 艺术 | , |

“去捕捉艺术无法企及的优雅，

" [meɪ] [biː; bi] [æn; ən] ['æftər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [bɪ'kʌm] ['mæstərz] [ðəm'selvz] .

| " | may | be | an | after | consideration | , | when | the | pupils | become | masters | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 是 | 一个 | 后 | 考虑 | , | 什么时候 | 这 | 学生 | 变得 | 大师 | 他们自己 | . |

“或许是事后考虑的问题，等到学生们自己成为大师之后再考虑。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðen] , [wen] [ðer; ðər] ['dʒiːniəs] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ɪts] ['ʌtmoʊst] [ɪm'pruːvmənt] ,

| It | is | then | , | when | their | genius | has | received | its | utmost | improvement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 然后 | , | 什么时候 | 他们的 | 天才 | 有 | 已收到 | 它是 | 极致 | 改进 | , |

那时，他们的才华才得以发挥到极致。

[ðæt] [ruːlz] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] .

| that | rules | may | possibly | be | dispensed | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 规则 | 可能 | 可能 | 是 | 分发 | 和 | . |

这些规则或许可以被废除。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['skæfoʊld] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| But | let | us | not | destroy | the | scaffold | until | we | have | raised | the | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 我们 | 不是 | 破坏 | 这 | 脚手架 | 直到 | 我们 | 有 | 提高 | 这 | 建筑 | . |

但是，在我们把大楼建好之前，不要拆除脚手架。

[ðə; ði][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] [ɔ:t] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒi:niəs]

| The | directors | ought | more | particularly | to | watch | over | the | genius |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导演 | 应该 | 更多的 | 特别 | 到 | 手表 | 超过 | 这 | 天才 |

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['stjʊdnts] [hu:] ,

| of | those | students | who | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 那些 | 学生 | WHO | , |

导演们尤其应该关注那些具有天赋的学生，

['bi:ɪŋ] [mɔ:r] [əd'vænst] , [ɑ:r; ər] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['stʌdi] ,

| being | more | advanced | , | are | arrived | at | that | critical | period | of | study | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 更多的 | 先进的 | , | 是 | 到达的 | 在 | 那 | 批判的 | 时期 | 的 | 学习 | , |

随着学习的深入，学生们进入了那个关键的学习阶段。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪs] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fju:tʃər] [tɜ:rn][ʌv; əv] [teɪst] [dɪ'pendz] .

| on | the | nice | management | of | which | their | future | turn | of | taste | depends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 好的 | 管理 | 的 | 哪个 | 他们的 | 未来 | 转动 | 的 | 品尝 | 取决于 | . |

这取决于良好的管理，而这关系到他们未来的口味转变。

[æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['kæptɪveɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz]

| At | that | age | it | is | natural | for | them | to | be | more | captivated | with | what | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 年龄 | 它 | 是 | 自然的 | 为了 | 他们 | 到 | 是 | 更多的 | 着迷 | 和 | 什么 | 是 |

['brɪliənt] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz]['sɑ:lɪd] ,

| brilliant | than | with | what | is | solid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰出的 | 比 | 和 | 什么 | 是 | 坚硬的 | , |

那个年纪的孩子自然更容易被华丽的事物所吸引，而不是坚实的事物。

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'fɜ:r] ['splendɪd] ['neglɪdʒəns] [tu:; tə]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] [ɪg'zæktnəs] .

| and | to | prefer | splendid | negligence | to | painful | and | humiliating | exactness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 更喜欢 | 灿烂 | 疏忽 | 到 | 痛苦 | 和 | 羞辱 | 精确 | . |

宁愿选择精彩的疏忽，也不愿选择痛苦和屈辱的精确。

[ə; eɪ] [fə'sɪləti] [ɪn] [kəm'poʊzɪŋ] , [ə; eɪ] ['laɪvli] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['mæstərli] ['hændlɪŋ] [ðə; ði]

| A | facility | in | composing | , | a | lively | , | and | what | is | called | a | masterly | handling | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 设施 | 在 | 构成 | , | 一个 | 热闹 | , | 和 | 什么 | 是 | 称为 | 一个 | 精湛 | 处理 | 这 |

[tʃɔ:k] [ɔ:r]['pens(ə)l] ,

| chalk | or | pencil | , |
|---|---|---|---|
| 粉笔 | 或者 | 铅笔 | , |

擅长写作，文笔生动，并且能够娴熟地运用粉笔或铅笔。

[ɑ:r; ər] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] , ['kæptɪveɪtɪŋ] ['kwɑ:lətiz] [tu:; tə] [jʌŋ] [maɪndz] ,

| are | , | it | must | be | confessed | , | captivating | qualities | to | young | minds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | , | 它 | 必须 | 是 | 坦白 | , | 引人入胜 | 品质 | 到 | 年轻的 | 思想 | , |

必须承认，这些特质对年轻人的心灵极具吸引力。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ðer; ðər][æm'bɪʃ(ə)n] .

| and | become | of | course | the | objects | of | their | ambition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 变得 | 的 | 课程 | 这 | 对象 | 的 | 他们的 | 志向 | . |

当然，他们也成为了自己野心的目标。

[ðeɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðoʊz] ['dæzlɪŋ] ['ɛksələnsɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][noʊ] [greɪt]

| They | endeavour | to | imitate | those | dazzling | excellences | , | which | they | will | find | no | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 努力 | 到 | 模拟 | 那些 | 耀眼的 | 卓越 | , | 哪个 | 他们 | 将要 | 寻找 | 不 | 伟大的 |

['leɪbər] [ɪn] [ə'teɪnɪŋ] .

| labour | in | attaining | . |
|---|---|---|---|
| 劳动 | 在 | 达到 | . |

他们努力模仿那些令人惊叹的优秀品质，而要达到这些品质，他们并不觉得费多大力气。

['æftər] [mʌtʃ] [taɪm] [spent] [ɪn] [ðiːz] ['frɪvələs] [pə'sju:ts] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [rɪ'tri:t] ;

| After | much | time | spent | in | these | frivolous | pursuits | , | the | difficulty | will | be | to | retreat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 很多 | 时间 | 花费 | 在 | 这些 | 轻浮 | 追求 | , | 这 | 困难 | 将要 | 是 | 到 | 撤退 | ; |

在长时间沉迷于这些无意义的活动中之后，想要抽身而退将会非常困难；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðen] [tuː] [leɪt] ;

| but | it | will | be | then | too | late | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 将要 | 是 | 然后 | 也 | 晚的 | ; |

但到那时就太晚了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [skers] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['skruːpjələs] ['leɪbər] ['æftər][ðə; ði][maɪnd]

| and | there | is | scarce | an | instance | of | return | to | scrupulous | labour | after | the | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 稀少 | 一个 | 实例 | 的 | 返回 | 到 | 一丝不苟的 | 劳动 | 后 | 这 | 头脑 |

[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'bɔːtʃt] [ænd; ənd] [di'siːvd] [baɪ] [ðɪs] [fə'leɪʃəs] ['mæstəri] .

| has | been | debauched | and | deceived | by | this | fallacious | mastery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 放荡不羁 | 和 | 受骗 | 经过 | 这 | 谬误的 | 精通 | . |

一旦心灵被这种虚假的掌控所败坏和欺骗，就很少有人会重新回到一丝不苟的工作状态。

[baɪ] [ðɪs] ['juːsləs] ['ɪndəstri] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ɔːl] ['paʊər] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [ɪn]

| By | this | useless | industry | they | are | excluded | from | all | power | of | advancing | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 无用 | 行业 | 他们 | 是 | 排除 | 从 | 全部 | 力量 | 的 | 前进 | 在 |

['riːəl] ['eksələns] .

| real | excellence | . |
|---|---|---|
| 真实的 | 卓越 | . |

通过这种无用的行业，他们被排除在追求真正卓越的所有能力之外。

[waɪlst] [bɔɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] [pər'fekʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]

| Whilst | boys | , | they | are | arrived | at | their | utmost | perfection | ; | they | have | taken | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 男孩们 | , | 他们 | 是 | 到达的 | 在 | 他们的 | 极致 | 完美 | ; | 他们 | 有 | 已采取 | 这 |

['ʃædoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌbstəns] ;

| shadow | for | the | substance | ; |
|---|---|---|---|---|
| 阴影 | 为了 | 这 | 物质 | ; |

男孩时期，他们达到了极致的完美；他们把影子当作了实质；

[ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] [mə'kænɪk(ə)l] [fə'sɪləti] [ðə; ði] [tʃiːf] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] , [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli]

| and | make | that | mechanical | facility | the | chief | excellence | of | the | art | , | which | is | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 那 | 机械的 | 设施 | 这 | 首席 | 卓越 | 的 | 这 | 艺术 | , | 哪个 | 是 | 仅有的 |

[æn; ən] ['ɔːrnəmənt] ,

| an | ornament | , |
|---|---|---|
| 一个 | 装饰品 | , |

并使机械装置成为这门艺术的主要卓越之处，而这门艺术本身仅仅是一种装饰。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fjuː] [bʌt; bət] ['peɪntəz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər]['dʒʌdʒɪz] .

| and | of | the | merit | of | which | few | but | painters | themselves | are | judges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 优点 | 的 | 哪个 | 很少 | 但 | 画家 | 他们自己 | 是 | 法官 | . |

而其价值，除了画家本人之外，鲜有人能评判。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ;

| This | seems | to | me | to | be | one | of | the | most | dangerous | sources | of | corruption | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 似乎 | 到 | 我 | 到 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 危险的 | 来源 | 的 | 腐败 | ; |

在我看来，这似乎是腐败最危险的根源之一；

[ænd; ənd][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] , [nɑːt][æz; əz][æn; ən] ['erər] [wɪtʃ] [meɪ] ['pɑːsəbli]

| and | I | speak | of | it | from | experience | , | not | as | an | error | which | may | possibly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 说话 | 的 | 它 | 从 | 经验 | , | 不是 | 作为 | 一个 | 错误 | 哪个 | 可能 | 可能 |

['hæpən] ,

| happen | , |
|---|---|
| 发生 | , |

我以亲身经历来说这件事，而不是把它当作一种可能发生的错误。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [ɪn'fektɪd] [ɔːl] ['fɔːrən] [ə'kædəmiz] .

| but | which | has | actually | infected | all | foreign | academies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 有 | 实际上 | 已感染 | 全部 | 外国的 | 学院 | . |

但实际上，这种现象已经蔓延到所有外国高校。

[ðə; ði][dɜˈɛktɚz, daɪˈrɛktɚz, diːˈrɛktɚz, dɪˈrɛktɚz][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr]

| The | directors | were | probably | pleased | with | this | premature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导演 | 是 | 大概 | 高兴 | 和 | 这 | 过早 |

[dekˈsterəti][ɪn][ðer; ðər]['pjuːp(ə)lz] ,

| dexterity | in | their | pupils | , |
|---|---|---|---|---|
| 灵巧 | 在 | 他们的 | 学生 | , |

导演们可能对学生们这种过早展现出的灵巧技能感到满意。

[ænd; ənd] [preɪzd] [ðer; ðər] [dɪˈspætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəˈrektnəs] .

| and | praised | their | despatch | at | the | expense | of | their | correctness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 赞扬 | 他们的 | 调度 | 在 | 这 | 费用 | 的 | 他们的 | 正确性 | . |

他们赞扬了他们的办事效率，却忽略了他们的正确性。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [men] [hæv; həv][nɑːt]['oʊnli] [ðɪs] ['frɪvələs] [æmˈbɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [θɔːt] ['mæstərli]

| But | young | men | have | not | only | this | frivolous | ambition | of | being | thought | masterly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 年轻的 | 男人 | 有 | 不是 | 仅有的 | 这 | 轻浮 | 志向 | 的 | 存在 | 想法 | 精湛 |

[ inˈsaitiŋ ][ðem; ðəm][ɑːn][wʌn][hænd] ,

| inciting | them | on | one | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 煽动 | 他们 | 在 | 一 | 手 | , |

但一方面，年轻人不仅有这种轻浮的、渴望被视为大师的野心在煽动他们，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][sloʊθ] ['temptɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

| but | also | their | natural | sloth | tempting | them | on | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 他们的 | 自然的 | 树懒 | 诱人的 | 他们 | 在 | 这 | 其他 | . |

但另一方面，他们天生的懒惰也在诱惑着他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪl] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [əˈteɪn] [ɪgˈzæktnəs] .

| They | are | terrified | at | the | prospect | before | them | , | of | the | toil | required | to | attain | exactness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 恐惧 | 在 | 这 | 前景 | 前 | 他们 | , | 的 | 这 | 辛劳 | 必需的 | 到 | 达到 | 精确 | . |

他们害怕眼前的景象，害怕达到精确所需的艰辛劳动。

[ðə; ði][ɪmˌpetʃuˈɑːsəti][ʌv; əv] [juːθ] [ɪz] [dɪsˈtrʌstid] [æt; ət][ðə; ði] [sloʊ] [əˈproʊtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['regjələr] [siːdʒ] ,

| The | impetuosity | of | youth | is | distrusted | at | the | slow | approaches | of | a | regular | siege | , | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冲动 | 的 | 青年 | 是 | 不信任 | 在 | 这 | 慢的 | 方法 | 的 | 一个 | 常规的 | 围城 | , | , |

在正规围攻缓慢推进的过程中，人们往往不信任年轻人的冲动。

[ænd; ənd][dɪˈzaɪɚz] , [frʌm; frəm] [mɪr] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] ['leɪbər] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪtədel] [baɪ][stɔːrm] .

| and | desires | , | from | mere | impatience | of | labour | , | to | take | the | citadel | by | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 欲望 | , | 从 | 仅仅 | 不耐烦 | 的 | 劳动 | , | 到 | 拿 | 这 | 堡垒 | 经过 | 风暴 | . |

仅仅因为厌倦了劳作，就渴望攻占城堡。

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['ʃɔːrtər] [pæθ] [tuː; tə] ['eksələns] ,

| They | wish | to | find | some | shorter | path | to | excellence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 希望 | 到 | 寻找 | 一些 | 较短 | 小路 | 到 | 卓越 | , |

他们希望找到一条通往卓越的捷径。

[ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə][əbˈteɪn][ðə; ði][rɪˈwɔːrd][ʌv; əv] ['emɪnəns] [baɪ] ['ʌðər] [miːnz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [ruːlz] [ʌv; əv][ɑːrt][hæv; həv] [prɪˈskraɪbd] .

| and | hope | to | obtain | the | reward | of | eminence | by | other | means | than | those | which | the | indispensable | rules | of | art | have | prescribed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 到 | 获得 | 这 | 报酬 | 的 | 卓越 | 经过 | 其他 | 方法 | 比 | 那些 | 哪个 | 这 | 必不可少 | 规则 | 的 | 艺术 | 有 | 规定 | . |

他们希望通过艺术界不可或缺的规则所规定的手段之外的其他方式来获得卓越的成就。

[ðeɪ] [mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi][toʊld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] ['leɪbər] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [praɪs]

| They | must | , | therefore | , | be | told | again | and | again | that | labour | is | the | only | price |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | , | 所以 | , | 是 | 讲述 | 再次 | 和 | 再次 | 那 | 劳动 | 是 | 这 | 仅有的 | 价格 |

[ʌv; əv]['sɑːlɪd] [feɪm] ,

| of | solid | fame | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 坚硬的 | 名声 | , |

因此，必须反复告诉他们，劳动是获得真正名望的唯一代价。

[ænd; ənd] [ðæt] [wət'evər] [ðer; ðər] [fɔːrs] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] [meɪ] [biː; bi] ,

| and | that | whatever | their | force | of | genius | may | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 任何 | 他们的 | 力量 | 的 | 天才 | 可能 | 是 | , |

无论他们的才华有多么惊人，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['iːzi] ['meθəd] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['peɪntər] .

| there | is | no | easy | method | of | becoming | a | good | painter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 简单的 | 方法 | 的 | 成为 | 一个 | 好的 | 画家 | . |

成为一名优秀的画家没有捷径。

[wen] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] ['peɪntəz] ,

| When | we | read | the | lives | of | the | most | eminent | painters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 读 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 最多 | 杰出 | 画家 | , |

当我们阅读最杰出画家的生平时，

['evri] [peɪdʒ] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

| every | page | informs | us | that | no | part | of | their | time | was | spent | in | dissipation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 页 | 通知 | 我们 | 那 | 不 | 部分 | 的 | 他们的 | 时间 | 曾是 | 花费 | 在 | 耗散 | . |

每一页都告诉我们，他们没有把时间浪费在虚度光阴上。

['iːv(ə)n][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [feɪm] [sɜːrvd] ['oʊnli][tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðer; ðər] ['ɪndəstri] .

| Even | an | increase | of | fame | served | only | to | augment | their | industry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 一个 | 增加 | 的 | 名声 | 服务 | 仅有的 | 到 | 增强 | 他们的 | 行业 | . |

即使是名气的增长也只会促进他们的产业发展。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [ˌæsɪ'duːəti] [ðeɪ] [pər'suːd] [ðer; ðər] ['stʌdiz] ,

| To | be | convinced | with | what | persevering | assiduity | they | pursued | their | studies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 确信 | 和 | 什么 | 坚持不懈 | 勤奋 | 他们 | 追击 | 他们的 | 研究 | , |

为了确信他们学习时所展现出的坚持不懈的勤奋精神，

[wiː; wi] [niːd] ['oʊnli] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðer; ðər] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [wɜːrks]

| we | need | only | reflect | on | their | method | of | proceeding | in | their | most | celebrated | works |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 仅有的 | 反映 | 在 | 他们的 | 方法 | 的 | 进行中 | 在 | 他们的 | 最多 | 著名 | 作品 |

.

| : |
|---|

.

我们只需回顾一下他们在最著名的作品中采用的方法即可。

[wen] [ðeɪ] [kən'siːvd] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] , [ðeɪ] [fɜːrst] [meɪd] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [sketʃiz] ;

| When | they | conceived | a | subject | , | they | first | made | a | variety | of | sketches | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 构思 | 一个 | 主题 | , | 他们 | 第一的 | 制成 | 一个 | 种类 | 的 | 草图 | ; |

当他们构思一个主题时，他们首先会绘制各种各样的草图；

[ðen] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ; ['æftər] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] [kə'rekt] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv]

| then | a | finished | drawing | of | the | whole | ; | after | that | a | more | correct | drawing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 完成的 | 绘画 | 的 | 这 | 所有的 | ; | 后 | 那 | 一个 | 更多的 | 正确的 | 绘画 | 的 |

['evri] ['seprət] [pɑːrt] ,

| every | separate | part | , |
|---|---|---|---|
| 每一个 | 分离 | 部分 | , |

然后绘制整体的完整图纸；之后再绘制每个部分的更精确图纸。

['hedz] , [hændz] , [fiːt] , [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['dreɪpəri] ; [ðeɪ] [ðen] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

| heads | , | hands | , | feet | , | and | pieces | of | drapery | ; | they | then | painted | the | picture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头部 | , | 双手 | , | 脚 | , | 和 | 件 | 的 | 布料 | ; | 他们 | 然后 | 绘 | 这 | 图片 | , |

他们用头像、手、脚和布料碎片作画，然后把画涂上颜色。

[ænd; ənd]['æftər][ɔ:l][ˌɑ:r 'i:] - [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] .

| and | after | all | re | - | touched | it | from | the | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 全部 | 关于 | - | 感动 | 它 | 从 | 这 | 生活 | . |

最后还根据现实生活对其进行了润色。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ðʌs] [rɔ:t] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [peɪn] , [naʊ] [ə'pɪr] [laɪk][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

| The | pictures | , | thus | wrought | with | such | pain | , | now | appear | like | the | effect | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | , | 因此 | 锻 | 和 | 这样的 | 疼痛 | , | 现在 | 出现 | 喜欢 | 这 | 影响 | 的 |

[ɪn'tʃæntmənt] ,

| enchantment | , |
|---|---|
| 魅力 | , |

这些饱含痛苦的画作，如今看起来却像是施了魔法一般。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['maɪti] ['dʒi:niəs][hæd; həd] [strʌk] [ðem; ðəm][ɔ:f][æt; ət][ə; eɪ] [bloʊ] .

| and | as | if | some | mighty | genius | had | struck | them | off | at | a | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 如果 | 一些 | 强大的 | 天才 | 有 | 击 | 他们 | 离开 | 在 | 一个 | 吹 | . |

仿佛是某个伟大的天才一击将他们击倒。

[bʌt; bət] , [waɪlst] ['dɪlɪdʒəns] [ɪz] [ðʌs] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] ,

| But | , | whilst | diligence | is | thus | recommended | to | the | students | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 而 | 勤勉 | 是 | 因此 | 受到推崇的 | 到 | 这 | 学生 | , |

但是，尽管如此，勤奋仍然是值得鼓励的，

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðer; ðər] ['dɪlɪdʒəns] [bi:; bi] [ɪ'fektʃuəl] ;

| the | visitors | will | take | care | that | their | diligence | be | effectual | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 访客 | 将要 | 拿 | 关心 | 那 | 他们的 | 勤勉 | 是 | 有效的 | ; |

来访者会注意确保他们的勤勉工作取得成效；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [wel] [də'rektɪd] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['prɑ:pər]['ɑ:bdʒekt] .

| that | it | be | well | directed | and | employed | on | the | proper | object | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 出色地 | 指导 | 和 | 受雇 | 在 | 这 | 恰当的 | 目的 | . |

使其得到正确的引导和运用，用于正确的目的。

[ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [əd'vænsɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] [ɪm'plɔɪd] ;

| A | student | is | not | always | advancing | because | he | is | employed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 学生 | 是 | 不是 | 总是 | 前进 | 因为 | 他 | 是 | 受雇 | ; |

学生并非总是因为有工作才能取得进步；

[hi:; hi][mʌst; məst] [ə'plai] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] [wer] [ðə; ði] ['ri:əl]

| he | must | apply | his | strength | to | that | part | of | the | art | where | the | real |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 申请 | 他的 | 力量 | 到 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 艺术 | 在哪里 | 这 | 真实的 |

['dɪfəkəltɪz] [laɪ] ;

| difficulties | lie | ; |
|---|---|---|
| 困难 | 说谎 | ; |

他必须将自己的力量集中到艺术中真正困难的那部分；

[tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ɑ:rt] ,

| to | that | part | which | distinguishes | it | as | a | liberal | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那 | 部分 | 哪个 | 区别 | 它 | 作为 | 一个 | 自由主义 | 艺术 | , |

使其区别于其他艺术形式的那部分，

[ænd; ənd][nɑ:t][baɪ] [mɪ'steɪkən] ['ɪndəstri] [lu:z] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['mɪrli] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l] .

| and | not | by | mistaken | industry | lose | his | time | in | that | which | is | merely | ornamental | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 经过 | 错误 | 行业 | 失去 | 他的 | 时间 | 在 | 那 | 哪个 | 是 | 仅仅 | 装饰 | . |

而实业家们却不会错误地将时间浪费在纯粹装饰性的事情上。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['vaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['rɛdɪɪst]

| The | students | , | instead | of | vying | with | each | other | which | shall | have | the | readiest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学生 | , | 反而 | 的 | 竞争 | 和 | 每个 | 其他 | 哪个 | 将 | 有 | 这 | 准备就绪 |

[bænd] ,

| band | , |
|---|---|
| 乐队 | , |

学生们不再互相竞争谁能组建最精良的乐队，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [kən'tend] [huː] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [kə'rekt]

| should | be | taught | to | contend | who | shall | have | the | purest | and | most | correct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 教授 | 到 | 抗衡 | WHO | 将 | 有 | 这 | 最纯净的 | 和 | 最多 | 正确的 |

['aʊtlaɪn] ,

| outline | , |
|---|---|
| 大纲 | , |

应该让他们去争论谁的轮廓最纯粹、最正确。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['straɪvɪŋ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [prə'duːs] [ðə; ði] ['braɪtəst] [tɪnt] , [ɔːr] ,

| instead | of | striving | which | shall | produce | the | brightest | tint | , | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 努力 | 哪个 | 将 | 生产 | 这 | 最亮的 | 着色 | , | 或者 | , |

与其费尽心思追求哪种颜色最鲜艳，或者，

['kjʊriəsli] ['traɪflɪŋ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [glɑːs] [ʌv; əv] [stʌfs] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['riːəl] ,

| curiously | trifling | endeavour | to | give | the | gloss | of | stuffs | so | as | to | appear | real | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的是 | 琐事 | 努力 | 到 | 给 | 这 | 光泽 | 的 | 东西 | 所以 | 作为 | 到 | 出现 | 真实的 | , |

试图给物品镀上光鲜亮丽的外衣，使其看起来真实，这种做法实在令人匪夷所思。

[let] [ðer; ðər] [æm'bɪʃ(ə)n] [biː; bi] [də'rektɪd] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'spoʊz] [hɪz; ɪz] ['dreɪpəri] [ɪn] [ðə; ði]

| let | their | ambition | be | directed | to | contend | which | shall | dispose | his | drapery | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们的 | 志向 | 是 | 指导 | 到 | 抗衡 | 哪个 | 将 | 处置 | 他的 | 布料 | 在 | 这 |

[moʊst] ['greɪsf(ə)l] [foʊldz] ,

| most | graceful | folds | , |
|---|---|---|---|
| 最多 | 优美 | 折叠 | , |

让他们的野心集中于争夺谁能将自己的衣袍摆放得最优雅。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði] [moʊst] [greɪs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['fɪgjər] .

| which | shall | give | the | most | grace | and | dignity | to | the | human | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将 | 给 | 这 | 最多 | 优雅 | 和 | 尊严 | 到 | 这 | 人类 | 数字 | . |

这将最大程度地展现人体的优雅和尊严。

[aɪ] [mʌst; məst] [beg] [liːv] [tuː; tə] [səb'mɪt] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| I | must | beg | leave | to | submit | one | thing | more | to | the | consideration | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 求 | 离开 | 到 | 提交 | 一 | 事物 | 更多的 | 到 | 这 | 考虑 | 的 | 这 |

['vɪzɪtər] ,

| visitors | , |
|---|---|
| 访客 | , |

我谨向各位来宾提出另一项建议，敬请各位参考。

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt] ['kɑːnsɪkwens] ,

| which | appears | to | me | a | matter | of | very | great | consequence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 出现 | 到 | 我 | 一个 | 事情 | 的 | 非常 | 伟大的 | 结果 | , |

在我看来，这是一件非常重要的事情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] ['diːfekt] [ɪn] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]

| and | the | omission | of | which | I | think | a | principal | defect | in | the | method | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 省略 | 的 | 哪个 | 我 | 思考 | 一个 | 主要的 | 缺点 | 在 | 这 | 方法 | 的 |

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [pər'suːd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'kædəmiz] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] ['vɪzɪtɪd] .

| education | pursued | in | all | the | academies | I | have | ever | visited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教育 | 追击 | 在 | 全部 | 这 | 学院 | 我 | 有 | 曾经 | 到访 | . |

我认为，忽略这一点是所有我参观过的学院所采用的教育方法的主要缺陷。

[ðə; ði] ['erər] [aɪ] [miːn] [ɪz] ,

| The | error | I | mean | is | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 错误 | 我 | 意思是 | 是 | , |

我指的是这个错误，

[ðæt] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ['nevər] [drɔ:] [ɪg'zæktli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['mɒdlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

| that | the | students | never | draw | exactly | from | the | living | models | which | they | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 学生 | 绝不 | 画 | 确切地 | 从 | 这 | 活的 | 模型 | 哪个 | 他们 | 有 |

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

| before | them | . |
|---|---|---|
| 前 | 他们 | . |

学生们从来不会完全按照眼前的真人模特进行绘画。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪn'di:d] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [nɔ:r][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [də'rektɪd] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

| It | is | not | indeed | their | intention | , | nor | are | they | directed | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 的确 | 他们的 | 意图 | , | 也不 | 是 | 他们 | 指导 | 到 | 做 | 它 | . |

这并非他们的本意，也没有人指示他们这样做。

[ðer; ðər] ['drɔɪŋz] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði]['mɑ:d(ə)l]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtu:d] .

| Their | drawings | resemble | the | model | only | in | the | attitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 图画 | 类似 | 这 | 模型 | 仅有的 | 在 | 这 | 态度 | . |

他们的画作只有在姿态上与模特相似。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][fɔ:rm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [veɪg] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['bju:ti] ,

| They | change | the | form | according | to | their | vague | and | uncertain | ideas | of | beauty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 改变 | 这 | 形式 | 根据 | 到 | 他们的 | 模糊的 | 和 | 不确定 | 想法 | 的 | 美丽 | , |

他们根据自己模糊不清的审美观念来改变形式。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] ['ræðər] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]

| and | make | a | drawing | rather | of | what | they | think | the | figure | ought | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 一个 | 绘画 | 相当 | 的 | 什么 | 他们 | 思考 | 这 | 数字 | 应该 | 到 | 是 |

[ðæn; ðən][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] .

| than | of | what | it | appears | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 的 | 什么 | 它 | 出现 | . |

他们画出的不是人物实际的样子，而是他们认为人物应该是什么样子的样子。

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ðɪs] [ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [stɑ:pt] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] ['meni] [jʌŋ]

| I | have | thought | this | the | obstacle | that | has | stopped | the | progress | of | many | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 想法 | 这 | 这 | 障碍 | 那 | 有 | 停止 | 这 | 进步 | 的 | 许多 | 年轻的 |

[men] [ʌv; əv] ['ri:əl] ['dʒi:niəs] ;

| men | of | real | genius | ; |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | 的 | 真实的 | 天才 | ; |

我一直认为这是阻碍许多真正天才青年进步的障碍；

[ænd; ənd][aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] ['weðər] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [kə'rektli] [wʌt] [wi:; wi] [si:] [wɪl]

| and | I | very | much | doubt | whether | a | habit | of | drawing | correctly | what | we | see | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 非常 | 很多 | 怀疑 | 无论 | 一个 | 习惯 | 的 | 绘画 | 正确 | 什么 | 我们 | 看 | 将要 |

[nɑ:t] [gɪv] [ə; eɪ] [ prəu'pɔ:ʃənəbl ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [kə'rektli] [wʌt] [wi:; wi][ɪ'mædʒɪn] .

| not | give | a | proportionable | power | of | drawing | correctly | what | we | imagine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 给 | 一个 | 成比例的 | 力量 | 的 | 绘画 | 正确 | 什么 | 我们 | 想象 | . |

我非常怀疑，养成正确描绘所见事物的习惯，是否能使我们相应地具备正确描绘想象事物的能力。

[hi:; hi] [hu:] [ɪn'devər] [tu:; tə]['kɑ:pi] ['naɪsli] [ðə; ði] ['fɪgjər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][nɑ:t]['oʊnli] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ]

| He | who | endeavours | to | copy | nicely | the | figure | before | him | not | only | acquires | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 努力 | 到 | 复制 | 很好 | 这 | 数字 | 前 | 他 | 不是 | 仅有的 | 收购 | 一个 |

['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪg'zæktnəs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

| habit | of | exactness | and | precision | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 习惯 | 的 | 精确 | 和 | 精确 | , |

努力完美临摹眼前图形的人，不仅能养成一丝不苟、一丝不苟的习惯，

[bʌt; bət][ɪz] [kən'tɪnjuəli] [əd'vænsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['fɪgjər] ;

| but | is | continually | advancing | in | his | knowledge | of | the | human | figure | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 持续 | 前进 | 在 | 他的 | 知识 | 的 | 这 | 人类 | 数字 | ; |

但他对人体结构的了解却在不断加深；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] [əbˈzɜːvəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsloʊər] [ˈprɑːgres] ,

| and | though | he | seems | to | superficial | observers | to | make | a | slower | progress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 似乎 | 到 | 浅 | 观察员 | 到 | 制作 | 一个 | 慢点 | 进步 | , |

虽然在肤浅的观察者看来，他的进步似乎比较缓慢，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [læst] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈædɪŋ] ( [wɪˈðaʊt] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː] [kəˈprɪʃəs]

| he | will | be | found | at | last | capable | of | adding | ( | without | running | into | capricious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 是 | 成立 | 在 | 最后的 | 有能力的 | 的 | 添加 | ( | 没有 | 跑步 | 进入 | 任性 |

[ˈwaɪldnəs] ) [ðæt] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mɔːr]

| wildness | ) | that | grace | and | beauty | which | is | necessary | to | be | given | to | his | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 野性 | ) | 那 | 优雅 | 和 | 美丽 | 哪个 | 是 | 必要的 | 到 | 是 | 给定 | 到 | 他的 | 更多的 |

[ˈfɪnɪʃt] [wɜːrks] ,

| finished | works | , |
|---|---|---|
| 完成的 | 作品 | , |

人们最终会发现他有能力（而不至于陷入反复无常的狂野）为他更成熟的作品增添必要的优雅和美感。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [gɑːt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɑːdɚnz] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈkwaɪrd] [baɪ] [ðə; ði]

| and | which | cannot | be | got | by | the | moderns | , | as | it | was | not | acquired | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 不能 | 是 | 得到 | 经过 | 这 | 现代人 | , | 作为 | 它 | 曾是 | 不是 | 获得 | 经过 | 这 |

[ˈeɪnʃənts] ,

| ancients | , |
|---|---|
| 古代人 | , |

现代人无法获得它，因为古代人也没有获得它。

[bʌt; bət] [baɪ] [æn; ən] [əˈtentɪv] [ænd; ənd] [wel] - [kəmˈperd] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [fɔːrm] .

| but | by | an | attentive | and | well | - | compared | study | of | the | human | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 一个 | 细心 | 和 | 出色地 | - | 比较的 | 学习 | 的 | 这 | 人类 | 形式 | . |

但通过对人体形态进行细致且充分的比较研究。

[wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [ðɪs] [ˈmeθəd] [ɪz] ,

| What | I | think | ought | to | enforce | this | method | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 思考 | 应该 | 到 | 执行 | 这 | 方法 | 是 | , |

我认为应该强制执行这种方法的是：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] ( [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈdrɔɪŋz] ) [ʌv; əv] [ðə; ði]

| that | it | has | been | the | practice | ( | as | may | be | seen | by | their | drawings | ) | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 有 | 到过 | 这 | 实践 | ( | 作为 | 可能 | 是 | 已见 | 经过 | 他们的 | 图画 | ) | 的 | 这 |

[greɪt] [ˈmæstərz] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] .

| great | masters | in | the | art | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 大师 | 在 | 这 | 艺术 | . |

从他们的画作中可以看出，这一直是艺术大师们的惯例。

[aɪ] [wɪl] [ˈmenʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌv; əv] [rɑːfaɪɛl] , " [ðə; ði] [dɪˈspjuːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsækrəmənt] , " [ðə; ði]

| I | will | mention | a | drawing | of | Raffaelle | , | " | The | Dispute | of | the | Sacrament | , | " | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 提到 | 一个 | 绘画 | 的 | 拉斐尔 | , | " | 这 | 争议 | 的 | 这 | 圣餐 | , | " | 这 |

[prɪnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

| print | of | which | , |
|---|---|---|---|
| 打印 | 的 | 哪个 | , |

我将提及拉斐尔的一幅素描作品《圣餐之争》，其版画如下：

[baɪ] [kaʊnt] - , [ɪz] [ɪn] [ˈevri] [hænd] .

| by | Count | Cailus | , | is | in | every | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 数数 | - | , | 是 | 在 | 每一个 | 手 | . |

由凯勒斯伯爵所著，人手一本。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sketʃ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˈmɑːd(ə)l] ;

| It | appears | that | he | made | his | sketch | from | one | model | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 那 | 他 | 制成 | 他的 | 草图 | 从 | 一 | 模型 | ; |

看来他是根据一个模特画的素描；

[ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪt][hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ɪg'zæktli][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

| and | the | habit | he | had | of | drawing | exactly | from | the | form | before | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 习惯 | 他 | 有 | 的 | 绘画 | 确切地 | 从 | 这 | 形式 | 前 | 他 |

[ə'pɪrz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kæp] ,

| appears | by | his | making | all | the | figures | with | the | same | cap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 经过 | 他的 | 制作 | 全部 | 这 | 数据 | 和 | 这 | 相同的 | 帽 | , |

他习惯于完全按照眼前的形体进行素描，这一点在他画的所有人物都戴着同一顶帽子这一点上可见一斑。

[sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l] [ðen] ['hæpənd] [tuː; tə] [wer] ; [soʊ]['sɜːrv(ə)l][ə; eɪ]['kɑːpiɪst][wʌz; wəz] [ðɪs]

| such | as | his | model | then | happened | to | wear | ; | so | servile | a | copyist | was | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 他的 | 模型 | 然后 | 发生 | 到 | 穿 | ; | 所以 | 奴性的 | 一个 | 抄写员 | 曾是 | 这 |

[greɪt] [mæn] ,

| great | man | , |
|---|---|---|
| 伟大的 | 男人 | , |

例如他模特当时恰巧穿的衣服；这位伟人真是个卑躬屈膝的抄写员。

['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ]

| even | at | a | time | when | he | was | allowed | to | be | at | his | highest | pitch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 允许 | 到 | 是 | 在 | 他的 | 最高 | 沥青 |

[ʌv; əv] ['eksələns] .

| of | excellence | . |
|---|---|---|
| 的 | 卓越 | . |

即使在他被允许达到巅峰状态的时候也是如此。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['ɔːlsoʊ] [ə'kædəmi] ['fɪgjərz] [baɪ] [ˌænɪ'bɑːli] [kɑː'rɑːtʃi] ,

| I | have | seen | also | academy | figures | by | Annibale | Caracci | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 还 | 学院 | 数据 | 经过 | 安尼巴莱 | 卡拉奇 | , |

我还见过安尼巴莱·卡拉奇创作的学院人物画。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [sə'fɪʃntli] [laɪ'senʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃt] [wɜːrks] ,

| though | he | was | often | sufficiently | licentious | in | his | finished | works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 经常 | 足够 | 淫乱 | 在 | 他的 | 完成的 | 作品 | , |

虽然他在完成的作品中常常表现出相当放荡不羁的一面，

[drɔːn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['mɑːd(ə)l] .

| drawn | with | all | the | peculiarities | of | an | individual | model | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘制 | 和 | 全部 | 这 | 特殊性 | 的 | 一个 | 个人 | 模型 | . |

绘制时充分考虑了每个模特的独特之处。

[ðɪs] ['skruːpjələs] [ɪg'zæktnəs] [ɪz][soʊ] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmiz] ,

| This | scrupulous | exactness | is | so | contrary | to | the | practice | of | the | academies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一丝不苟的 | 精确 | 是 | 所以 | 相反 | 到 | 这 | 实践 | 的 | 这 | 学院 | , |

这种一丝不苟的精确性与学院派的惯例截然相反。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['defərəns] [ðæt] [aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

| that | it | is | not | without | great | deference | that | I | beg | leave | to | recommend | it | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 不是 | 没有 | 伟大的 | 尊重 | 那 | 我 | 求 | 离开 | 到 | 推荐 | 它 | 到 | 这 |

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

| consideration | of | the | visitors | , |
|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 的 | 这 | 访客 | , |

我怀着极大的敬意，恳请各位来宾考虑参观此地。

[ænd; ənd] [səb'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| and | submit | it | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提交 | 它 | 到 | 他们 | , |

然后提交给他们。

['weðər] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] ['stjʊdnts] [soʊ]

| whether | the | neglect | of | this | method | is | not | one | of | the | reasons | why | students | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 忽视 | 的 | 这 | 方法 | 是 | 不是 | 一 | 的 | 这 | 原因 | 为什么 | 学生 | 所以 |

['ɔ:f(ə)n] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌekspek'teɪʃn] ,

| often | disappoint | expectation | , |
|---|---|---|---|
| 经常 | 辜负 | 期待 | , |

忽视这种方法是否是学生经常令人失望的原因之一?

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [bɔɪz] [æt; ət] [ˌsɪks'ti:n] , [bɪ'kʌm] [les] [ðæn; ðən] [men] [æt; ət] ['θɜ:rti] .

| and | being | more | than | boys | at | sixteen | , | become | less | than | men | at | thirty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 更多的 | 比 | 男孩们 | 在 | 十六 | , | 变得 | 较少的 | 比 | 男人 | 在 | 三十 | . |

十六岁时还像个男孩，三十岁时却不像个男人。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,

| In | short | , |
|---|---|---|
| 在 | 短的 | , |

简而言之，

[ðə; ði] ['meθəd] [aɪ] [ˌrekə'mend] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi][ˌdetrɪ'ment(ə)l] [wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [fju:]

| the | method | I | recommend | can | only | be | detrimental | when | there | are | but | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方法 | 我 | 推荐 | 能 | 仅有的 | 是 | 有害的 | 什么时候 | 那里 | 是 | 但 | 很少 |

['lɪvɪŋ] [fɔ:rmz] [tu:; tə]['kɑ:pi] ;

| living | forms | to | copy | ; |
|---|---|---|---|---|
| 活的 | 表格 | 到 | 复制 | ; |

我推荐的方法只有在可供模仿的生物种类很少的情况下才会产生不利影响;

[fɔ:r; fər] [ðen] ['stjʊdnts] , [baɪ] ['ɔ:lweɪz] ['drɔ:ɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'loʊn] , [wɪl] [baɪ]['hæbɪt][bi:; bi] [tɔ:t]

| for | then | students | , | by | always | drawing | from | one | alone | , | will | by | habit | be | taught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 然后 | 学生 | , | 经过 | 总是 | 绘画 | 从 | 一 | 独自的 | , | 将要 | 经过 | 习惯 | 是 | 教授 |

[tu:; tə] [ˌoʊvər'lʊk] ['di:fekts; dɪ'fekts] ,

| to | overlook | defects | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 俯瞰 | 缺陷 | , |

这样一来，学生们总是只从单一案例中汲取灵感，就会养成忽略缺陷的习惯。

[ænd; ənd] [mis'teik] [dɪ'fɔ:rməti] [fɔ:r; fər] ['bju:ti] .

| and | mistake | deformity | for | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 错误 | 畸形 | 为了 | 美丽 | . |

把畸形误认为美丽。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] ,

| But | of | this | there | is | no | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 这 | 那里 | 是 | 不 | 危险 | , |

但这并无危险。

[sɪns] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæz; həz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]

| since | the | council | has | determined | to | supply | the | academy | with | a | variety | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 理事会 | 有 | 决定 | 到 | 供应 | 这 | 学院 | 和 | 一个 | 种类 | 的 |

['sʌbdʒekts] ;

| subjects | ; |
|---|---|
| 主题 | ; |

由于理事会已决定向该学院提供各种科目;

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðoʊz] [lɔ:z] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [drɔ:n] [ʌp] ,

| and | indeed | those | laws | which | they | have | drawn | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 那些 | 法律 | 哪个 | 他们 | 有 | 绘制 | 向上 | , |

事实上，他们制定的那些法律，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sekrəteri] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ri:d] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] ,

| and | which | the | secretary | will | presently | read | for | your | confirmation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 这 | 秘书 | 将要 | 目前 | 读 | 为了 | 你的 | 确认 | , |

秘书现在将宣读此文件，请您确认。

[hæv; həv][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [pri'klu:did] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [mɔ:r] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

| have | in | some | measure | precluded | me | from | saying | more | upon | this | occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 一些 | 措施 | 排除 | 我 | 从 | 说 | 更多的 | 之上 | 这 | 场合 | . |

在某种程度上，这些因素使我无法就此事发表更多评论。

[ɪn'sted] , ['ðerfɔ:r] , [ʌv; əv] ['ɔ:fərɪŋ] [maɪ] [əd'vaɪs] , [pər'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ] [wɪʃɪz] ,

| Instead | , | therefore | , | of | offering | my | advice | , | permit | me | to | indulge | my | wishes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 所以 | , | 的 | 提供 | 我的 | 建议 | , | 允许 | 我 | 到 | 放纵 | 我的 | 愿望 | , |

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [maɪ] [hoʊp] ,

| and | express | my | hope | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 表达 | 我的 | 希望 | , |

因此，与其提供我的建议，不如请允许我表达我的愿望和希望。

[ðæt] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [meɪ] ['ænsər] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ɪts] ['rɔɪəl] ['faʊndər] ;

| that | this | institution | may | answer | the | expectations | of | its | royal | founder | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 机构 | 可能 | 回答 | 这 | 期望 | 的 | 它是 | 皇家 | 创始人 | ; |

希望这个机构能够不负其皇家创始人的期望；

[ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] [meɪ] [vaɪ] [ɪn][ a:ts ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]['li:oʊ][eks] . [ænd; ənd] [ðæt] " [ðə; ði]

| that | the | present | age | may | vie | in | arts | with | that | of | Leo | X | . | and | that | " | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 展示 | 年龄 | 可能 | 争夺 | 在 | 艺术 | 和 | 那 | 的 | 狮子座 | X | . | 和 | 那 | " | 这 |

['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ɑ:rt] " ( [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ 'plini ] ) [meɪ]

| dignity | of | the | dying | art | " | ( | to | make | use | of | an | expression | of | Pliny | ) | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尊严 | 的 | 这 | 垂死 | 艺术 | " | ( | 到 | 制作 | 使用 | 的 | 一个 | 表达 | 的 | 老普林尼 | ) | 可能 |

[bi:; bi][ ri'vaivd ] ['ʌndər] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| be | revived | under | the | reign | of | George | III | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 复活 | 在下面 | 这 | 在位 | 的 | 乔治 | 三、 | . |

愿当今时代在艺术上能与利奥十世的时代相媲美，愿“垂死艺术的尊严”（借用普林尼的一句话）在乔治三世统治下得以复兴。

[ə; eɪ] ['dɪskɔ:rs]

| A | DISCOURSE |
|---|---|
| 一个 | 话语 |

论述

[dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] , [ɑ:n][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| Delivered | to | the | Students | of | the | Royal | Academy | , | on | the | Distribution | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发表 | 到 | 这 | 学生 | 的 | 这 | 皇家 | 学院 | , | 在 | 这 | 分配 | 的 | 这 |

['praɪzɪz] ,

| Prizes | , |
|---|---|
| 奖品 | , |

在颁奖典礼上，向皇家艺术学院的学生们颁发了奖项。

[dɪ'sembər] - , I769 , [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

| December | 11 | , | I769 | , | by | the | President | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二月 | - | , | I769 | , | 经过 | 这 | 总统 | . |

1769年12月11日，总统签署。

['dʒent(ə)lmən] , - - [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:nər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'si:vd] .

| Gentlemen | , | - | - | I | congratulate | you | on | the | honour | which | you | have | just | received | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生们 | , | - | - | 我 | 祝贺 | 你 | 在 | 这 | 荣誉 | 哪个 | 你 | 有 | 只是 | 已收到 | . |

先生们，——我祝贺你们刚刚获得的这份荣誉。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['merɪts] ,

| I | have | the | highest | opinion | of | your | merits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这 | 最高 | 观点 | 的 | 你的 | 优点 | , |

我高度评价你的才干。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [sens] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['pɑːsəbli] [meɪ]
**and could wish to show my sense of them in something which possibly may**
和 可以 希望 到 展示 我的 感觉 的 他们 在 某物 哪个 可能 可能
[biː; bi] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən] ['bærən] [preɪz] .
**be more useful to you than barren praise .**
是 更多的 有用 到 你 比 荒芜 称赞 .

我希望用一些可能比空洞的赞美更有用的方式来表达我对他们的感受。

[aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] [æz; əz] [meɪ] ['rendər] [jʊr; jər]
**I could wish to lead you into such a course of study as may render your**
我 可以 希望 到 带领 你 进入 这样的 一个 课程 的 学习 作为 可能 使成为 你的
['fjuːtʃər] ['prɑːgres] ['ænsərəb(ə)l] [tuː; tə][jʊr; jər][pæst] [ɪm'pruːvmənt] ;
**future progress answerable to your past improvement ;**
未来 进步 可回答的 到 你的 过去的 改进 ;

我希望引导你们走上这样的学习道路，使你们未来的进步能够与你们过去的进步相匹配；

[ænd; ənd] , [waɪlst] [aɪ] [ə'plɔːd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ,
**and , whilst I applaud you for what has been done ,**
和 , 而 我 鼓掌 你 为了 什么 有 到过 完毕 ,

虽然我赞赏你所做的一切，

[rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [jet] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ə'teɪn] [pər'fekʃ(ə)n] .
**remind you of how much yet remains to attain perfection .**
提醒 你 的 如何 很多 然而 遗迹 到 达到 完美 .

提醒你，距离完美还有多少路要走。

[aɪ] ['flætər] [maɪ'self] , [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ,
**I flatter myself , that from the long experience I have had ,**
我 奉承 我 , 那 从 这 长的 经验 我 有 有 ,

我自认为，凭借我多年的经验，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] [ˌæsɪ'duːəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [pər'suːd] [ðoʊz] ['stʌdiz] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
**and the unceasing assiduity with which I have pursued those studies , in which ,**
和 这 不断 勤奋 和 哪个 我 有 追击 那些 研究 , 在 哪个 ,

以及我为追求这些研究而付出的不懈努力，在这些研究中，

[laɪk] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] ,
**like you , I have been engaged ,**
喜欢 你 , 我 有 到过 已订婚的 ,

和你一样，我也订婚了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'kwɪtɪd] [ʌv; əv]['vænəti][ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [sʌm; səm] [hɪnts] [tuː; tə][jʊr; jər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
**I shall be acquitted of vanity in offering some hints to your consideration .**
我 将 是 无罪释放 的 虚荣 在 提供 一些 提示 到 你的 考虑 .

我谨提出一些建议供您参考，以此证明我并非出于虚荣心。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][maɪ] [oʊn] [mɪ'steɪks] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
**They are indeed in a great degree founded upon my own mistakes in the same**
他们 是 的确 在 一个 伟大的 程度 创立 之上 我的 自己的 错误 在 这 相同的
[pər'suːt] .
**pursuit .**
追逐 .

事实上，它们在很大程度上都是基于我自身在追求同一目标过程中所犯的错误而得出的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['erərz] ['prɑːpərli] ['mænɪdʒd] ['ɔːf(ə)n] ['ʃɔːtnz] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [truːθ] .
**But the history of errors properly managed often shortens the road to truth .**
但 这 历史 的 错误 适当地 管理 经常 缩短 这 路 到 真相 .

但妥善处理过往错误往往能缩短通往真理的道路。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [noʊ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['ɔːfər] [wɪl] [ʌv; əv] [ɪt'self] [kən'dʌkt] [tuː; tə]

| And | although | no | method | of | study | that | I | can | offer | will | of | itself | conduct | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 不 | 方法 | 的 | 学习 | 那 | 我 | 能 | 提供 | 将要 | 的 | 本身 | 执行 | 到 |

['eksələns] ,

| excellence | , |
|---|---|
| 卓越 | , |

虽然我所能提供的任何学习方法本身都无法直接通往卓越，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [prɪ'zɜːrv] ['ɪndəstri] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ 'misə'plaid ] .

| yet | it | may | preserve | industry | from | being | misapplied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 可能 | 保存 | 行业 | 从 | 存在 | 误用 | . |

但这或许能防止产业被滥用。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ,

| In | speaking | to | you | of | the | theory | of | the | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 请讲 | 到 | 你 | 的 | 这 | 理论 | 的 | 这 | 艺术 | , |

在和你谈论这门艺术的理论时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][jʊr; jər]

| I | shall | only | consider | it | as | it | has | a | relation | to | the | method | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 仅有的 | 考虑 | 它 | 作为 | 它 | 有 | 一个 | 关系 | 到 | 这 | 方法 | 的 | 你的 |

['stʌdiz] .

| studies | . |
|---|---|
| 研究 | . |

我只会从它与你的研究方法相关的角度来考虑它。

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ['ɪntuː] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] [pɪrɪədz] ,

| Dividing | the | study | of | painting | into | three | distinct | periods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分割 | 这 | 学习 | 的 | 绘画 | 进入 | 三 | 清楚的 | 时期 | , |

将绘画研究划分为三个不同的时期，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'dres] [juː; jʊ][æz; əz] ['hævɪŋ] [pæst] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| I | shall | address | you | as | having | passed | through | the | first | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 地址 | 你 | 作为 | 拥有 | 通过了 | 通过 | 这 | 第一的 | 的 | 他们 | , |

我将以已经经历过第一个阶段的人的身份来称呼你们。

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːdɪmənts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [fə'sɪləti] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] ['eni] ['ɑːbdʒekt]

| which | is | confined | to | the | rudiments | , | including | a | facility | of | drawing | any | object |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 受限 | 到 | 这 | 基本原理 | , | 包括 | 一个 | 设施 | 的 | 绘画 | 任何 | 目的 |

[ðæt] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] ,

| that | presents | itself | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 礼物 | 本身 | , |

它仅限于基本技能，包括能够画出任何呈现在眼前的物体。

[ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] ['redinəs] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['kʌlərz] ,

| a | tolerable | readiness | in | the | management | of | colours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 可容忍的 | 准备就绪 | 在 | 这 | 管理 | 的 | 颜色 | , |

对色彩管理有相当的准备，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːbviəs] [ruːlz] [ʌv; əv]

| and | an | acquaintance | with | the | most | simple | and | obvious | rules | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 熟人 | 和 | 这 | 最多 | 简单的 | 和 | 明显的 | 规则 | 的 |

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

| composition | . |
|---|---|
| 作品 | . |

并且熟悉最简单、最显而易见的构图规则。

[ðɪs] [fɜːrst] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz] , [ɪn] ['peɪntɪŋ] , [wʌt] ['græmər] [ɪz][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

| This | first | degree | of | proficiency | is | , | in | painting | , | what | grammar | is | in | literature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 程度 | 的 | 熟练程度 | 是 | , | 在 | 绘画 | , | 什么 | 语法 | 是 | 在 | 文学 |

,

,

,

绘画中的这种初级水平，就好比语法在文学中的地位。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wət'evər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [meɪ]

| a | general | preparation | to | whatever | species | of | the | art | the | student | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一般的 | 准备 | 到 | 任何 | 物种 | 的 | 这 | 艺术 | 这 | 学生 | 可能 |

['æftərwərdz] [tʃuːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

| afterwards | choose | for | his | more | particular | application | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 选择 | 为了 | 他的 | 更多的 | 特别的 | 应用 | . |

这是为学生日后可能选择的任何特定技术领域进行更具体应用而做的一般性准备。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] , ['mɑːdəlɪŋ] , [ænd; ənd]['juːzɪŋ] ['kʌlərz] [ɪz] ['veri] ['prɑːpərli] [kɔːld] [ðə; ði]

| The | power | of | drawing | , | modelling | , | and | using | colours | is | very | properly | called | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 的 | 绘画 | , | 造型 | , | 和 | 使用 | 颜色 | 是 | 非常 | 适当地 | 称为 | 这 |

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ;

| language | of | the | art | ; |
|---|---|---|---|---|
| 语言 | 的 | 这 | 艺术 | ; |

绘画、建模和色彩运用的力量，恰如其分地被称为艺术的语言；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] ,

| and | in | this | language | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 语言 | , |

用这种语言来说，

[ðə; ði] ['ɑːnərz] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [pruːv] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl]

| the | honours | you | have | just | received | prove | you | to | have | made | no | inconsiderable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荣誉 | 你 | 有 | 只是 | 已收到 | 证明 | 你 | 到 | 有 | 制成 | 不 | 微不足道的 |

['prɑːgres] .

| progress | . |
|---|---|
| 进步 | . |

你刚刚获得的荣誉证明你已经取得了相当大的进步。

[wen] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz][wʌns] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

| When | the | artist | is | once | enabled | to | express | himself | with | some | degree | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 艺术家 | 是 | 一次 | 已启用 | 到 | 表达 | 他自己 | 和 | 一些 | 程度 | 的 |

[kə'rektnəs] ,

| correctness | , |
|---|---|
| 正确性 | , |

当艺术家能够以某种程度的正确性表达自己时，

[hiː; hi][mʌst; məst] [ðen] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kə'lekt] ['sʌbdʒekts][fɔːr; fər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [tuː; tə] [ə'mæs] [ə; eɪ]

| he | must | then | endeavour | to | collect | subjects | for | expression | ; | to | amass | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 然后 | 努力 | 到 | 收集 | 主题 | 为了 | 表达 | ; | 到 | 积累 | 一个 |

[stɑːk] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,

| stock | of | ideas | , |
|---|---|---|---|
| 库存 | 的 | 想法 | , |

他随后必须努力收集表达题材；积累思想储备，

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'baɪnd] [ænd; ənd] ['verid] [æz; əz] [ə'keɪʒn] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] .

| to | be | combined | and | varied | as | occasion | may | require | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 合并 | 和 | 多种多样 | 作为 | 场合 | 可能 | 要求 | . |

可根据实际情况进行组合和变化。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['stʌdi] ,

| He | is | now | in | the | second | period | of | study | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 现在 | 在 | 这 | 第二 | 时期 | 的 | 学习 | , |

他现在正处于第二阶段的学习中。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz][tu:; tə] [lɜ:rn] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tu:] [bɪn] [noʊn] [ænd; ənd] [dʌn] .

| in | which | his | business | is | to | learn | all | that | has | hitherto | been | known | and | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他的 | 商业 | 是 | 到 | 学习 | 全部 | 那 | 有 | 迄今为止 | 到过 | 已知 | 和 | 完毕 | . |

他的任务是学习迄今为止人们所知所做过的一切。

['hævɪŋ] [ˌhɪðər'tu:] [rɪ'si:vd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['mæstər] ,

| Having | hitherto | received | instructions | from | a | particular | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 迄今为止 | 已收到 | 指示 | 从 | 一个 | 特别的 | 掌握 | , |

此前一直接受某位师傅的指导，

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði][ɑ:rt] [ɪt'self] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər] .

| he | is | now | to | consider | the | art | itself | as | his | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 现在 | 到 | 考虑 | 这 | 艺术 | 本身 | 作为 | 他的 | 掌握 | . |

他现在要把艺术本身视为自己的主人。

[hi:; hi][mʌst; məst][ɪk'stend][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][tu:; tə] [mɔ:r] [sə'blaɪm] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

| He | must | extend | his | capacity | to | more | sublime | and | general | instructions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 延长 | 他的 | 容量 | 到 | 更多的 | 升华 | 和 | 一般的 | 指示 | . |

他必须将自己的能力扩展到更高层次和更普遍的指令。

[ðoʊz] [pər'fɛkʃənz] [wɪtʃ] [laɪ] ['skætərd] [ə'mʌŋ] ['veriəs] ['mæstərz][ɑ:r; ər] [naʊ] [ju'naɪtɪd][ɪn][wʌn]

| Those | perfections | which | lie | scattered | among | various | masters | are | now | united | in | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 完美 | 哪个 | 说谎 | 疏散 | 之中 | 各种各样的 | 大师 | 是 | 现在 | 团结的 | 在 | 一 |

['dʒen(ə)rəl][aɪ'di:ə] ,

| general | idea | , |
|---|---|---|
| 一般的 | 主意 | , |

散落在各位大师身上的那些完美理念，如今被统一到一个共同的思想之中。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌhens'fɔ:rθ] [tu:; tə] ['regjuleɪt] [hɪz; ɪz] [teɪst] [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:rdʒ] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

| which | is | henceforth | to | regulate | his | taste | and | enlarge | his | imagination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 今后 | 到 | 调节 | 他的 | 品尝 | 和 | 放大 | 他的 | 想像力 | . |

从此以后，这将规范他的品味，拓展他的想象力。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['mɒdlz] [ðʌs] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

| With | a | variety | of | models | thus | before | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 种类 | 的 | 模型 | 因此 | 前 | 他 | , |

摆在他面前的模型种类繁多，

[hi:; hi] [wɪl] [ə'vɔɪd] [ðæt] ['nærəʊnəs] [ænd; ənd] ['pɑ:vərti] [ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'tendz] [ə; eɪ] ['bɪgətɪd]

| he | will | avoid | that | narrowness | and | poverty | of | conception | which | attends | a | bigoted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 避免 | 那 | 狭窄 | 和 | 贫困 | 的 | 概念 | 哪个 | 参加 | 一个 | 偏执的 |

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['mæstər] ,

| admiration | of | a | single | master | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 钦佩 | 的 | 一个 | 单身的 | 掌握 | , |

他将避免那种因盲目崇拜某位大师而导致的狭隘和贫乏的观念。

[ænd; ənd] [wɪl] [si:s] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ['eni] ['feɪvərɪt] [wer] [hi:; hi] [si:siz] [tu:; tə] [ɪk'sel] .

| and | will | cease | to | follow | any | favourite | where | he | ceases | to | excel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 停止 | 到 | 跟随 | 任何 | 最喜欢的 | 在哪里 | 他 | 停止 | 到 | Excel | . |

如果他不再表现出色，他就会停止追随任何他喜欢的球员。

[ðɪs] ['pɪriəd] [ɪz] , [haʊ'evər] , [stɪl] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][səb'dʒekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] .

| This | period | is | , | however | , | still | a | time | of | subjection | and | discipline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时期 | 是 | , | 然而 | , | 仍然 | 一个 | 时间 | 的 | 隶属 | 和 | 纪律 | . |

然而，这一时期仍然是一个臣服和纪律的时期。

[ðoʊ] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'zaɪn] [hɪm'self] ['blaɪndli][tu:; tə] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [ə'θɔ:rəti] [wen] [hi:; hi]

| Though | the | student | will | not | resign | himself | blindly | to | any | single | authority | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 学生 | 将要 | 不是 | 辞职 | 他自己 | 盲目地 | 到 | 任何 | 单身的 | 权威 | 什么时候 | 他 |

[meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] ['meni] ,

| may | have | the | advantage | of | consulting | many | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 这 | 优势 | 的 | 咨询 | 许多 | , |

虽然学生不会盲目地服从任何单一权威，尤其是在他有机会咨询多位专家的情况下，

[hiː; hi][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈtrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] ,

| he | must | still | be | afraid | of | trusting | his | own | judgment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 仍然 | 是 | 害怕的 | 的 | 信任 | 他的 | 自己的 | 判断 | , |

他肯定还是不敢相信自己的判断。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈdiːvieɪtɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈeni] [træk] [wer] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [faɪnd][ðə; ði] [ 'futsteps ] [ʌv; əv][sʌm; səm]

| and | of | deviating | into | any | track | where | he | cannot | find | the | footsteps | of | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 偏离 | 进入 | 任何 | 追踪 | 在哪里 | 他 | 不能 | 寻找 | 这 | 脚步声 | 的 | 一些 |

[ˈfɔːrmər] [ˈmæstər] .

| former | master | . |
|---|---|---|
| 以前的 | 掌握 | . |

并且偏离正轨，走上任何一条找不到前任导师足迹的道路。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ænd; ənd] [læst] [ˈpɪriəd] [ɪˈmænsəˌpeɪts] [ðə; ði] [ˈstuːd(ə)nt] [frʌm; frəm] [səbˈdʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈeni]

| The | third | and | last | period | emancipates | the | student | from | subjection | to | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 和 | 最后的 | 时期 | 解放者 | 这 | 学生 | 从 | 隶属 | 到 | 任何 |

[əˈθɔːrəti] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hɪmˈself] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] .

| authority | but | what | he | shall | himself | judge | to | be | supported | by | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 权威 | 但 | 什么 | 他 | 将 | 他自己 | 法官 | 到 | 是 | 有 | 经过 | 原因 | . |

第三阶段也是最后一个阶段，使学生摆脱对任何权威的服从，只服从他自己判断有理有据的权威。

[kənˈfaɪdɪŋ] [naʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] ,

| Confiding | now | in | his | own | judgment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾诉 | 现在 | 在 | 他的 | 自己的 | 判断 | , |

现在他相信自己的判断了，

[hiː; hi] [wɪl] [kənˈsɪdər] [ænd; ənd] [ˈseprət] [ðoʊz] [ˈdɪfrənt] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈdɪfrənt] [moʊdz]

| he | will | consider | and | separate | those | different | principles | to | which | different | modes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 考虑 | 和 | 分离 | 那些 | 不同的 | 原则 | 到 | 哪个 | 不同的 | 模式 |

[ʌv; əv] [ˈbjuːti] [oʊ] [ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l] .

| of | beauty | owe | their | original | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 美丽 | 欠 | 他们的 | 原来的 | . |

他将考虑并区分不同美学模式的起源原则。

[ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈpɪriəd] [hiː; hi] [sɔːt] [ˈoʊnli][tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [kəmˈbaɪn] [ˈeksələns] ,

| In | the | former | period | he | sought | only | to | know | and | combine | excellence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 以前的 | 时期 | 他 | 寻求 | 仅有的 | 到 | 知道 | 和 | 结合 | 卓越 | , |

在前一时期，他只追求认识和融合卓越，

[werˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ˈɪntuː][wʌn][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] ; [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi]

| wherever | it | was | to | be | found | , | into | one | idea | of | perfection | ; | in | this | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 曾是 | 到 | 是 | 成立 | , | 进入 | 一 | 主意 | 的 | 完美 | ; | 在 | 这 | 他 |

[ləːnz] ,

| learns | , |
|---|---|
| 学习 | , |

无论它在哪里，他都将其融入一个完美的理念之中；从中他领悟到：

[wʌt] [rɪˈkwaɪrz] [ðə; ði][moʊst] [əˈtentɪv] [ˈsɜːrveɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [ˌdɪskwɪˈzɪʃn] ,

| what | requires | the | most | attentive | survey | and | the | subtle | disquisition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 需要 | 这 | 最多 | 细心 | 民意调查 | 和 | 这 | 微妙的 | 专题讨论会 | , |

什么需要最细致的调查和最精妙的探讨?

[tuː; tə] [dɪˈskrɪmɪneɪt] [pərˈfɛkʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər][ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

| to | discriminate | perfections | that | are | incompatible | with | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 辨析 | 完美 | 那 | 是 | 不相容 | 和 | 每个 | 其他 | . |

区分彼此不相容的完美之处。

[hiː; hi][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [hɪm'self] [æz; əz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ræŋk][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

| He | is | from | this | time | to | regard | himself | as | holding | the | same | rank | with | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 从 | 这 | 时间 | 到 | 看待 | 他自己 | 作为 | 保持 | 这 | 相同的 | 秩 | 和 | 那些 |

['mæstərz] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'fɔːr] [əu'beid] [æz; əz] ['tiːtʃərz] ,

| masters | whom | he | before | obeyed | as | teachers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大师 | 谁 | 他 | 前 | 服从 | 作为 | 教师 | , |

从今以后，他应当视自己与他以前奉为老师的那些师傅们地位相同。

[ænd; ənd][æz; əz] ['eksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sɑːvrənti] ['oʊvər] [ðoʊz] [ruːlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː]

| and | as | exercising | a | sort | of | sovereignty | over | those | rules | which | have | hitherto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 锻炼 | 一个 | 种类 | 的 | 主权 | 超过 | 那些 | 规则 | 哪个 | 有 | 迄今为止 |

[rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .

| restrained | him | . |
|---|---|---|
| 克制 | 他 | . |

并且对那些迄今为止一直约束他的规则行使某种主权。

[kəm'pɛrɪŋ] [naʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv][ɑːrt][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

| Comparing | now | no | longer | the | performances | of | art | with | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比较 | 现在 | 不 | 更长 | 这 | 表演 | 的 | 艺术 | 和 | 每个 | 其他 | , |

现在不再将艺术表演彼此进行比较，

[bʌt; bət] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ɑːrt] [ɪt'self] [baɪ][ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [hiː; hi] [kə'rekts] [wʌt] [ɪz]

| but | examining | the | art | itself | by | the | standard | of | nature | , | he | corrects | what | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 检查 | 这 | 艺术 | 本身 | 经过 | 这 | 标准 | 的 | 自然 | , | 他 | 更正 | 什么 | 是 |

[ɪ'roʊniəs] ,

| erroneous | , |
|---|---|
| 错误 | , |

但是，当他以自然的标准来审视艺术本身时，他便能纠正其中的错误。

[sə'plaɪz] [wʌt] [ɪz] ['skænti] ,

| supplies | what | is | scanty | , |
|---|---|---|---|---|
| 补给品 | 什么 | 是 | 稀少 | , |

供应稀缺之物，

[ænd; ənd] [ædz] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wʌt] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [meɪ]

| and | adds | by | his | own | observation | what | the | industry | of | his | predecessors | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 添加 | 经过 | 他的 | 自己的 | 观察 | 什么 | 这 | 行业 | 的 | 他的 | 前任 | 可能 |

[hæv; həv] [jet] [left] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

| have | yet | left | wanting | to | perfection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 然而 | 左边 | 想要 | 到 | 完美 | . |

他根据自己的观察，补充了前人行业可能尚未完善的地方。

['hævɪŋ] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [stɔːrd] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,

| Having | well | established | his | judgment | , | and | stored | his | memory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 出色地 | 已确立的 | 他的 | 判断 | , | 和 | 存储 | 他的 | 记忆 | , |

他判断力强，记忆力好，

[hiː; hi] [meɪ] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [traɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

| he | may | now | without | fear | try | the | power | of | his | imagination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 现在 | 没有 | 害怕 | 尝试 | 这 | 力量 | 的 | 他的 | 想像力 | . |

他现在可以毫无畏惧地尝试发挥自己的想象力了。

[ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ðʌs] ['dɪsəplɪnd] [meɪ] [biː; bi] [in'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] ['wɔrməst]

| The | mind | that | has | been | thus | disciplined | may | be | indulged | in | the | warmest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头脑 | 那 | 有 | 到过 | 因此 | 纪律严明的 | 可能 | 是 | 沉溺其中 | 在 | 这 | 最温暖 |

[ɪn'θuːziæzəm] ,

| enthusiasm | , |
|---|---|
| 热情 | , |

经过如此训练的心灵，可以尽情投入最热烈的热情。

[ænd; ənd] ['ventʃər] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['waɪldɪst] [ɪk'strævəgəns] .

| and | venture | to | play | on | the | borders | of | the | wildest | extravagance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 风险投资 | 到 | 玩 | 在 | 这 | 边界 | 的 | 这 | 最狂野的 | 奢侈 | . |

并冒险游走在最疯狂奢靡的边缘。

[ðə; ðɪ] [hə'bɪtʃuəl] ['dɪgnətɪ] , [wɪtʃ] [lɔːŋ] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [maɪndz][hæz; həz] [ im'paːtid ]

| The | habitual | dignity | , | which | long | converse | with | the | greatest | minds | has | imparted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 习惯性的 | 尊严 | , | 哪个 | 长的 | 交谈 | 和 | 这 | 最 | 思想 | 有 | 传授 |

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| to | him | , |
|---|---|---|
| 到 | 他 | , |

与最伟大的思想家长期交谈，赋予了他习以为常的尊严。

[wɪl] [dɪ'spleɪ] [ɪt'self] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'tempts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [stænd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] ,

| will | display | itself | in | all | his | attempts | , | and | he | will | stand | among | his | instructors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 展示 | 本身 | 在 | 全部 | 他的 | 尝试 | , | 和 | 他 | 将要 | 站立 | 之中 | 他的 | 教师 | , |

他的才能将在他的所有尝试中展现出来，他将在导师中脱颖而出。

[nɑːt][æz; əz][æn; ən]['ɪmɪteɪtər] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .

| not | as | an | imitator | , | but | a | rival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 作为 | 一个 | 模仿者 | , | 但 | 一个 | 竞争对手 | . |

不是作为模仿者，而是作为竞争对手。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑːrt] .

| These | are | the | different | stages | of | the | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 不同的 | 阶段 | 的 | 这 | 艺术 | . |

这是艺术的不同发展阶段。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [naʊ] [ə'dres] [maɪ'self] [pər'tɪkjələrlɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['stjʊdnts] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ðɪs]

| But | as | I | now | address | myself | particularly | to | those | students | who | have | been | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 我 | 现在 | 地址 | 我 | 特别 | 到 | 那些 | 学生 | WHO | 有 | 到过 | 这 |

[deɪ] [rɪ'wɔːdɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hæpɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['pɪrɪəd] ,

| day | rewarded | for | their | happy | passage | through | the | first | period | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 奖励 | 为了 | 他们的 | 快乐的 | 通道 | 通过 | 这 | 第一的 | 时期 | , |

但我现在主要想对那些今天因为顺利度过第一节课而受到奖励的学生们说几句，

[aɪ][kæn; kən][wɪð; wɪθ][noʊ][prə'praɪətɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɑːnt] ['eni] [help] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'nɪʃɪətɔːrɪ] ['stʌdɪz] .

| I | can | with | no | propriety | suppose | they | want | any | help | in | the | initiatory | studies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 和 | 不 | 礼 | 认为 | 他们 | 想 | 任何 | 帮助 | 在 | 这 | 启动 | 研究 | . |

我可以毫无顾忌地推测，他们希望在入门学习方面得到一些帮助。

[maɪ]['prez(ə)nt] [dɪ'zaɪn] [ɪz][tuː; tə][də'rekt][jʊr; jər] [vjuː] [tuː; tə] ['dɪstənt] ['eksələns] ,

| My | present | design | is | to | direct | your | view | to | distant | excellence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 展示 | 设计 | 是 | 到 | 直接的 | 你的 | 看法 | 到 | 遥远 | 卓越 | , |

我现在的计划是引导你们的目光投向遥远的卓越，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['rɛdɪɪst] [pæθ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| and | to | show | you | the | readiest | path | that | leads | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 展示 | 你 | 这 | 准备就绪 | 小路 | 那 | 线索 | 到 | 它 | . |

并向你展示通往目标的最便捷路径。

[ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lætɪtuːd] [æz; əz] [meɪ] [liːv] [ðə; ðɪ] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| Of | this | I | shall | speak | with | such | latitude | as | may | leave | the | province | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 我 | 将 | 说话 | 和 | 这样的 | 纬度 | 作为 | 可能 | 离开 | 这 | 省 | 的 | 这 |

[prə'fesər] [ˌʌnɪn'veɪdɪd] ,

| professor | uninvaded | , |
|---|---|---|
| 教授 | 未受入侵 | , |

关于这一点，我将尽量避免侵犯教授的领域，并尽量保持客观中立。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðoʊz] ['priːˌsɛpts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd]

| and | shall | not | anticipate | those | precepts | which | it | is | his | business | to | give | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将 | 不是 | 预料 | 那些 | 戒律 | 哪个 | 它 | 是 | 他的 | 商业 | 到 | 给 | 和 |

[jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

| your | duty | to | understand | . |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 责任 | 到 | 理解 | . |

并且不应预先说出他应该传授、你们应该理解的教诲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['evri] ['mænz] [laɪf][mʌst; məst][biː; bi]

| It | is | indisputably | evident | that | a | great | part | of | every | man's | life | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 无可争议地 | 明显 | 那 | 一个 | 伟大的 | 部分 | 的 | 每一个 | 男人的 | 生活 | 必须 | 是 |

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [mə'tɪrɪəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

| employed | in | collecting | materials | for | the | exercise | of | genius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受雇 | 在 | 收集 | 材料 | 为了 | 这 | 锻炼 | 的 | 天才 | . |

毋庸置疑，每个人生命中很大一部分时间都必须用于收集素材，以发挥其天才才能。

[ɪn'venʃ(ə)n] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] ,

| Invention | , | strictly | speaking | , |
|---|---|---|---|---|
| 发明 | , | 严格 | 请讲 | , |

严格来说，发明

[ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [nuː] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]

| is | little | more | than | a | new | combination | of | those | images | which | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 小的 | 更多的 | 比 | 一个 | 新的 | 组合 | 的 | 那些 | 图片 | 哪个 | 有 | 到过 |

['priːviəsli] ['gæðərd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] .

| previously | gathered | and | deposited | in | the | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之前 | 聚集 | 和 | 已存 | 在 | 这 | 记忆 | . |

只不过是将先前收集并存储在记忆中的图像重新组合而已。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kʌm] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

| Nothing | can | come | of | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 能 | 来 | 的 | 没有什么 | . |

无中生有是不可能的。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz][leɪd] [ʌp][noʊ] [mə'tɪrɪəlz] [kæn; kən] [prə'duːs] [noʊ][ˌkɑːmbə'neɪʃənz] .

| He | who | has | laid | up | no | materials | can | produce | no | combinations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 有 | 铺设 | 向上 | 不 | 材料 | 能 | 生产 | 不 | 组合 | . |

没有储备材料的人，就无法进行组合。

[ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tempts] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [æd'ventʃəəz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æpt]

| A | student | unacquainted | with | the | attempts | of | former | adventurers | is | always | apt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 学生 | 不熟悉的 | 和 | 这 | 尝试 | 的 | 以前的 | 冒险者 | 是 | 总是 | 易于 |

[tuː; tə][ˌoʊvər'reɪt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'bɪlətiz] ,

| to | overrate | his | own | abilities | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 高估 | 他的 | 自己的 | 能力 | , |

不了解前人冒险经历的学生总是容易高估自己的能力。

[tuː; tə] [mis'teik] [ðə; ði][moʊst] ['traɪflɪŋ] [iks'kəːʃənz] [fɔːr; fər] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv]['moʊmənt] ,

| to | mistake | the | most | trifling | excursions | for | discoveries | of | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 错误 | 这 | 最多 | 琐事 | 短途旅行 | 为了 | 发现 | 的 | 片刻 | , |

将最微不足道的旅行误认为是重大发现，

[ænd; ənd] ['evri] [koʊst] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] - [faʊnd] ['kʌntri] .

| and | every | coast | new | to | him | for | a | new | - | found | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 海岸 | 新的 | 到 | 他 | 为了 | 一个 | 新的 | - | 成立 | 国家 | . |

对于他来说，每一寸海岸都是一个全新的国家。

[ɪf] [baɪ] [tʃæns] [hiː; hi] [ 'paːsiz ] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][ 'limits ] ,

| If | by | chance | he | passes | beyond | his | usual | limits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 经过 | 机会 | 他 | 通过 | 超过 | 他的 | 通常 | 限制 | , |

如果他碰巧超出了他通常的极限，

[hiː; hi] [kən'grætjuleits] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [ðoʊz] ['riːdʒənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [stiəd]

| he | congratulates | his | own | arrival | at | those | regions | which | they | who | have | steered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 恭喜 | 他的 | 自己的 | 到达 | 在 | 那些 | 地区 | 哪个 | 他们 | WHO | 有 | 转向 |

[ə; eɪ] ['betər] [kɔːrs] [hæv; həv] [lɔːŋ] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| a | better | course | have | long | left | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更好的 | 课程 | 有 | 长的 | 左边 | 在后面 | 他们 | . |

他为自己抵达那些那些走上更好道路的人早已离开的地区而感到欣慰。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [maɪndz][ɑːr; ər] ['seldəm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ə,rɪdʒə'næləti]

| The | productions | of | such | minds | are | seldom | distinguished | by | an | air | of | originality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作品 | 的 | 这样的 | 思想 | 是 | 很少 | 杰出的 | 经过 | 一个 | 空气 | 的 | 独创性 |

:
:
:

这类人的作品很少能给人以原创性的感觉：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['hæpiːəst] ['efərts] ;

| they | are | anticipated | in | their | happiest | efforts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 预期 | 在 | 他们的 | 最快乐 | 努力 | ; |

人们期待着他们最快乐的努力；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə] ['dɪfər] [ɪn] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['priːdisesəz] ,

| and | if | they | are | found | to | differ | in | anything | from | their | predecessors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 是 | 成立 | 到 | 不同 | 在 | 任何事物 | 从 | 他们的 | 前任 | , |

如果发现它们与前人有任何不同之处，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn] [ɪ'regjələr] ['sæli] [ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] [kən'siːts] .

| it | is | only | in | irregular | sallies | and | trifling | conceits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 在 | 不规律的 | 萨利斯 | 和 | 琐事 | 奇想 | . |

它只存在于不定期的突袭和微不足道的幻想中。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] ['ðerfɔːr] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

| The | more | extensive | therefore | your | acquaintance | is | with | the | works | of | those | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 广泛的 | 所以 | 你的 | 熟人 | 是 | 和 | 这 | 作品 | 的 | 那些 | WHO |

[hæv; həv] [ɪk'sɛld] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] ;

| have | excelled | the | more | extensive | will | be | your | powers | of | invention | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 表现出色 | 这 | 更多的 | 广泛的 | 将要 | 是 | 你的 | 权力 | 的 | 发明 | ; |

因此，你对杰出人物的作品了解得越广泛，你的发明创造能力就越强；

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [ə'pɪr] [stɪl] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['pærədɑːks] , [ðə; ði] [mɔːr] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər]

| and | what | may | appear | still | more | like | a | paradox | , | the | more | original | will | be | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 可能 | 出现 | 仍然 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 悖论 | , | 这 | 更多的 | 原来的 | 将要 | 是 | 你的 |

[kən'sepʃnz] .

| conceptions | . |
|---|---|
| 概念 | . |

而看似更矛盾的是，你的想法越有创意就越有创意。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [prə'poʊzd]

| But | the | difficulty | on | this | occasion | is | to | determine | who | ought | to | be | proposed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 困难 | 在 | 这 | 场合 | 是 | 到 | 决定 | WHO | 应该 | 到 | 是 | 建议的 |

[æz; əz] ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['eksələns] ,

| as | models | of | excellence | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 模型 | 的 | 卓越 | , |

但此次的难点在于确定应该推选谁作为卓越典范。

[ænd; ənd] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] ['prɑːpərɪst] [gaɪdz] .

| and | who | ought | to | be | considered | as | the | properest | guides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 应该 | 到 | 是 | 经过考虑的 | 作为 | 这 | 最 | 指南 | . |

谁才算是最合适的指导者。

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][dʒʌst] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈɪtəli] ,

| To | a | young | man | just | arrived | in | Italy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 只是 | 到达的 | 在 | 意大利 | , |

对一位刚到意大利的年轻人来说，

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈpeɪntəz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] [ɑːr; ər] [ˈredi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əbˈtruːd]

| many | of | the | present | painters | of | that | country | are | ready | enough | to | obtrude |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 展示 | 画家 | 的 | 那 | 国家 | 是 | 准备好 | 足够的 | 到 | 突兀 |

[ðer; ðər] [ˈpriːˌsɛpts] ,

| their | precepts | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 戒律 | , |

该国许多当代画家都乐于宣扬他们的理念。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðer; ðər] [oʊn] [pəˈfɔːmənsɪz] [æz; əz][ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv] [ðæt] [pərˈfekʃ(ə)n] [wɪtʃ]

| and | to | offer | their | own | performances | as | examples | of | that | perfection | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 提供 | 他们的 | 自己的 | 表演 | 作为 | 示例 | 的 | 那 | 完美 | 哪个 |

[ðeɪ] [əˈfekt] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] .

| they | affect | to | recommend | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 影响 | 到 | 推荐 | . |

并以自己的表演为例，来证明他们所宣扬的那种完美。

[ðə; ði]['mɑːdərn] , [haʊˈevər] , [huː] [ˌrekəˈmendz] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ]['stændərd] ,

| The | modern | , | however | , | who | recommends | HIMSELF | as | a | standard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 现代的 | , | 然而 | , | WHO | 建议 | 他自己 | 作为 | 一个 | 标准 | , |

然而，现代人却将自己作为标准，

[meɪ] [ˈdʒʌstli][biː; bi] [səˈspektɪd] [æz; əz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [end] ,

| may | justly | be | suspected | as | ignorant | of | the | true | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 公正地 | 是 | 怀疑 | 作为 | 无知 | 的 | 这 | 真的 | 结尾 | , |

人们完全有理由怀疑他们对真正的结局一无所知。

[ænd; ənd] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɑːpər][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈfesiz] .

| and | unacquainted | with | the | proper | object | of | the | art | which | he | professes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不熟悉的 | 和 | 这 | 恰当的 | 目的 | 的 | 这 | 艺术 | 哪个 | 他 | 声称 | . |

他对所信奉的艺术的真正目的却一无所知。

[tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gaɪd] [wɪl] [nɑːt][ˈoʊnli][rɪˈtɑːrd][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] , [bʌt; bət] [ˌmɪsˈliːd] [hɪm; ɪm] .

| To | follow | such | a | guide | will | not | only | retard | the | student | , | but | mislead | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 跟随 | 这样的 | 一个 | 指导 | 将要 | 不是 | 仅有的 | 减速 | 这 | 学生 | , | 但 | 误导 | 他 | . |

遵循这样的指导不仅会阻碍学生的学习，还会误导他。

[ɑːn] [huːm] , [ðen] , [kæn; kən][hiː; hi][rɪˈlaɪ] , [ɔːr] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə]

| On | whom | , | then | , | can | he | rely | , | or | who | shall | show | him | the | path | that | leads | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | , | 然后 | , | 能 | 他 | 依靠 | , | 或者 | WHO | 将 | 展示 | 他 | 这 | 小路 | 那 | 线索 | 到 |

['eksələns] ?

| excellence | ? |
|---|---|
| 卓越 | ? |

那么，他可以依靠谁？谁又能为他指明通往卓越的道路呢？

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ['ɑːbviəs] :

| The | answer | is | obvious | : |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 回答 | 是 | 明显的 | : |

答案显而易见：

[ðoʊz] [greɪt] ['mæstərz] [huː] [hæv; həv] ['trævld] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd][wɪð; wɪθ] [sək'ses] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]

| Those | great | masters | who | have | travelled | the | same | road | with | success | are | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 伟大的 | 大师 | WHO | 有 | 旅行 | 这 | 相同的 | 路 | 和 | 成功 | 是 | 这 | 最多 |

['laɪkli] [tuː; tə] [kən'dʌkt] ['ʌðər] .

| likely | to | conduct | others | . |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 到 | 执行 | 其他的 | . |

那些走过同样道路并取得成功的伟大导师最有可能指导他人。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] ['eɪdʒɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [ðæt]

| The | works | of | those | who | have | stood | the | test | of | ages | have | a | claim | to | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作品 | 的 | 那些 | WHO | 有 | 站立 | 这 | 测试 | 的 | 年龄 | 有 | 一个 | 宣称 | 到 | 那 |

[rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ] ['mɑːdərn] [kæn; kən] [prɪ'tend] .

| respect | and | veneration | to | which | no | modern | can | pretend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尊重 | 和 | 崇敬 | 到 | 哪个 | 不 | 现代的 | 能 | 假装 | . |

那些经受住了时间考验的作品，理应获得现代人无法企及的尊重和敬仰。

[ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ænd; ənd] [stəˈbɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [feɪm] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪˈvɪns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz]

| The | duration | and | stability | of | their | fame | is | sufficient | to | evince | that | it | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 期间 | 和 | 稳定 | 的 | 他们的 | 名声 | 是 | 充足的 | 到 | 表明 | 那 | 它 | 有 |

[nɑːt] [bɪn] [səˈspendɪd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['slendər] [θred] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəˈpriːs] ,

| not | been | suspended | upon | the | slender | thread | of | fashion | and | caprice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到过 | 暂停 | 之上 | 这 | 苗条 | 线 | 的 | 时尚 | 和 | 任性 | , |

他们名声的持久性和稳定性足以证明，他们的名声并非昙花一现，而是经久不衰，并非受时尚潮流和一时兴起的影响。

[bʌt; bət] [baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːrt] [baɪ] ['evri] [taɪ] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

| but | bound | to | the | human | heart | by | every | tie | of | sympathetic | approbation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 边界 | 到 | 这 | 人类 | 心 | 经过 | 每一个 | 领带 | 的 | 交感神经 | 赞许 | . |

但它与人类的心灵紧密相连，饱含着同情和赞许。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['stʌdɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [men] ,

| There | is | no | danger | of | studying | too | much | the | works | of | those | great | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 危险 | 的 | 学习 | 也 | 很多 | 这 | 作品 | 的 | 那些 | 伟大的 | 男人 | , |

研究那些伟人的著作并没有什么危险。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['stʌdid] [tuː; tə] [əd'ventɪdʒ] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

| but | how | they | may | be | studied | to | advantage | is | an | inquiry | of | great | importance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 他们 | 可能 | 是 | 研究 | 到 | 优势 | 是 | 一个 | 询问 | 的 | 伟大的 | 重要性 | . |

但如何才能有效地研究它们，则是一个非常重要的问题。

[sʌm; səm] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [reɪzd] [ðer; ðər] [maɪndz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrt] ,

| Some | who | have | never | raised | their | minds | to | the | consideration | of | the | real | dignity | of | the | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | WHO | 有 | 绝不 | 提高 | 他们的 | 思想 | 到 | 这 | 考虑 | 的 | 这 | 真实的 | 尊严 | 的 | 这 | 艺术 | , |

有些人从未认真思考过艺术的真正尊严，

[ænd; ənd] [huː] [reɪt] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'sel] ,

| and | who | rate | the | works | of | an | artist | in | proportion | as | they | excel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 速度 | 这 | 作品 | 的 | 一个 | 艺术家 | 在 | 部分 | 作为 | 他们 | Excel | , |

他们会根据艺术家作品的优秀程度来评价其作品。

[ɔːr] [ɑːr; ər] [dɪ'fektɪv] [ɪn] [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [pɑːrts] ,

| or | are | defective | in | the | mechanical | parts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 有缺陷的 | 在 | 这 | 机械的 | 部分 | , |

或者机械部件存在缺陷，

[lʊk] [ɑːn] ['θiːəri] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tɔːk] [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [peɪnt] ['betər] ,

| look | on | theory | as | something | that | may | enable | them | to | talk | but | not | to | paint | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 理论 | 作为 | 某物 | 那 | 可能 | 使能够 | 他们 | 到 | 讲话 | 但 | 不是 | 到 | 画 | 更好的 | , |

把理论看作是能让他们谈论事物，但不能让他们画得更好的东西。

[ænd; ənd] [kən'faɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [mə'kænɪk(ə)l] ['præktɪs] , ['veri] [ə'sɪdʒuəsli] [tɔɪl] [ɑːn][ɪn]

| and | confining | themselves | entirely | to | mechanical | practice | , | very | assiduously | toil | on | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 限制 | 他们自己 | 完全 | 到 | 机械的 | 实践 | , | 非常 | 勤勉地 | 辛劳 | 在 | 在 |

[ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv] ['kɑːpiɪŋ] ,

| the | drudgery | of | copying | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 苦役 | 的 | 复制 | , |

他们完全沉浸于机械的实践中，孜孜不倦地从事着枯燥的抄写工作。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['prɑːgres] [waɪl] [ðeɪ] ['feɪθfəli] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] [pɑːrt]

| and | think | they | make | a | rapid | progress | while | they | faithfully | exhibit | the | minutest | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思考 | 他们 | 制作 | 一个 | 迅速的 | 进步 | 尽管 | 他们 | 忠实 | 展览 | 这 | 最分钟 | 部分 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pɪktʃər] .

| of | a | favourite | picture | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 最喜欢的 | 图片 | . |

并认为他们在忠实地展示自己喜爱的画作中最细微的部分时，取得了快速的进步。

[ðɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['tiːdiəs] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'roʊniəs] , ['meθəd]

| This | appears | to | me | a | very | tedious | , | and | I | think | a | very | erroneous | , | method |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出现 | 到 | 我 | 一个 | 非常 | 乏味 | , | 和 | 我 | 思考 | 一个 | 非常 | 错误 | , | 方法 |

[ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] .

| of | proceeding | . |
|---|---|---|
| 的 | 进行中 | . |

在我看来，这是一种非常繁琐，而且我认为非常错误的做法。

[ʌv; əv] ['evri] [lɑːrdʒ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][moʊst][əd'maɪəd] ,

| Of | every | large | composition | , | even | of | those | which | are | most | admired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 每一个 | 大的 | 作品 | , | 甚至 | 的 | 那些 | 哪个 | 是 | 最多 | 钦佩 | , |

即使是最受赞赏的大型作品，

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt] [meɪ] [biː; bi] ['truːli] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːmən] - [pleɪs] .

| a | great | part | may | be | truly | said | to | be | common | - | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 部分 | 可能 | 是 | 真的 | 说 | 到 | 是 | 常见的 | - | 地方 | . |

很大一部分可以说是非常普通的。

[ðɪs] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ʌp] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['kɑːpiɪŋ] , [kən'duːs] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ɪm'pruːvmənt] .

| This | , | though | it | takes | up | much | time | in | copying | , | conduces | little | to | improvement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 尽管 | 它 | 需要 | 向上 | 很多 | 时间 | 在 | 复制 | , | 促进 | 小的 | 到 | 改进 | . |

虽然这种方法复制起来很费时间，但对改进却没什么帮助。

[aɪ] [kən'sɪdər] ['dʒen(ə)rəl] ['kɑːpiɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'luːsɪv] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪndəstri] ;

| I | consider | general | copying | as | a | delusive | kind | of | industry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 考虑 | 一般的 | 复制 | 作为 | 一个 | 虚幻的 | 种类 | 的 | 行业 | ; |

我认为一般的复制行业是一种具有欺骗性的行业；

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt]['sætɪsfaɪz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ;

| the | student | satisfies | himself | with | the | appearance | of | doing | something | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学生 | 满足 | 他自己 | 和 | 这 | 外貌 | 的 | 正在做 | 某物 | ; |

该学生满足于表面上做了某事；

[hiː; hi] [fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [sə'lɛktɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

| he | falls | into | the | dangerous | habit | of | imitating | without | selecting | , | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瀑布 | 进入 | 这 | 危险的 | 习惯 | 的 | 模仿 | 没有 | 选择 | , | 和 | 的 |

['leɪbərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'tɜːrmɪnət] ['ɑːbdʒekt] ;

| labouring | without | any | determinate | object | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 劳动 | 没有 | 任何 | 确定 | 目的 | ; |

他养成了不加选择地模仿和没有明确目标地劳作的危险习惯；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [hiː; hi] [sliːps] ['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrk] ;

| as | it | requires | no | effort | of | the | mind | , | he | sleeps | over | his | work | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 需要 | 不 | 努力 | 的 | 这 | 头脑 | , | 他 | 睡觉 | 超过 | 他的 | 工作 | ; |

由于这项工作不需要动脑筋，他可以边睡边工作；

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɔːt] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə]

| and | those | powers | of | invention | and | composition | which | ought | particularly | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 权力 | 的 | 发明 | 和 | 作品 | 哪个 | 应该 | 特别 | 到 |

[biː; bi] [kɔːld] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [laɪ] ['tɔːrpɪd] ,

| be | called | out | and | put | in | action | lie | torpid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 称为 | 出去 | 和 | 放 | 在 | 行动 | 说谎 | 迟钝 | , |

而那些本应被激发和运用的发明创造能力却处于休眠状态。

[ænd; ənd] [luːz] [ðer; ðər] ['enərdʒi] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['eksərsaɪz] .

| and | lose | their | energy | for | want | of | exercise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 失去 | 他们的 | 活力 | 为了 | 想 | 的 | 锻炼 | . |

并且由于缺乏锻炼而失去精力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] ,

| It | is | an | observation | that | all | must | have | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 观察 | 那 | 全部 | 必须 | 有 | 制成 | , |

这是每个人都应该注意到的一点。

[haʊ] [ɪn'keɪpəbl] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [huː] [hæv; həv] [spent]

| how | incapable | those | are | of | producing | anything | of | their | own | who | have | spent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 无法 | 那些 | 是 | 的 | 生产 | 任何事物 | 的 | 他们的 | 自己的 | WHO | 有 | 花费 |

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['kɑːpiz] .

| much | of | their | time | in | making | finished | copies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 他们的 | 时间 | 在 | 制作 | 完成的 | 副本 | . |

那些把大量时间花在复制成品上的人，是多么缺乏创造力啊。

[tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊɚz] ,

| To | suppose | that | the | complication | of | powers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 认为 | 那 | 这 | 并发症 | 的 | 权力 | , |

假设权力的复杂性，

[ænd; ənd] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ðæt] [maɪnd] [wɪtʃ] [əs'paiəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst]

| and | variety | of | ideas | necessary | to | that | mind | which | aspires | to | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 种类 | 的 | 想法 | 必要的 | 到 | 那 | 头脑 | 哪个 | 渴望 | 到 | 这 | 第一的 |

['ɑːnərz] [ɪl] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ,

| honours | ill | the | art | of | painting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣誉 | 患病的 | 这 | 艺术 | 的 | 绘画 | , |

以及对于一个渴望在绘画艺术领域取得一流成就的人来说，各种各样的想法是必不可少的。

[kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['frɪdʒɪd] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪŋg(ə)l] ['mɒdlz] ,

| can | be | obtained | by | the | frigid | contemplation | of | a | few | single | models | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 获得 | 经过 | 这 | 寒冷 | 沉思 | 的 | 一个 | 很少 | 单身的 | 模型 | , |

可以通过对几个单一模型的冷漠沉思而获得，

[ɪz] [noʊ] [les] [əb'sɜːrd] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [hɪm; ɪm] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['poʊət] [tuː; tə]

| is | no | less | absurd | than | it | would | be | in | him | who | wishes | to | be | a | poet | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不 | 较少的 | 荒诞 | 比 | 它 | 会 | 是 | 在 | 他 | WHO | 愿望 | 到 | 是 | 一个 | 诗人 | 到 |

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [baɪ] [ træns'leitiŋ ] [ə; eɪ] ['trædʒədi] [hiː; hi] [kæn; kən] [ə'kwaɪər] [tuː; tə] [hɪm'self] [sə'fɪʃ(ə)nt]

| imagine | that | by | translating | a | tragedy | he | can | acquire | to | himself | sufficient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | 那 | 经过 | 翻译 | 一个 | 悲剧 | 他 | 能 | 获得 | 到 | 他自己 | 充足的 |

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

| knowledge | of | the | appearances | of | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 知识 | 的 | 这 | 外貌 | 的 | 自然 | , |

这就像一个想成为诗人的人以为，通过翻译悲剧就能获得足够的自然现象知识一样荒谬。

[ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæʃnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [laɪf] .

| the | operations | of | the | passions | , | and | the | incidents | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运营 | 的 | 这 | 激情 | , | 和 | 这 | 事件 | 的 | 生活 | . |

情感的运作和生活中的种种事件。

[ðə; ði] [greɪt] [juːz] [ɪn] ['kɑːpiɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] ['juːsf(ə)l] ,

| The | great | use | in | copying | , | if | it | be | at | all | useful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 使用 | 在 | 复制 | , | 如果 | 它 | 是 | 在 | 全部 | 有用 | , |

复制品最大的用途，如果真有什么用处的话，那就是……

[ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['kʌlər] ;

| should | seem | to | be | in | learning | to | colour | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 学习 | 到 | 颜色 | ; |

应该看起来像是在学习着色；

[jet] ['iːv(ə)n] ['kʌlərɪŋ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ə'teɪnd] [baɪ] ['sɜː.vaɪl.li] ['kɑːpiɪŋ] [ðə; ði] [moʊld]

| yet | even | colouring | will | never | be | perfectly | attained | by | servilely | copying | the | mould |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 甚至 | 染色 | 将要 | 绝不 | 是 | 完美 | 已达到 | 经过 | 卑躬屈膝地 | 复制 | 这 | 模具 |

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

| before | you | . |
|---|---|---|
| 前 | 你 | . |

然而，即使是着色，光靠机械地模仿眼前的模具也永远无法完美实现。

[æn; ən] [aɪ] ['krɪtɪkli] [naɪs] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [fɔːrmd] [baɪ] [ əb'zəviŋ, ɔb- ] [wel] - ['kʌlərd] ['pɪktʃərz]

| An | eye | critically | nice | can | only | be | formed | by | observing | well | - | coloured | pictures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 眼睛 | 关键 | 好的 | 能 | 仅有的 | 是 | 形成 | 经过 | 观察 | 出色地 | - | 有色 | 图片 |

[wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] :

| with | attention | : |
|---|---|---|
| 和 | 注意力 | : |

只有通过认真观察色彩鲜艳的图片，才能培养出敏锐的鉴赏力：

[ænd; ənd] [baɪ] [kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] , [æt; ət] [læst] ,

| and | by | close | inspection | , | and | minute | examination | you | will | discover | , | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 关闭 | 检查 | , | 和 | 分钟 | 考试 | 你 | 将要 | 发现 | , | 在 | 最后的 | , |

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] ,

| the | manner | of | handling | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 的 | 处理 | , |

通过仔细观察和细致检查，你最终会发现处理方法。

[ðə; ði] ['ɑːtəfɪsiz] [ʌv; əv] ['kɑːntræst] , ['gleɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪk'spiːdiːənts] ,

| the | artifices | of | contrast | , | glazing | , | and | other | expedients | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诡计 | 的 | 对比 | , | 玻璃 | , | 和 | 其他 | 权宜之计 | , |

对比、釉彩和其他权宜之计的技巧，

[baɪ] [wɪtʃ] [gʊd] ['kʌlərɪst] [hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði] ['væljuː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tɪnts] ,

| by | which | good | colourists | have | raised | the | value | of | their | tints | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 好的 | 色彩师 | 有 | 提高 | 这 | 价值 | 的 | 他们的 | 色调 | , |

优秀的调色师正是通过这种方式提高了他们作品的价值。

[ænd; ənd] [baɪ] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['hæpɪli] ['ɪmɪˌteɪtɪd] .

| and | by | which | nature | has | been | so | happily | imitated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 哪个 | 自然 | 有 | 到过 | 所以 | 快乐地 | 模仿 | . |

而大自然正是如此被人们欣然模仿的。

[aɪ] [mʌst; məst] [ɪn'fɔːrm] [juː; jʊ] , [haʊ'evər] ,

| I | must | inform | you | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 通知 | 你 | , | 然而 | , |

但我必须告知您，

[ðæt] [oʊld] ['pɪktʃərz] [dɪ'zɜːrvɪdli] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kʌlərɪŋ] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [soʊ] [tʃeɪndʒd] [baɪ]

| that | old | pictures | deservedly | celebrated | for | their | colouring | are | often | so | changed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 老的 | 图片 | 理所当然 | 著名 | 为了 | 他们的 | 染色 | 是 | 经常 | 所以 | 已更改 | 经过 |

[dɜːrt] [ænd; ənd] ['vɑːrnɪʃ] ,

| dirt | and | varnish | , |
|---|---|---|---|
| 污垢 | 和 | 漆 | , |

那些因色彩而备受赞誉的老照片，往往会因为污垢和清漆而面目全非。

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ə'pɪr] ['iːkwəl][tuː; tə][ðer; ðər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn]

| that | we | ought | not | to | wonder | if | they | do | not | appear | equal | to | their | reputation | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 应该 | 不是 | 到 | 想知道 | 如果 | 他们 | 做 | 不是 | 出现 | 平等的 | 到 | 他们的 | 名声 | 在 |

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˌʌnɪks'pɪriənst] ['peɪntəz] ,

| the | eyes | of | unexperienced | painters | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 的 | 雏 | 画家 | , |

因此，如果这些作品在缺乏经验的画家眼中显得名不副实，我们也不应该感到惊讶。

[ɔːr] [jʌŋ] ['stjʊdnts] .

| or | young | students | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 年轻的 | 学生 | . |

或年轻学生。

[æn; ən]['ɑːrtɪst] [huːz] ['dʒʌdʒmənt][ɪz] [mə'tʃʊrd] [baɪ] [lɔːŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [kən'sɪdəz] ['ræðər] [wʌt] [ðə; ði]

| An | artist | whose | judgment | is | matured | by | long | observation | , | considers | rather | what | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 艺术家 | 谁 | 判断 | 是 | 成熟的 | 经过 | 长的 | 观察 | , | 考虑 | 相当 | 什么 | 这 |

['pɪktʃər] [wʌns] [wʌz; wəz] ,

| picture | once | was | , |
|---|---|---|---|
| 图片 | 一次 | 曾是 | , |

一位经过长期观察而形成成熟判断力的艺术家，会更多地考虑这幅画作最初的样子。

[ðæn; ðən] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] .

| than | what | it | is | at | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 什么 | 它 | 是 | 在 | 展示 | . |

比现在的情况要好得多。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['paʊər] [baɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði][ 'briljəns,-jənsi ][ʌv; əv] [tɪnts] [θruː]

| He | has | acquired | a | power | by | habit | of | seeing | the | brilliancy | of | tints | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 获得 | 一个 | 力量 | 经过 | 习惯 | 的 | 看到 | 这 | 才华横溢 | 的 | 色调 | 通过 |

[ðə; ði] [klaʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ əb'skjuəd ] .

| the | cloud | by | which | it | is | obscured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 云 | 经过 | 哪个 | 它 | 是 | 模糊不清 | . |

他已经习惯了透过遮蔽光线的云层看到色彩的绚丽。

[æn; ən][ɪg'zækt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] , [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['stuːdənts]

| An | exact | imitation | , | therefore | , | of | those | pictures | , | is | likely | to | fill | the | student's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 精确的 | 模仿 | , | 所以 | , | 的 | 那些 | 图片 | , | 是 | 可能 | 到 | 充满 | 这 | 学生 |

[maɪnd][wɪð; wɪθ] [fɔːls] [ə'pɪnjənz] ,

| mind | with | false | opinions | , |
|---|---|---|---|---|
| 头脑 | 和 | 错误的 | 意见 | , |

因此，完全模仿这些图片很可能会使学生的头脑充满错误的观点。

[ænd; ənd][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə; eɪ] ['kʌlərɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

| and | to | send | him | back | a | colourist | of | his | own | formation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 发送 | 他 | 后退 | 一个 | 色彩师 | 的 | 他的 | 自己的 | 形成 | , |

并派他自己团队的色彩师回去。

[wɪð; wɪθ][aɪ'diːəz] ['iːkwəli] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɑːrt] ,

| with | ideas | equally | remote | from | nature | and | from | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 同样地 | 偏僻的 | 从 | 自然 | 和 | 从 | 艺术 | , |

这些想法既与自然也与艺术相去甚远，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːəl] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv]

| from | the | genuine | practice | of | the | masters | and | the | real | appearances | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 真的 | 实践 | 的 | 这 | 大师 | 和 | 这 | 真实的 | 外貌 | 的 |

[θɪŋz] .

| things | . |
|---|---|
| 事物 | . |

从大师们的真实实践和事物的真实表象中汲取灵感。

['fɑːloʊɪŋ] [ðiːz] [ruːlz] , [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ðiːz] [priˈkɔːʃənz] ,

| **Following** | **these** | **rules** | **,** | **and** | **using** | **these** | **precautions** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 这些 | 规则 | , | 和 | 使用 | 这些 | 防范措施 | , |

遵守这些规则并采取这些预防措施，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['klɪrli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [wʌt] [gʊd] ['kʌlərɪŋ] [kən'sɪsts] ,

| **when** | **you** | **have** | **clearly** | **and** | **distinctly** | **learned** | **in** | **what** | **good** | **colouring** | **consists** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 有 | 清楚地 | 和 | 明显地 | 学习 | 在 | 什么 | 好的 | 染色 | 由 | , |

当你清楚地了解了好的着色技巧是什么之后，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː] ['betər] [ðæn; ðən][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [hɜːr'self] , [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət]

| **you** | **cannot** | **do** | **better** | **than** | **have** | **recourse** | **to** | **nature** | **herself** | **,** | **who** | **is** | **always** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 做 | 更好的 | 比 | 有 | 追索权 | 到 | 自然 | 她自己 | , | WHO | 是 | 总是 | 在 |

[hænd] ,

| **hand** | **,** |
|---|---|
| 手 | , |

你没有比求助于大自然本身更好的办法了，她总是近在咫尺。

[ænd; ənd][ɪn] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [huːz] [truː] ['splendər] [ðə; ði][best] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][bʌt; bət]

| **and** | **in** | **comparison** | **of** | **whose** | **true** | **splendour** | **the** | **best** | **coloured** | **pictures** | **are** | **but** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 比较 | 的 | 谁 | 真的 | 辉煌 | 这 | 最好的 | 有色 | 图片 | 是 | 但 |

[feɪnt] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] .

| **faint** | **and** | **feeble** | **.** |
|---|---|---|---|
| 头晕的 | 和 | 微弱 | . |

与它真正的辉煌相比，最好的彩色图画也显得黯淡无光。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['kɑːpiɪŋ] [ɪz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] ,

| **However** | **,** | **as** | **the** | **practice** | **of** | **copying** | **is** | **not** | **entirely** | **to** | **be** | **excluded** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 作为 | 这 | 实践 | 的 | 复制 | 是 | 不是 | 完全 | 到 | 是 | 排除 | , |

然而，抄袭这种行为并不能完全排除，

[sɪns] [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɪz] ['lɜːrnɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

| **since** | **the** | **mechanical** | **practice** | **of** | **painting** | **is** | **learned** | **in** | **some** | **measure** | **by** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 机械的 | 实践 | 的 | 绘画 | 是 | 学习 | 在 | 一些 | 措施 | 经过 | 它 | , |

因为绘画的机械操作在某种程度上是通过这种方式习得的。

[let] [ðoʊz] [tʃɔɪs] [pɑːrts]['oʊnli][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] [tuː; tə]

| **let** | **those** | **choice** | **parts** | **only** | **be** | **selected** | **which** | **have** | **recommended** | **the** | **work** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 那些 | 选择 | 部分 | 仅有的 | 是 | 已选 | 哪个 | 有 | 受到推崇的 | 这 | 工作 | 到 |

['noʊtɪs] .

| **notice** | **.** |
|---|---|
| 注意 | . |

只选择那些值得注意并推荐使用的部分。

[ɪf] [ɪts] ['eksələns] [kən'sɪsts] [ɪn][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] ,

| **If** | **its** | **excellence** | **consists** | **in** | **its** | **general** | **effect** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果它是 | | 卓越 | 由 | 在 | 它是 | 一般的 | 影响 | , |

如果它的卓越之处在于其整体效果，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['prɑːpər][tuː; tə] [meɪk] [slaɪt] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]

| **it** | **would** | **be** | **proper** | **to** | **make** | **slight** | **sketches** | **of** | **the** | **machinery** | **and** | **general** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 恰当的 | 到 | 制作 | 轻微 | 草图 | 的 | 这 | 机械 | 和 | 一般的 |

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

| **management** | **of** | **the** | **picture** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 管理 | 的 | 这 | 图片 | . |

最好先对这幅画的机械装置和总体运作方式进行简要的草图绘制。

[ðoʊz] [sketʃiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] ['ɔːlweɪz] [baɪ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [staɪl] .

| **Those** | **sketches** | **should** | **be** | **kept** | **always** | **by** | **you** | **for** | **the** | **regulation** | **of** | **your** | **style** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 草图 | 应该 | 是 | 保留 | 总是 | 经过 | 你 | 为了 | 这 | 规定 | 的 | 你的 | 风格 | . |

你应该一直保留这些草图，以便规范你的风格。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɑːpiɪŋ] [ðə; ði] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] ['mæstərz] , ['kɑːpi]['oʊnli][ðer; ðər] [kən'sepʃnz]

| **Instead** | **of** | **copying** | **the** | **touches** | **of** | **those** | **great** | **masters** | **,** | **copy** | **only** | **their** | **conceptions** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 复制 | 这 | 触摸 | 的 | 那些 | 伟大的 | 大师 | , | 复制 | 仅有的 | 他们的 | 概念 |

.

**:**

.

不要模仿那些伟大大师的笔法，而只模仿他们的理念。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [tredɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ 'futsteps ] , [ɪn'devər] ['oʊnli][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] .

| **Instead** | **of** | **treading** | **in** | **their** | **footsteps** | **,** | **endeavour** | **only** | **to** | **keep** | **the** | **same** | **road** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 踩踏 | 在 | 他们的 | 脚步声 | , | 努力 | 仅有的 | 到 | 保持 | 这 | 相同的 | 路 | . |

不要重蹈覆辙，而要努力走自己的路。

['leɪbər] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ɑːn][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

| **Labour** | **to** | **invent** | **on** | **their** | **general** | **principles** | **and** | **way** | **of** | **thinking** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳动 | 到 | 发明 | 在 | 他们的 | 一般的 | 原则 | 和 | 方式 | 的 | 思维 | . |

劳动者按照他们的总体原则和思维方式进行发明创造。

[pə'zes] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['spɪrɪt] .

| **Possess** | **yourself** | **with** | **their** | **spirit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 具有 | 你自己 | 和 | 他们的 | 精神 | . |

让自己拥有他们的精神。

[kən'sɪdər] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [haʊ] [ə; eɪ] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu][ɔːr][ə; eɪ] [rɑːfaɪɛl] [wʊd] [hæv; həv] ['triːtɪd]

| **Consider** | **with** | **yourself** | **how** | **a** | **Michael** | **Angelo** | **or** | **a** | **Raffaelle** | **would** | **have** | **treated** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 和 | 你自己 | 如何 | 一个 | 迈克尔 | 安杰洛 | 或者 | 一个 | 拉斐尔 | 会 | 有 | 治疗 |

[ðɪs] ['sʌbdʒekt] :

| **this** | **subject** | **:** |
|---|---|---|
| 这 | 主题 | : |

请您设想一下，如果米开朗基罗或拉斐尔来创作这幅画，他们会如何处理这个题材：

[ænd; ənd] [wɜːrk] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd]

| **and** | **work** | **yourself** | **into** | **a** | **belief** | **that** | **your** | **picture** | **is** | **to** | **be** | **seen** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 工作 | 你自己 | 进入 | 一个 | 信仰 | 那 | 你的 | 图片 | 是 | 到 | 是 | 已见 | 和 |

['krɪtɪsaɪz] [baɪ][ðem; ðəm] [wen] [kəm'pliːtɪd] .

| **criticised** | **by** | **them** | **when** | **completed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 受到批评 | 经过 | 他们 | 什么时候 | 完全的 | . |

并让自己相信，你的画作完成后会被他们看到并受到批评。

['iːv(ə)n][æn; ən] [ə'tempt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪl] [raʊz] [jʊr; jər] ['paʊɚz] .

| **Even** | **an** | **attempt** | **of** | **this** | **kind** | **will** | **rouse** | **your** | **powers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 一个 | 试图 | 的 | 这 | 种类 | 将要 | 唤醒 | 你的 | 权力 | . |

即使只是这种尝试，也会唤醒你的力量。

[bʌt; bət][æz; əz] [mɪr] [ɪn'θuːziæzəm] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,

| **But** | **as** | **mere** | **enthusiasm** | **will** | **carry** | **you** | **but** | **a** | **little** | **way** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 仅仅 | 热情 | 将要 | 携带 | 你 | 但 | 一个 | 小的 | 方式 | , |

但仅仅有热情是远远不够的，

[let][ˌem 'iː] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'kwɪvələnt] ,

| **let** | **me** | **recommend** | **a** | **practice** | **that** | **may** | **be** | **equivalent** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 推荐 | 一个 | 实践 | 那 | 可能 | 是 | 相等的 | , |

我推荐一种可能效果相当的做法，

[ænd; ənd] [wɪl] [pər'hæps] [mɔːr] [ˌefə'keɪʃəsli] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][jʊr; jər] [əd'vænsmənt] ,

| **and** | **will** | **perhaps** | **more** | **efficaciously** | **contribute** | **to** | **your** | **advancement** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 也许 | 更多的 | 有效地 | 贡献 | 到 | 你的 | 进步 | , |

而且或许能更有效地促进你的职业发展。

[ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ðə; ði]['vɜ:rb(ə)l] [kə'rekʃnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mæstərz] [ðəm'selvz] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [bi:; bi]

| **than** | **even** | **the** | **verbal** | **corrections** | **of** | **those** | **masters** | **themselves** | **,** | **could** | **they** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 甚至 | 这 | 口头 | 更正 | 的 | 那些 | 大师 | 他们自己 | , | 可以 | 他们 | 是 |

[əb'teɪnd] .

| **obtained** | **.** |
|---|---|
| 获得 | . |

甚至比得到那些大师们的口头纠正还要难。

[wʌt] [aɪ] [wʊd] [prə'poʊz] [ɪz] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] ['ɪntu:][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] ,

| **What** | **I** | **would** | **propose** | **is** | **,** | **that** | **you** | **should** | **enter** | **into** | **a** | **kind** | **of** | **competition** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 会 | 提出 | 是 | , | 那 | 你 | 应该 | 进入 | 进入 | 一个 | 种类 | 的 | 竞赛 | , |

我的建议是，你们应该参加某种形式的比赛。

[baɪ] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələr]['sʌbdʒekt] ,

| **by** | **painting** | **a** | **similar** | **subject** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 绘画 | 一个 | 相似的 | 主题 | , |

通过绘制类似题材的作品，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tu:; tə] ['eni] ['pɪktʃər] [ðæt] [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l] .

| **and** | **making** | **a** | **companion** | **to** | **any** | **picture** | **that** | **you** | **consider** | **as** | **a** | **model** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 一个 | 伴侣 | 到 | 任何 | 图片 | 那 | 你 | 考虑 | 作为 | 一个 | 模型 | . |

并为任何你认为可以作为范例的图片制作一个配套图片。

['æftər][ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər][wɜ:rk] , [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [nɪr] [ðə; ði]['mɑ:d(ə)l] , [ænd; ənd] [kəm'per]

| **After** | **you** | **have** | **finished** | **your** | **work** | **,** | **place** | **it** | **near** | **the** | **model** | **,** | **and** | **compare** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 你 | 有 | 完成的 | 你的 | 工作 | , | 地方 | 它 | 靠近 | 这 | 模型 | , | 和 | 比较 |

[ðem; ðəm] ['kerfəli] [tə'geðər] .

| **them** | **carefully** | **together** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他们 | 小心 | 一起 | . |

完成作品后，将其放在模型旁边，仔细地将它们进行比较。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ðen] [nɑ:t]['oʊnli] [si:] , [bʌt; bət] [fi:l] [jʊr; jər] [oʊn] [di'fiʃənsiz] [mɔ:r] ['sensəbli] [ðæn; ðən][baɪ]

| **You** | **will** | **then** | **not** | **only** | **see** | **,** | **but** | **feel** | **your** | **own** | **deficiencies** | **more** | **sensibly** | **than** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 然后 | 不是 | 仅有的 | 看 | , | 但 | 感觉 | 你的 | 自己的 | 缺陷 | 更多的 | 明智地 | 比 | 经过 |

['pri:ˌsepts] ,

| **precepts** | **,** |
|---|---|
| 戒律 | , |

那时，你不仅会看到，而且会比通过教条更真切地感受到自身的不足。

[ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

| **or** | **any** | **other** | **means** | **of** | **instruction** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 其他 | 方法 | 的 | 操作说明 | . |

或任何其他指导方式。

[ðə; ði] [tru:] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [wɪl] ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [θɔ:ts] .

| **The** | **true** | **principles** | **of** | **painting** | **will** | **mingle** | **with** | **your** | **thoughts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 原则 | 的 | 绘画 | 将要 | 交融 | 和 | 你的 | 想法 | . |

绘画的真正原理将与你的思想交融。

[aɪ'di:əz] [ðʌs] [fɪkst] [baɪ]['sensəb(ə)l]['ɑ:bdʒekts] , [wɪl] [bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'fɪnətɪv] ; [ænd; ənd]

| **Ideas** | **thus** | **fixed** | **by** | **sensible** | **objects** | **,** | **will** | **be** | **certain** | **and** | **definitive** | **;** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 因此 | 固定的 | 经过 | 明智的 | 对象 | , | 将要 | 是 | 肯定 | 和 | 最终的 | ; | 和 |

['sɪŋkɪŋ] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði][maɪnd] ,

| **sinking** | **deep** | **into** | **the** | **mind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 下沉 | 深的 | 进入 | 这 | 头脑 | , |

通过感官对象所确立的观念，将是确定无疑的；并且深深扎根于心灵之中，

[wɪl] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi] [mɔːr] [dʒʌst] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['læstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ]

| will | not | only | be | more | just | , | but | more | lasting | than | those | presented | to | you | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 不是 | 仅有的 | 是 | 更多的 | 只是 | , | 但 | 更多的 | 持久 | 比 | 那些 | 呈现 | 到 | 你 | 经过 |

['priːˌsɛpts] ['oʊnli] :

| precepts | only | : |
|---|---|---|
| 戒律 | 仅有的 | : |

不仅更加公正，而且比那些仅仅通过教条传达给你的东西更加持久：

[wɪtʃ] [wɪl] , ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['fliːtɪŋ] , ['veriəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'tɜːrmɪnd] .

| which | will | , | always | be | fleeting | , | variable | , | and | undetermined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | , | 总是 | 是 | 转瞬即逝 | , | 多变的 | , | 和 | 未确定 | . |

它总是转瞬即逝、变化无常、难以捉摸的。

[ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [kəm'pɛrɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['efərts] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['mæstər] ,

| This | method | of | comparing | your | own | efforts | with | those | of | some | great | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方法 | 的 | 比较 | 你的 | 自己的 | 努力 | 和 | 那些 | 的 | 一些 | 伟大的 | 掌握 | , |

这种将自己的努力与某些伟大大师的努力进行比较的方法，

[ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [tæsk] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [nʌn] [wɪl] [səb'mɪt] ,

| is | indeed | a | severe | and | mortifying | task | , | to | which | none | will | submit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 的确 | 一个 | 严重 | 和 | 令人羞愧 | 任务 | , | 到 | 哪个 | 没有任何 | 将要 | 提交 | , |

这的确是一项艰巨而令人羞辱的任务，没有人会接受。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [greɪt] [vjuːz] ,

| but | such | as | have | great | views | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 作为 | 有 | 伟大的 | 浏览 | , |

但例如拥有绝佳视野的，

[wɪð; wɪθ] ['fɔːrtɪtuːd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][fɔːr'goʊ][ðə; ði] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['prez(ə)nt]['vænəti][fɔːr; fər]['fjuːtʃər]

| with | fortitude | sufficient | to | forego | the | gratifications | of | present | vanity | for | future |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坚韧 | 充足的 | 到 | 放弃 | 这 | 满足感 | 的 | 展示 | 虚荣 | 为了 | 未来 |

['ɑːnər] .

| honour | . |
|---|---|
| 荣誉 | . |

他有足够的勇气放弃眼前的虚荣心，为未来的荣誉而牺牲。

[wen] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

| When | the | student | has | succeeded | in | some | measure | to | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 学生 | 有 | 成功了 | 在 | 一些 | 措施 | 到 | 他的 | 自己的 |

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

| satisfaction | , |
|---|---|
| 满意 | , |

当学生取得一定程度的成功，并令自己感到满意时，

[ænd; ənd][hæz; həz] [fɪ'lɪsɪˌteɪtid] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

| and | has | felicitated | himself | on | his | success | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 祝贺 | 他自己 | 在 | 他的 | 成功 | , |

并为自己的成功表示祝贺。

[tuː; tə][goʊ] [ˌvɑːlən'terəli] [tuː; tə][ə; eɪ][traɪ'bjuːnl] [wer] [hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz]['vænəti][mʌst; məst][biː; bi]

| to | go | voluntarily | to | a | tribunal | where | he | knows | his | vanity | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 自愿 | 到 | 一个 | 法庭 | 在哪里 | 他 | 知道 | 他的 | 虚荣 | 必须 | 是 |

['hʌmbld] ,

| humbled | , |
|---|---|
| 谦卑 | , |

他自愿前往法庭，在那里他知道自己的虚荣心必须受到挫败。

[ænd; ənd][ɔ:l] [self] - [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] ['vænɪʃ] , [rɪ'kwaɪrz] [nɑ:t]['oʊnli] [greɪt] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

| and | all | self | - | approbation | must | vanish | , | requires | not | only | great | resolution | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 自己 | - | 赞许 | 必须 | 消失 | , | 需要 | 不是 | 仅有的 | 伟大的 | 解决 | , | 但 |

[greɪt] [hju:'mɪləti] .

| great | humility | . |
|---|---|---|
| 伟大的 | 谦逊 | . |

一切自我赞许都必须消失，这不仅需要极大的决心，还需要极大的谦逊。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [hu:] [hæz; həz][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['ri:əl]['mæstər] ,

| To | him | , | however | , | who | has | the | Ambition | to | be | a | real | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | , | 然而 | , | WHO | 有 | 这 | 志向 | 到 | 是 | 一个 | 真实的 | 掌握 | , |

然而，对于他而言，他渴望成为真正的大师，

[ðə; ði]['sɑ:lɪd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['proʊsi:dz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'vænsmənt] (

| the | solid | satisfaction | which | proceeds | from | a | consciousness | of | his | advancement | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坚硬的 | 满意 | 哪个 | 收益 | 从 | 一个 | 意识 | 的 | 他的 | 进步 | ( |

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lts] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][step] ) [wɪl] ['veri] [ə'bʌndəntli] ['kɑ:mpenseɪt]

| of | which | seeing | his | own | faults | is | the | first | step | ) | will | very | abundantly | compensate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 看到 | 他的 | 自己的 | 故障 | 是 | 这 | 第一的 | 步 | ) | 将要 | 非常 | 大量 | 补偿 |

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['prez(ə)nt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

| for | the | mortification | of | present | disappointment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 屈辱 | 的 | 展示 | 失望 | . |

意识到自身进步所带来的切实满足感（而认识到自身的缺点是进步的第一步）将远远弥补当前失望带来的挫败感。

[ðer; ðər][ɪz] , [bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [ə'li:vi:ˌeɪtɪŋ] ['sɜ:rkəmstæns] .

| There | is | , | besides | , | this | alleviating | circumstance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 除了 | , | 这 | 缓解 | 环境 | . |

此外，还有这种有利情况。

['evri] [dɪ'skʌvəri] [hi:; hi] [meɪks] , ['evri] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [hi:; hi] [ə'teinz] , [si:mz] [tu:; tə]

| Every | discovery | he | makes | , | every | acquisition | of | knowledge | he | attains | , | seems | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 发现 | 他 | 制作 | , | 每一个 | 获得 | 的 | 知识 | 他 | 达到 | , | 似乎 | 到 |

[proʊ'si:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'gæsəti] ;

| proceed | from | his | own | sagacity | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | 从 | 他的 | 自己的 | 睿智 | ; |

他的每一项发现，他所获得的每一项知识，似乎都源于他自身的智慧；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ðə; ði]

| and | thus | he | acquires | a | confidence | in | himself | sufficient | to | keep | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 他 | 收购 | 一个 | 信心 | 在 | 他自己 | 充足的 | 到 | 保持 | 向上 | 这 |

[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] .

| resolution | of | perseverance | . |
|---|---|---|---|
| 解决 | 的 | 毅力 | . |

因此，他对自己产生了足够的信心，能够坚持不懈地努力。

[wi:; wi][ɔ:l][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [haʊ] ['leɪzɪli] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [haʊ] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] ,

| We | all | must | have | experienced | how | lazily | , | and | consequently | how | ineffectually | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 必须 | 有 | 经验丰富的 | 如何 | 懒洋洋 | , | 和 | 最后 | 如何 | 无效地 | , |

我们都一定经历过懒惰以及由此导致的低效，

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'si:vd] [wen] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪnd][baɪ] ['ʌðər] .

| instruction | is | received | when | forced | upon | the | mind | by | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 操作说明 | 是 | 已收到 | 什么时候 | 强制 | 之上 | 这 | 头脑 | 经过 | 其他的 | . |

当某种观念被他人强加于人时，人们便能接受它。

[fju:] [hæv; həv] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] ['eni] ['pɜ:rpəs] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['ti:tʃərz] .

| Few | have | been | taught | to | any | purpose | who | have | not | been | their | own | teachers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 有 | 到过 | 教授 | 到 | 任何 | 目的 | WHO | 有 | 不是 | 到过 | 他们的 | 自己的 | 教师 | . |

很少有人能真正学到任何有用的知识，除非他们自己就是自己的老师。

[wiː; wi] [prɪ'fɜːr] [ðoʊz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ɑːr'selvz] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

| We | prefer | those | instructions | which | we | have | given | ourselves | , | from | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 更喜欢 | 那些 | 指示 | 哪个 | 我们 | 有 | 给定 | 我们自己 | , | 从 | 我们的 |

[ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] ;

| affection | to | the | instructor | ; |
|---|---|---|---|---|
| 感情 | 到 | 这 | 讲师 | ; |

我们更喜欢我们自己给出的指示，这是出于我们对老师的敬意；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəl] ,

| and | they | are | more | effectual | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 更多的 | 有效的 | , |

而且它们更有效。

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['oʊpən]

| from | being | received | into | the | mind | at | the | very | time | when | it | is | most | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 存在 | 已收到 | 进入 | 这 | 头脑 | 在 | 这 | 非常 | 时间 | 什么时候 | 它 | 是 | 最多 | 打开 |

[ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

| and | eager | to | receive | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 渴望的 | 到 | 收到 | 他们 | . |

趁着心灵最开放、最渴望接受它们的时候，将它们接收到了心中。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mɒdlz] ,

| With | respect | to | the | pictures | that | you | are | to | choose | for | your | models | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尊重 | 到 | 这 | 图片 | 那 | 你 | 是 | 到 | 选择 | 为了 | 你的 | 模型 | , |

关于您为模特选择的图片，

[aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['wɜːldz] [ə'pɪnjən] ['ræðər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] .

| I | could | wish | that | you | would | take | the | world's | opinion | rather | than | your | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 希望 | 那 | 你 | 会 | 拿 | 这 | 世界的 | 观点 | 相当 | 比 | 你的 | 自己的 | . |

我希望你能听取世人的意见，而不是固执己见。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

| In | other | words | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 字 | , |

换句话说，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [tʃuːz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər]

| I | would | have | you | choose | those | of | established | reputation | rather | than | follow | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 有 | 你 | 选择 | 那些 | 的 | 已确立的 | 名声 | 相当 | 比 | 跟随 | 你的 |

[oʊn] ['fænsi] .

| own | fancy | . |
|---|---|---|
| 自己的 | 想要 | . |

我建议你选择那些有良好声誉的人，而不是随心所欲。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][əd'maɪər][ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst] , [juː; jʊ] [wɪl] , [baɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt]

| If | you | should | not | admire | them | at | first | , | you | will | , | by | endeavouring | to | imitate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 应该 | 不是 | 钦佩 | 他们 | 在 | 第一的 | , | 你 | 将要 | , | 经过 | 努力 | 到 | 模拟 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

如果你一开始不欣赏他们，那么通过努力模仿他们，你就会欣赏他们。

[faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .

| find | that | the | world | has | not | been | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 那 | 这 | 世界 | 有 | 不是 | 到过 | 错误 | . |

你会发现，世界并没有看错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [tæsk][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðoʊz] ['veriəs] ['ɛksələnsɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

| It | is | not | an | easy | task | to | point | out | those | various | excellences | for | your | imitation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 一个 | 简单的 | 任务 | 到 | 观点 | 出去 | 那些 | 各种各样的 | 卓越 | 为了 | 你的 | 模仿 |

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['veriəs] [skuːlz] .

| which | he | distributed | amongst | the | various | schools | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 分布式 | 在 | 这 | 各种各样的 | 学校 | . |

要指出他向各个学校传授的各种优秀品质供你效仿，并非易事。

[æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][sʌm; səm]['fjuːtʃər]

| An | endeavour | to | do | this | may | perhaps | be | the | subject | of | some | future |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 努力 | 到 | 做 | 这 | 可能 | 也许 | 是 | 这 | 主题 | 的 | 一些 | 未来 |

['dɪskɔːrs] .

| discourse | . |
|---|---|
| 话语 | . |

尝试这样做或许可以成为未来讨论的主题。

[aɪ] [wɪl] , ['ðerfɔːr] , [æt; ət]['prez(ə)nt]['oʊnli] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər] [staɪl] [ɪn] ['peɪntɪŋ] ,

| I | will | , | therefore | , | at | present | only | recommend | a | model | for | style | in | painting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | , | 所以 | , | 在 | 展示 | 仅有的 | 推荐 | 一个 | 模型 | 为了 | 风格 | 在 | 绘画 | , |

因此，目前我仅推荐一种绘画风格范例。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] [mɔːr] [ɪ'miːdiətli] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt] .

| which | is | a | branch | of | the | art | more | immediately | necessary | to | the | young | student | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一个 | 分支 | 的 | 这 | 艺术 | 更多的 | 立即地 | 必要的 | 到 | 这 | 年轻的 | 学生 | . |

这是年轻学生更迫切需要掌握的艺术分支。

[staɪl] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ə; eɪ] ['paʊər] ['oʊvər] [mə'tɪriəlz] ,

| Style | in | painting | is | the | same | as | in | writing | , | a | power | over | materials | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风格 | 在 | 绘画 | 是 | 这 | 相同的 | 作为 | 在 | 写作 | , | 一个 | 力量 | 超过 | 材料 | , |

绘画风格与写作风格相同，都是对材料的掌控。

['weðər] [wɜːrdz][ɔːr] ['kʌlərz] , [baɪ] [wɪtʃ] [kən'sepʃnz] [ɔːr] ['sentɪmənts] [ɑːr; ər] [kən'veid] .

| whether | words | or | colours | , | by | which | conceptions | or | sentiments | are | conveyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 字 | 或者 | 颜色 | , | 经过 | 哪个 | 概念 | 或者 | 情感 | 是 | 传递 | . |

无论是文字还是色彩，都可以用来传达概念或情感。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˌloʊdə'viːkoʊ] - ( [aɪ] [miːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [wɜːrks] ) [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]

| And | in | this | Lodovico | Carrache | ( | I | mean | in | his | best | works | ) | appears | to | me | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 洛多维科 | - | ( | 我 | 意思是 | 在 | 他的 | 最好的 | 作品 | ) | 出现 | 到 | 我 | 到 |

[ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

| approach | the | nearest | to | perfection | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 方法 | 这 | 最近的 | 到 | 完美 | . |

在我看来，洛多维科·卡拉切（我是指他最好的作品）似乎最接近完美。

[hɪz; ɪz] [ˌʌnə'fektɪd] [bredθ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] , [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] , [wɪtʃ]

| His | unaffected | breadth | of | light | and | shadow | , | the | simplicity | of | colouring | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 不受影响 | 宽度 | 的 | 光 | 和 | 阴影 | , | 这 | 简单 | 的 | 染色 | , | 哪个 |

['hoʊldɪŋ] [ɪts]['prɑːpər][ræŋk] ,

| holding | its | proper | rank | , |
|---|---|---|---|---|
| 保持 | 它是 | 恰当的 | 秩 | , |

他那自然流畅的光影运用，以及简洁明快的色彩运用，都恰如其分地保持了其应有的地位。

[dʌz] [nɑːt] [drɔː] [ə'saɪd][ðə; ði] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

| does | not | draw | aside | the | least | part | of | the | attention | from | the | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 画 | 旁边 | 这 | 至少 | 部分 | 的 | 这 | 注意力 | 从 | 这 | 主题 | , |

丝毫没有分散人们对主题的注意力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 艺术七论(Seven Discourses on Art)
# 第2/7页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:ləm] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] ['twaɪlaɪt] [wɪtʃ] [si:mz] [dɪ'fju:zd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ,

| and | the | solemn | effect | of | that | twilight | which | seems | diffused | over | his | pictures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 庄严 | 影响 | 的 | 那 | 暮 | 哪个 | 似乎 | 扩散 | 超过 | 他的 | 图片 | , |

以及笼罩在他画作上的那种暮色所营造出的庄严氛围，

[ə'pɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['sʌbdʒekts] ,

| appear | to | me | to | correspond | with | grave | and | dignified | subjects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 到 | 我 | 到 | 对应 | 和 | 严重 | 和 | 凝重 | 主题 | , |

在我看来，它们与严肃庄重的主题相符。

['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɔ:r] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][ 'briljəns,-jənsi ][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [wɪtʃ] [in'laitənz] [ðə; ði] ['pɪktʃərz]

| better | than | the | more | artificial | brilliancy | of | sunshine | which | enlightens | the | pictures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 比 | 这 | 更多的 | 人造的 | 才华横溢 | 的 | 阳光 | 哪个 | 启迪 | 这 | 图片 |

[ʌv; əv] ['tɪʃən] .

| of | Titian | . |
|---|---|---|
| 的 | 提香 | . |

比提香画作中那种人为营造的阳光般耀眼的光芒要好得多。

[ðoʊ] - [θɔ:t] [ðæt] ['tɪʃənz] ['kʌlərɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ,

| Though | Tintoret | thought | that | Titian's | colouring | was | the | model | of | perfection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | - | 想法 | 那 | 提香的 | 染色 | 曾是 | 这 | 模型 | 的 | 完美 | , |

尽管丁托列认为提香的色彩运用堪称完美典范，

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'blaɪm] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] ;

| and | would | correspond | even | with | the | sublime | of | Michael | Angelo | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 对应 | 甚至 | 和 | 这 | 升华 | 的 | 迈克尔 | 安杰洛 | ; |

甚至可以与米开朗基罗的崇高艺术相媲美；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['ændʒiləu][hæd; həd] ['kʌlərd] [laɪk] ['tɪʃən] , [ɔ:r] ['tɪʃən] [dɪ'zaɪnd] [laɪk] ['ændʒiləu] ,

| and | that | if | Angelo | had | coloured | like | Titian | , | or | Titian | designed | like | Angelo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 如果 | 安杰洛 | 有 | 有色 | 喜欢 | 提香 | , | 或者 | 提香 | 设计 | 喜欢 | 安杰洛 | , |

如果安杰洛的色彩运用像提香那样，或者提香的设计风格像安杰洛那样，

[ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [wʌns][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['peɪntər] .

| the | world | would | once | have | had | a | perfect | painter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 会 | 一次 | 有 | 有 | 一个 | 完美的 | 画家 | . |

世界曾经拥有过一位完美的画家。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] , [haʊ'evər] ,

| It | is | our | misfortune | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 我们的 | 不幸 | , | 然而 | , |

然而，不幸的是，

[ðæt] [ðoʊz] [wɜ:rks] [ʌv; əv] - [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [tu:; tə][ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ɑ:r; ər][nɑ:t]

| that | those | works | of | Carrache | which | I | would | recommend | to | the | student | are | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那些 | 作品 | 的 | - | 哪个 | 我 | 会 | 推荐 | 到 | 这 | 学生 | 是 | 不是 |

['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [aʊt] [ʌv; əv] [bə'loʊnjə] .

| often | found | out | of | Bologna | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 成立 | 出去 | 的 | 博洛尼亚 | . |

卡拉切的那些我推荐给学生的作品，在博洛尼亚以外的地方并不常见。

[ðə; ði] " [ˌes 'ti:] . ['frænsɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fraɪərz] , "

| The | " | St | . | Francis | in | the | midst | of | his | Friars | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 英石 | . | 弗朗西斯 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 他的 | 修士们 | , | " |

《圣方济各与他的修士们在一起》

" [ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] , "
" The Transfiguration , "
" 这 变形 , "

《变形记》

" [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [ðə; ði] ['bæptɪst] , "
" The Birth of St . John the Baptist , "
" 这 出生 的 英石 . 约翰 这 浸信会 , "

《施洗约翰的诞生》

" [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] ,
" The Calling of St . Matthew ,
" 这 呼叫 的 英石 . 马修 ,

《圣马太的蒙召》

" [ðə; ði] " [ˌes 'tiː] . [dʒə'roʊm] , " [ðə; ði] ['freskoʊ] [ 'peintiŋz ] [ɪn] [ðə; ði] [zɑːmpɪri] ['pæləs] ,
" the " St . Jerome , " the fresco paintings in the Zampieri Palace ,
" 这 " 英石 . 杰罗姆 , " 这 壁画 绘画 在 这 赞皮耶里 宫殿 ,

“圣杰罗姆”，赞皮耶里宫的壁画

[ɑːr; ər] [ɔːl] ['wɜːrðɪ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] .
are all worthy the attention of the student .
是 全部 值得 这 注意力 的 这 学生 .

这些都值得学生关注。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðoʊz] [huː] ['træv(ə)l] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [ə'lɑːt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]
And I think those who travel would do well to allot a much greater portion of
和 我 思考 那些 WHO 旅行 会 做 出色地 到 分配 一个 很多 更大的 部分 的
[ðer; ðər] [taɪm] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] .
their time to that city than it has been hitherto the custom to bestow .
他们的 时间 到 那 城市 比 它 有 到过 迄今为止 这 风俗 到 赐给 .

我认为，那些旅行的人应该比以往更多地花时间游览这座城市。

[ɪn] [ðɪs] [ɑːrt] , [æz; əz] [ɪn] ['ʌðər] ,
In this art , as in others ,
在 这 艺术 , 作为 在 其他的 ,

在这门艺术中，如同在其他艺术中一样，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['tiːtʃərz] [huː] [prə'fes] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [wei] [tuː; tə] ['eksələns] ,
there are many teachers who profess to show the nearest way to excellence ,
那里 是 许多 教师 WHO 宣称 到 展示 这 最近的 方式 到 卓越 ,

有很多老师声称自己能指引学生走向卓越，

[ænd; ənd] ['meni] [ɪk'spiːdiːənts] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv] ['stʌdi] [maɪt] [biː; bi]
and many expedients have been invented by which the toil of study might be
和 许多 权宜之计 有 到过 发明 经过 哪个 这 辛劳 的 学习 可能 是
[seɪvd] .
saved .
已保存 .

人们发明了许多权宜之计，以节省学习的辛劳。

[bʌt; bət] [let] [noʊ] [mæn] [biː; bi] [si'djuːst] [tuː; tə] ['aɪdlnəs] [baɪ] ['spiːʃəs] [ 'prɔmisiz ] .
But let no man be seduced to idleness by specious promises .
但 让 不 男人 是 被诱惑 到 懒惰 经过 似是而非的 承诺 .

但任何人都不应被虚假的承诺所诱惑而变得懒惰。

['eksələns] [ɪz] ['nevər] ['græntɪd] [tuː; tə] [mæn] [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['leɪbər] .
Excellence is never granted to man but as the reward of labour .
卓越 是 绝不 的确 到 男人 但 作为 这 报酬 的 劳动 .

卓越并非天赐，而是劳动的回报。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːgjuːz] , [ɪn'diːd] , [noʊ] [smɔːl] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn]['hæbɪts][ʌv; əv] ['ɪndəstri]

| It | argues | , | indeed | , | no | small | strength | of | mind | to | persevere | in | habits | of | industry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 论点 | , | 的确 | , | 不 | 小的 | 力量 | 的 | 头脑 | 到 | 坚持不懈 | 在 | 习惯 | 的 | 行业 |

,

,

,

这表明，坚持勤奋的习惯确实需要相当坚强的意志力。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [pɜ'siːvɪŋ] [ðoʊz] [əd'vænsɪz] ; [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]

| without | the | pleasure | of | perceiving | those | advances | ; | which | , | like | the | hand | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 乐趣 | 的 | 感知 | 那些 | 进展 | ; | 哪个 | , | 喜欢 | 这 | 手 | 的 | 一个 |

[klɑːk] ,

| clock | , |
|---|---|
| 钟 | , |

却无法体会到这些进步带来的乐趣；这就像时钟的指针一样，

[waɪlst] [ðeɪ] [meɪk] ['aʊərli] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] [pɔɪnt] , [jet] [proʊ'siːd] [soʊ] ['sloʊli] [æz; əz][tuː; tə]

| whilst | they | make | hourly | approaches | to | their | point | , | yet | proceed | so | slowly | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 他们 | 制作 | 每小时 | 方法 | 到 | 他们的 | 观点 | , | 然而 | 继续 | 所以 | 缓慢地 | 作为 | 到 |

[ɪ'skeɪp] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

| escape | observation | . |
|---|---|---|
| 逃脱 | 观察 | . |

虽然它们每小时都在向目标逼近，但行进速度却非常缓慢，以至于难以被发现。

[ə; eɪ] [fə'sɪləti] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,

| A | facility | of | drawing | , | like | that | of | playing | upon | a | musical | instrument | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 设施 | 的 | 绘画 | , | 喜欢 | 那 | 的 | 玩耍 | 之上 | 一个 | 音乐 | 乐器 | , |

绘画能力，如同演奏乐器的能力。

['kænɑːt] [biː; bi] [ə'kwaɪrd] [bʌt; bət][baɪ][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ækts] .

| cannot | be | acquired | but | by | an | infinite | number | of | acts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 是 | 获得 | 但 | 经过 | 一个 | 无限 | 数字 | 的 | 行为 | . |

只有通过无数次的行为才能获得。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [ɪn'fɔːrs] [baɪ] ['meni] [wɜːrdz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ;

| I | need | not | , | therefore | , | enforce | by | many | words | the | necessity | of | continual | application | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 不是 | , | 所以 | , | 执行 | 经过 | 许多 | 字 | 这 | 必要性 | 的 | 持续的 | 应用 | ; |

因此，我无需赘言强调持续应用的重要性；

[nɔːr] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][pɔːrt] - ['kreɪɒn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər]['evər][ɪn][jʊr; jər][hændz] .

| nor | tell | you | that | the | port | - | crayon | ought | to | be | for | ever | in | your | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 告诉 | 你 | 那 | 这 | 港口 | - | 蜡笔 | 应该 | 到 | 是 | 为了 | 曾经 | 在 | 你的 | 双手 | . |

也不会告诉你，你应该永远把水彩笔握在手中。

['veriəs] ['meθədz] [wɪl] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['paʊər] [meɪ] [biː; bi] [ə'kwaɪrd] .

| Various | methods | will | occur | to | you | by | which | this | power | may | be | acquired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各种各样的 | 方法 | 将要 | 发生 | 到 | 你 | 经过 | 哪个 | 这 | 力量 | 可能 | 是 | 获得 | . |

你会想到各种获得这种能力的方法。

[aɪ] [wʊd] [pər'tɪkjələrli] [ˌrekə'mend] [ðæt] ['æftər][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kædəmi] ( [wer] [aɪ]

| I | would | particularly | recommend | that | after | your | return | from | the | academy | ( | where | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 特别 | 推荐 | 那 | 后 | 你的 | 返回 | 从 | 这 | 学院 | ( | 在哪里 | 我 |

[sə'poʊz] [jʊr; jər] [ə'tendəns] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːnstənt] ) [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]

| suppose | your | attendance | to | be | constant | ) | you | would | endeavour | to | draw | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 你的 | 出席 | 到 | 是 | 持续的 | ) | 你 | 会 | 努力 | 到 | 画 | 这 |

['fɪgjər] [baɪ] ['meməri] .

| figure | by | memory | . |
|---|---|---|---|
| 数字 | 经过 | 记忆 | . |

我特别建议你从学院回来后（我想你在那里应该会一直到课），尝试凭记忆画出这个图形。

[aɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n] ['ventʃər] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [baɪ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɪn] [ðɪs] ['kʌstəm] ,

| I | will | even | venture | to | add | , | that | by | perseverance | in | this | custom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 甚至 | 风险投资 | 到 | 添加 | , | 那 | 经过 | 毅力 | 在 | 这 | 风俗 | , |

我甚至可以大胆地补充一点，通过坚持这种习俗，

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['hjuːmən] ['fɪgjər] ['tɑːlərəbli] [kə'rekt] ,

| you | will | become | able | to | draw | the | human | figure | tolerably | correct | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 变得 | 有能力的 | 到 | 画 | 这 | 人类 | 数字 | 勉强可以接受 | 正确的 | , |

你将能够比较准确地画出人体形态。

[wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [treɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen][ðə; ði] ['letərz]

| with | as | little | effort | of | the | mind | as | to | trace | with | a | pen | the | letters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 小的 | 努力 | 的 | 这 | 头脑 | 作为 | 到 | 痕迹 | 和 | 一个 | 笔 | 这 | 信件 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] .

| of | the | alphabet | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 字母 | . |

只需付出极少的脑力，就能用笔勾勒出字母表。

[ðæt] [ðɪs] [fə'sɪləti] [ɪz][nɑːt] [ˌʌnə'teɪnəbl] , [sʌm; səm] ['membər] [ɪn] [ðɪs] [ə'kædəmi] [gɪv] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

| That | this | facility | is | not | unattainable | , | some | members | in | this | academy | give | a | sufficient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 设施 | 是 | 不是 | 高不可攀 | , | 一些 | 成员 | 在 | 这 | 学院 | 给 | 一个 | 充足的 |

[pruːf] .

| proof | . |
|---|---|
| 证明 | . |

该学院的一些成员提供了充分的证据，证明这种设施并非遥不可及。

[ænd; ənd] , [biː; bi] [ə'ʃʊrd] , [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['paʊər] [ɪz][nɑːt] [ə'kwaɪrd] [waɪlst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] ,

| And | , | be | assured | , | that | if | this | power | is | not | acquired | whilst | you | are | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 是 | 保证 | , | 那 | 如果 | 这 | 力量 | 是 | 不是 | 获得 | 而 | 你 | 是 | 年轻的 | , |

而且，请放心，即使你年轻时没有获得这种能力，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] : [æt; ət] [liːst] ,

| there | will | be | no | time | for | it | afterwards | : | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 不 | 时间 | 为了 | 它 | 然后 | : | 在 | 至少 | , |

之后就没时间了：至少，

[ðə; ði] [ə'tempt] [wɪl] [biː; bi] [ ə'tendid ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪk'spɪriəns] [huː]

| the | attempt | will | be | attended | with | as | much | difficulty | as | those | experience | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 试图 | 将要 | 是 | 参加 | 和 | 作为 | 很多 | 困难 | 作为 | 那些 | 经验 | WHO |

[lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ɔːr] [raɪt] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [mə'tʃʊrəti] .

| learn | to | read | or | write | after | they | have | arrived | to | the | age | of | maturity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 到 | 读 | 或者 | 写 | 后 | 他们 | 有 | 到达的 | 到 | 这 | 年龄 | 的 | 到期 | . |

这种尝试将会遇到与成年后学习读写一样多的困难。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][pɔːrt] - ['kreɪɒn] [æz; əz][ðə; ði] ['stuːdənts] ['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] ,

| But | while | I | mention | the | port | - | crayon | as | the | student's | constant | companion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 我 | 提到 | 这 | 港口 | - | 蜡笔 | 作为 | 这 | 学生 | 持续的 | 伴侣 | , |

但当我提到水彩笔是学生形影不离的伙伴时，

[hiː; hi][mʌst; məst] [stɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['pens(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst]

| he | must | still | remember | that | the | pencil | is | the | instrument | by | which | he | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 仍然 | 记住 | 那 | 这 | 铅笔 | 是 | 这 | 乐器 | 经过 | 哪个 | 他 | 必须 |

[hoʊp] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['emɪnəns] .

| hope | to | obtain | eminence | . |
|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 获得 | 卓越 | . |

他必须记住，铅笔是他希望获得卓越的工具。

[wʌt] , ['ðerfɔ:r] , [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ɪz] , [ðæt] [wen'evər] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti]

| What | , | therefore | , | I | wish | to | impress | upon | you | is | , | that | whenever | an | opportunity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | , | 所以 | , | 我 | 希望 | 到 | 令人印象深刻 | 之上 | 你 | 是 | , | 那 | 每当 | 一个 | 机会 |

['ɔfɚz] ,

| offers | , |
|---|---|
| 优惠 | , |

因此，我希望你们明白的是，每当机会来临时，

[ju:; jʊ] [peɪnt] [jʊr; jər] ['stʌdiz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [ðem; ðəm] .

| you | paint | your | studies | instead | of | drawing | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 画 | 你的 | 研究 | 反而 | 的 | 绘画 | 他们 | . |

你用绘画的方式呈现你的习作，而不是用素描的方式。

[ðɪs] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'sɪlətɪ] [ɪn] ['ju:zɪŋ] ['kʌlərz] ,

| This | will | give | you | such | a | facility | in | using | colours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 给 | 你 | 这样的 | 一个 | 设施 | 在 | 使用 | 颜色 | , |

这将使你能够非常轻松地运用色彩。

[ðæt] [ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ðə; ði]['pens(ə)l] ,

| that | in | time | they | will | arrange | themselves | under | the | pencil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 时间 | 他们 | 将要 | 安排 | 他们自己 | 在下面 | 这 | 铅笔 | , |

随着时间的推移，他们会在铅笔的指引下安顿下来。

['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [kən'dʌkts] [ˌaɪ 'ti:] .

| even | without | the | attention | of | the | hand | that | conducts | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 没有 | 这 | 注意力 | 的 | 这 | 手 | 那 | 进行 | 它 | . |

即使没有操控者的注意。

[ɪf] [wʌn][ækt][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðɪs] [əd'vaɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['eni] [prə'praɪəti] [bi:; bi]

| If | one | act | excluded | the | other | , | this | advice | could | not | with | any | propriety | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 行为 | 排除 | 这 | 其他 | , | 这 | 建议 | 可以 | 不是 | 和 | 任何 | 礼 | 是 |

['gɪv(ə)n] .

| given | . |
|---|---|
| 给定 | . |

如果一项行为排除另一项行为，那么提出这样的建议就毫无道理可言。

[bʌt; bət] [ɪf] ['peɪntɪŋ] [kəm'praiziz] [bəuθ] ['drɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt]

| But | if | painting | comprises | both | drawing | and | colouring | and | if | by | a | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 绘画 | 包括 | 两个都 | 绘画 | 和 | 染色 | 和 | 如果 | 经过 | 一个 | 短的 |

['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] ['rezəlu:t] ['ɪndəstri] [ðə; ði] [seɪm] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'teɪnəb(ə)l] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [æz; əz][ɪn]

| struggle | of | resolute | industry | the | same | expedition | is | attainable | in | painting | as | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 的 | 坚决 | 行业 | 这 | 相同的 | 远征 | 是 | 可实现的 | 在 | 绘画 | 作为 | 在 |

['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n]['peɪpər] ,

| drawing | on | paper | , |
|---|---|---|---|
| 绘画 | 在 | 纸 | , |

但是，如果绘画既包括素描又包括着色，并且如果通过短暂而坚定的努力，绘画也能达到与纸上素描相同的效果，

[aɪ]['kænɑ:t] [si:] [wʌt] [əb'dʒekʃ(ə)n][kæn; kən]['dʒʌstli][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['præktɪs] ;

| I | cannot | see | what | objection | can | justly | be | made | to | the | practice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 看 | 什么 | 异议 | 能 | 公正地 | 是 | 制成 | 到 | 这 | 实践 | ; |

我看不出这种做法有什么合理的反对理由；

[ɔ:r] [waɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ][pɑ:rts] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] [ˌɔ:ltə'geðər] .

| or | why | that | should | be | done | by | parts | , | which | may | be | done | altogether | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 为什么 | 那 | 应该 | 是 | 完毕 | 经过 | 部分 | , | 哪个 | 可能 | 是 | 完毕 | 共 | . |

或者说，为什么应该分部分进行，而这些部分又可以一起完成。

[ɪf] [wiː; wi] [tɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sevrəl] [skuːlz] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'sɪdər]

| If | we | turn | our | eyes | to | the | several | schools | of | painting | , | and | consider |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 转动 | 我们的 | 眼睛 | 到 | 这 | 一些 | 学校 | 的 | 绘画 | , | 和 | 考虑 |

[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['ɛksələnsɪz] ,

| their | respective | excellences | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 各自 | 卓越 | , |

如果我们把目光转向各个绘画流派，并考察它们各自的优点，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɪk'sel] [moʊst] [ɪn] ['kʌlərɪŋ] [pər'suːd] [ðɪs] ['meθəd] .

| we | shall | find | that | those | who | excel | most | in | colouring | pursued | this | method | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 寻找 | 那 | 那些 | WHO | Excel | 最多 | 在 | 染色 | 追击 | 这 | 方法 | . |

我们会发现，那些在着色方面最出色的人都采用了这种方法。

[ðə; ði] [və'niːʃn] [ænd; ənd] ['flemɪʃ] [skuːlz] , [wɪtʃ] [oʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [feɪm] [tuː; tə] ['kʌlərɪŋ] ,

| The | Venetian | and | Flemish | schools | , | which | owe | much | of | their | fame | to | colouring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 威尼斯 | 和 | 弗拉芒语 | 学校 | , | 哪个 | 欠 | 很多 | 的 | 他们的 | 名声 | 到 | 染色 | , |

威尼斯画派和佛兰德斯画派的盛名很大程度上归功于色彩运用，

[hæv; həv] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [ðə; ði] ['kæbɪnəts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'lektəz] [ʌv; əv] ['drɔɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['veri] [fjuː]

| have | enriched | the | cabinets | of | the | collectors | of | drawings | with | very | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 富含 | 这 | 橱柜 | 的 | 这 | 收藏家 | 的 | 图画 | 和 | 非常 | 很少 |

[ɪg'zæmpəlz] .

| examples | . |
|---|---|
| 示例 | . |

为绘画收藏家的橱柜增添了寥寥几件作品。

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['tɪʃən] , [pɔːl] [ ˌverə'niːz ] , - , [ænd; ənd] [ðə; ði] - , [ɑːr; ər] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [slaɪt]

| Those | of | Titian | , | Paul | Veronese | , | Tintoret | , | and | the | Bassans | , | are | in | general | slight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 提香 | , | 保罗 | 维罗纳 | , | - | , | 和 | 这 | - | , | 是 | 在 | 一般的 | 轻微 |

[ænd; ənd] [ˌʌndɪ'tɜːrmɪnd] .

| and | undetermined | . |
|---|---|---|
| 和 | 未确定 | . |

提香、保罗·委罗内塞、丁托雷和巴桑家族的作品，总体而言都比较纤细，不够鲜明。

[ðer; ðər] [sketʃɪz] [ɑːn] ['peɪpər] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ruːd] [æz; əz] [ðer; ðər] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] ['eksələnt] [ɪn] [rɪ'gɑːrd]

| Their | sketches | on | paper | are | as | rude | as | their | pictures | are | excellent | in | regard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 草图 | 在 | 纸 | 是 | 作为 | 粗鲁的 | 作为 | 他们的 | 图片 | 是 | 出色的 | 在 | 看待 |

[tuː; tə] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] .

| to | harmony | of | colouring | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 和谐 | 的 | 染色 | . |

他们的素描作品粗糙不堪，但他们的绘画作品在色彩和谐方面却非常出色。

[kɔː'rɛdʒioʊ] [ænd; ənd] [bə'roʊtʃi] [hæv; həv] [left] [fjuː] , [ɪf] ['eni] , ['fɪnɪʃt] ['drɔɪŋz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

| Correggio | and | Barocci | have | left | few | , | if | any | , | finished | drawings | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科雷焦 | 和 | 巴罗奇 | 有 | 左边 | 很少 | , | 如果 | 任何 | , | 完成的 | 图画 | 在后面 | 他们 | . |

科雷乔和巴罗奇几乎没有留下任何完整的画作。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['flemɪʃ] [skuːl] ,

| And | in | the | Flemish | school | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 弗拉芒语 | 学校 | , |

在弗拉芒画派中，

['ruːbənz] [ænd; ənd] [ ˌvæn'daik ] [meɪd] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] ['iːðər] [ɪn] ['kʌlərz] [ɔːr] [ɪn]

| Rubens | and | Vandyke | made | their | designs | for | the | most | part | either | in | colours | or | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲁本斯 | 和 | 范戴克 | 制成 | 他们的 | 设计 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 任何一个 | 在 | 颜色 | 或者 | 在 |

[kiˌɑːrə'skʊroʊ] .

| chiaroscuro | . |
|---|---|
| 明暗对比 | . |

鲁本斯和凡戴克的设计作品大多采用彩色或明暗对比法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['kɑːmən] [tuː; tə][faɪnd] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'niːʃn] [ænd; ənd] ['flemɪʃ] ['peɪntəz] [ɑːn]

| It | is | as | common | to | find | studies | of | the | Venetian | and | Flemish | painters | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 作为 | 常见的 | 到 | 寻找 | 研究 | 的 | 这 | 威尼斯 | 和 | 弗拉芒语 | 画家 | 在 |

['kænvəs] ,

| canvas | , |
|---|---|
| 帆布 | , |

在画布上发现威尼斯和佛兰德斯画家的研究作品十分常见。

[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd] [ 'flɔrəns ] [ɑːn]['peɪpər] .

| as | of | the | schools | of | Rome | and | Florence | on | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 的 | 这 | 学校 | 的 | 罗马 | 和 | 佛罗伦萨 | 在 | 纸 | . |

如同罗马和佛罗伦萨画派在纸面上的体现。

[nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] ['meni] ['fɪnɪʃt] ['drɔɪŋz] [ɑːr; ər][soʊld] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mæstərz] .

| Not | but | that | many | finished | drawings | are | sold | under | the | names | of | those | masters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 但 | 那 | 许多 | 完成的 | 图画 | 是 | 卖 | 在下面 | 这 | 姓名 | 的 | 那些 | 大师 | . |

并非如此，但确实有很多完成的画作以这些大师的名义出售。

[ðoʊz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] ['iːðər] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvər] [ɔːr][ʌv; əv][ðer; ðər]

| Those | , | however | , | are | undoubtedly | the | productions | either | of | engravers | or | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | , | 然而 | , | 是 | 无疑 | 这 | 作品 | 任何一个 | 的 | 雕刻师 | 或者 | 的 | 他们的 |

[sˈkɒləz] [huː] ['kɑːpɪd] [ðer; ðər] [wɜːrks] .

| scholars | who | copied | their | works | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 学者们 | WHO | 复制 | 他们的 | 作品 | . |

然而，这些无疑是雕刻家的作品，或是临摹他们作品的学者的作品。

[ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [aɪ][hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] ;

| These | instructions | I | have | ventured | to | offer | from | my | own | experience | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 指示 | 我 | 有 | 冒险 | 到 | 提供 | 从 | 我的 | 自己的 | 经验 | ; |

这些建议是我根据自身经验提出的；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['diːvieɪt] ['waɪdli] [frʌm; frəm] [rɪ'siːvd] [ə'pɪnjənz] , [aɪ] ['ɔːfər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

| but | as | they | deviate | widely | from | received | opinions | , | I | offer | them | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他们 | 偏离 | 广泛 | 从 | 已收到 | 意见 | , | 我 | 提供 | 他们 | 和 |

['dɪfɪdəns] ;

| diffidence | ; |
|---|---|
| 羞怯 | ; |

但由于这些观点与普遍接受的观点相去甚远，所以我谨慎地提出它们；

[ænd; ənd] [wen] ['betər] [ɑːr; ər] [səˈdʒestɪd] , [ʃæl; ʃəl] [rɪ'trækt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] .

| and | when | better | are | suggested | , | shall | retract | them | without | regret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 更好的 | 是 | 建议 | , | 将 | 缩回 | 他们 | 没有 | 后悔 | . |

当有更好的建议出现时，我会毫不犹豫地收回之前的建议。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['priːsept] , [haʊ'evər] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][biː; bi] [ə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði][veɪn] ,

| There | is | one | precept | , | however | , | in | which | I | shall | only | be | opposed | by | the | vain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一 | 戒律 | , | 然而 | , | 在 | 哪个 | 我 | 将 | 仅有的 | 是 | 反对 | 经过 | 这 | 徒劳 | , |

然而，有一条准则，我只会与虚荣之人为敌。

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪd(ə)l] .

| the | ignorant | , | and | the | idle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无知 | , | 和 | 这 | 闲置的 | . |

无知者和游手好闲者。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['ɔːf(ə)n] .

| I | am | not | afraid | that | I | shall | repeat | it | too | often | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 害怕的 | 那 | 我 | 将 | 重复 | 它 | 也 | 经常 | . |

我不怕我会重复太多次。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ] [dɪ'pendəns] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] ['dʒiːniəs] .

| You | must | have | no | dependence | on | your | own | genius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 有 | 不 | 依赖性 | 在 | 你的 | 自己的 | 天才 | . |

你绝不能依赖自己的才华。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [greɪt] ['tæləntsˌ] , ['ɪndəstri] [wɪl] [ɪm'pruːv] [ðem; ðəm] : [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət]

| If | you | have | great | talents | , | industry | will | improve | them | : | if | you | have | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 伟大的 | 天赋 | , | 行业 | 将要 | 提升 | 他们 | : | 如果 | 你 | 有 | 但 |

['mɑːdərət] [ə'bɪlətiz] ,

| moderate | abilities | , |
|---|---|---|
| 缓和 | 能力 | , |

如果你天赋异禀，行业会提升你的才能；如果你能力平庸，

['ɪndəstri] [wɪl] [sə'plaɪ] [ðer; ðər] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

| industry | will | supply | their | deficiency | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 行业 | 将要 | 供应 | 他们的 | 不足 | . |

工业界将弥补他们的不足。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [wel] - [də'rektɪd] ['leɪbər] : ['nʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| Nothing | is | denied | to | well | - | directed | labour | : | nothing | is | to | be | obtained | without | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 是 | 否认 | 到 | 出色地 | - | 指导 | 劳动 | : | 没有什么 | 是 | 到 | 是 | 获得 | 没有 | 它 | . |

只要劳动方向正确，就什么都得不到；没有劳动，就什么也得不到。

[nɑːt][tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [ˌmetə'fɪzɪkl] [dɪs'kʌʃnz] [ɑːn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ɔːr] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,

| Not | to | enter | into | metaphysical | discussions | on | the | nature | or | essence | of | genius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 进入 | 进入 | 形而上学的 | 讨论 | 在 | 这 | 自然 | 或者 | 本质 | 的 | 天才 | , |

不去探讨天才的本质或特质等形而上学问题，

[aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] , [ðæt] [ˌæsɪ'duːəti] [ˌʌnə'beɪtɪd] [baɪ] ['dɪfɪkəlti] ,

| I | will | venture | to | assert | , | that | assiduity | unabated | by | difficulty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 风险投资 | 到 | 断言 | , | 那 | 勤奋 | 持续不断 | 经过 | 困难 | , |

我斗胆断言，勤奋不懈，即使面对困难也毫不动摇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ['iːgərli] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɪts] [pər'suːt] ,

| and | a | disposition | eagerly | directed | to | the | object | of | its | pursuit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 处置 | 急切地 | 指导 | 到 | 这 | 目的 | 的 | 它是 | 追逐 | , |

并且具有一种热切追求目标的性情，

[wɪl] [prə'duːs] [ɪ'fekts] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [kɔːl][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['paʊɚz] .

| will | produce | effects | similar | to | those | which | some | call | the | result | of | natural | powers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 生产 | 效果 | 相似的 | 到 | 那些 | 哪个 | 一些 | 称呼 | 这 | 结果 | 的 | 自然的 | 权力 | . |

将产生类似于某些人所说的自然力量所产生的效果。

[ðoʊ] [ə; eɪ][mæn] ['kænɑːt] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['pleɪsɪz] , [peɪnt][ɔːr] [drɔː] ,

| Though | a | man | cannot | at | all | times | , | and | in | all | places | , | paint | or | draw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 男人 | 不能 | 在 | 全部 | 时代 | , | 和 | 在 | 全部 | 地方 | , | 画 | 或者 | 画 | , |

虽然一个人不可能随时随地都能绘画，

[jet] [ðə; ði][maɪnd][kæn; kən] [prɪ'per] [ɪt'self][baɪ] ['leɪɪŋ] [ɪn]['prɑːpər] [mə'tɪriəlz] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

| yet | the | mind | can | prepare | itself | by | laying | in | proper | materials | , | at | all | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 头脑 | 能 | 准备 | 本身 | 经过 | 躺下 | 在 | 恰当的 | 材料 | , | 在 | 全部 | 时代 | , |

然而，人的心灵可以通过随时储备合适的素材来做好准备。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['pleɪsɪz] .

| and | in | all | places | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 全部 | 地方 | . |

到处都是。

[bəuθ] ['lɪvi] [ænd; ənd] ['pluːˌtɑːrk] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌfɪləˌpiː'miːn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['dʒenrəlz]

| Both | Livy | and | Plutarch | , | in | describing | Philopoemen | , | one | of | the | ablest | generals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 李维 | 和 | 普鲁塔克 | , | 在 | 描述 | 哲学家 | , | 一 | 的 | 这 | 最有能力 | 将军们 |

[ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] ,

| of | antiquity | , |
|---|---|---|
| 的 | 古代 | , |

李维和普鲁塔克在描述菲洛波门（古代最杰出的将领之一）时，都提到了

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd]['ɔːlweɪz] [ɪn'tent] [ɑːn][ɪts] [prə'feʃ(ə)n] ,

| have | given | us | a | striking | picture | of | a | mind | always | intent | on | its | profession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 给定 | 我们 | 一个 | 引人注目 | 图片 | 的 | 一个 | 头脑 | 总是 | 意图 | 在 | 它是 | 职业 | , |

为我们展现了一位始终专注于其职业的杰出人才的鲜明形象。

[ænd; ənd][baɪ][ˌæsɪ'duːəti] [əb'teɪnɪŋ] [ðoʊz] ['ɛksələnsɪz] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['veɪnli]

| and | by | assiduity | obtaining | those | excellences | which | some | all | their | lives | vainly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 勤奋 | 获得 | 那些 | 卓越 | 哪个 | 一些 | 全部 | 他们的 | 生活 | 徒劳地 |

[ɪk'spekt][frʌm; frəm] ['neɪtʃər] .

| expect | from | Nature | . |
|---|---|---|---|
| 预计 | 从 | 自然 | . |

通过勤奋努力，可以获得有些人一生都在徒劳地期望从自然中获得的那些优点。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kwoʊt] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['lɪvi] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

| I | shall | quote | the | passage | in | Livy | at | length | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 引用 | 这 | 通道 | 在 | 李维 | 在 | 长度 | , |

我将全文引用李维的这段文字。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['præktɪs] [aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['peɪntər] ,

| as | it | runs | parallel | with | the | practice | I | would | recommend | to | the | painter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 跑步 | 平行线 | 和 | 这 | 实践 | 我 | 会 | 推荐 | 到 | 这 | 画家 | , |

['skʌlptər] , [ɔːr] ['ɑːrkɪtekt] .

| sculptor | , | or | architect | . |
|---|---|---|---|---|
| 雕塑家 | , | 或者 | 建筑师 | . |

因为它与我向画家、雕塑家或建筑师推荐的实践方法并行。

" [ˌfɪləˌpiː'miːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['emɪnənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sə'gæsəti][ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn]

| " | Philopoemen | was | a | man | eminent | for | his | sagacity | and | experience | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哲学家 | 曾是 | 一个 | 男人 | 杰出 | 为了 | 他的 | 睿智 | 和 | 经验 | 在 |

['tʃuːzɪŋ] [graʊnd] ,

| choosing | ground | , |
|---|---|---|
| 选择 | 地面 | , |

“菲洛波门是一位因其在选址方面的睿智和经验而杰出的人，

[ænd; ənd][ɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɑːmiz] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ] [pər'petʃuəl] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]

| and | in | leading | armies | ; | to | which | he | formed | his | mind | by | perpetual | meditation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 领导 | 军队 | ; | 到 | 哪个 | 他 | 形成 | 他的 | 头脑 | 经过 | 永久 | 冥想 |

,

,

,

他擅长统领军队；为此，他不断冥想，并形成了自己的思想。

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɔːr] .

| in | times | of | peace | as | well | as | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 的 | 和平 | 作为 | 出色地 | 作为 | 战争 | . |

无论和平时期还是战争时期。

[wen] , [ɪn] ['eni] [ə'keɪʒən(ə)l] ['dʒɜːrni] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪt] ['dɪfɪkəlt] ['pæsɪdʒ] , [ɪf] [hiː; hi]

| When | , | in | any | occasional | journey | , | he | came | to | a | straight | difficult | passage | , | if | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 在 | 任何 | 偶然 | 旅行 | , | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 直的 | 难的 | 通道 | , | 如果 | 他 |

[wʌz; wəz][ə'loʊn] ,

| was | alone | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 独自的 | , |

每当他独自一人外出旅行，遇到一段笔直而艰难的航道时，

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

| he | considered | with | himself | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 经过考虑的 | 和 | 他自己 | , |

他自言自语道：

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best]
**and if he was in company he asked his friends what it would be best**
和 如果 他 曾是 在 公司 他 问 他的 朋友们 什么 它 会 是 最好的
[tuː; tə][duː] [ɪf] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] ['enəmi] ,
**to do if in this place they had found an enemy ,**
到 做 如果 在 这 地方 他们 有 成立 一个 敌人 ,

如果他和朋友在一起，他会问他们，如果他们在这里发现了敌人，最好的办法是什么。

['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
**either in the front , or in the rear , on the one side , or on the other .**
任何一个 在 这 正面 , 或者 在 这 后部 , 在 这 一 边 , 或者 在 这 其他 .

无论是在前面还是后面，无论是在一侧还是另一侧。

- [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] , - [sez] [hiː; hi] ,
**' It might happen , ' says he ,**
- 它 可能 发生 , - 说道 他 ,

“这有可能发生，”他说。

- [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə][biː; bi] [ə'poʊzd] [maɪt] [kʌm] [ɑːn] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] ['regjələr] [laɪnz] ,
**' that the enemy to be opposed might come on drawn up in regular lines ,**
- 那 这 敌人 到 是 反对 可能 来 在 绘制 向上 在 常规的 线条 ,

“这样一来，我们所要对抗的敌人可能会列队而来，阵型整齐划一。”

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [tuːˈmʌltʃuəs] ['bɑːdi] , [fɔːrmd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] . -
**or in a tumultuous body , formed only by the nature of the place . '**
或者 在 一个 动荡的 身体 , 形成 仅有的 经过 这 自然 的 这 地方 . -

或者，它形成于一个动荡不安的群体中，而这种群体的形成仅仅是由地势的自然特性所决定的。

[hiː; hi] [ðen] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌt] [graʊnd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ; [wʌt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz]
**He then considered a little what ground he should take ; what number of soldiers**
他 然后 经过考虑的 一个 小的 什么 地面 他 应该 拿 ; 什么 数字 的 士兵
[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] ,
**he should use ,**
他 应该 使用 ,

他随即略微考虑了一下应该占据哪片阵地，应该投入多少士兵。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːrmz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm] ; [wer] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːdʒ] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒɪz] ,
**and what arms he should give them ; where he should lodge his carriages ,**
和 什么 武器 他 应该 给 他们 ; 在哪里 他 应该 小屋 他的 马车 ,

他应该给他们什么武器；他的马车应该停放在哪里，

[hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fensləs] [ 'fɔːləuəz ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæmp] ; [haʊ] ['meni] [gɑːrdz] ,
**his baggage , and the defenceless followers of his camp ; how many guards ,**
他的 行李 , 和 这 毫无防备 追随者 的 他的 营 ; 如何 许多 守卫 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd] ,
**and of what kind ,**
和 的 什么 种类 ,

他的行李，以及他营地中手无寸铁的追随者；有多少守卫，是什么类型的守卫?

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] ;
**he should send to defend them ;**
他 应该 发送 到 保卫 他们 ;

他应该派人去保护他们；

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [pres] ['fɔːrwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæs] ,
**and whether it would be better to press forward along the pass ,**
和 无论 它 会 是 更好的 到 按 向前 沿着 这 经过 ,

以及是否应该继续沿通道向前推进，

[ɔːr] [rɪ'kʌvər] [baɪ] [rɪ'triːt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər]['steɪʃ(ə)n] :
**or recover by retreat his former station :**
或者 恢复 经过 撤退 他的 以前的 车站 :

或者退守原位，恢复原状：

[hiː; hi] [wʊd] [kən'sɪdər] ['laɪkwaɪz] [wer] [hɪz; ɪz][kæmp][kʊd; kəd][moʊst] [kə'məʊdɪəslɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] ;

| he | would | consider | likewise | where | his | camp | could | most | commodiously | be | formed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 考虑 | 同样地 | 在哪里 | 他的 | 营 | 可以 | 最多 | 宽敞地 | 是 | 形成 | ; |

他也会考虑在哪里最方便地建立营地；

[haʊ] [mʌtʃ] [graʊnd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kloʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['trentʃɪz] ; [wer] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

| how | much | ground | he | should | enclose | within | his | trenches | ; | where | he | should | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 地面 | 他 | 应该 | 括 | 之内 | 他的 | 战壕 | ; | 在哪里 | 他 | 应该 | 有 |

[ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv]['wɔːtər] ;

| the | convenience | of | water | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 方便 | 的 | 水 | ; |

他应该在战壕内圈起多大的区域；哪里水源充足；

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['fɔːrɪdʒ] ;

| and | where | he | might | find | plenty | of | wood | and | forage | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 他 | 可能 | 寻找 | 很多 | 的 | 木头 | 和 | 饲料 | ; |

以及他可能找到大量木材和牧草的地方；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][kæmp][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

| and | when | he | should | break | up | his | camp | on | the | following | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 应该 | 休息 | 向上 | 他的 | 营 | 在 | 这 | 下列的 | 天 | , |

以及他第二天应该何时拔营离开。

[θruː] [wʌt] [roʊd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [moʊst] ['seɪflɪ] [pæs] , [ænd; ənd] [ɪn] [wʌt] [fɔːrm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

| through | what | road | he | could | most | safely | pass | , | and | in | what | form | he | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 什么 | 路 | 他 | 可以 | 最多 | 安全 | 经过 | , | 和 | 在 | 什么 | 形式 | 他 | 应该 |

[dɪ'spoʊz] [hɪz; ɪz] [truːps] .

| dispose | his | troops | . |
|---|---|---|---|
| 处置 | 他的 | 军队 | . |

他应该走哪条最安全的道路，以及应该以何种形式部署他的军队。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˌdɪskwɪ'zɪʃənz] [hiː; hi] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɜːrlɪ] ['jɪrz] [soʊ]

| With | such | thoughts | and | disquisitions | he | had | from | his | early | years | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 想法 | 和 | 论述 | 他 | 有 | 从 | 他的 | 早期的 | 年 | 所以 |

['eksəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| exercised | his | mind | , |
|---|---|---|---|
| 锻炼 | 他的 | 头脑 | , |

他从小就对这些思考和探讨保持着浓厚的兴趣，这使他的思维得到了充分的锻炼。

[ðæt] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keɪʒənz] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɔːl'redi]

| that | on | these | occasions | nothing | could | happen | which | he | had | not | been | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 这些 | 场合 | 没有什么 | 可以 | 发生 | 哪个 | 他 | 有 | 不是 | 到过 | 已经 |

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .

| accustomed | to | consider | . |
|---|---|---|---|
| 习惯 | 到 | 考虑 | . |

在这种情况下，不可能发生任何他没有预料到的事情。

" [aɪ] ['kænɑːt] [help] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['peɪntər] , ['iːkwəli] ['vɪdʒɪlənt] ,

| " | I | cannot | help | imagining | that | I | see | a | promising | young | painter | , | equally | vigilant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 帮助 | 想象 | 那 | 我 | 看 | 一个 | 有前途 | 年轻的 | 画家 | , | 同样地 | 警惕的 | , |

“我不禁想象我看到了一位前途无量的年轻画家，同样充满警觉性，

['weðər] [æt; ət] [hoʊm] , [ɔːr] [ə'brɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] , [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] .

| whether | at | home | , | or | abroad | in | the | streets | , | or | in | the | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 在 | 家 | , | 或者 | 国外 | 在 | 这 | 街道 | , | 或者 | 在 | 这 | 字段 | . |

无论是在家，还是在国外的街头，还是在田野里。

['evrɪ] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] [ɪz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

| Every | object | that | presents | itself | is | to | him | a | lesson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 目的 | 那 | 礼物 | 本身 | 是 | 到 | 他 | 一个 | 课 | . |

在他眼中，每件事物都是一堂课。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdz] [ɔːl] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [kəm'bainz] [hɜːr; hər]

| He | regards | all | nature | with | a | view | to | his | profession | ; | and | combines | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问候 | 全部 | 自然 | 和 | 一个 | 看法 | 到 | 他的 | 职业 | ; | 和 | 组合 | 她 |

['bjuːtiːz] ,

| beauties | , |
|---|---|
| 美女 | , |

他以职业为出发点看待自然界的一切；并将自然界的种种美结合起来，

[ɔːr] [kə'rekts] [hɜːr; hər]['diːfekts; dɪ'fekts] .

| or | corrects | her | defects | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 更正 | 她 | 缺陷 | . |

或者纠正她的缺陷。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [men] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ;

| He | examines | the | countenance | of | men | under | the | influence | of | passion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 检查 | 这 | 面容 | 的 | 男人 | 在下面 | 这 | 影响 | 的 | 热情 | ; |

他观察受激情影响的人的面容；

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði][moʊst] ['pliːzɪŋ] [hɪnts] [frʌm; frəm]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['tɜːrbjələns] [ɔːr]

| and | often | catches | the | most | pleasing | hints | from | subjects | of | turbulence | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 捕获物 | 这 | 最多 | 令人愉悦 | 提示 | 从 | 主题 | 的 | 湍流 | 或者 |

[dɪ'fɔːrməti] .

| deformity | . |
|---|---|
| 畸形 | . |

并且经常从动荡或畸形的主题中捕捉到最令人愉悦的暗示。

['iːv(ə)n][bæd] ['pɪktʃərz] [ðəm'selvz] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['juːsf(ə)l]['dɑːkjuments] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]

| Even | bad | pictures | themselves | supply | him | with | useful | documents | ; | and | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 坏的 | 图片 | 他们自己 | 供应 | 他 | 和 | 有用 | 文件 | ; | 和 | , | 作为 |

[ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)][hæz; həz] [əb'zɜːrvd] ,

| Leonardo | da | Vinci | has | observed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 莱昂纳多 | 达 | 文西 | 有 | 观察到 | , |

即使是画得不好的画作本身也能为他提供有用的资料；正如列奥纳多·达·芬奇所观察到的那样，

[hiː; hi] [im'pruːvz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,

| he | improves | upon | the | fanciful | images | that | are | sometimes | seen | in | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 改善 | 之上 | 这 | 奇幻的 | 图片 | 那 | 是 | 有时 | 已见 | 在 | 这 | 火 | , |

他改进了火焰中偶尔出现的奇幻景象，

[ɔːr][ɑːr; ər] [ˌæksɪ'dentəli] ['skɛtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [dɪs'kʌləd] [wɔːl] .

| or | are | accidentally | sketched | upon | a | discoloured | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 偶然 | 草图 | 之上 | 一个 | 变色 | 墙 | . |

或者不小心画在了褪色的墙上。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huː] [hæz; həz][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðʌs] [fɪld] [wɪð; wɪθ][aɪ'diːəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [meɪd]

| The | artist | who | has | his | mind | thus | filled | with | ideas | , | and | his | hand | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术家 | WHO | 有 | 他的 | 头脑 | 因此 | 已填 | 和 | 想法 | , | 和 | 他的 | 手 | 制成 |

['ekspɜːrt][baɪ] ['præktɪs] ,

| expert | by | practice | , |
|---|---|---|---|
| 专家 | 经过 | 实践 | , |

一位艺术家，他的脑海中充满了各种想法，他的双手也因实践而变得技艺精湛。

[wɜːrks] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd] ['redinəs] ;

| works | with | ease | and | readiness | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 作品 | 和 | 舒适 | 和 | 准备就绪 | ; |

工作轻松自如；

[waɪlst] [hiː; hi] [huː] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnspə'reiʃənz]

| whilst | he | who | would | have | you | believe | that | he | is | waiting | for | the | inspirations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 他 | WHO | 会 | 有 | 你 | 相信 | 那 | 他 | 是 | 等待 | 为了 | 这 | 灵感 |

[ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,

| of | genius | , |
|---|---|---|
| 的 | 天才 | , |

而他却想让你相信他正在等待天才的灵感，

[ɪz][ɪn] [ri'æləti] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə] [biːm] ,

| is | in | reality | at | a | loss | how | to | beam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 现实 | 在 | 一个 | 损失 | 如何 | 到 | 光束 | , |

实际上他完全不知道该如何表达，

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət][læst] [dɪ'lɪvərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɒnstəz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][peɪn] .

| and | is | at | last | delivered | of | his | monsters | with | difficulty | and | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 在 | 最后的 | 发表 | 的 | 他的 | 怪物 | 和 | 困难 | 和 | 疼痛 | . |

他最终历经艰辛和痛苦才摆脱了这些怪物的控制。

[ðə; ði] [wel] - ['graʊndɪd] ['peɪntər] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hæz; həz]['oʊnli][mə'tʃʊrli,mə'tʊrli][tuː; tə] [kən'sɪdər]

| The | well | - | grounded | painter | , | on | the | contrary | , | has | only | maturely | to | consider |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出色地 | - | 接地 | 画家 | , | 在 | 这 | 相反 | , | 有 | 仅有的 | 成熟 | 到 | 考虑 |

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ,

| his | subject | , |
|---|---|---|
| 他的 | 主题 | , |

相反，一位基础扎实的画家只需要成熟地思考他的创作主题即可。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] ['fɑːloʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːrʃn] ,

| and | all | the | mechanical | parts | of | his | art | follow | without | his | exertion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 机械的 | 部分 | 的 | 他的 | 艺术 | 跟随 | 没有 | 他的 | 用力 | , |

他艺术中所有机械性的组成部分都无需他费力就能自动完成。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [pə'zesiz] [hiː; hi] [meɪks] [noʊ]

| Conscious | of | the | difficulty | of | obtaining | what | he | possesses | he | makes | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有意识的 | 的 | 这 | 困难 | 的 | 获得 | 什么 | 他 | 拥有 | 他 | 制作 | 不 |

[prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] ['siːkrɪts] ,

| pretensions | to | secrets | , |
|---|---|---|---|
| 虚荣心 | 到 | 秘密 | , |

他深知自己所拥有的一切来之不易，因此从不假装保守秘密。

[ɪk'sept] [ðoʊz] [ʌv; əv]['kloʊzər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

| except | those | of | closer | application | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那些 | 的 | 更近 | 应用 | . |

除了那些应用更为密切的例外。

[wɪ'ðaʊt] [kən'siːvɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['dʒeləsi] [ə'genst] ['ʌðər] ,

| Without | conceiving | the | smallest | jealousy | against | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 受孕 | 这 | 最小 | 妒忌 | 反对 | 其他的 | , |

对他人没有丝毫嫉妒之心，

[hiː; hi][ɪz] [kən'tentɪd] [ðæt] [ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [hɪm'self] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

| he | is | contented | that | all | shall | be | as | great | as | himself | who | are | willing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 满足 | 那 | 全部 | 将 | 是 | 作为 | 伟大的 | 作为 | 他自己 | WHO | 是 | 愿意的 | 到 |

[ˌʌndər'goʊ][ðə; ði] [seɪm] [fə'tiːg] :

| undergo | the | same | fatigue | : |
|---|---|---|---|---|
| 经历 | 这 | 相同的 | 疲劳 | : |

他认为，只要愿意承受同样的艰辛，所有人都会和他一样伟大：

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [prɪ] - ['emɪnəns] [dɪ'pendz] [nɑːt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [trɪk] ,

| and | as | his | pre | - | eminence | depends | not | upon | a | trick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他的 | 预 | - | 卓越 | 取决于 | 不是 | 之上 | 一个 | 诡计 | , |

因为他的卓越地位并非依靠诡计，

[hiː; hi][ɪz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʌglər] ,

| he | is | free | from | the | painful | suspicions | of | a | juggler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 自由的 | 从 | 这 | 痛苦 | 怀疑 | 的 | 一个 | 杂耍演员 | , |

他摆脱了杂耍艺人那种令人痛苦的猜疑。

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [pər'petʃuəl] [fɪr] [lest] [hɪz; ɪz] [trɪk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

| who | lives | in | perpetual | fear | lest | his | trick | should | be | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 生活 | 在 | 永久 | 害怕 | 免得 | 他的 | 诡计 | 应该 | 是 | 发现 | . |

他时刻生活在恐惧之中，唯恐自己的诡计被揭穿。

[ə; eɪ] ['dɪskɔːrs]

| A | DISCOURSE |
|---|---|
| 一个 | 话语 |

论述

[dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɑːn][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| Delivered | to | the | Students | of | the | Royal | Academy | on | the | Distribution | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发表 | 到 | 这 | 学生 | 的 | 这 | 皇家 | 学院 | 在 | 这 | 分配 | 的 | 这 |

['praɪzɪz] ,

| Prizes | , |
|---|---|
| 奖品 | , |

在颁奖典礼上向皇家艺术学院的学生们颁发奖项

[dɪ'sembər] , - , - , [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt]

| December | , | 14 | , | 1770 | , | by | the | President |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二月 | , | - | , | - | , | 经过 | 这 | 总统 |

1770年12月14日，总统

['dʒent(ə)lmən] ,

| Gentlemen | , |
|---|---|
| 先生们 | , |

先生们，

- - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][prə'praɪəti][tuː; tə][soʊ] ['meni] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]

| - | - | It | is | not | easy | to | speak | with | propriety | to | so | many | students | of | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 它 | 是 | 不是 | 简单的 | 到 | 说话 | 和 | 礼 | 到 | 所以 | 许多 | 学生 | 的 | 不同的 |

['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [əd'vænsmənt] .

| ages | and | different | degrees | of | advancement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 年龄 | 和 | 不同的 | 学位 | 的 | 进步 | . |

——要得体地与这么多不同年龄、不同水平的学生交谈并不容易。

[ðə; ði][maɪnd] [rɪ'kwaɪrz] ['nɜːrɪʃmənt] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ɪts] [groʊθ] ; [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [hæv; həv]

| The | mind | requires | nourishment | adapted | to | its | growth | ; | and | what | may | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头脑 | 需要 | 营养 | 改编 | 到 | 它是 | 生长 | ; | 和 | 什么 | 可能 | 有 |

[prə'moʊtɪd]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrliər] ['efərts] ,

| promoted | our | earlier | efforts | , |
|---|---|---|---|---|
| 推广 | 我们的 | 早些时候 | 努力 | , |

心灵需要与其成长相匹配的滋养；而那些可能促进了我们早期努力的因素，

[maɪt] , [rɪ'tɑːrd][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['nɪrər] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

| might | , | retard | us | in | our | nearer | approaches | to | perfection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | , | 减速 | 我们 | 在 | 我们的 | 更近 | 方法 | 到 | 完美 | . |

可能会阻碍我们更接近完美。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'devər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['peɪntər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [rɪ'mɑːkt] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər]

| The | first | endeavours | of | a | young | painter | , | as | I | have | remarked | in | a | former |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 努力 | 的 | 一个 | 年轻的 | 画家 | , | 作为 | 我 | 有 | 评论 | 在 | 一个 | 以前的 |

['dɪskɔːrs] ,

| discourse | , |
|---|---|
| 话语 | , |

正如我在之前的演讲中提到的，一位年轻画家的最初尝试，

[mʌst; məst][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [məˈkænɪk(ə)l] [dekˈsterəti] ,

| must | be | employed | in | the | attainment | of | mechanical | dexterity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 受雇 | 在 | 这 | 素养 | 的 | 机械的 | 灵巧 | , |

必须用于获得机械灵巧性，

[ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪr] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

| and | confined | to | the | mere | imitation | of | the | object | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 受限 | 到 | 这 | 仅仅 | 模仿 | 的 | 这 | 目的 | 前 | 他 | . |

并且仅限于对眼前物体的简单模仿。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ədˈvænst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈruːdɪmənts] , [meɪ] , [pərˈhæps] ,

| Those | who | have | advanced | beyond | the | rudiments | , | may | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 有 | 先进的 | 超过 | 这 | 基本原理 | , | 可能 | , | 也许 | , |

那些已经超越了初级阶段的人，或许会……

[faɪnd] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [rɪˈflektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

| find | advantage | in | reflecting | on | the | advice | which | I | have | likewise | given | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 优势 | 在 | 反思 | 在 | 这 | 建议 | 哪个 | 我 | 有 | 同样地 | 给定 | 他们 | , |

认真思考我曾给他们提出的建议，并从中获益。

[wen] [aɪ] [ˌrekəˈmendɪd] [ðə; ði][ˈdɪlɪdʒənt] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [ˈpriːdisesəz]

| when | I | recommended | the | diligent | study | of | the | works | of | our | great | predecessors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 受到推崇的 | 这 | 勤奋 | 学习 | 的 | 这 | 作品 | 的 | 我们的 | 伟大的 | 前任 |

;

;

;

当我建议大家认真研读我们伟大前人的著作时；

[bʌt; bət][aɪ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðem; ðəm] [əˈgenst] [æn; ən] [ɪmˈplɪsɪt]

| but | I | at | the | same | time | endeavoured | to | guard | them | against | an | implicit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 努力 | 到 | 警卫 | 他们 | 反对 | 一个 | 隐式 |

[səbˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ˈmæstər] ,

| submission | to | the | authority | of | any | one | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提交 | 到 | 这 | 权威 | 的 | 任何 | 一 | 掌握 | , |

但我同时努力防止他们盲目服从任何一位主人的权威。

[haʊˈevər] [ˈeksələnt] ; [ɔːr][baɪ][ə; eɪ] [strɪkt] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænər] ,

| however | excellent | ; | or | by | a | strict | imitation | of | his | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 出色的 | ; | 或者 | 经过 | 一个 | 严格的 | 模仿 | 的 | 他的 | 方式 | , |

然而，无论多么优秀；或者通过严格模仿他的方式，

[tuː; tə] [prɪˈkluːd] [ɑːrˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈbʌndəns] [ænd; ənd] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .

| to | preclude | ourselves | from | the | abundance | and | variety | of | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 排除 | 我们自己 | 从 | 这 | 丰富 | 和 | 种类 | 的 | 自然 | . |

使我们自己无法享受大自然的丰富多彩。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [hɜːrˈself] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ˈkloʊsli] [ˈkɑːpɪd] .

| I | will | now | add | that | nature | herself | is | not | to | be | too | closely | copied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 现在 | 添加 | 那 | 自然 | 她自己 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 也 | 密切 | 复制 | . |

我还要补充一点，自然本身也不应该被过于精确地模仿。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈɛksələnsɪz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] , [bɪˈjɑːnd] [wʌt] [ɪz] [ˈkɑːmənli] [kɔːld] [ðə; ði]

| There | are | excellences | in | the | art | of | painting | , | beyond | what | is | commonly | called | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 卓越 | 在 | 这 | 艺术 | 的 | 绘画 | , | 超过 | 什么 | 是 | 通常 | 称为 | 这 |

[ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] :

| imitation | of | nature | : |
|---|---|---|---|
| 模仿 | 的 | 自然 | : |

绘画艺术的卓越之处远不止于通常所说的模仿自然：

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈɛksələnsɪz] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] .

| and | these | excellences | I | wish | to | point | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 卓越 | 我 | 希望 | 到 | 观点 | 出去 | . |

我想指出这些优点。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [huː] , ['hævɪŋ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃiətɔːri] ['eksərsaɪzɪz] , [ɑːr; ər] [mɔːr] [əd'vænst]

| The | students | who | , | having | passed | through | the | initiatory | exercises | , | are | more | advanced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学生 | WHO | , | 拥有 | 通过了 | 通过 | 这 | 启动 | 练习 | , | 是 | 更多的 | 先进的 |

[ɪn][ðə; ði][ɑːrt] ,

| in | the | art | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 艺术 | , |

那些通过入门练习、技艺更加精湛的学生，

[ænd; ənd] [huː] , [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər][hænd] , [hæv; həv] ['liːʒər] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ðer; ðər] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

| and | who | , | sure | of | their | hand | , | have | leisure | to | exert | their | understanding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | , | 当然 | 的 | 他们的 | 手 | , | 有 | 闲暇 | 到 | 发挥 | 他们的 | 理解 | , |

而那些对自己的能力充满信心，并有闲暇发挥自己才智的人，

[mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi][toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] ['kɑːpiər][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [kæn; kən] ['nevər] [prə'duːs] ['eniθɪŋ]

| must | now | be | told | that | a | mere | copier | of | nature | can | never | produce | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 现在 | 是 | 讲述 | 那 | 一个 | 仅仅 | 复印机 | 的 | 自然 | 能 | 绝不 | 生产 | 任何事物 |

[greɪt] ;

| great | ; |
|---|---|
| 伟大的 | ; |

现在必须告诉大家，仅仅模仿自然永远无法创造出伟大的作品；

[kæn; kən] ['nevər] [reɪz] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒ] [ðə; ði] [kən'sepʃnz] , [ɔːr] [wɔːrm] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| can | never | raise | and | enlarge | the | conceptions | , | or | warm | the | heart | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 绝不 | 增加 | 和 | 放大 | 这 | 概念 | , | 或者 | 温暖的 | 这 | 心 | 的 | 这 |

['spektеɪtər] .

| spectator | . |
|---|---|
| 旁观者 | . |

永远无法提升和拓展观众的观念，也无法温暖观众的心。

[ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['peɪntər] [mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] :

| The | wish | of | the | genuine | painter | must | be | more | extensive | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 希望 | 的 | 这 | 真的 | 画家 | 必须 | 是 | 更多的 | 广泛的 | : |

真正画家的愿望必然更加宏大：

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [mæn'kaɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['niːtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| instead | of | endeavouring | to | amuse | mankind | with | the | minute | neatness | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 努力 | 到 | 娱乐 | 人类 | 和 | 这 | 分钟 | 整洁 | 的 | 他的 |

[ˌɪmi'teiʃənz] ,

| imitations | , |
|---|---|
| 仿制品 | , |

他并没有试图用模仿的精细程度来取悦世人，

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ;

| he | must | endeavour | to | improve | them | by | the | grandeur | of | his | ideas | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 努力 | 到 | 提升 | 他们 | 经过 | 这 | 宏伟 | 的 | 他的 | 想法 | ; |

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [preɪz] ,

| instead | of | seeking | praise | , |
|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 寻求 | 称赞 | , |

他必须努力用自己宏伟的思想来改进它们；而不是寻求赞扬，

[baɪ] [di'siːvɪŋ] [ðə; ði][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spektеɪtər] , [hiː; hi][mʌst; məst] [straɪv] [fɔːr; fər] [feɪm] ,

| by | deceiving | the | superficial | sense | of | the | spectator | , | he | must | strive | for | fame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 欺骗 | 这 | 浅 | 感觉 | 的 | 这 | 旁观者 | , | 他 | 必须 | 努力 | 为了 | 名声 | , |

[baɪ] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

| by | captivating | the | imagination | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 引人入胜 | 这 | 想像力 | . |

他必须通过欺骗观众的肤浅感官来追求名声，通过激发想象力来赢得赞誉。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [naʊ] [leɪd] [daʊn] , [ðæt] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrt] [dʌz] [nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn]

| The | principle | now | laid | down | , | that | the | perfection | of | this | art | does | not | consist | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原则 | 现在 | 铺设 | 向下 | , | 那 | 这 | 完美 | 的 | 这 | 艺术 | 做 | 不是 | 由 | 在 |

[mɪr] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

| mere | imitation | , |
|---|---|---|
| 仅仅 | 模仿 | , |

现已确立的原则是，这门艺术的完美之处并不在于简单的模仿。

---

[ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [nuː] [ɔːr] ['sɪŋgjələr] .

| is | far | from | being | new | or | singular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 远的 | 从 | 存在 | 新的 | 或者 | 单数 | . |

远非新鲜事物或独一无二之事。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [pɑːrt][ʌv; əv]

| It | is | , | indeed | , | supported | by | the | general | opinion | of | the | enlightened | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | 的确 | , | 有 | 经过 | 这 | 一般的 | 观点 | 的 | 这 | 开明 | 部分 | 的 |

[mæn'kaɪnd] .

| mankind | . |
|---|---|
| 人类 | . |

事实上，这得到了人类中开明人士的普遍支持。

---

[ðə; ði]['poʊəts] , ['ɔːrətəz] , [ænd; ənd] [ˌretə'rɪʃn] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] , [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'fɔːsɪŋ] [ðɪs]

| The | poets | , | orators | , | and | rhetoricians | of | antiquity | , | are | continually | enforcing | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗人 | , | 演说家 | , | 和 | 修辞学家 | 的 | 古代 | , | 是 | 持续 | 强制执行 | 这 |

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

| position | , |
|---|---|
| 位置 | , |

古代的诗人、演说家和修辞学家一直在不断强化这一观点。

---

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ aːts ] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] [pər'fekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][æn; ən][aɪ'diːəl] ['bjuːti] ,

| that | all | the | arts | receive | their | perfection | from | an | ideal | beauty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 这 | 艺术 | 收到 | 他们的 | 完美 | 从 | 一个 | 理想的 | 美丽 | , |

所有艺术的完美都源于一种理想的美。

---

[suː'pɪriər] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['neɪtʃər] .

| superior | to | what | is | to | be | found | in | individual | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优越的 | 到 | 什么 | 是 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 个人 | 自然 | . |

优于个体本性中所蕴含的。

---

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['evər] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntəz] [ænd; ənd] ['skʌlptər] [ʌv; əv]

| They | are | ever | referring | to | the | practice | of | the | painters | and | sculptors | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 曾经 | 指 | 到 | 这 | 实践 | 的 | 这 | 画家 | 和 | 雕塑家 | 的 |

[ðer; ðər] [taɪmz] ,

| their | times | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 时代 | , |

他们总是会参考当时画家和雕塑家的创作实践。

---

[pər'tɪkjələrli] [ 'fidiæs ] ( [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['ɑːrtɪst][ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] ) , [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðer; ðər] [ə'sɜːʃnz]

| particularly | Phidias | ( | the | favourite | artist | of | antiquity | ) | , | to | illustrate | their | assertions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 菲迪亚斯 | ( | 这 | 最喜欢的 | 艺术家 | 的 | 古代 | ) | , | 到 | 阐明 | 他们的 | 断言 |

.

| : |
|---|
| . |

特别是以菲狄亚斯（古代最受喜爱的艺术家）为例，来说明他们的观点。

---

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spres] [ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][baɪ] [wʌt]

| As | if | they | could | not | sufficiently | express | their | admiration | of | his | genius | by | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们 | 可以 | 不是 | 足够 | 表达 | 他们的 | 钦佩 | 的 | 他的 | 天才 | 经过 | 什么 |

[ðeɪ] [nuː] ,

| they | knew | , |
|---|---|---|
| 他们 | 知道 | , |

仿佛他们无法用自己所了解的来充分表达对他的才华的钦佩之情，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [poʊ'etɪkl] [ɪn'θuːziæzəm] .

| they | have | recourse | to | poetical | enthusiasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 追索权 | 到 | 诗意的 | 热情 | . |

他们诉诸于诗歌的热情。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

| They | call | it | inspiration | ; | a | gift | from | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 称呼 | 它 | 灵感 | ; | 一个 | 礼物 | 从 | 天堂 | . |

他们称之为灵感；是上天的恩赐。

[ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] ['riːdʒənz] ,

| The | artist | is | supposed | to | have | ascended | the | celestial | regions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术家 | 是 | 据称 | 到 | 有 | 上升 | 这 | 天体 | 地区 | , |

据说这位艺术家已经升入了天界。

[tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɜːrfɪkt] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

| to | furnish | his | mind | with | this | perfect | idea | of | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 提供 | 他的 | 头脑 | 和 | 这 | 完美的 | 主意 | 的 | 美丽 | . |

让他的头脑充满这种完美的审美观念。

" [hiː; hi] , " [sez] ['proʊkləs] , " [huː] [teɪks] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mɑːd(ə)l] [sʌtʃ] [fɔːrmz] [æz; əz] ['neɪtʃər]

| " | He | , | " | says | Proclus | , | " | who | takes | for | his | model | such | forms | as | nature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | , | " | 说道 | 普罗克洛斯 | , | " | WHO | 需要 | 为了 | 他的 | 模型 | 这样的 | 表格 | 作为 | 自然 |

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ,

| produces | , |
|---|---|
| 产 | , |

“他，”普罗克洛斯说，“以自然界所创造的各种形态为模型的人，

[ænd; ənd] ['kɑːnfaɪnz] [hɪm'self] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪg'zækt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [wɪl] ['nevər] [ə'teɪn] [tuː; tə]

| and | confines | himself | to | an | exact | imitation | of | them | , | will | never | attain | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 限制 | 他自己 | 到 | 一个 | 精确的 | 模仿 | 的 | 他们 | , | 将要 | 绝不 | 达到 | 到 |

[wʌt] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| what | is | perfectly | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 完美 | 美丽的 | . |

如果他只满足于精确地模仿它们，就永远无法达到完美的美。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌdɪsprə'pɔːrʃn] ,

| For | the | works | of | nature | are | full | of | disproportion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 作品 | 的 | 自然 | 是 | 满的 | 的 | 不成比例 | , |

因为自然界的万物都充满了不协调之处，

[ænd; ənd] [fɔːl] ['veri] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truː] ['stændərd] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

| and | fall | very | short | of | the | true | standard | of | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 落下 | 非常 | 短的 | 的 | 这 | 真的 | 标准 | 的 | 美丽 | . |

远未达到真正的美的标准。

[soʊ] [ðæt] [ 'fidiæs ] , [wen] [hiː; hi] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['dʒuːpɪtər] ,

| So | that | Phidias | , | when | he | formed | his | Jupiter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 菲迪亚斯 | , | 什么时候 | 他 | 形成 | 他的 | 木星 | , |

所以菲狄亚斯在塑造朱庇特神像时，

[dɪd] [nɑːt] ['kɑːpi] ['eni] ['ɑːbdʒekt] ['evər] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪt] ;

| did | not | copy | any | object | ever | presents | to | his | sight | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 复制 | 任何 | 目的 | 曾经 | 礼物 | 到 | 他的 | 视线 | ; |

他从未复制过任何出现在他眼前的物体；

[bʌt; bət] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['oʊnli] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [frʌm; frəm]

| but | contemplated | only | that | image | which | he | had | conceived | in | his | mind | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 思考 | 仅有的 | 那 | 图像 | 哪个 | 他 | 有 | 构思 | 在 | 他的 | 头脑 | 从 |

['hoʊmɝz] [dɪ'skrɪpʃn] .

| Homer's | description | . |
|---|---|---|
| 荷马 | 描述 | . |

但他脑海中只浮现出荷马笔下描绘的那个画面。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ 'sisərəu ] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ 'fidiæs ] : " ['niːðər] [dɪd] [ðɪs] ['ɑːrtɪst] , " [sez]

| " | And | thus | Cicero | , | speaking | of | the | same | Phidias | : | " | Neither | did | this | artist | , | " | says |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 因此 | 西塞罗 | , | 请讲 | 的 | 这 | 相同的 | 菲迪亚斯 | : | " | 两者都不 | 做过 | 这 | 艺术家 | , | " | 说道 |

[hiː; hi] ,

| he | , |
|---|---|
| 他 | , |

“因此，西塞罗在谈到菲狄亚斯时说：‘这位艺术家也没有……’”

" [wen] [hiː; hi] [ kaːvd ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər][ɔːr][mɪ'nɜːrvə] ,

| " | when | he | carved | the | image | of | Jupiter | or | Minerva | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他 | 雕刻 | 这 | 图像 | 的 | 木星 | 或者 | 米涅瓦 | , |

“当他雕刻朱庇特或密涅瓦的形象时，

[set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['eni] [wʌn]['hjuːmən] ['fɪgjər] [æz; əz][ə; eɪ] ['pætərn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]['kɑːpi] ;

| set | before | him | any | one | human | figure | as | a | pattern | , | which | he | was | to | copy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 前 | 他 | 任何 | 一 | 人类 | 数字 | 作为 | 一个 | 图案 | , | 哪个 | 他 | 曾是 | 到 | 复制 | ; |

给他安排一个人形作为模板，让他模仿；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['bjuːti] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðɪs] [hiː; hi] ['stedəli]

| but | having | a | more | perfect | idea | of | beauty | fixed | in | his | mind | , | this | he | steadily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 拥有 | 一个 | 更多的 | 完美的 | 主意 | 的 | 美丽 | 固定的 | 在 | 他的 | 头脑 | , | 这 | 他 | 稳步 |

['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ,

| contemplated | , |
|---|---|
| 思考 | , |

但他心中早已确立了对美更完美的理解，于是他不断地思考着这个问题。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːl][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] ['leɪbər] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] .

| and | to | the | imitation | of | this | all | his | skill | and | labour | were | directed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 模仿 | 的 | 这 | 全部 | 他的 | 技能 | 和 | 劳动 | 是 | 指导 | . |

他将所有的技能和精力都投入到模仿这个作品上。

[ðə; ði] ['mɑːdɝnz] [ɑːr; ər][nɑːt] [les] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [suː'pɪriər] ['paʊər]

| The | moderns | are | not | less | convinced | than | the | ancients | of | this | superior | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 现代人 | 是 | 不是 | 较少的 | 确信 | 比 | 这 | 古代人 | 的 | 这 | 优越的 | 力量 |

[ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] ;

| existing | in | the | art | ; |
|---|---|---|---|---|
| 现存的 | 在 | 这 | 艺术 | ; |

现代人对艺术中存在的这种卓越力量的信念，丝毫不亚于古代人；

[nɔːr] [les] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fekts] .

| nor | less | conscious | of | its | effects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 较少的 | 有意识的 | 的 | 它是 | 效果 | . |

他们也丝毫不意识到其影响。

['evri] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] [ə'dɑːptɪd] [tɜːrmz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eksələns] .

| Every | language | has | adopted | terms | expressive | of | this | excellence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 语言 | 有 | 已采用 | 条款 | 富有表现力的 | 的 | 这 | 卓越 | . |

每种语言都采用了能够表达这种卓越品质的词汇。

[ðə; ði]['gʌstoʊ] [grænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæljənz] ; [ðə; ði] [boʊ] [aɪ'diːəl][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

| The | Gusto | grande | of | the | Italians | ; | the | Beau | ideal | of | the | French | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 古斯托 | 格兰德 | 的 | 这 | 意大利人 | ; | 这 | 博 | 理想的 | 的 | 这 | 法语 | 和 | 这 |

[greɪt] [staɪl] ,

| GREAT | STYLE | , |
|---|---|---|
| 伟大的 | 风格 | , |

意大利人的“Gusto grande”；法国人的“Beau ideal”；以及“GREAT STYLE”。

['dʒi:niəs] , [ænd; ənd] [teɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ɑ:r; ər][bʌt; bət] ['dɪfrənt] [æpə'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
**GENIUS , and TASTE among the English , are but different appellations of the**
天才 , 和 品尝 之中 这 英语 , 是 但 不同的 名称 的 这
[seɪm] [θɪŋ] .
**same thing .**
相同的 事物 .

天才和英国人的品味，其实都是同一事物的不同称呼。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dɪgnəti] , [ðeɪ] [seɪ] , [ðæt] [i'nəublz] [ðə; ði]['peɪntɜ-z, 'peɪnɜ-z][ɑ:rt] ;
**It is this intellectual dignity , they say , that ennobles the painter's art ;**
它 是 这 知识分子 尊严 , 他们 说 , 那 使贵族化 这 画家的 艺术 ;

他们说，正是这种知识分子的尊严，使画家的艺术显得高贵；

[ðæt] [leiz] [ðə; ði] [laɪn] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ;
**that lays the line between him and the mere mechanic ;**
那 躺下 这 线 之间 他 和 这 仅仅 机械 ;

这就划分了他和普通技工之间的界限；

[ænd; ənd][prə'du:səz, prə'du:sɪz] [ðoʊz] [greɪt] [ɪ'fekts] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [wɪtʃ] ['eləkwəns] [ænd; ənd]
**and produces those great effects in an instant , which eloquence and**
和 产 那些 伟大的 效果 在 一个 立即的 , 哪个 口才 和
['poʊətri] , [baɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] ['efərts] ,
**poetry , by slow and repeated efforts ,**
诗 , 经过 慢的 和 重复 努力 ,

它能在瞬间产生巨大的效果，而雄辩和诗歌却需要缓慢而反复的努力才能达到这种效果。

[ɑ:r; ər] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'teɪn] .
**are scarcely able to attain .**
是 几乎 有能力的 到 达到 .

几乎无法达到。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [bəuθ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ænd; ənd] ['mɑ:dɜ-nz] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪs]
**Such is the warmth with which both the ancients and moderns speak of this**
这样的 是 这 温暖 和 哪个 两个都 这 古代人 和 现代人 说话 的 这
[dɪ'vaɪn] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] ;
**divine principle of the art ;**
神圣的 原则 的 这 艺术 ;

无论是古代人还是现代人，都以如此热情的语气谈论艺术的这一神圣原则；

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['fɔ:rmərli] [əb'zɜ:rvd] , [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['seldəm] [prə'məuts]
**but , as I have formerly observed , enthusiastic admiration seldom promotes**
但 , 作为 我 有 以前 观察到 , 热情的 钦佩 很少 促进
['nɑ:lɪdʒ] .
**knowledge .**
知识 .

但是，正如我之前所观察到的，热情的赞赏很少能促进知识的获取。

[ðoʊ] [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][baɪ] [sʌtʃ] [preɪz] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [raʊzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
**Though a student by such praise may have his attention roused , and a**
尽管 一个 学生 经过 这样的 称赞 可能 有 他的 注意力 唤醒 , 和 一个
[dɪ'zaɪər] [ɪk'saɪtɪd] ,
**desire excited ,**
欲望 兴奋的 ,

虽然这样的赞扬可能会引起学生的注意，激发他们的求知欲，

[ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [kə'rɪr] , [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [tu:; tə]
**of running in this great career , yet it is possible that what has been said to**
的 跑步 在 这 伟大的 职业 , 然而 它 是 可能的 那 什么 有 到过 说 到
[ɪk'saɪt] ,
**excite ,**
激发 ,

在这段伟大的职业生涯中奔跑，然而，那些令人兴奋的话也可能……

[meɪ] ['oʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə] [dɪ'tɜːr] [hɪm; ɪm] .

| may | only | serve | to | deter | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 仅有的 | 服务 | 到 | 阻止 | 他 | . |

或许只会起到威慑作用。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,

| He | examines | his | own | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 检查 | 他的 | 自己的 | 头脑 | , |

他审视自己的内心，

[ænd; ənd] [pə'siːvz] [ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [toʊld] [soʊ]

| and | perceives | there | nothing | of | that | divine | inspiration | with | which | he | is | told | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感知 | 那里 | 没有什么 | 的 | 那 | 神圣的 | 灵感 | 和 | 哪个 | 他 | 是 | 讲述 | 所以 |

['meni] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪvərd] .

| many | others | have | been | favoured | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 其他的 | 有 | 到过 | 受青睐 | . |

他丝毫没有感受到其他人所得到的那种神圣灵感。

[hiː; hi] ['nevər] ['trævld] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [tuː; tə] ['gæðər] [nuː] [aɪ'diːəz] ;

| He | never | travelled | to | heaven | to | gather | new | ideas | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 旅行 | 到 | 天堂 | 到 | 收集 | 新的 | 想法 | ; |

他从未到过天堂去汲取新的想法；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faindz] [hɪm'self] [pə'zest] [ʌv; əv] [noʊ] ['ʌðər] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ðæn; ðən] [wʌt] [mɪr]

| and | he | finds | himself | possessed | of | no | other | qualifications | than | what | mere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 发现 | 他自己 | 拥有 | 的 | 不 | 其他 | 资格 | 比 | 什么 | 仅仅 |

['kɑːmən] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [kæn; kən] [kən'fɜːr] .

| common | observation | and | a | plain | understanding | can | confer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常见的 | 观察 | 和 | 一个 | 清楚的 | 理解 | 能 | 授予 | . |

他发现自己除了普通的观察力和简单的理解力之外，没有任何其他资格。

[ðʌs] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['gluːmi] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] ['fɪgjərətɪv] [ˌdeklə'meɪʃn] ,

| Thus | he | becomes | gloomy | amidst | the | splendour | of | figurative | declamation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他 | 变成 | 阴沉 | 在……之中 | 这 | 辉煌 | 的 | 比喻 | 朗诵 | , |

因此，在华丽的比喻性演说中，他变得忧郁起来。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['hoʊpləs] [tuː; tə] [pər'suː] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'pəuziz] [aʊt] [ʌv; əv]

| and | thinks | it | hopeless | to | pursue | an | object | which | he | supposes | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思考 | 它 | 绝望 | 到 | 追求 | 一个 | 目的 | 哪个 | 他 | 假设 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['ɪndəstri] .

| the | reach | of | human | industry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抵达 | 的 | 人类 | 行业 | . |

他认为，追求一个他认为超出人类工业能力范围的目标，是徒劳的。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðɪs] , [æz; əz] [ə'pɑːn] ['meni] ['ʌðər] [ə'keɪʒənz] ,

| But | on | this | , | as | upon | many | other | occasions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | , | 作为 | 之上 | 许多 | 其他 | 场合 | , |

但就此事而言，正如在许多其他场合一样，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd] [haʊ]

| we | ought | to | distinguish | how | much | is | to | be | given | to | enthusiasm | , | and | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 到 | 区分 | 如何 | 很多 | 是 | 到 | 是 | 给定 | 到 | 热情 | , | 和 | 如何 |

[mʌtʃ] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

| much | to | reason | . |
|---|---|---|---|
| 很多 | 到 | 原因 | . |

我们应该区分应该给予热情多少，给予理性多少。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kə'mend] ,

| We | ought | to | allow | for | , | and | we | ought | to | commend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 到 | 允许 | 为了 | , | 和 | 我们 | 应该 | 到 | 表彰 | , |

我们应该允许，我们也应该赞扬，

[ðæt] [streŋθ] [ʌv; əv]['vɪvɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [kən'veɪ] , [ɪn][ɪts] [fʊl] [fɔ:rs] ,

**that** **strength** **of** **vivid** **expression** **which** **is** **necessary** **to** **convey** **,** **in** **its** **full** **force** **,**

那 力量 的 生动 表达 哪个 是 必要的 到 传达 , 在 它是 满的 力量 ,

那种生动形象的表达力量，是将其充分传达所必需的。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ɑ:rt] ;

**the** **highest** **sense** **of** **the** **most** **complete** **effect** **of** **art** **;**

这 最高 感觉 的 这 最多 完全的 影响 的 艺术 ;

艺术的最高境界，即最完整的艺术效果；

['teɪkɪŋ] [ker] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [ɪn] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [veɪg] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt]

**taking** **care** **at** **the** **same** **time** **not** **to** **lose** **in** **terms** **of** **vague** **admiration** **that**

采取 关心 在 这 相同的 时间 不是 到 失去 在 条款 的 模糊的 钦佩 那

[sə'lɪdəti] [ænd; ənd] [tru:θ] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [wi:; wi][kæn; kən] ['ri:z(ə)n] ,

**solidity** **and** **truth** **of** **principle** **upon** **which** **alone** **we** **can** **reason** **,**

固体 和 真相 的 原则 之上 哪个 独自的 我们 能 原因 ,

同时要注意不要因为模糊的赞赏而失去原则的坚实性和真理性，因为我们只能依靠这些原则进行推理。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə] ['præktɪs] .

**and** **may** **be** **enabled** **to** **practise** **.**

和 可能 是 已启用 到 实践 .

并可能被允许进行实践。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ɪn] [wʌt] [ðɪs] [greɪt] [staɪl] [kən'sɪsts] ; [nɔ:r][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ,

**It** **is** **not** **easy** **to** **define** **in** **what** **this** **great** **style** **consists** **;** **nor** **to** **describe** **,**

它 是 不是 简单的 到 定义 在 什么 这 伟大的 风格 由 ; 也不 到 描述 ,

这种伟大的风格究竟包含什么，很难界定；也很难描述。

[baɪ] [wɜ:rdz] , [ðə; ði]['prɑ:pər] [mi:nz] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ˌaɪ 'ti:] ,

**by** **words** **,** **the** **proper** **means** **of** **acquiring** **it** **,**

经过 字 , 这 恰当的 方法 的 收购 它 ,

用言语，获得它的正确方法，

[ɪf] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æt; ət] [ɔ:l]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n]

**if** **the** **mind** **of** **the** **student** **should** **be** **at** **all** **capable** **of** **such** **an** **acquisition**

如果 这 头脑 的 这 学生 应该 是 在 全部 有能力的 的 这样的 一个 获得

.

**:**

.

如果学生的思维能力足以理解和掌握这些知识的话。

[kʊd; kəd][wi:; wi] [ti:tʃ] [teɪst] [ɔ:r]['dʒi:niəs][baɪ] [ru:lz] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [lɔ:ŋgər] [teɪst] [ænd; ənd]

**Could** **we** **teach** **taste** **or** **genius** **by** **rules** **,** **they** **would** **be** **no** **longer** **taste** **and**

可以 我们 教 品尝 或者 天才 经过 规则 , 他们 会 是 不 更长 品尝 和

['dʒi:niəs] .

**genius** **.**

天才 .

如果我们用规则来教授品味或天赋，那么品味和天赋就不再是品味和天赋了。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['ni:ðər] [ɑ:r; ər] , [nɔ:r][kæn; kən][bi:; bi] ,

**But** **though** **there** **neither** **are** **,** **nor** **can** **be** **,**

但 尽管 那里 两者都不 是 , 也不 能 是 ,

但是，尽管既不存在，也不可能存在，

['eni] [prɪ'saɪs] [ɪn'veriəb(ə)l] [ru:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ɔ:r][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt]

**any** **precise** **invariable** **rules** **for** **the** **exercise** **or** **the** **acquisition** **of** **those** **great**

任何 精确的 不变的 规则 为了 这 锻炼 或者 这 获得 的 那些 伟大的

['kwɑ:lətiz] ,

**qualities** **,**

品质 ,

对于培养或获得这些优秀品质，是否存在任何精确不变的规则？

[jet] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] ['truːli] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['ɑːpəreɪt] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n]

| yet | we | may | as | truly | say | that | they | always | operate | in | proportion | to | our | attention |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我们 | 可能 | 作为 | 真的 | 说 | 那 | 他们 | 总是 | 操作 | 在 | 部分 | 到 | 我们的 | 注意力 |

[ɪn][ əb'zəviŋ, ɔb- ][ðə; ðɪ] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

| in | observing | the | works | of | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 观察 | 这 | 作品 | 的 | 自然 | , |

然而，我们也可以毫不夸张地说，它们的作用总是与我们观察自然界作品的专注程度成正比。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [skɪl] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ker] [ɪn][ daidʒestiŋ ] , ['meθədaiz] ,

| to | our | skill | in | selecting | , | and | to | our | care | in | digesting | , | methodising | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我们的 | 技能 | 在 | 选择 | , | 和 | 到 | 我们的 | 关心 | 在 | 消化 | , | 方法论 | , |

[ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

| and | comparing | our | observations | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 比较 | 我们的 | 观察 | . |

这取决于我们选择观察结果的技巧，以及我们对观察结果的消化、整理和比较的细致程度。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['bjuːtiːz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ɑːrt] , [ðæt] [siːm] , [æt; ət][fɜːrst] ,

| There | are | many | beauties | in | our | art | , | that | seem | , | at | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 美女 | 在 | 我们的 | 艺术 | , | 那 | 似乎 | , | 在 | 第一的 | , |

我们的艺术中有很多美，乍一看似乎……

[tuː; tə][laɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['priːsept] , [ænd; ənd] [jet] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]

| to | lie | without | the | reach | of | precept | , | and | yet | may | easily | be | reduced | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说谎 | 没有 | 这 | 抵达 | 的 | 戒律 | , | 和 | 然而 | 可能 | 容易地 | 是 | 减少 | 到 |

['præktɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] .

| practical | principles | . |
|---|---|---|
| 实际的 | 原则 | . |

谎言不受教条约束，却很容易被简化为实践原则。

[ɪk'spɪriəns] [ɪz][ɔːl][ɪn][ɔːl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] [wʌn] [huː] ['prɑːfɪts][baɪ] [ɪk'spɪriəns] ;

| Experience | is | all | in | all | ; | but | it | is | not | every | one | who | profits | by | experience | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经验 | 是 | 全部 | 在 | 全部 | ; | 但 | 它 | 是 | 不是 | 每一个 | 一 | WHO | 利润 | 经过 | 经验 | ; |

经验固然重要，但并非每个人都能从经验中获益；

[ænd; ənd][moʊst] ['piːp(ə)l] [er] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv][kə'pæsəti][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər]

| and | most | people | err | , | not | so | much | from | want | of | capacity | to | find | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 人们 | 犯错 | , | 不是 | 所以 | 很多 | 从 | 想 | 的 | 容量 | 到 | 寻找 | 他们的 |

['ɑːbdʒekt] ,

| object | , |
|---|---|
| 目的 | , |

大多数人犯错，并非是因为缺乏找到目标的能力，

[æz; əz][frʌm; frəm][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [pər'suː] .

| as | from | not | knowing | what | object | to | pursue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 从 | 不是 | 会心 | 什么 | 目的 | 到 | 追求 | . |

就像不知道该追求什么目标一样。

[ðɪs] [greɪt] [aɪ'diːəl] [pər'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ 'hevəns ] ,

| This | great | ideal | perfection | and | beauty | are | not | to | be | sought | in | the | heavens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 理想的 | 完美 | 和 | 美丽 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 寻求 | 在 | 这 | 天 | , |

这种伟大的理想化的完美和美丽并非在天上可以寻找，

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

| but | upon | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 之上 | 这 | 地球 | . |

但在地球上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] ['evri] [saɪd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

| They | are | about | us | , | and | upon | every | side | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 关于 | 我们 | , | 和 | 之上 | 每一个 | 边 | 的 | 我们 | . |

它们就在我们身边，在我们四面八方。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wʌt] [ɪz] [dɪ'fɔːrmd] [ɪn] ['neɪtʃər] , [ɔːr][ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

| But | the | power | of | discovering | what | is | deformed | in | nature | , | or | in | other | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 力量 | 的 | 发现 | 什么 | 是 | 变形 | 在 | 自然 | , 或者 | | 在 | 其他 | 字 | , |

但是，发现自然界中畸形事物的力量，或者换句话说，

[wʌt] [ɪz] [pər'tɪkjələr] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːmən] , [kæn; kən][biː; bi] [ə'kwaɪrd] ['oʊnli][baɪ] [ɪk'spɪriəns] ;

| what | is | particular | and | uncommon | , | can | be | acquired | only | by | experience | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 特别的 | 和 | 罕见 | , | 能 | 是 | 获得 | 仅有的 | 经过 | 经验 | ; |

特殊和不寻常的东西，只能通过经验获得；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] [kən'sɪsts] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

| and | the | whole | beauty | and | grandeur | of | the | art | consists | , | in | my | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 美丽 | 和 | 宏伟 | 的 | 这 | 艺术 | 由 | , | 在 | 我的 | 观点 | , |

在我看来，艺术的全部美感和宏伟之处就在于此。

[ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'bʌv] [ɔːl] ['sɪŋgjələr] [fɔːrmz] , ['loʊk(ə)l] ['kʌstəmz] , [pəˌtikju'læritiz] , [ænd; ənd]

| in | being | able | to | get | above | all | singular | forms | , | local | customs | , | particularities | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 存在 | 有能力的 | 到 | 得到 | 多于 | 全部 | 单数 | 表格 | , | 当地的 | 海关 | , | 特点 | , | 和 |

['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

| details | of | every | kind | . |
|---|---|---|---|---|
| 细节 | 的 | 每一个 | 种类 | . |

能够超越所有独特的形式、地方习俗、特殊性和各种细节。

[ɔːl] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [vjuː] [baɪ] ['neɪtʃər] ,

| All | the | objects | which | are | exhibited | to | our | view | by | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 对象 | 哪个 | 是 | 展出 | 到 | 我们的 | 看法 | 经过 | 自然 | , |

大自然向我们展示的所有物体，

[ə'pɑːn] [kloʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['blemɪʃiz] [ænd; ənd]

| upon | close | examination | will | be | found | to | have | their | blemishes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 关闭 | 考试 | 将要 | 是 | 成立 | 到 | 有 | 他们的 | 瑕疵 | 和 |

['diːfekts; dɪ'fekts] .

| defects | . |
|---|---|
| 缺陷 | . |

仔细观察就会发现它们有瑕疵和缺陷。

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrmz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [laɪk] ['wiːknəs] , [maɪ'njutnɪs] ,

| The | most | beautiful | forms | have | something | about | them | like | weakness | , | minuteness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 美丽的 | 表格 | 有 | 某物 | 关于 | 他们 | 喜欢 | 弱点 | , | 微小 | , |

[ɔːr] [ˌɪmpər'fekʃn] .

| or | imperfection | . |
|---|---|---|
| 或者 | 缺陷 | . |

最美的形态往往带有某种缺陷，比如脆弱、微小或不完美。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] [aɪ] [ðæt] [pə'siːvz] [ðiːz] ['blemɪʃiz] .

| But | it | is | not | every | eye | that | perceives | these | blemishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 不是 | 每一个 | 眼睛 | 那 | 感知 | 这些 | 瑕疵 | . |

但并非每个人都能注意到这些瑕疵。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [aɪ] [lɔːŋ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ænd; ənd] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv]

| It | must | be | an | eye | long | used | to | the | contemplation | and | comparison | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 一个 | 眼睛 | 长的 | 用过的 | 到 | 这 | 沉思 | 和 | 比较 | 的 |

[ðiːz] [fɔːrmz] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

| these | forms | ; | and | which | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 表格 | ; | 和 | 哪个 | , |

这双眼睛必须长期习惯于观察和比较这些形式；而且，

[baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['hæbɪt][ʌv; əv][ əb'zəviŋ, ɔb- ] [wʌt] ['eni] [set] [ʌv; əv]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd]

| by | a | long | habit | of | observing | what | any | set | of | objects | of | the | same | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 长的 | 习惯 | 的 | 观察 | 什么 | 任何 | 放 | 的 | 对象 | 的 | 这 | 相同的 | 种类 |

[hæv; həv][ɪn] ['kɑ:mən] ,

| have | in | common | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 常见的 | , |

通过长期观察同类物体之间的共同点，

[ðæt] [ə'loʊn] [kæn; kən] [ə'kwaɪər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] [wʌt] [i:tʃ] ['wɒnts] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

| that | alone | can | acquire | the | power | of | discerning | what | each | wants | in | particular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 独自的 | 能 | 获得 | 这 | 力量 | 的 | 有洞察力 | 什么 | 每个 | 想要 | 在 | 特别的 | . |

仅凭这一点就能获得辨别每个人具体想要什么的能力。

[ðɪs] [lɔ:ŋ] [lə'bɔ:riəs] [kəm'pærɪsn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪntər] [hu:] [eɪmz]

| This | long | laborious | comparison | should | be | the | first | study | of | the | painter | who | aims |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 费力的 | 比较 | 应该 | 是 | 这 | 第一的 | 学习 | 的 | 这 | 画家 | WHO | 目标 |

[æt; ət] [ðə; ði] ['gretɪst] [staɪl] .

| at | the | greatest | style | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最 | 风格 | . |

这种漫长而艰辛的比较应该是追求最伟大风格的画家的首要研究。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] , [hi:; hi] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ][dʒʌst][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:rmz] ; [hi:; hi] [kə'rekts] ['neɪtʃər]

| By | this | means | , | he | acquires | a | just | idea | of | beautiful | forms | ; | he | corrects | nature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方法 | , | 他 | 收购 | 一个 | 只是 | 主意 | 的 | 美丽的 | 表格 | ; | 他 | 更正 | 自然 |

[baɪ][hɜ:r'self] ,

| by | herself | , |
|---|---|---|
| 经过 | 她自己 | , |

通过这种方式，他获得了对美的正确观念；他纠正了自然本身。

[hɜ:r; hər] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [steɪt] [baɪ][hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] .

| her | imperfect | state | by | her | more | perfect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不完善 | 状态 | 经过 | 她 | 更多的 | 完美的 | . |

她不完美的状态反而成就了她更完美的状态。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] [di'fiʃənsiz] , [ɪk'skresns] ,

| His | eye | being | enabled | to | distinguish | the | accidental | deficiencies | , | excrescences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 存在 | 已启用 | 到 | 区分 | 这 | 偶然 | 缺陷 | , | 赘生物 | , |

他的眼睛能够分辨出偶然的缺陷、赘生物，

[ænd; ənd] [dɪ'fɔ:mɪti:z] [ʌv; əv] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] ['fɪgjərz] ,

| and | deformities | of | things | from | their | general | figures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 畸形 | 的 | 事物 | 从 | 他们的 | 一般的 | 数据 | , |

以及事物偏离其正常形态的畸形

[hi:; hi] [meɪks] [aʊt] [æn; ən]['æbstrækt][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðer; ðər][fɔ:rmz] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn]

| he | makes | out | an | abstract | idea | of | their | forms | more | perfect | than | any | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制作 | 出去 | 一个 | 抽象的 | 主意 | 的 | 他们的 | 表格 | 更多的 | 完美的 | 比 | 任何 | 一 |

[ə'rɪdʒən(ə)l] ;

| original | ; |
|---|---|
| 原来的 | ; |

他从抽象的角度描绘出了它们的形态，这种抽象概念比任何一个原作都更加完美；

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [si:m] [ə; eɪ]['pærədɑ:ks] ,

| and | what | may | seem | a | paradox | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 可能 | 似乎 | 一个 | 悖论 | , |

而这看似矛盾的是，

[hi:; hi] [lə:nz] [tu:; tə] [dɪ'zaɪn] ['nætʃ(ə)rəli][baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] [ˌʌn'laɪk] [tu:; tə] ['eni] [wʌn]['ɑ:bdʒekt] .

| he | learns | to | design | naturally | by | drawing | his | figures | unlike | to | any | one | object | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 学习 | 到 | 设计 | 自然 | 经过 | 绘画 | 他的 | 数据 | 与此不同 | 到 | 任何 | 一 | 目的 | . |

他通过绘制人物形象来学习设计，这与绘制任何单个物体都截然不同。

[ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][kɔːlz][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['bjuːti] ,

| This | idea | of | the | perfect | state | of | nature | , | which | the | artist | calls | the | ideal | beauty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 的 | 这 | 完美的 | 状态 | 的 | 自然 | , | 哪个 | 这 | 艺术家 | 呼叫 | 这 | 理想的 | 美丽 | , |

艺术家称之为理想美的这种完美自然状态的理念，

[ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['prɪnsəp(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [wɜːrks] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ɑːr; ər] [kən'dʌktɪd] .

| is | the | great | leading | principle | by | which | works | of | genius | are | conducted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 伟大的 | 领导 | 原则 | 经过 | 哪个 | 作品 | 的 | 天才 | 是 | 实施 | . |

这是天才作品所遵循的伟大指导原则。

[baɪ] [ðɪs] [ 'fidiæs ] [ə'kwaɪrd] [hɪz; ɪz] [feɪm] .

| By | this | Phidias | acquired | his | fame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 菲迪亚斯 | 获得 | 他的 | 名声 | . |

菲狄亚斯因此而名声大噪。

[hiː; hi] [rɔːt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['soʊbər]['prɪnsəp(ə)l] [wʌt] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm]

| He | wrought | upon | a | sober | principle | what | has | so | much | excited | the | enthusiasm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锻 | 之上 | 一个 | 清醒 | 原则 | 什么 | 有 | 所以 | 很多 | 兴奋的 | 这 | 热情 |

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

| of | the | world | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 世界 | ; |

他以冷静的原则创造出了如此激发全世界热情的事物；

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['meθəd] [juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [tred] [ðə; ði] [seɪm] [pæθ] , [meɪ]

| and | by | this | method | you | , | who | have | courage | to | tread | the | same | path | , | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 方法 | 你 | , | WHO | 有 | 勇气 | 到 | 踏 | 这 | 相同的 | 小路 | , | 可能 |

[ə'kwaɪər] ['iːkwəl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

| acquire | equal | reputation | . |
|---|---|---|---|
| 获得 | 平等的 | 名声 | . |

通过这种方法，你们这些有勇气走同样道路的人，也可以获得同样的声誉。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'kwaɪrd] ,

| This | is | the | idea | which | has | acquired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 主意 | 哪个 | 有 | 获得 | , |

这是已经形成的观念，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['epɪθet] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ;

| and | which | seems | to | have | a | right | to | the | epithet | of | Divine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 似乎 | 到 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 这 | 别名 | 的 | 神圣的 | ; |

并且似乎有资格被称为神圣的；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] , [laɪk][ə; eɪ] [su'priːm] [dʒʌdʒ] , ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz]

| as | it | may | be | said | to | preside | , | like | a | supreme | judge | , | over | all | the | productions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 可能 | 是 | 说 | 到 | 主持 | , | 喜欢 | 一个 | 最高 | 法官 | , | 超过 | 全部 | 这 | 作品 |

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

| of | nature | ; |
|---|---|---|
| 的 | 自然 | ; |

可以说，它像一位至高无上的法官，主宰着自然界的一切产物；

[ ə'piəriŋ ] [tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] ,

| appearing | to | be | possessed | of | the | will | and | intention | of | the | Creator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 到 | 是 | 拥有 | 的 | 这 | 将要 | 和 | 意图 | 的 | 这 | 创作者 | , |

似乎承载着造物主的意志和意图，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrd][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] .

| as | far | as | they | regard | the | external | form | of | living | beings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 他们 | 看待 | 这 | 外部的 | 形式 | 的 | 活的 | 生物 | . |

就他们所关注的生物体外部形态而言。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [wʌns] [pə'zesiz] [ðɪs] [aɪ'diːə][ɪn][ɪts] [pər'fekʃ(ə)n] ,

| When | a | man | once | possesses | this | idea | in | its | perfection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 男人 | 一次 | 拥有 | 这 | 主意 | 在 | 它是 | 完美 | , |

当一个人完美地拥有了这种想法之后，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][bʌt; bət][ðæt][hiː; hi][wɪl][hiː; hi] [sə'fɪʃntli] [wɔːmd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] ,

| there | is | no | danger | but | that | he | will | he | sufficiently | warmed | by | it | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 危险 | 但 | 那 | 他 | 将要 | 他 | 足够 | 温暖 | 经过 | 它 | 他自己 | , |

他自己就会被温暖得足够厉害，这没什么危险。

[ænd; ənd][biː; bi]['ɛɪb(ə)l][tuː; tə][wɔːrm][ænd; ənd] ['rævɪʃ] ['evri] [wʌn] [els] .

| and | be | able | to | warm | and | ravish | every | one | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 有能力的 | 到 | 温暖的 | 和 | 掠夺 | 每一个 | 一 | 别的 | . |

并且能够温暖和迷恋上其他人。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [riˈɪtəreɪtɪd] [ɪkˈspɪriəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kloʊz] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Thus | it | is | from | a | reiterated | experience | , | and | a | close | comparison | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 是 | 从 | 一个 | 重申 | 经验 | , | 和 | 一个 | 关闭 | 比较 | 的 | 这 |

['ɑːbdʒekts][ɪn] ['neɪtʃər] ,

| objects | in | nature | , |
|---|---|---|---|
| 对象 | 在 | 自然 | , |

因此，它是通过反复的经验，以及对自然界物体的仔细比较而得出的。

[ðæt] [æn; ən]['ɑːrtɪst] [bɪ'kʌmz] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðæt] ['sentrəl] [fɔːrm] ,

| that | an | artist | becomes | possessed | of | the | idea | of | that | central | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 艺术家 | 变成 | 拥有 | 的 | 这 | 主意 | 的 | 那 | 中央 | 形式 | , |

艺术家会完全沉浸于那个核心形式的理念之中，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [ɪkˈspres] [ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['evri] [ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'fɔːrməti] .

| if | I | may | so | express | it | , | from | which | every | deviation | is | deformity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 可能 | 所以 | 表达 | 它 | , | 从 | 哪个 | 每一个 | 偏差 | 是 | 畸形 | . |

如果我这样表达的话，任何偏离都是畸形。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrm][aɪ][grænt][ɪz]['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ]

| But | the | investigation | of | this | form | I | grant | is | painful | , | and | I | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 调查 | 的 | 这 | 形式 | 我 | 授予 | 是 | 痛苦 | , | 和 | 我 | 知道 |

但我承认，对这种形式的调查是痛苦的，我知道

[bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ðə; ði][roʊd] ; [ðɪs] [ɪz] ,

| but | of | one | method | of | shortening | the | road | ; | this | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 一 | 方法 | 的 | 缩短 | 这 | 路 | ; | 这 | 是 | , |

但有一种缩短道路长度的方法；那就是：

[baɪ][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['skʌlptər] ; [huː] ,

| by | a | careful | study | of | the | works | of | the | ancient | sculptors | ; | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 小心 | 学习 | 的 | 这 | 作品 | 的 | 这 | 古老的 | 雕塑家 | ; | WHO | , |

通过仔细研究古代雕塑家的作品；他们，

['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [hæv; həv] [left] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] [fɔːrm]

| being | indefatigable | in | the | school | of | nature | , | have | left | models | of | that | perfect | form |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 不懈 | 在 | 这 | 学校 | 的 | 自然 | , | 有 | 左边 | 模型 | 的 | 那 | 完美的 | 形式 |

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

| behind | them | , |
|---|---|---|
| 在后面 | 他们 | , |

他们孜孜不倦地钻研自然，留下了完美形态的典范。

[wɪtʃ] [æn; ən]['ɑːrtɪst] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [æz; əz] [suː'priːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

| which | an | artist | would | prefer | as | supremely | beautiful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 一个 | 艺术家 | 会 | 更喜欢 | 作为 | 至高无上 | 美丽的 | , |

艺术家眼中至高无上的美，

[huː] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][ɪn] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

| who | had | spent | his | whole | life | in | that | single | contemplation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 花费 | 他的 | 所有的 | 生活 | 在 | 那 | 单身的 | 沉思 | . |

他一生都在思考这个问题。

[bʌt; bət] [ɪf] ['ɪndəstri] ['kærid] [ðem; ðəm] [ðʌs] [fɑːr] ,

| But | if | industry | carried | them | thus | far | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 行业 | 携带 | 他们 | 因此 | 远的 | , |

但如果工业已经将它们带到了这一步，

[meɪ] [nɑːt][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'wɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['leɪbər] ?

| may | not | you | also | hope | for | the | same | reward | from | the | same | labour | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 不是 | 你 | 还 | 希望 | 为了 | 这 | 相同的 | 报酬 | 从 | 这 | 相同的 | 劳动 | ? |

你难道不希望通过同样的劳动获得同样的回报吗?

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] ['oʊpənd] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

| We | have | the | same | school | opened | to | us | that | was | opened | to | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 这 | 相同的 | 学校 | 打开 | 到 | 我们 | 那 | 曾是 | 打开 | 到 | 他们 | ; |

我们和他们一样，都拥有一所可以就读的学校；

[fɔːr; fər] ['neɪtʃər] [dɪ'naɪz] [hɜːr; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [nʌn] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər]

| for | nature | denies | her | instructions | to | none | who | desire | to | become | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 自然 | 否认 | 她 | 指示 | 到 | 没有任何 | WHO | 欲望 | 到 | 变得 | 她 |

['pjuːp(ə)lz] .

| pupils | . |
|---|---|
| 学生 | . |

因为大自然不会拒绝任何渴望成为她学生的人的教诲。

[tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][aɪ][hæv; həv] [leɪd] [daʊn] ,

| To | the | principle | I | have | laid | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 原则 | 我 | 有 | 铺设 | 向下 | , |

我所确立的原则是：

[ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn] [iːtʃ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] [ɪz] [ɪn'veriəbli] [wʌn] ,

| that | the | idea | of | beauty | in | each | species | of | beings | is | invariably | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 主意 | 的 | 美丽 | 在 | 每个 | 物种 | 的 | 生物 | 是 | 总是 | 一 | , |

每个物种对美的理解本质上都是一致的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɔbdʒiktid] [ðæt] [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] ['spiːʃiːz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] ['sentrəl] [fɔːrmz] ,

| it | may | be | objected | that | in | every | particular | species | there | are | various | central | forms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 反对 | 那 | 在 | 每一个 | 特别的 | 物种 | 那里 | 是 | 各种各样的 | 中央 | 表格 | , |

有人可能会反驳说，在任何特定物种中都存在各种中心形态，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['seprət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [jet] [ɑːr; ər] [ˌʌndɪ'naɪəbli]

| which | are | separate | and | distinct | from | each | other | , | and | yet | are | undeniably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 分离 | 和 | 清楚的 | 从 | 每个 | 其他 | , | 和 | 然而 | 是 | 无可否认 |

['bjuːtɪf(ə)l] ;

| beautiful | ; |
|---|---|
| 美丽的 | ; |

它们彼此独立，截然不同，但又都无可否认地美丽；

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['fɪgjər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'həːkjuliːz ][ɪz][wʌn] ,

| that | in | the | human | figure | , | for | instance | , | the | beauty | of | the | Hercules | is | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 这 | 人类 | 数字 | , | 为了 | 实例 | , | 这 | 美丽 | 的 | 这 | 赫拉克勒斯 | 是 | 一 | , |

例如，在人体形态中，赫拉克勒斯的美就是其中之一。

[ʌv; əv][ðə; ði]['glædieɪtər] [ə'nʌðər] , [ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːloʊ] [ə'nʌðər] , [wɪtʃ] [meɪks] [soʊ] ['meni] ['dɪfrənt]

| of | the | gladiator | another | , | of | the | Apollo | another | , | which | makes | so | many | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 角斗士 | 其他 | , | 的 | 这 | 阿波罗 | 其他 | , | 哪个 | 制作 | 所以 | 许多 | 不同的 |

[aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['bjuːti] .

| ideas | of | beauty | . |
|---|---|---|---|
| 想法 | 的 | 美丽 | . |

角斗士是一种美，阿波罗是一种美，由此产生了许多不同的美的概念。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðiːz] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] [iːtʃ] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][ðer; ðər][kaɪnd] ,

| It | is | true | , | indeed | , | that | these | figures | are | each | perfect | in | their | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | , | 的确 | , | 那 | 这些 | 数据 | 是 | 每个 | 完美的 | 在 | 他们的 | 种类 | , |

的确，这些数字在各自领域都堪称完美。

[ðoʊ] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [ prə'pɔ:ʃəns ] ; [bʌt; bət] [stɪl] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]

| though | of | different | characters | and | proportions | ; | but | still | none | of | them | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 的 | 不同的 | 人物 | 和 | 比例 | ; | 但 | 仍然 | 没有任何 | 的 | 他们 | 是 |

[ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

| the | representation | of | an | individual | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表示 | 的 | 一个 | 个人 | , |

虽然性格和比例各不相同，但它们都不是某个个体的代表。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] .

| but | of | a | class | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 一个 | 班级 | . |

但属于上一类。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][wʌn]['dʒen(ə)rəl][fɔ:rm] , [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

| And | as | there | is | one | general | form | , | which | , | as | I | have | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 那里 | 是 | 一 | 一般的 | 形式 | , | 哪个 | , | 作为 | 我 | 有 | 说 | , |

而且，正如我所说，只有一种通用形式，

[bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən][kaɪnd][æt; ət][lɑ:rdʒ] ,

| belongs | to | the | human | kind | at | large | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 属于 | 到 | 这 | 人类 | 种类 | 在 | 大的 | , |

属于全人类，

[soʊ][ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['klæsɪz] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['kɑ:mən] [aɪ'di:ə][ænd; ənd] ['sentrəl] [fɔ:rm] ,

| so | in | each | of | these | classes | there | is | one | common | idea | and | central | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 每个 | 的 | 这些 | 课程 | 那里 | 是 | 一 | 常见的 | 主意 | 和 | 中央 | 形式 | , |

因此，在每一类课程中，都有一个共同的理念和中心形式。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['æbstrækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][fɔ:rmz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [klæs] .

| which | is | the | abstract | of | the | various | individual | forms | belonging | to | that | class | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 抽象的 | 的 | 这 | 各种各样的 | 个人 | 表格 | 属于 | 到 | 那 | 班级 | . |

它是该类别中各种个体形式的抽象概括。

[ðʌs] , [ðoʊ] [ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][eɪdʒ] ['dɪfər] [ɪk'si:dɪŋli] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

| Thus | , | though | the | forms | of | childhood | and | age | differ | exceedingly | , | there | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 尽管 | 这 | 表格 | 的 | 童年 | 和 | 年龄 | 不同 | 非常 | , | 那里 | 是 | 一个 |

['kɑ:mən] [fɔ:rm][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,

| common | form | in | childhood | , |
|---|---|---|---|---|
| 常见的 | 形式 | 在 | 童年 | , |

因此，尽管童年和年龄的形式差异极大，但童年本身却有一个共同的形式。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [fɔ:rm][ɪn][eɪdʒ] , - - [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] ,

| and | a | common | form | in | age | , | - | - | which | is | the | more | perfect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 常见的 | 形式 | 在 | 年龄 | , | - | - | 哪个 | 是 | 这 | 更多的 | 完美的 | , |

年龄上的常见形式——这是更完美的，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɪˌkju:li:'ærətiːz] .

| as | it | is | more | remote | from | all | peculiarities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 更多的 | 偏僻的 | 从 | 全部 | 特殊性 | . |

因为它远离一切特殊之处。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ di: 'di:] ['fɜ:rðər] ,

| But | I | must | add | further | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 添加 | 更远 | , |

但我必须补充一点，

[ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| that | though | the | most | perfect | forms | of | each | of | the | general | divisions | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 尽管 | 这 | 最多 | 完美的 | 表格 | 的 | 每个 | 的 | 这 | 一般的 | 部门 | 的 | 这 |

['hju:mən] ['fɪgjər] [ɑ:r; ər][aɪ'di:əl] ,

| human | figure | are | ideal | , |
|---|---|---|---|---|
| 人类 | 数字 | 是 | 理想的 | , |

虽然人体各个主要组成部分的最完美形态都是理想的，

[ænd; ənd] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][fɔːrm][ʌv; əv] [ðæt] [klæs] ,

| **and** | **superior** | **to** | **any** | **individual** | **form** | **of** | **that** | **class** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 优越的 | 到 | 任何 | 个人 | 形式 | 的 | 那 | 班级 | , |

并且优于该类别的任何单一形式，

[jet] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['fɪgjər] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [wʌn]

| **yet** | **the** | **highest** | **perfection** | **of** | **the** | **human** | **figure** | **is** | **not** | **to** | **be** | **found** | **in** | **any** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 最高 | 完美 | 的 | 这 | 人类 | 数字 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 任何 | 一 |

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| **of** | **them** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 他们 | . |

然而，人体最完美的形态却不在他们中的任何一个身上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ 'həːkjuliːz ] , [nɔːr][ɪn][ðə; ði]['glædieɪtər] , [nɔːr][ɪn][ðə; ði][ə'pɑːloʊ] ;

| **It** | **is** | **not** | **in** | **the** | **Hercules** | **,** | **nor** | **in** | **the** | **gladiator** | **,** | **nor** | **in** | **the** | **Apollo** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 赫拉克勒斯 | , | 也不 | 在 | 这 | 角斗士 | , | 也不 | 在 | 这 | 阿波罗 | ; |

它不在赫拉克勒斯的故事里，也不在角斗士的故事里，更不在阿波罗的故事里；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [fɔːrm] [wɪtʃ] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] ,

| **but** | **in** | **that** | **form** | **which** | **is** | **taken** | **from** | **them** | **all** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 那 | 形式 | 哪个 | 是 | 已采取 | 从 | 他们 | 全部 | , |

但以它们共同所呈现的形式，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [paː'teɪks] ['iːkwəli] [ʌv; əv][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði]['glædieɪtər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkəsi]

| **and** | **which** | **partakes** | **equally** | **of** | **the** | **activity** | **of** | **the** | **gladiator** | **,** | **of** | **the** | **delicacy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 参与者 | 同样地 | 的 | 这 | 活动 | 的 | 这 | 角斗士 | , | 的 | 这 | 美味 |

[ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːloʊ] ,

| **of** | **the** | **Apollo** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 阿波罗 | , |

它既有角斗士的活力，又有阿波罗的优雅，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskjələr] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'həːkjuliːz ] .

| **and** | **of** | **the** | **muscular** | **strength** | **of** | **the** | **Hercules** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 肌肉发达的 | 力量 | 的 | 这 | 赫拉克勒斯 | . |

以及赫拉克勒斯般的肌肉力量。

[fɔːr; fər] ['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] [ɪn] ['eni] ['spiːʃiːz] [mʌst; məst] [kəm'baɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['kærəktərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

| **For** | **perfect** | **beauty** | **in** | **any** | **species** | **must** | **combine** | **all** | **the** | **characters** | **which** | **are** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 完美的 | 美丽 | 在 | 任何 | 物种 | 必须 | 结合 | 全部 | 这 | 人物 | 哪个 | 是 |

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['spiːʃiːz] .

| **beautiful** | **in** | **that** | **species** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 在 | 那 | 物种 | . |

任何物种的完美之美都必须结合该物种所有美丽的特征。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] ['eni] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] : [noʊ][wʌn] ,

| **It** | **cannot** | **consist** | **in** | **any** | **one** | **to** | **the** | **exclusion** | **of** | **the** | **rest** | **:** | **no** | **one** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 由 | 在 | 任何 | 一 | 到 | 这 | 排除 | 的 | 这 | 休息 | : | 不 | 一 | , |

它不能只包含其中任何一个而排除其他所有部分：任何人，

['ðerfɔːr] , [mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'dɑːmɪnənt] , [ðæt] [noʊ][wʌn] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .

| **therefore** | **,** | **must** | **be** | **predominant** | **,** | **that** | **no** | **one** | **may** | **be** | **deficient** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 必须 | 是 | 主要的 | , | 那 | 不 | 一 | 可能 | 是 | 不足 | . |

因此，必须占主导地位，以免有人有所欠缺。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['kærəktərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ 'sepəreitiŋ ]

| **The** | **knowledge** | **of** | **these** | **different** | **characters** | **,** | **and** | **the** | **power** | **of** | **separating** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 知识 | 的 | 这些 | 不同的 | 人物 | , | 和 | 这 | 力量 | 的 | 分离 |

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| **and** | **distinguishing** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 区别 | 他们 | , |

了解这些不同性格特征，以及区分和辨别它们的能力，

[ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪntər] ,
**is undoubtedly necessary to the painter ,**
是 无疑 必要的 到 这 画家 ,

对画家来说，这无疑是必要的。

[hu:] [ɪz][tu:; tə] ['veri] [hɪz; ɪz] [ ˌkɔmpə'ziʃənz ] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['veriəs] [fɔ:rmz] [ænd; ənd]
**who is to vary his compositions with figures of various forms and**
WHO 是 到 各不相同 他的 作品 和 数据 的 各种各样的 表格 和
[ prə'pɔ:ʃəns ] ,
**proportions ,**
比例 ,

他擅长运用各种形状和比例的人物形象来丰富他的作品，

[ðoʊ] [hi:; hi][ɪz] ['nevər] [tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] [i:tʃ] [kaɪnd]
**though he is never to lose sight of the general idea of perfection in each kind**
尽管 他 是 绝不 到 失去 视线 的 这 一般的 主意 的 完美 在 每个 种类
.
**:**
.

但他绝不能忘记每种事物追求完美的总体理念。

[ðer; ðər][ɪz] , ['laɪkwaɪz] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪmətri] [ɔ:r] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] ,
**There is , likewise , a kind of symmetry or proportion ,**
那里 是 , 同样地 , 一个 种类 的 对称 或者 部分 ,

同样，也存在某种对称性或比例关系。

[wɪtʃ] [meɪ] ['prɑ:pərli] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [dɪ'fɔ:rməti] .
**which may properly be said to belong to deformity .**
哪个 可能 适当地 是 说 到 属于 到 畸形 .

这可以恰当地归类为畸形。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [li:n] [ɔ:r] ['kɔ:rpjələnt] , [tɔ:l] [ɔ:r] [ʃɔ:rt] , [ðoʊ] ['di:vieɪtɪŋ] [frʌm; frəm] ['bju:ti] ,
**A figure lean or corpulent , tall or short , though deviating from beauty ,**
一个 数字 倾斜 或者 肥胖的 , 高的 或者 短的 , 尽管 偏离 从 美丽 ,

身材苗条或肥胖，高挑或矮胖，但偏离了美的标准。

[meɪ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['ju:niən][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [pɑ:rts] , [wɪtʃ] [meɪ] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə]
**may still have a certain union of the various parts , which may contribute to**
可能 仍然 有 一个 肯定 联盟 的 这 各种各样的 部分 , 哪个 可能 贡献 到
[meɪk] [ðem; ðəm] ,
**make them ,**
制作 他们 ,

各个部分可能仍然具有某种联合性，这可能有助于它们的形成。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [nɑ:t] [ʌn'plizɪŋ] .
**on the whole , not unpleasing .**
在 这 所有的 , 不是 令人不快 .

总体来说，还不错。

[wen] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][hæz; həz][baɪ]['dɪlɪdʒənt] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [aɪ'di:ə]
**When the artist has by diligent attention acquired a clear and distinct idea**
什么时候 这 艺术家 有 经过 勤奋 注意力 获得 一个 清除 和 清楚的 主意
[ʌv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['sɪmətri] ;
**of beauty and symmetry ;**
的 美丽 和 对称 ;

当艺术家通过勤奋的观察，对美和对称有了清晰明确的认识之后；

[wen] [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'djʊst] [ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tu:; tə][ðə; ði]['æbstrækt][aɪ'di:ə] ;
**when he has reduced the variety of nature to the abstract idea ;**
什么时候 他 有 减少 这 种类 的 自然 到 这 抽象的 主意 ;

当他把自然界的种种变化简化为抽象概念时；

[hɪz; ɪz][nekst][tæsk] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['hæbɪts][ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

| his | next | task | will | be | to | become | acquainted | with | the | genuine | habits | of | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 下一个 | 任务 | 将要 | 是 | 到 | 变得 | 熟人 | 和 | 这 | 真的 | 习惯 | 的 | 自然 | , |

他的下一个任务是了解大自然的真实习性。

[æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

| as | distinguished | from | those | of | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 杰出的 | 从 | 那些 | 的 | 时尚 | . |

与时尚界人士不同。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

| For | in | the | same | manner | , | and | on | the | same | principles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | , | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 原则 | , |

因为同样地，按照同样的原则，

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [dɪ'stɪŋkt]

| as | he | has | acquired | the | knowledge | of | the | real | forms | of | nature | , | distinct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 获得 | 这 | 知识 | 的 | 这 | 真实的 | 表格 | 的 | 自然 | , | 清楚的 |

[frʌm; frəm][ˌæksə'dent(ə)l] [dɪ'fɔːrməti] ,

| from | accidental | deformity | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 偶然 | 畸形 | , |

因为他已经掌握了自然界真实形态的知识，这与偶然的畸形截然不同。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['seprət] ['sɪmp(ə)l] [tʃeɪst] ['neɪtʃər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˌædven'tɪʃəs] ,

| he | must | endeavour | to | separate | simple | chaste | nature | from | those | adventitious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 努力 | 到 | 分离 | 简单的 | 贞洁 | 自然 | 从 | 那些 | 不定 | , |

他必须努力将纯洁的本性与后天习得的本性区分开来。

[ðoʊz] [ə'fektɪd] [ænd; ənd] [fɔːrst] ['ɛrz] [ɔːr] ['ækʃnz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['loʊdɪd] [baɪ]['mɑːdərn]

| those | affected | and | forced | airs | or | actions | , | with | which | she | is | loaded | by | modern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 做作的 | 和 | 强制 | 播出 | 或者 | 行动 | , | 和 | 哪个 | 她 | 是 | 已加载 | 经过 | 现代的 |

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| education | . |
|---|---|
| 教育 | . |

那些受现代教育影响和强迫的言行举止，使她背负了沉重的包袱。

[pər'hæps][aɪ] ['kænɑːt] ['betər] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ðæn; ðən][baɪ] [ri'maɪndɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv] [wʌt]

| Perhaps | I | cannot | better | explain | what | I | mean | than | by | reminding | you | of | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我 | 不能 | 更好的 | 解释 | 什么 | 我 | 意思是 | 比 | 经过 | 提醒 | 你 | 的 | 什么 |

[wʌz; wəz] [tɔːt] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ə'nætəmi] ,

| was | taught | us | by | the | Professor | of | Anatomy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 教授 | 我们 | 经过 | 这 | 教授 | 的 | 解剖学 | , |

或许我最好的解释方式莫过于提醒你们解剖学教授教过我们的内容。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] .

| in | respect | to | the | natural | position | and | movement | of | the | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尊重 | 到 | 这 | 自然的 | 位置 | 和 | 移动 | 的 | 这 | 脚 | . |

就脚的自然位置和运动而言。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] , [ðem; ðəm] ['aʊtwərdz] [wʌz; wəz] ['kɑːntreri] [tuː; tə]

| He | observed | that | the | fashion | of | turning | , | them | outwards | was | contrary | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观察到 | 那 | 这 | 时尚 | 的 | 转弯 | , | 他们 | 向外 | 曾是 | 相反 | 到 |

[ðə; ði] [ɪn'tent] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

| the | intent | of | nature | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 意图 | 的 | 自然 | , |

他观察到，将它们向外翻转的这种做法违背了自然的本意。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] ,

| as | might | be | seen | from | the | structure | of | the | bones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可能 | 是 | 已见 | 从 | 这 | 结构 | 的 | 这 | 骨头 | , |

从骨骼结构上可以看出，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wiːknəs] [ðæt] [prə'siːdid] [frʌm; frəm] [ðæt] ['mænər] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] .

| and | from | the | weakness | that | proceeded | from | that | manner | of | standing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 弱点 | 那 | 继续 | 从 | 那 | 方式 | 的 | 常设 | . |

以及由此产生的软弱。

[tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [ɪ'rekt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,

| To | this | we | may | add | the | erect | position | of | the | head | , | the | projection | of | the | chest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 我们 | 可能 | 添加 | 这 | 直立 | 位置 | 的 | 这 | 头 | , | 这 | 投影 | 的 | 这 | 胸部 | , |

此外，我们还可以加上头部直立、胸部挺起等动作。

[ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [streɪt] [niːz] , [ænd; ənd] ['meni] [sʌtʃ] ['ækʃnz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

| the | walking | with | straight | knees | , | and | many | such | actions | , | which | are | merely | the | result | of | fashion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 步行 | 和 | 直的 | 膝盖 | , | 和 | 许多 | 这样的 | 行动 | , | 哪个 | 是 | 仅仅 | 这 | 结果 | 的 | 时尚 | , |

走路时双膝笔直，以及许多其他类似的动作，都仅仅是时尚的结果。

[ænd; ənd] [wʌt] ['neɪtʃər] ['nevər] ['wɔːrəntɪd] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [ðem; ðəm] [wen] ['tʃɪldrən] .

| and | what | nature | never | warranted | , | as | we | are | sure | that | we | have | been | taught | them | when | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 自然 | 绝不 | 有保证 | , | 作为 | 我们 | 是 | 当然 | 那 | 我们 | 有 | 到过 | 教授 | 他们 | 什么时候 | 孩子们 | . |

而自然界从来不允许这样的事情发生，正如我们从小就被教导的那样。

[aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['instənsiz] ,

| I | have | mentioned | but | a | few | of | those | instances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 提及 | 但 | 一个 | 很少 | 的 | 那些 | 实例 | , |

我只提到了其中的几个例子，

[ɪn] [wɪtʃ] ['vænəti][ɔːr] [kə'priːs] [hæv; həv] [kən'traɪvd] [tuː; tə][dɪ'stɔːrt][ænd; ənd] [dɪs'fɪgjər] [ðə; ði]['hjuːmən] [fɔːrm] ;

| in | which | vanity | or | caprice | have | contrived | to | distort | and | disfigure | the | human | form | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 虚荣 | 或者 | 任性 | 有 | 人为的 | 到 | 歪曲 | 和 | 变丑 | 这 | 人类 | 形式 | ; |

其中虚荣心或任性使人扭曲变形，毁容了人体形态；

[jʊr; jər] [oʊn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ɪl] - [ˌʌndər'stʊd] ['meθədz] ,

| your | own | recollection | will | add | to | these | a | thousand | more | of | ill | - | understood | methods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 自己的 | 回忆 | 将要 | 添加 | 到 | 这些 | 一个 | 千 | 更多的 | 的 | 患病的 | - | 理解 | 方法 | , |

你自己的回忆还会为这些方法增添上千种难以理解的方法。

[ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['præktɪst] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] ['neɪtʃər] , [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['dænsɪŋ] - ['mæstərz] , [her] - ['dresəz] , [ænd; ənd] ['teiləz] ,

| that | have | been | practised | to | disguise | nature | , | among | our | dancing | - | masters | , | hair | - | dressers | , | and | tailors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 到过 | 已实践 | 到 | 伪装 | 自然 | , | 之中 | 我们的 | 跳舞 | - | 大师 | , | 头发 | - | 梳妆台 | , | 和 | 裁缝 | , |

在我们的舞蹈老师、理发师和裁缝中，一直存在着一些用来掩盖自然状态的做法。

[ɪn][ðer; ðər] ['veriəs] [skuːlz] [ʌv; əv] [dɪ'fɔːrməti] .

| in | their | various | schools | of | deformity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 各种各样的 | 学校 | 的 | 畸形 | . |

在他们各自的畸形学派中。

[haʊ'evər] [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ænd; ənd][ɔːrnə'ment(ə)l][ aːts ] [meɪ] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] ,

| However | the | mechanic | and | ornamental | arts | may | sacrifice | to | fashion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 机械 | 和 | 装饰 | 艺术 | 可能 | 牺牲 | 到 | 时尚 | , |

然而，机械工艺和装饰艺术可能会为了时尚而做出牺牲。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ;

| she | must | be | entirely | excluded | from | the | art | of | painting | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 是 | 完全 | 排除 | 从 | 这 | 艺术 | 的 | 绘画 | ; |

她必须完全被排除在绘画艺术之外；

[ðə; ði] ['peɪntər] [mʌst; məst] ['nevər] [mɪs'teɪk] [ðɪs] [kə'prɪʃəs] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒenjuɪn]

| the | painter | must | never | mistake | this | capricious | changeling | for | the | genuine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 画家 | 必须 | 绝不 | 错误 | 这 | 任性 | 换子 | 为了 | 这 | 真的 |

['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

| offspring | of | nature | ; |
|---|---|---|---|
| 后代 | 的 | 自然 | ; |

画家绝不能将这种反复无常的仿制品误认为是大自然的真正产物；

[hiː; hi][mʌst; məst][daɪ'vest] [hɪm'self] [ʌv; əv][ɔːl] ['predʒudisiz][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɔːr] ['kʌntri] ;

| he | must | divest | himself | of | all | prejudices | in | favour | of | his | age | or | country | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 剥离 | 他自己 | 的 | 全部 | 偏见 | 在 | 偏爱 | 的 | 他的 | 年龄 | 或者 | 国家 | ; |

他必须摒弃一切偏袒自己年龄或国家的偏见；

[hiː; hi][mʌst; məst][ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ɔːl]['loʊk(ə)l][ænd; ənd] ['tempəreri] ['ɔrnəmənts] ,

| he | must | disregard | all | local | and | temporary | ornaments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 漠视 | 全部 | 当地的 | 和 | 暂时的 | 装饰品 | , |

他必须忽略所有地方性的、临时性的装饰，

[ænd; ənd] [lʊk] ['oʊnli][ɑːn] [ðoʊz] ['dʒen(ə)rəl]['hæbɪts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['evriwer] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]

| and | look | only | on | those | general | habits | that | are | everywhere | and | always | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 仅有的 | 在 | 那些 | 一般的 | 习惯 | 那 | 是 | 到处 | 和 | 总是 | 这 |

[seɪm] .

| same | . |
|---|---|
| 相同的 | . |

只关注那些普遍存在且始终不变的习惯。

[hiː; hi] [ə'dresiz] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['evri] [eɪdʒ] ;

| He | addresses | his | works | to | the | people | of | every | country | and | every | age | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 地址 | 他的 | 作品 | 到 | 这 | 人们 | 的 | 每一个 | 国家 | 和 | 每一个 | 年龄 | ; |

他的作品面向各个国家、各个时代的人民；

[hiː; hi] [kɔːlz] [ə'pɑːn] [pɑː'sterəti] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ spek'teɪtəs ] , [ænd; ənd] [sez] [wɪð; wɪθ] ['zuːksis] , [ɪn]

| he | calls | upon | posterity | to | be | his | spectators | , | and | says | with | Zeuxis | , | In |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 呼叫 | 之上 | 后人 | 到 | 是 | 他的 | 观众 | , | 和 | 说道 | 和 | 泽克西斯 | , | 在 |

- ['pɪŋgoʊ] .

| aeternitatem | pingo | . |
|---|---|---|
| - | 平戈 | . |

他呼吁后世成为他的观众，并像宙克西斯一样说：“在永恒中，我必将到来。”

[ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [ 'sepəreitiŋ ] ['mɑːdərn] ['fæʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

| The | neglect | of | separating | modern | fashions | from | the | habits | of | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 忽视 | 的 | 分离 | 现代的 | 时尚 | 从 | 这 | 习惯 | 的 | 自然 | , |

忽视了将现代时尚与自然习性区分开来，

[liːdz] [tuː; tə] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] [staɪl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['præktɪst] [baɪ][sʌm; səm] ['peɪntəz] [huː]

| leads | to | that | ridiculous | style | which | has | been | practised | by | some | painters | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 线索 | 到 | 那 | 荒谬的 | 风格 | 哪个 | 有 | 到过 | 已实践 | 经过 | 一些 | 画家 | WHO |

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['griːʃn] ['hɪroʊz] [ðə; ði] ['ɛrz] [ænd; ənd]['greɪsɪz] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]

| have | given | to | Grecian | heroes | the | airs | and | graces | practised | in | the | court | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 给定 | 到 | 希腊 | 英雄 | 这 | 播出 | 和 | 恩典 | 已实践 | 在 | 这 | 法庭 | 的 |

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ;

| Louis | XIV | . | ; |
|---|---|---|---|
| 路易斯 | 十四 | . | ; |

这种风格导致了一些画家采用的荒谬风格，他们赋予希腊英雄以路易十四宫廷中盛行的矫揉造作和优雅姿态。

---

[æn; ən] [əb'sɜːrdəti] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [drest]

| an | absurdity | almost | as | great | as | it | would | have | been | to | have | dressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 荒谬 | 几乎 | 作为 | 伟大的 | 作为 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 到 | 有 | 穿着 |

[ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [kɔːrt] .

| them | after | the | fashion | of | that | court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 后 | 这 | 时尚 | 的 | 那 | 法庭 | . |

这简直荒谬至极，就像让他们穿得像宫廷里的服饰一样。

---

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] ['erər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [truː] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

| To | avoid | this | error | , | however | , | and | to | retain | the | true | simplicity | of | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 避免 | 这 | 错误 | , | 然而 | , | 和 | 到 | 保持 | 这 | 真的 | 简单 | 的 | 自然 | , |

然而，为了避免这种错误，并保持自然界真正的简洁性，

---

[ɪz][ə; eɪ][tæsk] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] .

| is | a | task | more | difficult | than | at | first | sight | it | may | appear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 任务 | 更多的 | 难的 | 比 | 在 | 第一的 | 视线 | 它 | 可能 | 出现 | . |

这项任务比乍看起来要困难得多。

---

[ðə; ði]['predʒudisiz][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃənz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [juːst]

| The | prejudices | in | favour | of | the | fashions | and | customs | that | we | have | been | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 偏见 | 在 | 偏爱 | 的 | 这 | 时尚 | 和 | 海关 | 那 | 我们 | 有 | 到过 | 用过的 |

[tuː; tə] ,

| to | , |
|---|---|
| 到 | , |

我们一直以来所习惯的时尚和习俗所带来的偏见，

---

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['dʒʌstli] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sekənd] ['neɪtʃər] ,

| and | which | are | justly | called | a | second | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 是 | 公正地 | 称为 | 一个 | 第二 | 自然 | , |

这些都被恰当地称为我们的第二天性。

---

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

| make | it | too | often | difficult | to | distinguish | that | which | is | natural | from | that | which | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 它 | 也 | 经常 | 难的 | 到 | 区分 | 那 | 哪个 | 是 | 自然的 | 从 | 那 | 哪个 | 是 |

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

| the | result | of | education | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 教育 | ; |

这使得人们常常难以区分自然所得和教育成果；

---

[ðeɪ] ['friːkwəntli] ['iːv(ə)n] [gɪv] [ə; eɪ][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [moʊd] ;

| they | frequently | even | give | a | predilection | in | favour | of | the | artificial | mode | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 频繁地 | 甚至 | 给 | 一个 | 偏好 | 在 | 偏爱 | 的 | 这 | 人造的 | 模式 | ; |

他们甚至经常偏爱人工模式；

---

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðoʊz] ['loʊk(ə)l]['predʒudisiz] [huː] [hæz; həz]

| and | almost | every | one | is | apt | to | be | guided | by | those | local | prejudices | who | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 每一个 | 一 | 是 | 易于 | 到 | 是 | 引导 | 经过 | 那些 | 当地的 | 偏见 | WHO | 有 |

[nɑːt] [tʃæs'taɪzd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| not | chastised | his | mind | , |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 受责罚 | 他的 | 头脑 | , |

几乎所有未经约束的人都容易受到地方偏见的左右。

[ænd; ənd]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] , [baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][ɪn'veriəb(ə)l]

| and | regulated | the | instability | of | his | affections | , | by | the | eternal | invariable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 受监管 | 这 | 不稳定性 | 的 | 他的 | 情感 | , | 经过 | 这 | 永恒 | 不变的 |

[aɪ'diːə][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

| idea | of | nature | . |
|---|---|---|---|
| 主意 | 的 | 自然 | . |

他用自然界永恒不变的观念来调节自己不稳定的情感。

[hɪr] , [ðen] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [æz; əz]

| Here | , | then | , | as | before | , | we | must | have | recourse | to | the | ancients | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 然后 | , | 作为 | 前 | , | 我们 | 必须 | 有 | 追索权 | 到 | 这 | 古代人 | 作为 |

[ɪn'strʌktər] .

| instructors | . |
|---|---|
| 教师 | . |

因此，和以前一样，我们必须向古代先贤学习。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrks] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə]

| It | is | from | a | careful | study | of | their | works | that | you | will | be | enabled | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 从 | 一个 | 小心 | 学习 | 的 | 他们的 | 作品 | 那 | 你 | 将要 | 是 | 已启用 | 到 |

[ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

| attain | to | the | real | simplicity | of | nature | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达到 | 到 | 这 | 真实的 | 简单 | 的 | 自然 | ; |

只有仔细研究他们的作品，你才能领悟自然的真正简洁；

[ðeɪ] [wɪl] [sə'dʒest] ['meni] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [wɪtʃ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] ,

| they | will | suggest | many | observations | , | which | would | probably | escape | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 建议 | 许多 | 观察 | , | 哪个 | 会 | 大概 | 逃脱 | 你 | , |

他们会提出许多你可能忽略的观点，

[ɪf] [jʊr; jər] ['stʌdi] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [ə'loʊn] .

| if | your | study | were | confined | to | nature | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你的 | 学习 | 是 | 受限 | 到 | 自然 | 独自的 | . |

如果你的研究仅限于自然界的话。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [aɪ] ['kænɑːt] [help] [sə'spektɪŋ] ,

| And | , | indeed | , | I | cannot | help | suspecting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 的确 | , | 我 | 不能 | 帮助 | 怀疑 | , |

而且，我确实忍不住怀疑，

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hæd; həd][æn; ən] ['iziə] [tæsk][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɑːdɝnz] .

| that | in | this | instance | the | ancients | had | an | easier | task | than | the | moderns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 这 | 实例 | 这 | 古代人 | 有 | 一个 | 更轻松 | 任务 | 比 | 这 | 现代人 | . |

在这种情况下，古代人的任务比现代人更容易。

[ðeɪ] [hæd; həd] , ['prɑːbəbli] , ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'lɜːrn] ,

| They | had | , | probably | , | little | or | nothing | to | unlearn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | , | 大概 | , | 小的 | 或者 | 没有什么 | 到 | 忘记 | , |

他们可能几乎不需要摒弃什么旧观念。

[æz; əz][ðer; ðər] ['mænərz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [sɪm'plɪsəti] ; [waɪl]

| as | their | manners | were | nearly | approaching | to | this | desirable | simplicity | ; | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们的 | 礼仪 | 是 | 几乎 | 接近 | 到 | 这 | 理想 | 简单 | ; | 尽管 |

[ðə; ði]['mɑːdərn]['ɑːrtɪst] ,

| the | modern | artist | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 现代的 | 艺术家 | , |

因为他们的举止几乎已经接近这种令人向往的简朴；而现代艺术家，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə; eɪ][veɪl] ,

| before | he | can | see | the | truth | of | things | , | is | obliged | to | remove | a | veil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 能 | 看 | 这 | 真相 | 的 | 事物 | , | 是 | 有义务 | 到 | 消除 | 一个 | 面纱 | , |

在他能够看清事物的真相之前，他必须揭开一层面纱。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [hæz; həz] [θɔ:t] ['prɑ:pər][tu:; tə] ['kʌvər] [hɜ:r; hər] .

| with | which | the | fashion | of | the | times | has | thought | proper | to | cover | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 这 | 时尚 | 的 | 这 | 时代 | 有 | 想法 | 恰当的 | 到 | 覆盖 | 她 | . |

当时的时尚潮流认为，用这种衣服来遮盖她比较合适。

['hævɪŋ] [gɔ:n] [ðʌs] [fɑ:r][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [staɪl] [ɪn] ['peɪntɪŋ] ;

| Having | gone | thus | far | in | our | investigation | of | the | great | style | in | painting | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 已消失 | 因此 | 远的 | 在 | 我们的 | 调查 | 的 | 这 | 伟大的 | 风格 | 在 | 绘画 | ; |

我们对绘画中伟大风格的研究已经进行到如此深入的程度；

[ɪf] [wi:; wi] [naʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][hæz; həz] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [tru:] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bju:ti] ,

| if | we | now | should | suppose | that | the | artist | has | formed | the | true | idea | of | beauty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 现在 | 应该 | 认为 | 那 | 这 | 艺术家 | 有 | 形成 | 这 | 真的 | 主意 | 的 | 美丽 | , |

如果我们现在假设艺术家已经形成了真正的美的理念，

[wɪtʃ] [i'neiblz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [wɜ:rks] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] [dɪ'zaɪn] ;

| which | enables | him | to | give | his | works | a | correct | and | perfect | design | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 启用 | 他 | 到 | 给 | 他的 | 作品 | 一个 | 正确的 | 和 | 完美的 | 设计 | ; |

这使他能够赋予自己的作品正确、完美的设计；

[ɪf] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| if | we | should | suppose | also | that | he | has | acquired | a | knowledge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 应该 | 认为 | 还 | 那 | 他 | 有 | 获得 | 一个 | 知识 | 的 | 这 |

[ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

| unadulterated | habits | of | nature | , |
|---|---|---|---|---|
| 纯正的 | 习惯 | 的 | 自然 | , |

如果我们还假设他已经掌握了自然界纯粹的习性，

[wɪtʃ] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [sɪm'plɪsəti] ; [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔ:k] [ɪz] , [pər'hæps] , [les] [ðæn; ðən][ɪz]

| which | gives | him | simplicity | ; | the | rest | of | his | talk | is | , | perhaps | , | less | than | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 给予 | 他 | 简单 | ; | 这 | 休息 | 的 | 他的 | 讲话 | 是 | , | 也许 | , | 较少的 | 比 | 是 |

['dʒen(ə)rəli] [ɪ'mædʒɪnd] .

| generally | imagined | . |
|---|---|---|
| 一般来说 | 想象 | . |

这使他显得朴实无华；至于他讲话的其他部分，或许不如人们通常想象的那样复杂。

['bju:ti] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [hæv; həv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

| Beauty | and | simplicity | have | so | great | a | share | in | the | composition | of | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽 | 和 | 简单 | 有 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 分享 | 在 | 这 | 作品 | 的 | 一个 | 伟大的 |

[staɪl] ,

| style | , |
|---|---|
| 风格 | , |

美感和简洁在伟大风格的构成中占据着非常重要的地位。

[ðæt] [hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ðem; ðəm][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [els] [tu:; tə] [lɜ:rn] .

| that | he | who | has | acquired | them | has | little | else | to | learn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | WHO | 有 | 获得 | 他们 | 有 | 小的 | 别的 | 到 | 学习 | . |

掌握了这些知识的人，就没什么其他东西需要学习了。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t] , [ɪn'di:d] , [bi:; bi][fər'gɑ:t] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['noʊbəlnɪs] [ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] ,

| It | must | not | , | indeed | , | be | forgot | that | there | is | a | nobleness | of | conception | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 不是 | , | 的确 | , | 是 | 忘了 | 那 | 那里 | 是 | 一个 | 高贵 | 的 | 概念 | , |

的确，我们不应忘记，构思本身就蕴含着高贵的意义。

[wɪtʃ] [goʊz] [bɪ'jɑ:nd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , ['i:v(ə)n][ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [fɔ:rm] ;

| which | goes | beyond | anything | in | the | mere | exhibition | , | even | of | perfect | form | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 去 | 超过 | 任何事物 | 在 | 这 | 仅仅 | 展览 | , | 甚至 | 的 | 完美的 | 形式 | ; |

这超越了单纯的展览，甚至超越了完美的形式；

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɑːrt][ʌv; əv] ['ænɪmeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪgnəˌfaɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntə'lektʃuəl]

| there | is | an | art | of | animating | and | dignifying | the | figures | with | intellectual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 艺术 | 的 | 动画 | 和 | 尊严 | 这 | 数据 | 和 | 知识分子 |

['grændʒər] ,

| grandeur | , |
|---|---|
| 宏伟 | , |

有一种艺术，就是用智慧的宏伟气魄来赋予人物以生命和尊严。

[ʌv; əv] [ɪm'presɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['wɪzdəm] [ɔːr][hə'roʊɪk]['vɜːrtʃuː] .

| of | impressing | the | appearance | of | philosophic | wisdom | or | heroic | virtue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 令人印象深刻 | 这 | 外貌 | 的 | 哲学 | 智慧 | 或者 | 英勇 | 美德 | . |

给人留下具有哲学智慧或英雄美德的印象。

[ðɪs] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ə'kwaɪrd] [baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [in'lɑːdʒz] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| This | can | only | be | acquired | by | him | that | enlarges | the | sphere | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 能 | 仅有的 | 是 | 获得 | 经过 | 他 | 那 | 放大 | 这 | 领域 | 的 | 他的 |

[ˌʌndər'stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

| understanding | by | a | variety | of | knowledge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | 经过 | 一个 | 种类 | 的 | 知识 | , |

只有那些通过广泛涉猎知识来拓展理解范围的人，才能获得这种能力。

[ænd; ənd] [wɔːmz] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

| and | warms | his | imagination | with | the | best | productions | of | ancient | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 温暖 | 他的 | 想像力 | 和 | 这 | 最好的 | 作品 | 的 | 古老的 | 和 |

['mɑːdərn]['poʊətri] .

| modern | poetry | . |
|---|---|---|
| 现代的 | 诗 | . |

并用古代和现代诗歌的优秀作品来激发他的想象力。

[ə; eɪ][hænd] [ðʌs] ['eksəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd] [ðʌs] [ɪn'strʌktɪd] ,

| A | hand | thus | exercised | , | and | a | mind | thus | instructed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 手 | 因此 | 锻炼 | , | 和 | 一个 | 头脑 | 因此 | 指示 | , |

如此锻炼的手，如此训练的头脑，

[wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][ɑːrt][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['eksələns] [ðæn; ðən] , [pər'hæps] ,

| will | bring | the | art | to | a | higher | degree | of | excellence | than | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 带来 | 这 | 艺术 | 到 | 一个 | 更高 | 程度 | 的 | 卓越 | 比 | , | 也许 | , |

或许会将艺术提升到一个更高的卓越水平，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [ə'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

| it | has | hitherto | attained | in | this | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 迄今为止 | 已达到 | 在 | 这 | 国家 | . |

它迄今为止在这个国家所取得的成就。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] [wɪl] [dɪs'deɪn] [ðə; ði] ['hʌmblər] [wɔːks] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər]

| Such | a | student | will | disdain | the | humbler | walks | of | painting | , | which | , | however |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 学生 | 将要 | 蔑视 | 这 | 谦逊 | 散步 | 的 | 绘画 | , | 哪个 | , | 然而 |

['prɑːfɪtəb(ə)l] ,

| profitable | , |
|---|---|
| 有利可图 | , |

这样的学生会鄙视绘画中那些较为卑微的途径，尽管这些途径可能有利可图。

[kæn; kən] ['nevər] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

| can | never | assure | him | a | permanent | reputation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 绝不 | 保证 | 他 | 一个 | 永恒的 | 名声 | . |

永远无法保证他拥有永久的声誉。

[hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [miːn] ['ɑːrtɪst] ['sɜː.vaɪl.li] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best]

| He | will | leave | the | meaner | artist | servilely | to | suppose | that | those | are | the | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 离开 | 这 | 更卑鄙 | 艺术家 | 卑躬屈膝地 | 到 | 认为 | 那 | 那些 | 是 | 这 | 最好的 |

['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['spektɪtər] .

| pictures | which | are | most | likely | to | deceive | the | spectator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图片 | 哪个 | 是 | 最多 | 可能 | 到 | 欺骗 | 这 | 旁观者 | . |

他会让那些卑鄙的艺术家卑躬屈膝地认为，那些最有可能欺骗观众的画作才是最好的。

[hiː; hi] [wɪl] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['loʊər] ['peɪntər] , [laɪk] [ðə; ði] ['flɔːrɪst] [ɔːr] [kə'lektər] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] ,

| He | will | permit | the | lower | painter | , | like | the | florist | or | collector | of | shells | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 允许 | 这 | 降低 | 画家 | , | 喜欢 | 这 | 花店 | 或者 | 集电极 | 的 | 贝壳 | , |

他会允许地位较低的画家，就像花商或贝壳收藏家一样，

[tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃənz] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

| to | exhibit | the | minute | discriminations | which | distinguish | one | object | of | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 展览 | 这 | 分钟 | 歧视 | 哪个 | 区分 | 一 | 目的 | 的 | 这 | 相同的 |

['spiːʃiːz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ;

| species | from | another | ; |
|---|---|---|---|
| 物种 | 从 | 其他 | ; |

展现出区分同一物种不同个体的细微差别；

[waɪl] [hiː; hi] , [laɪk] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , [wɪl] [kən'sɪdər] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] ,

| while | he | , | like | the | philosopher | , | will | consider | nature | in | the | abstract | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | , | 喜欢 | 这 | 哲学家 | , | 将要 | 考虑 | 自然 | 在 | 这 | 抽象的 | , |

而他，就像哲学家一样，会从抽象的角度去思考自然；

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent] [ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts] ['spiːʃiːz] .

| and | represent | in | every | one | of | his | figures | the | character | of | its | species | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 代表 | 在 | 每一个 | 一 | 的 | 他的 | 数据 | 这 | 特点 | 的 | 它是 | 物种 | . |

并且在他的每一幅画作中都体现了该物种的特征。

[ɪf] [diˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] ,

| If | deceiving | the | eye | were | the | only | business | of | the | art | , | there | is | no | doubt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 欺骗 | 这 | 眼睛 | 是 | 这 | 仅有的 | 商业 | 的 | 这 | 艺术 | , | 那里 | 是 | 不 | 怀疑 | , |

如果欺骗眼睛是这门艺术的唯一目的，那么毫无疑问，

[ɪn'diːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['peɪntər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [æpt][tuː; tə] [sək'siːd] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

| indeed | , | but | the | minute | painter | would | be | more | apt | to | succeed | : | but | it | is | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 但 | 这 | 分钟 | 画家 | 会 | 是 | 更多的 | 易于 | 到 | 成功 | : | 但 | 它 | 是 | 不是 |

[ðə; ði] [aɪ] ,

| the | eye | , |
|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | , |

的确如此，但精细的画家更容易成功：但关键不在于眼睛，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][maɪnd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [ə'dres] ;

| it | is | the | mind | , | which | the | painter | of | genius | desires | to | address | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 头脑 | , | 哪个 | 这 | 画家 | 的 | 天才 | 欲望 | 到 | 地址 | ; |

天才画家想要触及的是人的心灵；

[nɔːr] [wɪl] [hiː; hi] [weɪst] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'pɑːn] [ðiːz] ['smɔːlər] ['ɑːbdʒekts] , [wɪtʃ] ['oʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə] [kætʃ]

| nor | will | he | waste | a | moment | upon | these | smaller | objects | , | which | only | serve | to | catch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 将要 | 他 | 浪费 | 一个 | 片刻 | 之上 | 这些 | 较小的 | 对象 | , | 哪个 | 仅有的 | 服务 | 到 | 抓住 |

[ðə; ði] [sens] ,

| the | sense | , |
|---|---|---|
| 这 | 感觉 | , |

他也不会把时间浪费在这些小物件上，因为它们只是用来捕捉感觉而已。

[tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]
**to** **divide** **the** **attention** **,** **and** **to** **counteract** **his** **great** **design** **of** **speaking** **to**
到 划分 这 注意力 , 和 到 抵消 他的 伟大的 设计 的 请讲 到
[ðə; ði] [hɑːrt] .
**the** **heart** **.**
这 心 .

分散注意力，并抵消他打动人心的伟大计划。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪndz] ;
**This** **is** **the** **ambition** **I** **could** **wish** **to** **excite** **in** **your** **minds** **;**
这 是 这 志向 我 可以 希望 到 激发 在 你的 思想 ;

这就是我希望在你们心中激发出的抱负；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪn] [maɪ] [vjuː] , [θruː'aʊt] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] ,
**and** **the** **object** **I** **have** **had** **in** **my** **view** **,** **throughout** **this** **discourse** **,**
和 这 目的 我 有 有 在 我的 看法 , 自始至终 这 话语 ,

而我在整个论述过程中一直关注的对象，

[ɪz] [ðæt] [wʌn] [greɪt] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] ['gɪvz] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ] [ɪts] [truː] ['dɪgnəti] ,
**is** **that** **one** **great** **idea** **which** **gives** **to** **painting** **its** **true** **dignity** **,**
是 那 一 伟大的 主意 哪个 给予 到 绘画 它是 真的 尊严 ,

正是这个伟大的想法赋予了绘画真正的尊严。

[ðæt] [in'taitlz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ɑːrt] ,
**that** **entitles** **it** **to** **the** **name** **of** **a** **Liberal** **Art** **,**
那 有权 它 到 这 姓名 的 一个 自由派 艺术 ,

这使它有资格被称为自由艺术，

[ænd; ənd] [ræŋks] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['poʊətri] .
**and** **ranks** **it** **as** **a** **sister** **of** **poetry** **.**
和 排名 它 作为 一个 姐姐 的 诗 .

并将其视为诗歌的姊妹篇。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] ['meni] [jʌŋ] ['stjʊdnts] [huːz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
**It** **may** **possibly** **have** **happened** **to** **many** **young** **students** **whose** **application** **was**
它 可能 可能 有 发生 到 许多 年轻的 学生 谁 应用 曾是
[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] ,
**sufficient** **to** **overcome** **all** **difficulties** **,**
充足的 到 克服 全部 困难 ,

这种情况或许发生在很多年轻学生身上，只要勤奋努力，就能克服所有困难。

[ænd; ənd] [huːz] [maɪndz] [wɜːr; wər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'stensɪv] [vjuːz] , [ðæt]
**and** **whose** **minds** **were** **capable** **of** **embracing** **the** **most** **extensive** **views** **,** **that**
和 谁 思想 是 有能力的 的 拥抱 这 最多 广泛的 浏览 , 那
[ðeɪ] [hæv; həv] ,
**they** **have** **,**
他们 有 ,

他们的思想能够包容他们所拥有的最广阔的观点，

[baɪ] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'rɪdʒənəli] ['gɪv(ə)n] , [spent] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [wɔːks]
**by** **a** **wrong** **direction** **originally** **given** **,** **spent** **their** **lives** **in** **the** **meaner** **walks**
经过 一个 错误的 方向 起初 给定 , 花费 他们的 生活 在 这 更卑鄙 散步
[ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ,
**of** **painting** **,**
的 绘画 ,

由于最初被误导，他们一生都在绘画的卑微道路上度过。

[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['noʊɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['noʊblɚ] [tuː; tə] [pər'suː] .
**without** **ever** **knowing** **there** **was** **a** **nobler** **to** **pursue** **.**
没有 曾经 会心 那里 曾是 一个 更高贵 到 追求 .

却从未意识到还有更高尚的追求。

" ['ælbərt] ['dʊrɝ] , " [æz; əz][və'sɑ:ri][hæz; həz]['dʒʌstli] [ri'mɑ:kt] ,

**" Albert Durer , " as Vasari has justly remarked ,**

" 阿尔伯特 丢勒 , " 作为 瓦萨里 有 公正地 评论 ,

正如瓦萨里所言，“阿尔伯特·丢勒”，

" [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['peɪntəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ( [ænd; ənd][hi:; hi]

**" would probably have been one of the first painters of his age ( and he**

" 会 大概 有 到过 一 的 这 第一的 画家 的 他的 年龄 ( 和 他

[lɪvd] [ɪn][æn; ən]['ɪrə][ʌv; əv] [greɪt] ['ɑ:rtɪsts] ) [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntu:] [ðoʊz] [greɪt]

**lived in an era of great artists ) had he been initiated into those great**

居住地 在 一个 时代 的 伟大的 艺术家 ) 有 他 到过 启动 进入 那些 伟大的

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][soʊ] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] ['præktɪst] [baɪ][hɪz; ɪz]

**principles of the art which were so well understood and practised by his**

原则 的 这 艺术 哪个 是 所以 出色地 理解 和 已实践 经过 他的

[kən'tɛmpɝˌɛri:z] [ɪn] ['ɪtəli] .

**contemporaries in Italy .**

同时代人 在 意大利 .

“如果他能接触到意大利同时代艺术家们所理解和实践的那些伟大的艺术原则，他很可能会成为他那个时代（他生活在一个伟大的艺术家辈出的时代）最杰出的画家之一。”

[bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] , ['hævɪŋ] ['nevər] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['mænər] , [hi:; hi] [kən'sɪdərd]

**But unluckily , having never seen or heard of any other manner , he considered**

但 不幸的是 , 拥有 绝不 已见 或者 听到 的 任何 其他 方式 , 他 经过考虑的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

**his own ,**

他的 自己的 ,

但不幸的是，由于从未见过或听说过其他方式，他认为这是他自己的方式。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [æz; əz] ['pɜ:rfɪkt] .

**without doubt , as perfect .**

没有 怀疑 , 作为 完美的 .

毫无疑问，完美无瑕。

" [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] , [wɪtʃ] [du:][nɑ:t] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [meɪk]

**" As for the various departments of painting , which do not presume to make**

" 作为 为了 这 各种各样的 部门 的 绘画 , 哪个 做 不是 怙 到 制作

[sʌtʃ] [haɪ] [prɪ'tenʃənz] ,

**such high pretensions ,**

这样的 高的 虚荣心 ,

至于绘画的各个分支，它们并不妄自尊大，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['meni] .

**they are many .**

他们 是 许多 .

他们很多。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['merɪt] ,

**None of them are without their merit ,**

没有任何 的 他们 是 没有 他们的 优点 ,

它们都各有优点。

[ðoʊ] [nʌn] ['entər] ['ɪntu:] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [greɪt] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [prɪ'zaɪdɪŋ] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]

**though none enter into competition with this great universal presiding idea of the**

尽管 没有任何 进入 进入 竞赛 和 这 伟大的 普遍的 主持 主意 的 这

[ɑ:rt] .

**art .**

艺术 .

虽然没有任何事物能够与这种伟大的、普遍存在的艺术理念相竞争。

[ðə; ði] ['peɪntəz] [huː] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [loʊ] [ænd; ənd] ['vʌlgər]
**The painters who have applied themselves more particularly to low and vulgar**
这 画家 WHO 有 应用 他们自己 更多的 特别 到 低的 和 庸俗
['kærəktərz] ,
**characters ,**
人物 ,

那些尤其热衷于描绘低俗人物的画家们，

[ænd; ənd] [huː] [ɪk'spres] [wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['veriəs] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
**and who express with precision the various shades of passion ,**
和 WHO 表达 和 精确 这 各种各样的 色调 的 热情 ,

他们精准地表达了各种情感的细微差别，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ] ['vʌlgər] [maɪndz] ( [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]
**as they are exhibited by vulgar minds ( such as we see in the works of**
作为 他们 是 展出 经过 庸俗 思想 ( 这样的 作为 我们 看 在 这 作品 的
[ 'həugaːθ ] ) [dɪ'zɜːrv] [greɪt] [preɪz] ;
**Hogarth ) deserve great praise ;**
霍加斯 ) 应得 伟大的 称赞 ;

即使是庸俗之人所展现的艺术（例如霍加斯的作品），也值得高度赞扬；

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər]['dʒiːniəs][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn] [loʊ] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] ['sʌbdʒekts] ,
**but as their genius has been employed on low and confined subjects ,**
但 作为 他们的 天才 有 到过 受雇 在 低的 和 受限 主题 ,

但由于他们的才华被运用在了低级和狭隘的题材上，

[ðə; ði] [preɪz] [ðæt] [wiː; wi] [gɪv] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] ['lɪmɪtɪd] [æz; əz][ɪts]['ɑːbdʒekt] .
**the praise that we give must be as limited as its object .**
这 称赞 那 我们 给 必须 是 作为 有限的 作为 它是 目的 .

我们给予的赞扬必须与被赞扬的对象一样有限。

[ðə; ði] ['merimeɪkɪŋ] [ɔːr] ['kwɔːrəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊəz] [ʌv; əv] ['tɛnɪərz] ; [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv]
**The merrymaking or quarrelling of the Boors of Teniers ; the same sort of**
这 欢乐 或者 争吵 的 这 粗鲁 的 特尼尔斯 ; 这 相同的 种类 的
[prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['braʊwɝ] ,
**productions of Brouwer ,**
作品 的 布劳威尔 ,

特尼尔斯粗人的嬉闹或争吵；布劳威尔的同类作品，

[ɔːr] [ɑː'steɪd] , [ɑːr; ər] ['eksələnt] [ɪn][ðer; ðər][kaɪnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələns] [ænd; ənd][ɪts] [preɪz] [wɪl]
**or Ostade , are excellent in their kind ; and the excellence and its praise will**
或者 奥斯塔德 , 是 出色的 在 他们的 种类 ; 和 这 卓越 和 它是 称赞 将要
[biː; bi][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,
**be in proportion ,**
是 在 部分 ,

或者说奥斯塔德，都是同类中的佼佼者；而他们的卓越之处及其所获得的赞誉也将与之成正比。

[æz; əz] , [ɪn] [ðoʊz] ['lɪmɪtɪd] ['sʌbdʒekts][ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] [fɔːrmz] ,
**as , in those limited subjects and peculiar forms ,**
作为 , 在 那些 有限的 主题 和 奇特 表格 ,

正如在这些有限的主题和特殊形式中，

[ðeɪ] [ˌɪntrə'duːs] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pæʃnz] ,
**they introduce more or less of the expression of those passions ,**
他们 介绍 更多的 或者较少的 的 这 表达 的 那些 激情 ,

它们或多或少地表达了这些情感，

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'lɑːrdʒd] ['neɪtʃər] .
**as they appear in general and more enlarged nature .**
作为 他们 出现 在 一般的 和 更多的 放大 自然 .

它们通常以更大更夸张的形式出现。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [frentʃ]

| This | principle | may | be | applied | to | the | battle | pieces | of | Bourgognone | , | the | French |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原则 | 可能 | 是 | 应用 | 到 | 这 | 战斗 | 件 | 的 | - | , | 这 | 法语 |

['gæləntriːz] [ʌv; əv][ 'wɔtəu; vɑː'təu ] ,

| gallantries | of | Watteau | , |
|---|---|---|---|
| 英勇 | 的 | 华托 | , |

这一原则可以应用于勃艮第的战棋作品、华托的法国骑士画作，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [laɪf] , [tuː; tə][ðə; ði] ['lændskeips] [ʌv; əv] [klɔːd]

| and | even | beyond | the | exhibition | of | animal | life | , | to | the | landscapes | of | Claude |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 超过 | 这 | 展览 | 的 | 动物 | 生活 | , | 到 | 这 | 风景 | 的 | 克劳德 |

[lə'reɪn] ,

| Lorraine | , |
|---|---|
| 洛林 | , |

甚至超越动物展览，延伸至克劳德·洛兰的风景画，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [vjuːz] [ʌv; əv] ['vændɝˌvɛld] .

| and | the | sea | - | views | of | Vandervelde | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 海 | - | 浏览 | 的 | 范德维尔德 | . |

以及范德维尔德的海景。

[ɔːl] [ðiːz] ['peɪntəz] [hæv; həv] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [seɪm] [raɪt] , [ɪn] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] ,

| All | these | painters | have | , | in | general | , | the | same | right | , | in | different | degrees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 画家 | 有 | , | 在 | 一般的 | , | 这 | 相同的 | 正确的 | , | 在 | 不同的 | 学位 | , |

总的来说，所有这些画家都拥有相同的权利，只是程度不同而已。

[tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntər] , [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sætərɪst] , [æn; ən] [ˌepə'græmətɪst] , [ə; eɪ]

| to | the | name | of | a | painter | , | which | a | satirist | , | an | epigrammatist | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 姓名 | 的 | 一个 | 画家 | , | 哪个 | 一个 | 讽刺作家 | , | 一个 | 警句作家 | , | 一个 |

,

| sonnetteer | , |
|---|---|
| 十四行诗 | , |

以一位画家、一位讽刺作家、一位警句作家、一位十四行诗诗人的名义，

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['pæstərəlz] , [ɔːr] [dɪ'skrɪptɪv] ['poʊətri] , [hæz; həz][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] .

| a | writer | of | pastorals | , | or | descriptive | poetry | , | has | to | that | of | a | poet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 作家 | 的 | 牧区 | , | 或者 | 描述性的 | 诗 | , | 有 | 到 | 那 | 的 | 一个 | 诗人 | . |

田园诗或描写诗的作者必须具备诗人的素质。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ræŋk] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [ʌv; əv][nɑːt][soʊ] [greɪt] ['merɪt] , [ɪz][ðə; ði][koʊld] ['peɪntər]

| In | the | same | rank | , | and | , | perhaps | , | of | not | so | great | merit | , | is | the | cold | painter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 秩 | , | 和 | , | 也许 | , | 的 | 不是 | 所以 | 伟大的 | 优点 | , | 是 | 这 | 寒冷的 | 画家 |

[ʌv; əv] ['pɔːtrɪts] .

| of | portraits | . |
|---|---|---|
| 的 | 肖像 | . |

与此处于同一水平，或许价值不高的，是冷漠的肖像画家。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kə'rekt] [ænd; ənd][dʒʌst] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][hæz; həz][ɪts] ['merɪt] .

| But | his | correct | and | just | imitation | of | his | object | has | its | merit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 正确的 | 和 | 只是 | 模仿 | 的 | 他的 | 目的 | 有 | 它是 | 优点 | . |

但他对模仿对象的正确和公正的模仿是有其可取之处的。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv] [stɪl] [laɪf] ,

| Even | the | painter | of | still | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 画家 | 的 | 仍然 | 生活 | , |

即使是静物画家，

[huːz] [haɪɪst; 'haɪəst][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv]

| whose | highest | ambition | is | to | give | a | minute | representation | of | every | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 最高 | 志向 | 是 | 到 | 给 | 一个 | 分钟 | 表示 | 的 | 每一个 | 部分 | 的 |

[ðoʊz] [loʊ] ['ɑːbdʒekts] ,

| those | low | objects | , |
|---|---|---|---|
| 那些 | 低的 | 对象 | , |

其最高目标是对这些低等物体的每一个部分进行细致入微的描绘，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sets] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [dɪ'zɜːrvz] [preɪz] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'teɪnmənt] ;

| which | he | sets | before | him | , | deserves | praise | in | proportion | to | his | attainment | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 套 | 前 | 他 | , | 值得 | 称赞 | 在 | 部分 | 到 | 他的 | 素养 | ; |

他为自己设定的目标，理应获得与其成就成正比的赞扬；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['eksələnt] [ɑːrt] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [laɪf] ,

| because | no | part | of | this | excellent | art | , | so | much | the | ornament | of | polished | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 不 | 部分 | 的 | 这 | 出色的 | 艺术 | , | 所以 | 很多 | 这 | 装饰品 | 的 | 抛光 | 生活 | , |

因为没有哪一部分是这门精湛艺术的精髓，也没有哪一部分是精致生活的点缀。

[ɪz] ['destɪtuːt] [ʌv; əv]['vælјuː][ænd; ənd][juːz] .

| is | destitute | of | value | and | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 贫困 | 的 | 价值 | 和 | 使用 | . |

毫无价值和用途。

[ðiːz] , [haʊ'evər] ,

| These | , | however | , |
|---|---|---|---|
| 这些 | , | 然而 | , |

然而，这些

[ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [vjuːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

| are | by | no | means | the | views | to | which | the | mind | of | the | student | ought | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 经过 | 不 | 方法 | 这 | 浏览 | 到 | 哪个 | 这 | 头脑 | 的 | 这 | 学生 | 应该 | 到 | 是 |

[praɪ'merəli] [də'rektɪd] .

| PRIMARILY | directed | . |
|---|---|---|
| 主要 | 指导 | . |

这些绝不是学生应该主要关注的观点。

[baɪ] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] ['betər] [θɪŋz] , [ɪf] [frʌm; frəm] [pər'tɪkjələr] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| By | aiming | at | better | things | , | if | from | particular | inclination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 瞄准 | 在 | 更好的 | 事物 | , | 如果 | 从 | 特别的 | 倾角 | , |

如果出于某种特殊倾向，以追求更好的事物为目标，

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] , [ɔːr][frʌm; frəm] [nə'sesəti]

| or | from | the | taste | of | the | time | and | place | he | lives | in | , | or | from | necessity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 从 | 这 | 品尝 | 的 | 这 | 时间 | 和 | 地方 | 他 | 生活 | 在 | , | 或者 | 从 | 必要性 |

,

,

,

或出于他所处时代和地域的口味，或出于需要，

[ɔːr][frʌm; frəm] ['feɪljər] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'tempts] , [hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'send] ['loʊər] ;

| or | from | failure | in | the | highest | attempts | , | he | is | obliged | to | descend | lower | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 从 | 失败 | 在 | 这 | 最高 | 尝试 | , | 他 | 是 | 有义务 | 到 | 下降 | 降低 | ; |

或者，由于最高目标的尝试失败，他不得不降低目标；

[hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər] [sfɪr] [ʌv; əv][ɑːrt][ə; eɪ] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

| he | will | bring | into | the | lower | sphere | of | art | a | grandeur | of | composition | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 带来 | 进入 | 这 | 降低 | 领域 | 的 | 艺术 | 一个 | 宏伟 | 的 | 作品 | 和 |

['kærəktər] [ðæt] [wɪl] [reɪz] [ænd; ənd][ɪ'noʊb(ə)l][hɪz; ɪz][wɜːrks][fɑːr] [ə'bʌv] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][ræŋk] .

| character | that | will | raise | and | ennoble | his | works | far | above | their | natural | rank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特点 | 那 | 将要 | 增加 | 和 | 使高贵 | 他的 | 作品 | 远的 | 多于 | 他们的 | 自然的 | 秩 | . |

他将把宏伟的构图和个性带入较低层次的艺术领域，这将提升和美化他的作品，使其远远超越其自然水平。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑːt] [wiːk] , [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði] [klʌb] [ʌv; əv]

| A | man | is | not | weak | , | though | he | may | not | be | able | to | wield | the | club | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 是 | 不是 | 虚弱的 | , | 尽管 | 他 | 可能 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 挥 | 这 | 俱乐部 | 的 |

[ 'həːkjuliːz ] ;

| Hercules | ; |
|---|---|
| 赫拉克勒斯 | ; |

一个人虽然不能挥舞赫拉克勒斯的棍棒，但这并不代表他很弱小；

[nɔːr] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] ['ɔːlweɪz] ['præktɪs] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [is'tiːmz] [ðə; ði] [biːt] ;

| nor | does | a | man | always | practise | that | which | he | esteems | the | beat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 一个 | 男人 | 总是 | 实践 | 那 | 哪个 | 他 | 尊重 | 这 | 打 | ; |

一个人也未必总是会实践他所推崇的准则；

[bʌt; bət] [dʌz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [best] [duː] .

| but | does | that | which | he | can | best | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 那 | 哪个 | 他 | 能 | 最好的 | 做 | . |

但他会做他最擅长的事。

[ɪn] ['mɑːdərət] [ə'tempts] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [wɔːks] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

| In | moderate | attempts | , | there | are | many | walks | open | to | the | artist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 缓和 | 尝试 | , | 那里 | 是 | 许多 | 散步 | 打开 | 到 | 这 | 艺术家 | . |

只要稍加努力，艺术家就能找到许多散步的路线。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪz][ʌv; əv] [nə'sesəti] [bʌt; bət][wʌn] ,

| But | as | the | idea | of | beauty | is | of | necessity | but | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 主意 | 的 | 美丽 | 是 | 的 | 必要性 | 但 | 一 | , |

但是，由于美的概念必然只有一种，

[soʊ][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [greɪt] [moʊd] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ;

| so | there | can | be | but | one | great | mode | of | painting | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 能 | 是 | 但 | 一 | 伟大的 | 模式 | 的 | 绘画 | ; |

所以绘画只能有一种伟大的风格；

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

| the | leading | principle | of | which | I | have | endeavoured | to | explain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导 | 原则 | 的 | 哪个 | 我 | 有 | 努力 | 到 | 解释 | . |

我已尽力解释其主要原则。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [ɪf] [wʌt] [ɪz] [hɪr] [ˌrekə'mendɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə]

| I | should | be | sorry | if | what | is | here | recommended | should | be | at | all | understood | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 是 | 对不起 | 如果 | 什么 | 是 | 这里 | 受到推崇的 | 应该 | 是 | 在 | 全部 | 理解 | 到 |

['kaʊntənəns] [ə; eɪ] ['kerləs] [ɔːr] [ɪndɪ'tɜːmɪnd] ['mænər] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] .

| countenance | a | careless | or | indetermined | manner | of | painting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面容 | 一个 | 粗心 | 或者 | 不确定 | 方式 | 的 | 绘画 | . |

如果这里提出的建议被误解为纵容草率或不严谨的绘画方式，我将深感遗憾。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] ['peɪntər] [ɪz][tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

| For | though | the | painter | is | to | overlook | the | accidental | discriminations | of | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 这 | 画家 | 是 | 到 | 俯瞰 | 这 | 偶然 | 歧视 | 的 | 自然 | , |

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [prə'naʊns] [dɪ'stɪŋktli] ,

| he | is | to | pronounce | distinctly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 到 | 发音 | 明显地 | , |

虽然画家应该忽略自然界偶然的差别，但他必须清晰地表达出来：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][fɔːrmz] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

| and | with | precision | , | the | general | forms | of | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 精确 | , | 这 | 一般的 | 表格 | 的 | 事物 | . |

并精确地描述事物的一般形态。

[ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['aʊtlaɪn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [staɪl]

| A | firm | and | determined | outline | is | one | of | the | characteristics | of | the | great | style |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 公司 | 和 | 决定 | 大纲 | 是 | 一 | 的 | 这 | 特征 | 的 | 这 | 伟大的 | 风格 |

[ɪn] ['peɪntɪŋ] ;

| in | painting | ; |
|---|---|---|
| 在 | 绘画 | ; |

清晰而坚定的轮廓是绘画中伟大风格的特点之一；

[ænd; ənd] , [let][ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [pə'zesiz] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt][fɔːrm]

| and | , | let | me | add | , | that | he | who | possesses | the | knowledge | of | the | exact | form |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 让 | 我 | 添加 | , | 那 | 他 | WHO | 拥有 | 这 | 知识 | 的 | 这 | 精确的 | 形式 |

,

,

,

而且，我还要补充一点，掌握确切形式的人，

[ðæt] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ,

| that | every | part | of | nature | ought | to | have | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 每一个 | 部分 | 的 | 自然 | 应该 | 到 | 有 | , |

自然界的每个部分都应该具备的，

[wɪl] [biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [kə'rektnəs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][ɔːl]

| will | be | fond | of | expressing | that | knowledge | with | correctness | and | precision | in | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 喜爱 | 的 | 表达 | 那 | 知识 | 和 | 正确性 | 和 | 精确 | 在 | 全部 |

[hɪz; ɪz] [wɜːrks] .

| his | works | . |
|---|---|---|
| 他的 | 作品 | . |

他会喜欢在他的所有作品中以正确和精确的方式表达这种知识。

[tuː; tə] [kən'kluːd] : [aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['bjuːti] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]

| To | conclude | : | I | have | endeavoured | to | reduce | the | idea | of | beauty | to | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 结束 | : | 我 | 有 | 努力 | 到 | 减少 | 这 | 主意 | 的 | 美丽 | 到 | 一般的 |

['prɪnsəp(ə)lz] .

| principles | . |
|---|---|
| 原则 | . |

总之，我已努力将美的概念简化为一般原则。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [prə'siːdid]

| And | I | had | the | pleasure | to | observe | that | the | professor | of | painting | proceeded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 这 | 乐趣 | 到 | 观察 | 那 | 这 | 教授 | 的 | 绘画 | 继续 |

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] ,

| in | the | same | method | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 方法 | , |

我很高兴地观察到，那位绘画教授也采用了同样的方法。

[wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrtɪfɪs] [ʌv; əv]['kɑːntræst][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [bʌt; bət][ɑːn][wʌn]

| when | he | showed | you | that | the | artifice | of | contrast | was | founded | but | on | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 显示 | 你 | 那 | 这 | 技巧 | 的 | 对比 | 曾是 | 创立 | 但 | 在 | 一 |

['prɪnsəp(ə)l] .

| principle | . |
|---|---|
| 原则 | . |

当他向你展示对比的艺术手法仅仅建立在一个原则之上时。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] ['saɪəns] ,

| And | I | am | convinced | that | this | is | the | only | means | of | advancing | science | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 确信 | 那 | 这 | 是 | 这 | 仅有的 | 方法 | 的 | 前进 | 科学 | , |

我确信这是推进科学发展的唯一途径。

[ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [hiːp] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,

| of | clearing | the | mind | from | a | confused | heap | of | contradictory | observations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 清理 | 这 | 头脑 | 从 | 一个 | 使困惑 | 堆 | 的 | 矛盾的 | 观察 | , |

清除脑海中一堆混乱矛盾的观察结果，

[ðæt] [duː][bʌt; bət][pər'pleks][ænd; ənd] ['pʌz(ə)l] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [wen] [hiː; hi] [kəm'pɛəz] [ðem; ðəm] ,

| that | do | but | perplex | and | puzzle | the | student | when | he | compares | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 做 | 但 | 困扰 | 和 | 谜 | 这 | 学生 | 什么时候 | 他 | 比较 | 他们 | , |

但这只会让学生在比较它们时感到困惑和不解。

[ɔːr] [mɪs'gaɪd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['gɪvz] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] ;

| or | misguide | him | if | he | gives | himself | up | to | their | authority | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 误导 | 他 | 如果 | 他 | 给予 | 他自己 | 向上 | 到 | 他们的 | 权威 | ; |

或者如果他屈服于他们的权威，就会被误导；

[bʌt; bət] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [wʌn]['dʒen(ə)rəl] [hed] [kæn; kən] [ə'loʊn] [gɪv] [rest] [ænd; ənd]

| but | bringing | them | under | one | general | head | can | alone | give | rest | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 带来 | 他们 | 在下面 | 一 | 一般的 | 头 | 能 | 独自的 | 给 | 休息 | 和 |

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [maɪnd] .

| satisfaction | to | an | inquisitive | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 满意 | 到 | 一个 | 好奇 | 头脑 | . |

但只有将它们归于一个总指挥之下，才能让求知欲旺盛的人得到休息和满足。

[ə; eɪ] ['dɪskɔːrs]

| A | DISCOURSE |
|---|---|
| 一个 | 话语 |

论述

[dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɑːn][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| Delivered | to | the | Students | of | the | Royal | Academy | on | the | Distribution | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发表 | 到 | 这 | 学生 | 的 | 这 | 皇家 | 学院 | 在 | 这 | 分配 | 的 | 这 |

['praɪzɪz] ,

| Prizes | , |
|---|---|
| 奖品 | , |

在颁奖典礼上向皇家艺术学院的学生们颁发奖项

[dɪ'sembər] - , - , [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

| December | 10 | , | 1771 | , | by | the | President | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二月 | - | , | - | , | 经过 | 这 | 总统 | . |

1771年12月10日，由总统签署。

['dʒent(ə)lmən] ,

| Gentlemen | , |
|---|---|
| 先生们 | , |

先生们，

- - [ðə; ði]['vælju:][ænd; ənd][ræŋk][ʌv; əv] ['evri] [ɑːrt][ɪz][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l] ['leɪbər]

| - | - | The | value | and | rank | of | every | art | is | in | proportion | to | the | mental | labour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 这 | 价值 | 和 | 秩 | 的 | 每一个 | 艺术 | 是 | 在 | 部分 | 到 | 这 | 精神的 | 劳动 |

[ɪm'plɔɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| employed | in | it | , |
|---|---|---|---|
| 受雇 | 在 | 它 | , |

任何艺术的价值和地位都与其所投入的脑力劳动成正比。

[ɔːr][ðə; ði]['ment(ə)l] ['pleʒər] [prə'duːst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| or | the | mental | pleasure | produced | by | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 精神的 | 乐趣 | 生产 | 经过 | 它 | . |

或者由此产生的精神愉悦。

[æz; əz] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [əb'zɜːrvd] [ɔːr] [nɪ'glektɪd] ,

| As | this | principle | is | observed | or | neglected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 原则 | 是 | 观察到 | 或者 | 被忽视的 | , |

当这一原则被遵守或被忽视时，

['aʊər; ɑːr] [prə'feʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] ['iːðər] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ɑːrt][ɔːr][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [treɪd] .

| our | profession | becomes | either | a | liberal | art | or | a | mechanical | trade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 职业 | 变成 | 任何一个 | 一个 | 自由主义 | 艺术 | 或者 | 一个 | 机械的 | 贸易 | . |

我们的职业要么成为一门人文艺术，要么成为一门机械技艺。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn][mæn][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [prɪ'tenʃənz] ,

| In | the | hands | of | one | man | it | makes | the | highest | pretensions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 双手 | 的 | 一 | 男人 | 它 | 制作 | 这 | 最高 | 虚荣心 | , |

在一个人手中，它能成就最高的野心。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['nəublist] ['fækltiz] ,

| as | it | is | addressed | to | the | noblest | faculties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 已解决 | 到 | 这 | 最高贵 | 学院 | , |

因为它面向最高尚的品质，

[ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɔːrnəmənt] ,

| In | those | of | another | it | is | reduced | to | a | mere | matter | of | ornament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 的 | 其他 | 它 | 是 | 减少 | 到 | 一个 | 仅仅 | 事情 | 的 | 装饰品 | , |

在另一些人看来，它仅仅沦为一种装饰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntər] [hæz; həz][bʌt; bət][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [ 'fəːniʃiŋ ] ['aʊər; ɑːr]

| and | the | painter | has | but | the | humble | province | of | furnishing | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 画家 | 有 | 但 | 这 | 谦逊的 | 省 | 的 | 家具 | 我们的 |

[ə'pɑːrtmənts] [wɪð; wɪθ] ['elɪgəns] .

| apartments | with | elegance | . |
|---|---|---|---|
| 公寓 | 和 | 优雅 | . |

而画家的职责仅仅是为我们的公寓增添优雅的气息。

[ðɪs] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv][maɪnd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] ['truːli] [i'nəublz] ['aʊər; ɑːr][ɑːrt] ,

| This | exertion | of | mind | , | which | is | the | only | circumstance | that | truly | ennobles | our | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 用力 | 的 | 头脑 | , | 哪个 | 是 | 这 | 仅有的 | 环境 | 那 | 真的 | 使贵族化 | 我们的 | 艺术 | , |

这种精神上的努力，是唯一真正能使我们的艺术高贵的因素。

[meɪks] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['roʊmən][ænd; ənd] [və'niːʃn] [skuːlz] .

| makes | the | great | distinction | between | the | Roman | and | Venetian | schools | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 伟大的 | 区别 | 之间 | 这 | 罗马 | 和 | 威尼斯 | 学校 | . |

区分了罗马画派和威尼斯画派。

[aɪ][hæv; həv] ['fɔːrmərli] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] [fɔːrm][ɪz] [prə'duːst] [baɪ] ['liːvɪŋ] [aʊt] [pəˌtikju'læritiz] ,

| I | have | formerly | observed | that | perfect | form | is | produced | by | leaving | out | particularities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 以前 | 观察到 | 那 | 完美的 | 形式 | 是 | 生产 | 经过 | 离开 | 出去 | 特点 | , |

我以前曾观察到，完美形式是通过省略细节而产生的。

[ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] ['oʊnli]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːəz] .

| and | retaining | only | general | ideas | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 仅有的 | 一般的 | 想法 | . |

只保留一般性概念。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]

| I | shall | now | endeavour | to | show | that | this | principle | , | which | I | have | proved | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 现在 | 努力 | 到 | 展示 | 那 | 这 | 原则 | , | 哪个 | 我 | 有 | 已证实 | 到 | 是 |

[ˌmɛtə'fɪzɪkli] [dʒʌst] ,

| metaphysically | just | , |
|---|---|---|
| 形而上学意义上的 | 只是 | , |

现在我将努力证明，我已经证明这一原则在形而上学上是公正的，

[ɪk'stendz; ek'stendz][ɪt'self][tuː; tə] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ;

| extends | itself | to | every | part | of | the | art | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扩展 | 本身 | 到 | 每一个 | 部分 | 的 | 这 | 艺术 | ; |

它延伸到艺术的各个方面；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][grænd] [staɪl] [tuː; tə] [ɪn'venʃ(ə)n] , [tuː; tə][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

| that | it | gives | what | is | called | the | grand | style | to | invention | , | to | composition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 给予 | 什么 | 是 | 称为 | 这 | 盛大 | 风格 | 到 | 发明 | , | 到 | 作品 | , |

它赋予了发明和创作一种所谓的宏伟风格。

[tuː; tə] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈkʌlərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdreɪpəri] .

| to | expression | , | and | even | to | colouring | and | drapery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 表达 | , | 和 | 甚至 | 到 | 染色 | 和 | 布料 | . |

从表情到色彩和褶皱，无所不包。

[ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɪn] [ˈpeɪntɪŋ] [dʌz] [nɑːt][ɪmˈplaɪ][ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,

| Invention | in | painting | does | not | imply | the | invention | of | the | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发明 | 在 | 绘画 | 做 | 不是 | 意味着 | 这 | 发明 | 的 | 这 | 主题 | , |

绘画中的创新并不意味着对主题的创新。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [ˈkɑːmənli] [səˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈpoʊət][ɔːr] [hɪˈstɔːriən] .

| for | that | is | commonly | supplied | by | the | poet | or | historian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 是 | 通常 | 供应 | 经过 | 这 | 诗人 | 或者 | 历史学家 | . |

因为这通常是由诗人或历史学家提供的。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] , [noʊ][ˈsʌbdʒekt][kæn; kən][biː; bi][ˈprɑːpər] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ˈdʒen(ə)rəli]

| With | respect | to | the | choice | , | no | subject | can | be | proper | that | is | not | generally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尊重 | 到 | 这 | 选择 | , | 不 | 主题 | 能 | 是 | 恰当的 | 那 | 是 | 不是 | 一般来说 |

[ˈɪntrəstɪŋ] .

| interesting | . |
|---|---|
| 有趣的 | . |

就选题而言，任何不引人感兴趣的题目都不能算是合适的题目。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːðər] [sʌm; səm] [ˈemɪnənt] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][həˈroʊɪk][ˈækʃ(ə)n][ɔːr][həˈroʊɪk]

| It | ought | to | be | either | some | eminent | instance | of | heroic | action | or | heroic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 到 | 是 | 任何一个 | 一些 | 杰出 | 实例 | 的 | 英勇 | 行动 | 或者 | 英勇 |

[ˈsʌfərɪŋ] .

| suffering | . |
|---|---|
| 痛苦 | . |

它应该是英勇行为或英勇牺牲的杰出事例。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈiːðər] [ɪn][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɔːr][ɪn][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [wɪtʃ] [men]

| There | must | be | something | either | in | the | action | or | in | the | object | in | which | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 某物 | 任何一个 | 在 | 这 | 行动 | 或者 | 在 | 这 | 目的 | 在 | 哪个 | 男人 |

[ɑːr; ər] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [kənˈsɜːrnd] ,

| are | universally | concerned | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 普遍地 | 担心的 | , |

行动或对象中必然存在某些东西，能引起人们的普遍关注。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈpaʊərfəli] [straɪks] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈsɪmpəθi] .

| and | which | powerfully | strikes | upon | the | public | sympathy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 强大的 | 罢工 | 之上 | 这 | 民众 | 同情 | . |

这有力地激起了公众的同情。

[ˈstrɪktli] [ˈspiːkɪŋ] , [ɪnˈdiːd] , [noʊ][ˈsʌbdʒekt][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] , [ˈhɑːrdli][kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː]

| Strictly | speaking | , | indeed | , | no | subject | can | be | of | universal | , | hardly | can | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严格来说 | 请讲 | , | 的确 | , | 不 | 主题 | 能 | 是 | 的 | 普遍的 | , | 几乎 | 能 | 它 |

[biː; bi][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][kənˈsɜːrn] :

| be | of | general | concern | : |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 的 | 一般的 | 忧虑 | : |

严格来说，任何事物都不可能具有普遍性，也很难说它具有普遍意义：

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪˈvents] [ænd; ənd] [ˈkærəktərz] [soʊ] [ˈpɑːpjələrli] [noʊn] [ɪn] [ðoʊz] [ˈkʌntriz] [wer]

| but | there | are | events | and | characters | so | popularly | known | in | those | countries | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 活动 | 和 | 人物 | 所以 | 广为人知 | 已知 | 在 | 那些 | 国家 | 在哪里 |

[ˈaʊər; ɑːr][ɑːrt][ɪz][ɪn] [rɪˈkwest] ,

| our | art | is | in | request | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 艺术 | 是 | 在 | 要求 | , |

但是，在我们艺术作品受到追捧的那些国家，有一些事件和人物非常广为人知。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [sə'fɪʃntli] ['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

| that | they | may | be | considered | as | sufficiently | general | for | all | our | purposes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 是 | 经过考虑的 | 作为 | 足够 | 一般的 | 为了 | 全部 | 我们的 | 目的 |

.

:

.

它们可以被认为具有足够的普遍性，足以满足我们的所有目的。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [griːk] [ænd; ənd]['roʊmən]['feɪb(ə)l][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| Such | are | the | great | events | of | Greek | and | Roman | fable | and | history | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 这 | 伟大的 | 活动 | 的 | 希腊语 | 和 | 罗马 | 寓言 | 和 | 历史 | , |

这就是希腊罗马神话和历史中的伟大事件。

[wɪtʃ] ['ɜːrli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [hæv; həv] [meɪd] [fə'mɪliər]

| which | early | education | and | the | usual | course | of | reading | have | made | familiar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 早期的 | 教育 | 和 | 这 | 通常 | 课程 | 的 | 阅读 | 有 | 制成 | 熟悉的 |

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] ['jʊrəp] ,

| and | interesting | to | all | Europe | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有趣的 | 到 | 全部 | 欧洲 | , |

早期教育和常规阅读课程使这些内容为全欧洲所熟知和感兴趣。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'greɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['vʌlgərɪzəm][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][laɪf][ɪn]['eni] ['kʌntri] .

| without | being | degraded | by | the | vulgarism | of | ordinary | life | in | any | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 存在 | 退化的 | 经过 | 这 | 粗俗 | 的 | 普通的 | 生活 | 在 | 任何 | 国家 | . |

不受任何国家日常生活庸俗风气的影响。

[sʌtʃ] , [tuː] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪtʃ] , [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər]

| Such | , | too | , | are | the | capital | subjects | of | Scripture | history | , | which | , | besides | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | , | 也 | , | 是 | 这 | 首都 | 主题 | 的 | 圣经 | 历史 | , | 哪个 | , | 除了 | 他们的 |

['dʒen(ə)rəl][ˌnoʊtə'raɪəti] ,

| general | notoriety | , |
|---|---|---|
| 一般的 | 恶名 | , |

这些也是圣经历史的主要主题，除了它们普遍为人所知之外，

[bɪ'kʌm] ['venərəb(ə)l][baɪ][ðer; ðər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] .

| become | venerable | by | their | connection | with | our | religion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变得 | 可敬 | 经过 | 他们的 | 联系 | 和 | 我们的 | 宗教 | . |

因与我们的宗教联系而受人尊敬。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][wʌn] ,

| As | it | is | required | that | the | subject | selected | should | be | a | general | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 必需的 | 那 | 这 | 主题 | 已选 | 应该 | 是 | 一个 | 一般的 | 一 | , |

由于所选主题必须是一个通俗易懂的主题，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [les] ['nesəseri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ʌnɪm'bærəst] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [meɪ]

| it | is | no | less | necessary | that | it | should | be | kept | unembarrassed | with | whatever | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不 | 较少的 | 必要的 | 那 | 它 | 应该 | 是 | 保留 | 毫不尴尬 | 和 | 任何 | 可能 |

['eni] [weɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spektɪtər] .

| any | way | serve | to | divide | the | attention | of | the | spectator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 方式 | 服务 | 到 | 划分 | 这 | 注意力 | 的 | 这 | 旁观者 | . |

同样重要的是，要避免任何可能分散观众注意力的事物，以免造成尴尬。

[wen'evər] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] ,

| Whenever | a | story | is | related | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 一个 | 故事 | 是 | 有关的 | , |

每当讲述一个故事时，

['evri] [mæn] [fɔːrmz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| every | man | forms | a | picture | in | his | mind | of | the | action | and | the | expression | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男人 | 表格 | 一个 | 图片 | 在 | 他的 | 头脑 | 的 | 这 | 行动 | 和 | 这 | 表达 | 的 |

[ðə; ði] ['pɜːsənz] [ɪm'plɔɪd] .

| the | persons | employed | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 人 | 受雇 | . |

每个人都会在脑海中形成一幅画面，描绘出被雇佣者的动作和表情。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðɪs] ['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ɪn] ['kænvəs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn]

| The | power | of | representing | this | mental | picture | in | canvas | is | what | we | call | invention | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 的 | 代表 | 这 | 精神的 | 图片 | 在 | 帆布 | 是 | 什么 | 我们 | 称呼 | 发明 | 在 |

[ə; eɪ] ['peɪntər] .

| a | painter | . |
|---|---|---|
| 一个 | 画家 | . |

画家能够将脑海中的画面呈现在画布上，这就是我们所说的创造力。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːəl] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [maɪnd] [dʌz] [nɑːt] ['entər] ['ɪntuː]

| And | as | in | the | conception | of | this | ideal | picture | the | mind | does | not | enter | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 在 | 这 | 概念 | 的 | 这 | 理想的 | 图片 | 这 | 头脑 | 做 | 不是 | 进入 | 进入 |

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dres] ,

| the | minute | peculiarities | of | the | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分钟 | 特殊性 | 的 | 这 | 裙子 | , |

就像在构思这幅理想画面时，人们的思维不会深入到服装的细微之处一样，

['fɜːrnɪtʃər] , [ɔːr] [siːn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,

| furniture | , | or | scene | of | action | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 家具 | , | 或者 | 场景 | 的 | 行动 | , |

家具，或场景

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['peɪntər] [kʌmz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [kən'traɪvz] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['nesəseri]

| so | when | the | painter | comes | to | represent | it | he | contrives | those | little | necessary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 这 | 画家 | 来 | 到 | 代表 | 它 | 他 | 精心策划 | 那些 | 小的 | 必要的 |

[kən'kɑːmɪtənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [straɪk] [ðə; ði] ['spekteɪtər] [noʊ]

| concomitant | circumstances | in | such | a | manner | that | they | shall | strike | the | spectator | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随物 | 情况 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 那 | 他们 | 将 | 罢工 | 这 | 旁观者 | 不 |

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .

| more | than | they | did | himself | in | his | first | conception | of | the | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 他们 | 做过 | 他自己 | 在 | 他的 | 第一的 | 概念 | 的 | 这 | 故事 | . |

所以，当画家来描绘这个故事时，他会巧妙地安排那些必要的伴随情况，使它们给观众带来的感受，不会比他自己最初构思这个故事时感受到的感受更大。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['redi] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðæt] [sʌm; səm] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [maɪ'njutnɪs] [ænd; ənd]

| I | am | very | ready | to | allow | that | some | circumstances | of | minuteness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 非常 | 准备好 | 到 | 允许 | 那 | 一些 | 情况 | 的 | 微小 | 和 |

[pərˌtɪkju'lærəti] ['friːkwəntli] [tend] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [truːθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [piːs] ,

| particularity | frequently | tend | to | give | an | air | of | truth | to | a | piece | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特殊性 | 频繁地 | 趋向 | 到 | 给 | 一个 | 空气 | 的 | 真相 | 到 | 一个 | 片 | , |

我完全认同，某些细微而特殊的细节往往会赋予作品一种真实感。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['spektеɪtər] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mænər] .

| and | to | interest | the | spectator | in | an | extraordinary | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 兴趣 | 这 | 旁观者 | 在 | 一个 | 非凡的 | 方式 | . |

并以非凡的方式吸引观众的兴趣。

[sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['ðerfɔːr] , ['kænɑːt] ['hoʊlli] [biː; bi] [rɪ'dʒektɪd] ;

| Such | circumstances | , | therefore | , | cannot | wholly | be | rejected | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 情况 | , | 所以 | , | 不能 | 完全 | 是 | 拒绝 | ; |

因此，不能完全排除这种可能性；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [pɪ'kjuːliər]['naɪsəti][ʌv; əv] [dɪ'sɜːrnmənt]

| **but** | **if** | **there** | **be** | **anything** | **in** | **the** | **art** | **which** | **requires** | **peculiar** | **nicety** | **of** | **discernment** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 那里 | 是 | 任何事物 | 在 | 这 | 艺术 | 哪个 | 需要 | 奇特 | 友善 | 的 | 辨别力 |

，

**，**

，

但如果艺术中有什么需要特别敏锐的洞察力，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪnɪt] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l][pɑːrts] [wɪtʃ] ，

| **it** | **is** | **the** | **disposition** | **of** | **these** | **minute** | **circumstantial** | **parts** | **which** | **，** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 处置 | 的 | 这些 | 分钟 | 间接的 | 部分 | 哪个 | ， |

正是这些细微环境因素的安排，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] ，

| **according** | **to** | **the** | **judgment** | **employed** | **in** | **the** | **choice** | **，** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 判断 | 受雇 | 在 | 这 | 选择 | ， |

根据选择中采用的判断，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 艺术七论(Seven Discourses on Art)
# 第3/7页

[bɪ'kʌm] [soʊ]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [truːθ] [ɔːr][soʊ] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə] ['grændʒər] .

| become | so | useful | to | truth | or | so | injurious | to | grandeur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变得 | 所以 | 有用 | 到 | 真相 | 或者 | 所以 | 有害的 | 到 | 宏伟 | . |

对真理如此有用，对宏伟如此有害。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['juːʒuəl][ænd; ənd][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['erər] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [maɪ'njutnɪs] ,

| However | , | the | usual | and | most | dangerous | error | is | on | the | side | of | minuteness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 通常 | 和 | 最多 | 危险的 | 错误 | 是 | 在 | 这 | 边 | 的 | 微小 | , |

然而，最常见也最危险的错误是过于注重细节。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] ['kɔːʃ(ə)n] [moʊst] ['nesəseri] [wer] [moʊst][hæv; həv] [feɪld] .

| and | , | therefore | , | I | think | caution | most | necessary | where | most | have | failed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 所以 | , | 我 | 思考 | 警告 | 最多 | 必要的 | 在哪里 | 最多 | 有 | 失败的 | . |

因此，我认为谨慎在大多数人失败的地方才是最必要的。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə] ['kɑːnstəˌtuːts] ['riːəl] ['eksələns] .

| The | general | idea | constitutes | real | excellence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 主意 | 构成 | 真实的 | 卓越 | . |

这一总体理念构成了真正的卓越。

[ɔːl] ['smɔːlər] [θɪŋz] , [haʊ'evər] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][ðer; ðər] [wei] , [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] [wɪ'ðaʊt]

| All | smaller | things | , | however | perfect | in | their | way | , | are | to | be | sacrificed | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 较小的 | 事物 | , | 然而 | 完美的 | 在 | 他们的 | 方式 | , | 是 | 到 | 是 | 牺牲 | 没有 |

['mɜːrsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] .

| mercy | to | the | greater | . |
|---|---|---|---|---|
| 怜悯 | 到 | 这 | 更大的 | . |

一切较小的事物，无论它们多么完美，都必须毫不留情地为更大的事物牺牲。

[ðə; ði] ['peɪntər] [wɪl] [nɑːt][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['senʃər] .

| The | painter | will | not | inquire | what | things | may | be | admitted | without | much | censure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 画家 | 将要 | 不是 | 查询 | 什么 | 事物 | 可能 | 是 | 承认 | 没有 | 很多 | 谴责 | . |

画家不会去探究哪些东西可以被接受而不会受到过多的谴责。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər] ;

| He | will | not | think | it | enough | to | show | that | they | may | be | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 不是 | 思考 | 它 | 足够的 | 到 | 展示 | 那 | 他们 | 可能 | 是 | 那里 | ; |

他认为仅仅证明他们可能在那里是不够的；

[hiː; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] ,

| he | will | show | that | they | must | be | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 展示 | 那 | 他们 | 必须 | 是 | 那里 | , |

他会证明他们必须在那里。

[ðæt] [ðer; ðər] ['æbsəns] [wʊd] ['rendər] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [meɪmd] [ænd; ənd] [dɪ'fektɪv] .

| that | their | absence | would | render | his | picture | maimed | and | defective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们的 | 缺席 | 会 | 使成为 | 他的 | 图片 | 残废 | 和 | 有缺陷的 | . |

他们的缺席会使他的画像残缺不全。

[ðʌs] , [ðoʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [gruːp] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [θɜːrd] [biː; bi] ['ædɪd] ,

| Thus | , | though | to | the | principal | group | a | second | or | third | be | added | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 尽管 | 到 | 这 | 主要的 | 团体 | 一个 | 第二 | 或者 | 第三 | 是 | 额外 | , |

因此，尽管在主要群体的基础上增加了第二个或第三个群体，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [mæs] [ʌv; əv] [laɪt] ,

| and | a | second | and | third | mass | of | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 第二 | 和 | 第三 | 大量的 | 的 | 光 | , |

还有第二团和第三团光，

[ker] [mʌst; məst][biː; bi] [jet] ['teɪkən] [ðæt] [ðiːz] [sə'bɔːrdɪnət] ['ækʃnz] [ænd; ənd] [laɪts] , ['niːðər] [iːtʃ] [ɪn]

| **care** | **must** | **be** | **yet** | **taken** | **that** | **these** | **subordinate** | **actions** | **and** | **lights** | **,** | **neither** | **each** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关心 | 必须 | 是 | 然而 | 已采取 | 那 | 这些 | 下属 | 行动 | 和 | 灯 | , | 两者都不 | 每个 | 在 |

[pər'tɪkjələr] ,

| **particular** | **,** |
|---|---|
| 特别的 | , |

然而，必须注意的是，这些次要的行动和措施，无论是哪一个，都不能单独看待。

[nɔːr][ɔːl] [tə'geðər] , [kʌm] ['ɪntuː] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ;

| **nor** | **all** | **together** | **,** | **come** | **into** | **any** | **degree** | **of** | **competition** | **with** | **the** | **principal** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 全部 | 一起 | , | 来 | 进入 | 任何 | 程度 | 的 | 竞赛 | 和 | 这 | 主要的 | ; |

并且它们加在一起也不会与校长产生任何程度的竞争；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɜːrfɪkt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

| **they** | **should** | **make** | **a** | **part** | **of** | **that** | **whole** | **which** | **would** | **be** | **imperfect** | **without** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 制作 | 一个 | 部分 | 的 | 那 | 所有的 | 哪个 | 会 | 是 | 不完善 | 没有 | 他们 | . |

他们应该成为整体的一部分，没有他们，整体将是不完整的。

[tuː; tə] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ðɪs] [ruːl] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] .

| **To** | **every** | **part** | **of** | **painting** | **this** | **rule** | **may** | **be** | **applied** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 每一个 | 部分 | 的 | 绘画 | 这 | 规则 | 可能 | 是 | 应用 | . |

这条规则适用于绘画的各个部分。

['iːv(ə)n][ɪn] ['pɔːtrɪts] , [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] , [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðə; ði] ['laɪknəs] ,

| **Even** | **in** | **portraits** | **,** | **the** | **grace** | **and** | **,** | **we** | **may** | **add** | **,** | **the** | **likeness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 肖像 | , | 这 | 优雅 | 和 | , | 我们 | 可能 | 添加 | , | 这 | 相似 | , |

即使在肖像画中，也能展现出优雅的气质，我们还可以补充一点，也能展现出肖像的相似度。

[kən'sɪsts] [mɔːr] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [er] [ðæn; ðən][ɪn][ əb'zəviŋ, ɔb- ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [sɪ'mɪlɪtuːd] [ʌv; əv]

| **consists** | **more** | **in** | **taking** | **the** | **general** | **air** | **than** | **in** | **observing** | **the** | **effect** | **similitude** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 更多的 | 在 | 采取 | 这 | 一般的 | 空气 | 比 | 在 | 观察 | 这 | 影响 | 相似性 | 的 |

['evri] ['fiːtʃər] .

| **every** | **feature** | **.** |
|---|---|---|
| 每一个 | 特征 | . |

与其说是观察每个特征的效果相似性，不如说是感受整体氛围。

[ðʌs] ['fɪgjərz] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [graʊnd] [wer'ɑːn] [tuː; tə][stænd] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kloʊðd]

| **Thus** | **figures** | **must** | **have** | **a** | **ground** | **whereon** | **to** | **stand** | **;** | **they** | **must** | **be** | **clothed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 数据 | 必须 | 有 | 一个 | 地面 | 其中 | 到 | 站立 | ; | 他们 | 必须 | 是 | 穿着衣服 |

,

| **,** |
|---|
| , |

因此，人物必须有立足之地；他们必须穿衣，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] ;

| **there** | **must** | **be** | **a** | **background** | **,** | **there** | **must** | **be** | **light** | **and** | **shadow** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 背景 | , | 那里 | 必须 | 是 | 光 | 和 | 阴影 | ; |

必须要有背景，必须要有光影；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

| **but** | **none** | **of** | **these** | **ought** | **to** | **appear** | **to** | **have** | **taken** | **up** | **any** | **part** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 的 | 这些 | 应该 | 到 | 出现 | 到 | 有 | 已采取 | 向上 | 任何 | 部分 | 的 | 这 |

['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [ə'tenʃ(ə)n] .

| **artist's** | **attention** | **.** |
|---|---|---|
| 艺术家的 | 注意力 | . |

但这些似乎都没有占据艺术家的任何注意力。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['mænɪdʒd] [æz; əz][nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spektеɪtər] .

| **They** | **should** | **be** | **so** | **managed** | **as** | **not** | **even** | **to** | **catch** | **that** | **of** | **the** | **spectator** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 是 | 所以 | 管理 | 作为 | 不是 | 甚至 | 到 | 抓住 | 那 | 的 | 这 | 旁观者 | . |

应该对它们进行妥善管理，甚至不要让它们影响到旁观者。

[wiː; wi] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , [wen] [wiː; wi] ['ænəlaɪz] [ə; eɪ] [piːs] ,

| We | know | well | enough | , | when | we | analyse | a | piece | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 出色地 | 足够的 | , | 什么时候 | 我们 | 分析 | 一个 | 片 | , |

我们很清楚，当我们分析一件作品时，

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [ə'dʒʌsts] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

| the | difficulty | and | the | subtlety | with | which | an | artist | adjusts | the | background | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 困难 | 和 | 这 | 微妙之处 | 和 | 哪个 | 一个 | 艺术家 | 调整 | 这 | 背景 | , |

['dreɪpəri] , [ænd; ənd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ;

| drapery | , | and | masses | of | light | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 布料 | , | 和 | 群众 | 的 | 光 | ; |

艺术家调整背景、帷幔和光线的难度和微妙之处；

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər]

| we | know | that | a | considerable | part | of | the | grace | and | effect | of | his | picture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 那 | 一个 | 大量 | 部分 | 的 | 这 | 优雅 | 和 | 影响 | 的 | 他的 | 图片 |

[dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ;

| depends | upon | them | ; |
|---|---|---|---|
| 取决于 | 之上 | 他们 | ; |

我们知道，他这幅画作的优美和效果很大程度上取决于它们；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɑːrt] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [kən'siːld] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [aɪ] ,

| but | this | art | is | so | much | concealed | , | even | to | a | judicious | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 艺术 | 是 | 所以 | 很多 | 暗 | , | 甚至 | 到 | 一个 | 明智的 | 眼睛 | , |

但这种艺术如此隐秘，即使是眼光敏锐的人也难以察觉。

[ðæt] [noʊ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [sə'bɔːrdɪnət] [pɑːrts] [ə'kɜːr] [tuː; tə] ['meməri] [wen] [ðə; ði]

| that | no | remains | of | any | of | these | subordinate | parts | occur | to | memory | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 遗迹 | 的 | 任何 | 的 | 这些 | 下属 | 部分 | 发生 | 到 | 记忆 | 什么时候 | 这 |

['pɪktʃər] [ɪz] [nɑːt] ['prez(ə)nt] .

| picture | is | not | present | . |
|---|---|---|---|---|
| 图片 | 是 | 不是 | 展示 | . |

当图片不存在时，这些附属部分的任何痕迹都不会在记忆中留下。

[ðə; ði] [greɪt] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrt] [ɪz] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

| The | great | end | of | the | art | is | to | strike | the | imagination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 结尾 | 的 | 这 | 艺术 | 是 | 到 | 罢工 | 这 | 想像力 | . |

艺术的最终目的是激发想象力。

[ðə; ði] ['peɪntər] [ɪz] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz]

| The | painter | is | , | therefore | , | to | make | no | ostentation | of | the | means | by | which | this | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 画家 | 是 | , | 所以 | , | 到 | 制作 | 不 | 炫耀 | 的 | 这 | 方法 | 经过 | 哪个 | 这 | 是 |

[dʌn] ;

| done | ; |
|---|---|
| 完毕 | ; |

因此，画家不应炫耀其作画手段；

[ðə; ði] ['spektɪtər] [ɪz] ['oʊnli] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

| the | spectator | is | only | to | feel | the | result | in | his | bosom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旁观者 | 是 | 仅有的 | 到 | 感觉 | 这 | 结果 | 在 | 他的 | 怀 | . |

旁观者只能将结果铭记于心。

[æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] ['ɑːrtɪst] [ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːst] [ə'pɑːn]

| An | inferior | artist | is | unwilling | that | any | part | of | his | industry | should | be | lost | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 下 | 艺术家 | 是 | 不情愿 | 那 | 任何 | 部分 | 的 | 他的 | 行业 | 应该 | 是 | 丢失的 | 之上 |

[ðə; ði] ['spektɪtər] .

| the | spectator | . |
|---|---|---|
| 这 | 旁观者 | . |

水平低下的艺术家不愿让观众错过他作品的任何部分。

[hiː; hi] [teɪks] [æz; əz] [mʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] , [æz; əz] [ðə; ði] ['greɪtər] ['ɑːrtɪst] [dʌz] [tuː; tə] [kən'siːl] ,

| He | takes | as | much | pains | to | discover | , | as | the | greater | artist | does | to | conceal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 需要 | 作为 | 很多 | 疼痛 | 到 | 发现 | , | 作为 | 这 | 更大的 | 艺术家 | 做 | 到 | 隐藏 | , |

他费尽心思去发现，正如伟大的艺术家费尽心思去隐藏一样。

[ðə; ði][ maːrks ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] [ˌæsɪ'duːəti] .

| the | marks | of | his | subordinate | assiduity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 标记 | 的 | 他的 | 下属 | 勤奋 | . |

他勤勉下凡的标志。

[ɪn] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [kaɪnd] ['evriθɪŋ] [ə'pɪrz] ['stʌdid] [ænd; ənd] [en'kʌmbəd] ;

| In | works | of | the | lower | kind | everything | appears | studied | and | encumbered | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 作品 | 的 | 这 | 降低 | 种类 | 一切 | 出现 | 研究 | 和 | 负担 | ; |

低级作品中的一切似乎都经过精心设计，显得拘谨刻板；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['boʊstfl] [ɑːrt][ænd; ənd]['oʊpən] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .

| it | is | all | boastful | art | and | open | affectation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 全部 | 自夸 | 艺术 | 和 | 打开 | 做作 | . |

这一切都是浮夸的艺术和赤裸裸的矫揉造作。

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['ɔːf(ə)n][pɑːrt][frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] , [ænd; ənd]

| The | ignorant | often | part | from | such | pictures | with | wonder | in | their | mouths | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无知 | 经常 | 部分 | 从 | 这样的 | 图片 | 和 | 想知道 | 在 | 他们的 | 嘴 | , | 和 |

[ɪn'dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

| indifference | in | their | hearts | . |
|---|---|---|---|---|
| 漠不关心 | 在 | 他们的 | 心 | . |

无知的人往往带着惊叹离开这样的画作，心中却漠不关心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'streɪn] [ænd; ənd] [kiːp] ['ʌndər]

| But | it | is | not | enough | in | invention | that | the | artist | should | restrain | and | keep | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 不是 | 足够的 | 在 | 发明 | 那 | 这 | 艺术家 | 应该 | 抑制 | 和 | 保持 | 在下面 |

[ɔːl][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ;

| all | the | inferior | parts | of | his | subject | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 下 | 部分 | 的 | 他的 | 主题 | ; |

但是，在创作中，艺术家仅仅抑制和压制其主题中所有低劣的部分是不够的；

[hiː; hi][mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] ['diːvieɪt] [frʌm; frəm] ['vʌlgər] [ænd; ənd] [strɪkt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [truːθ] [ɪn] [pər'sʊ]

| he | must | sometimes | deviate | from | vulgar | and | strict | historical | truth | in | pursuing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有时 | 偏离 | 从 | 庸俗 | 和 | 严格的 | 历史 | 真相 | 在 | 追求 |

[ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] .

| the | grandeur | of | his | design | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宏伟 | 的 | 他的 | 设计 | . |

为了追求其宏伟的设计，他有时不得不偏离庸俗而严格的历史真相。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [staɪl] [ig'zækts][frʌm; frəm][ɪts] [prə'fesəz] [tuː; tə] [kən'siːv] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent]

| How | much | the | great | style | exacts | from | its | professors | to | conceive | and | represent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 这 | 伟大的 | 风格 | 精确 | 从 | 它是 | 教授们 | 到 | 构想 | 和 | 代表 |

[ðer; ðər]['sʌbdʒekts][ɪn][ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] ['mænər] ,

| their | subjects | in | a | poetical | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 主题 | 在 | 一个 | 诗意的 | 方式 | , |

伟大的文风对学者们提出了多么高的要求，要求他们以诗意的方式构思和表现自己的主题。

[nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [kɑːr'tuːnz] [ʌv; əv] [rɑːfaɪɛl] .

| not | confined | to | mere | matter | of | fact | , | may | be | seen | in | the | cartoons | of | Raffaelle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 受限 | 到 | 仅仅 | 事情 | 的 | 事实 | , | 可能 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 卡通 | 的 | 拉斐尔 | . |

不仅限于事实，这一点在拉斐尔的漫画中可见一斑。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪntər] [hæz; həz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,

| In | all | the | pictures | in | which | the | painter | has | represented | the | apostles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 这 | 图片 | 在 | 哪个 | 这 | 画家 | 有 | 代表 | 这 | 使徒 | , |

在画家描绘使徒的所有画作中，

[hiː; hi][hæz; həz] [drɔːn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['noʊbəlnɪs] ;

| he | has | drawn | them | with | great | nobleness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绘制 | 他们 | 和 | 伟大的 | 高贵 | ; |

他以极高尚的笔触描绘了它们;

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən] ['fɪgjər] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

| he | has | given | them | as | much | dignity | as | the | human | figure | is | capable | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 给定 | 他们 | 作为 | 很多 | 尊严 | 作为 | 这 | 人类 | 数字 | 是 | 有能力的 | 的 |

[rɪ'siːvɪŋ] [jet] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪk'spresli] [toʊld][ɪn] ['skrɪptʃər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [rɪ'spektəbl]

| receiving | yet | we | are | expressly | told | in | Scripture | they | had | no | such | respectable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接收 | 然而 | 我们 | 是 | 明确地 | 讲述 | 在 | 圣经 | 他们 | 有 | 不 | 这样的 | 可敬 |

[ə'pɪrəns] ;

| appearance | ; |
|---|---|
| 外貌 | ; |

他赋予了他们人类所能拥有的最大尊严，然而圣经明确告诉我们，他们原本并没有如此体面的外表;

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][baɪ] [hɪm'self] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['bɑːdɪli]

| and | of | St | . | Paul | in | particular | , | we | are | told | by | himself | , | that | his | bodily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 英石 | . | 保罗 | 在 | 特别的 | , | 我们 | 是 | 讲述 | 经过 | 他自己 | , | 那 | 他的 | 身体上的 |

['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [miːn] .

| presence | was | mean | . |
|---|---|---|---|
| 在场 | 曾是 | 意思是 | . |

尤其是圣保罗本人，他曾亲口告诉我们，他的肉身十分卑微。

[ˌælɪg'zændər][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] ['stætʃər] :

| Alexander | is | said | to | have | been | of | a | low | stature | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚历山大 | 是 | 说 | 到 | 有 | 到过 | 的 | 一个 | 低的 | 身材 | : |

据说亚历山大身材矮小:

[ə; eɪ] ['peɪntər] [ɔːt] [nɑːt][soʊ][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪm; ɪm] .

| a | painter | ought | not | so | to | represent | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 画家 | 应该 | 不是 | 所以 | 到 | 代表 | 他 | . |

画家不应该这样描绘他。

[ˌeɪdʒɪ'sɪleɪəs][wʌz; wəz] [loʊ] , [leɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [miːn] [ə'pɪrəns] .

| Agesilaus | was | low | , | lame | , | and | of | a | mean | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿格西劳斯 | 曾是 | 低的 | , | 瘸 | , | 和 | 的 | 一个 | 意思是 | 外貌 | . |

阿格西劳斯身材矮小，跛脚，相貌丑陋。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['diːfekts; dɪ'fekts] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]

| None | of | these | defects | ought | to | appear | in | a | piece | of | which | he | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这些 | 缺陷 | 应该 | 到 | 出现 | 在 | 一个 | 片 | 的 | 哪个 | 他 | 是 | 这 |

['hɪroʊ] .

| hero | . |
|---|---|
| 英雄 | . |

在他担任主角的作品中，这些缺陷都不应该出现。

[ɪn] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [aɪ] [kɔːl] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt]['hɪstri; 'hɪstəri] ['peɪntɪŋ] ;

| In | conformity | to | custom | , | I | call | this | part | of | the | art | history | painting | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一致性 | 到 | 风俗 | , | 我 | 称呼 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 艺术 | 历史 | 绘画 | ; |

按照惯例，我将这部分艺术史称为绘画;

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [poʊ'etɪkl] , [æz; əz][ɪn] [ri'ælәti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| it | ought | to | be | called | poetical | , | as | in | reality | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 到 | 是 | 称为 | 诗意的 | , | 作为 | 在 | 现实 | 它 | 是 | . |

它应该被称为诗意之作，因为它实际上就是诗意的。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['fɔːlsəˌfaɪŋ] ['eni] [fækt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'laʊd] [poʊ'etɪkl] ['laɪs(ə)ns] .

| All | this | is | not | falsifying | any | fact | ; | it | is | taking | an | allowed | poetical | licence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 是 | 不是 | 伪造 | 任何 | 事实 | ; | 它 | 是 | 采取 | 一个 | 允许 | 诗意的 | 执照 | . |

这一切并非捏造事实，而是运用了允许的艺术加工手法。

[ə; eɪ] ['peɪntər] [ʌv; əv] ['pɔ:trɪts] [rɪ'teɪnz] [ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['laɪknəs] ;

| A | painter | of | portraits | retains | the | individual | likeness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 画家 | 的 | 肖像 | 保留 | 这 | 个人 | 相似 | ; |

肖像画家会保留人物的个人特征；

[ə; eɪ] ['peɪntər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃoʊz] [ðə; ðɪ][mæn][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

| a | painter | of | history | shows | the | man | by | showing | his | actions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 画家 | 的 | 历史 | 演出 | 这 | 男人 | 经过 | 显示 | 他的 | 行动 | . |

历史画家通过展现人物的行为来展现人物形象。

[ə; eɪ] ['peɪntər] [mʌst; məst] ['kɑ:mpenseɪt] [ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'fɪʃənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt] .

| A | painter | must | compensate | the | natural | deficiencies | of | his | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 画家 | 必须 | 补偿 | 这 | 自然的 | 缺陷 | 的 | 他的 | 艺术 | . |

画家必须弥补其艺术的固有缺陷。

[hi:; hi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] ['sentəns] [tu:; tə] ['ʌtər] , [bʌt; bət][wʌn]['moʊmənt][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] .

| He | has | but | one | sentence | to | utter | , | but | one | moment | to | exhibit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 但 | 一 | 句子 | 到 | 说出 | , | 但 | 一 | 片刻 | 到 | 展览 | . |

他只有一句话要说，也只有一瞬间可以展示。

[hi:; hi] ['kænɑ:t] , [laɪk] [ðə; ðɪ]['poʊət][ɔ:r] [hɪ'stɔ:rɪən] , [ɪk'speɪʃieɪt] ,

| He | cannot | , | like | the | poet | or | historian | , | expatiate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | , | 喜欢 | 这 | 诗人 | 或者 | 历史学家 | , | 详述 | , |

他不能像诗人或历史学家那样进行详尽的阐述。

[ænd; ənd] [ɪm'pres] [ðə; ðɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɪroʊ]

| and | impress | the | mind | with | great | veneration | for | the | character | of | the | hero |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 令人印象深刻 | 这 | 头脑 | 和 | 伟大的 | 崇敬 | 为了 | 这 | 特点 | 的 | 这 | 英雄 |

[ɔ:r] [seɪnt] [hi:; hi] [ˌreprɪ'zents] ,

| or | saint | he | represents | , |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 圣 | 他 | 代表 | , |

并使人对其所代表的英雄或圣人的品格产生极大的崇敬之情。

[ðoʊ] [hi:; hi] [lets] [ˌju: 'es] [noʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [seɪnt] [wʌz; wəz] [dɪ'fɔ:rmd] ,

| though | he | lets | us | know | at | the | same | time | that | the | saint | was | deformed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 让我们 | 我们 | 知道 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 那 | 这 | 圣 | 曾是 | 变形 | , |

虽然他同时也告诉我们，这位圣人是畸形的，

[ɔ:r][ðə; ðɪ]['hɪroʊ] [leɪm] .

| or | the | hero | lame | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 英雄 | 瘸 | . |

或者说，英雄很跛脚。

[ðə; ðɪ] ['peɪntər] [hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] [mi:nz] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| The | painter | has | no | other | means | of | giving | an | idea | of | the | dignity | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 画家 | 有 | 不 | 其他 | 方法 | 的 | 给予 | 一个 | 主意 | 的 | 这 | 尊严 | 的 | 这 |

[maɪnd] ,

| mind | , |
|---|---|
| 头脑 | , |

画家没有其他方法来展现心灵的尊严。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] ['grændʒər] [ʌv; əv] [θɔ:t] [dʌz] ['dʒen(ə)rəli] , [ðoʊ]

| but | by | that | external | appearance | which | grandeur | of | thought | does | generally | , | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 那 | 外部的 | 外貌 | 哪个 | 宏伟 | 的 | 想法 | 做 | 一般来说 | , | 尽管 |

[nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ,

| not | always | , |
|---|---|---|
| 不是 | 总是 | , |

但从思想的宏伟通常（尽管并非总是如此）所呈现出的那种外在表现来看，

[ɪm'pres] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['kaʊntənəns] ,

| impress | on | the | countenance | , |
|---|---|---|---|---|
| 令人印象深刻 | 在 | 这 | 面容 | , |

在脸上留下深刻印象，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv] ['fɪgjər] [tuː; tə] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɔːl]

| and | by | that | correspondence | of | figure | to | sentiment | and | situation | which | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 那 | 一致 | 的 | 数字 | 到 | 情绪 | 和 | 情况 | 哪个 | 全部 |

[men] [wɪʃ] , [bʌt; bət] ['kænɑːt] [kə'mænd] .

| men | wish | , | but | cannot | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 希望 | , | 但 | 不能 | 命令 | . |

而形象与情感和境遇之间的这种对应关系，是所有人都渴望的，但却无法掌控的。

[ðə; ði] ['peɪntər] , [huː] [meɪ] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [pər'tɪkjələr] [ə'teɪn] [wɪð; wɪθ] [iːz] [wʌt] ['ʌðər] [dɪ'zaɪər][ɪn] [veɪn]

| The | painter | , | who | may | in | this | one | particular | attain | with | ease | what | others | desire | in | vain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 画家 | , | WHO | 可能 | 在 | 这 | 一 | 特别的 | 达到 | 和 | 舒适 | 什么 | 其他的 | 欲望 | 在 | 徒劳 |

,

,

,

这位画家，或许能在这一特定领域轻而易举地获得其他人梦寐以求却徒劳无功的东西，

[ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] ,

| ought | to | give | all | that | he | possibly | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 到 | 给 | 全部 | 那 | 他 | 可能 | 能 | , |

应该竭尽全力。

[sɪns] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [truː] ['greɪtnəs] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [gɪv] [æt; ət]

| since | there | are | so | many | circumstances | of | true | greatness | that | he | cannot | give | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 情况 | 的 | 真的 | 伟大 | 那 | 他 | 不能 | 给 | 在 |

[ɔːl] .

| all | . |
|---|---|
| 全部 | . |

因为有太多真正伟大的事物是他无法一一列举的。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz]['hɪroʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk]

| He | cannot | make | his | hero | talk | like | a | great | man | ; | he | must | make | him | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 制作 | 他的 | 英雄 | 讲话 | 喜欢 | 一个 | 伟大的 | 男人 | ; | 他 | 必须 | 制作 | 他 | 看 |

[laɪk] [wʌn] .

| like | one | . |
|---|---|---|
| 喜欢 | 一 | . |

他无法让他的英雄像伟人那样说话，他必须让他看起来像个伟人。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði][ə'næləsɪs][ʌv; əv] [ðoʊz]

| For | which | reason | he | ought | to | be | well | studied | in | the | analysis | of | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 原因 | 他 | 应该 | 到 | 是 | 出色地 | 研究 | 在 | 这 | 分析 | 的 | 那些 |

['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] .

| circumstances | which | constitute | dignity | of | appearance | in | real | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情况 | 哪个 | 构成 | 尊严 | 的 | 外貌 | 在 | 真实的 | 生活 | . |

因此，他应该深入研究现实生活中构成外表尊严的各种因素。

[æz; əz][ɪn] [ɪn'venʃ(ə)n] , [soʊ] ['laɪkwaɪz] [ɪn] , [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][nɑːt][tuː; tə] [rʌn]

| As | in | invention | , | so | likewise | in | , | expression | , | care | must | be | taken | not | to | run |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 发明 | , | 所以 | 同样地 | 在 | , | 表达 | , | 关心 | 必须 | 是 | 已采取 | 不是 | 到 | 跑步 |

['ɪntuː] [pəˌtikju'læritiz] ,

| into | particularities | , |
|---|---|---|
| 进入 | 特点 | , |

正如发明创造一样，表达也需要注意避免陷入细节问题。

[ðoʊz] [ɪk'spreʃənz] [ə'loʊn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]

| Those | expressions | alone | should | be | given | to | the | figures | which | their | respective |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 表达式 | 独自的 | 应该 | 是 | 给定 | 到 | 这 | 数据 | 哪个 | 他们的 | 各自 |

[ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ['dʒen(ə)rəli] [prə'duːs] .

| situations | generally | produce | . |
|---|---|---|---|
| 情况 | 一般来说 | 生产 | . |

这些表达方式应该只适用于它们各自情况通常产生的数字。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [ɪ'nʌf] ;
**Nor is this enough ;**
也不 是 这 足够的 ;

但这还不够；

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk]['dʒen(ə)rəli]
**each person should also have that expression which men of his rank generally**
每个 人 应该 还 有 那 表达 哪个 男人 的 他的 秩 一般来说
[ɪg'zɪbɪt] .
**exhibit .**
展览 .

每个人都应该具备与其身份地位相当的人通常所表现出的那种表情。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɔːr][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]
**The joy or the grief of a character of dignity is not to be expressed in the**
这 喜悦 或者 这 悲伤 的 一个 特点 的 尊严 是 不是 到 是 表达 在 这
[seɪm] ['mænər] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmələr] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['vʌlgər] [feɪs] .
**same manner as a similar passion in a vulgar face .**
相同的 方式 作为 一个 相似的 热情 在 一个 庸俗 脸 .

有尊严的人的喜悦或悲伤，不应该用庸俗的人表达同样情感的方式来表现。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][bər'niːni] , [pər'hæps] , [meɪ] [biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['senʃər] .
**Upon this principle Bernini , perhaps , may be subject to censure .**
之上 这 原则 贝尼尼 , 也许 , 可能 是 主题 到 谴责 .

基于这一原则，贝尔尼尼或许会受到谴责。

[ðɪs] ['skʌlptər] , [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]['ædmərəb(ə)l] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['veri]
**This sculptor , in many respects admirable , has given a very**
这 雕塑家 , 在 许多 尊重 令人钦佩的 , 有 给定 一个 非常
[miːn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stætʃuː][ʌv; əv]['deɪvɪd] ,
**mean expression to his statue of David ,**
意思是 表达 到 他的 雕像 的 大卫 ,

这位雕塑家在许多方面都令人钦佩，但他创作的大卫雕像却表情十分刻薄。

[huː] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [slɪŋ] ;
**who is represented as just going to throw the stone from the sling ;**
WHO 是 代表 作为 只是 去 到 扔 这 石头 从 这 吊索 ;

他被描绘成正要用投石索扔出石头；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['enərdʒi][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm]
**and in order to give it the expression of energy he has made him**
和 在 命令 到 给 它 这 表达 的 活力 他 有 制成 他
['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌndər] - [lɪp] .
**biting his under - lip .**
咬 他的 在下面 - 唇 .

为了表现活力，他让角色咬着下唇。

[ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [stɪl] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['dɪgnɪfaɪd]
**This expression is far from being general , and still farther from being dignified**
这 表达 是 远的 从 存在 一般的 , 和 仍然 更远 从 存在 凝重
.
**:**
.

这种表达方式远称不上普遍，更谈不上庄重。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [mɪ'stʊk] ['æksɪdənt]
**He might have seen it in an instance or two , and he mistook accident**
他 可能 有 已见 它 在 一个 实例 或者 二 , 和 他 误 事故
[fɔːr; fər][ˌjuːnɪvɜːr'sæləti] .
**for universality .**
为了 普遍性 .

他可能见过一两次这种情况，但他把偶然事件误认为是普遍现象。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['kʌlərɪŋ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'pɪr] [æt; ət][fɜ:rst][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ]
**With** **respect** **to** **colouring** **,** **though** **it** **may** **appear** **at** **first** **a** **part** **of** **painting**
和 尊重 到 染色 , 尽管 它 可能 出现 在 第一的 一个 部分 的 绘画
['mɪrli] [mə'kænɪk(ə)l] ,
**merely** **mechanical** **,**
仅仅 机械的 ,

就着色而言，虽然它乍看之下似乎只是绘画中机械的一部分，

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [hæz; həz][ɪts] [ru:lz] ,
**yet** **it** **still** **has** **its** **rules** **,**
然而 它 仍然 有 它是 规则 ,

但它仍然有自己的规则。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['graʊndɪd] [ə'pɑ:n] [ðæt] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] ['regjuleits] [bəuθ][ðə; ði] [greɪt]
**and** **those** **grounded** **upon** **that** **presiding** **principle** **which** **regulates** **both** **the** **great**
和 那些 接地 之上 那 主持 原则 哪个 监管 两个都 这 伟大的
[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntər] .
**and** **the** **little** **in** **the** **study** **of** **a** **painter** **.**
和 这 小的 在 这 学习 的 一个 画家 .

以及那些基于这一主导原则的研究，该原则规范了画家研究中的重大问题和小问题。

[baɪ] [ðɪs] , [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [prə'du:st] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [pər'fɔ:rmd]
**By** **this** **,** **the** **first** **effect** **of** **the** **picture** **is** **produced** **;** **and** **as** **this** **is** **performed**
经过 这 , 这 第一的 影响 的 这 图片 是 生产 ; 和 作为 这 是 执行
[ðə; ði] ['spektеɪtər] ,
**the** **spectator** **,**
这 旁观者 ,

由此，这幅画的第一个效果就产生了；而当这一效果产生时，观众，

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:ks] [ðə; ði] ['gæləri] , [wɪl] [stɑ:p] , [ɔ:r] [pæs] [ə'lɔ:ŋ] .
**as** **he** **walks** **the** **gallery** **,** **will** **stop** **,** **or** **pass** **along** **.**
作为 他 散步 这 画廊 , 将要 停止 , 或者 经过 沿着 .

当他漫步在画廊中时，他会停下来，或者径直走过。

[tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] ['grændʒər] [æt; ət][fɜ:rst] [vju:] ,
**To** **give** **a** **general** **air** **of** **grandeur** **at** **first** **view** **,**
到 给 一个 一般的 空气 的 宏伟 在 第一的 看法 ,

为了在第一眼看到时给人一种宏伟壮丽的感觉，

[ɔ:l] ['traɪflɪŋ] [ɔ:r]['ɑ:rtf(ə)l] [pleɪ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [laɪts] [ɔ:r][æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [tɪnts] [ɪz]
**all** **trifling** **or** **artful** **play** **of** **little** **lights** **or** **an** **attention** **to** **a** **variety** **of** **tints** **is**
全部 琐事 或者 巧 玩 的 小的 灯 或者 一个 注意力 到 一个 种类 的 色调 是
[tu:; tə][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] ;
**to** **be** **avoided** **;**
到 是 避免 ;

应避免一切无关紧要或花哨的小灯光游戏或对各种色调的关注；

[ə; eɪ] ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [mʌst; məst] [reɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rk] ;
**a** **quietness** **and** **simplicity** **must** **reign** **over** **the** **whole** **work** **;**
一个 寂静 和 简单 必须 在位 超过 这 所有的 工作 ;

整部作品必须以宁静和简洁为主调；

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bredθ] [ʌv; əv]['ju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['kʌlər] [wɪl] ['veri] [mʌtʃ] [kən'trɪbju:t] .
**to** **which** **a** **breadth** **of** **uniform** **and** **simple** **colour** **will** **very** **much** **contribute** **.**
到 哪个 一个 宽度 的 制服 和 简单的 颜色 将要 非常 很多 贡献 .

而使用一系列统一简洁的色彩将对此大有裨益。

['grændʒər] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'du:st] [baɪ] [tu:] ['dɪfrənt] [weɪz] , [wɪtʃ] [si:m] [ɪn'taɪərli] [ə'poʊzd] [tu:; tə]

| Grandeur | of | effect | is | produced | by | two | different | ways | , | which | seem | entirely | opposed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宏伟 | 的 | 影响 | 是 | 生产 | 经过 | 二 | 不同的 | 方式 | , | 哪个 | 似乎 | 完全 | 反对 | 到 |

[i:tʃ] ['ʌðər] .

| each | other | . |
|---|---|---|
| 每个 | 其他 | . |

宏伟的效果是通过两种看似完全相反的方式产生的。

[wʌn] [ɪz] , [baɪ] [ ri'dju:siŋ ] [ðə; ði] ['kʌlərz] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [kiˌɑ:rə'skʊroʊ] ,

| One | is | , | by | reducing | the | colours | to | little | more | than | chiaroscuro | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 是 | , | 经过 | 减少 | 这 | 颜色 | 到 | 小的 | 更多的 | 比 | 明暗对比 | , |

一种方法是将色彩简化到几乎只剩明暗对比，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:lz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| which | was | often | the | practice | of | the | Bolognian | schools | ; | and | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 经常 | 这 | 实践 | 的 | 这 | 博洛尼亚语 | 学校 | ; | 和 | 这 | 其他 | , |

这在博洛尼亚学派中很常见；而另一种，

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlərz] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['fɔ:rsəbl] ,

| by | making | the | colours | very | distinct | and | forcible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 制作 | 这 | 颜色 | 非常 | 清楚的 | 和 | 强制的 | , |

通过使颜色非常鲜明醒目，

[sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [si:] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd] [ 'flɔrəns ] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,

| such | as | we | see | in | those | of | Rome | and | Florence | ; | but | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 我们 | 看 | 在 | 那些 | 的 | 罗马 | 和 | 佛罗伦萨 | ; | 但 | 仍然 | , |

例如我们在罗马和佛罗伦萨看到的那些；但是，

[ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][bəuθ] [ðoʊz] ['mænərz] [ɪz] [sɪm'plɪsəti] .

| the | presiding | principle | of | both | those | manners | is | simplicity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主持 | 原则 | 的 | 两个都 | 那些 | 礼仪 | 是 | 简单 | . |

这两种方式的共同原则是简单。

['sɜ:rt(ə)nli] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['sɪmp(ə)l][ðæn; ðən] [mə'nɑ:təni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [blu:]

| Certainly | , | nothing | can | be | more | simple | than | monotony | , | and | the | distinct | blue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | , | 没有什么 | 能 | 是 | 更多的 | 简单的 | 比 | 单调 | , | 和 | 这 | 清楚的 | 蓝色的 |

, [red] ,

| , | red | , |
|---|---|---|
| , | 红色的 | , |

当然，没有什么比单调更简单的了，还有那鲜明的蓝色、红色，

[ænd; ənd] ['jeloʊ] ['kʌlərz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['dreɪpəri:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən][ænd; ənd]

| and | yellow | colours | which | are | seen | in | the | draperies | of | the | Roman | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黄色的 | 颜色 | 哪个 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 窗帘 | 的 | 这 | 罗马 | 和 |

['flɔ:rənti:nˌflɔ:rəntɪn] [sku:lz] ,

| Florentine | schools | , |
|---|---|---|
| 佛罗伦萨 | 学校 | , |

以及罗马和佛罗伦萨画派服饰中常见的黄色，

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hɑ:rməni] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'du:st] [baɪ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]

| though | they | have | not | that | kind | of | harmony | which | is | produced | by | a | variety | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 有 | 不是 | 那 | 种类 | 的 | 和谐 | 哪个 | 是 | 生产 | 经过 | 一个 | 种类 | 的 |

['broʊkən][ænd; ənd][træns'pærənt] ['kʌlərz] ,

| broken | and | transparent | colours | , |
|---|---|---|---|---|
| 破碎的 | 和 | 透明的 | 颜色 | , |

虽然它们没有那种由各种破碎和透明的色彩所产生的和谐感，

[hæv; həv] [ðæt] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['grændʒər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .

| have | that | effect | of | grandeur | that | was | intended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 那 | 影响 | 的 | 宏伟 | 那 | 曾是 | 故意的 | . |

达到了预期的宏伟效果。

[pər'hæps] [ðiːz] [dɪ'stɪŋkt] ['kʌlərz] [straɪk] [ðə; ði][maɪnd] [mɔːr] ['fɔːrsəbli] ,

| **Perhaps** | **these** | **distinct** | **colours** | **strike** | **the** | **mind** | **more** | **forcibly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这些 | 清楚的 | 颜色 | 罢工 | 这 | 头脑 | 更多的 | 强制 | , |

或许这些鲜明的色彩更容易给人留下深刻印象。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eni] [greɪt] ['juːniən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [æz; əz]['mɑːrʃ(ə)l]['mjuːzɪk] ,

| **from** | **there** | **not** | **being** | **any** | **great** | **union** | **between** | **them** | **;** | **as** | **martial** | **music** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那里 | 不是 | 存在 | 任何 | 伟大的 | 联盟 | 之间 | 他们 | ; | 作为 | 武术 | 音乐 | , |

因为他们之间并没有建立起任何紧密的联系；作为军乐，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['pæʃnz] ,

| **which** | **is** | **intended** | **to** | **rouse** | **the** | **noble** | **passions** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 故意的 | 到 | 唤醒 | 这 | 高贵 | 激情 | , |

其目的是为了唤起高尚的情感，

[hæz; həz][ɪts] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['strɔːŋli] [mɑːrkt] [træn'zɪʃnz] [frʌm; frəm][wʌn]

| **has** | **its** | **effect** | **from** | **the** | **sudden** | **and** | **strongly** | **marked** | **transitions** | **from** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它是 | 影响 | 从 | 这 | 突然 | 和 | 强烈 | 标记 | 过渡 | 从 | 一 |

[noʊt][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

| **note** | **to** | **another** | **,** |
|---|---|---|---|
| 笔记 | 到 | 其他 | , |

其效果来自于音符之间突然而强烈的过渡。

[wɪtʃ] [ðæt] [staɪl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [rɪ'kwaɪrz] ;

| **which** | **that** | **style** | **of** | **music** | **requires** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 那 | 风格 | 的 | 音乐 | 需要 | ; |

而这种音乐风格正是如此；

[waɪlst] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] ['pæʃnz] [ðə; ði] [noʊts]

| **whilst** | **in** | **that** | **which** | **is** | **intended** | **to** | **move** | **the** | **softer** | **passions** | **the** | **notes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 在 | 那 | 哪个 | 是 | 故意的 | 到 | 移动 | 这 | 更柔和 | 激情 | 这 | 笔记 |

[ˌɪmpər'septəbli] [melt] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðər] .

| **imperceptibly** | **melt** | **into** | **one** | **another** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 不易察觉地 | 熔化 | 进入 | 一 | 其他 | . |

而在那些旨在唤起柔和情感的作品中，音符却悄无声息地相互融合。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['peɪntər] ['nevər] ['entərz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːteɪl] [ʌv; əv]

| **In** | **the** | **same** | **manner** | **as** | **the** | **historical** | **painter** | **never** | **enters** | **into** | **the** | **detail** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 作为 | 这 | 历史 | 画家 | 绝不 | 进入 | 进入 | 这 | 细节 | 的 |

['kʌlərz] ,

| **colours** | **,** |
|---|---|
| 颜色 | , |

就像历史画家从不深入研究色彩细节一样，

[soʊ] ['niːðər] [dʌz] [hiː; hi] [dɪ'beɪs] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃnz] [wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

| **so** | **neither** | **does** | **he** | **debase** | **his** | **conceptions** | **with** | **minute** | **attention** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 两者都不 | 做 | 他 | 贬值 | 他的 | 概念 | 和 | 分钟 | 注意力 | 到 | 这 |

[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃənz] [ʌv; əv] ['dreɪpəri] .

| **discriminations** | **of** | **drapery** | **.** |
|---|---|---|---|
| 歧视 | 的 | 布料 | . |

所以他也不会因为细致入微地关注衣褶的差别而降低自己的观念。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [staɪl] [ðæt] [ maːrks ][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] [stʌfs] .

| **It** | **is** | **the** | **inferior** | **style** | **that** | **marks** | **the** | **variety** | **of** | **stuffs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 下 | 风格 | 那 | 标记 | 这 | 种类 | 的 | 东西 | . |

正是这种低劣的风格造就了商品的多样性。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ɪz] ['niːðər] ['wʊlən] , [nɔːr] ['lɪnɪn] , [nɔːr] [sɪlk] , ['sætn] , [ɔːr] ['velvɪt] :

| **With** | **him** | **,** | **the** | **clothing** | **is** | **neither** | **woollen** | **,** | **nor** | **linen** | **,** | **nor** | **silk** | **,** | **satin** | **,** | **or** | **velvet** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | , | 这 | 衣服 | 是 | 两者都不 | 羊毛 | , | 也不 | 亚麻布 | , | 也不 | 丝绸 | , | 缎 | , | 或者 | 天鹅绒 | : |

他穿的衣服既不是羊毛的，也不是亚麻的，更不是丝绸、缎子或天鹅绒的：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dreɪpəri] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

| it | is | drapery | ; | it | is | nothing | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 布料 | ; | 它 | 是 | 没有什么 | 更多的 | . |

它只是窗帘，仅此而已。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ðə; ði] [foʊldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dreɪpəri] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːrt]

| The | art | of | disposing | the | foldings | of | the | drapery | make | a | very | considerable | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术 | 的 | 处置 | 这 | 折叠 | 的 | 这 | 布料 | 制作 | 一个 | 非常 | 大量 | 部分 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntɝz, 'peɪnɝz] ['stʌdi] .

| of | the | painter's | study | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 画家的 | 学习 | . |

如何处理衣褶是画家研究中非常重要的一部分。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] ['nætʃ(ə)rəl][ɪz][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['niːðər] ['dʒiːniəs]

| To | make | it | merely | natural | is | a | mechanical | operation | , | to | which | neither | genius |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 它 | 仅仅 | 自然的 | 是 | 一个 | 机械的 | 手术 | , | 到 | 哪个 | 两者都不 | 天才 |

[ɔːr] [teɪst] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd] ;

| or | taste | are | required | ; |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 品尝 | 是 | 必需的 | ; |

仅仅使其自然是一种机械操作，既不需要天赋也不需要品味；

[ˌwer'æz] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði]['naɪsɪst]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ðə; ði] ['dreɪpəri] ,

| whereas | , | it | requires | the | nicest | judgment | to | dispose | the | drapery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 它 | 需要 | 这 | 最友善的 | 判断 | 到 | 处置 | 这 | 布料 | , |

然而，处理这些窗帘却需要非常得体的判断力。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][foʊldz][hæv; həv][æn; ən] ['iːzi] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] ['greɪsfəli] ['fɑːloʊ] [iːtʃ] ['ʌðər]

| so | that | the | folds | have | an | easy | communication | , | and | gracefully | follow | each | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 折叠 | 有 | 一个 | 简单的 | 沟通 | , | 和 | 优雅地 | 跟随 | 每个 | 其他 |

,

,

,

这样，褶皱之间就能轻松沟通，并优雅地相互衔接。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] ['neglɪdʒəns] [æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [tʃæns] ,

| with | such | natural | negligence | as | to | look | like | the | effect | of | chance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 自然的 | 疏忽 | 作为 | 到 | 看 | 喜欢 | 这 | 影响 | 的 | 机会 | , |

这种浑然天成的疏忽，看起来就像是偶然造成的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['fɪgjər] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [əd'væntɪdʒ] .

| and | at | the | same | time | show | the | figure | under | it | to | the | utmost | advantage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 展示 | 这 | 数字 | 在下面 | 它 | 到 | 这 | 极致 | 优势 | . |

同时，尽可能地展现其下方的图形。

['kɑːrloʊ] - [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dreɪpəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr]

| Carlo | Maratti | was | of | opinion | that | the | disposition | of | drapery | was | a | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡洛 | - | 曾是 | 的 | 观点 | 那 | 这 | 处置 | 的 | 布料 | 曾是 | 一个 | 更多的 |

['dɪfɪkəlt] [ɑːrt][ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən] ['fɪgjər] ;

| difficult | art | than | even | that | of | drawing | the | human | figure | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | 艺术 | 比 | 甚至 | 那 | 的 | 绘画 | 这 | 人类 | 数字 | ; |

卡洛·马拉蒂认为，服装的褶裥设计比绘制人体还要难；

[ðæt] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['iːzəli] [tɔːt] [ðə; ði] ['lætər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrmər] ;

| that | a | student | might | be | more | easily | taught | the | latter | than | the | former | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 学生 | 可能 | 是 | 更多的 | 容易地 | 教授 | 这 | 后者 | 比 | 这 | 以前的 | ; |

学生可能更容易学习后一种方法而不是前一种方法；

[æz; əz][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['dreɪpəri] , [hiː; hi] [sed] ,

| as | the | rules | of | drapery | , | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 规则 | 的 | 布料 | , | 他 | 说 | , |

他说，这就像服装搭配的规则一样。

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] [wel] [ æsə'teind ] [æz; əz] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪniːˌeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rekt] [fɔːrm] ,

| could | not | be | so | well | ascertained | as | those | for | delineating | a | correct | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 是 | 所以 | 出色地 | 已确定 | 作为 | 那些 | 为了 | 界定 | 一个 | 正确的 | 形式 | , |

无法像那些用于描绘正确形状的要素那样准确地确定，

[ðɪs] , [pər'hæps] , [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [haʊ] ['wɪlɪŋli] [wiː; wi] ['feɪvər] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] ['eksələns] .

| This | , | perhaps | , | is | a | proof | how | willingly | we | favour | our | own | peculiar | excellence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 也许 | , | 是 | 一个 | 证明 | 如何 | 心甘情愿 | 我们 | 偏爱 | 我们的 | 自己的 | 奇特 | 卓越 | . |

这或许证明了我们是多么乐意偏袒自己独特的优秀之处。

['kɑːrloʊ] - [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['væljuːd] [hɪm'self] [pər'tɪkjələrli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt]

| Carlo | Maratti | is | said | to | have | valued | himself | particularly | upon | his | skill | in | this | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡洛 | - | 是 | 说 | 到 | 有 | 有价值的 | 他自己 | 特别 | 之上 | 他的 | 技能 | 在 | 这 | 部分 |

[ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] [jet] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɪrz] [soʊ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ,

| of | the | art | yet | in | him | the | disposition | appears | so | artificial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 艺术 | 然而 | 在 | 他 | 这 | 处置 | 出现 | 所以 | 人造的 | , |

据说卡洛·马拉蒂尤其珍视自己在这一领域的技艺，然而他的这种表现方式却显得如此矫揉造作。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [rɑːfaɪɛl] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [best] [kleɪm] [tuː; tə]

| that | he | is | inferior | to | Raffaelle | , | even | in | that | which | gave | him | his | best | claim | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 是 | 下 | 到 | 拉斐尔 | , | 甚至 | 在 | 那 | 哪个 | 给予 | 他 | 他的 | 最好的 | 宣称 | 到 |

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

| reputation |
|---|
| 名声 |

即使在让他赢得声誉的领域，他也逊色于拉斐尔。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [də'rektɪd] [ɪn][ðə; ði]['noʊblɝ] ['bræntʃɪz]

| Such | is | the | great | principle | by | which | we | must | be | directed | in | the | nobler | branches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 这 | 伟大的 | 原则 | 经过 | 哪个 | 我们 | 必须 | 是 | 指导 | 在 | 这 | 更高贵 | 分支 |

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɑːrt] .

| of | our | art | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 艺术 | . |

这就是我们在艺术中更高尚的领域必须遵循的伟大原则。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ðə; ði]['roʊmən] , [ðə; ði]['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] , [ðə; ði] [ˌbəjlə'niːz] [skuːlz] , [hæv; həv]

| Upon | this | principle | the | Roman | , | the | Florentine | , | the | Bolognese | schools | , | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 原则 | 这 | 罗马 | , | 这 | 佛罗伦萨 | , | 这 | 博洛尼亚 | 学校 | , | 有 |

[fɔːrmd] [ðer; ðər] ['præktɪs] ;

| formed | their | practice | ; |
|---|---|---|---|
| 形成 | 他们的 | 实践 | ; |

罗马学派、佛罗伦萨学派、博洛尼亚学派均以此原则为基础形成其教学实践；

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrvɪdli] [əb'teɪnd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [preɪz] .

| and | by | this | they | have | deservedly | obtained | the | highest | praise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 他们 | 有 | 理所当然 | 获得 | 这 | 最高 | 称赞 | . |

他们因此获得了当之无愧的最高赞誉。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] [greɪt] [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði]['epɪk] [staɪl] .

| These | are | the | three | great | schools | of | the | world | in | the | epic | style | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 三 | 伟大的 | 学校 | 的 | 这 | 世界 | 在 | 这 | 史诗 | 风格 | . |

这是世界三大学派的史诗级介绍。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [skuːl] , [ puː'sæŋ ] , [lə] ['swɛr] , [ænd; ənd] [lə] ['brʌn] ,

| The | best | of | the | French | school | , | Poussin | , | Le | Sueur | , | and | Le | Brun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 的 | 这 | 法语 | 学校 | , | 普桑 | , | 乐 | 苏尔 | , | 和 | 乐 | 布伦 | , |

法国画派的佼佼者，如普桑、勒苏尔和勒布伦。

[hæv; həv] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['mɒdlz] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [meɪ] [biː; bi] [sed] ,

| have | formed | themselves | upon | these | models | , | and | consequently | may | be | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 形成 | 他们自己 | 之上 | 这些 | 模型 | , | 和 | 最后 | 可能 | 是 | 说 | , |

[ðoʊ] ['frentʃmən] ,

| though | Frenchmen | , |
|---|---|---|
| 尽管 | 法国人 | , |

他们以这些模式为榜样，因此可以说，尽管法国人，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːləni][frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmən] [skuːl] .

| to | be | a | colony | from | the | Roman | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 一个 | 殖民地 | 从 | 这 | 罗马 | 学校 | . |

成为罗马学派的殖民地。

[nekst][tuː; tə] [ðiːz] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [staɪl] [ʌv; əv] ['eksələns] , [wiː; wi] [meɪ] [ræŋk][ðə; ði]

| Next | to | these | , | but | in | a | very | different | style | of | excellence | , | we | may | rank | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 到 | 这些 | , | 但 | 在 | 一个 | 非常 | 不同的 | 风格 | 的 | 卓越 | , | 我们 | 可能 | 秩 | 这 |

[və'niːʃn] ,

| Venetian | , |
|---|---|
| 威尼斯 | , |

与这些并驾齐驱，但风格迥异的，我们可以将威尼斯人列入其中。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flemɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] [skuːlz] ,

| together | with | the | Flemish | and | the | Dutch | schools | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 这 | 弗拉芒语 | 和 | 这 | 荷兰语 | 学校 | , |

与弗拉芒学派和荷兰学派一起，

[ɔːl] [prə'fesɪŋ] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd]

| all | professing | to | depart | from | the | great | purposes | of | painting | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 声称 | 到 | 离开 | 从 | 这 | 伟大的 | 目的 | 的 | 绘画 | , | 和 |

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət] [ə'plɔːz] [baɪ] [ɪn'fɪriər] ['kwɑːlətiz] .

| catching | at | applause | by | inferior | qualities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 在 | 掌声 | 经过 | 下 | 品质 | . |

他们都声称要背离绘画的伟大目的，并凭借低劣的品质博取掌声。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ɪgnərənt] [ðæt] [sʌm; səm] [wɪl] ['senʃər] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [və'niːʃənz] [ɪn] [ðɪs]

| I | am | not | ignorant | that | some | will | censure | me | for | placing | the | Venetians | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 无知 | 那 | 一些 | 将要 | 谴责 | 我 | 为了 | 放置 | 这 | 威尼斯人 | 在 | 这 |

[ɪn'fɪriər] [klæs] ,

| inferior | class | , |
|---|---|---|
| 下 | 班级 | , |

我并非不知道有些人会因为我将威尼斯人归为低等阶层而谴责我。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔrməst] [əd'maɪərəz][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [wɪl] [θɪŋk] [ðem; ðəm][ˌʌn'dʒʌstli]

| and | many | of | the | warmest | admirers | of | painting | will | think | them | unjustly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 的 | 这 | 最温暖 | 仰慕者 | 的 | 绘画 | 将要 | 思考 | 他们 | 不公正的 |

[dɪ'greɪdɪd] ;

| degraded | ; |
|---|---|
| 退化的 | ; |

许多最热情的绘画爱好者也会认为它们受到了不公正的贬低；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

| but | I | wish | not | to | be | misunderstood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 希望 | 不是 | 到 | 是 | 被误解 | . |

但我不想被误解。

[ðoʊ] [aɪ][kæn; kən][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hoʊld] ['eni] [ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊblɝ]

| Though | I | can | by | no | means | allow | them | to | hold | any | rank | with | the | nobler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 能 | 经过 | 不 | 方法 | 允许 | 他们 | 到 | 抓住 | 任何 | 秩 | 和 | 这 | 更高贵 |

[skuːlz] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ,

| schools | of | painting | , |
|---|---|---|---|
| 学校 | 的 | 绘画 | , |

虽然我绝不能允许它们与更高尚的绘画流派相提并论，

[ðeɪ] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['pɜ:rfɪktli] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [ə'temptɪd] .
**they accomplished perfectly the thing they attempted .**
他们 完成 完美 这 事物 他们 尝试过 .

他们完美地完成了他们尝试的事情。

[bʌt; bət][æz; əz] [mɪr] ['elɪgəns] [ɪz][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l]['ɑ:bdʒekt] ,
**But as mere elegance is their principal object ,**
但 作为 仅仅 优雅 是 他们的 主要的 目的 ,

但由于他们的主要目标仅仅是追求优雅，

[æz; əz] [ðeɪ] [si:m] [mɔ:r] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['dæz(ə)l][ðæn; ðən][tu:; tə] [ə'fekt] ,
**as they seem more willing to dazzle than to affect ,**
作为 他们 似乎 更多的 愿意的 到 炫 比 到 影响 ,

他们似乎更倾向于炫目而非打动人心，

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][noʊ]['ɪndʒəri][tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðer; ðər] ['præktɪs] [ɪz]['ju:sf(ə)l]
**it can be no injury to them to suppose that their practice is useful**
它 能 是 不 受伤 到 他们 到 认为 那 他们的 实践 是 有用
['oʊnli][tu:; tə][ɪts]['prɑ:pər][end] .
**only to its proper end .**
仅有的 到 它是 恰当的 结尾 .

认为他们的实践仅对实现其正当目的有用，对他们来说并无害处。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪ] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] ['elɪgənt] [meɪ] [dɪ'greɪd] [ðə; ði] [sə'blaɪm] .
**But what may heighten the elegant may degrade the sublime .**
但 什么 可能 增高 这 优雅的 可能 降级 这 升华 .

但凡能提升优雅的，都可能降低崇高的境界。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] , [sɪ'verəti] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['mænər] ,
**There is a simplicity , and I may add , severity , in the great manner ,**
那里 是 一个 简单 , 和 我 可能 添加 , 严重性 , 在 这 伟大的 方式 ,

这种方式既简洁，又带有一丝严肃，堪称伟大。

[wɪtʃ] [ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , ['ɔ:lmoʊst][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kəm'pærətɪvli] ['senʃuəl] [staɪl] .
**which is , I am afraid , almost incompatible with this comparatively sensual style .**
哪个 是 , 我 是 害怕的 , 几乎 不相容 和 这 比较 感性的 风格 .

恐怕这与这种相对感性的风格几乎格格不入。

- , [pɔ:l] [ ˌverə'ni:z ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'ni:ʃn] [sku:lz] ,
**Tintoret , Paul Veronese , and others of the Venetian schools ,**
- , 保罗 维罗纳 , 和 其他的 的 这 威尼斯 学校 ,

丁托雷、保罗·委罗内塞以及其他威尼斯画派的画家，

[si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['pɜ:rpəs] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi][əd'maɪəd][fɔ:r; fər]
**seem to have painted with no other purpose than to be admired for**
似乎 到 有 绘 和 不 其他 目的 比 到 是 钦佩 为了
[ðer; ðər] [skɪl] [ænd; ənd] [ 'ɛkspə:tnis ] [ɪn][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ,
**their skill and expertness in the mechanism of painting ,**
他们的 技能 和 专业技能 在 这 机制 的 绘画 ,

他们作画似乎没有其他目的，只是为了博得人们对他们绘画技巧和专业知识的赞赏。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑ:rt] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'fɔ:r] [əb'zɜ:rvd] ,
**and to make a parade of that art which , as I before observed ,**
和 到 制作 一个 游行 的 那 艺术 哪个 , 作为 我 前 观察到 ,

并把那种艺术——正如我之前所观察到的——当作一种游行来展示，

[ðə; ði] ['haɪər] [staɪl] [rɪ'kwaɪrz] [ɪts] [ 'fɔ:ləuəz ] [tu:; tə] [kən'si:l] .
**the higher style requires its followers to conceal .**
这 更高 风格 需要 它是 追随者 到 隐藏 .

更高层次的风格要求其追随者隐藏自己。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] , [æt; ət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] [lə] ['brʌn] ,

| In | a | conference | of | the | French | Academy | , | at | which | were | present | Le | Brun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 会议 | 的 | 这 | 法语 | 学院 | , | 在 | 哪个 | 是 | 展示 | 乐 | 布伦 | , |

在法国科学院的一次会议上，勒布伦也出席了会议，

[siː'bæstjən] ['bʊrdən] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['emɪnənt] ['ɑːrtɪsts][ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] ,

| Sebastian | Bourdon | , | and | all | the | eminent | artists | of | that | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞巴斯蒂安 | 波登 | , | 和 | 全部 | 这 | 杰出 | 艺术家 | 的 | 那 | 年龄 | , |

塞巴斯蒂安·布尔东，以及那个时代所有杰出的艺术家们，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌækədə'mɪʃənz, əˌkædə'mɪʃənz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði] [kən'dʌkt]

| one | of | the | academicians | desired | to | have | their | opinion | on | the | conduct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 院士 | 想要的 | 到 | 有 | 他们的 | 观点 | 在 | 这 | 执行 |

[ʌv; əv] [pɔːl] [ ˌverə'niːz ] ,

| of | Paul | Veronese | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 保罗 | 维罗纳 | , |

其中一位学者想就保罗·委罗内塞的行为发表意见。

[huː] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['peɪntər] [ʌv; əv] [greɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪkt]

| who | , | though | a | painter | of | great | consideration | , | had | , | contrary | to | the | strict |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 尽管 | 一个 | 画家 | 的 | 伟大的 | 考虑 | , | 有 | , | 相反 | 到 | 这 | 严格的 |

[ruːlz] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

| rules | of | art | , |
|---|---|---|---|
| 规则 | 的 | 艺术 | , |

他虽然是一位备受推崇的画家，却违背了艺术的严格规则，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ 'pəːsjuːs; -siəs ][ænd; ənd][æn'drɑːmədə] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn]

| in | his | picture | of | Perseus | and | Andromeda | , | represented | the | principal | figure | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 图片 | 的 | 珀尔修斯 | 和 | 仙女座 | , | 代表 | 这 | 主要的 | 数字 | 在 |

[ʃeɪd] .

| shade | . |
|---|---|
| 阴影 | . |

在他所绘的珀尔修斯和安德洛墨达的画作中，主要人物被置于阴影中。

[tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [noʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ðen] ['gɪv(ə)n] .

| To | this | question | no | satisfactory | answer | was | then | given | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 问题 | 不 | 令人满意的 | 回答 | 曾是 | 然后 | 给定 | . |

当时，这个问题没有得到令人满意的答案。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði]

| But | I | will | venture | to | say | , | that | if | they | had | considered | the | class | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 风险投资 | 到 | 说 | , | 那 | 如果 | 他们 | 有 | 经过考虑的 | 这 | 班级 | 的 | 这 |

['ɑːrtɪst] ,

| artist | , |
|---|---|
| 艺术家 | , |

但我敢说，如果他们考虑到了艺术家的阶级，

[ænd; ənd] ['ræŋkt] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['peɪntər] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ]

| and | ranked | him | as | an | ornamental | painter | , | there | would | have | been | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 排名 | 他 | 作为 | 一个 | 装饰 | 画家 | , | 那里 | 会 | 有 | 到过 | 不 |

['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ænsər] :

| difficulty | in | answering | : |
|---|---|---|---|
| 困难 | 在 | 回答 | : |

如果将他归类为装饰画家，那么回答起来就毫无困难了：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə][ɪk'spekt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn'tendɪd] .

| " | It | was | unreasonable | to | expect | what | was | never | intended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 不合理 | 到 | 预计 | 什么 | 曾是 | 绝不 | 故意的 | . |

“期望得到从未打算得到的东西是不合理的。”

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['soʊlli] [tu:; tə] [prə'du:s] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] ;

| His | intention | was | solely | to | produce | an | effect | of | light | and | Shadow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 意图 | 曾是 | 仅 | 到 | 生产 | 一个 | 影响 | 的 | 光 | 和 | 阴影 | ; |

他的目的仅仅是制造光影效果；

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['sækrifaist] [tu:; tə] [ðæt] [ɪn'tent] ,

| everything | was | to | be | sacrificed | to | that | intent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 到 | 是 | 牺牲 | 到 | 那 | 意图 | , |

一切都要为实现这个目的而牺牲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'prɪʃəs] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪktʃər] ['su:tɪd] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [staɪl]

| and | the | capricious | composition | of | that | picture | suited | very | well | with | the | style |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 任性 | 作品 | 的 | 那 | 图片 | 适合 | 非常 | 出色地 | 和 | 这 | 风格 |

[hi:; hi] [prə'fest] .

| he | professed | . |
|---|---|---|
| 他 | 声称 | . |

那幅画作的构图变化莫测，与他所标榜的风格非常契合。

" [jʌŋ] [maɪndz][ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [tu:] [æpt][tu:; tə][bi:; bi] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['splendər] [ʌv; əv] [staɪl] ,

| " | Young | minds | are | indeed | too | apt | to | be | captivated | by | this | splendour | of | style | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 年轻的 | 思想 | 是 | 的确 | 也 | 易于 | 到 | 是 | 着迷 | 经过 | 这 | 辉煌 | 的 | 风格 | , |

“年轻人的心灵确实很容易被这种华丽的风格所吸引，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'ni:ʃənz] [wɪl] [bi:; bi] [pər'tɪkjələrli] ['pli:zɪŋ] ;

| and | that | of | the | Venetians | will | be | particularly | pleasing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 的 | 这 | 威尼斯人 | 将要 | 是 | 特别 | 令人愉悦 | ; |

其中威尼斯人的菜肴尤其令人赏心悦目；

[fɔ:r; fər][baɪ][ðem; ðəm][ɔ:l] [ðoʊz] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] [ðæt] [gɪv] ['pleʒər] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɔ:r] [sens]

| for | by | them | all | those | parts | of | the | art | that | give | pleasure | to | the | eye | or | sense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 经过 | 他们 | 全部 | 那些 | 部分 | 的 | 这 | 艺术 | 那 | 给 | 乐趣 | 到 | 这 | 眼睛 | 或者 | 感觉 |

[hæv; həv] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ker] ,

| have | been | cultivated | with | care | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 栽培 | 和 | 关心 | , |

因为所有那些能给视觉或感官带来愉悦的艺术部分，都是他们精心培育的。

[ænd; ənd] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'gri:] ['nɪrəst] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

| and | carried | to | the | degree | nearest | to | perfection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 到 | 这 | 程度 | 最近的 | 到 | 完美 | . |

并达到了最接近完美的程度。

[ðə; ði] ['paʊɝz] [ ig'zə:tid ][ɪn][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði]

| The | powers | exerted | in | the | mechanical | part | of | the | art | have | been | called | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 权力 | 施加 | 在 | 这 | 机械的 | 部分 | 的 | 这 | 艺术 | 有 | 到过 | 称为 | 这 |

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['peɪntəz] ;

| language | of | painters | ; |
|---|---|---|---|
| 语言 | 的 | 画家 | ; |

艺术的机械部分所展现的力量被称为画家的语言；

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [seɪ] ,

| but | we | must | say | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 必须 | 说 | , |

但我们必须说，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət] [pʊr] ['eləkwəns] [wɪtʃ] ['oʊnli] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði]['ɔ:rətər][kæn; kən] [tɔ:k] .

| that | it | is | but | poor | eloquence | which | only | shows | that | the | orator | can | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 但 | 贫穷的 | 口才 | 哪个 | 仅有的 | 演出 | 那 | 这 | 演说者 | 能 | 讲话 | . |

那不过是拙劣的口才，只能说明演说者会说话而已。

[wɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [miːnz] , [nɑːt] [æz; əz] [ðə; ði] [end] : [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði]

| **Words** | **should** | **be** | **employed** | **as** | **the** | **means** | **,** | **not** | **as** | **the** | **end** | **:** | **language** | **is** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 字 | 应该 | 是 | 受雇 | 作为 | 这 | 方法 | , | 不是 | 作为 | 这 | 结尾 | : | 语言 | 是 | 这 |

[ˈɪnstrəmənt] ,

| **instrument** | **,** |
|---|---|
| 乐器 | , |

应该把语言当作手段，而不是目的：语言是工具。

[kənˈvɪkʃn] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrk] .

| **conviction** | **is** | **the** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 定罪 | 是 | 这 | 工作 | . |

信念本身就是一种行动。

[ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] [mʌst; məst] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [ðiːz] [ˈmæstərz] ;

| **The** | **language** | **of** | **painting** | **must** | **indeed** | **be** | **allowed** | **these** | **masters** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 语言 | 的 | 绘画 | 必须 | 的确 | 是 | 允许 | 这些 | 大师 | ; |

绘画语言的确应该被允许属于这些大师；

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [mɔːr] [ˈkoʊpiəsnəs] [ðæn; ðən] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [mɔːr]

| **but** | **even** | **in** | **that** | **they** | **have** | **shown** | **more** | **copiousness** | **than** | **choice** | **,** | **and** | **more** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 在 | 那 | 他们 | 有 | 所示 | 更多的 | 丰富 | 比 | 选择 | , | 和 | 更多的 |

[lʌgˈzjʊərˈʒʊr] [ðæn; ðən] [ˈdʒʌdʒmənt] .

| **luxuriancy** | **than** | **judgment** | **.** |
|---|---|---|---|
| 繁茂 | 比 | 判断 | . |

但即便如此，它们也表现出的是丰富而非选择，是奢靡而非明智。

[ɪf] [wiː; wi] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ˈsʌbdʒekts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,

| **If** | **we** | **consider** | **the** | **uninteresting** | **subjects** | **of** | **their** | **invention** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 考虑 | 这 | 无聊 | 主题 | 的 | 他们的 | 发明 | , |

如果我们考虑他们发明的那些乏味的主题，

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtriːtɪd] ;

| **or** | **at** | **least** | **the** | **uninteresting** | **manner** | **in** | **which** | **they** | **are** | **treated** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 这 | 无聊 | 方式 | 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 治疗 | ; |

或者至少是他们受到的待遇很无趣；

[ɪf] [wiː; wi] [əˈtend] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kəˈprɪʃəs] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [ˈvaɪələnt] [ænd; ənd] [əˈfektɪd]

| **if** | **we** | **attend** | **to** | **their** | **capricious** | **composition** | **,** | **their** | **violent** | **and** | **affected** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 出席 | 到 | 他们的 | 任性 | 作品 | , | 他们的 | 暴力 | 和 | 做作的 |

[ˈkɔntræsts] , [ˈweðər] [ʌv; əv] [ˈfɪgjərz] ,

| **contrasts** | **,** | **whether** | **of** | **figures** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 对比 | , | 无论 | 的 | 数据 | , |

如果我们关注它们反复无常的构成，它们强烈而矫揉造作的对比，无论是人物形象，

[ɔːr] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈʃædoʊ] , [ðə; ði] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈdreɪpəri] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði]

| **or** | **of** | **light** | **and** | **shadow** | **,** | **the** | **richness** | **of** | **their** | **drapery** | **,** | **and** | **,** | **at** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 光 | 和 | 阴影 | , | 这 | 丰富 | 的 | 他们的 | 布料 | , | 和 | , | 在 | 这 |

[seɪm] [taɪm] ,

| **same** | **time** | **,** |
|---|---|---|
| 相同的 | 时间 | , |

或者说是光影，是他们华丽的衣褶，同时，

[ðə; ði] [miːn] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stʌfs] [ˈgɪvz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈpɪktʃərz] ;

| **the** | **mean** | **effect** | **which** | **the** | **discrimination** | **of** | **stuffs** | **gives** | **to** | **their** | **pictures** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意思是 | 影响 | 哪个 | 这 | 歧视 | 的 | 东西 | 给予 | 到 | 他们的 | 图片 | ; |

区分不同材质对其图片产生的平均效果；

[ɪf] [tuː; tə] [ðiːz] [wiː; wi] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðer; ðər] [ˈtoʊt(ə)l] [ˌɪnəˈtenʃn] [tuː; tə] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

| **if** | **to** | **these** | **we** | **add** | **their** | **total** | **inattention** | **to** | **expression** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 到 | 这些 | 我们 | 添加 | 他们的 | 全部的 | 注意力不集中 | 到 | 表达 | , |

如果再加上他们对表情的完全漠不关心，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] , [ɔːr]

| and | then | reflect | on | the | conceptions | and | the | learning | of | Michael | Angelo | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 反映 | 在 | 这 | 概念 | 和 | 这 | 学习 | 的 | 迈克尔 | 安杰洛 | , | 或者 |

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [rɑːfaɪɛl] ,

| the | simplicity | of | Raffaelle | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 简单 | 的 | 拉斐尔 | , |

然后思考米开朗基罗的构思和学问，或者拉斐尔的简洁之美。

[wiː; wi][kæn; kən][nəʊ][lɔːŋgər] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] .

| we | can | no | longer | dwell | on | the | comparison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 不 | 更长 | 住 | 在 | 这 | 比较 | . |

我们不能再纠结于比较了。

['iːv(ə)n][ɪn] ['kʌlərɪŋ] ,

| Even | in | colouring | , |
|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 染色 | , |

即使在着色方面，

[ɪf] [wiː; wi] [kəm'per] [ðə; ði] ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd] ['tʃæstəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbəjlə'niːz] ['pens(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

| if | we | compare | the | quietness | and | chastity | of | the | Bolognese | pencil | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 比较 | 这 | 寂静 | 和 | 贞洁 | 的 | 这 | 博洛尼亚 | 铅笔 | 到 | 这 |

['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['tuːmʌlt] [ðæt] [fɪlz] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv] ,

| bustle | and | tumult | that | fills | every | part | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忙碌 | 和 | 骚乱 | 那 | 填充 | 每一个 | 部分 | 的 | , |

如果我们把博洛尼亚铅笔的宁静和纯洁与充斥着每个角落的喧嚣和骚动进行比较，

[ə; eɪ] [və'niːʃn] ['pɪktʃər] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['pæʃnz] ,

| a | Venetian | picture | , | without | the | least | attempt | to | interest | the | passions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 威尼斯 | 图片 | , | 没有 | 这 | 至少 | 试图 | 到 | 兴趣 | 这 | 激情 | , |

一幅威尼斯画作，丝毫没有试图激起人们的情感。

[ðer; ðər] ['boʊstɪd] [ɑːrt] [wɪl] [ə'pɪr] [ə; eɪ] [mɪr] ['strʌg(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] ; [æn; ən] ['empti] [teɪl] [toʊld][baɪ]

| their | boasted | art | will | appear | a | mere | struggle | without | effect | ; | an | empty | tale | told | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 吹嘘 | 艺术 | 将要 | 出现 | 一个 | 仅仅 | 斗争 | 没有 | 影响 | ; | 一个 | 空的 | 故事 | 讲述 | 经过 |

[æn; ən] ['ɪdiət] ,

| an | idiot | , |
|---|---|---|
| 一个 | 笨蛋 | , |

他们引以为傲的艺术将不过是徒劳的挣扎；一个白痴讲的空洞故事。

[fʊl] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] ['fjʊri] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

| full | of | sound | and | fury | , | signifying | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 声音 | 和 | 愤怒 | , | 表示 | 没有什么 | . |

喧嚣嘈杂，实则毫无意义。

[sʌtʃ] [æz; əz] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [staɪl] [maɪt] ['hæpɪli] [biː; bi] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| Such | as | suppose | that | the | great | style | might | happily | be | blended | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 认为 | 那 | 这 | 伟大的 | 风格 | 可能 | 快乐地 | 是 | 混合 | 和 | 这 |

[ˌɔːrnə'ment(ə)l] ,

| ornamental | , |
|---|---|
| 装饰 | , |

例如，假设伟大的风格可以与装饰性的风格完美融合，

[ðæt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [greɪv] ,

| that | the | simple | , | grave | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 简单的 | , | 严重 | , |

那简单、严肃的

[ænd; ənd][mə'dʒestɪk] ['dɪgnətɪ] [ʌv; əv] [rɑːfaɪɛl] [kʊd; kəd][juˈnaɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gloʊ] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv]

| and | majestic | dignity | of | Raffaelle | could | unite | with | the | glow | and | bustle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 雄伟 | 尊严 | 的 | 拉斐尔 | 可以 | 团结 | 和 | 这 | 辉光 | 和 | 忙碌 | 的 |

[ə; eɪ]['pɔˌloʊ][ɔːr] - ,

| a | Paulo | or | Tintoret | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 保罗 | 或者 | - | , |

拉斐尔的雄伟庄严可以与保罗或丁托雷的热情奔放完美融合。

[ɑːr; ər] ['toʊtəli] [mɪ'steɪkən] .

| are | totally | mistaken | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 完全 | 错误 | . |

完全错了。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][baɪ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ɑːr; ər] [ə'teɪnd] [ɑːr; ər][soʊ] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

| The | principles | by | which | each | are | attained | are | so | contrary | to | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原则 | 经过 | 哪个 | 每个 | 是 | 已达到 | 是 | 所以 | 相反 | 到 | 每个 | 其他 | , |

实现这两种目标所依据的原则截然相反。

[ðæt] [ðeɪ] [siːm] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪg'zɪst]

| that | they | seem | , | in | my | opinion | , | incompatible | , | and | as | impossible | to | exist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 似乎 | , | 在 | 我的 | 观点 | , | 不相容 | , | 和 | 作为 | 不可能的 | 到 | 存在 |

[tə'geðər] ,

| together | , |
|---|---|
| 一起 | , |

在我看来，它们似乎互不相容，根本不可能共存。

[æz; əz][tuː; tə][juˈnaɪt][ɪn][ðə; ði][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][moʊst] [sə'blaɪm] [aɪ'diːəz][ænd; ənd]

| as | to | unite | in | the | mind | at | the | same | time | the | most | sublime | ideas | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 团结 | 在 | 这 | 头脑 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 这 | 最多 | 升华 | 想法 | 和 |

[ðə; ði] ['loʊɪst] [ˌsenʃu'æləti] .

| the | lowest | sensuality | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 最低 | 感官享受 | . |

仿佛要将最崇高的思想和最低级的感官欲望同时融合在头脑中。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [və'niːʃn] ['peɪntəz] [ɑːr; ər]['moʊstli] [sʌtʃ] [æz; əz] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən]

| The | subjects | of | the | Venetian | painters | are | mostly | such | as | give | them | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主题 | 的 | 这 | 威尼斯 | 画家 | 是 | 大多 | 这样的 | 作为 | 给 | 他们 | 一个 |

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ,

| opportunity | of | introducing | a | great | number | of | figures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 的 | 介绍 | 一个 | 伟大的 | 数字 | 的 | 数据 | , |

威尼斯画家的创作题材大多是那些能让他们有机会描绘大量人物的题材。

[sʌtʃ] [æz; əz] [fiːsts] , ['mærɪdʒz] , [ænd; ənd] [prə'seʃənz] , ['pʌblɪk] ['mɑːrtərdəm] , [ɔːr] ['mɪrəklz] .

| such | as | feasts | , | marriages | , | and | processions | , | public | martyrdoms | , | or | miracles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 盛宴 | , | 婚姻 | , | 和 | 游行 | , | 民众 | 殉难 | , | 或者 | 奇迹 | . |

例如宴会、婚礼、游行、公开殉难或奇迹。

[aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [kən'siːv] [ðæt] [pɔːl] [ ˌverə'niːz ] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [æskt] ,

| I | can | easily | conceive | that | Paul | Veronese | , | if | he | were | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 容易地 | 构想 | 那 | 保罗 | 维罗纳 | , | 如果 | 他 | 是 | 问 | , |

我很容易想象，如果有人问保罗·委罗内塞，他会怎么说。

[wʊd] [seɪ] [ðæt] [noʊ]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz]['prɑːpər][fɔːr; fər][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɪktʃər] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz]

| would | say | that | no | subject | was | proper | for | an | historical | picture | but | such | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 说 | 那 | 不 | 主题 | 曾是 | 恰当的 | 为了 | 一个 | 历史 | 图片 | 但 | 这样的 | 作为 |

[əd'mɪtɪd] [æt; ət] [liːst] ['fɔːrti] ['fɪgjərz] ;

| admitted | at | least | forty | figures | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 承认 | 在 | 至少 | 四十 | 数据 | ; |

有人会说，任何题材都不适合作为历史画，除非画中至少有四十个人物；

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [les] ['nʌmbər] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'sɜːrt] ,

| for | in | a | less | number | , | he | would | assert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 一个 | 较少的 | 数字 | , | 他 | 会 | 断言 | , |

他断言，如果数量较少的话，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrt][ɪn]

| there | could | be | no | opportunity | of | the | painter's | showing | his | art | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可以 | 是 | 不 | 机会 | 的 | 这 | 画家的 | 显示 | 他的 | 艺术 | 在 |

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

| composition | , |
|---|---|
| 作品 | , |

画家可能没有机会在构图中展现他的艺术才华。

[hɪz; ɪz][dek'sterəti][ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] [gruːps]

| his | dexterity | of | managing | and | disposing | the | masses | of | light | , | and | groups |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 灵巧 | 的 | 管理 | 和 | 处置 | 这 | 群众 | 的 | 光 | , | 和 | 团体 |

[ʌv; əv] ['fɪgjərz] ,

| of | figures | , |
|---|---|---|
| 的 | 数据 | , |

他娴熟地操控和安排了大量的光线和人物群像，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['iːstərn] ['dresɪz] [ænd; ənd] ['kærəktərz] [ɪn][ðer; ðər] [rɪtʃ]

| and | of | introducing | a | variety | of | Eastern | dresses | and | characters | in | their | rich |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 介绍 | 一个 | 种类 | 的 | 东 | 连衣裙 | 和 | 人物 | 在 | 他们的 | 富有的 |

[stʌfs] .

| stuffs | . |
|---|---|
| 东西 | . |

并在其丰富的作品中引入各种东方服饰和人物形象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [skuːlz] .

| But | the | thing | is | very | different | with | a | pupil | of | the | greater | schools | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 事物 | 是 | 非常 | 不同的 | 和 | 一个 | 瞳孔 | 的 | 这 | 更大的 | 学校 | . |

但对于名校学生来说，情况就大不相同了。

[ˌænɪ'bɑːli] [kɑː'rɑːtʃi] [θɔːt] [twelv] ['fɪgjərz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] ['eni] ['stɔːri] :

| Annibale | Caracci | thought | twelve | figures | sufficient | for | any | story | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安尼巴莱 | 卡拉奇 | 想法 | 十二 | 数据 | 充足的 | 为了 | 任何 | 故事 | : |

安尼巴莱·卡拉奇认为十二个数字足以构成一个完整的故事：

[hiː; hi] [kən'siːvd] [ðæt] [mɔːr] [wʊd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][noʊ][end][bʌt; bət][tuː; tə] [fɪl] [speɪs] ;

| he | conceived | that | more | would | contribute | to | no | end | but | to | fill | space | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 构思 | 那 | 更多的 | 会 | 贡献 | 到 | 不 | 结尾 | 但 | 到 | 充满 | 空间 | ; |

他认为，增加更多只会徒增空间，毫无意义；

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] , [biː; bi][bʌt; bət][koʊld] [ spek'teitəs ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ækʃ(ə)n] , [ɔːr] , [tuː; tə][juːz]

| that | they | would | , | be | but | cold | spectators | of | the | general | action | , | or | , | to | use |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 会 | , | 是 | 但 | 寒冷的 | 观众 | 的 | 这 | 一般的 | 行动 | , | 或者 | , | 到 | 使用 |

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

| his | own | expression | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 表达 | , |

他们只不过是冷漠的旁观者，或者用他自己的话说，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['fɪgjərz] [tuː; tə][biː; bi][let] .

| that | they | would | be | figures | to | be | let | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 会 | 是 | 数据 | 到 | 是 | 让 | . |

他们会成为被放逐的人。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [pɑːrts][tuː; tə][hæv; həv]

| **Besides** | **,** | **it** | **is** | **impossible** | **for** | **a** | **picture** | **composed** | **of** | **so** | **many** | **parts** | **to** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 它 | 是 | 不可能的 | 为了 | 一个 | 图片 | 由 | 的 | 所以 | 许多 | 部分 | 到 | 有 |

[ðæt] [ɪ'fekt] ,

| **that** | **effect** | **,** |
|---|---|---|
| 那 | 影响 | , |

此外，由这么多部分组成的画面不可能产生那种效果。

[soʊ] ['ɪndɪ'spensəblɪ] ['nesəseri] [tuː; tə]['grændʒər] , [ʌv; əv][wʌn] [kəm'pliːt] [hoʊl] .

| **so** | **indispensably** | **necessary** | **to** | **grandeur** | **,** | **of** | **one** | **complete** | **whole** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 不可或缺 | 必要的 | 到 | 宏伟 | , | 的 | 一 | 完全的 | 所有的 | . |

对于宏伟壮丽、对于一个完整的整体而言，这是不可或缺的。

[haʊ'evər] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [dʒi'ɑːmətri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɪn] [teɪst] ,

| **However** | **contradictory** | **it** | **may** | **be** | **in** | **geometry** | **,** | **it** | **is** | **true** | **in** | **taste** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 矛盾的 | 它 | 可能 | 是 | 在 | 几何学 | , | 它 | 是 | 真的 | 在 | 品尝 | , |

虽然从几何学角度来看这似乎自相矛盾，但从品味角度来看却是正确的。

[ðæt] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] .

| **that** | **many** | **little** | **things** | **will** | **not** | **make** | **a** | **great** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 许多 | 小的 | 事物 | 将要 | 不是 | 制作 | 一个 | 伟大的 | 一 | . |

许多小事并不能成就一件伟大的事。

[ðə; ði] [sə'blaɪm] [ˌɪm'prɛsɪz] [ðə; ði][maɪnd][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][wʌn] [greɪt] [aɪ'diːə] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

| **The** | **sublime** | **impresses** | **the** | **mind** | **at** | **once** | **with** | **one** | **great** | **idea** | **;** | **it** | **is** | **a** | **single** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 升华 | 令人印象深刻 | 这 | 头脑 | 在 | 一次 | 和 | 一 | 伟大的 | 主意 | ; | 它 | 是 | 一个 | 单身的 |

[bloʊ] :

| **blow** | **:** |
|---|---|
| 吹 | : |

崇高之美以一个伟大的理念瞬间震撼人心；它如一记重击：

[ðə; ði] ['elɪgənt] [ɪn'diːd] [meɪ] [biː; bi] [prə'duːst] [baɪ][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [baɪ][æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv]

| **the** | **elegant** | **indeed** | **may** | **be** | **produced** | **by** | **a** | **repetition** | **,** | **by** | **an** | **accumulation** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 优雅的 | 的确 | 可能 | 是 | 生产 | 经过 | 一个 | 重复 | , | 经过 | 一个 | 积累 | 的 |

['meni] ['mɪnɪt] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

| **many** | **minute** | **circumstances** | **.** |
|---|---|---|---|
| 许多 | 分钟 | 情况 | . |

优雅之物的确可能是通过重复，通过许多细微之处的积累而产生的。

[haʊ'evər] [greɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [və'niːʃn] [ænd; ənd]

| **However** | **great** | **the** | **difference** | **is** | **between** | **the** | **composition** | **of** | **the** | **Venetian** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 伟大的 | 这 | 不同之处 | 是 | 之间 | 这 | 作品 | 的 | 这 | 威尼斯 | 和 |

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [skuːlz] ,

| **the** | **rest** | **of** | **the** | **Italian** | **schools** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 这 | 意大利语 | 学校 | , |

然而，威尼斯画派与其他意大利画派的构成差异虽然很大，

[ðer; ðər][ɪz] [fʊl] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][dɪ'spærəti][ɪn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɪktʃərz] [æz; əz] [prə'duːst]

| **there** | **is** | **full** | **as** | **great** | **a** | **disparity** | **in** | **the** | **effect** | **of** | **their** | **pictures** | **as** | **produced** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 满的 | 作为 | 伟大的 | 一个 | 差距 | 在 | 这 | 影响 | 的 | 他们的 | 图片 | 作为 | 生产 |

[baɪ] ['kʌlərz] .

| **by** | **colours** | **.** |
|---|---|---|
| 经过 | 颜色 | . |

它们在色彩运用上所产生的效果，与它们所展现的画面效果之间存在着巨大的差异。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [və'niːʃənz] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [ɪk'strɔːrdəneri] [skɪl] ,

| **And** | **though** | **in** | **this** | **respect** | **the** | **Venetians** | **must** | **be** | **allowed** | **extraordinary** | **skill** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 在 | 这 | 尊重 | 这 | 威尼斯人 | 必须 | 是 | 允许 | 非凡的 | 技能 | , |

[jet] ['iːv(ə)n] [ðæt] [skɪl] ,

| **yet** | **even** | **that** | **skill** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 然而 | 甚至 | 那 | 技能 | , |

虽然威尼斯人在这方面确实拥有非凡的技艺，但即使是这种技艺，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [bʌt; bət] [ɪl] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] [staɪl] .

| as | they | have | employed | it | , | will | but | ill | correspond | with | the | great | style | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 有 | 受雇 | 它 | , | 将要 | 但 | 患病的 | 对应 | 和 | 这 | 伟大的 | 风格 | . |

他们采用的方式，与伟大的风格格格不入。

[ðer; ðər] ['kʌlərɪŋ] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː] ['brɪliənt] , [bʌt; bət] , [aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] ,

| Their | colouring | is | not | only | too | brilliant | , | but | , | I | will | venture | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 染色 | 是 | 不是 | 仅有的 | 也 | 杰出的 | , | 但 | , | 我 | 将要 | 风险投资 | 到 | 说 | , |

它们的颜色不仅过于鲜艳，而且，我斗胆说，

[tuː] [hɑːr'moʊniəs] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðæt] [sə'lɪdəti] , ['stedinəs] , [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ɪ'fekt]

| too | harmonious | to | produce | that | solidity | , | steadiness | , | and | simplicity | of | effect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 和谐 | 到 | 生产 | 那 | 固体 | , | 稳定性 | , | 和 | 简单 | 的 | 影响 |

[wɪtʃ] [hə'roʊɪk] ['sʌbdʒekts] [rɪ'kwaɪər] ,

| which | heroic | subjects | require | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 英勇 | 主题 | 要求 | , |

过于和谐，无法产生英雄题材所需的坚实、稳重和简洁的效果。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['sɪmp(ə)l] [ɔːr] [greɪv] ['kʌlərz] ['oʊnli] [kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɜːrk] .

| and | which | simple | or | grave | colours | only | can | give | to | a | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 简单的 | 或者 | 严重 | 颜色 | 仅有的 | 能 | 给 | 到 | 一个 | 工作 | . |

而只有简洁或庄重的色彩才能赋予作品这种特质。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɔːʃəsli] ['stʌdid] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv] [tredɪŋ]

| That | they | are | to | be | cautiously | studied | by | those | who | are | ambitious | of | treading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 到 | 是 | 谨慎地 | 研究 | 经过 | 那些 | WHO | 是 | 雄心勃勃 | 的 | 踩踏 |

[ðə; ði] [greɪt] [wɔːk] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [kən'fɜːrmd] ,

| the | great | walk | of | history | is | confirmed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 走 | 的 | 历史 | 是 | 确认的 | , |

可以肯定的是，那些渴望踏上历史长河的人应该谨慎地研究它们。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] , [baɪ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ə'θɔːrətiz] , ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] .

| if | it | wants | confirmation | , | by | the | greatest | of | all | authorities | , | Michael | Angelo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 想要 | 确认 | , | 经过 | 这 | 最 | 的 | 全部 | 当局 | , | 迈克尔 | 安杰洛 | . |

如果需要确认，那就请最伟大的权威——米开朗基罗——来确认。

[ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] , ['æftər] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [baɪ] ['tɪʃən] , [toʊld] [və'sɑːri] , [huː]

| This | wonderful | man | , | after | having | seen | a | picture | by | Titian | , | told | Vasari | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精彩的 | 男人 | , | 后 | 拥有 | 已见 | 一个 | 图片 | 经过 | 提香 | , | 讲述 | 瓦萨里 | , | WHO |

[ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] ,

| accompanied | him | , |
|---|---|---|
| 伴随 | 他 | , |

这位了不起的人在看过提香的一幅画作后，告诉了陪同他的瓦萨里：

" [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] ['mænər] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ,

| " | that | he | liked | much | his | colouring | and | manner | ; | but | then | he | added | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 他 | 喜欢 | 很多 | 他的 | 染色 | 和 | 方式 | ; | 但 | 然后 | 他 | 额外 | , |

“他很喜欢他的肤色和举止；但随后他又补充道，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [və'niːʃn] ['peɪntəz] [dɪd] [nɑːt] [lɜːrn] [tuː; tə] [drɔː] [kə'rektli] [ɪn]

| that | it | was | a | pity | the | Venetian | painters | did | not | learn | to | draw | correctly | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 遗憾 | 这 | 威尼斯 | 画家 | 做过 | 不是 | 学习 | 到 | 画 | 正确 | 在 |

[ðer; ðər] ['ɜːrli] [juːθ] ,

| their | early | youth | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 早期的 | 青年 | , |

威尼斯画家们没能在青年时期就学会正确的绘画技巧，实在令人惋惜。

[ænd; ənd] [ə'dɑːpt] [ə; eɪ] ['betər] ['mænər] [ʌv; əv] ['stʌdi] .

| and | adopt | a | better | manner | of | study | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采纳 | 一个 | 更好的 | 方式 | 的 | 学习 | . |

并采取更好的学习方法。

" [baɪ] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'niːʃn] ['peɪntəz] ,
" By this it appears that the principal attention of the Venetian painters ,
" 经过 这 它 出现 那 这 主要的 注意力 的 这 威尼斯 画家 ,

由此可见，威尼斯画家的主要关注点是.....

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'groust] [baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]
in the opinion of Michael Angelo , seemed to be engrossed by the study of
在 这 观点 的 迈克尔 安杰洛 , 似乎 到 是 全神贯注 经过 这 学习 的
['kʌlərz] ,
colours ,
颜色 ,

在米开朗基罗看来，他似乎沉迷于色彩研究。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['bjuːti] [ʌv; əv][fɔːrm] , [ɔːr] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
to the neglect of the ideal beauty of form , or propriety of expression .
到 这 忽视 的 这 理想的 美丽 的 形式 , 或者 礼 的 表达 .

忽视了形式上的理想美感或表达上的恰当性。

[bʌt; bət] [ɪf] ['dʒen(ə)rəl] ['senʃər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [skuːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But if general censure was given to that school from the sight of a
但 如果 一般的 谴责 曾是 给定 到 那 学校 从 这 视线 的 一个
['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['tɪʃən] ,
picture of Titian ,
图片 的 提香 ,

但是，如果仅仅因为一幅提香的画作就对那所学校予以普遍谴责，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒʌstli] , [wʊd] [ðə; ði] ['senʃər] [fɔːl] [ɑːn] ['pɔˌloʊ] [ ˌverə'niːz ] ,
how much more heavily , and more justly , would the censure fall on Paulo Veronese ,
如何 很多 更多的 重度 , 和 更多的 公正地 , 会 这 谴责 落下 在 保罗 维罗纳 ,

如果保罗·委罗内塞受到谴责，其力度和公正性又该如何衡量?

[ɔːr] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɑːn] - ?
or more especially on Tintoret ?
或者 更多的 尤其 在 - ?

或者更具体地说，是关于丁托列?

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] ['kænɑːt] [ə'vɔɪd] ['saɪtɪŋ] - [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv]
And here I cannot avoid citing Vasari's opinion of the style and manner of
和 这里 我 不能 避免 引用 - 观点 的 这 风格 和 方式 的
- .
Tintoret .
- .

在这里，我不得不引用瓦萨里对丁托列的风格和手法的评价。

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['dʒiːnjəsɪz] , " [sez] [hiː; hi] , " [ðæt] [hæv; həv]['evər] ['præktɪst] [ðə; ði][ɑːrt]
" Of all the extraordinary geniuses , " says he , " that have ever practised the art
" 的 全部 这 非凡的 天才 , " 说道 他 , " 那 有 曾经 已实践 这 艺术
[ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ,
of painting ,
的 绘画 ,

他说：“在所有从事绘画艺术的杰出天才中，

[fɔːr; fər][waɪld] , [kə'prɪʃəs] , [ɪk'strævəgənt] , [ænd; ənd][fæn'tæstɪkəl] [in'venʃənz] ,
for wild , capricious , extravagant , and fantastical inventions ,
为了 荒野 , 任性 , 靡 , 和 奇幻 发明 ,

适用于天马行空、反复无常、异想天开和天马行空的发明创造

[fɔːr; fər] ['fjʊriəs] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] [ænd; ənd] ['boʊldnəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ðer; ðər] [ɪz]

| for | furious | impetuosity | and | boldness | in | the | execution | of | his | work | , | there | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 狂怒 | 冲动 | 和 | 大胆 | 在 | 这 | 执行 | 的 | 他的 | 工作 | , | 那里 | 是 |

[nʌn] [laɪk] - ;

| none | like | Tintoret | ; |
|---|---|---|---|
| 没有任何 | 喜欢 | - | ; |

论创作中的狂放不羁和大胆无畏，无人能及丁托雷；

[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [wɪmz] [ɑːr; ər] ['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'strævəgəns] ;

| his | strange | whims | are | even | beyond | extravagance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 奇怪的 | 心血来潮 | 是 | 甚至 | 超过 | 奢侈 | ; |

他古怪的癖好甚至超出了铺张浪费的范畴；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'duːst] ['ræðər] [baɪ] [tʃæns] [ðæn; ðən] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens]

| and | his | works | seem | to | be | produced | rather | by | chance | than | in | consequence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 作品 | 似乎 | 到 | 是 | 生产 | 相当 | 经过 | 机会 | 比 | 在 | 结果 |

[ʌv; əv] ['eni] ['priːviəs] [dɪ'zaɪn] ,

| of | any | previous | design | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 任何 | 以前的 | 设计 | , |

他的作品似乎更多是偶然产生的，而非事先精心设计的。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] , [ðə; ði] [ɑːrt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ,

| as | if | he | wanted | to | convince | the | world | that | , | the | art | was | a | trifle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 通缉 | 到 | 说服 | 这 | 世界 | 那 | , | 这 | 艺术 | 曾是 | 一个 | 琐事 | , |

仿佛他想让世人相信，艺术不过是件小事。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['iːzi] [ə'teɪnmənt] .

| and | of | the | most | easy | attainment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 最多 | 简单的 | 素养 | . |

而且是最容易获得的。

" [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [wen] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [və'niːʃn] ['peɪntəz] ,

| " | For | my | own | part | , | when | I | speak | of | the | Venetian | painters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 我的 | 自己的 | 部分 | , | 什么时候 | 我 | 说话 | 的 | 这 | 威尼斯 | 画家 | , |

“就我个人而言，当我谈到威尼斯画家时，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [miːn] ['pɔˌloʊ] [ ˌverə'niːz ] [ænd; ənd] - , [tuː; tə] [ðə; ði]

| I | wish | to | be | understood | to | mean | Paulo | Veronese | and | Tintoret | , | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 是 | 理解 | 到 | 意思是 | 保罗 | 维罗纳 | 和 | - | , | 到 | 这 |

[ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] ['tɪʃən] ;

| exclusion | of | Titian | ; |
|---|---|---|---|
| 排除 | 的 | 提香 | ; |

我希望大家明白我指的是保罗·委罗内塞和丁托雷，而不是提香；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [pjʊr] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæliən]

| for | though | his | style | is | not | so | pure | as | that | of | many | other | of | the | Italian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 他的 | 风格 | 是 | 不是 | 所以 | 纯的 | 作为 | 那 | 的 | 许多 | 其他 | 的 | 这 | 意大利语 |

[skuːlz] ,

| schools | , |
|---|---|
| 学校 | , |

虽然他的风格不像许多其他意大利画派那样纯粹，

[jet] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌsenə'tɔːriəl] ['dɪgnəti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ['ɔːkwərd] [ɪn]

| yet | there | is | a | sort | of | senatorial | dignity | about | him | , | which | , | however | awkward | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 参议员 | 尊严 | 关于 | 他 | , | 哪个 | , | 然而 | 尴尬的 | 在 |

[hɪz; ɪz] ['ɪmɪtəɪtəz] ,

| his | imitators | , |
|---|---|---|
| 他的 | 模仿者 | , |

然而，他身上却有一种参议员般的尊严，尽管他的模仿者们常常显得笨拙，

[siːmz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪm; ɪm] [ɪk'siːdɪŋli] .

| seems | to | become | him | exceedingly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 变得 | 他 | 非常 | . |

似乎非常适合他。

[hɪz; ɪz] ['pɔːtrɪts] [ə'loʊn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['noʊbəlnɪs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| His | portraits | alone | , | from | the | nobleness | and | simplicity | of | character | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 肖像 | 独自的 | , | 从 | 这 | 高贵 | 和 | 简单 | 的 | 特点 | 哪个 | 他 |

['ɔːlweɪz] [geɪv] [ðem; ðəm] ,

| always | gave | them | , |
|---|---|---|---|
| 总是 | 给予 | 他们 | , |

单凭他笔下的人物肖像，就足以展现他赋予人物的高贵和朴素的性格。

[wɪl] [ɪn'taɪt(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'spekt] ,

| will | entitle | him | to | the | greatest | respect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 标题 | 他 | 到 | 这 | 最 | 尊重 | , |

这将使他赢得最大的尊重，

[æz; əz][hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [stændz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk][ɪn] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] .

| as | he | undoubtedly | stands | in | the | first | rank | in | this | branch | of | the | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 无疑 | 站立 | 在 | 这 | 第一的 | 秩 | 在 | 这 | 分支 | 的 | 这 | 艺术 | . |

毫无疑问，他在该艺术领域位列一流。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['tɪʃən] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si'djuːsɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmər] ,

| It | is | not | with | Titian | , | but | with | the | seducing | qualities | of | the | two | former | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 和 | 提香 | , | 但 | 和 | 这 | 诱惑 | 品质 | 的 | 这 | 二 | 以前的 | , |

它并非与提香有关，而是与前两位画家的迷人特质有关。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ] , [ə'genst] ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['kæptɪveɪtɪd] .

| that | I | could | wish | to | caution | you | , | against | being | too | much | captivated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可以 | 希望 | 到 | 警告 | 你 | , | 反对 | 存在 | 也 | 很多 | 着迷 | . |

我想提醒你，不要过于着迷。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv]

| These | are | the | persons | who | may | be | said | to | have | exhausted | all | the | powers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 人 | WHO | 可能 | 是 | 说 | 到 | 有 | 筋疲力尽的 | 全部 | 这 | 权力 | 的 |

['flɔːrɪd] ['eləkwəns] ,

| florid | eloquence | , |
|---|---|---|
| 佛罗里达 | 口才 | , |

这些人可以说是已经用尽了所有华丽辞藻的才能。

[tuː; tə] [dɪ'bɑːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪks'pɪriənst] , [ænd; ənd][hæv; həv] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

| to | debauch | the | young | and | unexperienced | , | and | have | , | without | doubt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放荡 | 这 | 年轻的 | 和 | 雏 | , | 和 | 有 | , | 没有 | 怀疑 | , |

引诱年轻无知的人堕落，而且毫无疑问，

[bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

| been | the | cause | of | turning | off | the | attention | of | the | connoisseur | and | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 这 | 原因 | 的 | 转弯 | 离开 | 这 | 注意力 | 的 | 这 | 行家 | 和 | 的 | 这 |

['peɪtrən][ʌv; əv][ɑːrt] ,

| patron | of | art | , |
|---|---|---|---|
| 赞助人 | 的 | 艺术 | , |

这导致鉴赏家和艺术赞助人失去了兴趣。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntər] , [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['haɪər] ['ɛksələnsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| as | well | as | that | of | the | painter | , | from | those | higher | excellences | of | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 那 | 的 | 这 | 画家 | , | 从 | 那些 | 更高 | 卓越 | 的 | 哪个 | 这 |

[ɑːrt][ɪz]['keɪpəb(ə)l] ,

| art | is | capable | , |
|---|---|---|---|
| 艺术 | 是 | 有能力的 | , |

以及画家的艺术，从艺术所能达到的更高境界中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ɪn] ['evri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [prə'dʌkʃn] .

| and | which | ought | to | be | required | in | every | considerable | production | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 应该 | 到 | 是 | 必需的 | 在 | 每一个 | 大量 | 生产 | . |

而这应当是任何大型生产活动所必需的。

[baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪmɪtəɪtəz] , [ə; eɪ] [staɪl] ['mɪrli] [ˌɔːrnə'ment(ə)l][hæz; həz] [bɪn]

| By | them | , | and | their | imitators | , | a | style | merely | ornamental | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他们 | , | 和 | 他们的 | 模仿者 | , | 一个 | 风格 | 仅仅 | 装饰 | 有 | 到过 |

[dɪ'semənеɪtɪd] [θruː'aʊt] [ɔːl] ['jʊrəp] .

| disseminated | throughout | all | Europe | . |
|---|---|---|---|---|
| 传播 | 自始至终 | 全部 | 欧洲 | . |

通过他们及其模仿者，一种纯粹装饰性的风格传播到了整个欧洲。

['ruːbənz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['flændərz] , [fuːt] [tuː; tə] [fræns] , [ænd; ənd]['luːkə][dʒɔr'dɑːnoʊ][tuː; tə] [speɪn]

| Rubens | carried | it | to | Flanders | , | Voet | to | France | , | and | Luca | Giordano | to | Spain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲁本斯 | 携带 | 它 | 到 | 弗兰德斯 | , | voet | 到 | 法国 | , | 和 | 卢卡 | 乔尔达诺 | 到 | 西班牙 |

[ænd; ənd]['neɪpəlz] .

| and | Naples | . |
|---|---|---|
| 和 | 那不勒斯 | . |

鲁本斯将它带到了弗兰德斯，沃特带到了法国，卢卡·乔尔达诺带到了西班牙和那不勒斯。

[ðə; ði] [və'niːʃn] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv] ['elɪgəns] ;

| The | Venetian | is | indeed | the | most | splendid | of | the | schools | of | elegance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 威尼斯 | 是 | 的确 | 这 | 最多 | 灿烂 | 的 | 这 | 学校 | 的 | 优雅 | ; |

威尼斯风格的确是优雅风格中最辉煌的流派；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [best] [pə'fɔːmənsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['loʊər] [skuːl] [ɑːr; ər]

| and | it | is | not | without | reason | that | the | best | performances | in | this | lower | school | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 不是 | 没有 | 原因 | 那 | 这 | 最好的 | 表演 | 在 | 这 | 降低 | 学校 | 是 |

['vælјuːd] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sekənd] - [reɪt] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ;

| valued | higher | than | the | second | - | rate | performances | of | those | above | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有价值的 | 更高 | 比 | 这 | 第二 | - | 速度 | 表演 | 的 | 那些 | 多于 | 他们 | ; |

低年级学生中表现最好的学生比高年级学生中表现一般的学生更有价值，这并非没有道理；

[fɔːr; fər] ['evri] ['pɪktʃər] [hæz; həz]['vælјuː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ɪz]

| for | every | picture | has | value | when | it | has | a | decided | character | , | and | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每一个 | 图片 | 有 | 价值 | 什么时候 | 它 | 有 | 一个 | 决定 | 特点 | , | 和 | 是 |

['eksələnt] [ɪn][ɪts][kaɪnd] .

| excellent | in | its | kind | . |
|---|---|---|---|---|
| 出色的 | 在 | 它是 | 种类 | . |

每一幅画，只要具有鲜明的个性，并且在同类作品中堪称优秀，就具有价值。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['dæzld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

| But | the | student | must | take | care | not | to | be | so | much | dazzled | with | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 学生 | 必须 | 拿 | 关心 | 不是 | 到 | 是 | 所以 | 很多 | 眼花缭乱 | 和 | 这 |

['splendər] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [wʌt] [mʌst; məst] ['ʌltɪmətli] [liːd] [frʌm; frəm]

| splendour | as | to | be | tempted | to | imitate | what | must | ultimately | lead | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辉煌 | 作为 | 到 | 是 | 受诱惑 | 到 | 模拟 | 什么 | 必须 | 最终 | 带领 | 从 |

[pər'fekʃ(ə)n] .

| perfection | . |
|---|---|
| 完美 | . |

但学生必须注意不要被这种辉煌所迷惑，从而想要模仿最终必然通往完美的事物。

[ puː'sæŋ ] , [huːz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['stedəli] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [sə'blaɪm] , [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)n]

| Poussin | , | whose | eye | was | always | steadily | fixed | on | the | sublime | , | has | been | often |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普桑 | , | 谁 | 眼睛 | 曾是 | 总是 | 稳步 | 固定的 | 在 | 这 | 升华 | , | 有 | 到过 | 经常 |

[hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] ,

| heard | to | say | , |
|---|---|---|---|
| 听到 | 到 | 说 | , |

普桑的目光始终坚定地聚焦于崇高之美，他曾多次说过：

" [ðæt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['kʌlərɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:bstək(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ɪn]
" That a particular attention to colouring was an obstacle to the student in
" 那 一个 特别的 注意力 到 染色 曾是 一个 障碍 到 这 学生 在
[hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [end][ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] ;
his progress to the great end and design of the art ;
他的 进步 到 这 伟大的 结尾 和 设计 的 这 艺术 ;

“对色彩的特别关注阻碍了学生在艺术创作和设计方面的进步；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [ə'tætʃiz] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][end] [wɪl] [ə'kwaɪər][baɪ] ['præktɪs] [ə; eɪ]
and that he who attaches himself to this principal end will acquire by practice a
和 那 他 WHO 附件 他自己 到 这 主要的 结尾 将要 获得 经过 实践 一个
['ri:z(ə)nəbli] [gʊd] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] .
reasonably good method of colouring .
合理 好的 方法 的 染色 .

并且，那些致力于此主要目标的人，通过实践将获得相当好的着色方法。

" [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ə'laʊd] [ðæt] [ɪ'læbərət] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] , [ə; eɪ][ 'briljəns,-jənsi ][ʌv; əv]
" Though it be allowed that elaborate harmony of colouring , a brilliancy of
" 尽管 它 是 允许 那 精心制作的 和谐 的 染色 , 一个 才华横溢 的
[tɪnts] ,
tints ,
色调 ,

“尽管允许色彩的精心和谐，以及绚丽的色调，

[ə; eɪ][sɔ:ft][ænd; ənd]['grædʒuəl][træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
a soft and gradual transition from one to another ,
一个 柔软的 和 逐渐地 过渡 从 一 到 其他 ,

从一种过渡到另一种，过程平缓而渐进。

['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [wʌt] [æn; ən] [hɑ:r'moʊniəs] ['kɑ:nsərt][ʌv; əv]['mju:zɪk] [dʌz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] ,
present to the eye what an harmonious concert of music does to the ear ,
展示 到 这 眼睛 什么 一个 和谐 音乐会 的 音乐 做 到 这 耳朵 ,

让眼睛感受到如同和谐音乐会给耳朵带来的那种美妙体验。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['peɪntɪŋ] [ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] [ə; eɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
it must be remembered that painting is not merely a gratification of the
它 必须 是 记得 那 绘画 是 不是 仅仅 一个 满足感 的 这
[saɪt] .
sight .
视线 .

必须记住，绘画不仅仅是视觉上的享受。

[sʌtʃ] ['eksələns] , [ðoʊ] ['prɑ:pərli] ['kʌltɪveɪtɪd] [wer] ['nʌθɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['elɪgəns] [ɪz]
Such excellence , though properly cultivated where nothing higher than elegance is
这样的 卓越 , 尽管 适当地 栽培 在哪里 没有什么 更高 比 优雅 是
[ɪn'tendɪd] ,
intended ,
故意的 ,

这种卓越，即便是在以优雅为唯一目标的恰当培养下，

[ɪz] [wi:k] [ænd; ənd] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][rɪ'gɑ:rd] , [wen] [ðə; ði][wɜ:rk] [əs'paiəz][tu:; tə]['grændʒər][ænd; ənd]
is weak and unworthy of regard , when the work aspires to grandeur and
是 虚弱的 和 不配 的 看待 , 什么时候 这 工作 渴望 到 宏伟 和
[sə'blɪməti] .
sublimity .
崇高 .

当作品追求宏伟壮丽时，这种不足之处就显得苍白无力，不值得重视。

[ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɝːdʒd] [waɪ] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [və'niːʃn] [staɪl]

| The | same | reasons | that | have | been | urged | why | a | mixture | of | the | Venetian | style |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 原因 | 那 | 有 | 到过 | 敦促 | 为什么 | 一个 | 混合物 | 的 | 这 | 威尼斯 | 风格 |

['kænɑːt] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [greɪt] [staɪl] [wɪl] [hoʊld] [gʊd] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flemɪʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ]

| cannot | improve | the | great | style | will | hold | good | in | regard | to | the | Flemish | and | Dutch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 提升 | 这 | 伟大的 | 风格 | 将要 | 抓住 | 好的 | 在 | 看待 | 到 | 这 | 弗拉芒语 | 和 | 荷兰语 |

[skuːlz] .

| schools | . |
|---|---|
| 学校 | . |

那些认为威尼斯风格的融合无法提升伟大风格的理由，同样适用于佛兰德斯和荷兰画派。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['flemɪʃ] [skuːl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ruːbənz] [ɪz] [ðə; ði] [hed] , [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ə'pɑːn] [ðæt]

| Indeed | , | the | Flemish | school | , | of | which | Rubens | is | the | head | , | was | formed | upon | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 这 | 弗拉芒语 | 学校 | , | 的 | 哪个 | 鲁本斯 | 是 | 这 | 头 | , | 曾是 | 形成 | 之上 | 那 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [və'niːʃn] ;

| of | the | Venetian | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 威尼斯 | ; |

事实上，以鲁本斯为代表的佛兰德斯画派，正是建立在威尼斯画派的基础之上的；

[laɪk] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] [tuː] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

| like | them | , | he | took | his | figures | too | much | from | the | people | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 他们 | , | 他 | 采取 | 他的 | 数据 | 也 | 很多 | 从 | 这 | 人们 | 前 | 他 | . |

和他们一样，他的数据过多地借鉴了前人的数据。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'laʊd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [və'niːʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr]

| But | it | must | be | allowed | in | favour | of | the | Venetians | that | he | was | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 必须 | 是 | 允许 | 在 | 偏爱 | 的 | 这 | 威尼斯人 | 那 | 他 | 曾是 | 更多的 |

[groʊs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

| gross | than | they | , |
|---|---|---|---|
| 总的 | 比 | 他们 | , |

但必须承认，威尼斯人比他们更粗俗。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɔːl] [ðer; ðər] [mɪ'steɪkən] ['meθədz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɑːr] ['greɪtər] [ɪk'ses] .

| and | carried | all | their | mistaken | methods | to | a | far | greater | excess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 全部 | 他们的 | 错误 | 方法 | 到 | 一个 | 远的 | 更大的 | 过量的 | . |

并将所有错误的做法发挥到了极致。

[ɪn] [ðə; ði] [və'niːʃn] [skuːl] [ɪt'self] , [wer] [ðeɪ] [ɔːl] [er] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] ,

| In | the | Venetian | school | itself | , | where | they | all | err | from | the | same | cause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 威尼斯 | 学校 | 本身 | , | 在哪里 | 他们 | 全部 | 犯错 | 从 | 这 | 相同的 | 原因 | , |

在威尼斯画派内部，所有犯错的原因都一样，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

| there | is | a | difference | in | the | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 不同之处 | 在 | 这 | 影响 | . |

效果有所不同。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['pɔˌloʊ] [ænd; ənd] [bæ'sɑːnoʊ] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊnli] [ðæt] [wʌn] [ˌɪntrə'duːst]

| The | difference | between | Paulo | and | Bassano | seems | to | be | only | that | one | introduced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不同之处 | 之间 | 保罗 | 和 | 巴萨诺 | 似乎 | 到 | 是 | 仅有的 | 那 | 一 | 介绍 |

[və'niːʃn] ['dʒent(ə)lmən] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ,

| Venetian | gentlemen | into | his | pictures | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 威尼斯 | 先生们 | 进入 | 他的 | 图片 | , |

保罗和巴萨诺的区别似乎仅仅在于，前者在他的画作中引入了威尼斯绅士的形象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [bʊəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [bæ'sɑːnoʊ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm]

| and | the | other | the | boors | of | the | district | of | Bassano | , | and | called | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 这 | 粗鲁 | 的 | 这 | 区 | 的 | 巴萨诺 | , | 和 | 称为 | 他们 |

['peɪtriːˌɑːks] [ænd; ənd] ['prɔfits] .

| patriarchs | and | prophets | . |
|---|---|---|---|
| 族长 | 和 | 先知 | . |

而另一方则是巴萨诺地区的粗人，并称他们为族长和先知。

[ðə; ði] ['peɪntəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [skuːl] [hæv; həv] [stɪl] [mɔːr] [loʊ'kæləti] .

| The | painters | of | the | Dutch | school | have | still | more | locality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 画家 | 的 | 这 | 荷兰语 | 学校 | 有 | 仍然 | 更多的 | 地点 | . |

荷兰画派的画家们更具地域性。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [piːs] [ɪz] ['prɑːpərli] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ;

| With | them | , | a | history | piece | is | properly | a | portrait | of | themselves | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | , | 一个 | 历史 | 片 | 是 | 适当地 | 一个 | 肖像 | 的 | 他们自己 | ; |

对他们而言，历史作品实际上就是他们自己的肖像；

['weðər] [ðeɪ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ɔːr] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,

| whether | they | describe | the | inside | or | outside | of | their | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 描述 | 这 | 里面 | 或者 | 外部 | 的 | 他们的 | 房屋 | , |

无论他们描述的是房屋内部还是外部，

[wiː; wi][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , ['wɜːrkɪŋ] [ɔːr]

| we | have | their | own | people | engaged | in | their | own | peculiar | occupations | , | working | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 他们的 | 自己的 | 人们 | 已订婚的 | 在 | 他们的 | 自己的 | 奇特 | 职业 | , | 在职的 | 或者 |

['drɪŋkɪŋ] , ['pleɪɪŋ] [ɔːr] ['faɪtɪŋ] .

| drinking | , | playing | or | fighting | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 喝 | , | 玩耍 | 或者 | 斗争 | . |

我们有他们自己的人从事他们自己独特的职业，工作或喝酒，玩耍或打架。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] ['entər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑːr; ər][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ]

| The | circumstances | that | enter | into | a | picture | of | this | kind | are | so | far | from | giving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情况 | 那 | 进入 | 进入 | 一个 | 图片 | 的 | 这 | 种类 | 是 | 所以 | 远的 | 从 | 给予 |

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪnɪt] [pəˌtikju'læritiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| a | general | view | of | human | life | that | they | exhibit | all | the | minute | particularities | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一般的 | 看法 | 的 | 人类 | 生活 | 那 | 他们 | 展览 | 全部 | 这 | 分钟 | 特点 | 的 | 一个 |

['neɪʃ(ə)n] ['difərɪŋ] [ɪn] ['sevrəl] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

| nation | differing | in | several | respects | from | the | rest | of | mankind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 不同 | 在 | 一些 | 尊重 | 从 | 这 | 休息 | 的 | 人类 | . |

构成这类图景的各种因素，远不足以展现人类生活的普遍面貌，反而展现了一个在许多方面与世界其他国家不同的民族的所有细微特点。

[jet] , [let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l] [preɪz] .

| Yet | , | let | them | have | their | share | of | more | humble | praise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 让 | 他们 | 有 | 他们的 | 分享 | 的 | 更多的 | 谦逊的 | 称赞 | . |

然而，也应该让他们得到更多谦逊的赞扬。

[ðə; ði] ['peɪntəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [skuːl] [ɑːr; ər] ['eksələnt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] ;

| The | painters | of | this | school | are | excellent | in | their | own | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 画家 | 的 | 这 | 学校 | 是 | 出色的 | 在 | 他们的 | 自己的 | 方式 | ; |

这个画派的画家们各有千秋；

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [rɪ'dɪkjələs] [wen] [ðeɪ] [ə'tempt] ['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['næroʊ]

| they | are | only | ridiculous | when | they | attempt | general | history | on | their | own | narrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 仅有的 | 荒谬的 | 什么时候 | 他们 | 试图 | 一般的 | 历史 | 在 | 他们的 | 自己的 | 狭窄的 |

['prɪnsəp(ə)lz] ,

| principles | , |
|---|---|
| 原则 | , |

只有当他们试图用自己狭隘的原则来构建通史时，他们才会显得荒谬可笑。

[ænd; ənd] [dɪ'beɪs] [greɪt] [ɪ'vents] [baɪ][ðə; ði] ['miːnnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærəktərz] .

| and | debase | great | events | by | the | meanness | of | their | characters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贬值 | 伟大的 | 活动 | 经过 | 这 | 卑鄙 | 的 | 他们的 | 人物 | . |

他们卑劣的品行贬低了伟大的事件。

[sʌm; səm] [ɪn'fɪrɪər] [dek'sterəti] , [sʌm; səm] [ɪk'strɔ:rdəneri] [mə'kænɪk(ə)l] ['paʊər] , [ɪz] [ə'pærəntli] [ðæt]

| Some | inferior | dexterity | , | some | extraordinary | mechanical | power | , | is | apparently | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 下 | 灵巧 | , | 一些 | 非凡的 | 机械的 | 力量 | , | 是 | 显然 | 那 |

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [si:k] [dɪ'stɪŋkʃn] .

| from | which | they | seek | distinction | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 他们 | 寻找 | 区别 | . |

他们显然是想通过一些不太熟练的技巧和一些非凡的机械力量来获得与众不同。

[ðʌs] , [wi:; wi] [si:] , [ðæt] [sku:l] [ə'loʊn] [hæz; həz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['kænd(ə)l] - [laɪt] ,

| Thus | , | we | see | , | that | school | alone | has | the | custom | of | representing | candle | - | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 我们 | 看 | , | 那 | 学校 | 独自的 | 有 | 这 | 风俗 | 的 | 代表 | 蜡烛 | - | 光 | , |

由此可见，只有学校才有用烛光来表现事物的习俗。

[nɑ:t] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [baɪ] [naɪt] , [bʌt; bət] [red] ,

| not | as | it | really | appears | to | us | by | night | , | but | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 作为 | 它 | 真的 | 出现 | 到 | 我们 | 经过 | 夜晚 | , | 但 | 红色的 | , |

并非像我们夜晚所见的那样，而是红色的。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪ'lu:mɪneɪt] ['ɑ:bdʒekts] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['spektеɪtər] [baɪ] [deɪ] .

| as | it | would | illuminate | objects | to | a | spectator | by | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 会 | 照亮 | 对象 | 到 | 一个 | 旁观者 | 经过 | 天 | . |

就像它在白天能照亮观众看到的物体一样。

[sʌtʃ] [trɪks] , [haʊ'evər] ['pɑ:rdnəbl] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [staɪl] , [wer] ['peti] [ɪ'fekts] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [soʊl]

| Such | tricks | , | however | pardonable | in | the | little | style | , | where | petty | effects | are | the | sole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 技巧 | , | 然而 | 情有可原 | 在 | 这 | 小的 | 风格 | , | 在哪里 | 小气 | 效果 | 是 | 这 | 唯一 |

[end] ,

| end | , |
|---|---|
| 结尾 | , |

然而，在那种以制造微不足道的效果为唯一目的的小众风格中，这种伎俩或许情有可原。

[ɑ:r; ər] [ˌɪnɪk'skju:zəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtər] , [wer] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bi:; bi] [drɔ:n] [ə'saɪd] [baɪ]

| are | inexcusable | in | the | greater | , | where | the | attention | should | never | be | drawn | aside | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不可原谅 | 在 | 这 | 更大的 | , | 在哪里 | 这 | 注意力 | 应该 | 绝不 | 是 | 绘制 | 旁边 | 经过 |

['traɪfəlz] ,

| trifles | , |
|---|---|
| 琐事 | , |

在更重要的事情上，这是不可原谅的，因为在更重要的事情上，注意力不应该被琐事分散。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɪt'self] .

| but | should | be | entirely | occupied | by | the | subject | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 应该 | 是 | 完全 | 占领 | 经过 | 这 | 主题 | 本身 | . |

但应该完全专注于主题本身。

[ðə; ði] [seɪm] ['loʊk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [dʌtʃ] [sku:l] [ɪk'stend] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðer; ðər]

| The | same | local | principles | which | characterise | the | Dutch | school | extend | even | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 当地的 | 原则 | 哪个 | 特征 | 这 | 荷兰语 | 学校 | 延长 | 甚至 | 到 | 他们的 |

['lændskeɪp] ['peɪntəz] ;

| landscape | painters | ; |
|---|---|---|
| 景观 | 画家 | ; |

荷兰画派的地域性原则甚至也体现在他们的风景画家身上；

[ænd; ənd] ['ru:bənz] [hɪm'self] , [hu:] [hæz; həz] ['peɪntɪd] ['meni] ['lændskeips] , [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz]

| and | Rubens | himself | , | who | has | painted | many | landscapes | , | has | sometimes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鲁本斯 | 他自己 | , | WHO | 有 | 绘 | 许多 | 风景 | , | 有 | 有时 |

[træns'grest] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] .

| transgressed | in | this | particular | . |
|---|---|---|---|---|
| 违反了 | 在 | 这 | 特别的 | . |

而鲁本斯本人虽然画过很多风景画，但有时在这个特定方面也越界了。

[ðer; ðər] ['piːsɪz] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɑːr; ər] , [aɪ] [θɪŋk] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

| Their | pieces | in | this | way | are | , | I | think | , | always | a | representation | of | an | individual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 件 | 在 | 这 | 方式 | 是 | , | 我 | 思考 | , | 总是 | 一个 | 表示 | 的 | 一个 | 个人 |

[spɑːt] ,

| spot | , |
|---|---|
| 点 | , |

我认为，他们以这种方式创作的作品总是对某个特定地点的描绘。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn][ɪts][kaɪnd][ə; eɪ] ['veri] ['feɪθf(ə)l] [bʌt; bət] ['veri] [kən'faɪnd] ['pɔːrtrət] .

| and | each | in | its | kind | a | very | faithful | but | very | confined | portrait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 在 | 它是 | 种类 | 一个 | 非常 | 忠实 | 但 | 非常 | 受限 | 肖像 | . |

每一幅画作都忠实于原作，但又非常局限。

[klɔːd] [lə'reɪn] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] , [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['teɪkɪŋ] ['neɪtʃər] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd]

| Claude | Lorraine | , | on | the | contrary | , | was | convinced | that | taking | nature | as | he | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克劳德 | 洛林 | , | 在 | 这 | 相反 | , | 曾是 | 确信 | 那 | 采取 | 自然 | 作为 | 他 | 成立 |

[ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] [prə'duːst] ['bjuːti] .

| it | seldom | produced | beauty | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 很少 | 生产 | 美丽 | . |

克劳德·洛兰则相反，他坚信，照搬自然原貌很少能创造出美。

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veriəs] [dræfts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]

| His | pictures | are | a | composition | of | the | various | draughts | which | he | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 图片 | 是 | 一个 | 作品 | 的 | 这 | 各种各样的 | 起草 | 哪个 | 他 | 有 |

['priːviəsli] [meɪd] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːnz] [ænd; ənd] ['prɑːspekts] .

| previously | made | from | various | beautiful | scenes | and | prospects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之前 | 制成 | 从 | 各种各样的 | 美丽的 | 场景 | 和 | 前景 | . |

他的画作是由他之前根据各种美丽的景色和风光绘制的各种草图组合而成的。

[haʊ'evər] , ['ruːbənz] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [hæz; həz] [meɪd] [ə'mendz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɪð; wɪθ]

| However | , | Rubens | in | some | measure | has | made | amends | for | the | deficiency | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 鲁本斯 | 在 | 一些 | 措施 | 有 | 制成 | 修改 | 为了 | 这 | 不足 | 和 |

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [tʃɑːrdʒd] ;

| which | he | is | charged | ; |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 是 | 带电 | ; |

然而，鲁本斯在某种程度上弥补了人们对他所指责的不足之处；

[hiː; hi][hæz; həz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪt] [hɪz; ɪz] ['ʌðərwaɪz] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [vjuːz] , [baɪ]

| he | has | contrived | to | raise | and | animate | his | otherwise | uninteresting | views | , | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 人为的 | 到 | 增加 | 和 | 动画 | 他的 | 否则 | 无聊 | 浏览 | , | 经过 |

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] ,

| introducing | a | rainbow | , |
|---|---|---|---|
| 介绍 | 一个 | 彩虹 | , |

他巧妙地引入了彩虹的概念，使他原本枯燥乏味的观点变得生动有趣。

[stɔːrm] , [ɔːr][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [ˌæksə'dent(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [laɪt] .

| storm | , | or | some | particular | accidental | effect | of | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风暴 | , | 或者 | 一些 | 特别的 | 偶然 | 影响 | 的 | 光 | . |

暴风雨，或者某种特殊的光线偶然效应。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] [klɔːd] [lə'reɪn] , [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,

| That | the | practice | of | Claude | Lorraine | , | in | respect | to | his | choice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 实践 | 的 | 克劳德 | 洛林 | , | 在 | 尊重 | 到 | 他的 | 选择 | , |

克劳德·洛兰的实践，就他的选择而言，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] ['lændskeɪp] ['peɪntəz] , [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['flemɪʃ]

| is | to | be | adopted | by | landscape | painters | , | in | opposition | to | that | of | the | Flemish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 是 | 已采用 | 经过 | 景观 | 画家 | , | 在 | 反对 | 到 | 那 | 的 | 这 | 弗拉芒语 |

[ænd; ənd] [dʌtʃ] [skuːlz] ,

| and | Dutch | schools | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 荷兰语 | 学校 | , |

将被风景画家所采用，与佛兰德斯和荷兰画派的风格相反。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] ,
**there** **can** **be** **no** **doubt** **,**
那里 能 是 不 怀疑 ,

这一点毋庸置疑。

[æz; əz][ɪts] [truːθ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]
**as** **its** **truth** **is** **founded** **upon** **the** **same** **principle** **as** **that** **by** **which** **the** **historical**
作为 它是 真相 是 创立 之上 这 相同的 原则 作为 那 经过 哪个 这 历史
['peɪntər] [ə'kwaɪəz] ['pɜːrfɪkt] [fɔːrm] .
**painter** **acquires** **perfect** **form** **.**
画家 收购 完美的 形式 .

因为它的真理建立在与历史画家获得完美形式的同一原则之上。

[bʌt; bət] ['weðər] ['lændskeɪp] ['peɪntɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə'spaɪər][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][rɪ'dʒekt]
**But** **whether** **landscape** **painting** **has** **a** **right** **to** **aspire** **so** **far** **as** **to** **reject**
但 无论 景观 绘画 有 一个 正确的 到 渴望 所以 远的 作为 到 拒绝
[wʌt] [ðə; ði] ['peɪntəz] [kɔːl]['æksədənts][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] .
**what** **the** **painters** **call** **accidents** **of** **nature** **is** **not** **easy** **to** **determine** **.**
什么 这 画家 称呼 事故 的 自然 是 不是 简单的 到 决定 .

但是，风景画是否有权利追求如此高的目标，以至于拒绝画家们所谓的自然偶然现象，这一点并不容易确定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [klɔːd] [lə'reɪn] ['seldəm] , [ɪf] ['evər] , [ə'veɪld] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['æksədənts] ;
**It** **is** **certain** **Claude** **Lorraine** **seldom** **,** **if** **ever** **,** **availed** **himself** **of** **those** **accidents** **;**
它 是 肯定 克劳德 洛林 很少 , 如果 曾经 , 已利用 他自己 的 那些 事故 ;

可以肯定的是，克劳德·洛兰很少（如果有的话）利用过这些偶然事件；

['iːðər] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][wɜːr; wər] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðæt] [staɪl] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]
**either** **he** **thought** **that** **such** **peculiarities** **were** **contrary** **to** **that** **style** **of** **general**
任何一个 他 想法 那 这样的 特殊性 是 相反 到 那 风格 的 一般的
['neɪtʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'fest] ,
**nature** **which** **he** **professed** **,**
自然 哪个 他 声称 ,

或许他认为这些怪癖与他所宣称的那种普遍的自然风格相悖，

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kætʃ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː] ['strɔːŋli] ,
**or** **that** **it** **would** **catch** **the** **attention** **too** **strongly** **,**
或者 那 它 会 抓住 这 注意力 也 强烈 ,

或者说，它会引起过多的关注。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [ðæt]
**and** **destroy** **that** **quietness** **and** **repose** **which** **he** **thought** **necessary** **to** **that**
和 破坏 那 寂静 和 休息 哪个 他 想法 必要的 到 那
[kaɪnd][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] .
**kind** **of** **painting** **.**
种类 的 绘画 .

并破坏了他认为那种绘画所必需的宁静与安宁。

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] ['peɪntər] ['laɪkwaɪz] , [wen] [hiː; hi] [ə'tempts] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ən'les] [hiː; hi][ɪz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
**A** **portrait** **painter** **likewise** **,** **when** **he** **attempts** **history** **,** **unless** **he** **is** **upon** **his**
一个 肖像 画家 同样地 , 什么时候 他 尝试 历史 , 除非 他 是 之上 他的
[gɑːrd] ,
**guard** **,**
警卫 ,

同样，肖像画家在尝试描绘历史时，除非保持警惕，否则

[ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['entər] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːteɪl] .
**is** **likely** **to** **enter** **too** **much** **into** **the** **detail** **.**
是 可能 到 进入 也 很多 进入 这 细节 .

可能会过于注重细节。

[hiː; hi] [tuː] ['friːkwəntli] [meɪks] [hɪz; ɪz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['hedz] [lʊk] [laɪk] ['pɔːtrɪts] ;

| He | too | frequently | makes | his | historical | heads | look | like | portraits | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 也 | 频繁地 | 制作 | 他的 | 历史 | 头部 | 看 | 喜欢 | 肖像 | ; |

他经常把历史人物的头像画得像肖像画一样；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌns] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [oʊld] ['peɪntəz] [huː] [ ri'vaivd ] [ðə; ði][ɑːrt]

| and | this | was | once | the | custom | amongst | those | old | painters | who | revived | the | art |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 一次 | 这 | 风俗 | 在 | 那些 | 老的 | 画家 | WHO | 复活 | 这 | 艺术 |

[bɪ'fɔːr] ['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːəz][wɜːr; wər] ['præktɪst] [ɔːr] [ˌʌndər'stʊd] .

| before | general | ideas | were | practised | or | understood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 一般的 | 想法 | 是 | 已实践 | 或者 | 理解 | . |

这曾经是那些复兴艺术的老画家们的习俗，那时人们还没有形成普遍的观念或理解这种艺术形式。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ['peɪntər] [peɪnts] [mæn][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ; [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] ['peɪntər] , [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [mæn] ,

| A | history | painter | paints | man | in | general | ; | a | portrait | painter | , | a | particular | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 历史 | 画家 | 油漆 | 男人 | 在 | 一般的 | ; | 一个 | 肖像 | 画家 | , | 一个 | 特别的 | 男人 | , |

历史画家描绘的是人类的总体形象；肖像画家描绘的是某个特定的人。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] ['mɑːd(ə)l] .

| and | consequently | a | defective | model | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 一个 | 有缺陷的 | 模型 | . |

因此，这是一个有缺陷的模型。

[ðʌs] [æn; ən] [hə'bɪtʃuəl] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] [wɪl] [prɪ'vent] ['meni]

| Thus | an | habitual | practice | in | the | lower | exercises | of | the | art | will | prevent | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 一个 | 习惯性的 | 实践 | 在 | 这 | 降低 | 练习 | 的 | 这 | 艺术 | 将要 | 防止 | 许多 |

[frʌm; frəm] [ə'teinɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] .

| from | attaining | the | greater | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 达到 | 这 | 更大的 | . |

因此，长期沉迷于较低层次的练习会阻碍许多人达到更高的境界。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [muːv] [ɪn] [ðiːz] ['hʌmblər] [wɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ɑːr; ər][nɑːt]

| But | such | of | us | who | move | in | these | humbler | walks | of | the | profession | are | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 的 | 我们 | WHO | 移动 | 在 | 这些 | 谦逊 | 散步 | 的 | 这 | 职业 | 是 | 不是 |

['ɪgnərənt] [ðæt] ,

| ignorant | that | , |
|---|---|---|
| 无知 | 那 | , |

但我们这些从事这份职业中较为卑微工作的人并非不明白，

[æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [les] ,

| as | the | natural | dignity | of | the | subject | is | less | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 自然的 | 尊严 | 的 | 这 | 主题 | 是 | 较少的 | , |

因为主体的自然尊严有所降低，

[ðə; ði] [mɔːr] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['hɛlps] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪts] [ɪm'belɪʃmənt] .

| the | more | all | the | little | ornamental | helps | are | necessary | to | its | embellishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 全部 | 这 | 小的 | 装饰 | 帮助 | 是 | 必要的 | 到 | 它是 | 装饰 | . |

因此，各种小的装饰物对于它的美化来说就显得尤为必要。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peɪntər] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [siːnz] , [ʌv; əv] ['pɔːtrɪts] ,

| It | would | be | ridiculous | for | a | painter | of | domestic | scenes | , | of | portraits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 荒谬的 | 为了 | 一个 | 画家 | 的 | 国内的 | 场景 | , | 的 | 肖像 | , |

['lændskeips] ,

| landscapes | , |
|---|---|
| 风景 | , |

对于一位描绘家庭场景、肖像画、风景画的画家来说，这简直太荒谬了。

['ænɪmlz] , [ɔːr][ʌv; əv] [stɪl] [laɪf] ,

| animals | , | or | of | still | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 动物 | , | 或者 | 的 | 仍然 | 生活 | , |

动物，或静物，

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [sə'bɔːrdɪnət] [skuːlz]

| to | say | that | he | despised | those | qualities | which | have | made | the | subordinate | schools |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 那 | 他 | 被鄙视的 | 那些 | 品质 | 哪个 | 有 | 制成 | 这 | 下属 | 学校 |

[soʊ] ['feɪməs] .

| so | famous | . |
|---|---|---|
| 所以 | 著名的 | . |

他说他鄙视那些使附属学校闻名遐迩的品质。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪlfl] ['mænɪʤmənt] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] ,

| The | art | of | colouring | , | and | the | skilful | management | of | light | and | shadow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术 | 的 | 染色 | , | 和 | 这 | 熟练 | 管理 | 的 | 光 | 和 | 阴影 | , |

色彩的艺术，以及对光影的巧妙运用，

[ɑːr; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] ['rekwɪzɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'faɪnd] ['leɪbər] .

| are | essential | requisites | in | his | confined | labours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 基本的 | 必备条件 | 在 | 他的 | 受限 | 劳动 | . |

是他受限劳动中必不可少的条件。

[ɪf] [wiː; wi] [dɪ'send] [stɪl] ['loʊər] ,

| If | we | descend | still | lower | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 下降 | 仍然 | 降低 | , |

如果我们继续下降，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɑːrt][ɪn] ['kʌlərɪŋ] ,

| what | is | the | painter | of | fruit | and | flowers | without | the | utmost | art | in | colouring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 画家 | 的 | 水果 | 和 | 花朵 | 没有 | 这 | 极致 | 艺术 | 在 | 染色 | , |

如果没有精湛的色彩运用技巧，水果和花卉画家又算什么呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['peɪntəz] [kɔːl] ['hændlɪŋ] ; [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['laɪtnəs] [ʌv; əv]['pens(ə)l] [ðæt] [ɪm'plaɪz]

| and | what | the | painters | call | handling | ; | that | is | , | a | lightness | of | pencil | that | implies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 这 | 画家 | 称呼 | 处理 | ; | 那 | 是 | , | 一个 | 亮度 | 的 | 铅笔 | 那 | 暗示 |

[greɪt] ['præktɪs] ,

| great | practice | , |
|---|---|---|
| 伟大的 | 实践 | , |

以及画家们所说的“笔触技巧”；也就是说，一种轻盈的铅笔质感，这体现了大量的练习。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [iːz] ?

| and | gives | the | appearance | of | being | done | with | ease | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 这 | 外貌 | 的 | 存在 | 完毕 | 和 | 舒适 | ? |

而且看起来好像毫不费力就能完成?

[sʌm; səm] [hɪr] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

| Some | here | , | I | believe | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 这里 | , | 我 | 相信 | , |

我相信，这里有些人.....

[mʌst; məst] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['flaʊər] - ['peɪntər] [huːz] [boʊst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [skɔːnd] [tuː; tə]

| must | remember | a | flower | - | painter | whose | boast | it | was | that | he | scorned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 记住 | 一个 | 花 | - | 画家 | 谁 | 夸 | 它 | 曾是 | 那 | 他 | 被鄙视 | 到 |

[peɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪljən] ;

| paint | for | the | million | ; |
|---|---|---|---|---|
| 画 | 为了 | 这 | 百万 | ; |

必须记住一位花卉画家，他曾自豪地说，他不屑为百万富翁作画；

[noʊ] , [hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə] [peɪnt] [ɪn][ðə; ði] [truː] [ɪ'tæliən] [teɪst] ; [ænd; ənd] [dis'paizɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,

| no | , | he | professed | to | paint | in | the | true | Italian | taste | ; | and | despising | the | crowd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 他 | 声称 | 到 | 画 | 在 | 这 | 真的 | 意大利语 | 品尝 | ; | 和 | 鄙视 | 这 | 人群 | , |

不，他声称自己要按照真正的意大利风格作画；而且他鄙视人群，

[kɔːld] ['strenjuəsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fjuː] [tuː; tə][əd'maɪər][hɪm; ɪm] .

| called | strenuously | upon | the | few | to | admire | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 竭尽全力 | 之上 | 这 | 很少 | 到 | 钦佩 | 他 | . |

他极力呼吁少数人崇拜他。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [teɪst] [wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪnt] [æz; əz] [blæk] [ænd; ənd]['dɜːrti][æz; əz][hiː; hi]

| His | idea | of | the | Italian | taste | was | to | paint | as | black | and | dirty | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 主意 | 的 | 这 | 意大利语 | 品尝 | 曾是 | 到 | 画 | 作为 | 黑色的 | 和 | 肮脏的 | 作为 | 他 |

[kʊd; kəd] ,

| could | , |
|---|---|
| 可以 | , |

他认为意大利人的审美趣味就是尽可能地把画画得又黑又脏。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ɔːl] ['klɪrnəs] [ænd; ənd][ 'briljəns,-jənsi ][ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

| and | to | leave | all | clearness | and | brilliancy | of | colouring | to | those | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 离开 | 全部 | 清晰度 | 和 | 才华横溢 | 的 | 染色 | 到 | 那些 | WHO |

[wɜːr; wər] ['fɑːndɝ] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

| were | fonder | of | money | than | of | immortality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 更爱 | 的 | 钱 | 比 | 的 | 不朽 | . |

把色彩的清晰度和绚丽度留给那些更爱金钱而不是永生的人吧。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

| The | consequence | was | such | as | might | be | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 曾是 | 这样的 | 作为 | 可能 | 是 | 预期的 | . |

其后果不出所料。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['prɪti] ['ɛksələnsɪz] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɪ'senʃ(ə)l] ['bjuːtiːz] ;

| For | these | pretty | excellences | are | here | essential | beauties | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 漂亮的 | 卓越 | 是 | 这里 | 基本的 | 美女 | ; |

这些美好的品质都是不可或缺的美；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['merɪt][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [ðæn; ðən]

| and | without | this | merit | the | artist's | work | will | be | more | short | - | lived | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 这 | 优点 | 这 | 艺术家的 | 工作 | 将要 | 是 | 更多的 | 短的 | - | 居住地 | 比 |

[ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

| the | objects | of | his | imitation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对象 | 的 | 他的 | 模仿 | . |

如果没有这种特质，艺术家的作品将比他模仿的对象更短暂。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [əd'vænst] ,

| From | what | has | been | advanced | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 什么 | 有 | 到过 | 先进的 | , |

根据目前已取得的进展，

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [staɪlz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]

| we | must | now | be | convinced | that | there | are | two | distinct | styles | in | history |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 现在 | 是 | 确信 | 那 | 那里 | 是 | 二 | 清楚的 | 风格 | 在 | 历史 |

['peɪntɪŋ] :

| painting | : |
|---|---|
| 绘画 | : |

我们现在必须确信，历史画中存在两种截然不同的风格：

[ðə; ði][grænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendɪd] [ɔːr][ɔːrnə'ment(ə)l] .

| the | grand | , | and | the | splendid | or | ornamental | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盛大 | , | 和 | 这 | 灿烂 | 或者 | 装饰 | . |

宏伟的，华丽的或装饰性的。

[ðə; ði] [greɪt] [staɪl] [stændz] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər] , [pər'hæps] [dʌz] [nɑːt][soʊ] [wel] [æd'mɪt]

| The | great | style | stands | alone | , | and | does | not | require | , | perhaps | does | not | so | well | admit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 风格 | 站立 | 独自的 | , | 和 | 做 | 不是 | 要求 | , | 也许 | 做 | 不是 | 所以 | 出色地 | 承认 |

,

| , |
|---|
| , |

伟大的风格独树一帜，它不需要，或许也不太愿意承认，

['eni] [ə'dɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ɪn'fɪrɪər] ['bjuːtiːz] .

| any | addition | from | inferior | beauties | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 添加 | 从 | 下 | 美女 | . |

任何来自劣等美女的附加品。

[ðə; ði][ɔːrnə'ment(ə)l] [staɪl] ['ɔːlsoʊ] [pə'zesiz] [ɪts] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] ['merɪt] .

| The | ornamental | style | also | possesses | its | own | peculiar | merit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 装饰 | 风格 | 还 | 拥有 | 它是 | 自己的 | 奇特 | 优点 | . |

这种装饰风格也具有其独特的优点。

[haʊ'evər] , [ðoʊ] [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kəm'pɑːzət] [staɪl] ,

| However | , | though | the | union | of | the | two | may | make | a | sort | of | composite | style | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 尽管 | 这 | 联盟 | 的 | 这 | 二 | 可能 | 制作 | 一个 | 种类 | 的 | 合成的 | 风格 | , |

然而，尽管两者的结合可能会形成一种复合风格，

[jet] [ðæt] [staɪl] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [goʊ][tuː; tə]

| yet | that | style | is | likely | to | be | more | imperfect | than | either | of | those | which | go | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那 | 风格 | 是 | 可能 | 到 | 是 | 更多的 | 不完善 | 比 | 任何一个 | 的 | 那些 | 哪个 | 去 | 到 |

[ɪts] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

| its | composition | . |
|---|---|---|
| 它是 | 作品 | . |

然而，这种风格可能比构成它的两种风格都更加不完美。

[bəuθ][kaɪndz][hæv; həv] ['merɪt] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['eksələnt] [ðoʊ] [ɪn] ['dɪfrənt] [ræŋks] , [ɪf]

| Both | kinds | have | merit | , | and | may | be | excellent | though | in | different | ranks | , | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 种类 | 有 | 优点 | , | 和 | 可能 | 是 | 出色的 | 尽管 | 在 | 不同的 | 排名 | , | 如果 |

[ˌjuːnɪ'fɔːrməti][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] ,

| uniformity | be | preserved | , |
|---|---|---|---|
| 均匀性 | 是 | 保存完好 | , |

这两种方法各有优点，如果保持一致性，虽然各有优劣，但都可能非常出色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [biː; bi][nɑːt] [mɪkst] .

| and | the | general | and | particular | ideas | of | nature | be | not | mixed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一般的 | 和 | 特别的 | 想法 | 的 | 自然 | 是 | 不是 | 混合 | . |

不要将自然的一般概念和特殊概念混淆。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'teɪn] ;

| Even | the | meanest | of | them | is | difficult | enough | to | attain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 最卑鄙的 | 的 | 他们 | 是 | 难的 | 足够的 | 到 | 达到 | ; |

即使是其中最卑鄙的一项也很难获得；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪsts][ɪn] ['iːðər] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

| and | the | first | place | being | already | occupied | by | the | great | artists | in | either | department | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 地方 | 存在 | 已经 | 占领 | 经过 | 这 | 伟大的 | 艺术家 | 在 | 任何一个 | 部门 | , |

而第一名已经被这两个领域的伟大艺术家们占据了。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊd] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

| some | of | those | who | followed | thought | there | was | less | room | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 那些 | WHO | 随后 | 想法 | 那里 | 曾是 | 较少的 | 房间 | 为了 | 他们 | , |

有些追随者认为他们的生存空间较小。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti] ,

| and | feeling | the | impulse | of | ambition | and | the | desire | of | novelty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感觉 | 这 | 冲动 | 的 | 志向 | 和 | 这 | 欲望 | 的 | 新奇 | , |

感受到野心和对新奇事物的渴望，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pər'hæps] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [weɪ] ,

| and | being | at | the | same | time | perhaps | willing | to | take | the | shortest | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 也许 | 愿意的 | 到 | 拿 | 这 | 最短 | 方式 | , |

同时，或许也愿意走最短的路。

[ðeɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [bəuθ] .

| they | endeavoured | to | make | for | themselves | a | place | between | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 努力 | 到 | 制作 | 为了 | 他们自己 | 一个 | 地方 | 之间 | 两个都 | . |

他们努力在两者之间找到自己的位置。

[ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] [ 'fɔːmiŋ ] [ə; eɪ]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɔːrdərz]

| This | they | have | effected | by | forming | a | union | of | the | different | orders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他们 | 有 | 受影响 | 经过 | 成型 | 一个 | 联盟 | 的 | 这 | 不同的 | 订单 |

.

:

.

他们通过联合不同阶层实现了这一目标。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] [staɪl] [wʊd] ['sʌfər] [baɪ][ə; eɪ]['juːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| But | as | the | grave | and | majestic | style | would | suffer | by | a | union | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 严重 | 和 | 雄伟 | 风格 | 会 | 遭受 | 经过 | 一个 | 联盟 | 和 | 这 |

['flɔːrɪd] [ænd; ənd] [geɪ] ,

| florid | and | gay | , |
|---|---|---|---|
| 佛罗里达 | 和 | 同性恋 | , |

但是，庄严雄伟的风格与华丽欢快的风格结合，会显得不够庄重典雅。

[soʊ]['ɔːlsoʊ][hæz; həz][ðə; ði] [və'niːʃn] ['ɔːrnəmənt] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekt] [bɪn] ['ɪndʒərd][baɪ] [ə'temptɪŋ]

| so | also | has | the | Venetian | ornament | in | some | respect | been | injured | by | attempting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 还 | 有 | 这 | 威尼斯 | 装饰品 | 在 | 一些 | 尊重 | 到过 | 受伤 | 经过 | 尝试 |

[æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] [sɪm'plɪsəti] .

| an | alliance | with | simplicity | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 联盟 | 和 | 简单 | . |

因此，威尼斯装饰在某种程度上也因为试图与简约风格融合而受到了损害。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [staɪl] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kən'tæmɪneɪtɪd] [baɪ] ['eni]

| It | may | be | asserted | that | the | great | style | is | always | more | or | less | contaminated | by | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 断言 | 那 | 这 | 伟大的 | 风格 | 是 | 总是 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 污染 | 经过 | 任何 |

[miːn] ['mɪkstʃər] .

| meaner | mixture | . |
|---|---|---|
| 更卑鄙 | 混合物 | . |

可以断言，伟大的风格总是或多或少地受到任何庸俗风格的污染。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['instənsiz] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊər] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['bɔːroʊɪŋ]

| But | it | happens | in | a | few | instances | that | the | lower | may | be | improved | by | borrowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 发生 | 在 | 一个 | 很少 | 实例 | 那 | 这 | 降低 | 可能 | 是 | 改进 | 经过 | 借贷 |

[frʌm; frəm][ðə; ði][grænd] .

| from | the | grand | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 盛大 | . |

但有时，从上级借钱可以改善下级的情况。

[ðʌs] , [ɪf] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] ['peɪntər] [ɪz] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ,

| Thus | , | if | a | portrait | painter | is | desirous | to | raise | and | improve | his | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 如果 | 一个 | 肖像 | 画家 | 是 | 渴望 | 到 | 增加 | 和 | 提升 | 他的 | 主题 | , |

因此，如果一位肖像画家想要提升和改善他的描绘对象，

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] [miːnz] [ðæn; ðən][baɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə] .

| he | has | no | other | means | than | by | approaching | it | to | a | general | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 其他 | 方法 | 比 | 经过 | 接近 | 它 | 到 | 一个 | 一般的 | 主意 | . |

他别无他法，只能从一般概念入手。

[hiː; hi] [liːvz] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪnɪt] [breɪks] [ænd; ənd][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

| He | leaves | out | all | the | minute | breaks | and | peculiarities | in | the | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 树叶 | 出去 | 全部 | 这 | 分钟 | 休息 | 和 | 特殊性 | 在 | 这 | 脸 | , |

他忽略了脸上所有细微的差别和特征。

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [dres] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tempərerɪ] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn] [mɔːr] ['pɜːrmənənt] ,

| and | changes | the | dress | from | a | temporary | fashion | to | one | more | permanent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 变化 | 这 | 裙子 | 从 | 一个 | 暂时的 | 时尚 | 到 | 一 | 更多的 | 永恒的 | , |

并将服装从临时性的时尚款式转变为更持久的款式。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][noʊ][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['miːnnəs] [frʌm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] [fə'mɪlɪər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| which | has | annexed | to | it | no | ideas | of | meanness | from | its | being | familiar | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 附件 | 到 | 它 | 不 | 想法 | 的 | 卑鄙 | 从 | 它是 | 存在 | 熟悉的 | 到 | 我们 | . |

它并没有因为与我们熟悉而带有任何卑鄙的观念。

[bʌt; bət] [ɪf] [æn; ən][ɪg'zækt] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði][soʊl] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] [eɪmd] [æt; ət] ,

| But | if | an | exact | resemblance | of | an | individual | be | considered | as | the | sole | object | to | be | aimed | at | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 一个 | 精确的 | 相似 | 的 | 一个 | 个人 | 是 | 经过考虑的 | 作为 | 这 | 唯一 | 目的 | 到 | 是 | 旨在 | 在 | , |

但如果将完全模仿某个人作为唯一目标，

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] ['peɪntər] [wɪl] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [luːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [geɪnz] [baɪ][ðə; ði] [ə'kwaɪrd] ['dɪgnətɪ] ['teɪkən][frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['neɪtʃər] .

| the | portrait | painter | will | be | apt | to | lose | more | than | he | gains | by | the | acquired | dignity | taken | from | general | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肖像 | 画家 | 将要 | 是 | 易于 | 到 | 失去 | 更多的 | 比 | 他 | 收益 | 经过 | 这 | 获得 | 尊严 | 已采取 | 从 | 一般的 | 自然 | . |

肖像画家从自然界中汲取尊严，最终可能会失去比获得的更多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'noʊb(ə)l][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪknəs] ,

| It | is | very | difficult | to | ennoble | the | character | of | a | countenance | but | at | the | expense | of | the | likeness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 难的 | 到 | 使高贵 | 这 | 特点 | 的 | 一个 | 面容 | 但 | 在 | 这 | 费用 | 的 | 这 | 相似 | , |

要想提升容貌的气质而不损害其相似度，是非常困难的。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [ɪz][moʊst]['dʒen(ə)rəli][rɪ'kwaɪərd][baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][sɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪntər] .

| which | is | what | is | most | generally | required | by | such | as | sit | to | the | painter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 什么 | 是 | 最多 | 一般来说 | 必需的 | 经过 | 这样的 | 作为 | 坐 | 到 | 这 | 画家 | . |

这正是像坐在画家旁边这样的人最普遍需要的。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['præktɪst] [ðə; ði] [kəm'pɑːzət] [staɪl] , [ænd; ənd][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ðɪs] ['perələs] [ə'tempt] ,

| Of | those | who | have | practised | the | composite | style | , | and | have | succeeded | in | this | perilous | attempt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那些 | WHO | 有 | 已实践 | 这 | 合成的 | 风格 | , | 和 | 有 | 成功了 | 在 | 这 | 危险的 | 试图 | , |

那些实践过复合风格并成功完成这项危险尝试的人中，

[pər'hæps][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ɪz] [kɔː'rɛdʒioʊ] .

| perhaps | the | foremost | is | Correggio | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 首先 | 是 | 科雷焦 | . |

其中最重要的或许是科雷乔。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn]['mɑːdərn] [greɪs] [ænd; ənd] ['elɪgəns] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz]['suːpər] ,

| His | style | is | founded | upon | modern | grace | and | elegance | , | to | which | is | super | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 风格 | 是 | 创立 | 之上 | 现代的 | 优雅 | 和 | 优雅 | , | 到 | 哪个 | 是 | 极好的 | , |

他的风格建立在现代的优雅和高贵之上，这非常棒。

['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [staɪl] .

| added | something | of | the | simplicity | of | the | grand | style | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 额外 | 某物 | 的 | 这 | 简单 | 的 | 这 | 盛大 | 风格 | . |

增添了几分宏伟风格中的简约之美。

[ə; eɪ] [bredθ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['kʌlər] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dreɪpəri] , [æn; ən]

| A | breadth | of | light | and | colour | , | the | general | ideas | of | the | drapery | , | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 宽度 | 的 | 光 | 和 | 颜色 | , | 这 | 一般的 | 想法 | 的 | 这 | 布料 | , | 一个 |

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [floʊ] [ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] ,

| uninterrupted | flow | of | outline | , |
|---|---|---|---|---|
| 不间断 | 流动 | 的 | 大纲 | , |

光线和色彩的丰富运用，垂褶的整体构想，流畅的轮廓线条，

[ɔ:l][kən'spaɪər][tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] .

| all | conspire | to | this | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 合谋 | 到 | 这 | 影响 | . |

所有因素都指向同一个结果。

[nekst][hɪm; ɪm] ( [pər'hæps] ['i:kwəl][tu:; tə][hɪm; ɪm] )

| Next | him | ( | perhaps | equal | to | him | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 他 | ( | 也许 | 平等的 | 到 | 他 | ) |

接下来是他（或许与他地位相当）

- [hæz; həz] ['dɪgnɪfaɪd] [ðə; ði] [dʒɛn'ti:lnəs] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [ɪ'femɪnəsi] [baɪ][ ˌju'naitiŋ ][ˌaɪ 'ti:]

| Parmegiano | has | dignified | the | genteelness | of | modern | effeminacy | by | uniting | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 凝重 | 这 | 文雅 | 的 | 现代的 | 阴柔气质 | 经过 | 联合 | 它 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grændʒər] [ænd; ənd] [sɪ'verəti] [ʌv; əv]

| with | the | simplicity | of | the | ancients | and | the | grandeur | and | severity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 简单 | 的 | 这 | 古代人 | 和 | 这 | 宏伟 | 和 | 严重性 | 的 |

['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] .

| Michael | Angelo | . |
|---|---|---|
| 迈克尔 | 安杰洛 | . |

帕尔马干酪将现代女性的优雅与古代的朴素以及米开朗基罗的宏伟和严谨结合起来，从而提升了现代女性的温婉气质。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ði:z] [tu:] [ɪk'strɔ:rdəneri] [men] ,

| It | must | be | confessed | , | however | , | that | these | two | extraordinary | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 坦白 | , | 然而 | , | 那 | 这些 | 二 | 非凡的 | 男人 | , |

然而，必须承认的是，这两位杰出的人物，

[baɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [greɪs] , [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] , [pər'hæps] ,

| by | endeavouring | to | give | the | utmost | degree | of | grace | , | have | sometimes | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 努力 | 到 | 给 | 这 | 极致 | 程度 | 的 | 优雅 | , | 有 | 有时 | , | 也许 | , |

[ɪk'si:dɪd] [ɪts] ['baʊndriz] ,

| exceeded | its | boundaries | , |
|---|---|---|---|
| 超出 | 它是 | 边界 | , |

力求给予最大的宽容，有时或许会超越其界限。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði][moʊst] ['heɪtfl] [ʌv; əv][ɔ:l] ['heɪtfl] ['kwɑ:lətiz] , [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .

| and | have | fallen | into | the | most | hateful | of | all | hateful | qualities | , | affectation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 倒下 | 进入 | 这 | 最多 | 可恶 | 的 | 全部 | 可恶 | 品质 | , | 做作 | . |

并且堕入了所有可憎品质中最可憎的——矫揉造作。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv]['dʒi:niəs][tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv]

| Indeed | , | it | is | the | peculiar | characteristic | of | men | of | genius | to | be | afraid | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 它 | 是 | 这 | 奇特 | 特征 | 的 | 男人 | 的 | 天才 | 到 | 是 | 害怕的 | 的 |

['koʊldnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'pɪdətɪ] ,

| coldness | and | insipidity | , |
|---|---|---|---|
| 寒冷 | 和 | 乏味 | , |

事实上，天才人物的一个独特特点就是害怕冷漠和乏味。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['nevər] [kæn; kən] [biː; bi] [tuː] [fɑːr] [rɪ'muːvd] .

| from | which | they | think | they | never | can | be | too | far | removed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 他们 | 思考 | 他们 | 绝不 | 能 | 是 | 也 | 远的 | 已移除 | . |

他们认为自己永远无法远离那些他们无法彻底摆脱的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [pər'tɪkjələrli] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðiːz] [greɪt] ['mæstərz] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['elɪgəns] .

| It | particularly | happens | to | these | great | masters | of | grace | and | elegance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 特别 | 发生 | 到 | 这些 | 伟大的 | 大师 | 的 | 优雅 | 和 | 优雅 | . |

这种情况尤其容易发生在那些举止优雅、风度翩翩的大师身上。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] ['boʊldlɪ] [draɪv] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] ; [ðə; ði] ['spektɪtər] [ɪz] [ə'lɑːrmd] ,

| They | often | boldly | drive | on | to | the | very | verge | of | ridicule | ; | the | spectator | is | alarmed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 经常 | 大胆地 | 驾驶 | 在 | 到 | 这 | 非常 | 边缘 | 的 | 嘲笑 | ; | 这 | 旁观者 | 是 | 惊慌 | , |

他们常常大胆地游走在嘲笑的边缘；旁观者感到震惊。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əd'maɪəz] [ðer; ðər] ['vɪgər] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'pɪdəti] .

| but | at | the | same | time | admires | their | vigour | and | intrepidity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 钦佩 | 他们的 | 活力 | 和 | 勇敢 | . |

但同时，他也钦佩他们的活力和勇气。

[streɪndʒ] ['greɪsɪz] [stɪl] , [ænd; ənd] ['streɪndʒər] [flaɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] , . . .

| Strange | graces | still | , | and | stranger | flights | they | had | , | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 恩典 | 仍然 | , | 和 | 陌生人 | 航班 | 他们 | 有 | , | . | . | . |

他们依然拥有奇异的恩典，以及更加奇异的飞行……

[jet] [ nɛə ] [soʊ] [ʃʊr] ['aʊər; ɑːr] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['eɪ] [wen] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] [wiː; wi] [heɪt] .

| Yet | ne'er | so | sure | our | passion | to | create | Ae | when | they | touch'd | the | brink | of | all | we | hate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 从未 | 所以 | 当然 | 我们的 | 热情 | 到 | 创造 | 艾 | 什么时候 | 他们 | 触摸 | 这 | 边缘 | 的 | 全部 | 我们 | 恨 | . |

然而，当他们触及我们所有憎恶事物的边缘时，我们创造 Ae 的热情却从未如此确定。

[ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] ['pɑːrdnəbl] ,

| The | errors | of | genius | , | however | , | are | pardonable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 错误 | 的 | 天才 | , | 然而 | , | 是 | 情有可原 | , |

然而，天才的错误是可以原谅的。

[ænd; ənd] [nʌn] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪg'zɔːltɪd] ['peɪntəz] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] [friː] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ;

| and | none | even | of | the | more | exalted | painters | are | wholly | free | from | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 甚至 | 的 | 这 | 更多的 | 崇高 | 画家 | 是 | 完全 | 自由的 | 从 | 他们 | ; |

即使是那些最杰出的画家，也无法完全摆脱它们的影响；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es] , [baɪ] [ðə; ði] ['rektɪtuːd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] ,

| but | they | have | taught | us | , | by | the | rectitude | of | their | general | practice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 教授 | 我们 | , | 经过 | 这 | 正直 | 的 | 他们的 | 一般的 | 实践 | , |

但他们以正直的言行教导我们：

[tuː; tə] [kə'rekt] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'fektɪd] [ɔːr] [ˌæksə'dent(ə)l] [ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n] .

| to | correct | their | own | affected | or | accidental | deviation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 正确的 | 他们的 | 自己的 | 做作的 | 或者 | 偶然 | 偏差 | . |

纠正自身受影响或意外的偏差。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [gɑːrd] ,

| The | very | first | have | not | been | always | upon | their | guard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 第一的 | 有 | 不是 | 到过 | 总是 | 之上 | 他们的 | 警卫 | , |

最先出现的那些人并非一直保持警惕，

[ænd; ənd][pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [fɔ:lt] [bʌt; bət] [wʌt] [meɪ] [teɪk] ['ʃeltər] ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst]

| and | perhaps | there | is | not | a | fault | but | what | may | take | shelter | under | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 过错 | 但 | 什么 | 可能 | 拿 | 庇护所 | 在下面 | 这 | 最多 |

['venərəb(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] ;

| venerable | authorities | ; |
|---|---|---|
| 可敬 | 当局 | ; |

或许，所有的过错都可以在最受尊敬的权威人士的庇护下得到掩盖；

[jet] [ðæt] [staɪl] ['oʊnli][ɪz] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nəublist]['prɪnsəp(ə)lz][ɑ:r; ər]['ju:nɪfɔ:rmli] [pər'su:d] ;

| yet | that | style | only | is | perfect | in | which | the | noblest | principles | are | uniformly | pursued | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那 | 风格 | 仅有的 | 是 | 完美的 | 在 | 哪个 | 这 | 最高贵 | 原则 | 是 | 均匀地 | 追击 | ; |

唯有始终如一地奉行最高尚原则的风格才是完美的；

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['mæstərz]['oʊnli][ɑ:r; ər] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][ræŋk][ɪn] ,

| and | those | masters | only | are | entitled | to | the | first | rank | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 大师 | 仅有的 | 是 | 标题 | 到 | 这 | 第一的 | 秩 | 在 | , |

只有这些大师才有资格获得第一名，

['aʊər; ɑ:r] [ˌestɪ'meɪʃn] [hu:] [hæv; həv] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑ:rt] ,

| our | estimation | who | have | enlarged | the | boundaries | of | their | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 估算 | WHO | 有 | 放大 | 这 | 边界 | 的 | 他们的 | 艺术 | , |

我们认为，那些拓展了艺术边界的人，

[ænd; ənd][hæv; həv] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] ['dɪgnəti] , [baɪ] [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'di:əz]

| and | have | raised | it | to | its | highest | dignity | , | by | exhibiting | the | general | ideas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 提高 | 它 | 到 | 它是 | 最高 | 尊严 | , | 经过 | 展出 | 这 | 一般的 | 想法 |

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

| of | nature | . |
|---|---|---|
| 的 | 自然 | . |

并通过展现自然的普遍理念，将其提升到了最高的尊严。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,

| On | the | whole | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 所有的 | , |

总体上，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] ['regjuleits] [ænd; ənd]

| it | seems | to | me | that | there | is | but | one | presiding | principle | which | regulates | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 那里 | 是 | 但 | 一 | 主持 | 原则 | 哪个 | 监管 | 和 |

['gɪvz] [stə'bɪlәti] [tu:; tə] ['evri] [ɑ:rt] .

| gives | stability | to | every | art | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 稳定 | 到 | 每一个 | 艺术 | . |

在我看来，似乎只有一条主导原则来规范和稳定每一门艺术。

[ðə; ði] [wɜ:rks] , ['weðər] [ʌv; əv]['poʊəts] , ['peɪntəz] , ['mɔ:rəlɪsts] , [ɔ:r] [hɪs'tɔ:rɪənz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [bɪlt]

| The | works | , | whether | of | poets | , | painters | , | moralists | , | or | historians | , | which | are | built |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作品 | , | 无论 | 的 | 诗人 | , | 画家 | , | 道德家 | , | 或者 | 历史学家 | , | 哪个 | 是 | 建造 |

[ə'pɑ:n]['dʒen(ə)rəl] ['neɪtʃər] ,

| upon | general | nature | , |
|---|---|---|---|
| 之上 | 一般的 | 自然 | , |

无论是诗人、画家、道德家还是历史学家的作品，只要是建立在普遍自然观之上的，

[lɪv; laɪv][fɔ:r; fər]['evər] ; [waɪl] [ðoʊz] [wɪtʃ] [dɪ'pend] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ɑ:n] [pər'tɪkjələr] ['kʌstəmz]

| live | for | ever | ; | while | those | which | depend | for | their | existence | on | particular | customs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住 | 为了 | 曾经 | ; | 尽管 | 那些 | 哪个 | 依赖 | 为了 | 他们的 | 存在 | 在 | 特别的 | 海关 |

[ænd; ənd]['hæbɪts] ,

| and | habits | , |
|---|---|---|
| 和 | 习惯 | , |

那些能够永生的人；而那些依赖特定习俗和习惯生存的人，

[ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [ˌflʌktʃu'eɪʃn] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

| a | partial | view | of | nature | , | or | the | fluctuation | of | fashion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 部分的 | 看法 | 的 | 自然 | , | 或者 | 这 | 波动 | 的 | 时尚 | , |

对自然的片面理解，或时尚的变迁，

[kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][koʊ'iːv(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [fɜːrst] [reɪzd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [əb'skjʊrəti] .

| can | only | be | coeval | with | that | which | first | raised | them | from | obscurity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 仅有的 | 是 | 同时期 | 和 | 那 | 哪个 | 第一的 | 提高 | 他们 | 从 | 朦胧 | . |

只能与最初使他们摆脱默默无闻的事物同时存在。

['prez(ə)nt] [taɪm] [ænd; ənd]['fjuːtʃər] ['meɪbi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['raɪvlz] ,

| Present | time | and | future | maybe | considered | as | rivals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 时间 | 和 | 未来 | 或许 | 经过考虑的 | 作为 | 竞争对手 | , |

现在和未来或许可以被视为竞争对手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [sə'lɪsɪts] [ðə; ðɪ][wʌn][mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kaʊntɪnəns] [baɪ][ðə; ðɪ]

| and | he | who | solicits | the | one | must | expect | to | be | discountenanced | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | WHO | 请求 | 这 | 一 | 必须 | 预计 | 到 | 是 | 折扣 | 经过 | 这 |

['ʌðər] .

| other | . |
|---|---|
| 其他 | . |

而寻求一方的人，必然会遭到另一方的冷落。

[ə; eɪ] ['dɪskɔːrs]

| A | DISCOURSE |
|---|---|
| 一个 | 话语 |

论述

[dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| Delivered | to | the | Students | of | the | Royal | Academy | on | the | Distribution | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发表 | 到 | 这 | 学生 | 的 | 这 | 皇家 | 学院 | 在 | 这 | 分配 | 的 | 这 |

['praɪzɪz] ,

| Prizes | , |
|---|---|
| 奖品 | , |

在颁奖典礼上向皇家艺术学院的学生们颁发奖项

[dɪ'sembər] - , - , [baɪ][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] .

| December | 10 | , | 1772 | , | by | the | President | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二月 | - | , | - | , | 经过 | 这 | 总统 | . |

1772年12月10日，由总统签署。

['dʒent(ə)lmən] , - - [aɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [aɪ][bɪ'gæn][ɪn]

| Gentlemen | , | - | - | I | purpose | to | carry | on | in | this | discourse | the | subject | which | I | began | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生们 | , | - | - | 我 | 目的 | 到 | 携带 | 在 | 在 | 这 | 话语 | 这 | 主题 | 哪个 | 我 | 开始 | 在 |

[maɪ][læst] .

| my | last | . |
|---|---|---|
| 我的 | 最后的 | . |

先生们，——我打算在这次演讲中继续我上次开始的主题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [wɪʃ] [ə'pɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][ɪn'saɪt][juː; jʊ][tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ðɪ] ['haɪər]

| It | was | my | wish | upon | that | occasion | to | incite | you | to | pursue | the | higher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 我的 | 希望 | 之上 | 那 | 场合 | 到 | 煽动 | 你 | 到 | 追求 | 这 | 更高 |

['ɛksələnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑːrt] .

| excellences | of | the | art | . |
|---|---|---|---|---|
| 卓越 | 的 | 这 | 艺术 | . |

我当时的愿望是激励你们追求艺术的更高境界。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

| But | I | fear | that | in | this | particular | I | have | been | misunderstood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 害怕 | 那 | 在 | 这 | 特别的 | 我 | 有 | 到过 | 被误解 | . |

但我担心在这件事上我被误解了。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] , [wen] ['eni][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [ə'kwaɪərmənts] [ɪn][ðə; ði]

| Some | are | ready | to | imagine | , | when | any | of | their | favourite | acquirements | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 准备好 | 到 | 想象 | , | 什么时候 | 任何 | 的 | 他们的 | 最喜欢的 | 收购 | 在 | 这 |

[ɑːrt][ɑːr; ər] ['prɑːpərli] ['klæst] ,

| art | are | properly | classed | , |
|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 是 | 适当地 | 分类 | , |

有些人已经开始想象，当他们最喜爱的艺术作品被恰当地归类时，会是怎样一番景象。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌtərli] [dɪs'greɪst] .

| that | they | are | utterly | disgraced | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 完全地 | 蒙羞的 | . |

他们彻底蒙羞了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mis'teik] : ['nʌθɪŋ] [hæz; həz][ɪts]['prɑːpər] ['lʌstər] [bʌt; bət][ɪn][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] .

| This | is | a | very | great | mistake | : | nothing | has | its | proper | lustre | but | in | its | proper | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 非常 | 伟大的 | 错误 | : | 没有什么 | 有 | 它是 | 恰当的 | 光泽 | 但 | 在 | 它是 | 恰当的 | 地方 | . |

这是一个非常大的错误：任何事物只有在合适的位置才能展现其应有的光彩。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ɪ'stiːm] [ɪn][ɪts] [ ə'lɔtid ] [sfɪr] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] ,

| That | which | is | most | worthy | of | esteem | in | its | allotted | sphere | becomes | an | object | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 哪个 | 是 | 最多 | 值得 | 的 | 尊重 | 在 | 它是 | 分配 | 领域 | 变成 | 一个 | 目的 | , |

在既定领域中最值得尊敬的事物就成为一件物品。

[nɑːt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] , [wen] [ˌaɪ 'tiːɪz] [fɔːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['haɪər] ,

| not | of | respect | , | but | of | derision | , | when | it | is | forced | into | a | higher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 的 | 尊重 | , | 但 | 的 | 嘲笑 | , | 什么时候 | 它 | 是 | 强制 | 进入 | 一个 | 更高 | , |

当它被迫升华到更高的境界时，那不是尊重，而是嘲笑。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['suːtɪd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['dʌbli] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]

| to | which | it | is | not | suited | ; | and | there | it | becomes | doubly | a | source | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 它 | 是 | 不是 | 适合 | ; | 和 | 那里 | 它 | 变成 | 双倍 | 一个 | 来源 | 的 |

[dɪs'ɔːrdər] ,

| disorder | , |
|---|---|
| 紊乱 | , |

它并不适合用于此；在那里，它反而会成为混乱的根源。

[baɪ] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| by | occupying | a | situation | which | is | not | natural | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 占领 | 一个 | 情况 | 哪个 | 是 | 不是 | 自然的 | 到 | 它 | , |

通过占据一个不属于它自然的位置，

[ænd; ənd][baɪ] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [wʌt] [ɪz][ɪn] [rɪ'æləti] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ]

| and | by | putting | down | from | the | first | place | what | is | in | reality | of | too | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 推杆 | 向下 | 从 | 这 | 第一的 | 地方 | 什么 | 是 | 在 | 现实 | 的 | 也 | 很多 |

['mægnɪtuːd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wɪð; wɪθ] [greɪs] [ænd; ənd] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ðæt] [sə'bɔːrdɪnət] ['steɪʃ(ə)n] ,

| magnitude | to | become | with | grace | and | proportion | that | subordinate | station | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 震级 | 到 | 变得 | 和 | 优雅 | 和 | 部分 | 那 | 下属 | 车站 | , |

并且从一开始就将那些实际上过于庞大而无法优雅得体地融入下层地位的事物降格下来，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [les] ['vælјuː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] ['suːtɪd] .

| to | which | something | of | less | value | would | be | much | better | suited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 某物 | 的 | 较少的 | 价值 | 会 | 是 | 很多 | 更好的 | 适合 | . |

而价值较低的东西反而更适合它。

[maɪ] [əd'vaɪs] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][ɪz] [ðɪs] : [kiːp] [jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['haɪər]

| My | advice | in | a | word | is | this | : | keep | your | principal | attention | fixed | upon | the | higher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 建议 | 在 | 一个 | 单词 | 是 | 这 | : | 保持 | 你的 | 主要的 | 注意力 | 固定的 | 之上 | 这 | 更高 |

['ɛksələnsɪz] .

| excellences | . |
|---|---|
| 卓越 | . |

我的建议可以用一句话概括：将你的主要注意力集中在更高层次的卓越品质上。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kʌmpəs] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kʌmpəs] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

| If | you | compass | them | and | compass | nothing | more | , | you | are | still | in | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 罗盘 | 他们 | 和 | 罗盘 | 没有什么 | 更多的 | , | 你 | 是 | 仍然 | 在 | 这 | 第一的 |

[klæs] .

| class | . |
|---|---|
| 班级 | . |

如果你只关注它们，而没有关注其他方面，你仍然是一流水平。

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'gret] [ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['bjuːtiːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [wɑːnt] : [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri]

| We | may | regret | the | innumerable | beauties | which | you | may | want | : | you | may | be | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 后悔 | 这 | 无数 | 美女 | 哪个 | 你 | 可能 | 想 | : | 你 | 可能 | 是 | 非常 |

[ɪm'pɜːrfɪkt] :

| imperfect | : |
|---|---|
| 不完善 | : |

我们或许会为你想要的无数美好事物感到遗憾：因为你可能并不完美：

[bʌt; bət] [stɪl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔːrdər] .

| but | still | , | you | are | an | imperfect | person | of | the | highest | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | , | 你 | 是 | 一个 | 不完善 | 人 | 的 | 这 | 最高 | 命令 | . |

但是，你仍然是一个极好的不完美之人。

[ɪf] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [ðʌs] [fɑːr] , [juː; jʊ][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː] ['eni] , [ɔːr][ɔːl] ,

| If | , | when | you | have | got | thus | far | , | you | can | add | any | , | or | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 什么时候 | 你 | 有 | 得到 | 因此 | 远的 | , | 你 | 能 | 添加 | 任何 | , | 或者 | 全部 | , |

如果你已经做到这一步，你可以添加任何或全部内容。

[ʌv; əv][ðə; ði] [səˈbɔːrdɪnət] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]

| of | the | subordinate | qualifications | , | it | is | my | wish | and | advice | that | you | should | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 下属 | 资格 | , | 它 | 是 | 我的 | 希望 | 和 | 建议 | 那 | 你 | 应该 | 不是 |

[nɪ'glekt] [ðem; ðəm] .

| neglect | them | . |
|---|---|---|
| 忽视 | 他们 | . |

对于其他附属资格，我希望并建议你不要忽视它们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [æt; ət] [liːst] [æz; əz]

| But | this | is | as | much | a | matter | of | circumspection | and | caution | at | least | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 作为 | 很多 | 一个 | 事情 | 的 | 谨慎 | 和 | 警告 | 在 | 至少 | 作为 |

[ʌv; əv] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] [pər'suːt] .

| of | eagerness | and | pursuit | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 渴望 | 和 | 追逐 | . |

但这既关乎热情和追求，也关乎谨慎和小心。

[ðə; ði][maɪnd][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] [pə'sjuːts] ; [ænd; ənd] [ðæt]

| The | mind | is | apt | to | be | distracted | by | a | multiplicity | of | pursuits | ; | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头脑 | 是 | 易于 | 到 | 是 | 愣 | 经过 | 一个 | 多重性 | 的 | 追求 | ; | 和 | 那 |

[skeɪl] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ,

| scale | of | perfection | , |
|---|---|---|---|
| 规模 | 的 | 完美 | , |

人的心思很容易被各种各样的追求所分散；而那种完美程度，

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['toʊtəli]

| which | I | wish | always | to | be | preserved | , | is | in | the | greatest | danger | of | being | totally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 希望 | 总是 | 到 | 是 | 保存完好 | , | 是 | 在 | 这 | 最 | 危险 | 的 | 存在 | 完全 |

[dɪs'ɔːrdərd] ,

| disordered | , |
|---|---|
| 混乱 | , |

我希望它能永远保存下来，但它却极有可能完全被破坏。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪn'vɜːrtɪd] .

| and | even | inverted | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 倒 | . |

甚至可以倒置。

[sʌm; səm] ['ɛksələnsɪz] [ber] [tu:; tə][bi:; bi][ju'naɪtɪd] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ɪm'pru:vd] [baɪ]['ju:niən] , ['ʌðər]
**Some excellences bear to be united , and are improved by union , others**
一些 卓越 熊 到 是 团结的 , 和 是 改进 经过 联盟 , 其他的
[ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'kɔ:rdənt] ['neɪtʃər] ;
**are of a discordant nature ;**
是 的 一个 不和谐的 自然 ;

有些优点适合结合起来，结合起来会更好；而有些优点本质上是不和谐的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm]['oʊnli][prə'du:səz, prə'du:sɪz][ə; eɪ] ['hɑ:rʃər] ['dʒɑ:rɪŋ][ʌv; əv]
**and the attempt to join them only produces a harsher jarring of**
和 这 试图 到 加入 他们 仅有的 产 一个 更严厉 刺耳的 的
[ˌɪn'kɑ:ŋgrʊənt] ['prɪnsəp(ə)lz] .
**incongruent principles .**
不一致 原则 .

试图将它们结合起来只会造成不协调原则之间更加强烈的冲突。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə][ju'naɪt] ['kɑ:ntreri] ['ɛksələnsɪz] ( [ʌv; əv][fɔ:rm] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ) [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
**The attempt to unite contrary excellences ( of form , for instance ) in a single**
这 试图 到 团结 相反 卓越 ( 的 形式 , 为了 实例 ) 在 一个 单身的
['fɪgjər] ,
**figure ,**
数字 ,

试图将相互对立的优点（例如形式上的优点）融合在一个人物形象中，

[kæn; kən] ['nevər] [ɪ'skeɪp] [dɪ'dʒɛnɚˌeɪtɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] , [bʌt; bət][baɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]
**can never escape degenerating into the monstrous , but by sinking into the**
能 绝不 逃脱 退化的 进入 这 滔天 , 但 经过 下沉 进入 这
[ɪn'sɪpɪd] ,
**insipid ,**
平淡 ,

永远无法摆脱堕落成怪物的命运，而是沉沦于乏味之中。

['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ɪts] [mɑ:rkt] ['kærəktər] , [ænd; ənd] ['wi:kənɪŋ] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
**taking away its marked character , and weakening its expression .**
采取 离开 它是 标记 特点 , 和 减弱 它是 表达 .

使其失去显著特征，并削弱其表现力。

[ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [ɪz] [tru:] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['pæʃnz] .
**This remark is true to a certain degree with regard to the passions .**
这 评论 是 真的 到 一个 肯定 程度 和 看待 到 这 激情 .

就情感而言，这种说法在某种程度上是正确的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] ['bju:ti] [ɪn][ɪts][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [steɪt] ,
**If you mean to preserve the most perfect beauty in its most perfect state ,**
如果 你 意思是 到 保存 这 最多 完美的 美丽 在 它是 最多 完美的 状态 ,

如果你指的是将最完美的美以其最完美的状态保存下来，

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['pæʃnz] , [wɪtʃ] [prə'du:s] ( [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ) [dɪ'stɔ:rʃ(ə)n] [ænd; ənd]
**you cannot express the passions , which produce ( all of them ) distortion and**
你 不能 表达 这 激情 , 哪个 生产 ( 全部 的 他们 ) 失真 和
[dɪ'fɔ:rməti] ,
**deformity ,**
畸形 ,

你无法表达那些激情，而所有激情都会导致扭曲和畸形。

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['feɪsɪz] .
**more or less , in the most beautiful faces .**
更多的 或者较少的 , 在 这 最多 美丽的 面孔 .

或多或少，在最美丽的脸上。

['^aidəj] , [frʌm; frəm][wɑ:nt][ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ɪn] [ ə'dæptiŋ ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][tu:; tə][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| Guido | , | from | want | of | choice | in | adapting | his | subject | to | his | ideas | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圭多 | , | 从 | 想 | 的 | 选择 | 在 | 适应 | 他的 | 主题 | 到 | 他的 | 想法 | 和 | 他的 |

['paʊɝz] ,

| powers | , |
|---|---|
| 权力 | , |

由于缺乏选择，圭多无法将他的题材与他的想法和能力相匹配，

[ɔ:r][ɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] ['bju:ti] [wer] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] [hæz; həz][ɪn]

| or | in | attempting | to | preserve | beauty | where | it | could | not | be | preserved | has | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 尝试 | 到 | 保存 | 美丽 | 在哪里 | 它 | 可以 | 不是 | 是 | 保存完好 | 有 | 在 |

[ðɪs] [rɪ'spekt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['veri] [ɪl] .

| this | respect | succeeded | very | ill | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尊重 | 成功了 | 非常 | 患病的 | . |

或者说，试图保存无法保存的美，在这方面却非常失败。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['sʌbdʒekts] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd] [greɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] : [jet] [hɪz; ɪz] "

| His | figures | are | often | engaged | in | subjects | that | required | great | expression | : | yet | his | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 数据 | 是 | 经常 | 已订婚的 | 在 | 主题 | 那 | 必需的 | 伟大的 | 表达 | : | 然而 | 他的 | " |

['dʒu:dɪθ][ænd; ənd][ ˌhɔləu'fə:ni:z ] ,

| Judith | and | Holofernes | , |
|---|---|---|---|
| 朱迪思 | 和 | 霍洛弗尼斯 | , |

他笔下的人物常常参与到需要极富表现力的题材中：然而他的《朱迪斯和霍洛弗尼斯》

" [ðə; ði] " ['dɔ:tər] [ʌv; əv][he'rəudiæs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæptɪsts] [hed] , " [ðə; ði] " [æn'drɑ:mədə] ,

| " | the | " | Daughter | of | Herodias | with | the | Baptist's | Head | , | " | the | " | Andromeda | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | " | 女儿 | 的 | 希罗底 | 和 | 这 | 浸信会的 | 头 | , | " | 这 | " | 仙女座 | , |

“希罗底的女儿，手持施洗约翰的头颅”，“安德洛墨达”，

" [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] " ['mʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsnts] ,

| " | and | even | the | " | Mothers | of | the | Innocents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 甚至 | 这 | " | 母亲们 | 的 | 这 | 无辜者 | , |

甚至还有“无辜者之母”，

" [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] " ['vi:nəs] [ə'taɪərd][baɪ][ðə; ði]['greɪsɪz] .

| " | have | little | more | expression | than | his | " | Venus | attired | by | the | Graces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 小的 | 更多的 | 表达 | 比 | 他的 | " | 金星 | 穿着 | 经过 | 这 | 恩典 | . |

他的《身着美惠三女神服饰的维纳斯》几乎没有什么表现力。

" ['ɑ:bviəs] [æz; əz] [ði:z] [ ri'ma:ks ] [ə'pɪr] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['raɪtɝz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][ɑ:rt] , [hu:] ,

| " | Obvious | as | these | remarks | appear | , | there | are | many | writers | on | our | art | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 明显的 | 作为 | 这些 | 评论 | 出现 | , | 那里 | 是 | 许多 | 作家 | 在 | 我们的 | 艺术 | , | WHO | , |

“尽管这些话听起来显而易见，但有很多研究我们艺术的作家，他们……”

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [kæn; kən][ɔ:r] [wʌt]

| not | being | of | the | profession | , | and | consequently | not | knowing | what | can | or | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 存在 | 的 | 这 | 职业 | , | 和 | 最后 | 不是 | 会心 | 什么 | 能 | 或者 | 什么 |

['kænɑ:t] [bi:; bi] [dʌn] ,

| cannot | be | done | , |
|---|---|---|---|
| 不能 | 是 | 完毕 | , |

由于并非专业人士，因此不知道哪些事能做，哪些事不能做，

[hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['lɪbərəl] [ʌv; əv][əb'sɜ:rd] ['preɪzɪz] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['feɪvərɪt] [wɜ:rks] .

| have | been | very | liberal | of | absurd | praises | in | their | descriptions | of | favourite | works | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 非常 | 自由主义 | 的 | 荒诞 | 赞扬 | 在 | 他们的 | 描述 | 的 | 最喜欢的 | 作品 | . |

在描述自己喜欢的作品时，他们经常使用一些荒谬的赞美之词。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd][ɪn][ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][faɪnd] .

| They | always | find | in | them | what | they | are | resolved | to | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 总是 | 寻找 | 在 | 他们 | 什么 | 他们 | 是 | 已解决 | 到 | 寻找 | . |

他们总能从中找到他们决心要找到的东西。

[ðeɪ] [preɪz] ['ɛksələnsɪz] [ðæt] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [ɪg'zɪst] [tə'geðər] ,
**They praise excellences that can hardly exist together ,**
他们 称赞 卓越 那 能 几乎 存在 一起 ,

他们赞美那些几乎不可能同时存在的优秀品质，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪg'zæktnəs] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
**and above all things are fond of describing with great exactness the expression**
和 多于 全部 事物 是 喜爱 的 描述 和 伟大的 精确 这 表达
[ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪkst] ['pæʃ(ə)n] ,
**of a mixed passion ,**
的 一个 混合 热情 ,

尤其擅长以极其精确的方式描绘复杂情感的表达，

[wɪtʃ] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɑːrt] .
**which more particularly appears to me out of the reach of our art .**
哪个 更多的 特别 出现 到 我 出去 的 这 抵达 的 我们的 艺术 .

在我看来，这尤其超出了我们艺术的范畴。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] ['meni] [ˌdɪskwɪ'zɪʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːr'tuːnz] [ænd; ənd]
**Such are many disquisitions which I have read on some of the cartoons and**
这样的 是 许多 论述 哪个 我 有 读 在 一些 的 这 卡通 和
['ʌðər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [rɑːfaɪɛl] ,
**other pictures of Raffaelle ,**
其他 图片 的 拉斐尔 ,

我读过许多关于拉斐尔的一些漫画和其他画作的论述，诸如此类。

[wer] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
**where the critics have described their own imagination ;**
在哪里 这 评论家 有 描述 他们的 自己的 想像力 ;

评论家们用自己的想象力来描述这一切；

[ɔːr] [ɪn'diːd] [wer] [ðə; ði] ['eksələnt] ['mæstər] [hɪm'self] [meɪ] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
**or indeed where the excellent master himself may have attempted this expression of**
或者 的确 在哪里 这 出色的 掌握 他自己 可能 有 尝试过 这 表达 的
['pæʃnz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ;
**passions above the powers of the art ;**
激情 多于 这 权力 的 这 艺术 ;

或者，这位杰出的大师本人可能也曾尝试过用艺术之外的方式来表达这种激情；

[ænd; ənd][hæz; həz] , ['ðerfɔːr] , [baɪ][æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['mɑːrkɪŋ] , [left] [ruːm]
**and has , therefore , by an indistinct and imperfect marking , left room**
和 有 , 所以 , 经过 一个 模糊 和 不完善 标记 , 左边 房间
[fɔːr; fər] ['evri] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
**for every imagination ,**
为了 每一个 想像力 ,

因此，由于标记模糊不清、不够完善，反而给各种想象留下了空间。

[wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
**with equal probability to find a passion of his own .**
和 平等的 可能性 到 寻找 一个 热情 的 他的 自己的 .

他同样有可能找到自己的爱好。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] , [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['dɪfɪkəlt] ;
**What has been , and what can be done in the art , is sufficiently difficult ;**
什么 有 到过 , 和 什么 能 是 完毕 在 这 艺术 , 是 足够 难的 ;

艺术领域已经取得的成就以及未来能够取得的成就，都相当困难；

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ ˈmɔːtifaid ] [ɔːr] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈeksɪkjuːt][ðə; ði]

| we | need | not | be | mortified | or | discouraged | for | not | being | able | to | execute | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 不是 | 是 | 羞愧难当 | 或者 | 灰心 | 为了 | 不是 | 存在 | 有能力的 | 到 | 执行 | 这 |

[kənˈsepʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

| conceptions | of | a | romantic | imagination | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 概念 | 的 | 一个 | 浪漫的 | 想像力 | . |

我们不必因为无法将浪漫想象中的构想付诸实践而感到羞愧或气馁。

[ɑːrt][hæz; həz][ɪts] [ˈbaʊndriz] , [ðoʊ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][hæz; həz] [nʌn] .

| Art | has | its | boundaries | , | though | imagination | has | none | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 有 | 它是 | 边界 | , | 尽管 | 想像力 | 有 | 没有任何 | . |

艺术有其边界，而想象力没有边界。

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈiːzəli] , [laɪk][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] ,

| We | can | easily | , | like | the | ancients | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 容易地 | , | 喜欢 | 这 | 古代人 | , |

我们可以像古人那样轻松地.....

[səˈpoʊz] [ə; eɪ][ˈdʒuːpɪtər][tuː; tə][biː; bi] [pəˈzest] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [ˈpaʊɚz] [ænd; ənd] [pərˈfɛkʃənz] [wɪtʃ]

| suppose | a | Jupiter | to | be | possessed | of | all | those | powers | and | perfections | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 一个 | 木星 | 到 | 是 | 拥有 | 的 | 全部 | 那些 | 权力 | 和 | 完美 | 哪个 |

[ðə; ði] [səˈbɔːrdɪnət] [ˈdiːɪtiːz] [wɜːr; wər] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈseprətli] .

| the | subordinate | Deities | were | endowed | with | separately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下属 | 神灵 | 是 | 捐赠 | 和 | 分别地 | . |

假设木星拥有所有从属神祇分别被赋予的那些力量和完美品质。

[jet] , [wen] [ðeɪ] [ɪmˈplɔɪd] [ðer; ðər][ɑːrt][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [kənˈfaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər]

| Yet | , | when | they | employed | their | art | to | represent | him | , | they | confined | his | character |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 什么时候 | 他们 | 受雇 | 他们的 | 艺术 | 到 | 代表 | 他 | , | 他们 | 受限 | 他的 | 特点 |

[tuː; tə][ˈmædʒəsti][əˈloʊn] .

| to | majesty | alone | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 威严 | 独自的 | . |

然而，当他们运用艺术来描绘他时，却只把他的性格局限于威严。

[ ˈplini ] , [ˈðerfɔːr] ,

| Pliny | , | therefore | , |
|---|---|---|---|
| 老普林尼 | , | 所以 | , |

因此，普林尼

[ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈʌndər] [greɪt] [ˌɑːbləˈgeɪʃənz][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [hiː; hi]

| though | we | are | under | great | obligations | to | him | for | the | information | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 是 | 在下面 | 伟大的 | 义务 | 到 | 他 | 为了 | 这 | 信息 | 他 |

[hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ˌjuː ˈes][ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈɑːrtɪsts] ,

| has | given | us | in | relation | to | the | works | of | the | ancient | artists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 给定 | 我们 | 在 | 关系 | 到 | 这 | 作品 | 的 | 这 | 古老的 | 艺术家 | , |

虽然我们非常感谢他向我们提供的有关古代艺术家作品的信息，

[ɪz] [ˈveri] [ˈfriːkwəntli] [rɔːŋ] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| is | very | frequently | wrong | when | he | speaks | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 频繁地 | 错误的 | 什么时候 | 他 | 说话 | 的 | 他们 | , |

他谈论他们时经常出错，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːdərn] [ˌkɔnəˈsɜːz] .

| which | he | does | very | often | in | the | style | of | many | of | our | modern | connoisseurs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 做 | 非常 | 经常 | 在 | 这 | 风格 | 的 | 许多 | 的 | 我们的 | 现代的 | 鉴赏家 | . |

他经常以我们许多现代鉴赏家的风格这样做。

[hiː; hi] [əbˈzəːvz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈstætʃuː][ʌv; əv][ˈpærɪs] , [baɪ] - ,

| He | observes | that | in | a | statue | of | Paris | , | by | Fuphranor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观察 | 那 | 在 | 一个 | 雕像 | 的 | 巴黎 | , | 经过 | - | , |

他注意到，在富弗拉诺尔创作的帕里斯雕像中，

[juː; jʊ] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [θriː] ['dɪfrənt] ['kærəktərz] ;

| you | might | discover | at | the | same | time | three | different | characters | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 发现 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 三 | 不同的 | 人物 | ; |

你可能会同时发现三个不同的角色；

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔdɪsiz] , [ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['helən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| the | dignity | of | a | judge | of | the | goddesses | , | the | lover | of | Helen | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尊严 | 的 | 一个 | 法官 | 的 | 这 | 女神们 | , | 这 | 情人 | 的 | 海伦 | , | 和 | 这 |

['kɑːŋkərər] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] .

| conqueror | of | Achilles | . |
|---|---|---|---|
| 征服者 | 的 | 阿喀琉斯 | . |

他是女神的审判者，海伦的情人，阿喀琉斯的征服者，拥有至高无上的尊严。

[ə; eɪ]['stætʃuː][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə][ju'naɪt] ['steɪtli] ['dɪgnəti] , ['juːθfl] ['elɪgəns] , [ænd; ənd]

| A | statue | in | which | you | endeavour | to | unite | stately | dignity | , | youthful | elegance | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 雕像 | 在 | 哪个 | 你 | 努力 | 到 | 团结 | 庄严 | 尊严 | , | 青春 | 优雅 | , | 和 |

[stɜːrn] ['vælər] ,

| stern | valour | , |
|---|---|---|
| 船尾 | 勇气 | , |

一座力求将庄严的尊严、青春的优雅和坚毅的勇气融为一体的雕像，

[mʌst; məst] ['ʃʊrli] [pə'zes] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː; tə] ['eni] ['emɪnənt] [dɪ'griː] .

| must | surely | possess | none | of | these | to | any | eminent | degree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 一定 | 具有 | 没有任何 | 的 | 这些 | 到 | 任何 | 杰出 | 程度 | . |

他肯定不具备上述任何一项特质，而且程度非常有限。

[frʌm; frəm] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['deɪndʒər][ɪn][æn; ən]

| From | hence | it | appears | that | there | is | much | difficulty | as | well | as | danger | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 因此 | 它 | 出现 | 那 | 那里 | 是 | 很多 | 困难 | 作为 | 出色地 | 作为 | 危险 | 在 | 一个 |

[ɪn'devər] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sʌbdʒekt] [ðoʊz] ['veriəs] ['paʊɚz] [wɪtʃ] ,

| endeavour | to | concentrate | upon | a | single | subject | those | various | powers | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 集中 | 之上 | 一个 | 单身的 | 主题 | 那些 | 各种各样的 | 权力 | 哪个 | , |

由此可见，试图将各种不同的能力集中于单一主题，既困难又危险。

['raɪzɪŋ][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] , ['nætʃ(ə)rəli] [muːv] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

| rising | from | different | points | , | naturally | move | in | different | directions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | 从 | 不同的 | 积分 | , | 自然 | 移动 | 在 | 不同的 | 方向 | . |

从不同点上升起，自然向不同方向运动。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['eksələns] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɑːntreri] ['kwɑːlətiz] ,

| The | summit | of | excellence | seems | to | be | an | assemblage | of | contrary | qualities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首脑 | 的 | 卓越 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 装配 | 的 | 相反 | 品质 | , |

[bʌt; bət] [mɪkst] ,

| but | mixed | , |
|---|---|---|
| 但 | 混合 | , |

卓越的巅峰似乎是各种相互矛盾的特质的集合体，但却是混合在一起的。

[ɪn] [sʌtʃ] [ prə'pɔːʃəns ] , [ðæt] [noʊ][wʌn][pɑːrt][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| in | such | proportions | , | that | no | one | part | is | found | to | counteract | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 比例 | , | 那 | 不 | 一 | 部分 | 是 | 成立 | 到 | 抵消 | 这 | 其他 | . |

两者比例如此之大，以至于没有哪一部分会抵消另一部分的作用。

[haʊ] [hɑːrd] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] [ɪn] ['evri] [ɑːrt] ,

| How | hard | this | is | to | be | attained | in | every | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 难的 | 这 | 是 | 到 | 是 | 已达到 | 在 | 每一个 | 艺术 | , |

在任何艺术领域，要达到这种境界都是多么困难啊！

[ðoʊz] ['oʊnli] [noʊ] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['prɑːgres] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [prə'fɛʃənz] .

| those | only | know | who | have | made | the | greatest | progress | in | their | respective | professions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 仅有的 | 知道 | WHO | 有 | 制成 | 这 | 最 | 进步 | 在 | 他们的 | 各自 | 职业 | . |

只有那些真正了解各自领域内取得最大进步的人的人才会这么做。

[tuː; tə] [kən'kluːd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɑːn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

| To | conclude | what | I | have | to | say | on | this | part | of | the | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 结束 | 什么 | 我 | 有 | 到 | 说 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 主题 | , |

最后，关于这个话题，我想总结一下：

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

| which | I | think | of | great | importance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 思考 | 的 | 伟大的 | 重要性 | , |

我认为这非常重要。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['stjʊdnts] [frʌm; frəm]

| I | wish | you | to | understand | that | I | do | not | discourage | the | younger | students | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 到 | 理解 | 那 | 我 | 做 | 不是 | 阻碍 | 这 | 年轻 | 学生 | 从 |

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ə'tempt] [ʌv; əv][ ˌjuːnaitiŋ ][ɔːl][ðə; ði] ['ɛksələnsɪz] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

| the | noble | attempt | of | uniting | all | the | excellences | of | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高贵 | 试图 | 的 | 联合 | 全部 | 这 | 卓越 | 的 | 艺术 | , |

我希望你们明白，我并不阻止年轻学生们尝试将艺术的所有优点融合在一起，这种尝试是崇高的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'wer] [ðæt] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [ə'tend] ['evri] ['ɑːrdʒuəs]

| but | to | make | them | aware | that | , | besides | the | difficulties | which | attend | every | arduous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 制作 | 他们 | 意识到的 | 那 | , | 除了 | 这 | 困难 | 哪个 | 出席 | 每一个 | 艰巨 |

[ə'tempt] ,

| attempt | , |
|---|---|
| 试图 | , |

但要让他们意识到，除了每一次艰苦尝试都会遇到的困难之外，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛksələnsɪz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

| there | is | a | peculiar | difficulty | in | the | choice | of | the | excellences | which | ought | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 奇特 | 困难 | 在 | 这 | 选择 | 的 | 这 | 卓越 | 哪个 | 应该 | 到 | 是 |

[ju'naɪtɪd] ;

| united | ; |
|---|---|
| 团结的 | ; |

在选择应该结合起来的优秀品质时，存在着一个特殊的困难；

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ] [jɔːr'selvz] ,

| I | wish | you | to | attend | to | this | , | that | you | may | try | yourselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 到 | 出席 | 到 | 这 | , | 那 | 你 | 可能 | 尝试 | 你们自己 | , |

我希望你们注意这件事，以便你们可以亲自尝试一下。

[wen'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['traɪəl] , [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ]

| whenever | you | are | capable | of | that | trial | , | what | you | can | , | and | what | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 你 | 是 | 有能力的 | 的 | 那 | 审判 | , | 什么 | 你 | 能 | , | 和 | 什么 | 你 |

['kænɑːt] [duː] :

| cannot | do | : |
|---|---|---|
| 不能 | 做 | : |

无论何时，当你能够接受那种考验时，你能做什么，不能做什么：

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['disipeitɪŋ] [jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl] ['fækltiz] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'mens] [fiːld]

| and | that | , | instead | of | dissipating | your | natural | faculties | over | the | immense | field |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 反而 | 的 | 消散 | 你的 | 自然的 | 学院 | 超过 | 这 | 巨大 | 场地 |

[ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] ['eksələns] ,

| of | possible | excellence | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 可能的 | 卓越 | , |

与其将你的天赋浪费在追求卓越的广阔领域，

[juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [wɔːk] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['eksərsaɪz][ɔːl][jʊr; jər] ['paʊɚz] ,

| you | may | choose | some | particular | walk | in | which | you | may | exercise | all | your | powers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 选择 | 一些 | 特别的 | 走 | 在 | 哪个 | 你 | 可能 | 锻炼 | 全部 | 你的 | 权力 | , |

你可以选择某种特定的散步方式，在这种方式中你可以充分发挥你的力量。

[ɪn]['ɔːrdər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

| in | order | each | of | you | to | be | the | first | in | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 每个 | 的 | 你 | 到 | 是 | 这 | 第一的 | 在 | 他的 | 方式 | . |

好让你们每个人都成为自己道路上的第一人。

[ɪf] ['eni] [mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['mæstər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [træn'sɛndənt] , [kə'mændɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʌktaɪl] ['dʒiːniəs] ,

| If | any | man | shall | be | master | of | such | a | transcendant | , | commanding | , | and | ductile | genius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 男人 | 将 | 是 | 掌握 | 的 | 这样的 | 一个 | 超验的 | , | 指挥 | , | 和 | 延展性 | 天才 | , |

如果有人能够驾驭这样一种超凡脱俗、威严无比且富有可塑性的天赋，

[æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,

| as | to | enable | him | to | rise | to | the | highest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 使能够 | 他 | 到 | 上升 | 到 | 这 | 最高 | , |

为了使他能够攀升至最高点，

[ænd; ənd][tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [flaɪts] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

| and | to | stoop | to | the | lowest | flights | of | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 哈腰 | 到 | 这 | 最低 | 航班 | 的 | 艺术 | , |

并堕落到艺术的最低层次，

[ænd; ənd][tuː; tə] [swiːp] ['oʊvər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] ,

| and | to | sweep | over | all | of | them | unobstructed | and | secure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 扫 | 超过 | 全部 | 的 | 他们 | 通畅 | 和 | 安全的 | , |

并且要畅通无阻、安全地横扫所有这些地方，

[hiː; hi][ɪz] ['fɪtər] [tuː; tə] [gɪv] [ɪg'zæmp(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

| he | is | fitter | to | give | example | than | to | receive | instruction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 钳工 | 到 | 给 | 例子 | 比 | 到 | 收到 | 操作说明 | . |

他更适合树立榜样，而不是接受指导。

['hævɪŋ] [sed] [ðʌs] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] ['ɛksələnsɪz] ,

| Having | said | thus | much | on | the | union | of | excellences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 说 | 因此 | 很多 | 在 | 这 | 联盟 | 的 | 卓越 | , |

关于各领域精英的结合，我已经说了这么多，

[aɪ] [wɪl] [nekst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] ['veriəs] ['ɛksələnsɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] .

| I | will | next | say | something | of | the | subordination | in | which | various | excellences | ought | to | be | kept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 下一个 | 说 | 某物 | 的 | 这 | 从属关系 | 在 | 哪个 | 各种各样的 | 卓越 | 应该 | 到 | 是 | 保留 | . |

接下来，我将谈谈各种优秀品质应该遵循的从属关系。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [staɪl] ,

| I | am | of | opinion | that | the | ornamental | style | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 的 | 观点 | 那 | 这 | 装饰 | 风格 | , |

我认为装饰风格，

[wɪtʃ] [ɪn][maɪ] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][læst] [jɪr] [aɪ] ['kɔːʃənd] [juː; jʊ] [ə'genst] [kən'sɪdərɪŋ] [æz; əz]['prɪnsəp(ə)l] ,

| which | in | my | discourse | of | last | year | I | cautioned | you | against | considering | as | principal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 我的 | 话语 | 的 | 最后的 | 年 | 我 | 警告 | 你 | 反对 | 考虑 | 作为 | 主要的 | , |

我在去年的演讲中曾告诫你们不要将其视为主要因素，

[meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['hoʊlli] [ʌn'wɜːrðɪ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [eɪm]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][grænd] [staɪl] ;

| may | not | be | wholly | unworthy | the | attention | of | those | who | aim | even | at | the | grand | style | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 不是 | 是 | 完全 | 不配 | 这 | 注意力 | 的 | 那些 | WHO | 目的 | 甚至 | 在 | 这 | 盛大 | 风格 | ; |

对于那些追求宏伟风格的人来说，这或许并非完全不值得关注；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːpərli] [pleɪst] [ænd; ənd] ['prɑːpərli] [rɪ'djʊst] .

| when | it | is | properly | placed | and | properly | reduced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 是 | 适当地 | 放置 | 和 | 适当地 | 减少 | . |

当放置得当且缩小得当时。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['stʌdi] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ][fɑːr] ['betər] [ɪ'fekt] ,

| But | this | study | will | be | used | with | far | better | effect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 学习 | 将要 | 是 | 用过的 | 和 | 远的 | 更好的 | 影响 | , |

但这项研究将会发挥更大的作用。

[ɪf] [ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['sɔːfnɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrʃnəs] [ænd; ənd] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['rɪgər]

| if | its | principles | are | employed | in | softening | the | harshness | and | mitigating | the | rigour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果它是 | | 原则 | 是 | 受雇 | 在 | 软化 | 这 | 严厉 | 和 | 缓解 | 这 | 严格 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [staɪl] ,

| of | the | great | style | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 伟大的 | 风格 | , |

如果运用其原则来缓和伟大风格的严苛性和减轻其尖锐性，

[ðæn; ðən] [ɪf] [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə][stænd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [tuː; tə]

| than | if | in | attempt | to | stand | forward | with | any | pretensions | of | its | own | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 如果 | 在 | 试图 | 到 | 站立 | 向前 | 和 | 任何 | 虚荣心 | 的 | 它是 | 自己的 | 到 |

['pɑːzətɪv] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['eksələns] .

| positive | and | original | excellence | . |
|---|---|---|---|---|
| 积极的 | 和 | 原来的 | 卓越 | . |

与其试图标榜自身具有积极和原创的卓越性，不如.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˌloʊdə'viːkoʊ][kɑː'rɑːtʃi] , [huːz] [ɪg'zæmp(ə)l][aɪ] ['fɔːrmərli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| It | was | thus | Lodovico | Caracci | , | whose | example | I | formerly | recommended | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 因此 | 洛多维科 | 卡拉奇 | , | 谁 | 例子 | 我 | 以前 | 受到推崇的 | 到 | 你 | , |

[ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| employed | it | . |
|---|---|---|
| 受雇 | 它 | . |

因此，我之前向你们推荐过的洛多维科·卡拉奇就采用了这种方法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 艺术七论(Seven Discourses on Art)
# 第4/7页

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrks] [bəuθ][ʌv; əv] [kɔːˈrɛdʒioʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [vəˈniːʃn]
**He** 他 **was** 曾是 **acquainted** 熟人 **with** 和 **the** 这 **works** 作品 **both** 两个都 **of** 的 **Correggio** 科雷焦 **and** 和 **the** 这 **Venetian** 威尼斯
['peɪntəz] ,
**painters** 画家 **,** ,

他熟悉科雷乔和威尼斯画家们的作品。

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'duːst] [ðoʊz] ['pliːzɪŋ] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [æt; ət]
**and** 和 **knew** 知道 **the** 这 **principles** 原则 **by** 经过 **which** 哪个 **they** 他们 **produced** 生产 **those** 那些 **pleasing** 令人愉悦 **effects** 效果 **which** 哪个 **at** 在
[ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ˌpriːpə'zes] [ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪvər] ;
**the** 这 **first** 第一的 **glance** 瞥一眼 **prepossess** 预先占有 **us** 我们 **so** 所以 **much** 很多 **in** 在 **their** 他们的 **favour** 偏爱 **;** ;

并且了解它们产生那些令人愉悦的效果的原理，这些效果乍一看就让我们对它们如此喜爱；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] ['oʊnli][æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [æz; əz] [wʊd] [ɪm'belɪʃ] , [bʌt; bət][nɑːt]
**but** 但 **he** 他 **took** 采取 **only** 仅有的 **as** 作为 **much** 很多 **from** 从 **each** 每个 **as** 作为 **would** 会 **embellish** 润 **,** , **but** 但 **not** 不是
[ˌoʊvər'paʊər] ,
**overpower** 压倒 **,** ,

但他只取其精华，而非糟粕。

[ðæt] ['mænli] [streŋθ] [ænd; ənd]['enərdʒi][ʌv; əv] [staɪl] , [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] ['kærəktər] .
**that** 那 **manly** 男子气概 **strength** 力量 **and** 和 **energy** 活力 **of** 的 **style** 风格 **,** , **which** 哪个 **is** 是 **his** 他的 **peculiar** 奇特 **character** 特点 **.** .

他身上那种男子气概和活力四射的风格，正是他独特的个性。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [eks'peiʃieitid][soʊ] ['lɑːrdʒli] [ɪn][maɪ]['fɔːrmər] ['dɪskɔːrs] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ]
**Since** 自从 **I** 我 **have** 有 **already** 已经 **expatiated** 加长 **so** 所以 **largely** 很大程度上 **in** 在 **my** 我的 **former** 以前的 **discourse** 话语 **,** , **and** 和 **in** 在 **my** 我的
['prez(ə)nt] ,
**present** 展示 **,** ,

由于我在之前的论述中已经对此进行了详尽的阐述，而且在现在的论述中，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [staɪlz] [ænd; ənd] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ,
**upon** 之上 **the** 这 **styles** 风格 **and** 和 **characters** 人物 **of** 的 **painting** 绘画 **,** ,

关于绘画的风格和特点，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ʌn'suːtəbl] [tuː; tə][maɪ]['sʌbdʒekt] [ɪf] [aɪ] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm]
**it** 它 **will** 将要 **not** 不是 **be** 是 **at** 在 **all** 全部 **unsuitable** 不合适 **to** 到 **my** 我的 **subject** 主题 **if** 如果 **I** 我 **mention** 提到 **to** 到 **you** 你 **some** 一些
[ pə'tikuːləz ] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['prɪnsəp(ə)lz] ,
**particulars** 细节 **relative** 相对的 **to** 到 **the** 这 **leading** 领导 **principles** 原则 **,** ,

如果我向您提及一些与主要原则相关的细节，这并不会与我的主题有任何不妥之处。

[ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɪk'sɛld] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [staɪl] ,
**and** 和 **capital** 首都 **works** 作品 **of** 的 **those** 那些 **who** WHO **excelled** 表现出色 **in** 在 **the** 这 **great** 伟大的 **style** 风格 **,** ,

以及那些在宏伟风格中脱颖而出的人的宏伟建筑，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [æb'strækʃn] ['nɪrər] [tuː; tə] ['præktɪs] ,

| that | I | may | bring | you | from | abstraction | nearer | to | practice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可能 | 带来 | 你 | 从 | 抽象 | 更近 | 到 | 实践 | , |

以便我能引导你们从抽象概念走向实践，

[ænd; ənd] [baɪ] [ɪg'zemplɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɔpə'ziʃənz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [leɪd] [daʊn] ,

| and | by | exemplifying | the | propositions | which | I | have | laid | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 举例说明 | 这 | 命题 | 哪个 | 我 | 有 | 铺设 | 向下 | , |

通过举例说明我提出的论点，

[ɪ'neɪb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [mɔːr] ['klɪrli] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [ɪn'fɔːrs] .

| enable | you | to | understand | more | clearly | what | I | would | enforce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使能够 | 你 | 到 | 理解 | 更多的 | 清楚地 | 什么 | 我 | 会 | 执行 | . |

使你更清楚地了解我将要执行的措施。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [ɑːrt] [ɑːr; ər] [ɪn] ['freskoʊ] ,

| The | principal | works | of | modern | art | are | in | fresco | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 作品 | 的 | 现代的 | 艺术 | 是 | 在 | 壁画 | , |

现代艺术的主要作品是壁画，

[ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] [iks'kluːdz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪnɪt] ['ɛlɪgənsiz] :

| a | mode | of | painting | which | excludes | attention | to | minute | elegancies | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 模式 | 的 | 绘画 | 哪个 | 不包括 | 注意力 | 到 | 分钟 | 优雅 | : |

一种不注重细节之美的绘画方式：

[jet] [ðiːz] [wɜːrks] [ɪn] ['freskoʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst]

| yet | these | works | in | fresco | are | the | productions | on | which | the | fame | of | the | greatest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这些 | 作品 | 在 | 壁画 | 是 | 这 | 作品 | 在 | 哪个 | 这 | 名声 | 的 | 这 | 最 |

['mæstərz] [dɪ'pend] :

| masters | depend | : |
|---|---|---|
| 大师 | 依赖 | : |

然而，正是这些壁画作品，奠定了最伟大大师们的声誉：

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] [ænd; ənd] [rɑːfaɪɛl] [ɪn] [ðə; ði] ['vætɪkən] ,

| such | are | the | pictures | of | Michael | Angelo | and | Raffaelle | in | the | Vatican | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 这 | 图片 | 的 | 迈克尔 | 安杰洛 | 和 | 拉斐尔 | 在 | 这 | 教廷 | , |

这些就是梵蒂冈博物馆里收藏的米开朗基罗和拉斐尔的画作。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [kɑːr'tuːnz] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [nɑːt] ['strɪktli] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld]

| to | which | we | may | add | the | cartoons | , | which | , | though | not | strictly | to | be | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 我们 | 可能 | 添加 | 这 | 卡通 | , | 哪个 | , | 尽管 | 不是 | 严格 | 到 | 是 | 称为 |

['freskoʊ] ,

| fresco | , |
|---|---|
| 壁画 | , |

此外，我们还可以加上卡通画，虽然严格来说不能称之为壁画，

[jet] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] ['ʌndər] [ðæt] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['dʒuːliːoʊ]

| yet | may | be | put | under | that | denomination | ; | and | such | are | the | works | of | Giulio |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 可能 | 是 | 放 | 在下面 | 那 | 面值 | ; | 和 | 这样的 | 是 | 这 | 作品 | 的 | 朱利奥 |

[roʊ'mɑːnoʊ] [æt; ət] [ 'mæntjuə: ] .

| Romano | at | Mantua | . |
|---|---|---|---|
| 罗马诺 | 在 | 曼图亚 | . |

然而，它们或许可以归入该名下；曼图亚的朱利奥·罗马诺的作品就是如此。

[ɪf] [ðiːz] [pə'fɔːmənsɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] ,

| If | these | performances | were | destroyed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这些 | 表演 | 是 | 损毁 | , |

如果这些演出被毁，

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][lɔːst][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪˈlʌstriəs]

| with | them | would | be | lost | the | best | part | of | the | reputation | of | those | illustrious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 会 | 是 | 丢失的 | 这 | 最好的 | 部分 | 的 | 这 | 名声 | 的 | 那些 | 杰出 |

['peɪntəz] ,

| painters | , |
|---|---|
| 画家 | , |

如果它们被毁，那些杰出画家的声誉也将随之丧失殆尽。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər]['dʒʌstli] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ['efərts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɑːrt] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| for | these | are | justly | considered | as | the | greatest | efforts | of | our | art | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 是 | 公正地 | 经过考虑的 | 作为 | 这 | 最 | 努力 | 的 | 我们的 | 艺术 | 哪个 | 这 |

[wɜːrld][kæn; kən][boʊst] .

| world | can | boast | . |
|---|---|---|---|
| 世界 | 能 | 夸 | . |

因为这些作品被公认为是我们艺术史上最伟大的成就，足以让世界引以为傲。

[tuː; tə] [ðiːz] , ['ðerfɔːr] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɪnsəpli] [də'rekt]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['haɪər]

| To | these | , | therefore | , | we | should | principally | direct | our | attention | for | higher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这些 | , | 所以 | , | 我们 | 应该 | 主要 | 直接的 | 我们的 | 注意力 | 为了 | 更高 |

['ɛksələnsɪz] .

| excellences | . |
|---|---|
| 卓越 | . |

因此，我们应该主要将注意力集中在这些方面，追求更高的卓越。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊər] [ aːts ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wʌns] [dɪ'skʌvərd] ,

| As | for | the | lower | arts | , | as | they | have | been | once | discovered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 降低 | 艺术 | , | 作为 | 他们 | 有 | 到过 | 一次 | 发现 | , |

至于那些已被发现的低级技艺，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ə'teɪnd] [baɪ] [ðoʊz] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] .

| they | may | be | easily | attained | by | those | possessed | of | the | former | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 是 | 容易地 | 已达到 | 经过 | 那些 | 拥有 | 的 | 这 | 以前的 | . |

拥有前者的人很容易就能获得它们。

[rɑːfaɪɛl] , [huː] [stændz][ɪn]['dʒen(ə)rəl]['fɔːrmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['peɪntəz] , [oʊz] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]

| Raffaelle | , | who | stands | in | general | foremost | of | the | first | painters | , | owes | his | reputation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉斐尔 | , | WHO | 站立 | 在 | 一般的 | 首先 | 的 | 这 | 第一的 | 画家 | , | 欠款 | 他的 | 名声 |

,

| , |
|---|
| , |

拉斐尔，作为早期画家中最杰出的代表，他的声誉归功于.....

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələns] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] .

| as | I | have | observed | , | to | his | excellence | in | the | higher | parts | of | the | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 观察到 | , | 到 | 他的 | 卓越 | 在 | 这 | 更高 | 部分 | 的 | 这 | 艺术 | . |

正如我所观察到的，他在艺术的更高层次上表现出色。

['ðerfɔːr] , [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ɪn]['freskoʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stʌdi]

| Therefore | , | his | works | in | fresco | ought | to | be | the | first | object | of | our | study |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 他的 | 作品 | 在 | 壁画 | 应该 | 到 | 是 | 这 | 第一的 | 目的 | 的 | 我们的 | 学习 |

[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

| and | attention | . |
|---|---|---|
| 和 | 注意力 | . |

因此，他的壁画作品应当是我们首先研究和关注的对象。

[hɪz; ɪz]['iːz(ə)l] - [wɜːrks] [stænd][ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌestɪ'meɪʃn] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi]

| His | easel | - | works | stand | in | a | lower | degree | of | estimation | ; | for | though | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 画架 | - | 作品 | 站立 | 在 | 一个 | 降低 | 程度 | 的 | 估算 | ; | 为了 | 尽管 | 他 |

[kən'tɪnjuəli] ,

| continually | , |
|---|---|
| 持续 | , |

他的架上绘画作品评价较低；因为尽管他不断地，

[tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

| to | the | day | of | his | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 天 | 的 | 他的 | 死亡 | , |

直到他去世的那一天，

[em'belɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['loʊər]

| embellished | his | works | more | and | more | with | the | addition | of | these | lower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 修饰过的 | 他的 | 作品 | 更多的 | 和 | 更多的 | 和 | 这 | 添加 | 的 | 这些 | 降低 |

['ɔrnəmənts] ,

| ornaments | , |
|---|---|
| 装饰品 | , |

他不断地在作品上添加这些较低的装饰物，使之更加精美。

[wɪtʃ] [ɪn'taɪərli] [meɪk] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ,

| which | entirely | make | the | merit | of | some | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 完全 | 制作 | 这 | 优点 | 的 | 一些 | , |

这完全否定了某些人的优点，

[jet] [hiː; hi] ['nevər] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

| yet | he | never | arrived | at | such | perfection | as | to | make | him | an | object | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 绝不 | 到达的 | 在 | 这样的 | 完美 | 作为 | 到 | 制作 | 他 | 一个 | 目的 | 的 |

[ˌɪmɪ'teɪʃn] .

| imitation | . |
|---|---|
| 模仿 | . |

但他始终未能达到足以成为模仿对象的完美境界。

[hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['pɜːrfɪktli] [ðæt] ['draɪnəs] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['lɪtlnəs] [ʌv; əv]

| He | never | was | able | to | conquer | perfectly | that | dryness | , | or | even | littleness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 征服 | 完美 | 那 | 干燥 | , 或者 | | 甚至 | 小 | 的 |

['mænər] ,

| manner | , |
|---|---|
| 方式 | , |

他始终未能完全克服那种冷漠，甚至连那种粗鲁无礼的举止也难以改变。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] .

| which | he | inherited | from | his | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 遗传 | 从 | 他的 | 掌握 | . |

这是他从主人那里继承来的。

[hiː; hi] ['nevər] [ə'kwaɪrd] [ðæt] ['naɪsəti][ʌv; əv] [teɪst] [ɪn] ['kʌlərz] , [ðæt] [bredθ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]

| He | never | acquired | that | nicety | of | taste | in | colours | , | that | breadth | of | light | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 获得 | 那 | 友善 | 的 | 品尝 | 在 | 颜色 | , | 那 | 宽度 | 的 | 光 | 和 |

['ʃædoʊ] ,

| shadow | , |
|---|---|
| 阴影 | , |

他始终没能培养出那种对色彩的敏锐鉴赏力，那种对光影的把握。

[ðæt] [ɑːrt][ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ ˌjuˈnaitiŋ ] [laɪt] , [tuː; tə] [laɪt] , [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [tuː; tə]

| that | art | and | management | of | uniting | light | , | to | light | , | and | shadow | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 艺术 | 和 | 管理 | 的 | 联合 | 光 | , | 到 | 光 | , | 和 | 阴影 | 到 |

['ʃædoʊ] ,

| shadow | , |
|---|---|
| 阴影 | , |

那门将光与光、影与影融为一体的艺术与技艺，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['plenɪtuːd] [ʌv; əv]

| so | as | to | make | the | object | rise | out | of | the | ground | with | that | plenitude | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 制作 | 这 | 目的 | 上升 | 出去 | 的 | 这 | 地面 | 和 | 那 | 丰富 | 的 |

[ɪ'fekt] [soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][ɪn][ðə; ði][wɜːrks] [ʌv; əv] [kɔː'rɛdʒioʊ] .

| effect | so | much | admired | in | the | works | of | Correggio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 影响 | 所以 | 很多 | 钦佩 | 在 | 这 | 作品 | 的 | 科雷焦 | . |

从而使物体从地面升起，产生科雷乔作品中备受赞誉的那种饱满的效果。

[wen] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ɪn] [ɔɪl] ,
**When** **he** **painted** **in** **oil** **,**
什么时候 他 绘 在 油 ,

他画油画的时候，

[hɪz; ɪz][hænd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [kræmpt] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [lɔːst] [ðæt]
**his** **hand** **seemed** **to** **be** **so** **cramped** **and** **confined** **that** **he** **not** **only** **lost** **that**
他的 手 似乎 到 是 所以 狭窄 和 受限 那 他 不是 仅有的 丢失的 那
[fə'sɪlətɪ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,
**facility** **and** **spirit** **,**
设施 和 精神 ,

他的手似乎僵硬得厉害，不仅失去了那种灵活性和活力，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['iːv(ə)n] [ðæt] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][fɔːrm] ,
**but** **I** **think** **even** **that** **correctness** **of** **form** **,**
但 我 思考 甚至 那 正确性 的 形式 ,

但我认为即使是形式的正确性，

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['freskoʊ] [wɜːrks] .
**which** **is** **so** **perfect** **and** **admirable** **in** **his** **fresco** **works** **.**
哪个 是 所以 完美的 和 令人钦佩的 在 他的 壁画 作品 .

这一点在他的壁画作品中体现得淋漓尽致，令人赞叹。

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌrekə'lekt] ['enɪ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ɪk'sept] [pər'hæps][ðə; ði] "
**I** **do** **not** **recollect** **any** **pictures** **of** **his** **of** **this** **kind** **,** **except** **perhaps** **the** **"**
我 做 不是 追忆 任何 图片 的 他的 的 这 种类 , 除了 也许 这 "
[ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] ,
**Transfiguration** **,**
变形 ,

除了《显圣容》之外，我不记得他有任何此类画作。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][sʌm; səm][pɑːrts] [ðæt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] ['fiːbli] [drɔːn] .
**"** **in** **which** **there** **are** **not** **some** **parts** **that** **appear** **to** **be** **even** **feebly** **drawn** **.**
" 在 哪个 那里 是 不是 一些 部分 那 出现 到 是 甚至 虚弱地 绘制 .

“其中一些部分甚至连画得都显得很粗糙。”

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['nesəseri] [ə'tendənt] [ɑːn][ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] , [wiː; wi][hæv; həv] [ə'bʌndənt]
**That** **this** **is** **not** **a** **necessary** **attendant** **on** **oil** **-** **painting** **,** **we** **have** **abundant**
那 这 是 不是 一个 必要的 服务员 在 油 - 绘画 , 我们 有 丰富
['instənsiz] [ɪn] [mɔːr] ['mɑːdərn] ['peɪntəz] .
**instances** **in** **more** **modern** **painters** **.**
实例 在 更多的 现代的 画家 .

这并非油画的必要特征，我们在现代画家的作品中有很多这样的例子。

[ˌloʊdə'viːkoʊ][kɑː'rɑːtʃi] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [prɪ'zɜːrv] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ɪn] [ɔɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] ,
**Lodovico** **Caracci** **,** **for** **instance** **,** **preserved** **in** **his** **works** **in** **oil** **the** **same** **spirit** **,**
洛多维科 卡拉奇 , 为了 实例 , 保存完好 在 他的 作品 在 油 这 相同的 精神 ,

例如，洛多维科·卡拉奇在他的油画作品中也保留了同样的精神。

['vɪgər] , [ænd; ənd] [kə'rektnəs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn]['freskoʊ] .
**vigour** **,** **and** **correctness** **,** **which** **he** **had** **in** **fresco** **.**
活力 , 和 正确性 , 哪个 他 有 在 壁画 .

他展现出的活力和精准，在壁画中得以体现。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [dɪ'greɪd] [rɑːfaɪɛl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [ræŋk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvɪdlɪ]
**I** **have** **no** **desire** **to** **degrade** **Raffaelle** **from** **the** **high** **rank** **which** **he** **deservedly**
我 有 不 欲望 到 降级 拉斐尔 从 这 高的 秩 哪个 他 理所当然
[hoʊldz] :
**holds** **:**
持有 :

我无意贬低拉斐尔应有的高位：

[bʌt; bət][baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

| but | by | comparing | him | with | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 比较 | 他 | 和 | 他自己 | , |

但通过与他自己比较，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [mæn][ɪn][ɔɪl][æz; əz][ɪn]['freskoʊ] .

| he | does | not | appear | to | me | to | be | the | same | man | in | oil | as | in | fresco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | 出现 | 到 | 我 | 到 | 是 | 这 | 相同的 | 男人 | 在 | 油 | 作为 | 在 | 壁画 | . |

在我看来，他用油画颜料创作的作品和用湿壁画创作的作品看起来并不像是同一个人。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tred] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [wɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ,

| From | those | who | have | ambition | to | tread | in | this | great | walk | of | the | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那些 | WHO | 有 | 志向 | 到 | 踏 | 在 | 这 | 伟大的 | 走 | 的 | 这 | 艺术 | , |

对于那些渴望踏上这条伟大艺术之路的人来说，

['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] [kleɪmz] [ðə; ði][nekst] [ə'tenʃ(ə)n] .

| Michael | Angelo | claims | the | next | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 迈克尔 | 安杰洛 | 索赔 | 这 | 下一个 | 注意力 | . |

迈克尔·安杰洛吸引了下一个关注点。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pə'zes] [soʊ] ['meni] ['ɛksələnsɪz] [æz; əz] [rɑːfaɪɛl] ,

| He | did | not | possess | so | many | excellences | as | Raffaelle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 具有 | 所以 | 许多 | 卓越 | 作为 | 拉斐尔 | , |

他不像拉斐尔那样拥有众多优点。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][kaɪnd] .

| but | those | he | had | were | of | the | highest | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | 他 | 有 | 是 | 的 | 这 | 最高 | 种类 | . |

但他拥有的那些东西都是最高级别的。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][ɑːrt][æz; əz] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [ə'teɪnd]

| He | considered | the | art | as | consisting | of | little | more | than | what | may | be | attained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 经过考虑的 | 这 | 艺术 | 作为 | 由 | 的 | 小的 | 更多的 | 比 | 什么 | 可能 | 是 | 已达到 |

[baɪ] ['skʌlptʃər] ,

| by | sculpture | , |
|---|---|---|
| 经过 | 雕塑 | , |

他认为艺术的内涵不过是雕塑所能达到的程度而已。

[kə'rektnəs] [ʌv; əv][fɔːrm] , [ænd; ənd]['enərdʒi][ʌv; əv] ['kærəktər] .

| correctness | of | form | , | and | energy | of | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确性 | 的 | 形式 | , | 和 | 活力 | 的 | 特点 | . |

形式正确，性格充满活力。

[wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][ɪk'spekt] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɑːrtɪst] [in'tendz] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

| We | ought | not | to | expect | more | than | an | artist | intends | in | his | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 不是 | 到 | 预计 | 更多的 | 比 | 一个 | 艺术家 | 意图 | 在 | 他的 | 工作 | . |

我们不应该对艺术家的作品抱有过高的期望。

[hiː; hi] ['nevər] [ə'temptɪd] [ðoʊz] ['lesər] ['ɛlɪgənsiz] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] .

| He | never | attempted | those | lesser | elegancies | and | graces | in | the | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 尝试过 | 那些 | 较少 | 优雅 | 和 | 恩典 | 在 | 这 | 艺术 | . |

他从未尝试过艺术中那些次要的优雅和精致。

[və'sɑːri] [sez] , [hiː; hi] ['nevər] ['peɪntɪd] [bʌt; bət][wʌn] ['pɪktʃər] [ɪn][ɔɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] ['nevər][tuː; tə]

| Vasari | says | , | he | never | painted | but | one | picture | in | oil | , | and | resolved | never | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓦萨里 | 说道 | , | 他 | 绝不 | 绘 | 但 | 一 | 图片 | 在 | 油 | , | 和 | 已解决 | 绝不 | 到 |

[peɪnt] [ə'nʌðər] ,

| paint | another | , |
|---|---|---|
| 画 | 其他 | , |

瓦萨里说，他一生只画过一幅油画，并且决心不再画第二幅。

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] ['oʊnli][fɪt][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

| saying | it | was | an | employment | only | fit | for | women | and | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 它 | 曾是 | 一个 | 就业 | 仅有的 | 合身 | 为了 | 女性 | 和 | 孩子们 | . |

声称这种工作只适合妇女和儿童。

[ɪf] ['eni] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [ə'kʌmplɪʃməntz] [æz; əz]

| If | any | man | had | a | right | to | look | down | upon | the | lower | accomplishments | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 男人 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 看 | 向下 | 之上 | 这 | 降低 | 成就 | 作为 |

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| beneath | his | attention | , |
|---|---|---|---|
| 下面 | 他的 | 注意力 | , |

如果任何人有权轻视那些低级的成就，认为它们不值得他关注，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] :

| it | was | certainly | Michael | Angelo | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 当然 | 迈克尔 | 安杰洛 | : |

那肯定是米开朗基罗的作品：

[nɔːr][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [θɔːt] [streɪndʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [slaitid] [ɔːr]

| nor | can | it | be | thought | strange | that | such | a | mind | should | have | slighted | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 它 | 是 | 想法 | 奇怪的 | 那 | 这样的 | 一个 | 头脑 | 应该 | 有 | 轻视 | 或者 |

[hæv; həv] [bɪn] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm] ['peɪɪŋ] [duː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] ['greɪsɪz][ænd; ənd]

| have | been | withheld | from | paying | due | attention | to | all | those | graces | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 隐瞒 | 从 | 付费 | 到期的 | 注意力 | 到 | 全部 | 那些 | 恩典 | 和 |

[im'beliʃmənts] [ʌv; əv][ɑːrt] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪ'fjuːzd] [sʌtʃ] ['lʌstər] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['ʌðər]

| embellishments | of | art | which | have | diffused | such | lustre | over | the | works | of | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 装饰 | 的 | 艺术 | 哪个 | 有 | 扩散 | 这样的 | 光泽 | 超过 | 这 | 作品 | 的 | 其他 |

['peɪntəz] .

| painters | . |
|---|---|
| 画家 | . |

对于这样一位心思细腻的人来说，忽视或未能给予其他画家作品中那些光彩夺目的艺术美感和装饰以应有的关注，也并不奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] ['laɪkwaɪz] , [ðæt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪʃ]

| It | must | be | acknowledged | likewise | , | that | together | with | these | , | which | we | wish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 已确认 | 同样地 | , | 那 | 一起 | 和 | 这些 | , | 哪个 | 我们 | 希望 |

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ ə'tendid ] [tuː; tə] ,

| he | had | more | attended | to | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 更多的 | 参加 | 到 | , |

同样必须承认的是，除了这些我们希望他能更加重视的事情之外，

[hiː; hi][hæz; həz][rɪ'dʒektɪd][ɔːl][ðə; ði] [fɔːls] [ðoʊ] ['spiːʃəs] ['ɔrnəmənts] [wɪtʃ] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] [wɜːrks]

| he | has | rejected | all | the | false | though | specious | ornaments | which | disgrace | the | works |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 拒绝 | 全部 | 这 | 错误的 | 尽管 | 似是而非的 | 装饰品 | 哪个 | 耻辱 | 这 | 作品 |

['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'stiːmd] ['ɑːrtɪsts] ;

| even | of | the | most | esteemed | artists | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 的 | 这 | 最多 | 尊敬的 | 艺术家 | ; |

他摒弃了所有虚假却似是而非的装饰，这些装饰甚至玷污了最受尊敬的艺术家的作品；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] ,

| and | I | will | venture | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 风险投资 | 到 | 说 | , |

我斗胆说一句，

[ðæt] [wen] [ðoʊz] ['haɪər] ['ɛksələnsɪz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [noʊn] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪsts]

| that | when | those | higher | excellences | are | more | known | and | cultivated | by | the | artists |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 什么时候 | 那些 | 更高 | 卓越 | 是 | 更多的 | 已知 | 和 | 栽培 | 经过 | 这 | 艺术家 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['peitrənz][ʌv; əv][ aːts ] ,

| and | the | patrons | of | arts | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 顾客 | 的 | 艺术 | , |

当艺术家和艺术赞助人更加了解和培养这些更高层次的卓越品质时，

[hɪz; ɪz] [feɪm] [ænd; ənd] ['kredɪt] [wɪl] [ɪn'kriːs] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] .

| his | fame | and | credit | will | increase | with | our | increasing | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 名声 | 和 | 信用 | 将要 | 增加 | 和 | 我们的 | 增加 | 知识 | . |

随着我们知识的增长，他的名望和声望也会提高。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [held] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˌvenə'reɪʃn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]

| His | name | will | then | be | held | in | the | same | veneration | as | it | was | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 将要 | 然后 | 是 | 握住 | 在 | 这 | 相同的 | 崇敬 | 作为 | 它 | 曾是 | 在 | 这 |

[ɪn'laɪt(ə)nd] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['liːoʊ] [ðə; ði] [tenθ] :

| enlightened | age | of | Leo | the | Tenth | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 开明 | 年龄 | 的 | 狮子座 | 这 | 第十 | : |

届时，他的名字将像在狮子座十世开明时代那样受到人们的崇敬：

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['truːli] [greɪt] [mæn] [hæz; həz] [bɪn]

| and | it | is | remarkable | that | the | reputation | of | this | truly | great | man | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 卓越 | 那 | 这 | 名声 | 的 | 这 | 真的 | 伟大的 | 男人 | 有 | 到过 |

[kən'tɪnjuəli] [dɪ'klaɪnɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ɑːrt] [ɪt'self] [hæz; həz] [dɪ'klaɪnd] .

| continually | declining | as | the | art | itself | has | declined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续 | 下降 | 作为 | 这 | 艺术 | 本身 | 有 | 拒绝 | . |

令人惊讶的是，这位真正伟大的人物的声誉随着艺术本身的衰落而不断下降。

[fɔːr; fər] [aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] ,

| For | I | must | remark | to | you | , | that | it | has | long | been | much | on | the | decline | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 必须 | 评论 | 到 | 你 | , | 那 | 它 | 有 | 长的 | 到过 | 很多 | 在 | 这 | 衰退 | , |

我必须告诉你们，它早已日渐衰落。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪts] [rɪ'vaɪv(ə)l] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ɪn] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['θɜːrəli]

| and | that | our | only | hope | of | its | revival | will | consist | in | your | being | thoroughly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我们的 | 仅有的 | 希望 | 的 | 它是 | 复兴 | 将要 | 由 | 在 | 你的 | 存在 | 彻底 |

['sensəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌdeprə'veɪʃən] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

| sensible | of | its | depravation | and | decay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 明智的 | 的 | 它是 | 恶化 | 和 | 衰变 | . |

而我们复兴它的唯一希望，就在于你们彻底意识到它的衰败和腐朽。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [rɑːfaɪɛl] ;

| It | is | to | Michael | Angelo | that | we | owe | even | the | existence | of | Raffaelle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 迈克尔 | 安杰洛 | 那 | 我们 | 欠 | 甚至 | 这 | 存在 | 的 | 拉斐尔 | ; |

拉斐尔的诞生，也应归功于米开朗基罗；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [rɑːfaɪɛl] [oʊz] [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [staɪl] .

| it | is | to | him | Raffaelle | owes | the | grandeur | of | his | style | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 他 | 拉斐尔 | 欠款 | 这 | 宏伟 | 的 | 他的 | 风格 | . |

拉斐尔的宏伟风格正是源于他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tɔːt] [baɪ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'siːv] [hɪz; ɪz]

| He | was | taught | by | him | to | elevate | his | thoughts | , | and | to | conceive | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 教授 | 经过 | 他 | 到 | 提升 | 他的 | 想法 | , | 和 | 到 | 构想 | 他的 |

['sʌbdʒekts] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

| subjects | with | dignity | . |
|---|---|---|---|
| 主题 | 和 | 尊严 | . |

他受其教导，要提升自己的思想境界，并以尊严的态度看待自己的臣民。

[hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] , [haʊ'evər] , [fɔːrmd] [tuː; tə] [bleɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃaɪn] , [maɪt] , [laɪk] ['faɪər] [ɪn]

| His | genius | , | however | , | formed | to | blaze | and | to | shine | , | might | , | like | fire | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 天才 | , | 然而 | , | 形成 | 到 | 火焰 | 和 | 到 | 闪耀 | , | 可能 | , | 喜欢 | 火 | 在 |

[kəm'bʌstəb(ə)l] ['mætər] ,

| combustible | matter | , |
|---|---|---|
| 易燃 | 事情 | , |

然而，他的天赋注定要迸发出耀眼的光芒，就像可燃物中的火焰一样，

[fɔːr; fər] ['evər] [hæv; həv] [leɪn] ['dɔːrmənt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [kɔːt] [ə; eɪ] [spɑːrk] [baɪ] [ɪts] ['kɑːntækt]

| for | ever | have | lain | dormant | if | it | had | not | caught | a | spark | by | its | contact |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 曾经 | 有 | 莱恩 | 休眠 | 如果 | 它 | 有 | 不是 | 捕捉 | 一个 | 火花 | 经过 | 它是 | 接触 |

[wɪð; wɪθ] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] :

| with | Michael | Angelo | : |
|---|---|---|---|
| 和 | 迈克尔 | 安杰洛 | : |

如果不是与米开朗基罗接触并迸发出火花，它将永远沉睡下去。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪk'strɔːrdəneri] [hiːt] [ænd; ənd] ['viːəməns] ,

| and | though | it | never | burst | out | with | that | extraordinary | heat | and | vehemence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 它 | 绝不 | 爆裂 | 出去 | 和 | 那 | 非凡的 | 热 | 和 | 激烈 | , |

虽然它从未爆发出那种非凡的炽热和激烈，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɔːr] [pjʊr] , ['regjələr] , [ænd; ənd] [tʃeɪst]

| yet | it | must | be | acknowledged | to | be | a | more | pure | , | regular | , | and | chaste |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 必须 | 是 | 已确认 | 到 | 是 | 一个 | 更多的 | 纯的 | , | 常规的 | , | 和 | 贞洁 |

[fleɪm] .

| flame | . |
|---|---|
| 火焰 | . |

然而，必须承认，这是一种更纯净、更规律、更纯洁的火焰。

[ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['dʒʌdʒmənt] [wɪl] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [dɪ'saɪd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [rɑːfaɪɛl] :

| Though | our | judgment | will | upon | the | whole | decide | in | favour | of | Raffaelle | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们的 | 判断 | 将要 | 之上 | 这 | 所有的 | 决定 | 在 | 偏爱 | 的 | 拉斐尔 | : |

虽然我们的总体判断将有利于拉斐尔：

[jet] [hiː; hi] ['nevər] [teɪks] [ðæt] [fɜːrm] [hoʊld] [ænd; ənd] [ɪn'taɪər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [maɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| yet | he | never | takes | that | firm | hold | and | entire | possession | of | the | mind | in | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 绝不 | 需要 | 那 | 公司 | 抓住 | 和 | 全部的 | 拥有 | 的 | 这 | 头脑 | 在 | 这样的 | 一个 |

['mænər] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'zaɪər] ['nʌθɪŋ] [els] ,

| manner | as | to | desire | nothing | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 作为 | 到 | 欲望 | 没有什么 | 别的 | , |

但他从未完全掌控人的思想，以至于人别无所求。

[ænd; ənd] [fiːl] ['nʌθɪŋ] ['wɑːntɪŋ] .

| and | feel | nothing | wanting | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 感觉 | 没有什么 | 想要 | . |

感觉自己什么都不缺。

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kæpɪt(ə)l] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] ['pɜːrfɪktli] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [tuː; tə] [wʌt]

| The | effect | of | the | capital | works | of | Michael | Angelo | perfectly | correspond | to | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 的 | 这 | 首都 | 作品 | 的 | 迈克尔 | 安杰洛 | 完美 | 对应 | 到 | 什么 |

- [sed] [hiː; hi] [felt] [frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] ['hoʊmər] .

| Bourchardon | said | he | felt | from | reading | Homer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 他 | 毛毡 | 从 | 阅读 | 荷马 | . |

米开朗基罗的宏伟建筑所带来的效果，与布尔沙尔东读荷马史诗时的感受完全吻合。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'lɑːrdʒd] ,

| His | whole | frame | appeared | to | himself | to | be | enlarged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 所有的 | 框架 | 出现 | 到 | 他自己 | 到 | 是 | 放大 | , |

他感觉自己的整个身形似乎都变大了。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'mɪnɪʃt] [tuː; tə] ['ætəmz] .

| and | all | nature | which | surrounded | him | diminished | to | atoms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 自然 | 哪个 | 包围 | 他 | 减少 | 到 | 原子 | . |

他周围的一切自然事物都化为原子。

[ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [ðoʊz] [greɪt] ['ɑːrtɪsts] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

| If | we | put | those | great | artists | in | a | light | of | comparison | with | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 放 | 那些 | 伟大的 | 艺术家 | 在 | 一个 | 光 | 的 | 比较 | 和 | 每个 | 其他 | , |

如果我们把这些伟大的艺术家放在一起进行比较，

[rɑːfaɪɛl] [hæd; həd] [mɔːr] [teɪst] [ænd; ənd] ['fænsi] , ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] [mɔːr] ['dʒiːniəs][ænd; ənd]

| Raffaelle | had | more | taste | and | fancy | , | Michael | Angelo | more | genius | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉斐尔 | 有 | 更多的 | 品尝 | 和 | 想要 | , | 迈克尔 | 安杰洛 | 更多的 | 天才 | 和 |

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

| imagination | . |
|---|---|
| 想像力 | . |

拉斐尔更有品味和情调，米开朗基罗更有天赋和想象力。

[ðə; ði][wʌn] [ɪk'sɛld] [ɪn] ['bjuːti] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]['enərdʒi] .

| The | one | excelled | in | beauty | , | the | other | in | energy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 表现出色 | 在 | 美丽 | , | 这 | 其他 | 在 | 活力 | . |

一个以美貌著称，另一个以精力充沛著称。

['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu][hæz; həz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ɑːr; ər][væst]

| Michael | Angelo | has | more | of | the | poetical | inspiration | ; | his | ideas | are | vast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迈克尔 | 安杰洛 | 有 | 更多的 | 的 | 这 | 诗意的 | 灵感 | ; | 他的 | 想法 | 是 | 广阔的 |

[ænd; ənd] [sə'blaɪm] ;

| and | sublime | ; |
|---|---|---|
| 和 | 升华 | ; |

米开朗基罗更具诗意灵感；他的思想宏大而崇高；

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [suː'pɪrɪər] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['biːɪŋs] ; [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

| his | people | are | a | superior | order | of | beings | ; | there | is | nothing | about | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 人们 | 是 | 一个 | 优越的 | 命令 | 的 | 生物 | ; | 那里 | 是 | 没有什么 | 关于 | 他们 | , |

他的人民是更高等的生物；他们身上没有任何东西，

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ækʃnz] [ɔːr][ðer; ðər] ['ætitjuːdz] ,

| nothing | in | the | air | of | their | actions | or | their | attitudes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 在 | 这 | 空气 | 的 | 他们的 | 行动 | 或者 | 他们的 | 态度 | , |

他们的言行举止中没有任何异议。

[ɔːr][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd][kæst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['veri] [lɪmz] [ɔːr] [fitʃər] ,

| or | the | style | and | cast | of | their | very | limbs | or | features | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 风格 | 和 | 投掷 | 的 | 他们的 | 非常 | 四肢 | 或者 | 特征 | , |

或者他们四肢或面部特征的风格和气质，

[ðæt] [pʊts] [wʌn] [ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['spiːʃiːz] .

| that | puts | one | in | mind | of | their | belonging | , | to | our | own | species | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 放置 | 一 | 在 | 头脑 | 的 | 他们的 | 属于 | , | 到 | 我们的 | 自己的 | 物种 | . |

这让人想起自己与我们人类的联系。

- [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][soʊ] ['elɪveɪtɪd] ;

| Raffaelle's | imagination | is | not | so | elevated | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 想像力 | 是 | 不是 | 所以 | 升高 | ; |

拉斐尔的想象力并没有那么高超；

[hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [dɪs'dʒɒɪn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪ'mɪnjətɪv] [reɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋs]

| his | figures | are | not | so | much | disjoined | from | our | own | diminutive | race | of | beings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 数据 | 是 | 不是 | 所以 | 很多 | 脱节的 | 从 | 我们的 | 自己的 | 小字 | 种族 | 的 | 生物 |

,

,

,

他笔下的人物与我们自身渺小的人类种族并非完全脱节，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ɑːr; ər] [tʃeɪst] , ['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə][ðer; ðər]

| though | his | ideas | are | chaste | , | noble | , | and | of | great | conformity | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 想法 | 是 | 贞洁 | , | 高贵 | , | 和 | 的 | 伟大的 | 一致性 | 到 | 他们的 |

['sʌbdʒekts] .

| subjects | . |
|---|---|
| 主题 | . |

虽然他的思想纯洁、高尚，并且与他的主题非常契合。

['maɪk(ə)l] ['ændʒəˌloʊz] [wɜːrks] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [pɪ'kjuːliər] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] ['kærəktər] ;

| **Michael** | **Angelo's** | **works** | **have** | **a** | **strong** | **,** | **peculiar** | **,** | **and** | **marked** | **character** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迈克尔 | 安杰洛的 | 作品 | 有 | 一个 | 强的 | , | 奇特 | , | 和 | 标记 | 特点 | ; |

米开朗基罗的作品具有鲜明、独特和突出的特色；

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪnd][soʊ] [rɪtʃ]

| **they** | **seem** | **to** | **proceed** | **from** | **his** | **own** | **mind** | **entirely** | **,** | **and** | **that** | **mind** | **so** | **rich** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 继续 | 从 | 他的 | 自己的 | 头脑 | 完全 | , | 和 | 那 | 头脑 | 所以 | 富有的 |

[ænd; ənd] [ə'bʌndənt] ,

| **and** | **abundant** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 丰富 | , |

它们似乎完全出自他自己的思想，而他的思想是如此丰富而充实。

[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] ['niːdɪd] , [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [dɪs'deɪn] , [tuː; tə] [lʊk] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [help] .

| **that** | **he** | **never** | **needed** | **,** | **or** | **seemed** | **to** | **disdain** | **,** | **to** | **look** | **abroad** | **for** | **foreign** | **help** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 绝不 | 需要 | , | 或者 | 似乎 | 到 | 蔑视 | , | 到 | 看 | 国外 | 为了 | 外国的 | 帮助 | . |

他似乎从来不需要，或者很不屑于向国外寻求帮助。

- [mə'tɪriəlz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['bɔːroʊd] , [ðoʊ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['strʌktʃər] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

| **Raffaelle's** | **materials** | **are** | **generally** | **borrowed** | **,** | **though** | **the** | **noble** | **structure** | **is** | **his** | **own** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 材料 | 是 | 一般来说 | 借来的 | , | 尽管 | 这 | 高贵 | 结构 | 是 | 他的 | 自己的 | . |

拉斐尔的创作素材大多是借鉴而来，但宏伟的构图却是他自己的。

[ðə; ði] ['eksələnsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [mæn] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [prə'preɪəti] , ['bjuːti] , [ænd; ənd]

| **The** | **excellency** | **of** | **this** | **extraordinary** | **man** | **lay** | **in** | **the** | **propriety** | **,** | **beauty** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阁下 | 的 | 这 | 非凡的 | 男人 | 躺 | 在 | 这 | 礼 | , | 美丽 | , | 和 |

['mædʒəsti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] ,

| **majesty** | **of** | **his** | **characters** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 威严 | 的 | 他的 | 人物 | , |

这位非凡人物的卓越之处在于他品格的得体、优美和庄严。

[hɪz; ɪz] [dʒuː'dɪʃəs] [kən'traɪvəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [kə'rektnəs] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] , ['pjʊrəti][ʌv; əv]

| **his** | **judicious** | **contrivance** | **of** | **his** | **composition** | **,** | **correctness** | **of** | **drawing** | **,** | **purity** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 明智的 | 装置 | 的 | 他的 | 作品 | , | 正确性 | 的 | 绘画 | , | 纯度 | 的 |

[teɪst] ,

| **taste** | **,** |
|---|---|
| 品尝 | , |

他构图的巧妙构思、绘画的精准、纯粹的品味，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪlfl] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ menz ] [kən'sepʃnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrpəs] .

| **and** | **the** | **skilful** | **accommodation** | **of** | **other** | **men's** | **conceptions** | **to** | **his** | **own** | **purpose** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 熟练 | 住宿 | 的 | 其他 | 男士 | 概念 | 到 | 他的 | 自己的 | 目的 | . |

并巧妙地将他人的想法用于自己的目的。

['noʊbɑːdi] [ɪk'sɛld] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt] ,

| **Nobody** | **excelled** | **him** | **in** | **that** | **judgment** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 表现出色 | 他 | 在 | 那 | 判断 | , |

在这方面，没有人比他更有判断力。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][juˈnaɪtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɑːn] ['neɪtʃər] [ðə; ði]['enərdʒi] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l]

| **with** | **which** | **he** | **united** | **to** | **his** | **own** | **observations** | **on** | **nature** | **the** | **energy** | **of** | **Michael** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他 | 团结的 | 到 | 他的 | 自己的 | 观察 | 在 | 自然 | 这 | 活力 | 的 | 迈克尔 |

['ændʒiləu] ,

| **Angelo** | **,** |
|---|---|
| 安杰洛 | , |

他将米开朗基罗的活力与自己对自然的观察结合起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tiːk] .

| **and** | **the** | **beauty** | **and** | **simplicity** | **of** | **the** | **antique** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 美丽 | 和 | 简单 | 的 | 这 | 古董 | . |

以及古董的美丽和简洁。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , ['ðerfɔːr] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk] , [rɑːfaɪɛl] [ɔːr]

| To | the | question | , | therefore | , | which | ought | to | hold | the | first | rank | , | Raffaelle | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 问题 | , | 所以 | , | 哪个 | 应该 | 到 | 抓住 | 这 | 第一的 | 秩 | , | 拉斐尔 | 或者 |

['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] ,

| Michael | Angelo | , |
|---|---|---|
| 迈克尔 | 安杰洛 | , |

因此，对于"拉斐尔和米开朗基罗，谁应该位列第一"这个问题，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ænsər] ,

| it | must | be | answered | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 回答 | , |

这个问题必须回答。

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [pə'zest] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| that | if | it | is | to | be | given | to | him | who | possessed | a | greater | combination | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 它 | 是 | 到 | 是 | 给定 | 到 | 他 | WHO | 拥有 | 一个 | 更大的 | 组合 | 的 |

[ðə; ði] ['haɪər] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [mæn] ,

| the | higher | qualities | of | the | art | than | any | other | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更高 | 品质 | 的 | 这 | 艺术 | 比 | 任何 | 其他 | 男人 | , |

如果这项荣誉要授予那位比任何人都更具备艺术最高素质的人，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [rɑːfaɪɛl] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] .

| there | is | no | doubt | but | Raffaelle | is | the | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 怀疑 | 但 | 拉斐尔 | 是 | 这 | 第一的 | . |

毫无疑问，拉斐尔是第一。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][lɑːn'dʒaɪnəs] , [ðə; ði] [sə'blaɪm] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['eksələns] [ðæt]

| But | if | , | according | to | Longinus | , | the | sublime | , | being | the | highest | excellence | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | , | 根据 | 到 | 朗吉努斯 | , | 这 | 升华 | , | 存在 | 这 | 最高 | 卓越 | 那 |

['hjuːmən][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][kæn; kən] [ə'teɪn] [tuː; tə] ,

| human | composition | can | attain | to | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 人类 | 作品 | 能 | 达到 | 到 | , |

但是，如果按照朗基努斯的说法，崇高是人类创作所能达到的最高卓越境界，

[ə'bʌndəntli] ['kɔmpenseits] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [ə'təʊnz] [fɔːr; fər] [ɔːl]

| abundantly | compensates | the | absence | of | every | other | beauty | , | and | atones | for | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大量 | 补偿 | 这 | 缺席 | 的 | 每一个 | 其他 | 美丽 | , | 和 | 赎罪 | 为了 | 全部 |

['ʌðər] [di'fiʃənsiz] ,

| other | deficiencies | , |
|---|---|---|
| 其他 | 缺陷 | , |

它足以弥补其他一切美的缺失，并能弥补其他一切不足。

[ðen] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] [dɪ'mændz] [ðə; ði] ['prefrəns] .

| then | Michael | Angelo | demands | the | preference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 迈克尔 | 安杰洛 | 需求 | 这 | 偏爱 | . |

然后米开朗基罗要求优先考虑。

[ðiːz] [tuː] [ɪk'strɔːrdəneri] [men] ['kærid] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['ɛksələnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt]

| These | two | extraordinary | men | carried | some | of | the | higher | excellences | of | the | art |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 二 | 非凡的 | 男人 | 携带 | 一些 | 的 | 这 | 更高 | 卓越 | 的 | 这 | 艺术 |

[tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['prɑːbəbli] [ðeɪ] ['evər] [ə'raɪvd] [æt; ət] [bɪ'fɔːr] .

| to | a | greater | degree | of | perfection | than | probably | they | ever | arrived | at | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 更大的 | 程度 | 的 | 完美 | 比 | 大概 | 他们 | 曾经 | 到达的 | 在 | 前 | . |

这两位杰出的艺术家将艺术的某些更高层次的卓越品质提升到了前所未有的完美程度。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪk'sɛld] , [nɔːr] ['iːkwəld] [sɪns] .

| They | certainly | have | not | been | excelled | , | nor | equalled | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 当然 | 有 | 不是 | 到过 | 表现出色 | , | 也不 | 等于 | 自从 | . |

自那以后，他们的确无人能及，也无人能匹敌。

['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'sesəz] [wɜːr; wər] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [greɪt] [roʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['biːtn]

| Many | of | their | successors | were | induced | to | leave | this | great | road | as | a | beaten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们的 | 继承人 | 是 | 诱导 | 到 | 离开 | 这 | 伟大的 | 路 | 作为 | 一个 | 被打败 |

[pæθ] ,

| path | , |
|---|---|
| 小路 | , |

他们的许多后继者都被诱使放弃了这条伟大的道路，因为它已经变成了一条人迹罕至的小路。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [pliːz] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kɑːmən] [ɔːr] [nuː] .

| endeavouring | to | surprise | and | please | by | something | uncommon | or | new | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 惊喜 | 和 | 请 | 经过 | 某物 | 罕见 | 或者 | 新的 | . |

力求通过不寻常或新颖的事物给人带来惊喜和愉悦。

[wen] [ðɪs] [dɪ'zaɪər]['æftər]['nɑːv(ə)lti][hæz; həz] [prə'siːdid] [frʌm; frəm] [mɪr] ['aɪdlnəs] [ɔːr] [kə'priːs] ,

| When | this | desire | after | novelty | has | proceeded | from | mere | idleness | or | caprice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 欲望 | 后 | 新奇 | 有 | 继续 | 从 | 仅仅 | 懒惰 | 或者 | 任性 | , |

当这种对新鲜事物的渴望仅仅源于闲散或一时兴起时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ;

| it | is | not | worth | the | trouble | of | criticism | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 值得 | 这 | 麻烦 | 的 | 批评 | ; |

批评不值得；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] [maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]

| but | when | it | has | been | in | consequence | of | a | busy | mind | of | a | peculiar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 它 | 有 | 到过 | 在 | 结果 | 的 | 一个 | 忙碌的 | 头脑 | 的 | 一个 | 奇特 |

[kəm'plekʃ(ə)n] ,

| complexion | , |
|---|---|
| 肤色 | , |

但如果这是由于思维活跃、性格独特的人造成的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] , ['nevər] [ɪn'sɪpɪd] .

| it | is | always | striking | and | interesting | , | never | insipid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 总是 | 引人注目 | 和 | 有趣的 | , | 绝不 | 平淡 | . |

它总是引人注目、引人入胜，从不乏味。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [staɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪn] [ðoʊz] [huː] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɪts] [haɪt] ;

| Such | is | the | great | style | as | it | appears | in | those | who | possessed | it | at | its | height | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 这 | 伟大的 | 风格 | 作为 | 它 | 出现 | 在 | 那些 | WHO | 拥有 | 它 | 在 | 它是 | 高度 | ; |

这就是伟大风格在其巅峰时期所展现的样貌；

[ɪn] [ðɪs] , [sɜːrtʃ] ['æftər]['nɑːv(ə)lti][ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] [ɔːr][ɪn] ['triːtɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæz; həz][noʊ] [pleɪs] .

| in | this | , | search | after | novelty | in | conception | or | in | treating | the | subject | has | no | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | , | 搜索 | 后 | 新奇 | 在 | 概念 | 或者 | 在 | 治疗 | 这 | 主题 | 有 | 不 | 地方 | . |

在这种情况下，追求概念或处理方式上的新颖性是没有意义的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [staɪl] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] , [hæz; həz] [stɪl]

| But | there | is | another | style | , | which | , | though | inferior | to | the | former | , | has | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 其他 | 风格 | , | 哪个 | , | 尽管 | 下 | 到 | 这 | 以前的 | , | 有 | 仍然 |

[greɪt] ['merɪt] ,

| great | merit | , |
|---|---|---|
| 伟大的 | 优点 | , |

但还有另一种风格，虽然不如前者，但仍然很有价值。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [ðoʊz] [huː] ['kʌltɪveɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv] ['laɪvli] [ænd; ənd]

| because | it | shows | that | those | who | cultivated | it | were | men | of | lively | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 演出 | 那 | 那些 | WHO | 栽培 | 它 | 是 | 男人 | 的 | 热闹 | 和 |

['vɪgərəs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

| vigorous | imagination | . |
|---|---|---|
| 蓬勃 | 想像力 | . |

因为这表明，培养这种能力的人都是想象力丰富、充满活力的人。

[ðɪs] [aɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ɔːr] [ˌkærɪktəˈrɪstɪkəl] [staɪl] ; [ðɪs] ,

| This | I | call | the | original | or | characteristical | style | ; | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 我 | 称呼 | 这 | 原来的 | 或者 | 特征 | 风格 | ; | 这 | , |

我称之为原始风格或特色风格；这种风格，

[ˈbiːɪŋ] [les] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ˈeni] [truː] [ˈɑːtʃɪtaɪp] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈiːðər] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɔːr] [pərˈtɪkjələr] [ˈneɪtʃər] ,

| being | less | referred | to | any | true | architype | existing | either | in | general | or | particular | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 较少的 | 指 | 到 | 任何 | 真的 | 原型 | 现存的 | 任何一个 | 在 | 一般的 | 或者 | 特别的 | 自然 | , |

较少指涉任何普遍存在或特定性质的真正原型，

[mʌst; məst] [biː; bi] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpeɪntɚz, ˈpeɪnɚz] [kənˈsɪstənsi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [hiː; hi]

| must | be | supported | by | the | painter's | consistency | in | the | principles | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 有 | 经过 | 这 | 画家的 | 一致性 | 在 | 这 | 原则 | 他 |

[hæz; həz] [əˈsuːmd] ,

| has | assumed | , |
|---|---|---|
| 有 | 假定 | , |

必须以画家在其所秉持的原则上的一致性为支撑。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjuːniən] [ænd; ənd] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [dɪˈzaɪn] .

| and | in | the | union | and | harmony | of | his | whole | design | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 联盟 | 和 | 和谐 | 的 | 他的 | 所有的 | 设计 | . |

并体现在他整个设计的统一与和谐之中。

[ðə; ði] [ˈeksələnsi] [ʌv; əv] [ˈevri] [staɪl] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈbɔːrdɪnət] [wʌnz] [mɔːr]

| The | excellency | of | every | style | , | but | I | think | of | the | subordinate | ones | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阁下 | 的 | 每一个 | 风格 | , | 但 | 我 | 思考 | 的 | 这 | 下属 | 一个 | 更多的 |

[ɪˈspeʃəli] ,

| especially | , |
|---|---|
| 尤其 | , |

每种风格都有其优点，但我尤其欣赏那些从属的风格。

[wɪl] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪˈpend] [ɑːn] [prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ] [ðæt] [ˈjuːniən] [ænd; ənd] [ˈhɑːrməni] [bɪˈtwiːn]

| will | very | much | depend | on | preserving | that | union | and | harmony | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 非常 | 很多 | 依赖 | 在 | 保存 | 那 | 联盟 | 和 | 和谐 | 之间 |

[ɔːl] [ðə; ði] [kəmˈpoʊnənt] [pɑːrts] ,

| all | the | component | parts | , |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 成分 | 部分 | , |

这将很大程度上取决于能否维护各组成部分之间的团结与和谐。

[ðæt] [ðeɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə] [hæŋ] [wel] [təˈgeðər] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [prəˈsiːdɪd] [frʌm; frəm] [wʌn]

| that | they | appear | to | hang | well | together | , | as | if | the | whole | proceeded | from | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 出现 | 到 | 悬挂 | 出色地 | 一起 | , | 作为 | 如果 | 这 | 所有的 | 继续 | 从 | 一 |

[maɪnd] .

| mind | . |
|---|---|
| 头脑 | . |

它们看起来浑然一体，仿佛出自同一人之手。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɑːrt] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv] [men] .

| It | is | in | the | works | of | art | , | as | in | the | characters | of | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 这 | 作品 | 的 | 艺术 | , | 作为 | 在 | 这 | 人物 | 的 | 男人 | . |

它存在于艺术作品中，也存在于人的性格中。

[ðə; ði] [fɔːlts] [ɔːr] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [men] [siːm] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]

| The | faults | or | defects | of | some | men | seem | to | become | them | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故障 | 或者 | 缺陷 | 的 | 一些 | 男人 | 似乎 | 到 | 变得 | 他们 | 什么时候 | 他们 |

[əˈpɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [groʊθ] ,

| appear | to | be | the | natural | growth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 到 | 是 | 这 | 自然的 | 生长 | , |

有些人身上的缺点或缺陷，如果看起来像是自然而然的发展，反而会变成他们自身的缺点或缺陷。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærəktər] .

| and | of | a | piece | with | the | rest | of | their | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 一个 | 片 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 他们的 | 特点 | . |

并且与他们性格的其他方面一脉相承。

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['elɪveɪtɪd] [kaɪnd] ,

| A | faithful | picture | of | a | mind | , | though | it | be | not | of | the | most | elevated | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 忠实 | 图片 | 的 | 一个 | 头脑 | , | 尽管 | 它 | 是 | 不是 | 的 | 这 | 最多 | 升高 | 种类 | , |

虽然并非最高尚的思想，但它忠实地描绘了一个人的思想。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪ'regjələr] , [waɪld] , [ænd; ənd] [ˌɪnkə'rekt] ,

| though | it | be | irregular | , | wild | , | and | incorrect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 是 | 不规律的 | , | 荒野 | , | 和 | 错误 | , |

虽然它可能不规则、狂野且不正确，

[jet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['fɜːrmnəs] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [wɜːrks] [ʌv; əv]

| yet | if | it | be | marked | with | that | spirit | and | firmness | which | characterises | works | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 如果 | 它 | 是 | 标记 | 和 | 那 | 精神 | 和 | 硬度 | 哪个 | 具有特征 | 作品 | 的 |

['dʒiːniəs] ,

| genius | , |
|---|---|
| 天才 | , |

然而，如果它带有天才作品所特有的精神和坚定性，

[wɪl] [kleɪm] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| will | claim | attention | , |
|---|---|---|---|
| 将要 | 宣称 | 注意力 | , |

会吸引注意力，

[ænd; ənd][biː; bi] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɛksələnsɪz] [ðæt] [duː][nɑːt] [siːm]

| and | be | more | striking | than | a | combination | of | excellences | that | do | not | seem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 更多的 | 引人注目 | 比 | 一个 | 组合 | 的 | 卓越 | 那 | 做 | 不是 | 似乎 |

[tuː; tə] [hæŋ] [wel] [tə'geðər] ,

| to | hang | well | together | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 悬挂 | 出色地 | 一起 | , |

而且比那些看似毫不相干的优点组合在一起更引人注目。

[ɔːr][wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɜːrk] [ðæt] [pə'zesiz] ['iːv(ə)n][ɔːl] ['ɛksələnsɪz] ,

| or | we | may | say | than | a | work | that | possesses | even | all | excellences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我们 | 可能 | 说 | 比 | 一个 | 工作 | 那 | 拥有 | 甚至 | 全部 | 卓越 | , |

或者我们可以说，这是一部集所有优点于一身的作品。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [dɪ'griː] .

| but | those | in | a | moderate | degree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | 在 | 一个 | 缓和 | 程度 | . |

但程度较轻的那些人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [mɑːrkt] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

| One | of | the | strongest | marked | characters | of | this | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最强 | 标记 | 人物 | 的 | 这 | 种类 | , |

这类特征中最鲜明的特征之一，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [staɪl] , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]

| which | must | be | allowed | to | be | subordinate | to | the | great | style | , | is | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 必须 | 是 | 允许 | 到 | 是 | 下属 | 到 | 这 | 伟大的 | 风格 | , | 是 | 那 | 的 |

['sælvəˌtɔːr]['roʊzə] .

| Salvator | Rosa | . |
|---|---|---|
| 萨尔瓦托 | 罗莎 | . |

必须允许其服从于伟大的风格，那就是萨尔瓦托·罗萨的风格。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][kæst][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [vɔɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [greɪs] ,

| He | gives | us | a | peculiar | cast | of | nature | , | which | , | though | void | of | all | grace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 我们 | 一个 | 奇特 | 投掷 | 的 | 自然 | , | 哪个 | , | 尽管 | 空白 | 的 | 全部 | 优雅 | , |

['elɪgəns] , [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] ;

| elegance | , | and | simplicity | ; |
|---|---|---|---|---|
| 优雅 | , | 和 | 简单 | ; |

他为我们展现了一种奇特的自然景象，尽管这种自然景象缺乏一切优雅、精致和朴素；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

| though | it | has | nothing | of | that | elevation | and | dignity | which | belongs | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 有 | 没有什么 | 的 | 那 | 海拔 | 和 | 尊严 | 哪个 | 属于 | 到 | 这 |

[grænd] [staɪl] ,

| grand | style | , |
|---|---|---|
| 盛大 | 风格 | , |

虽然它完全没有宏伟风格所具有的那种高贵和庄严，

[jet] [hæz; həz] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['neɪtʃər] .

| yet | has | that | sort | of | dignity | which | belongs | to | savage | and | uncultivated | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 有 | 那 | 种类 | 的 | 尊严 | 哪个 | 属于 | 到 | 野蛮的 | 和 | 未开垦的 | 自然 | . |

却又具有那种属于野蛮和未开化的自然界的尊严。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][moʊst][tuː; tə][biː; bi] [əd'maɪəd] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪtʃ]

| But | what | is | most | to | be | admired | in | him | is | the | perfect | correspondence | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 是 | 最多 | 到 | 是 | 钦佩 | 在 | 他 | 是 | 这 | 完美的 | 一致 | 哪个 |

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃoʊz] ,

| he | observed | between | the | subjects | which | he | chose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观察到 | 之间 | 这 | 主题 | 哪个 | 他 | 选择 | , |

但他最令人钦佩的地方在于，他所选择的主题之间达到了完美的契合。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

| and | his | manner | of | treating | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 方式 | 的 | 治疗 | 他们 | . |

以及他对待他们的方式。

['evriθɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] : [hɪz; ɪz] ['rɑːks] , [triːz] , [skaɪ] ,

| Everything | is | of | a | piece | : | his | rocks | , | trees | , | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 是 | 的 | 一个 | 片 | : | 他的 | 岩石 | , | 树木 | , | 天空 | , |

一切都浑然一体：他的岩石、树木、天空，

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hændlɪŋ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ruːd] [ænd; ənd][waɪld] ['kærəktər] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt]

| even | to | his | handling | have | the | same | rude | and | wild | character | which | animates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 他的 | 处理 | 有 | 这 | 相同的 | 粗鲁的 | 和 | 荒野 | 特点 | 哪个 | 动画 |

[hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] .

| his | figures | . |
|---|---|---|
| 他的 | 数据 | . |

甚至他的手法也与他笔下的人物一样，粗犷而狂野。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][wiː; wi] [meɪ] ['kɑːntræst][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['kɑːrloʊ] - , [huː] , [ɪn][maɪ] [oʊn]

| To | him | we | may | contrast | the | character | of | Carlo | Maratti | , | who | , | in | my | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 我们 | 可能 | 对比 | 这 | 特点 | 的 | 卡洛 | - | , | WHO | , | 在 | 我的 | 自己的 |

[ə'pɪnjən] ,

| opinion | , |
|---|---|
| 观点 | , |

我们可以将他与卡洛·马拉蒂的性格进行对比，在我看来，

[hæd; həd][noʊ] [greɪt] ['vɪgər] [ʌv; əv][maɪnd][ɔːr] [streŋθ] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒiːniəs] .

| had | no | great | vigour | of | mind | or | strength | of | original | genius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 伟大的 | 活力 | 的 | 头脑 | 或者 | 力量 | 的 | 原来的 | 天才 | . |

既无聪颖的头脑，也无卓越的原创才华。

[hiː; hi] ['rerli] ['siːzɪz] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ] [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði] ['haɪər] ['ɛksələnsɪz] ,

| He | rarely | seizes | the | imagination | by | exhibiting | the | higher | excellences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很少 | 逮捕 | 这 | 想像力 | 经过 | 展出 | 这 | 更高 | 卓越 | , |

他很少通过展现高超的技艺来激发人们的想象力，

[nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] ['kæptɪveɪt] [ˌjuː 'es][baɪ] [ðæt] [əˌrɪdʒə'næləti] [wɪtʃ] [ə'tendz] [ðə; ði] ['peɪntər] [huː] [θɪŋks]

| nor | does | he | captivate | us | by | that | originality | which | attends | the | painter | who | thinks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 他 | 吸引 | 我们 | 经过 | 那 | 独创性 | 哪个 | 参加 | 这 | 画家 | WHO | 思考 |

[fɔːr; fər] [hɪm'self] .

| for | himself | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他自己 | . |

他也没有像那些独立思考的画家那样，以独创性吸引我们。

[hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd] ['præktɪst] [ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]

| He | knew | and | practised | all | the | rules | of | art | , | and | from | a | composition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 和 | 已实践 | 全部 | 这 | 规则 | 的 | 艺术 | , | 和 | 从 | 一个 | 作品 |

[ʌv; əv] [rɑːfaɪɛl] ,

| of | Raffaelle | , |
|---|---|---|
| 的 | 拉斐尔 | , |

他熟知并实践了所有艺术规则，并从拉斐尔的一幅作品中汲取灵感，

[kɑː'rɑːtʃi] , [ænd; ənd]['^aidəj] , [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [staɪl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪts]['oʊnli] [fɔːlt] [wʌz; wəz] ,

| Caracci | , | and | Guido | , | made | up | a | style | , | of | which | its | only | fault | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡拉奇 | , | 和 | 圭多 | , | 制成 | 向上 | 一个 | 风格 | , | 的 | 哪个 | 它是 | 仅有的 | 过错 | 曾是 | , |

卡拉奇和圭多创造了一种风格，它唯一的缺点是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ]['mænɪfest]['diːfekts; dɪ'fekts][ænd; ənd][noʊ] ['straɪkɪŋ] ['bjuːtiːz] ,

| that | it | had | no | manifest | defects | and | no | striking | beauties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 有 | 不 | 显现 | 缺陷 | 和 | 不 | 引人注目 | 美女 | , |

它既没有明显的缺陷，也没有惊艳的美感。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɑːr; ər]['nevər] ['blendɪd] [tə'geðər] ,

| and | that | the | principles | of | his | composition | are | never | blended | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 原则 | 的 | 他的 | 作品 | 是 | 绝不 | 混合 | 一起 | , |

而且他创作中的各个原则从未混杂在一起。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm] [wʌn]['juːnɪfɔːrm]['bɑːdi] , [ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ɪts][kaɪnd] , [ɔːr] ['eksələnt] [ɪn] ['eni] [vjuː] .

| so | as | to | form | one | uniform | body | , | original | in | its | kind | , | or | excellent | in | any | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 形式 | 一 | 制服 | 身体 | , | 原来的 | 在 | 它是 | 种类 | , | 或者 | 出色的 | 在 | 任何 | 看法 | . |

从而形成一个统一的整体，具有原创性，或在任何方面都堪称卓越。

[aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [tuː] ['ʌðər] ['peɪntəz] [huː] , [ðoʊ] [ɪn'taɪərli] [dɪ'sɪmɪlər] , [jet] [baɪ] ['biːɪŋ] [iːtʃ]

| I | will | mention | two | other | painters | who | , | though | entirely | dissimilar | , | yet | by | being | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 提到 | 二 | 其他 | 画家 | WHO | , | 尽管 | 完全 | 不同的 | , | 然而 | 经过 | 存在 | 每个 |

[kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

| consistent | with | himself | , |
|---|---|---|---|
| 持续的 | 和 | 他自己 | , |

我还要提及另外两位画家，尽管他们风格迥异，但都始终保持着自身的一致性。

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['mænər] [ɪn'taɪərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [hæv; həv][bəuθ] [geɪnd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ðoʊ]

| and | possessing | a | manner | entirely | his | own | , | have | both | gained | reputation | , | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 一个 | 方式 | 完全 | 他的 | 自己的 | , | 有 | 两个都 | 获得 | 名声 | , | 尽管 |

[fɔːr; fər] ['veri] ['ɑːpəzɪt] [ə'kʌmpliʃmənts] .

| for | very | opposite | accomplishments | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 非常 | 对面的 | 成就 | . |

两人都拥有完全独特的风格，虽然成就截然相反，但都获得了声誉。

[ðə; ði] ['peɪntəz] [aɪ] [miːn] [ɑːr; ər]['ruːbənz][ænd; ənd][ puː'sæŋ ] .

| The | painters | I | mean | are | Rubens | and | Poussin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 画家 | 我 | 意思是 | 是 | 鲁本斯 | 和 | 普桑 | . |

我指的是鲁本斯和普桑这两位画家。

['ruːbənz] [aɪ] ['menʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

| **Rubens** | **I** | **mention** | **in** | **this** | **place** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲁本斯 | 我 | 提到 | 在 | 这 | 地方 | , |

我在这里提到的鲁本斯，

[æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ['biːɪŋ] [siːn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]

| **as** | **I** | **think** | **him** | **a** | **remarkable** | **instance** | **of** | **the** | **same** | **mind** | **being** | **seen** | **in** | **all** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 思考 | 他 | 一个 | 卓越 | 实例 | 的 | 这 | 相同的 | 头脑 | 存在 | 已见 | 在 | 全部 | 这 |

['veriəs] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrt] .

| **various** | **parts** | **of** | **the** | **art** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 各种各样的 | 部分 | 的 | 这 | 艺术 | . |

我认为他是一个杰出的例子，体现了同一种思维方式在艺术各个领域的体现。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [wʌn] [kæn; kən] [skers] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

| **The** | **whole** | **is** | **so** | **much** | **of** | **a** | **piece** | **that** | **one** | **can** | **scarce** | **be** | **brought** | **to** | **believe** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 是 | 所以 | 很多 | 的 | 一个 | 片 | 那 | 一 | 能 | 稀少 | 是 | 带来 | 到 | 相信 |

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ,

| **but** | **that** | **if** | **any** | **one** | **of** | **them** | **had** | **been** | **more** | **correct** | **and** | **perfect** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 如果 | 任何 | 一 | 的 | 他们 | 有 | 到过 | 更多的 | 正确的 | 和 | 完美的 | , |

整体如此浑然一体，以至于人们很难相信，如果其中任何一个部分更加正确和完美，

[hɪz; ɪz] [wɜːrks] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [kəm'pliːt] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ə'pɪr] .

| **his** | **works** | **would** | **not** | **be** | **so** | **complete** | **as** | **they** | **now** | **appear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 作品 | 会 | 不是 | 是 | 所以 | 完全的 | 作为 | 他们 | 现在 | 出现 | . |

他的作品原本不会像现在这样完整。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['pjʊrəti] [ænd; ənd] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] , [hɪz; ɪz] [wɑːnt] [ʌv; əv]

| **If** | **we** | **should** | **allow** | **a** | **greater** | **purity** | **and** | **correctness** | **of** | **drawing** | **,** | **his** | **want** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 应该 | 允许 | 一个 | 更大的 | 纯度 | 和 | 正确性 | 的 | 绘画 | , | 他的 | 想 | 的 |

[sɪm'plɪsəti] [ɪn] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

| **simplicity** | **in** | **composition** | **,** |
|---|---|---|---|
| 简单 | 在 | 作品 | , |

如果我们允许绘画更加纯粹和准确，那么他构图不够简洁的问题，

['kʌlərɪŋ] , [ænd; ənd] ['dreɪpəri] [wʊd] [ə'pɪr] [mɔːr] [groʊs] .

| **colouring** | **,** | **and** | **drapery** | **would** | **appear** | **more** | **gross** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 染色 | , | 和 | 布料 | 会 | 出现 | 更多的 | 总的 | . |

颜色和褶皱会显得更加粗糙。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] [ɪz] [tuː] [ə'pærənt] .

| **In** | **his** | **composition** | **his** | **art** | **is** | **too** | **apparent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 作品 | 他的 | 艺术 | 是 | 也 | 明显 | . |

在他的作品中，他的艺术表现力过于明显。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] [hæv; həv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ækt] [wɪð; wɪθ] ['enərdʒi] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sɪm'plɪsəti] [ɔːr]

| **His** | **figures** | **have** | **expression** | **,** | **and** | **act** | **with** | **energy** | **,** | **but** | **without** | **simplicity** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 数据 | 有 | 表达 | , | 和 | 行为 | 和 | 活力 | , | 但 | 没有 | 简单 | 或者 |

['dɪgnəti] .

| **dignity** | **.** |
|---|---|
| 尊严 | . |

他笔下的人物形象生动传神，充满活力，但缺乏简洁和庄重。

[hɪz; ɪz] ['kʌlərɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['emɪnəntli] [skɪld] , [ɪz] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

| **His** | **colouring** | **,** | **in** | **which** | **he** | **is** | **eminently** | **skilled** | **,** | **is** | **,** | **notwithstanding** | **,** | **too** | **much** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 染色 | , | 在 | 哪个 | 他 | 是 | 非常 | 熟练 | , | 是 | , | 虽然 | , | 也 | 很多 | 的 |

[wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] ['tɪntɪd] .

| **what** | **we** | **call** | **tinted** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我们 | 称呼 | 有色 | . |

尽管他非常擅长着色，但他的着色作品仍然带有太多我们所说的“有色”成分。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ prəu'pɔːʃənəbl ] [wɑːnt][ʌv; əv] [ðæt] ['naɪsəti]
**Throughout** **the** **whole** **of** **his** **works** **there** **is** **a** **proportionable** **want** **of** **that** **nicety**
自始至终 这 所有的 的 他的 作品 那里 是 一个 成比例的 想 的 那 友善
[ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [wɔːks] [ʌv; əv]
**of** **distinction** **and** **elegance** **of** **mind** **which** **is** **required** **in** **the** **higher** **walks** **of**
的 区别 和 优雅 的 头脑 哪个 是 必需的 在 这 更高 散步 的
['peɪntɪŋ] ;
**painting** **;**
绘画 ;

在他的所有作品中，都明显缺乏绘画高阶技艺所要求的那种精妙绝伦的品味和优雅的气质；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ə'skraɪbd] [ðæt] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz]
**and** **to** **this** **want** **it** **may** **be** **in** **some** **degree** **ascribed** **that** **those** **qualities**
和 到 这 想 它 可能 是 在 一些 程度 归因于 那 那些 品质
[wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] ['eksələnsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'bɔːrdɪnət] [staɪl] [ə'pɪr] [ɪn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
**which** **make** **the** **excellency** **of** **this** **subordinate** **style** **appear** **in** **him** **with** **their**
哪个 制作 这 阁下 的 这 下属 风格 出现 在 他 和 他们的
['gretɪst] ['lʌstər] .
**greatest** **lustre** **.**
最 光泽 .

某种程度上，正是由于这种匮乏，才使得他身上那些使这种次要风格卓越之处得以充分展现的品质。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [fə'sɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] , [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
**Indeed** **,** **the** **facility** **with** **which** **he** **invented** **,** **the** **richness** **of** **his** **composition** **,**
的确 , 这 设施 和 哪个 他 发明 , 这 丰富 的 他的 作品 ,

的确，他极富创造力，作品丰富多彩，

[ðə; ði] [lʌg'ʒʊriənt] ['hɑːrməni] [ænd; ənd][ 'briljəns,-jənsi ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌlərɪŋ] , [soʊ]['dæz(ə)l][ðə; ði] [aɪ] ,
**the** **luxuriant** **harmony** **and** **brilliancy** **of** **his** **colouring** **,** **so** **dazzle** **the** **eye** **,**
这 茂盛的 和谐 和 才华横溢 的 他的 染色 , 所以 炫 这 眼睛 ,

他笔下色彩的丰富和谐与绚丽夺目，令人目眩神迷。

[ðæt] [waɪlst] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [kən'tɪnjuː] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][wiː; wi] ['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz]
**that** **whilst** **his** **works** **continue** **before** **us** **we** **cannot** **help** **thinking** **that** **all** **his**
那 而 他的 作品 继续 前 我们 我们 不能 帮助 思维 那 全部 他的
[dɪ'fɪʃənsiz] [ɑːr; ər] ['fʊli] [sə'plaɪd] .
**deficiencies** **are** **fully** **supplied** **.**
缺陷 是 完全 供应 .

尽管他的作品仍在我们眼前流传，但我们不禁会想，他的所有不足之处是否都已得到充分弥补。

[ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðɪs] ['flɔːrɪd] , ['kerləs] , [luːs] , [ænd; ənd] [ɪn'ækjərət] [staɪl] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
**Opposed** **to** **this** **florid** **,** **careless** **,** **loose** **,** **and** **inaccurate** **style** **,** **that** **of** **the**
反对 到 这 佛罗里达 , 粗心 , 松动的 , 和 不准确 风格 , 那 的 这
['sɪmp(ə)l] ,
**simple** **,**
简单的 ,

与这种华丽、随意、松散和不准确的风格相反，简洁的风格，

['kerf(ə)l] , [pjʊr] , [ænd; ənd] [kə'rekt] [staɪl] [ʌv; əv][ puː'sæŋ ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kɑːntræst] .
**careful** **,** **pure** **,** **and** **correct** **style** **of** **Poussin** **seems** **to** **be** **a** **complete** **contrast** **.**
小心 , 纯的 , 和 正确的 风格 的 普桑 似乎 到 是 一个 完全的 对比 .

普桑严谨、纯粹、正确的风格似乎与此形成了鲜明的对比。

[jet] [haʊ'evər] ['ɑːpəzɪt] [ðer; ðər] ['kærəktərz] , [ɪn][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [ə'griːd] ,
**Yet** **however** **opposite** **their** **characters** **,** **in** **one** **thing** **they** **agreed** **,**
然而 然而 对面的 他们的 人物 , 在 一 事物 他们 同意 ,

然而，尽管他们的性格截然相反，但在一点上他们却达成了共识：

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn] [ɔːl][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðer; ðər]

| both | of | them | having | a | perfect | correspondence | between | all | the | parts | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 他们 | 拥有 | 一个 | 完美的 | 一致 | 之间 | 全部 | 这 | 部分 | 的 | 他们的 |

[rɪ'spektɪv] ['mænərz] .

| respective | manners | . |
|---|---|---|
| 各自 | 礼仪 | . |

他们两人在各自的礼仪方面都完美契合。

[wʌn] [ɪz][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] ['evri] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [dɪ'fektɪv] [ɪn] ['iːðər] ,

| One | is | not | sure | but | every | alteration | of | what | is | considered | as | defective | in | either | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 是 | 不是 | 当然 | 但 | 每一个 | 改造 | 的 | 什么 | 是 | 经过考虑的 | 作为 | 有缺陷的 | 在 | 任何一个 | , |

虽然无法确定，但任何对被认为是缺陷之处的改变，无论在哪一方都是如此。

[wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

| would | destroy | the | effect | of | the | whole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 破坏 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 所有的 | . |

会破坏整体效果。

[ puː'sæŋ ] [lɪvd] [ænd; ənd] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['stætʃuːz][soʊ] [lɔːŋ] ,

| Poussin | lived | and | conversed | with | the | ancient | statues | so | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普桑 | 居住地 | 和 | 交谈 | 和 | 这 | 古老的 | 雕像 | 所以 | 长的 | , |

普桑与古代雕像共同生活和交谈了那么久，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðen] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| that | he | may | be | said | to | be | better | acquainted | with | then | than | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 是 | 说 | 到 | 是 | 更好的 | 熟人 | 和 | 然后 | 比 | 和 | 这 |

['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

| people | who | were | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | WHO | 是 | 关于 | 他 | . |

可以说，他对那时的了解比对身边的人还要多。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][soʊ][fɑːr][æz; əz]

| I | have | often | thought | that | he | carried | his | veneration | for | them | so | far | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 经常 | 想法 | 那 | 他 | 携带 | 他的 | 崇敬 | 为了 | 他们 | 所以 | 远的 | 作为 |

[tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ 'peintiŋz ] .

| to | wish | to | give | his | works | the | air | of | ancient | paintings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 希望 | 到 | 给 | 他的 | 作品 | 这 | 空气 | 的 | 古老的 | 绘画 | . |

我常常觉得，他对它们的崇敬之情如此之深，以至于他希望自己的作品能具有古代绘画的韵味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] ['kɑːpɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tiːk] [ 'peintiŋz ] ,

| It | is | certain | he | copied | some | of | the | antique | paintings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 肯定 | 他 | 复制 | 一些 | 的 | 这 | 古董 | 绘画 | , |

他临摹过一些古代绘画作品是可以肯定的。

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] " ['mærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] - ['pæləs] [æt; ət] [roʊm] ,

| particularly | the | " | Marriage | in | the | Albrobrandini | Palace | at | Rome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 这 | " | 婚姻 | 在 | 这 | - | 宫殿 | 在 | 罗马 | , |

尤其是“在罗马阿尔布罗布兰迪尼宫举行的婚礼”，

" [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [rə'lik] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'moʊt] ['eɪdʒɪz] [ðæt] [hæz; həz] [jet]

| " | which | I | believe | to | be | the | best | relique | of | those | remote | ages | that | has | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 我 | 相信 | 到 | 是 | 这 | 最好的 | 遗物 | 的 | 那些 | 偏僻的 | 年龄 | 那 | 有 | 然而 |

[bɪn] [faʊnd] .

| been | found | . |
|---|---|---|
| 到过 | 成立 | . |

我认为这是迄今为止发现的遥远时代最珍贵的遗物。

[noʊ] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['eni] ['mɑːdərn] [hæz; həz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [æn'tiːk] ['peɪntɪŋ] [æz; əz]

| **No** | **works** | **of** | **any** | **modern** | **has** | **so** | **much** | **of** | **the** | **air** | **of** | **antique** | **painting** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 作品 | 的 | 任何 | 现代的 | 有 | 所以 | 很多 | 的 | 这 | 空气 | 的 | 古董 | 绘画 | 作为 |

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ pu:'sæŋ ] .

| **those** | **of** | **Poussin** | **.** |
|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 普桑 | . |

没有任何一位现代艺术家的作品像普桑的作品那样具有浓厚的古典绘画气息。

[hɪz; ɪz] [best] [pə'fɔːmənsɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['draɪnəs] [ʌv; əv] ['mænər] , [wɪtʃ] ,

| **His** | **best** | **performances** | **have** | **a** | **remarkable** | **dryness** | **of** | **manner** | **,** | **which** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最好的 | 表演 | 有 | 一个 | 卓越 | 干燥 | 的 | 方式 | , | 哪个 | , |

他最好的表演有一种非凡的冷峻气质，这

[ðoʊ] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

| **though** | **by** | **no** | **means** | **to** | **be** | **recommended** | **for** | **imitation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 经过 | 不 | 方法 | 到 | 是 | 受到推崇的 | 为了 | 模仿 | , |

虽然绝不建议模仿，

[jet] [siːmz] ['pɜːrfɪktli] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [tuː; tə] [ðæt] ['eɪnʃənt] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz] [hɪz; ɪz]

| **yet** | **seems** | **perfectly** | **correspondent** | **to** | **that** | **ancient** | **simplicity** | **which** | **distinguishes** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 似乎 | 完美 | 通讯员 | 到 | 那 | 古老的 | 简单 | 哪个 | 区别 | 他的 |

[staɪl] .

| **style** | **.** |
|---|---|
| 风格 | . |

然而，这似乎与他风格中那种古老的简洁完全吻合。

[laɪk] [poʊliː'dɔroʊ] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðem; ðəm] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ]

| **Like** | **Polidoro** | **he** | **studied** | **them** | **so** | **much** | **,** | **that** | **he** | **acquired** | **a** | **habit** | **of** | **thinking** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 波利多罗 | 他 | 研究 | 他们 | 所以 | 很多 | , | 那 | 他 | 获得 | 一个 | 习惯 | 的 | 思维 |

[ɪn] [ðer; ðər] [wei] ,

| **in** | **their** | **way** | **,** |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 方式 | , |

就像波利多罗一样，他研究他们太多，以至于养成了用他们的方式思考的习惯。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] [ðeɪ] [wʊd] [juːz] [ɑːn]

| **and** | **seemed** | **to** | **know** | **perfectly** | **the** | **actions** | **and** | **gestures** | **they** | **would** | **use** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 到 | 知道 | 完美 | 这 | 行动 | 和 | 手势 | 他们 | 会 | 使用 | 在 |

['evri] [ə'keɪʒn] .

| **every** | **occasion** | **.** |
|---|---|---|
| 每一个 | 场合 | . |

他们似乎非常清楚在各种场合下应该采取的行动和手势。

[ pu:'sæŋ ] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [draɪ] ['mænər] [tuː; tə] [wʌn]

| **Poussin** | **in** | **the** | **latter** | **part** | **of** | **his** | **life** | **changed** | **from** | **his** | **dry** | **manner** | **to** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普桑 | 在 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 他的 | 生活 | 已更改 | 从 | 他的 | 干燥 | 方式 | 到 | 一 |

[mʌtʃ] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [ænd; ənd] ['rɪtʃər] ,

| **much** | **softer** | **and** | **richer** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 很多 | 更柔和 | 和 | 更富有 | , |

普桑晚年性格一改往日冷峻，变得更加柔和、丰富。

[wer] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['juːniən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] ,

| **where** | **there** | **is** | **a** | **greater** | **union** | **between** | **the** | **figures** | **and** | **the** | **ground** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 是 | 一个 | 更大的 | 联盟 | 之间 | 这 | 数据 | 和 | 这 | 地面 | , |

当人物与背景更加融合时，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] " ['sev(ə)n] ['sækrəmənts] " [ɪn] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ ɔ:'liənz ] - [kə'lekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]

| **such** | **as** | **the** | **"** | **Seven** | **Sacraments** | **"** | **in** | **the** | **Duke** | **of** | **Orleans** | **'** | **collection** | **;** | **but** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 这 | " | 七 | 圣礼 | " | 在 | 这 | 公爵 | 的 | 奥尔良 | - | 收藏 | ; | 但 |

['niːðər] [ðiːz] ,

| **neither** | **these** | **,** |
|---|---|---|
| 两者都不 | 这些 | , |

例如奥尔良公爵收藏的“七圣事”；但这些都不是，

[nɔːr] ['eni] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
**nor any in this manner ,**
也不 任何 在 这 方式 ,

也没有任何其他方式

[ɑːr; ər][æt; ət][ɔːl]['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə] ['meni] [ɪn][hɪz; ɪz][draɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] ['ɪŋglənd] .
**are at all comparable to many in his dry manner which we have in England .**
是 在 全部 可比 到 许多 在 他的 干燥 方式 哪个 我们 有 在 英格兰 .

他那种略显枯燥的风格与英国许多人的风格完全不相上下。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ puː'sæŋ ][wɜːr; wər] ['eɪnʃənt] ['feiblz] ;
**The favourite subjects of Poussin were ancient fables ;**
这 最喜欢的 主题 的 普桑 是 古老的 寓言 ;

普桑最喜欢的主题是古代寓言故事;

[ænd; ənd][noʊ] ['peɪntər] [wʌz; wəz]['evər] ['betər] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [peɪnt] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] ,
**and no painter was ever better qualified to paint such subjects ,**
和 不 画家 曾是 曾经 更好的 合格的 到 画 这样的 主题 ,

没有哪位画家比他更适合描绘这类题材。

[nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['emɪnəntli] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['serəmənɪz] ,
**not only from his being eminently skilled in the knowledge of ceremonies ,**
不是 仅有的 从 他的 存在 非常 熟练 在 这 知识 的 仪式 ,
['kʌstəmz] ,
**customs ,**
海关 ,

不仅因为他精通礼仪、习俗等方面的知识，

[ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,
**and habits of the ancients ,**
和 习惯 的 这 古代人 ,

以及古人的习惯，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [soʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kærəktərz] [wɪtʃ]
**but from his being so well acquainted with the different characters which**
但 从 他的 存在 所以 出色地 熟人 和 这 不同的 人物 哪个
[ðoʊz] [huː] [ɪn'ventɪd] [ðem; ðəm] [geɪv] [ðer; ðər] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['fɪgjərz] .
**those who invented them gave their allegorical figures .**
那些 WHO 发明 他们 给予 他们的 寓言式的 数据 .

但这源于他对各种人物的熟悉，以及创造这些人物的人赋予他们的寓言形象。

[ðoʊ] ['ruːbənz][hæz; həz] [ʃoʊn] [greɪt] ['fænsi][ɪn][hɪz; ɪz]['sætərz] , - , [ænd; ənd] [fɔːnz] ,
**Though Rubens has shown great fancy in his Satyrs , Silenuses , and Fauns ,**
尽管 鲁本斯 有 所示 伟大的 想要 在 他的 萨提尔 , - , 和 半人半羊神 ,

虽然鲁本斯在他的《萨提尔》、《西勒诺斯》和《农牧神》中展现了丰富的想象力，

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ðæt] [dɪ'stɪŋkt] ['seprət] [klæs] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] [wɪtʃ] [ɪz] ['kerfəli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ]
**yet they are not that distinct separate class of beings which is carefully exhibited by**
然而 他们 是 不是 那 清楚的 分离 班级 的 生物 哪个 是 小心 展出 经过
[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ænd; ənd][baɪ][ puː'sæŋ ] .
**the ancients and by Poussin .**
这 古代人 和 经过 普桑 .

然而，它们并不是古代画家和普桑精心描绘的那种截然不同的生物类别。

['sɜːrt(ə)nli] [wen] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][æn'tɪkwəti][ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
**Certainly when such subjects of antiquity are represented ,**
当然 什么时候 这样的 主题 的 古代 是 代表 ,

当然，当描绘古代题材时，

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɔːt] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː 'es][ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] .
**nothing in the picture ought to remind us of modern times .**
没有什么 在 这 图片 应该 到 提醒 我们 的 现代的 时代 .

图片中的一切都不应该让我们联想到现代。

[ðə; ði][maɪnd][ɪz] [θroʊn] [bæk] ['ɪntuː] [æn'tɪkwəti] ,

| The | mind | is | thrown | back | into | antiquity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头脑 | 是 | 抛掷 | 后退 | 进入 | 古代 | , |

人的思维仿佛回到了古代。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [ðæt] [meɪ] [tend] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

| and | nothing | ought | to | be | introduced | that | may | tend | to | awaken | it | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 应该 | 到 | 是 | 介绍 | 那 | 可能 | 趋向 | 到 | 觉醒 | 它 | 从 |

[ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] .

| the | illusion | . |
|---|---|---|
| 这 | 错觉 | . |

任何可能使它从幻想中醒来的事物都不应该引入。

[ puː'sæŋ ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['stɔːriz]

| Poussin | seemed | to | think | that | the | style | and | the | language | in | which | such | stories |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普桑 | 似乎 | 到 | 思考 | 那 | 这 | 风格 | 和 | 这 | 语言 | 在 | 哪个 | 这样的 | 故事 |

[ɑːr; ər][toʊld][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][sʌm; səm] ['relɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

| are | told | is | not | the | worse | for | preserving | some | relish | of | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 讲述 | 是 | 不是 | 这 | 更糟 | 为了 | 保存 | 一些 | 尽情享用 | 的 | 这 | 老的 |

[wei] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌjuːnɪ'fɔːrməti][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ,

| way | of | painting | which | seemed | to | give | a | general | uniformity | to | the | whole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 的 | 绘画 | 哪个 | 似乎 | 到 | 给 | 一个 | 一般的 | 均匀性 | 到 | 这 | 所有的 | , |

普桑似乎认为，这类故事的叙述风格和语言保留了一些旧式绘画的韵味，这并没有使它们逊色，反而使整体风格更加统一。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] ['ɪntuː] [æn'tɪkwəti] [nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət]

| so | that | the | mind | was | thrown | back | into | antiquity | not | only | by | the | subject | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 头脑 | 曾是 | 抛掷 | 后退 | 进入 | 古代 | 不是 | 仅有的 | 经过 | 这 | 主题 | , | 但 |

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

| the | execution | . |
|---|---|---|
| 这 | 执行 | . |

因此，不仅题材本身，而且表现形式，都让人回想起古代。

[ɪf] [ puː'sæŋ ] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

| If | Poussin | , | in | imitation | of | the | ancients | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 普桑 | , | 在 | 模仿 | 的 | 这 | 古代人 | , |

如果普桑模仿古代画家，

[ˌreprɪ'zents] [ə'pɑːloʊ] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]

| represents | Apollo | driving | his | chariot | out | of | the | sea | by | way | of | representing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 阿波罗 | 驾驶 | 他的 | 战车 | 出去 | 的 | 这 | 海 | 经过 | 方式 | 的 | 代表 | 这 |

[sʌn] ['raɪzɪŋ] ,

| sun | rising | , |
|---|---|---|
| 太阳 | 上升 | , |

象征着太阳升起，寓意着阿波罗驾着战车驶出大海。

[ɪf] [hiː; hi] [pə'sɔnəˌfaɪz] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [weɪz] [ə'fensɪv] [ɪn][hɪm; ɪm] ;

| if | he | personifies | lakes | and | rivers | , | it | is | no | ways | offensive | in | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 拟人化 | 湖泊 | 和 | 河流 | , | 它 | 是 | 不 | 方式 | 进攻 | 在 | 他 | ; |

如果他将湖泊和河流拟人化，这对他来说绝非冒犯；

[bʌt; bət] [siːmz] ['pɜːrfɪktli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

| but | seems | perfectly | of | a | piece | with | the | general | air | of | the | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 似乎 | 完美 | 的 | 一个 | 片 | 和 | 这 | 一般的 | 空气 | 的 | 这 | 图片 | . |

但与画面的整体氛围却十分契合。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɪf] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [hæd; həd][ə; eɪ]['mɑːdərn] [er] [ɔːr]

| On | the | contrary | , | if | the | figures | which | people | his | pictures | had | a | modern | air | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , | 如果 | 这 | 数据 | 哪个 | 人们 | 他的 | 图片 | 有 | 一个 | 现代的 | 空气 | 或者 |

['kaʊntənəns] ,

| countenance | , |
|---|---|
| 面容 | , |

相反，如果他画中的人物具有现代人的气质或面容，

[ɪf] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] , [ɪf] [ðə; ði] ['dreɪpəriːz] [wɜːr; wər] [laɪk] [klɔːθ] [ɔːr] [sɪlk] [ʌv; əv]

| if | they | appeared | like | our | countrymen | , | if | the | draperies | were | like | cloth | or | silk | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 出现 | 喜欢 | 我们的 | 同胞们 | , | 如果 | 这 | 窗帘 | 是 | 喜欢 | 布 | 或者 | 丝绸 | 的 |

['aʊər; ɑːr] [ˌmænju'fæktʃər] ,

| our | manufacture | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 生产 | , |

如果他们看起来像我们的同胞，如果他们的衣袍像我们生产的布料或丝绸，

[ɪf] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn] [vjuː] ,

| if | the | landscape | had | the | appearance | of | a | modern | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 景观 | 有 | 这 | 外貌 | 的 | 一个 | 现代的 | 看法 | , |

如果景观呈现出现代感，

[haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [wʊd] [ə'pɑːloʊ] [ə'pɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

| how | ridiculous | would | Apollo | appear | instead | of | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 荒谬的 | 会 | 阿波罗 | 出现 | 反而 | 的 | 这 | 太阳 | , |

如果太阳不是出现在太阳面前，而是阿波罗出现，那该有多么荒谬啊！

[æn; ən][oʊld][mæn][ɔːr][ə; eɪ] [nɪmf] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɜːrn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər][ɔːr] [leɪk] .

| an | old | man | or | a | nymph | with | an | urn | instead | of | a | river | or | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 男人 | 或者 | 一个 | 仙女 | 和 | 一个 | 瓮 | 反而 | 的 | 一个 | 河 | 或者 | 湖 | . |

画面中出现的不是河流或湖泊，而是一位手持瓮的老人或仙女。

[aɪ] ['kænɑːt] [ə'vɔɪd] ['menʃənɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ɪn] ['pɔːrtrət] ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [help] [tuː; tə]

| I | cannot | avoid | mentioning | here | a | circumstance | in | portrait | painting | which | may | help | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 避免 | 提及 | 这里 | 一个 | 环境 | 在 | 肖像 | 绘画 | 哪个 | 可能 | 帮助 | 到 |

[kən'fɜːrm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] .

| confirm | what | has | been | said | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 确认 | 什么 | 有 | 到过 | 说 | . |

我在这里不得不提及肖像画中的一种情况，这或许有助于证实前面所说的内容。

[wen] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ɪz] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [staɪl] ,

| When | a | portrait | is | painted | in | the | historical | style | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 肖像 | 是 | 绘 | 在 | 这 | 历史 | 风格 | , |

当一幅肖像画采用历史风格绘制时，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] [æn; ən][ɪg'zækt] ['mɪnɪt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][nɔːr]

| as | it | is | neither | an | exact | minute | representation | of | an | individual | nor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 两者都不 | 一个 | 精确的 | 分钟 | 表示 | 的 | 一个 | 个人 | 也不 |

[kəm'pliːtli] [aɪ'diːəl] ,

| completely | ideal | , |
|---|---|---|
| 完全地 | 理想的 | , |

因为它既不是对个人的精确细致的刻画，也不是完全理想的。

['evri] ['sɜːrkəmstæns] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪkstʃər] .

| every | circumstance | ought | to | correspond | to | this | mixture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 环境 | 应该 | 到 | 对应 | 到 | 这 | 混合物 | . |

每一种情况都应该与这种混合相符。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tiːk] [er] [ænd; ənd] ['ætɪtuːd] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [əd'maɪəd] ,

| The | simplicity | of | the | antique | air | and | attitude | , | however | much | to | be | admired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 简单 | 的 | 这 | 古董 | 空气 | 和 | 态度 | , | 然而 | 很多 | 到 | 是 | 钦佩 | , |

然而，古典气息和态度的简洁，尽管非常值得赞赏，

[ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [wen] [dʒɔɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːdərn] [dres] .

| is | ridiculous | when | joined | to | a | figure | in | a | modern | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 荒谬的 | 什么时候 | 加入 | 到 | 一个 | 数字 | 在 | 一个 | 现代的 | 裙子 | . |

当它与身着现代服饰的人物联系起来时，显得十分荒谬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][maɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

| It | is | not | to | my | purpose | to | enter | into | the | question | at | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 到 | 我的 | 目的 | 到 | 进入 | 进入 | 这 | 问题 | 在 | 展示 | , |

我目前无意探讨这个问题。

['weðər] [ðɪs] [mɪkst] [staɪl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dɑːptɪd] [ɔːr][nɑːt] ;

| whether | this | mixed | style | ought | to | be | adopted | or | not | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 混合 | 风格 | 应该 | 到 | 是 | 已采用 | 或者 | 不是 | ; |

这种混合风格是否应该被采用；

[jet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃoʊzn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]

| yet | if | it | is | chosen | it | is | necessary | it | should | be | complete | and | all | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 如果 | 它 | 是 | 选定 | 它 | 是 | 必要的 | 它 | 应该 | 是 | 完全的 | 和 | 全部 | 的 | 一个 |

[piːs] :

| piece | : |
|---|---|
| 片 | : |

但是，如果选择它，就必须保证它是完整的、统一的：

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [stʌfs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] ,

| the | difference | of | stuffs | , | for | instance | , | which | make | the | clothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不同之处 | 的 | 东西 | , | 为了 | 实例 | , | 哪个 | 制作 | 这 | 衣服 | , |

例如，构成服装的材料差异，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [æz; əz][ðə; ði] [hed] ['diːvieɪts] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

| should | be | distinguished | in | the | same | degree | as | the | head | deviates | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 杰出的 | 在 | 这 | 相同的 | 程度 | 作为 | 这 | 头 | 偏离 | 从 | 一个 |

['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə] .

| general | idea | . |
|---|---|---|
| 一般的 | 主意 | . |

应该以中心思想偏离总体思路的程度来加以区分。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['juːniən] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ˌrekə'mendɪd] ,

| Without | this | union | , | which | I | have | so | often | recommended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 联盟 | , | 哪个 | 我 | 有 | 所以 | 经常 | 受到推崇的 | , |

如果没有我多次推荐的这种联合，

[ə; eɪ][wɜːrk][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [mɑːrkt] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['kærəktər] ,

| a | work | can | have | no | marked | and | determined | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 工作 | 能 | 有 | 不 | 标记 | 和 | 决定 | 特点 | , |

一部作品可能没有明显而明确的特征，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd]['kɑːnstənt] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

| which | is | the | peculiar | and | constant | evidence | of | genius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 奇特 | 和 | 持续的 | 证据 | 的 | 天才 | . |

这是天才特有的、始终如一的标志。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] ,

| But | when | this | is | accomplished | to | a | high | degree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 是 | 完成 | 到 | 一个 | 高的 | 程度 | , |

但当这一点高度实现时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [staɪl] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [fɪkst] [æz; əz]

| it | becomes | in | some | sort | a | rival | to | that | style | which | we | have | fixed | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 变成 | 在 | 一些 | 种类 | 一个 | 竞争对手 | 到 | 那 | 风格 | 哪个 | 我们 | 有 | 固定的 | 作为 |

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .

| the | highest | . |
|---|---|---|
| 这 | 最高 | . |

它在某种程度上成为了我们所认定的最高风格的竞争对手。

[ðʌs] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv]['ruːbənz][ænd; ənd]['sælvəˌtɔːr]['roʊzə] ,

| **Thus** | **I** | **have** | **given** | **a** | **sketch** | **of** | **the** | **characters** | **of** | **Rubens** | **and** | **Salvator** | **Rosa** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我 | 有 | 给定 | 一个 | 草图 | 的 | 这 | 人物 | 的 | 鲁本斯 | 和 | 萨尔瓦托 | 罗莎 | , |

至此，我已对鲁本斯和萨尔瓦托·罗萨的性格进行了概述。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌjuːnɪ'fɔːrmətɪ][ʌv; əv][maɪnd] [θruː'aʊt]

| **as** | **they** | **appear** | **to** | **me** | **to** | **have** | **the** | **greatest** | **uniformity** | **of** | **mind** | **throughout** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 出现 | 到 | 我 | 到 | 有 | 这 | 最 | 均匀性 | 的 | 头脑 | 自始至终 |

[ðer; ðər] [hoʊl] [wɜːrk] .

| **their** | **whole** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 所有的 | 工作 | . |

在我看来，他们在所有作品中都展现出了最高度一致的思想。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] , [ɔːl] [ðiːz] ['ɑːrtɪsts] [huː] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **But** | **we** | **may** | **add** | **to** | **these** | **,** | **all** | **these** | **artists** | **who** | **are** | **at** | **the** | **head** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 可能 | 添加 | 到 | 这些 | , | 全部 | 这些 | 艺术家 | WHO | 是 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 |

[klæs] ,

| **class** | **,** |
|---|---|
| 班级 | , |

但我们还可以加上所有这些顶尖艺术家：

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] ['ɪmɪtəɪtəz] [frʌm; frəm] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] [daʊn] [tuː; tə]

| **and** | **have** | **had** | **a** | **school** | **of** | **imitators** | **from** | **Michael** | **Angelo** | **down** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 有 | 一个 | 学校 | 的 | 模仿者 | 从 | 迈克尔 | 安杰洛 | 向下 | 到 |

[ 'wɔtəu; vɑː'təu ] .

| **Watteau** | **.** |
|---|---|
| 华托 | . |

从米开朗基罗到华托，涌现出一批模仿者。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] ['setɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [staɪl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː]

| **Upon** | **the** | **whole** | **it** | **appears** | **that** | **setting** | **aside** | **the** | **ornamental** | **style** | **,** | **there** | **are** | **two** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 所有的 | 它 | 出现 | 那 | 环境 | 旁边 | 这 | 装饰 | 风格 | , | 那里 | 是 | 二 |

['dɪfrənt] [pæðz] ,

| **different** | **paths** | **,** |
|---|---|---|
| 不同的 | 路径 | , |

总的来说，撇开装饰风格不谈，似乎存在两条不同的发展路径。

['iːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] [meɪ] [teɪk] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'greɪdɪŋ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

| **either** | **of** | **which** | **a** | **student** | **may** | **take** | **without** | **degrading** | **the** | **dignity** | **of** | **his** | **art** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 的 | 哪个 | 一个 | 学生 | 可能 | 拿 | 没有 | 降级 | 这 | 尊严 | 的 | 他的 | 艺术 | . |

学生可以采用这两种方法，而不会损害其艺术的尊严。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði] ['haɪər] ['ɛksələnsɪz] [ænd; ənd] [ɪm'belɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

| **The** | **first** | **is** | **to** | **combine** | **the** | **higher** | **excellences** | **and** | **embellish** | **them** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 是 | 到 | 结合 | 这 | 更高 | 卓越 | 和 | 润 | 他们 | 到 | 这 |

['gretɪst] [əd'væntɪdʒ] .

| **greatest** | **advantage** | **.** |
|---|---|---|
| 最 | 优势 | . |

第一要务是将各种优良特性结合起来，并加以发挥，使其发挥最大优势。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][tuː; tə] ['kæri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɛksələnsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] .

| **The** | **other** | **is** | **to** | **carry** | **one** | **of** | **these** | **excellences** | **to** | **the** | **highest** | **degree** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 是 | 到 | 携带 | 一 | 的 | 这些 | 卓越 | 到 | 这 | 最高 | 程度 | . |

另一种方法是将这些优秀品质中的一种发挥到极致。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [pə'zes] ['niːðər] [mʌst; məst][biː; bi] ['klæst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [huː] , [æz; əz]

| **But** | **those** | **who** | **possess** | **neither** | **must** | **be** | **classed** | **with** | **them** | **,** | **who** | **,** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | WHO | 具有 | 两者都不 | 必须 | 是 | 分类 | 和 | 他们 | , | WHO | , | 作为 |

['ʃeɪkspɪr] [sez] ,

| **Shakespeare** | **says** | **,** |
|---|---|---|
| 莎士比亚 | 说道 | , |

但那些既不具备这些品质也不具备这些品质的人，也必须与他们归为一类，正如莎士比亚所说，

[ɑːr; ər] [men] [ʌv; əv] [noʊ] [mɑːrk] [ɔːr] ['laɪklihʊd] .

| are | men | of | no | mark | or | likelihood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 男人 | 的 | 不 | 标记 | 或者 | 可能性 | . |

都是些默默无闻、毫无前途的人。

[aɪ] [ɪn'kʌlkeɪt] [æz; əz] ['friːkwəntli] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [jʊr; jər] [ 'fɔːmiŋ ] [jɔːr'selvz] [ə'pɑːn] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz]

| I | inculcate | as | frequently | as | I | can | your | forming | yourselves | upon | great | principles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 灌输 | 作为 | 频繁地 | 作为 | 我 | 能 | 你的 | 成型 | 你们自己 | 之上 | 伟大的 | 原则 |

[ænd; ənd] [greɪt] ['mɒdlz] .

| and | great | models | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 模型 | . |

我会尽可能经常地向你们灌输要以伟大的原则和榜样来塑造自己。

[jʊr; jər] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˌmɪs'spent] [ɪn] ['evri] ['ʌðər] [pər'suːt] .

| Your | time | will | be | much | misspent | in | every | other | pursuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 时间 | 将要 | 是 | 很多 | 浪费 | 在 | 每一个 | 其他 | 追逐 | . |

你把大量时间浪费在其他事情上。

[smɔːl] ['ɛksələnsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [vjuːd] , [nɑːt] ['stʌdid] ; [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [vjuːd] ,

| Small | excellences | should | be | viewed | , | not | studied | ; | they | ought | to | be | viewed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 卓越 | 应该 | 是 | 已查看 | , | 不是 | 研究 | ; | 他们 | 应该 | 到 | 是 | 已查看 | , |

微小的卓越之处应该被欣赏，而不是被研究；它们应当被欣赏。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nʌθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [noʊ]

| because | nothing | ought | to | escape | a | painter's | observation | , | but | for | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 没有什么 | 应该 | 到 | 逃脱 | 一个 | 画家的 | 观察 | , | 但 | 为了 | 不 |

['ʌðər] ['riːz(ə)n] .

| other | reason | . |
|---|---|---|
| 其他 | 原因 | . |

因为没有什么能逃过画家的观察，仅此而已。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .

| There | is | another | caution | which | I | wish | to | give | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 警告 | 哪个 | 我 | 希望 | 到 | 给 | 你 | . |

我还有一点要提醒你。

[biː; bi] [æz; əz] [sɪ'lekt] [ɪn] [ðoʊz] [huːm] [juː; jʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pliːz] ,

| Be | as | select | in | those | whom | you | endeavour | to | please | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 作为 | 选择 | 在 | 那些 | 谁 | 你 | 努力 | 到 | 请 | , |

要谨慎选择你想要取悦的人。

[æz; əz] [ɪn] [ðoʊz] [huːm] [juː; jʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .

| as | in | those | whom | you | endeavour | to | imitate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 那些 | 谁 | 你 | 努力 | 到 | 模拟 | . |

就像你努力模仿的那些人一样。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [feɪm] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] ['eksələnt] ;

| Without | the | love | of | fame | you | can | never | do | anything | excellent | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 爱 | 的 | 名声 | 你 | 能 | 绝不 | 做 | 任何事物 | 出色的 | ; |

如果不渴望名利，你永远无法成就任何卓越之事；

[bʌt; bət] [baɪ] [æn; ən] [ɪk'sesɪv] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [θɜːrst] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]

| but | by | an | excessive | and | undistinguishing | thirst | after | it | , | you | will | come | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 一个 | 过多的 | 和 | 不具特色的 | 口渴 | 后 | 它 | , | 你 | 将要 | 来 | 到 |

[hæv; həv] ['vʌlgər] [vjuːz] ;

| have | vulgar | views | ; |
|---|---|---|---|
| 有 | 庸俗 | 浏览 | ; |

但是，如果对它过度且不加区分地渴望，就会产生庸俗的观点；

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'greɪd] [jʊr; jər] [staɪl] ; [ænd; ənd] [jʊr; jər] [teɪst] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [kə'rʌptɪd] .

| you | will | degrade | your | style | ; | and | your | taste | will | be | entirely | corrupted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 降级 | 你的 | 风格 | ; | 和 | 你的 | 品尝 | 将要 | 是 | 完全 | 腐败的 | . |

你的风格会因此而降低；你的品味也会彻底败坏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊɪst] [staɪl] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ,

| It | is | certain | that | the | lowest | style | will | be | the | most | popular | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 肯定 | 那 | 这 | 最低 | 风格 | 将要 | 是 | 这 | 最多 | 受欢迎的 | , |

可以肯定的是，价格最低的款式将会最受欢迎。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ɪt'self] ;

| as | it | falls | within | the | compass | of | ignorance | itself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 瀑布 | 之内 | 这 | 罗盘 | 的 | 无知 | 本身 | ; |

因为它本身就属于无知的范畴；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vʌlgər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] [kən'faɪnd]

| and | the | vulgar | will | always | be | pleased | with | what | is | natural | in | the | confined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 庸俗 | 将要 | 总是 | 是 | 高兴 | 和 | 什么 | 是 | 自然的 | 在 | 这 | 受限 |

[ænd; ənd] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

| and | misunderstood | sense | of | the | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被误解 | 感觉 | 的 | 这 | 单词 | . |

庸俗之人总是会喜欢狭隘且被误解的自然事物。

[wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌdeprə'veɪʃən] [ʌv; əv] [teɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌkauntə'ræktid] ,

| One | would | wish | that | such | depravation | of | taste | should | be | counteracted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 会 | 希望 | 那 | 这样的 | 恶化 | 的 | 品尝 | 应该 | 是 | 抵消 | , |

人们希望这种味觉上的丧失能够得到纠正。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mænli] [praɪd] [æz; əz] [jʊ'rɪpədiːz] [ɪk'sprest] [tuː; tə][ðə; ði] [æ'θiːniːənz] , [huː] ['krɪtɪsaɪz]

| with | such | manly | pride | as | Euripides | expressed | to | the | Athenians | , | who | criticised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 男子气概 | 自豪 | 作为 | 欧里庇得斯 | 表达 | 到 | 这 | 雅典人 | , | WHO | 受到批评 |

[hɪz; ɪz] [wɜːrks] ,

| his | works | , |
|---|---|---|
| 他的 | 作品 | , |

欧里庇得斯以他向批评其作品的雅典人所表达的那种男子气概和自豪感，

" [aɪ][duː][nɑːt] [kəm'poʊz] , " [sez] [hiː; hi] , " [maɪ] [wɜːrks] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [kə'rektɪd] [baɪ][juː; jʊ] ,

| " | I | do | not | compose | , | " | says | he | , | " | my | works | in | order | to | be | corrected | by | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 撰写 | , | " | 说道 | 他 | , | " | 我的 | 作品 | 在 | 命令 | 到 | 是 | 已更正 | 经过 | 你 | , |

“我创作作品不是为了让你来修改，”他说，“

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ] .

| but | to | instruct | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 指示 | 你 | . |

但是为了指导你。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] , [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

| " | It | is | true | , | to | have | a | right | to | speak | thus | , | a | man | must | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 真的 | , | 到 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 说话 | 因此 | , | 一个 | 男人 | 必须 | 是 | 一个 |

[jʊ'rɪpədiːz] .

| Euripides | . |
|---|---|
| 欧里庇得斯 | . |

“的确，要有资格这样说话，一个人必须是欧里庇得斯。”

[haʊ'evər] , [ðʌs] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] ,

| However | , | thus | much | may | be | allowed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 因此 | 很多 | 可能 | 是 | 允许 | , |

然而，如此之多的事情或许是被允许的。

[ðæt] [wen] [æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə'pɑːn][fɜːrm] [graʊnd] ,

| that | when | an | artist | is | sure | that | he | is | upon | firm | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 什么时候 | 一个 | 艺术家 | 是 | 当然 | 那 | 他 | 是 | 之上 | 公司 | 地面 | , |

当一位艺术家确信自己立足于坚实的基础之上时，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| supported | by | the | authority | and | practice | of | his | predecessors | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 经过 | 这 | 权威 | 和 | 实践 | 的 | 他的 | 前任 | 的 | 这 |

['gretɪst] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

| greatest | reputation | , |
|---|---|---|
| 最 | 名声 | , |

在其享有盛誉的前辈们的权威和实践的支持下，

[hi:; hi] [meɪ] [ðen] [ə'su:m] [ðə; ði] ['boʊldnəs] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'pɪdəti] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

| he | may | then | assume | the | boldness | and | intrepidity | of | genius | ; | at | any | rate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 然后 | 认为 | 这 | 大胆 | 和 | 勇敢 | 的 | 天才 | ; | 在 | 任何 | 速度 | , |

他或许会展现出天才般的胆识和无畏；无论如何，

[hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] ['temptɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] [baɪ] ['eni] [taɪd] [ʌv; əv][ˌpɑ:pju'lærəti] [ðæt]

| he | must | not | be | tempted | out | of | the | right | path | by | any | tide | of | popularity | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 不是 | 是 | 受诱惑 | 出去 | 的 | 这 | 正确的 | 小路 | 经过 | 任何 | 潮 | 的 | 人气 | 那 |

['ɔ:lweɪz] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ði] ['loʊər] [staɪlz] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] .

| always | accompanies | the | lower | styles | of | painting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 伴随 | 这 | 降低 | 风格 | 的 | 绘画 | . |

他绝不能被低级绘画风格所伴随的任何流行浪潮所诱惑，从而偏离正道。

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['aʊər; ɑ:r] [ˌɛksə'bɪʃənz] , [ðæt] [prə'du:s] [sʌtʃ] ['ædmərəb(ə)l] [ɪ'fekts] [baɪ]

| I | mention | this | , | because | our | exhibitions | , | that | produce | such | admirable | effects | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 提到 | 这 | , | 因为 | 我们的 | 展览 | , | 那 | 生产 | 这样的 | 令人钦佩的 | 效果 | 经过 |

['nɜ:rɪʃɪŋ] [ˌemju'leɪʃn] ,

| nourishing | emulation | , |
|---|---|---|
| 滋养 | 仿真 | , |

我之所以提到这一点，是因为我们的展览通过激发模仿精神而产生了如此令人钦佩的效果，

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] ['dʒi:niəs] ,

| and | calling | out | genius | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 呼叫 | 出去 | 天才 | , |

并称赞天才，

[hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['tendənsi] [baɪ] [sɪ'dju:sɪŋ] [ðə; ði] ['peɪntər] [tu:; tə][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| have | also | a | mischievous | tendency | by | seducing | the | painter | to | an | ambition | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 还 | 一个 | 恶作剧 | 趋势 | 经过 | 诱惑 | 这 | 画家 | 到 | 一个 | 志向 | 的 |

['pli:zɪŋ] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ðə; ði] [mɪkst] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

| pleasing | indiscriminately | the | mixed | multitude | of | people | who | resort | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人愉悦 | 不加区分地 | 这 | 混合 | 民众 | 的 | 人们 | WHO | 采取 | 到 | 他们 | . |

还有一种恶作剧的倾向，即诱使画家不加区分地取悦前来欣赏的形形色色的人群。

[ə; eɪ] ['dɪskɔ:rs]

| A | DISCOURSE |
|---|---|
| 一个 | 话语 |

论述

[dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɑ:n][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| Delivered | to | the | Students | of | the | Royal | Academy | on | the | Distribution | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发表 | 到 | 这 | 学生 | 的 | 这 | 皇家 | 学院 | 在 | 这 | 分配 | 的 | 这 |

['praɪzɪz] ,

| Prizes | , |
|---|---|
| 奖品 | , |

在颁奖典礼上向皇家艺术学院的学生们颁发奖项

[dɪ'sembər] - , - , [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

| December | 10 | , | 1774 | , | by | the | President | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二月 | - | , | - | , | 经过 | 这 | 总统 | . |

1774年12月10日，由总统签署。

['dʒent(ə)lmən] ,
**Gentlemen** **,**
先生们 ,

先生们，

- - [wen] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [ænd; ənd]['ɔːrdər]
**- - When I have taken the liberty of addressing you on the course and order**
- - 什么时候 我 有 已采取 这 自由 的 解决 你 在 这 课程 和 命令
[ʌv; əv][jʊr; jər] ['stʌdiz] ,
**of your studies** **,**
的 你的 研究 ,

——在我冒昧地向各位讲解完你们的学习课程和顺序之后，

[aɪ] ['nevər] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] .
**I never proposed to enter into a minute detail of the art .**
我 绝不 建议的 到 进入 进入 一个 分钟 细节 的 这 艺术 .

我从未打算深入探讨艺术的细枝末节。

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [prə'fesəz] ,
**This I have always left to the several professors ,**
这 我 有 总是 左边 到 这 一些 教授们 ,

这件事我一直都留给几位教授去处理。

[huː] [pər'suː] [ðə; ði][end] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnər] [tuː; tə]
**who pursue the end of our institution with the highest honour to**
WHO 追求 这 结尾 的 我们的 机构 和 这 最高 荣誉 到
[ðəm'selvz] ,
**themselves** **,**
他们自己 ,

他们以最高的荣誉追求我们机构的最终目标，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] .
**and with the greatest advantage to the students .**
和 和 这 最 优势 到 这 学生 .

而且对学生来说最为有利。

[maɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði] ['diskɔːsiz] [aɪ][hæv; həv] [held] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪz][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] ['sɜːrt(ə)n]
**My purpose in the discourses I have held in the Academy is to lay down certain**
我的 目的 在 这 论述 我 有 握住 在 这 学院 是 到 躺 向下 肯定
['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːəz] ,
**general ideas** **,**
一般的 想法 ,

我在学院发表演讲的目的是阐述一些总体思路，

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['prɑːpər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [teɪst] ;
**which seem to me proper for the formation of a sound taste ;**
哪个 似乎 到 我 恰当的 为了 这 形成 的 一个 声音 品尝 ;

在我看来，这些都有助于培养良好的品味；

['prɪnsəp(ə)lz] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [ə'genst] [ðoʊz] ['erərz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]
**principles necessary to guard the pupils against those errors into which the**
原则 必要的 到 警卫 这 学生 反对 那些 错误 进入 哪个 这
['sæŋgwɪn] ['tempər] ['kɑːmən] [æt; ət][ðer; ðər] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ,
**sanguine temper common at their time of life ,**
乐观 脾气 常见的 在 他们的 时间 的 生活 ,

为防止学生犯下他们这个年龄段天性乐观者常犯的错误，必须遵循以下原则：

[hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] ,
**has a tendency to lead them ,**
有 一个 趋势 到 带领 他们 ,

有领导他们的倾向，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['rendərd] [ə'bɔːrtɪv] [ðə; ðɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] [soʊ] ['menɪ] [sək'seʃənz] [ʌv; əv]

| and | which | have | rendered | abortive | the | hopes | of | so | many | successions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 有 | 渲染 | 未遂 | 这 | 希望 | 的 | 所以 | 许多 | 继承 | 的 |

['prɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

| promising | young | men | in | all | parts | of | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有前途 | 年轻的 | 男人 | 在 | 全部 | 部分 | 的 | 欧洲 | . |

这使得欧洲各地无数有前途的年轻人的希望破灭。

---

[aɪ] [wɪʃ] , ['ɔːlsoʊ] ,

| I | wish | , | also | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | , | 还 | , |

我也希望如此。

---

[tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ænd; ənd] [sə'pres] [ðoʊz] ['predʒudisiz] [wɪtʃ] [pər'tɪkjələrli] [prɪ'veɪl] [wen] [ðə; ðɪ]

| to | intercept | and | suppress | those | prejudices | which | particularly | prevail | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 截距 | 和 | 压制 | 那些 | 偏见 | 哪个 | 特别 | 占上风 | 什么时候 | 这 |

['mekənɪzəm] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [ɪts] [pər'fekʃ(ə)n] ,

| mechanism | of | painting | is | come | to | its | perfection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机制 | 的 | 绘画 | 是 | 来 | 到 | 它是 | 完美 | , |

为了拦截和消除那些在绘画技艺臻于完美时尤为盛行的偏见，

---

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wen] [ðeɪ] [duː] [prɪ'veɪl] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌtər] [dɪ'strʌkʃn]

| and | which | when | they | do | prevail | are | certain | to | prevail | to | the | utter | destruction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 什么时候 | 他们 | 做 | 占上风 | 是 | 肯定 | 到 | 占上风 | 到 | 这 | 说出 | 破坏 |

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪtərət] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] [prə'feʃ(ə)n] .

| of | the | higher | and | more | valuable | parts | of | this | literate | and | liberal | profession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 更高 | 和 | 更多的 | 有价值的 | 部分 | 的 | 这 | 识字的 | 和 | 自由主义 | 职业 | . |

而当这些观点盛行时，必然会彻底摧毁这个充满文化底蕴和自由主义精神的职业中更高尚、更有价值的部分。

---

[ðiːz] [tuː] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['prɪnsəp(ə)l] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [æz; əz] [mʌtʃ] [maɪ]

| These | two | have | been | my | principal | purposes | ; | they | are | still | as | much | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 二 | 有 | 到过 | 我的 | 主要的 | 目的 | ; | 他们 | 是 | 仍然 | 作为 | 很多 | 我的 |

[kən'sɜːrn] [æz; əz] ['evər] ;

| concern | as | ever | ; |
|---|---|---|---|
| 忧虑 | 作为 | 曾经 | ; |

这两个目标一直是我的主要目的；它们至今仍是我最关心的问题；

---

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'piːt] [maɪ] [oʊn] [aɪ'diːəz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒekt] ,

| and | if | I | repeat | my | own | ideas | on | the | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 重复 | 我的 | 自己的 | 想法 | 在 | 这 | 主题 | , |

如果我重复自己对这个问题的看法，

---

[juː; jʊ] [huː] [noʊ] [haʊ] [fæst] [mɪs'teɪk] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] , [wen] [nɪ'glektɪd] , [geɪn] [graʊnd] [ə'pɑːn]

| you | who | know | how | fast | mistake | and | prejudice | , | when | neglected | , | gain | ground | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | WHO | 知道 | 如何 | 快速地 | 错误 | 和 | 偏见 | , | 什么时候 | 被忽视的 | , | 获得 | 地面 | 之上 |

[truːθ] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ,

| truth | and | reason | , |
|---|---|---|---|
| 真相 | 和 | 原因 | , |

你们这些知道谬误和偏见一旦被忽视，就会以多快的速度侵蚀真理和理性的人，

---

[wɪl] ['iːzəli] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] .

| will | easily | excuse | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 容易地 | 原谅 | 我 | . |

他会轻易原谅我的。

---

[aɪ] ['oʊnli] [ə'tempt] [tuː; tə] [set] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [laɪts] .

| I | only | attempt | to | set | the | same | thing | in | the | greatest | variety | of | lights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 试图 | 到 | 放 | 这 | 相同的 | 事物 | 在 | 这 | 最 | 种类 | 的 | 灯 | . |

我只是想尝试在各种不同的光线下拍摄同一事物。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ]['peɪntər][ɪz]

| The | subject | of | this | discourse | will | be | imitation | , | as | far | as | a | painter | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主题 | 的 | 这 | 话语 | 将要 | 是 | 模仿 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 一个 | 画家 | 是 |

[kən'sɜːrnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| concerned | in | it | . |
|---|---|---|---|
| 担心的 | 在 | 它 | . |

本文的主题是模仿，就画家而言。

[baɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪn][ɪts]['lɑːrdʒɪst] [sens] ,

| By | imitation | I | do | not | mean | imitation | in | its | largest | sense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 模仿 | 我 | 做 | 不是 | 意思是 | 模仿 | 在 | 它是 | 最大 | 感觉 | , |

我所说的模仿并非广义上的模仿，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mæstərz] ,

| but | simply | the | following | of | other | masters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 简单地 | 这 | 下列的 | 的 | 其他 | 大师 | , |

仅仅是追随其他大师而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrks] .

| and | the | advantage | to | be | drawn | from | the | study | of | their | works | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 优势 | 到 | 是 | 绘制 | 从 | 这 | 学习 | 的 | 他们的 | 作品 | . |

以及从研究他们的作品中可以获得的益处。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [raɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ɑːrt] ,

| Those | who | have | undertaken | to | write | on | our | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 有 | 已 | 到 | 写 | 在 | 我们的 | 艺术 | , |

那些致力于撰写关于我们艺术的文章的人，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

| and | have | represented | it | as | a | kind | of | inspiration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 代表 | 它 | 作为 | 一个 | 种类 | 的 | 灵感 | , |

并将其视为一种灵感来源。

[æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] [ bi'stəu ] [ə'pɑːn][pɪ'kjuːliər] ['feivərits] [æt; ət][ðer; ðər][bɜːrθ] ,

| as | a | gift | bestowed | upon | peculiar | favourites | at | their | birth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 礼物 | 授予 | 之上 | 奇特 | 收藏夹 | 在 | 他们的 | 出生 | , |

作为出生时赠予特别宠儿的礼物，

[siːm] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['riːdɝz] ,

| seem | to | ensure | a | much | more | favourable | disposition | from | their | readers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 确保 | 一个 | 很多 | 更多的 | 有利 | 处置 | 从 | 他们的 | 读者 | , |

似乎能确保获得读者更佳的好感，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] [er] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [goʊz]

| and | have | a | much | more | captivating | and | liberal | air | , | than | he | who | goes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 很多 | 更多的 | 引人入胜 | 和 | 自由主义 | 空气 | , | 比 | 他 | WHO | 去 |

[ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ,

| about | to | examine | , |
|---|---|---|---|
| 关于 | 到 | 检查 | , |

而且，相比那些四处考察的人，他们身上散发着更迷人、更自由的气息。

['koʊldli] , ['weðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɑːrt] [meɪ] [biː; bi] [ə'kwaɪrd] ;

| coldly | , | whether | there | are | any | means | by | which | this | art | may | be | acquired | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冷冷地 | , | 无论 | 那里 | 是 | 任何 | 方法 | 经过 | 哪个 | 这 | 艺术 | 可能 | 是 | 获得 | ; |

冷漠地问，是否有任何途径可以获得这种技艺；

[haʊ] ['aʊər; ɑːr][maɪnd] [meɪ] [biː; bi] ['streŋθnd] [ænd; ənd][ɪk'spændɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] [gaɪdz] [wɪl]

| how | our | mind | may | be | strengthened | and | expanded | , | and | what | guides | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 我们的 | 头脑 | 可能 | 是 | 加强 | 和 | 扩展 | , | 和 | 什么 | 指南 | 将要 |

[ʃoʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['emɪnəns] .

| show | the | way | to | eminence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 这 | 方式 | 到 | 卓越 | . |

如何增强和拓展我们的思维，以及哪些导师会指引我们走向卓越。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]

| It | is | very | natural | for | those | who | are | unacquainted | with | the | cause | of | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 自然的 | 为了 | 那些 | WHO | 是 | 不熟悉的 | 和 | 这 | 原因 | 的 | 任何事物 |

[ɪk'strɔːrdəneri] [tuː; tə][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

| extraordinary | to | be | astonished | at | the | effect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非凡的 | 到 | 是 | 惊讶 | 在 | 这 | 影响 | , |

对于那些不了解非凡事物成因的人来说，对结果感到惊讶是很自然的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mædʒɪk] .

| and | to | consider | it | as | a | kind | of | magic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 考虑 | 它 | 作为 | 一个 | 种类 | 的 | 魔法 | . |

并将其视为一种魔法。

[ðeɪ] , [huː] [hæv; həv] ['nevər] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [grə'deɪʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [ɑːrt][ɪz] [ə'kwaɪrd] ,

| They | , | who | have | never | observed | the | gradation | by | which | art | is | acquired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | WHO | 有 | 绝不 | 观察到 | 这 | 层次 | 经过 | 哪个 | 艺术 | 是 | 获得 | , |

他们从未观察过艺术习得的渐进过程，

[huː] [siː] ['oʊnli] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [fʊl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]

| who | see | only | what | is | the | full | result | of | long | labour | and | application | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 看 | 仅有的 | 什么 | 是 | 这 | 满的 | 结果 | 的 | 长的 | 劳动 | 和 | 应用 | 的 | 一个 |

['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] ,

| infinite | number | , |
|---|---|---|
| 无限 | 数字 | , |

他们看到的只是无数人长期辛勤劳动和努力的最终成果。

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ʌv; əv][ækts] ,

| and | infinite | variety | of | acts | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无限 | 种类 | 的 | 行为 | , |

以及无穷无尽的行为方式，

[ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [kən'kluːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪn'taɪər] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][wʌns] ,

| are | apt | to | conclude | from | their | entire | inability | to | do | the | same | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 易于 | 到 | 结束 | 从 | 他们的 | 全部的 | 无力 | 到 | 做 | 这 | 相同的 | 在 | 一次 | , |

他们往往会因为自己完全无法同时做到同样的事情而得出这样的结论：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

| that | it | is | not | only | inaccessible | to | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 不是 | 仅有的 | 无法进入 | 到 | 他们自己 | , |

不仅他们自己无法获得，

[bʌt; bət][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ðoʊz] ['oʊnli] [huː] [hæv; həv][sʌm; səm] [gɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

| but | can | be | done | by | those | only | who | have | some | gift | of | the | nature | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 能 | 是 | 完毕 | 经过 | 那些 | 仅有的 | WHO | 有 | 一些 | 礼物 | 的 | 这 | 自然 | 的 |

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ bi'stəu ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

| inspiration | bestowed | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 灵感 | 授予 | 之上 | 他们 | . |

但只有那些被赋予灵感天赋的人才能做到。

[ðə; ði] ['trævələz] ['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] [tel] [juː 'es] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðiːz]

| The | travellers | into | the | East | tell | us | that | when | the | ignorant | inhabitants | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行者 | 进入 | 这 | 东方 | 告诉 | 我们 | 那 | 什么时候 | 这 | 无知 | 居民 | 的 | 这些 |

['kʌntriz] [ɑːr; ər] [æskt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] ['steɪtlɪ] ['edəfɪsiz] [jet] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'mʌŋst]

| countries | are | asked | concerning | the | ruins | of | stately | edifices | yet | remaining | amongst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 是 | 问 | 有关 | 这 | 废墟 | 的 | 庄严 | 建筑物 | 然而 | 其余的 | 在 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

前往东方的旅行者告诉我们，当人们询问这些国家愚昧的居民，关于他们中间仍然存在的宏伟建筑遗迹时，

[ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] ['mɔnjuməŋts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔ:rmər] ['grændʒər] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - [lɔ:st] ['saɪəns] ,

| the | melancholy | monuments | of | their | former | grandeur | and | long | - | lost | science | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 忧郁 | 纪念碑 | 的 | 他们的 | 以前的 | 宏伟 | 和 | 长的 | - | 丢失的 | 科学 | , |

它们昔日辉煌和早已失落的科学的哀伤纪念碑，

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [baɪ] [mə'dʒɪʃnz] .

| they | always | answer | that | they | were | built | by | magicians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 总是 | 回答 | 那 | 他们 | 是 | 建造 | 经过 | 魔术师 | . |

他们总是回答说，这些建筑是由魔法师建造的。

[ðə; ði] [ʌn'tɔ:t] [maɪnd][faindz][ə; eɪ][væst] [gʌlf] [bɪ'twi:n] [ɪts] [oʊn] ['paʊɚz] [ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:rks] [ʌv; əv]

| The | untaught | mind | finds | a | vast | gulf | between | its | own | powers | and | these | works | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 未受过教育 | 头脑 | 发现 | 一个 | 广阔的 | 海湾 | 之间 | 它是自己的 | | 权力 | 和 | 这些 | 作品 | 的 |

['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [ɑ:rt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fæðəm] .

| complicated | art | which | it | is | utterly | unable | to | fathom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 复杂的 | 艺术 | 哪个 | 它 | 是 | 完全地 | 无法 | 到 | 捉摸 | . |

未经教导的人会发现，自身的能力与这些复杂的艺术作品之间存在着巨大的鸿沟，他们完全无法理解。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [sə'pəuziz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪd] [kæn; kən][bi:; bi] [pæst] ['oʊnli][baɪ] [ˌsu:pər'nætʃrəl] ['paʊɚz]

| And | it | supposes | that | such | a | void | can | be | passed | only | by | supernatural | powers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 假设 | 那 | 这样的 | 一个 | 空白 | 能 | 是 | 通过了 | 仅有的 | 经过 | 超自然 | 权力 |

.

:

.

它认为，只有超自然力量才能跨越这样的虚空。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔ:r; fər]['ɑ:rtɪsts] [ðəm'selvz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [tu:; tə]

| And | , | as | for | artists | themselves | , | it | is | by | no | means | their | interest | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 为了 | 艺术家 | 他们自己 | , | 它 | 是 | 经过 | 不 | 方法 | 他们的 | 兴趣 | 到 |

[ˌʌndɪ'siv] [sʌtʃ] ['dʒʌdʒɪz] ,

| undeceive | such | judges | , |
|---|---|---|---|
| 不欺骗 | 这样的 | 法官 | , |

至于艺术家本身，他们绝不会想去揭穿这些评委的谎言。

[haʊ'evər] ['kɑ:nʃəs] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| however | conscious | they | may | be | of | the | very | natural | means | by | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 有意识的 | 他们 | 可能 | 是 | 的 | 这 | 非常 | 自然的 | 方法 | 经过 | 哪个 | 这 |

[ɪk'strɔ:rdəneri] ['paʊɚz] [wɜ:r; wər] [ə'kwaɪrd] ;

| extraordinary | powers | were | acquired | ; |
|---|---|---|---|---|
| 非凡的 | 权力 | 是 | 获得 | ; |

然而，即便他们非常清楚自己获得非凡能力的自然途径；

['aʊər; ɑ:r][ɑ:rt] ['bi:ɪŋ] [ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli] ['ɪmɪteɪtɪv] , [rɪ'dʒɛkts, 'ri:dʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'ri:dʒɛks] [ðɪs] [aɪ'di:ə][ʌv; əv]

| our | art | being | intrinsically | imitative | , | rejects | this | idea | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 艺术 | 存在 | 本质上 | 模仿 | , | 拒绝 | 这 | 主意 | 的 |

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [mɔ:r] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .

| inspiration | more | , | perhaps | , | than | any | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灵感 | 更多的 | , | 也许 | , | 比 | 任何 | 其他 | . |

我们的艺术本质上是模仿性的，因此它或许比其他任何艺术形式都更排斥灵感这种观念。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [pleɪn] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tru:θ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [si:m] ,

| It | is | to | avoid | this | plain | confession | of | truth | , | as | it | should | seem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 避免 | 这 | 清楚的 | 忏悔 | 的 | 真相 | , | 作为 | 它 | 应该 | 似乎 | , |

这样做似乎是为了避免直白地承认真相。

[ðæt] [ðɪs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['mæstərz] - - [ɪn'di:d] ,

| that | this | imitation | of | masters | - | - | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 模仿 | 的 | 大师 | - | - | 的确 | , |

这种对大师的模仿——实际上，

['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['regjələr] [ænd; ənd] [prə'gresɪv] ['meθəd] [ʌv; əv]

| almost | all | imitation | which | implies | a | more | regular | and | progressive | method | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 全部 | 模仿 | 哪个 | 暗示 | 一个 | 更多的 | 常规的 | 和 | 进步 | 方法 | 的 |

[ə'teinɪŋ] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] - - [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [in'veid] [ə'genst] [wɪð; wɪθ]

| attaining | the | ends | of | painting | - | - | has | ever | been | particularly | inveighed | against | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达到 | 这 | 结束 | 的 | 绘画 | - | - | 有 | 曾经 | 到过 | 特别 | 令人愤慨 | 反对 | 和 |

[greɪt] ['kiːnnəs] ,

| great | keenness | , |
|---|---|---|
| 伟大的 | 敏锐 | , |

几乎所有暗示着一种更规律、更渐进的绘画技法的模仿——这种技法总是受到特别强烈的抨击。

[bəuθ][baɪ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] ['raɪtɜ-z] .

| both | by | ancient | and | modern | writers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 经过 | 古老的 | 和 | 现代的 | 作家 | . |

古代和现代作家的作品都曾如此。

[tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ɔːl][frʌm; frəm] ['neɪtɪv] ['paʊər] , [tuː; tə] [oʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ɪz][ðə; ði] [preɪz]

| To | derive | all | from | native | power | , | to | owe | nothing | to | another | , | is | the | praise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 派生 | 全部 | 从 | 本国的 | 力量 | , | 到 | 欠 | 没有什么 | 到 | 其他 | , | 是 | 这 | 称赞 |

[wɪtʃ] [men] ,

| which | men | , |
|---|---|---|
| 哪个 | 男人 | , |

一切皆源于自身力量，不依赖他人，这是人们所赞美的。

[huː] [duː][nɑːt] [mʌtʃ] [θɪŋk] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] , [bɪ'stoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɑːn] ['ʌðər] , [ænd; ənd]

| who | do | not | much | think | what | they | are | saying | , | bestow | sometimes | upon | others | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做 | 不是 | 很多 | 思考 | 什么 | 他们 | 是 | 说 | , | 赐给 | 有时 | 之上 | 其他的 | , | 和 |

['sʌmtaɪmz] [ɑːn] [ðəm'selvz] ;

| sometimes | on | themselves | ; |
|---|---|---|---|
| 有时 | 在 | 他们自己 | ; |

说话不经思考的人，有时把话送给别人，有时把话送给自己；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪ'mædʒɪneri] ['dɪgnəti] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsuːpər'sɪliəs] ['senʃər] [ʌv; əv]

| and | their | imaginary | dignity | is | naturally | heightened | by | a | supercilious | censure | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 假想 | 尊严 | 是 | 自然 | 增强 | 经过 | 一个 | 傲慢 | 谴责 | 的 |

[ðə; ði] [loʊ] ,

| the | low | , |
|---|---|---|
| 这 | 低的 | , |

他们虚构的尊严自然会因对下等人的傲慢谴责而得到提升。

[ðə; ði] ['bærən] , [ðə; ði] ['grɑːvlɪŋ] , [ðə; ði]['sɜːrv(ə)l] ['ɪmɪteɪtər] .

| the | barren | , | the | grovelling | , | the | servile | imitator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒芜 | , | 这 | 卑躬屈膝 | , | 这 | 奴性的 | 模仿者 | . |

贫瘠的、卑躬屈膝的、奴性的模仿者。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['wʌndər] [ɪf] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðiːz] ['tɛrərz] [ænd; ənd]

| It | would | be | no | wonder | if | a | student | , | frightened | by | these | terrors | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 不 | 想知道 | 如果 | 一个 | 学生 | , | 害怕 | 经过 | 这些 | 恐怖 | 和 |

[dɪs'greɪsfl] ['epəˌθets] ,

| disgraceful | epithets | , |
|---|---|---|
| 可耻 | 绰号 | , |

如果一个学生被这些恐怖的言辞和不堪入耳的辱骂吓坏了，那也不足为奇。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['ɪmɪtəɪtəz] [ɑːr; ər][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['loʊdɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [let] [fɔːl] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ɪn]

| with | which | the | poor | imitators | are | so | often | loaded | , | should | let | fall | his | pencil | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 这 | 贫穷的 | 模仿者 | 是 | 所以 | 经常 | 已加载 | , | 应该 | 让 | 落下 | 他的 | 铅笔 | 在 |

[mɪr] [dɪ'sper] ,

| mere | despair | , |
|---|---|---|
| 仅仅 | 绝望 | , |

那些可怜的模仿者常常背负着沉重的包袱，他应该绝望地放下铅笔。

['kɑ:nʃəs] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [haʊ] ['lɪt(ə)l]

| conscious | how | much | he | has | been | indebted | to | the | labours | of | others | , | how | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有意识的 | 如何 | 很多 | 他 | 有 | 到过 | 负债累累 | 到 | 这 | 劳动 | 的 | 其他的 | , | 如何 | 小的 |

,

,

,

他意识到自己对别人的劳动成果感激不尽，却又觉得自己做得不够好。

[haʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt][wʌz; wəz][bɔ:rn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]

| how | very | little | of | his | art | was | born | with | him | ; | and | , | considering | it | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 非常 | 小的 | 的 | 他的 | 艺术 | 曾是 | 出生 | 和 | 他 | ; | 和 | , | 考虑 | 它 | 作为 |

['hoʊpləs] ,

| hopeless | , |
|---|---|
| 绝望 | , |

他的艺术天赋中，真正与生俱来的少之又少；而且，他认为这种天赋毫无希望，

[tu:; tə] [set] [ə'baʊt] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][baɪ][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['eni] ['hju:mən]['mæstər] [wʌt] [hi:; hi][ɪz]

| to | set | about | acquiring | by | the | imitation | of | any | human | master | what | he | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 关于 | 收购 | 经过 | 这 | 模仿 | 的 | 任何 | 人类 | 掌握 | 什么 | 他 | 是 |

[tɔ:t] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ɪz] ['mætər] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

| taught | to | suppose | is | matter | of | inspiration | from | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | 到 | 认为 | 是 | 事情 | 的 | 灵感 | 从 | 天堂 | . |

通过模仿任何人类导师来获取他被教导认为是来自上天的启示之物。

[sʌm; səm] [ə'laʊəns] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['geɪəti] [ɔ:r][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| Some | allowance | must | be | made | for | what | is | said | in | the | gaiety | or | ambition | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 津贴 | 必须 | 是 | 制成 | 为了 | 什么 | 是 | 说 | 在 | 这 | 欢乐 | 或者 | 志向 | 的 |

['retərɪk] .

| rhetoric | . |
|---|---|
| 修辞 | . |

必须对修辞中体现出的欢快或雄心壮志所表达的内容给予一定的宽容。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [sə'poʊz] [ðæt] ['eni] [wʌn][kæn; kən] ['ri:əli] [mi:n] [tu:; tə] [ɪk'sklu:d] [ɔ:l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]

| We | cannot | suppose | that | any | one | can | really | mean | to | exclude | all | imitation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 认为 | 那 | 任何 | 一 | 能 | 真的 | 意思是 | 到 | 排除 | 全部 | 模仿 | 的 |

['ʌðər] .

| others | . |
|---|---|
| 其他的 | . |

我们不能认为任何人真的会想要完全排除对他人模仿。

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [soʊ][waɪld] [wʊd] [skers] [dɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ænsər] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'pærənt] ,

| A | position | so | wild | would | scarce | deserve | a | serious | answer | , | for | it | is | apparent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 位置 | 所以 | 荒野 | 会 | 稀少 | 应得 | 一个 | 严肃的 | 回答 | , | 为了 | 它 | 是 | 明显 | , |

如此荒谬的观点几乎不值得认真回应，因为显而易见。

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [fər'bɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['pri:disesəz]

| if | we | were | forbid | to | make | use | of | the | advantages | which | our | predecessors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 是 | 禁止 | 到 | 制作 | 使用 | 的 | 这 | 优势 | 哪个 | 我们的 | 前任 |

[ə'fɔ:rd] [ˌju: 'es] ,

| afford | us | , |
|---|---|---|
| 买得起 | 我们 | , |

如果我们被禁止利用前人留给我们的优势，

[ðə; ði][ɑ:rt] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [rɪ'meɪn] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ɪts] ['ɪnfənt]

| the | art | would | be | always | to | begin | , | and | consequently | remain | always | in | its | infant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术 | 会 | 是 | 总是 | 到 | 开始 | , | 和 | 最后 | 保持 | 总是 | 在 | 它是 | 婴儿 |

[steɪt] ;

| state | ; |
|---|---|
| 状态 | ; |

艺术永远处于萌芽状态，因此也永远处于幼稚状态；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ][ɑːrt][wʌz; wəz]['evər] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] ['kærid]

| and | it | is | a | common | observation | that | no | art | was | ever | invented | and | carried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 一个 | 常见的 | 观察 | 那 | 不 | 艺术 | 曾是 | 曾经 | 发明 | 和 | 携带 |

[tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| to | perfection | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 完美 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

人们普遍认为，没有任何一种艺术形式能够同时被发明出来并臻于完美。

[bʌt; bət][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə]['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [sə'braɪəti] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,

| But | to | bring | us | entirely | to | reason | and | sobriety | , | let | it | be | observed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 带来 | 我们 | 完全 | 到 | 原因 | 和 | 清醒 | , | 让 | 它 | 是 | 观察到 | , |

但为了使我们完全恢复理智和清醒，我们必须注意到：

[ðæt] [ə; eɪ] ['peɪntər] [mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli][biː; bi][ʌv; əv] [nə'sesəti] [æn; ən] ['ɪmɪteɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks]

| that | a | painter | must | not | only | be | of | necessity | an | imitator | of | the | works |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 画家 | 必须 | 不是 | 仅有的 | 是 | 的 | 必要性 | 一个 | 模仿者 | 的 | 这 | 作品 |

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

| of | nature | , |
|---|---|---|
| 的 | 自然 | , |

画家不仅必须模仿自然界的作品，

[wɪtʃ] [ə'loʊn] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'spel] [ðɪs] ['fæntəm] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

| which | alone | is | sufficient | to | dispel | this | phantom | of | inspiration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 独自的 | 是 | 充足的 | 到 | 打消 | 这 | 幻影 | 的 | 灵感 | , |

仅此一点就足以驱散这灵感的幻影。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [ˌnesə'serəli] [æn; ən] ['ɪmɪteɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['ʌðər]

| but | he | must | be | as | necessarily | an | imitator | of | the | works | of | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 必须 | 是 | 作为 | 一定 | 一个 | 模仿者 | 的 | 这 | 作品 | 的 | 其他 |

['peɪntəz] .

| painters | . |
|---|---|
| 画家 | . |

但他必然也是其他画家作品的模仿者。

[ðɪs] [ə'pɪrz] [mɔːr] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [truː] ; [ænd; ənd][noʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi]

| This | appears | more | humiliating | , | but | it | is | equally | true | ; | and | no | man | can | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出现 | 更多的 | 羞辱 | , | 但 | 它 | 是 | 同样地 | 真的 | ; | 和 | 不 | 男人 | 能 | 是 |

[æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

| an | artist | , |
|---|---|---|
| 一个 | 艺术家 | , |

这听起来更令人难堪，但同样是事实；而且，没有人能成为艺术家。

[wət'evər] [hiː; hi] [meɪ] [sə'poʊz] , [ə'pɑːn] ['eni] ['ʌðər] [tɜːrmz] .

| whatever | he | may | suppose | , | upon | any | other | terms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 他 | 可能 | 认为 | , | 之上 | 任何 | 其他 | 条款 | . |

无论他怎么想，无论在任何其他条件下。

[haʊ'evər] , [ðoʊz] [huː] [ə'pɪr] [mɔːr] ['mɑːdərət] [ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'laʊ] [ðæt] ['stʌdi] [ɪz][tuː; tə]

| However | , | those | who | appear | more | moderate | and | reasonable | allow | that | study | is | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 那些 | WHO | 出现 | 更多的 | 缓和 | 和 | 合理的 | 允许 | 那 | 学习 | 是 | 到 |

[bɪ'gɪn] [baɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

| begin | by | imitation | , |
|---|---|---|---|
| 开始 | 经过 | 模仿 | , |

然而，那些看起来比较温和理性的人则认为，学习应该从模仿开始。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [juːz][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['priːdisesəz] [wen]

| but | that | we | should | no | longer | use | the | thoughts | of | our | predecessors | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 我们 | 应该 | 不 | 更长 | 使用 | 这 | 想法 | 的 | 我们的 | 前任 | 什么时候 |

[wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'kʌm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

| we | are | become | able | to | think | for | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 变得 | 有能力的 | 到 | 思考 | 为了 | 我们自己 | . |

但是，当我们能够独立思考时，就不应该再使用前人的思想。

[ðeɪ] [hoʊld] [ðæt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz][æz; əz] ['hɜːrtfl] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [əd'vænst] ['stuːd(ə)nt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

| **They** | **hold** | **that** | **imitation** | **is** | **as** | **hurtful** | **to** | **the** | **more** | **advanced** | **student** | **as** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 抓住 | 那 | 模仿 | 是 | 作为 | 伤人的 | 到 | 这 | 更多的 | 先进的 | 学生 | 作为 | 它 |

[wʌz; wəz] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnər] .

| **was** | **advantageous** | **to** | **the** | **beginner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 有利 | 到 | 这 | 初学者 | . |

他们认为，模仿对高阶学生造成的伤害与它对初学者带来的益处一样大。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,

| **For** | **my** | **own** | **part** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 自己的 | 部分 | , |

就我个人而言，

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['oʊnli] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [nə'sesəti]

| **I** | **confess** | **I** | **am** | **not** | **only** | **very** | **much** | **disposed** | **to** | **lay** | **down** | **the** | **absolute** | **necessity** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承认 | 我 | 是 | 不是 | 仅有的 | 非常 | 很多 | 处置 | 到 | 躺 | 向下 | 这 | 绝对 | 必要性 |

[ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ,

| **of** | **imitation** | **in** | **the** | **first** | **stages** | **of** | **the** | **art** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 模仿 | 在 | 这 | 第一的 | 阶段 | 的 | 这 | 艺术 | , |

我承认，我不仅非常倾向于认为模仿在艺术的最初阶段是绝对必要的，

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mæstərz] , [wɪtʃ] [aɪ] [hɪr] [kɔːl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

| **but** | **am** | **of** | **opinion** | **that** | **the** | **study** | **of** | **other** | **masters** | **,** | **which** | **I** | **here** | **call** | **imitation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 的 | 观点 | 那 | 这 | 学习 | 的 | 其他 | 大师 | , | 哪个 | 我 | 这里 | 称呼 | 模仿 | , |

但我认为，对其他大师的研究，我在这里称之为模仿，

[meɪ] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [θruː'aʊt] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]

| **may** | **be** | **extended** | **throughout** | **our** | **whole** | **life** | **without** | **any** | **danger** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 扩展 | 自始至终 | 我们的 | 所有的 | 生活 | 没有 | 任何 | 危险 | 的 | 这 |

[ˌɪnkən'viːnjənsiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃɑːrdʒd] ,

| **inconveniences** | **with** | **which** | **it** | **is** | **charged** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不便之处 | 和 | 哪个 | 它 | 是 | 带电 | , |

可以贯穿我们的一生，而不会带来它所声称的种种不便。

[ʌv; əv] [in'fiːblɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] ,

| **of** | **enfeebling** | **the** | **mind** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 衰弱 | 这 | 头脑 | , |

削弱心智，

[ɔːr] [pri'ventɪŋ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ðæt] [ə'rɪdʒən(ə)l] [er] [wɪtʃ] ['evri] [wɜːrk] [ʌn'daʊtɪdli] [ɔːt]

| **or** | **preventing** | **us** | **from** | **giving** | **that** | **original** | **air** | **which** | **every** | **work** | **undoubtedly** | **ought** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 预防 | 我们 | 从 | 给予 | 那 | 原来的 | 空气 | 哪个 | 每一个 | 工作 | 无疑 | 应该 |

['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv] .

| **always** | **to** | **have** | **.** |
|---|---|---|---|
| 总是 | 到 | 有 | . |

或者说，阻止我们赋予作品那种原创性，而这种原创性无疑是每一部作品都应该具备的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [pə'sweidid] [ðæt] [baɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['oʊnli] , [və'raɪəti] ,

| **I** | **am** | **,** | **on** | **the** | **contrary** | **,** | **persuaded** | **that** | **by** | **imitation** | **only** | **,** | **variety** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | , | 在 | 这 | 相反 | , | 被说服 | 那 | 经过 | 模仿 | 仅有的 | , | 种类 | , |

相反，我确信，仅通过模仿，就能产生多样性。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][əˌrɪdʒə'næləti][ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] [prə'duːst] .

| **and** | **even** | **originality** | **of** | **invention** | **is** | **produced** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 独创性 | 的 | 发明 | 是 | 生产 | . |

甚至还产生了发明的独创性。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] ['fɜːrðər] ; ['iːv(ə)n]['dʒiːniəs] , [æt; ət] [liːst] [wʌt] ['dʒen(ə)rəli][ɪz][soʊ] [kɔːld] ,

| **I** | **will** | **go** | **further** | **;** | **even** | **genius** | **,** | **at** | **least** | **what** | **generally** | **is** | **so** | **called** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 去 | 更远 | ; | 甚至 | 天才 | , | 在 | 至少 | 什么 | 一般来说 | 是 | 所以 | 称为 | , |

我还要进一步说；即使是天才，至少是通常所说的天才，

[ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

| is | the | child | of | imitation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 孩子 | 的 | 模仿 | . |

是模仿的产物。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] ,

| But | as | this | appears | to | be | contrary | to | the | general | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 出现 | 到 | 是 | 相反 | 到 | 这 | 一般的 | 观点 | , |

但这似乎与普遍观点相悖，

[aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ɪn'fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | must | explain | my | position | before | I | enforce | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 解释 | 我的 | 位置 | 前 | 我 | 执行 | 它 | . |

我必须先解释我的立场，然后才能执行它。

['dʒiːniəs][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] ['ɛksələnsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][aʊt]

| Genius | is | supposed | to | be | a | power | of | producing | excellences | which | are | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天才 | 是 | 据称 | 到 | 是 | 一个 | 力量 | 的 | 生产 | 卓越 | 哪个 | 是 | 出去 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ɑːrt] - - [ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [noʊ] ['priːˌsɛpts] [kæn; kən] [tiːtʃ] ,

| of | the | reach | of | the | rules | of | art | - | - | a | power | which | no | precepts | can | teach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 抵达 | 的 | 这 | 规则 | 的 | 艺术 | - | - | 一个 | 力量 | 哪个 | 不 | 戒律 | 能 | 教 | , |

天才被认为是一种创造超越艺术规则的卓越事物的能力——一种任何教条都无法传授的能力。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ] ['ɪndəstri] [kæn; kən] [ə'kwaɪər] .

| and | which | no | industry | can | acquire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 不 | 行业 | 能 | 获得 | . |

任何行业都无法获得。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [ðoʊz] ['bjuːtiːz] [wɪtʃ] [stæmp][ðə; ði]

| This | opinion | of | the | impossibility | of | acquiring | those | beauties | which | stamp | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观点 | 的 | 这 | 不可能 | 的 | 收购 | 那些 | 美女 | 哪个 | 邮票 | 这 |

[wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,

| work | with | the | character | of | genius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 和 | 这 | 特点 | 的 | 天才 | , |

这种认为不可能获得那些赋予作品天才特质的美的观点，

[sə'pəuziz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [fɪkst] [ðæn; ðən][ɪn] [ri'æləti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi]

| supposes | that | it | is | something | more | fixed | than | in | reality | it | is | , | and | that | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假设 | 那 | 它 | 是 | 某物 | 更多的 | 固定的 | 比 | 在 | 现实 | 它 | 是 | , | 和 | 那 | 我们 |

['ɔːlweɪz] [duː] ,

| always | do | , |
|---|---|---|
| 总是 | 做 | , |

假设它是比实际情况更固定不变的，并且我们总是这样做。

[ænd; ənd]['evər] [dɪd] [ə'griː] , [ə'baʊt] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]

| and | ever | did | agree | , | about | what | should | be | considered | as | a | characteristic | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾经 | 做过 | 同意 | , | 关于 | 什么 | 应该 | 是 | 经过考虑的 | 作为 | 一个 | 特征 | 的 |

['dʒiːniəs] .

| genius | . |
|---|---|
| 天才 | . |

他们始终没有就天才的特征达成一致意见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['eksələns] [wɪtʃ] [prə'kleimz] ['dʒiːniəs][ɪz] ['dɪfrənt] [ɪn]

| But | the | truth | is | that | the | degree | of | excellence | which | proclaims | genius | is | different | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 真相 | 是 | 那 | 这 | 程度 | 的 | 卓越 | 哪个 | 宣称 | 天才 | 是 | 不同的 | 在 |

['dɪfrənt] [taɪmz] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ;

| different | times | and | different | places | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 时代 | 和 | 不同的 | 地方 | ; |

但事实是，在不同的时代和不同的地方，展现天才的卓越程度是不同的；

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ][ɪz] [ðæt] [mæn'kaɪnd][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər]

| and | what | shows | it | to | be | so | is | that | mankind | have | often | changed | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 演出 | 它 | 到 | 是 | 所以 | 是 | 那 | 人类 | 有 | 经常 | 已更改 | 他们的 |

[ə'pɪnjən] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['mætər] .

| opinion | upon | this | matter | . |
|---|---|---|---|---|
| 观点 | 之上 | 这 | 事情 | . |

而人类在这个问题上经常改变看法，就证明了这一点。

[wen] [ðə; ði][ aːts ][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] ['ɪnfənsi] ,

| When | the | arts | were | in | their | infancy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 艺术 | 是 | 在 | 他们的 | 婴儿期 | , |

艺术尚处于萌芽阶段时，

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mɪrli] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] ['eni] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æz; əz]

| the | power | of | merely | drawing | the | likeness | of | any | object | was | considered | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 的 | 仅仅 | 绘画 | 这 | 相似 | 的 | 任何 | 目的 | 曾是 | 经过考虑的 | 作为 |

[wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['gretɪst] ['efərts] .

| one | of | its | greatest | efforts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 它是 | 最 | 努力 | . |

仅仅能够画出任何物体的模样，就被认为是其最伟大的成就之一。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ɑːrt] , [tɔːk] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ]

| The | common | people | , | ignorant | of | the | principles | of | art | , | talk | the | same | language |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 常见的 | 人们 | , | 无知 | 的 | 这 | 原则 | 的 | 艺术 | , | 讲话 | 这 | 相同的 | 语言 |

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

| even | to | this | day | . |
|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 这 | 天 | . |

时至今日，对艺术原理一无所知的普通民众仍然说着同样的语言。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['evri] [mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

| But | when | it | was | found | that | every | man | could | be | taught | to | do | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 成立 | 那 | 每一个 | 男人 | 可以 | 是 | 教授 | 到 | 做 | 这 | , |

但当人们发现每个人都可以被教会这样做时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] , ['mɪrli] [baɪ][ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['priːˌsɛpts] ,

| and | a | great | deal | more | , | merely | by | the | observance | of | certain | precepts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更多的 | , | 仅仅 | 经过 | 这 | 观察 | 的 | 肯定 | 戒律 | , |

仅仅通过遵守某些戒律，就能获得更多益处。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] [ðen] ['ʃɪftɪd] [ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| the | name | of | genius | then | shifted | its | application | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 天才 | 然后 | 转移 | 它是 | 应用 | , |

天才一词的含义随后发生了变化。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['ædɪd] [ðə; ði][prɪ'kjuːliər] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | was | given | only | to | those | who | added | the | peculiar | character | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 给定 | 仅有的 | 到 | 那些 | WHO | 额外 | 这 | 奇特 | 特点 | 的 | 这 |

['ɑːbdʒekt] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] ;

| object | they | represented | ; |
|---|---|---|---|
| 目的 | 他们 | 代表 | ; |

只有那些能赋予所描绘物体独特特征的人才能获得此奖；

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ɪk'spreʃ(ə)n] , [greɪs] , [ɔːr] ['dɪgnəti] ; [ɔːr] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

| to | those | who | had | invention | , | expression | , | grace | , | or | dignity | ; | or | , | in | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那些 | WHO | 有 | 发明 | , | 表达 | , | 优雅 | , | 或者 | 尊严 | ; | 或者 | , | 在 | 短的 | , |

献给那些富有创造力、表达力、优雅或尊严的人；或者，简而言之，

[sʌtʃ] ['kwɑːlətiz] [ɔːr] ['ɛksələnsɪz] [ðə; ði] [prə'djʊsɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ðen] [biː; bi] [tɔːt] [baɪ]
**such qualities or excellences the producing of which could not then be taught by**
这样的 品质 或者 卓越 这 生产 的 哪个 可以 不是 然后 是 教授 经过
['eni] [noʊn] [ænd; ənd] ['prɔməlˌgeɪtid] [ruːlz] .
**any known and promulgated rules .**
任何 已知 和 颁布 规则 .

这些品质或优点，是当时任何已知的、已颁布的规则都无法教授的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][fɔːrm] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] ,
**We are very sure that the beauty of form , the expression of the passions ,**
我们 是 非常 当然 那 这 美丽 的 形式 , 这 表达 的 这 激情 ,

我们非常确信，形式的美，情感的表达，

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] ['grændʒər]
**the art of composition , even the power of giving a general air of grandeur**
这 艺术 的 作品 , 甚至 这 力量 的 给予 一个 一般的 空气 的 宏伟
[tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrk] ,
**to your work ,**
到 你的 工作 ,

构图的艺术，甚至是赋予作品整体宏伟气势的力量，

[ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['veri] [mʌtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] [ruːlz] .
**is at present very much under the dominion of rules .**
是 在 展示 非常 很多 在下面 这 统治权 的 规则 .

目前，一切都受到规则的严格约束。

[ðiːz] ['ɛksələnsɪz] [wɜːr; wər] , [ˌhɪrtu'fɔːr] , [kən'sɪdərd] ['mɪrli] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ;
**These excellences were , heretofore , considered merely as the effects of genius ;**
这些 卓越 是 , 此前 , 经过考虑的 仅仅 作为 这 效果 的 天才 ;
[ænd; ənd]['dʒʌstli] ,
**and justly ,**
和 公正地 ,

这些卓越成就此前一直被认为仅仅是天才的产物；而且这种看法是正确的。

[ɪf] ['dʒiːniəs][ɪz][nɑːt]['teɪkən][fɔːr; fər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [kloʊz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]
**if genius is not taken for inspiration , but as the effect of close observation**
如果 天才 是 不是 已采取 为了 灵感 , 但 作为 这 影响 的 关闭 观察
[ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .
**and experience .**
和 经验 .

如果天才不被视为灵感的产物，而是密切观察和经验的结晶。

[hiː; hi] [huː] [fɜːrst] [meɪd] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd][daɪ'dʒestid][ðem; ðəm] ,
**He who first made any of these observations and digested them ,**
他 WHO 第一的 制成 任何 的 这些 观察 和 消化 他们 ,

第一个提出并消化这些观察结果的人，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][æn; ən][ɪn'veriəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][fɔːr; fər] [hɪm'self] [tuː; tə][wɜːrk][baɪ] , [hæd; həd] [ðæt]
**so as to form an invariable principle for himself to work by , had that**
所以 作为 到 形式 一个 不变的 原则 为了 他自己 到 工作 经过 , 有 那
['merɪt] ;
**merit ;**
优点 ;

因此，他为自己制定了一条不变的工作原则，这便是他的功绩；

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [noʊ][wʌn] [went] ['veri] [fɑːr][æt; ət][wʌns] ;
**but probably no one went very far at once ;**
但 大概 不 一 去 非常 远的 在 一次 ;

但可能没有人能一次性走得很远；

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] [geɪv] [ðə; ði] [hɪnt] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [pər'su:] [ˌaɪ 'ti:]

| and | generally | the | first | who | gave | the | hint | did | not | know | how | to | pursue | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一般来说 | 这 | 第一的 | WHO | 给予 | 这 | 暗示 | 做过 | 不是 | 知道 | 如何 | 到 | 追求 | 它 |

['stedəli] [ænd; ənd] [mə'θɑ:dɪkli] ,

| steadily | and | methodically | , |
|---|---|---|---|
| 稳步 | 和 | 有条不紊 | , |

而且通常情况下，第一个给出暗示的人不知道如何稳步、有条不紊地去追查下去。

[æt; ət] [li:st] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

| at | least | not | in | the | beginning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 不是 | 在 | 这 | 开始 | . |

至少一开始不是这样的。

[hi:; hi] [hɪm'self] [wɜ:rkt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪm'pru:vd] [ˌaɪ 'ti:] ; ['ʌðər] [wɜ:rkt] [mɔ:r] , [ænd; ənd]

| He | himself | worked | on | it | , | and | improved | it | ; | others | worked | more | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 他自己 | 工作 | 在 | 它 | , | 和 | 改进 | 它 | ; | 其他的 | 工作 | 更多的 | , | 和 |

[ɪm'pru:vd] ['fɑ:rðər] ,

| improved | farther | , |
|---|---|---|
| 改进 | 更远 | , |

他本人参与了研究并加以改进；其他人则投入了更多精力，并进一步完善了它。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['si:krət] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [meɪd] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl][æz; əz]

| until | the | secret | was | discovered | , | and | the | practice | made | as | general | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 秘密 | 曾是 | 发现 | , | 和 | 这 | 实践 | 制成 | 作为 | 一般的 | 作为 |

[rɪ'faɪnd] ['præktɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] .

| refined | practice | can | be | made | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 精制 | 实践 | 能 | 是 | 制成 | . |

直到秘密被发现，并且这种做法被推广到尽可能精细的程度。

[haʊ] ['meni] [mɔ:r] ['prɪnsəp(ə)lz] [meɪ] [bi:; bi] [fɪkst] [ænd; ənd] [ æsə'teind ] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [tel] ;

| How | many | more | principles | may | be | fixed | and | ascertained | we | cannot | tell | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 更多的 | 原则 | 可能 | 是 | 固定的 | 和 | 已确定 | 我们 | 不能 | 告诉 | ; |

我们无法预知还有多少原则可以被确立和确定；

[bʌt; bət][æz; əz]['krɪtɪsɪzəm][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][goʊ][hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:rt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪts]['sʌbdʒekt] ,

| but | as | criticism | is | likely | to | go | hand | in | hand | with | the | art | which | is | its | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 批评 | 是 | 可能 | 到 | 去 | 手 | 在 | 手 | 和 | 这 | 艺术 | 哪个 | 是 | 它是 | 主题 | , |

但由于批评往往与它所批评的艺术作品密不可分，

[wi:; wi] [meɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [æz; əz] [ðæt] [ɑ:rt][ʃæl; ʃəl] [æd'væns] ,

| we | may | venture | to | say | that | as | that | art | shall | advance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 风险投资 | 到 | 说 | 那 | 作为 | 那 | 艺术 | 将 | 进步 | , |

我们可以大胆地说，随着这门艺术的发展，

[ɪts] ['paʊɚz] [wɪl] [bi:; bi] [stɪl] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [fɪkst] [baɪ] [ru:lz] .

| its | powers | will | be | still | more | and | more | fixed | by | rules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 权力 | 将要 | 是 | 仍然 | 更多的 | 和 | 更多的 | 固定的 | 经过 | 规则 | . |

它的权力将越来越受到规则的限制。

[bʌt; bət][baɪ] [wət'evər] [straɪdz] ['krɪtɪsɪzəm] [meɪ] [geɪn] [graʊnd] ,

| But | by | whatever | strides | criticism | may | gain | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 任何 | 步幅 | 批评 | 可能 | 获得 | 地面 | , |

但无论批评声以何种速度获得支持，

[wi:; wi] [ni:d] [bi:; bi] ['ʌndər] [noʊ] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪl] ['evər] [bi:; bi] [ə'naɪəleɪtɪd] [ɔ:r]

| we | need | be | under | no | apprehension | that | invention | will | ever | be | annihilated | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 是 | 在下面 | 不 | 忧虑 | 那 | 发明 | 将要 | 曾经 | 是 | 彻底消灭 | 或者 |

[səb'du:d] ,

| subdued | , |
|---|---|
| 低沉的 | , |

我们完全不必担心发明创造会被扼杀或压制。

[ɔːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['enərdʒi] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] [lɔː] .

| or | intellectual | energy | be | brought | entirely | within | the | restraint | of | written | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 知识分子 | 活力 | 是 | 带来 | 完全 | 之内 | 这 | 克制 | 的 | 书面 | 法律 | . |

或者让智力活动完全受到成文法的约束。

['dʒiːniəs] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv] [ruːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'speɪʃieɪt] ,

| Genius | will | still | have | room | enough | to | expatiate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天才 | 将要 | 仍然 | 有 | 房间 | 足够的 | 到 | 详述 | , |

天才仍有足够的空间进行阐述，

[ænd; ənd] [kiːp] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['nærəʊ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd]

| and | keep | always | the | same | distance | from | narrow | comprehension | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 总是 | 这 | 相同的 | 距离 | 从 | 狭窄的 | 理解 | 和 |

[mə'kænɪk(ə)l] [pər'fɔːrməns] .

| mechanical | performance | . |
|---|---|---|
| 机械的 | 表现 | . |

始终与狭隘的理解和机械的操作保持同样的距离。

[wʌt] [wiː; wi] [naʊ] [kɔːl] ['dʒiːniəs] [bɪ'gɪnz] , [nɑːt] [wer] [ruːlz] , [æb'stræktɪdli] ['teɪkən] , [end] ,

| What | we | now | call | genius | begins | , | not | where | rules | , | abstractedly | taken | , | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我们 | 现在 | 称呼 | 天才 | 开始 | , | 不是 | 在哪里 | 规则 | , | 抽象地 | 已采取 | , | 结尾 | , |

我们现在所说的天才，并非始于规则（抽象意义上的规则）的终点，而是始于规则的终点。

[bʌt; bət] [wer] [noʊn] ['vʌlgər] [ænd; ənd] [traɪt] [ruːlz] [hæv; həv] [noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] [pleɪs] .

| but | where | known | vulgar | and | trite | rules | have | no | longer | any | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 已知 | 庸俗 | 和 | 老套 | 规则 | 有 | 不 | 更长 | 任何 | 地方 | . |

但那些众所周知的庸俗陈腐的规则已经没有立足之地了。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri]

| It | must | of | necessity | be | that | even | works | of | genius | , | as | well | as | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 的 | 必要性 | 是 | 那 | 甚至 | 作品 | 的 | 天才 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 每一个 |

['ʌðər] [ɪ'fekt] ,

| other | effect | , |
|---|---|---|
| 其他 | 影响 | , |

必然如此，即使是天才之作，以及其他一切影响，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪts] [kɔːz] , [mʌst; məst] ['laɪkwaɪz] [hæv; həv] [ɪts] [ruːlz] ;

| as | it | must | have | its | cause | , | must | likewise | have | its | rules | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 必须 | 有 | 它是 | 原因 | , | 必须 | 同样地 | 有 | 它是 | 规则 | ; |

任何事物都有其原因，也必然有其规则；

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [baɪ] [tʃæns] [ðæt] ['ɛksələnsɪz] [ɑːr; ər] [prə'duːst] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['kɑːnstənsi] , [ɔːr] ['eni]

| it | cannot | be | by | chance | that | excellences | are | produced | with | any | constancy | , | or | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 经过 | 机会 | 那 | 卓越 | 是 | 生产 | 和 | 任何 | 恒常 | , | 或者 | 任何 |

['sɜːrt(ə)nti] ,

| certainty | , |
|---|---|
| 肯定 | , |

卓越成就的持续性和确定性绝非偶然产生。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [tʃæns] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ruːlz] [baɪ] [wɪtʃ] [men] [ʌv; əv]

| for | this | is | not | the | nature | of | chance | , | but | the | rules | by | which | men | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 是 | 不是 | 这 | 自然 | 的 | 机会 | , | 但 | 这 | 规则 | 经过 | 哪个 | 男人 | 的 |

[ɪk'strɔːrdəneri] [pɑːrts] ,

| extraordinary | parts | , |
|---|---|---|
| 非凡的 | 部分 | , |

因为这并非偶然，而是天赋异禀之人遵循的规律。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [men] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] [wɜːrk] ,

| and | such | as | are | called | men | of | genius | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 作为 | 是 | 称为 | 男人 | 的 | 天才 | 工作 | , |

而那些被称为天才的人，则从事着……

[ɑːr; ər] ['iːðər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

| are | either | such | as | they | discover | by | their | own | peculiar | observation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 任何一个 | 这样的 | 作为 | 他们 | 发现 | 经过 | 他们的 | 自己的 | 奇特 | 观察 | , |

要么是他们通过自己独特的观察所发现的，

[ɔːr][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['tekstʃər] [æz; əz] [nɑːt] ['iːzəli] [tuː; tə] [æd'mɪt] ['hændlɪŋ] [ɔːr] [ɪk'spresɪŋ] [ɪn] [wɜːrdz]

| or | of | such | a | nice | texture | as | not | easily | to | admit | handling | or | expressing | in | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 这样的 | 一个 | 好的 | 质地 | 作为 | 不是 | 容易地 | 到 | 承认 | 处理 | 或者 | 表达 | 在 | 字 |

,

,

,

或者质地如此优良，以至于难以用语言来描述或触摸。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz]['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['friːkwəntli] ['skɪlfl] [ɪn] [ðæt] [moʊd] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ]

| especially | as | artists | are | not | very | frequently | skilful | in | that | mode | of | communicating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 作为 | 艺术家 | 是 | 不是 | 非常 | 频繁地 | 熟练 | 在 | 那 | 模式 | 的 | 沟通 |

[aɪ'diːəz] .

| ideas | . |
|---|---|
| 想法 | . |

尤其是艺术家们往往不擅长用这种方式交流思想。

[ˌʌnsəb'stænʃəl] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ðiːz] [ruːlz] [meɪ] [siːm] ,

| Unsubstantial | , | however | , | as | these | rules | may | seem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不实质性的 | , | 然而 | , | 作为 | 这些 | 规则 | 可能 | 似乎 | , |

然而，尽管这些规则看起来可能并不重要，

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

| and | difficult | as | it | may | be | to | convey | them | in | writing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 难的 | 作为 | 它 | 可能 | 是 | 到 | 传达 | 他们 | 在 | 写作 | , |

尽管用文字表达这些内容可能很困难，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [siːn] [ænd; ənd] [felt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

| they | are | still | seen | and | felt | in | the | mind | of | the | artist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 仍然 | 已见 | 和 | 毛毡 | 在 | 这 | 头脑 | 的 | 这 | 艺术家 | , |

它们仍然在艺术家的脑海中被看到和感受到。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrks] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['sɜːrt(ə)nti] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| and | he | works | from | them | with | as | much | certainty | as | if | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 作品 | 从 | 他们 | 和 | 作为 | 很多 | 肯定 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 |

[ɪm'bɑːdid] ,

| embodied | , |
|---|---|
| 具身化的 | , |

他运用这些理论时，就像运用实体模型一样充满自信。

[æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ə'pɑːn]['peɪpər] .

| as | I | may | say | , | upon | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 可能 | 说 | , | 之上 | 纸 | . |

正如我所说，在纸面上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðiːz] [rɪ'faɪnd] ['prɪnsəp(ə)lz] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] ['pælpəb(ə)l] ,

| It | is | true | these | refined | principles | cannot | be | always | made | palpable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 这些 | 精制 | 原则 | 不能 | 是 | 总是 | 制成 | 可感知的 | , |

诚然，这些精辟的原则并非总能被人所感知。

[laɪk] [ðə; ði] [mɔːr] [groʊs] [ruːlz] [ʌv; əv][ɑːrt] ;

| like | the | more | gross | rules | of | art | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 更多的 | 总的 | 规则 | 的 | 艺术 | ; |

就像艺术中比较粗俗的规则一样；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| yet | it | does | not | follow | but | that | the | mind | may | be | put | in | such | a | train | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 做 | 不是 | 跟随 | 但 | 那 | 这 | 头脑 | 可能 | 是 | 放 | 在 | 这样的 | 一个 | 火车 | 那 | 它 |

[ʃæl; ʃəl] [pər'siːv] ,

| shall | perceive | , |
|---|---|---|
| 将 | 感知 | , |

但这并不意味着人的思维方式不能引导其进入某种特定的状态，从而无法感知到什么。

[baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [sens] , [ðæt] [prə'praɪəti] [wɪtʃ] [wɜːrdz] ,

| by | a | kind | of | scientific | sense | , | that | propriety | which | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 种类 | 的 | 科学 | 感觉 | , | 那 | 礼 | 哪个 | 字 | , |

从某种科学意义上讲，这种词语的恰当性，

[pər'tɪkjələrli] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ʌn'præktɪst] ['raɪtɚz] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , [kæn; kən][bʌt; bət] ['veri]

| particularly | words | of | unpractised | writers | such | as | we | are | , | can | but | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 字 | 的 | 未经训练的 | 作家 | 这样的 | 作为 | 我们 | 是 | , | 能 | 但 | 非常 |

['fiːbli] [sə'dʒest] .

| feebly | suggest | . |
|---|---|---|
| 虚弱地 | 建议 | . |

尤其是像我们这样缺乏写作经验的人的文字，只能起到非常微弱的暗示作用。

[ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ maːrks ][ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kən'sʌlt] [ɪk'spɪriəns] ,

| Invention | is | one | of | the | great | marks | of | genius | , | but | if | we | consult | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发明 | 是 | 一 | 的 | 这 | 伟大的 | 标记 | 的 | 天才 | , | 但 | 如果 | 我们 | 咨询 | 经验 | , |

发明创造是天才的伟大标志之一，但如果我们参考经验，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['biːɪŋ] [kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [in'venʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæt]

| we | shall | find | that | it | is | by | being | conversant | with | the | inventions | of | others | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 寻找 | 那 | 它 | 是 | 经过 | 存在 | 熟人 | 和 | 这 | 发明 | 的 | 其他的 | 那 |

[wiː; wi] [lɜːrn] [tuː; tə] [ɪn'vent] ,

| we | learn | to | invent | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 学习 | 到 | 发明 | , |

我们将发现，正是通过熟悉他人的发明创造，我们才能学会发明创造。

[æz; əz][baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wiː; wi] [lɜːrn] [tuː; tə] [θɪŋk] .

| as | by | reading | the | thoughts | of | others | we | learn | to | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 经过 | 阅读 | 这 | 想法 | 的 | 其他的 | 我们 | 学习 | 到 | 思考 | . |

通过阅读他人的想法，我们学会了思考。

[huː'evər] [hæz; həz][soʊ][fɑːr] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [teɪst] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['relɪʃ] [ænd; ənd] [fiːl]

| Whoever | has | so | far | formed | his | taste | as | to | be | able | to | relish | and | feel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 有 | 所以 | 远的 | 形成 | 他的 | 品尝 | 作为 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 尽情享用 | 和 | 感觉 |

[ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz][hæz; həz] [gɔːn] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ;

| the | beauties | of | the | great | masters | has | gone | a | great | way | in | his | study | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美女 | 的 | 这 | 伟大的 | 大师 | 有 | 已消失 | 一个 | 伟大的 | 方式 | 在 | 他的 | 学习 | ; |

凡是能够欣赏和感受大师作品之美的人，其学识都已修成正果；

[fɔːr; fər] , ['mɪrli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['relɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ,

| for | , | merely | from | a | consciousness | of | this | relish | of | the | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 仅仅 | 从 | 一个 | 意识 | 的 | 这 | 尽情享用 | 的 | 这 | 正确的 | , |

因为，仅仅出于对这种权利的享受的意识，

[ðə; ði][maɪnd] [swelz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnwərd] [praɪd] ,

| the | mind | swells | with | an | inward | pride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头脑 | 涌浪 | 和 | 一个 | 向内 | 自豪 | , |

内心涌起一股自豪感，

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['paʊərfəli] [ə'fektɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪt'self] [prə'duːst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

| and | is | almost | as | powerfully | affected | as | if | it | had | itself | produced | what | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 几乎 | 作为 | 强大的 | 做作的 | 作为 | 如果 | 它 | 有 | 本身 | 生产 | 什么 | 它 |

[əd'maiəz] .

| admires | . |
|---|---|
| 钦佩 | . |

它受到的影响几乎和它自己创作了它所欣赏的作品一样强烈。

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['friːkwəntli] [wɔːmd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [baɪ][ðə; ði]['kɑːntækt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi]

| Our | hearts | frequently | warmed | in | this | manner | by | the | contact | of | those | whom | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 心 | 频繁地 | 温暖 | 在 | 这 | 方式 | 经过 | 这 | 接触 | 的 | 那些 | 谁 | 我们 |

[wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] ,

| wish | to | resemble | , |
|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 类似 | , |

我们常常会因为与我们想要效仿的人接触而感到内心温暖。

[wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [kætʃ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

| will | undoubtedly | catch | something | of | their | way | of | thinking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 无疑 | 抓住 | 某物 | 的 | 他们的 | 方式 | 的 | 思维 | , |

无疑会受到他们思维方式的影响，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['buzəmz] [sʌm; səm][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv]

| and | we | shall | receive | in | our | own | bosoms | some | radiation | at | least | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将 | 收到 | 在 | 我们的 | 自己的 | 胸部 | 一些 | 辐射 | 在 | 至少 | 的 |

[ðer; ðər]['faɪər][ænd; ənd] ['splendər] .

| their | fire | and | splendour | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 火 | 和 | 辉煌 | . |

我们至少会在自己的胸怀中感受到他们那炽热而辉煌的光芒。

[ðæt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [ɪn] ['tʃɪldrən] , [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

| That | disposition | , | which | is | so | strong | in | children | , | still | continues | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 处置 | , | 哪个 | 是 | 所以 | 强的 | 在 | 孩子们 | , | 仍然 | 继续 | 和 | 我们 | , |

这种在孩子身上非常强烈的倾向，在我们身上也依然存在。

[ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [er] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm]

| of | catching | involuntarily | the | general | air | and | manner | of | those | with | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 捕捉 | 不由自主 | 这 | 一般的 | 空气 | 和 | 方式 | 的 | 那些 | 和 | 谁 |

[wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst][kən'vɜːrs(ə)nt] ;

| we | are | most | conversant | ; |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 最多 | 熟人 | ; |

不由自主地受到我们最熟悉的人的整体气质和举止的影响；

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] ['oʊnli] , [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [maɪnd][ɪz]['nætʃ(ə)rəli]['plaɪəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪv] ,

| with | this | difference | only | , | that | a | young | mind | is | naturally | pliable | and | imitative | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 不同之处 | 仅有的 | , | 那 | 一个 | 年轻的 | 头脑 | 是 | 自然 | 柔韧的 | 和 | 模仿 | , |

唯一的区别在于，年轻人的思维天生具有可塑性和模仿性。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [əd'vænst] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['rɪdʒɪd] ,

| but | in | a | more | advanced | state | it | grows | rigid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 更多的 | 先进的 | 状态 | 它 | 生长 | 死板的 | , |

但在更高级的状态下，它会变得僵硬。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [wɔːmd] [ænd; ənd] [ 'sɔfənd ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [diːp]

| and | must | be | warmed | and | softened | before | it | will | receive | a | deep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 是 | 温暖 | 和 | 软化 | 前 | 它 | 将要 | 收到 | 一个 | 深的 |

[ɪm'preʃ(ə)n] .

| impression | . |
|---|---|
| 印象 | . |

必须先加热软化，才能留下深刻的印记。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪl] ['kæri] [ə; eɪ] [greɪt]

| From | these | considerations | , | which | a | little | of | your | reflection | will | carry | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这些 | 考虑因素 | , | 哪个 | 一个 | 小的 | 的 | 你的 | 反射 | 将要 | 携带 | 一个 | 伟大的 |

[wei] ['fɜːrðər] ,

| way | further | , |
|---|---|---|
| 方式 | 更远 | , |

基于以上几点考虑，稍加思考便能得出更深刻的结论。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ʌv; əv] [wʌt] [greɪt] ['kɑːnsɪkwens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

| it | appears | of | what | great | consequence | it | is | that | our | minds | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 的 | 什么 | 伟大的 | 结果 | 它 | 是 | 那 | 我们的 | 思想 | 应该 | 是 |

[hə'bɪtʃueɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] ['eksələns] ,

| habituated | to | the | contemplation | of | excellence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 习惯性的 | 到 | 这 | 沉思 | 的 | 卓越 | , |

由此可见，让我们的心灵习惯于思考卓越是多么重要。

[ænd; ənd] [ðæt] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['hæbɪts][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv]

| and | that | , | far | from | being | contented | to | make | such | habits | the | discipline | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 远的 | 从 | 存在 | 满足 | 到 | 制作 | 这样的 | 习惯 | 这 | 纪律 | 的 |

['aʊər; ɑːr] [juːθ] ['oʊnli] ,

| our | youth | only | , |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 青年 | 仅有的 | , |

而且，我们远不满足于仅仅将这种习惯作为我们青少年的一项纪律，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [tuː; tə][ðə; ði] [læst] ['moʊmənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

| we | should | , | to | the | last | moment | of | our | lives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | , | 到 | 这 | 最后的 | 片刻 | 的 | 我们的 | 生活 | , |

我们应该，直到生命的最后一刻，

[kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] ['setld] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [truː] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['grændʒər] .

| continue | a | settled | intercourse | with | all | the | true | examples | of | grandeur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | 一个 | 定居 | 交往 | 和 | 全部 | 这 | 真的 | 示例 | 的 | 宏伟 | . |

与所有真正伟大的典范保持稳定的交往。

[ðer; ðər] [in'venʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪnfənsi] ,

| Their | inventions | are | not | only | the | food | of | our | infancy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 发明 | 是 | 不是 | 仅有的 | 这 | 食物 | 的 | 我们的 | 婴儿期 | , |

他们的发明不仅仅是我们婴儿时期的食物，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [sə'plaɪz] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [mə'tʃʊrəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪgər] .

| but | the | substance | which | supplies | the | fullest | maturity | of | our | vigour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 物质 | 哪个 | 补给品 | 这 | 最 | 到期 | 的 | 我们的 | 活力 | . |

但它却是使我们活力达到最成熟状态的物质。

[ðə; ði][maɪnd][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['bærən] [sɔɪl] ; [ɪz][ə; eɪ] [sɔɪl] [suːn] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [prə'duːs] [noʊ]

| The | mind | is | but | a | barren | soil | ; | is | a | soil | soon | exhausted | , | and | will | produce | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头脑 | 是 | 但 | 一个 | 荒芜 | 土壤 | ; | 是 | 一个 | 土壤 | 很快 | 筋疲力尽的 | , | 和 | 将要 | 生产 | 不 |

[krɑːp] ,

| crop | , |
|---|---|
| 庄稼 | , |

心灵就像一片贫瘠的土壤；这片土壤很快就会枯竭，不会结出任何果实。

[ɔːr]['oʊnli][wʌn] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] ['fəːtilaiz] [ænd; ənd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ] ['fɔːrən]

| or | only | one | , | unless | it | be | continually | fertilised | and | enriched | with | foreign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 仅有的 | 一 | , | 除非 | 它 | 是 | 持续 | 施肥 | 和 | 富含 | 和 | 外国的 |

['mætər] .

| matter | . |
|---|---|
| 事情 | . |

或者只有一棵，除非它不断施肥并添加外来物质。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][tuː; tə]

| When | we | have | had | continually | before | us | the | great | works | of | art | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 有 | 有 | 持续 | 前 | 我们 | 这 | 伟大的 | 作品 | 的 | 艺术 | 到 |

[ɪm'pregneɪt] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][wɪð; wɪθ] ['kɪndrəd] [aɪ'diːəz] ,

| impregnate | our | minds | with | kindred | ideas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 使怀孕 | 我们的 | 思想 | 和 | 亲属 | 想法 | , |

当我们不断有伟大的艺术作品摆在我们面前，让我们的思想充满相似的理念时，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ðen] , [ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðen] , [fɪt][tuː; tə] [prə'duːs] ['sʌmθɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

| we | are | then | , | and | not | till | then | , | fit | to | produce | something | , | of | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 然后 | , | 和 | 不是 | 直到 | 然后 | , | 合身 | 到 | 生产 | 某物 | , | 的 | 这 | 相同的 |

['spiːʃiːz] .

| species | . |
|---|---|
| 物种 | . |

那时我们才有资格，也只有那时我们才有资格生产同类产品。

[wiː; wi][bɪ'hoʊld][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['penətreɪtɪŋ] [əb'zɜːvəz] , [ænd; ənd]

| We | behold | all | about | us | with | the | eyes | of | these | penetrating | observers | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看哪 | 全部 | 关于 | 我们 | 和 | 这 | 眼睛 | 的 | 这些 | 渗透 | 观察员 | , | 和 |

['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,

| our | minds | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 思想 | , |

我们用这些洞察力敏锐的观察者的眼睛和思想来审视周围的一切。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist][ænd; ənd] ['braɪtəst] ['ɪntəlekt] ,

| accustomed | to | think | the | thoughts | of | the | noblest | and | brightest | intellects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 习惯 | 到 | 思考 | 这 | 想法 | 的 | 这 | 最高贵 | 和 | 最亮的 | 知识分子 | , |

习惯于思考最高尚、最聪明的思想家们的想法，

[ɑːr; ər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]

| are | prepared | for | the | discovery | and | selection | of | all | that | is | great | and | noble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 准备 | 为了 | 这 | 发现 | 和 | 选择 | 的 | 全部 | 那 | 是 | 伟大的 | 和 | 高贵 |

[ɪn] ['neɪtʃər] .

| in | nature | . |
|---|---|---|
| 在 | 自然 | . |

准备好去发现和选择自然界中一切伟大而高尚的事物。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['nætʃ(ə)rəl]['dʒiːniəs] ['kænɑːt] [səb'sɪst] [ɑːn][ɪts] [oʊn] [stɑːk] :

| The | greatest | natural | genius | cannot | subsist | on | its | own | stock | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 自然的 | 天才 | 不能 | 生存 | 在 | 它是自己的 | | 库存 | : |

最伟大的天才也无法仅靠自身的天赋生存：

[hiː; hi] [huː] [rɪ'zɔlvz] ['nevər] [tuː; tə] ['rænsæk] ['eni] [maɪnd][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] [biː; bi] [suːn] [rɪ'djʊst] ,

| he | who | resolves | never | to | ransack | any | mind | but | his | own | will | be | soon | reduced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 解决 | 绝不 | 到 | 洗劫一空 | 任何 | 头脑 | 但 | 他的 | 自己的 | 将要 | 是 | 很快 | 减少 | , |

决心只侵扰自己思想的人，很快就会走向衰落。

[frʌm; frəm] [mɪr] ['bærənnəs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['puːrɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd]

| from | mere | barrenness | , | to | the | poorest | of | all | imitations | ; | he | will | be | obliged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 仅仅 | 不育 | , | 到 | 这 | 最贫困 | 的 | 全部 | 仿制品 | ; | 他 | 将要 | 是 | 有义务 |

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm'self] ,

| to | imitate | himself | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 模拟 | 他自己 | , |

从一无所有到最拙劣的模仿，他将被迫模仿自己。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'fɔːr] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] .

| and | to | repeat | what | he | has | before | often | repeated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 重复 | 什么 | 他 | 有 | 前 | 经常 | 重复 | . |

并且重复他以前经常重复的话。

[wen] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [sʌtʃ] [men] ,

| When | we | know | the | subject | designed | by | such | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 知道 | 这 | 主题 | 设计 | 经过 | 这样的 | 男人 | , |

当我们知道这些人设计的题材是什么时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] .

| it | will | never | be | difficult | to | guess | what | kind | of | work | is | to | be | produced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 绝不 | 是 | 难的 | 到 | 猜测 | 什么 | 种类 | 的 | 工作 | 是 | 到 | 是 | 生产 | . |

要预测将要创作什么类型的作品从来都不难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [veɪn] [fɔːr; fər] ['peɪntəz] [ɔːr]['poʊəts][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪn'vent] [wɪ'ðaʊt] [mə'tɪriəlz] [ɑːn]

| It | is | vain | for | painters | or | poets | to | endeavour | to | invent | without | materials | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 徒劳 | 为了 | 画家 | 或者 | 诗人 | 到 | 努力 | 到 | 发明 | 没有 | 材料 | 在 |

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ][maɪnd] [meɪ] [wɜːrk] ,

| which | the | mind | may | work | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 头脑 | 可能 | 工作 | , |

如果没有可以施展才思的材料，画家或诗人进行创作是徒劳的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪn'venʃ(ə)n] [mʌst; məst] [ə'rɪdʒɪneɪt] .

| and | from | which | invention | must | originate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 哪个 | 发明 | 必须 | 起源 | . |

发明必然源于此。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kʌm] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

| Nothing | can | come | of | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 能 | 来 | 的 | 没有什么 | . |

无中生有是不可能的。

['hoʊmər][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

| Homer | is | supposed | to | be | possessed | of | all | the | learning | of | his | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荷马 | 是 | 据称 | 到 | 是 | 拥有 | 的 | 全部 | 这 | 学习 | 的 | 他的 | 时间 | . |

荷马被认为掌握了他那个时代的所有学问。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu][ænd; ənd] [rɑːfaɪɛl] [wɜːr; wər] ['iːkwəli]

| And | we | are | certain | that | Michael | Angelo | and | Raffaelle | were | equally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 肯定 | 那 | 迈克尔 | 安杰洛 | 和 | 拉斐尔 | 是 | 同样地 |

[pə'zest] [ʌv; əv][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərəbl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]

| possessed | of | all | knowledge | in | the | art | which | was | discoverable | in | the | works | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 的 | 全部 | 知识 | 在 | 这 | 艺术 | 哪个 | 曾是 | 可发现的 | 在 | 这 | 作品 | 的 |

[ðer; ðər] ['priːdisesəz] .

| their | predecessors | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 前任 | . |

我们确信，米开朗基罗和拉斐尔同样掌握了前人作品中所能发现的所有艺术知识。

[ə; eɪ][maɪnd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ][æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

| A | mind | enriched | by | an | assemblage | of | all | the | treasures | of | ancient | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 头脑 | 富含 | 经过 | 一个 | 装配 | 的 | 全部 | 这 | 宝藏 | 的 | 古老的 | 和 |

['mɑːdərn][ɑːrt] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l][ɪn] ['riːsɔːrsɪz] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

| modern | art | will | be | more | elevated | and | fruitful | in | resources | in | proportion | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现代的 | 艺术 | 将要 | 是 | 更多的 | 升高 | 和 | 卓有成效 | 在 | 资源 | 在 | 部分 | 到 | 这 |

['nʌmbər] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [daɪ'dʒestɪd] .

| number | of | ideas | which | have | been | carefully | collected | and | thoroughly | digested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 想法 | 哪个 | 有 | 到过 | 小心 | 集 | 和 | 彻底 | 消化 | . |

一个心灵，如果能够汇集古代和现代艺术的所有瑰宝，其境界将会得到提升，其资源将会更加丰富，而这种丰富程度与他精心收集和彻底消化的思想数量成正比。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][moʊst] [mə'tɪriəlz] [hæz; həz][ðə; ði]

| There | can | be | no | doubt | that | he | who | has | the | most | materials | has | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 能 | 是 | 不 | 怀疑 | 那 | 他 | WHO | 有 | 这 | 最多 | 材料 | 有 | 这 |

['gretɪst] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] ;

| greatest | means | of | invention | ; |
|---|---|---|---|---|
| 最 | 方法 | 的 | 发明 | ; |

毫无疑问，拥有最多材料的人就拥有最强大的发明创造能力；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðem; ðəm] ,

| and | if | he | has | not | the | power | of | using | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 有 | 不是 | 这 | 力量 | 的 | 使用 | 他们 | , |

如果他没有使用这些能力，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fiːblnəs] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'fjuːzd]

| it | must | proceed | from | a | feebleness | of | intellect | or | from | the | confused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 继续 | 从 | 一个 | 虚弱 | 的 | 智力 | 或者 | 从 | 这 | 使困惑 |

['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [kə'lekʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [leɪd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| manner | in | which | those | collections | have | been | laid | up | in | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 在 | 哪个 | 那些 | 收藏 | 有 | 到过 | 铺设 | 向上 | 在 | 他的 | 头脑 | . |

这必然是由于智力低下，或者由于他脑海中这些知识的储存方式混乱所致。

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ menz ]['dʒʌdʒmənt][ɪz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['wiːkənɪŋ] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði]

| The | addition | of | other | men's | judgment | is | so | far | from | weakening | , | as | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 添加 | 的 | 其他 | 男士 | 判断 | 是 | 所以 | 远的 | 从 | 减弱 | , | 作为 | 是 | 这 |

[ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['meni] ,

| opinion | of | many | , |
|---|---|---|---|
| 观点 | 的 | 许多 | , |

其他人的判断加入进来，非但不会削弱意见，反而会削弱意见的效力，这与许多人的观点相反。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

| our | own | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | , |

我们自己的，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'sɑːlɪdeɪt] [ðoʊz] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['eksələns] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər]

| that | it | will | fashion | and | consolidate | those | ideas | of | excellence | which | lay | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 将要 | 时尚 | 和 | 合并 | 那些 | 想法 | 的 | 卓越 | 哪个 | 躺 | 在 | 他们的 |

[bɜːrθ] ['fiːb(ə)l] ,

| birth | feeble | , |
|---|---|---|
| 出生 | 微弱 | , |

它将塑造并巩固那些天生薄弱的卓越理念。

[ɪl] - [ʃeɪpt] , [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ,

| ill | - | shaped | , | and | confused | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | - | 形状 | , | 和 | 使困惑 | , |

形状怪异，而且混乱

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn]['ɔːrdər][baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv]

| but | which | are | finished | and | put | in | order | by | the | authority | and | practice | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 是 | 完成的 | 和 | 放 | 在 | 命令 | 经过 | 这 | 权威 | 和 | 实践 | 的 |

[ðoʊz] [huːz] [wɜːrks] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ 'kənsə,kreitid ][baɪ] ['hævɪŋ] [stʊd] [ðə; ði] [test]

| those | whose | works | may | be | said | to | have | been | consecrated | by | having | stood | the | test |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 谁 | 作品 | 可能 | 是 | 说 | 到 | 有 | 到过 | 已祝圣的 | 经过 | 拥有 | 站立 | 这 | 测试 |

[ʌv; əv]['eɪdʒɪz] .

| of | ages | . |
|---|---|---|
| 的 | 年龄 | . |

但这些作品都是由那些其作品经受住了时间考验、堪称神圣的人们的权威和实践完成并整理好的。

[ðə; ði][maɪnd] , [ɔːr]['dʒiːniəs] ,

| The | mind | , | or | genius | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头脑 | , | 或者 | 天才 | , |

心灵，或者说天才，

[hæz; həz] [bɪn] [kəm'perd] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv]['faɪər] [wɪtʃ] [ɪz] ['smʌðəd] [baɪ][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]

| has | been | compared | to | a | spark | of | fire | which | is | smothered | by | a | heap | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 比较的 | 到 | 一个 | 火花 | 的 | 火 | 哪个 | 是 | 窒息 | 经过 | 一个 | 堆 | 的 |

['fjuːəl][ænd; ənd] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['bleɪzɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] .

| fuel | and | prevented | from | blazing | into | a | flame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 燃料 | 和 | 阻止 | 从 | 炽烈 | 进入 | 一个 | 火焰 | . |

有人将其比作被一堆燃料掩埋的火星，无法燃成熊熊大火。

[ðɪs] ['sɪməli] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ 'plini ] ,

| This | simile | , | which | is | made | use | of | by | the | younger | Pliny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明喻 | , | 哪个 | 是 | 制成 | 使用 | 的 | 经过 | 这 | 年轻 | 老普林尼 | , |

小普林尼也运用了这种比喻。

[meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər]['ɑːrgjumənt][ɔːr] [pruːf] .

| may | be | easily | mistaken | for | argument | or | proof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 容易地 | 错误 | 为了 | 争论 | 或者 | 证明 | . |

很容易被误认为是论点或证明。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪndz] ['biːɪŋ] ['oʊvər] - [ 'bəːdnd ] [wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] ,

| There | is | no | danger | of | the | mind's | being | over | - | burdened | with | knowledge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 危险 | 的 | 这 | 心灵的 | 存在 | 超过 | - | 负担 | 和 | 知识 | , |

人的思维不会因为知识过多而负担过重。

[ɔːr][ðə; ði]['dʒiːniəs] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ] ['eni] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðiːz]

| or | the | genius | extinguished | by | any | addition | of | images | ; | on | the | contrary | , | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 天才 | 熄灭 | 经过 | 任何 | 添加 | 的 | 图片 | ; | 在 | 这 | 相反 | , | 这些 |

[ˌækwɪ'zɪʃnz] [meɪ] [æz; əz] [wel] ,

| acquisitions | may | as | well | , |
|---|---|---|---|---|
| 收购 | 可能 | 作为 | 出色地 | , |

或者说，任何图像的添加都会扼杀天才；相反，这些获取也可能……

[pər'hæps] ['betər] , [biː; bi] [kəm'perd] , [ɪf] [kəm'pærəsnz] ['sɪgnɪfaɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['riːzənɪŋ] , [tuː; tə]

| perhaps | better | , | be | compared | , | if | comparisons | signified | anything | in | reasoning | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 更好的 | , | 是 | 比较的 | , | 如果 | 比较 | 表示 | 任何事物 | 在 | 推理 | , | 到 |

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['embərz] ,

| the | supply | of | living | embers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 供应 | 的 | 活的 | 余烬 | , |

或许，如果比较在推理中具有任何意义的话，最好将其比作活着的余烬的供应。

[wɪtʃ] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði][spɑːrk] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]

| which | will | contribute | to | strengthen | the | spark | that | without | the | association | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 贡献 | 到 | 加强 | 这 | 火花 | 那 | 没有 | 这 | 协会 | 的 |

[mɔːr] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [ə'weɪ] .

| more | would | have | died | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 会 | 有 | 死亡 | 离开 | . |

这有助于加强这种火花，如果没有更多人的参与，它就会熄灭。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

| The | truth | is | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 是 | , |

事实是，

[hiː; hi] [huːz] ['fiːblnəs] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] [ menz ] [θɔːts] [æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns]

| he | whose | feebleness | is | such | as | to | make | other | men's | thoughts | an | incumbrance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 谁 | 虚弱 | 是 | 这样的 | 作为 | 到 | 制作 | 其他 | 男士 | 想法 | 一个 | 现任者 |

[tuː; tə][hɪm; ɪm][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['veri] [greɪt] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][ɔːr]['dʒiːniəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

| to | him | can | have | no | very | great | strength | of | mind | or | genius | of | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 能 | 有 | 不 | 非常 | 伟大的 | 力量 | 的 | 头脑 | 或者 | 天才 | 的 | 他的 | 自己的 |

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

| to | be | destroyed | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 损毁 | , |

一个人如果软弱到连别人的想法都成了他的负担，那么他自身就不可能拥有多么强大的精神力量或卓越的才能，以至于会被摧毁。

[soʊ] [ðæt] [nɑːt] [mʌtʃ] [hɑːrm] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [wɜːrst] .

| so | that | not | much | harm | will | be | done | at | worst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 不是 | 很多 | 伤害 | 将要 | 是 | 完毕 | 在 | 最差 | . |

这样一来，最坏的情况也不会造成太大损害。

[wiː; wi] [meɪ] [ə'poʊz] [tuː; tə] [ 'plini ] [ðə; ði] ['greɪtər] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ 'sisərəu ] ,

| We | may | oppose | to | Pliny | the | greater | authority | of | Cicero | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 反对 | 到 | 老普林尼 | 这 | 更大的 | 权威 | 的 | 西塞罗 | , |

我们或许会反对普林尼，因为西塞罗的权威性更高。

[huː] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [in'fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['stʌdi] .

| who | is | continually | enforcing | the | necessity | of | this | method | of | study | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 持续 | 强制执行 | 这 | 必要性 | 的 | 这 | 方法 | 的 | 学习 | . |

他不断强调这种学习方法的必要性。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['daɪəlɔːg] [ɑːn] ['ɔːrətɔːri] [hiː; hi] [meɪks] ['kræsəs] [seɪ] ,

| In | his | dialogue | on | Oratory | he | makes | Crassus | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 对话 | 在 | 演说 | 他 | 制作 | 克拉苏 | 说 | , |

在他的《论演说》对话录中，他让克拉苏说道：

[ðæt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['priːˌsɛpts] [ɪz][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ]['prɑːpər]

| that | one | of | the | first | and | most | important | precepts | is | to | choose | a | proper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 和 | 最多 | 重要的 | 戒律 | 是 | 到 | 选择 | 一个 | 恰当的 |

['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

| model | for | our | imitation | . |
|---|---|---|---|---|
| 模型 | 为了 | 我们的 | 模仿 | . |

首要且最重要的原则之一，就是选择合适的榜样进行模仿。

[hɑːk] [fɪt] [p'rɪməm] [ɪn] - ['miːz] [ ʌt ] - [kɛm] - .

| Hoc | fit | primum | in | preceptis | meis | ut | demonstremus | quem | imitemur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| hoc | 合身 | 原发 | 在 | - | 梅斯 | ut | - | quem | - | . |

特别适合 primum in preceptis meis ut Demonstremus quem imitemur。

[wen] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['stʌdi] [ʌv; əv]['mæstərz] ,

| When | I | speak | of | the | habitual | imitation | and | continued | study | of | masters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 说话 | 的 | 这 | 习惯性的 | 模仿 | 和 | 持续 | 学习 | 的 | 大师 | , |

当我谈到习惯性地模仿和不断学习大师时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ] [əd'vaɪz] ['eni] [ɪn'devər] [tuː; tə]['kɑːpi][ðə; ði][ɪg'zækt]

| it | is | not | to | be | understood | that | I | advise | any | endeavour | to | copy | the | exact |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 理解 | 那 | 我 | 建议 | 任何 | 努力 | 到 | 复制 | 这 | 精确的 |

[pɪ'kjuːliər] ['kʌlər] [ænd; ənd] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mænz][maɪnd] ;

| peculiar | colour | and | complexion | of | another | man's | mind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇特 | 颜色 | 和 | 肤色 | 的 | 其他 | 男人的 | 头脑 | ; |

但这并不意味着我建议任何人试图完全复制他人思想的独特色彩和面貌；

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [laɪk] [hɪz; ɪz] [huː] ['imiteits] [ɪg'zæktli]

| the | success | of | such | an | attempt | must | always | be | like | his | who | imitates | exactly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成功 | 的 | 这样的 | 一个 | 试图 | 必须 | 总是 | 是 | 喜欢 | 他的 | WHO | 模仿 | 确切地 |

[ðə; ði] [er] ,

| the | air | , |
|---|---|---|
| 这 | 空气 | , |

这种尝试的成功必然如同他那样，完全模仿空气一般。

['mænər] , [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huːm] [hiː; hi] [əd'maiəz] .

| manner | , | and | gestures | of | him | whom | he | admires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | , | 和 | 手势 | 的 | 他 | 谁 | 他 | 钦佩 | . |

他模仿自己所敬仰的人的举止和姿态。

[hɪz; ɪz] ['mɑːd(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['eksələnt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɑːpi] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] ;

| His | model | may | be | excellent | , | but | the | copy | will | be | ridiculous | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 模型 | 可能 | 是 | 出色的 | , | 但 | 这 | 复制 | 将要 | 是 | 荒谬的 | ; |

他的模型或许很出色，但复制品会很荒谬；

[ðɪs] ['rɪdɪkjuːl] [dʌz] [nɑːt] [ə'raɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['ɪmɪˌteɪtɪd] ,

| this | ridicule | does | not | arise | from | his | having | imitated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嘲笑 | 做 | 不是 | 出现 | 从 | 他的 | 拥有 | 模仿 | , |

这种嘲笑并非源于他的模仿，

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [nɑːt] ['hævɪŋ] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [raɪt] [moʊd] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

| but | from | his | not | having | chosen | the | right | mode | of | imitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 他的 | 不是 | 拥有 | 选定 | 这 | 正确的 | 模式 | 的 | 模仿 | . |

但这是由于他没有选择正确的模仿方式。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['nesəseri] [ænd; ənd] ['wɔːrəntəb(ə)l] [praɪd] [tuː; tə] [dɪs'deɪn] [tuː; tə] [wɔːk] ['sɜ˞.vaɪl.li] [bɪ'haɪnd]

| It | is | a | necessary | and | warrantable | pride | to | disdain | to | walk | servilely | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 必要的 | 和 | 可担保 | 自豪 | 到 | 蔑视 | 到 | 走 | 卑躬屈膝地 | 在后面 |

['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

| any | individual | , |
|---|---|---|
| 任何 | 个人 | , |

鄙视卑躬屈膝地跟在任何人身后，这是一种必要且正当的自尊。

[haʊ'evər] ['elɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ræŋk] .

| however | elevated | his | rank | . |
|---|---|---|---|---|
| 然而 | 升高 | 他的 | 秩 | . |

然而，他的军衔却因此提升了。

[ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] [graʊnd] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz] [æn; ən] ['oʊpən] [fiːld] , [wer] ,

| The | true | and | liberal | ground | of | imitation | is | an | open | field | , | where | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 和 | 自由主义 | 地面 | 的 | 模仿 | 是 | 一个 | 打开 | 场地 | , | 在哪里 | , |

模仿的真正自由基础是一片开阔的田野，在那里，

[ðoʊ] [hiː; hi] [huː] [ˌpri'siːdz] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ 'staːtiŋ ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

| though | he | who | precedes | has | had | the | advantage | of | starting | before | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | WHO | 之前 | 有 | 有 | 这 | 优势 | 的 | 开始 | 前 | 你 | , |

虽然先行者拥有比你更早开始的优势，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ; [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tred] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ 'futsteps ] ,

| yet | it | is | enough | to | pursue | his | course | ; | you | need | not | tread | in | his | footsteps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 是 | 足够的 | 到 | 追求 | 他的 | 课程 | ; | 你 | 需要 | 不是 | 踏 | 在 | 他的 | 脚步声 | , |

然而，只要追随他的脚步就足够了；你无需完全效仿他的路线。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌaʊt'strɪp] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

| and | you | certainly | have | a | right | to | outstrip | him | if | you | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 当然 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 超过 | 他 | 如果 | 你 | 能 | . |

如果你有能力，你当然有权利超越他。

[nɔːr] , [waɪlst] [aɪ] [ˌrekə'mend] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][ɑːrt][frʌm; frəm]['ɑːrtɪsts] ,

| **Nor** | **,** | **whilst** | **I** | **recommend** | **studying** | **the** | **art** | **from** | **artists** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | , | 而 | 我 | 推荐 | 学习 | 这 | 艺术 | 从 | 艺术家 | , |

此外，虽然我建议学习艺术家的作品，

[kæn; kən][aɪ][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [miːn] [ðæt] ['neɪtʃər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektɪd] ?

| **can** | **I** | **be** | **supposed** | **to** | **mean** | **that** | **nature** | **is** | **to** | **be** | **neglected** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 我 | 是 | 据称 | 到 | 意思是 | 那 | 自然 | 是 | 到 | 是 | 被忽视的 | ? |

我的意思是不是应该说，我们应该忽视自然?

[aɪ] [teɪk] [ðɪs] ['stʌdi] [ɪn][eɪd][ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

| **I** | **take** | **this** | **study** | **in** | **aid** | **and** | **not** | **in** | **exclusion** | **of** | **the** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拿 | 这 | 学习 | 在 | 援助 | 和 | 不是 | 在 | 排除 | 的 | 这 | 其他 | . |

我进行这项研究是为了辅助其他研究，而不是为了排斥其他研究。

['neɪtʃər] [ɪz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] , [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [ɪz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ;

| **Nature** | **is** | **,** | **and** | **must** | **be** | **,** | **the** | **fountain** | **which** | **alone** | **is** | **inexhaustible** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 是 | , | 和 | 必须 | 是 | , | 这 | 喷泉 | 哪个 | 独自的 | 是 | 取之不尽的 | ; |

大自然是，也必须是，唯一取之不尽用之不竭的源泉；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 艺术七论(Seven Discourses on Art)
# 第5/7页

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] ['ɛksələnsɪz] [mʌst; məst] [ə'rɪdʒənəli] [floʊ] .

| and | from | which | all | excellences | must | originally | flow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 哪个 | 全部 | 卓越 | 必须 | 起初 | 流动 | . |

一切卓越品质都源于此。

[ðə; ði] [greɪt] [juːz][ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['priːdisesəz] [ɪz][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][maɪnd] , [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] ['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] ,

| The | great | use | of | studying | our | predecessors | is | to | open | the | mind | , | to | shorten | our | labour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 使用 | 的 | 学习 | 我们的 | 前任 | 是 | 到 | 打开 | 这 | 头脑 | , | 到 | 缩短 | 我们的 | 劳动 | , |

研究前人的最大好处在于开拓思维，缩短劳动时间。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [ðoʊz] [greɪt] [maɪndz][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][grænd][ɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['neɪtʃər] :

| and | to | give | us | the | result | of | the | selection | made | by | those | great | minds | of | what | is | grand | or | beautiful | in | nature | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 给 | 我们 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 选择 | 制成 | 经过 | 那些 | 伟大的 | 思想 | 的 | 什么 | 是 | 盛大 | 或者 | 美丽的 | 在 | 自然 | : |

并向我们展示那些伟人们甄选自然界宏伟或美丽的结果：

[hɜːr; hər] [rɪtʃ] ['stɔrz] [ɑːr; ər][ɔːl] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɑːrt] ,

| her | rich | stores | are | all | spread | out | before | us | ; | but | it | is | an | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 富有的 | 商店 | 是 | 全部 | 传播 | 出去 | 前 | 我们 | ; | 但 | 它 | 是 | 一个 | 艺术 | , |

她丰富的财富都展现在我们面前；但这是一种艺术。

[ænd; ənd][noʊ] ['iːzi] [ɑːrt] , [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ɔːr] [wʌt] [tuː; tə] [tʃuːz] ,

| and | no | easy | art | , | to | know | how | or | what | to | choose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 简单的 | 艺术 | , | 到 | 知道 | 如何 | 或者 | 什么 | 到 | 选择 | , |

这并非易事，如何选择或选择什么，都很难。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɔɪs] .

| and | how | to | attain | and | secure | the | object | of | our | choice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 到 | 达到 | 和 | 安全的 | 这 | 目的 | 的 | 我们的 | 选择 | . |

以及如何获得和保有我们所选择的目标。

[ðʌs] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bjuːti] [ʌv; əv][fɔːrm][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ;

| Thus | the | highest | beauty | of | form | must | be | taken | from | nature | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 最高 | 美丽 | 的 | 形式 | 必须 | 是 | 已采取 | 从 | 自然 | ; |

因此，形式上的最高美必须取自自然；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɑːrt][ʌv; əv] [lɔːŋ] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [greɪt] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| but | it | is | an | art | of | long | deduction | and | great | experience | to | know | how | to | find | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 一个 | 艺术 | 的 | 长的 | 扣除 | 和 | 伟大的 | 经验 | 到 | 知道 | 如何 | 到 | 寻找 | 它 | . |

但要找到它，需要长时间的推理和丰富的经验。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt]['kɑːntent] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['mɪrli] [əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd] [ 'reliʃ ] ;

| We | must | not | content | ourselves | with | merely | admiring | and | relishing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 不是 | 内容 | 我们自己 | 和 | 仅仅 | 钦佩 | 和 | 享受 | ; |

我们不能仅仅满足于欣赏和享受；

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['entər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [rɔːt] ;

| we | must | enter | into | the | principles | on | which | the | work | is | wrought | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 进入 | 进入 | 这 | 原则 | 在 | 哪个 | 这 | 工作 | 是 | 锻 | ; |

我们必须了解这项工作所依据的原则；

[ðiːz] [duː] [nɑːt] [swɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌsʊpər'fɪʃɪˌiz] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['oʊpən] [tuː; tə]

| these | do | not | swim | on | the | superficies | , | and | consequently | are | not | open | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 做 | 不是 | 游泳 | 在 | 这 | 表面 | , | 和 | 最后 | 是 | 不是 | 打开 | 到 |

[ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [əb'zɜːvəz] .

| superficial | observers | . |
|---|---|---|
| 浅 | 观察员 | . |

这些事物不停留在表面，因此也对肤浅的观察者不开放。

[ɑːrt] [ɪn] [ɪts] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [ˌɑːsten'teɪʃəs] ; [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [hɪd] , [ænd; ənd] [wɜːrks] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɪt'self]

| Art | in | its | perfection | is | not | ostentatious | ; | it | lies | hid | , | and | works | its | effect | itself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 在 | 它是 | 完美 | 是 | 不是 | 炫耀的 | ; | 它 | 谎言 | 隐藏 | , | 和 | 作品 | 它是 | 影响 | 本身 |

[ˌʌn'siːn] .

| unseen | . |
|---|---|
| 看不见 | . |

完美的艺术并不张扬；它隐藏起来，在不为人知的情况下发挥其作用。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['leɪbər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [tuː; tə] [ʌn'kʌvər] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt]

| It | is | the | proper | study | and | labour | of | an | artist | to | uncover | and | find | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 恰当的 | 学习 | 和 | 劳动 | 的 | 一个 | 艺术家 | 到 | 揭露 | 和 | 寻找 | 出去 |

[ðə; ði] ['leɪt(ə)nt] [kɔːz] [ʌv; əv] [kən'spɪkjuəs] ['bjuːtiːz] ,

| the | latent | cause | of | conspicuous | beauties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 潜 | 原因 | 的 | 显眼的 | 美女 | , |

艺术家的恰当研究和工作就是揭示和找出显而易见的美背后的潜在原因。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðens] [fɔːrm] ['prɪnsəp(ə)lz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dʌkt] ;

| and | from | thence | form | principles | for | his | own | conduct | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 因此 | 形式 | 原则 | 为了 | 他的 | 自己的 | 执行 | ; |

并以此形成自己行为的原则；

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] , [æz; əz] [greɪt] , [pər'hæps] ,

| such | an | examination | is | a | continual | exertion | of | the | mind | , | as | great | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 考试 | 是 | 一个 | 持续的 | 用力 | 的 | 这 | 头脑 | , | 作为 | 伟大的 | , | 也许 | , |

这样的考试需要持续不断地耗费脑力，或许非常巨大。

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [huːz] [wɜːrks] [hiː; hi] [ɪz] [ðʌs] ['stʌdiɪŋ] .

| as | that | of | the | artist | whose | works | he | is | thus | studying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那 | 的 | 这 | 艺术家 | 谁 | 作品 | 他 | 是 | 因此 | 学习 | . |

就像他正在研究的那位艺术家的作品一样。

[ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['ɪmɪteɪtər] [nɑːt] ['oʊnli] [ ri'mɑːks ] [wʌt] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mænər] [ɔːr] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['mæstər] ;

| The | sagacious | imitator | not | only | remarks | what | distinguishes | the | different | manner | or | genius | of | each | master | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明智 | 模仿者 | 不是 | 仅有的 | 评论 | 什么 | 区别 | 这 | 不同的 | 方式 | 或者 | 天才 | 的 | 每个 | 掌握 | ; |

睿智的模仿者不仅会指出每位大师的不同风格或天赋有何区别；

[hiː; hi] ['entərz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'traɪvəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [haʊ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [laɪts] [ɑːr; ər] [dɪ'spoʊzd] ,

| he | enters | into | the | contrivance | in | the | composition | , | how | the | masses | of | lights | are | disposed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 进入 | 进入 | 这 | 装置 | 在 | 这 | 作品 | , | 如何 | 这 | 群众 | 的 | 灯 | 是 | 处置 | , |

他参与到构图的构思中，研究如何安排大量的灯光，

[ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'duːst] , [haʊ] ['ɑːrtfəli] [sʌm; səm][pɑːrts][ɑːr; ər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði]

| the | means | by | which | the | effect | is | produced | , | how | artfully | some | parts | are | lost | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方法 | 经过 | 哪个 | 这 | 影响 | 是 | 生产 | , | 如何 | 巧妙地 | 一些 | 部分 | 是 | 丢失的 | 在 | 这 |

[graʊnd] ,

| ground | , |
|---|---|
| 地面 | , |

产生这种效果的方式，以及部分内容如何巧妙地埋入地下。

['ʌðər] ['boʊldli] [rɪ'liːvd] ,

| others | boldly | relieved | , |
|---|---|---|---|
| 其他的 | 大胆地 | 松了口气 | , |

其他人则大胆地松了口气。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['mjuːtʃuəli] ['ɔːltərd] [ænd; ənd] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | how | all | these | are | mutually | altered | and | interchanged | according | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 全部 | 这些 | 是 | 相互 | 已修改 | 和 | 互换 | 根据 | 到 | 这 |

['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] .

| reason | and | scheme | of | the | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 和 | 方案 | 的 | 这 | 工作 | . |

以及所有这些是如何根据作品的缘由和方案相互改变和互换的。

[hiː; hi] [əd'maiəz] [nɑːt][ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] [ə'loʊn] ,

| He | admires | not | the | harmony | of | colouring | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 钦佩 | 不是 | 这 | 和谐 | 的 | 染色 | 独自的 | , |

他欣赏的不仅仅是色彩的和谐，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnz] [baɪ] [wʌt] ['ɑːrtɪfɪs] [wʌn] ['kʌlər] [ɪz][ə; eɪ] [fɔɪl] [tuː; tə][ɪts] ['neɪbər] .

| but | he | examines | by | what | artifice | one | colour | is | a | foil | to | its | neighbour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 检查 | 经过 | 什么 | 技巧 | 一 | 颜色 | 是 | 一个 | 挫败 | 到 | 它是 | 邻居 | . |

但他探究的是一种颜色如何通过某种技巧来衬托它的邻近颜色。

[hiː; hi] [lʊks] [kloʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [tɪnts] , [ʌv; əv] [wʌt] ['kʌlərz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] ,

| He | looks | close | into | the | tints | , | of | what | colours | they | are | composed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 关闭 | 进入 | 这 | 色调 | , | 的 | 什么 | 颜色 | 他们 | 是 | 由 | , |

他仔细观察颜料的色调，想知道它们是由哪些颜色组成的。

[tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [fɔːrmd] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [aɪ'diːəz] ,

| till | he | has | formed | clear | and | distinct | ideas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 有 | 形成 | 清除 | 和 | 清楚的 | 想法 | , |

直到他形成清晰明确的想法为止

[ænd; ənd][hæz; həz] [lɜːrnt] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [wʌt] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] [gʊd] ['kʌlərɪŋ] [kən'sɪsts] .

| and | has | learnt | to | see | in | what | harmony | and | good | colouring | consists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 学会了 | 到 | 看 | 在 | 什么 | 和谐 | 和 | 好的 | 染色 | 由 | . |

并且学会了如何欣赏和谐与良好的色彩搭配。

[wʌt] [ɪz] [lɜːrnt] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɪ'kʌmz] ['riːəli] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]

| What | is | learnt | in | this | manner | from | the | works | of | others | becomes | really | our | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 学会了 | 在 | 这 | 方式 | 从 | 这 | 作品 | 的 | 其他的 | 变成 | 真的 | 我们的 | 自己的 |

,

| , |
|---|
| , |

以这种方式从他人的作品中学到的东西，就真正变成了我们自己的。

[sɪŋks] [diːp] , [ænd; ənd][ɪz] ['nevər] [fər'gɑːtn] ; [neɪ] ,

| sinks | deep | , | and | is | never | forgotten | ; | nay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水槽 | 深的 | , | 和 | 是 | 绝不 | 被遗忘的 | ; | 不 | , |

深深地埋入骨髓，永难忘怀；不，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['siːzɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [kluː] [ðæt] [wiː; wi] [proʊ'siːd] ['fɔːrwərd] ,

| it | is | by | seizing | on | this | clue | that | we | proceed | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 经过 | 抓住 | 在 | 这 | 线索 | 那 | 我们 | 继续 | 向前 | , |

正是抓住这个线索，我们才能继续前进。

[ænd; ənd] [get] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ɪn] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði]

| and | get | further | and | further | in | enlarging | the | principle | and | improving | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 更远 | 和 | 更远 | 在 | 扩大 | 这 | 原则 | 和 | 改善 | 这 |

['præktɪs] .

| practice | . |
|---|---|
| 实践 | . |

并在扩展原理和改进实践方面不断深入。

[ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɑːrt] [ɪz] ['betər] [lɜːrnt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrks]

| There | can | be | no | doubt | but | the | art | is | better | learnt | from | the | works |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 能 | 是 | 不 | 怀疑 | 但 | 这 | 艺术 | 是 | 更好的 | 学会了 | 从 | 这 | 作品 |

[ðəm'selvz] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['priːˌsɛpts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ə'pɑːn] [ðiːz] [wɜːrks] ;

| themselves | than | from | the | precepts | which | are | formed | upon | these | works | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 比 | 从 | 这 | 戒律 | 哪个 | 是 | 形成 | 之上 | 这些 | 作品 | ; |

毫无疑问，学习艺术的最佳途径是直接学习作品本身，而不是学习基于这些作品形成的准则；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tʃuːz] ['prɑːpər] ['mɒdlz] [fɔːr; fər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

| but | if | it | is | difficult | to | choose | proper | models | for | imitation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 它 | 是 | 难的 | 到 | 选择 | 恰当的 | 模型 | 为了 | 模仿 | , |

但如果难以选择合适的模仿对象，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] [les] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] [tuː; tə] ['seprət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌt] [ɪn] [ðoʊz]

| it | requires | no | less | circumspection | to | separate | and | distinguish | what | in | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 不 | 较少的 | 谨慎 | 到 | 分离 | 和 | 区分 | 什么 | 在 | 那些 |

['mɒdlz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .

| models | we | ought | to | imitate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 模型 | 我们 | 应该 | 到 | 模拟 | . |

要区分和辨别我们应该模仿这些模型中的哪些部分，同样需要谨慎。

[aɪ] ['kænɑːt] [ə'vɔɪd] ['menʃənɪŋ] [hɪr] ,

| I | cannot | avoid | mentioning | here | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 避免 | 提及 | 这里 | , |

我在这里不得不提一下，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrt] [ænd; ənd] ['meθəd]

| though | it | is | not | my | intention | at | present | to | enter | into | the | art | and | method |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 是 | 不是 | 我的 | 意图 | 在 | 展示 | 到 | 进入 | 进入 | 这 | 艺术 | 和 | 方法 |

[ʌv; əv] ['stʌdi] ,

| of | study | , |
|---|---|---|
| 的 | 学习 | , |

虽然我目前并不打算深入研究这门艺术和方法，

[æn; ən] ['erər] [wɪtʃ] ['stjʊdnts] [ɑːr; ər] [tuː] [æpt] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] .

| an | error | which | students | are | too | apt | to | fall | into | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 错误 | 哪个 | 学生 | 是 | 也 | 易于 | 到 | 落下 | 进入 | . |

学生们很容易犯这种错误。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [ 'fɔːmiŋ ] [hɪm'self] [mʌst; məst] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['werinəs] [ɑːn] [ðoʊz]

| He | that | is | forming | himself | must | look | with | great | caution | and | wariness | on | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 那 | 是 | 成型 | 他自己 | 必须 | 看 | 和 | 伟大的 | 警告 | 和 | 警惕 | 在 | 那些 |

[pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,

| peculiarities | , |
|---|---|
| 特殊性 | , |

正在塑造自我的人必须非常谨慎地看待这些特殊之处。

[ɔːr] ['prɑːmɪnənt] [pɑːrts] , [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːrst] [fɔːrs] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [vjuː] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ðə; ði]

| or | prominent | parts | , | which | at | first | force | themselves | upon | view | , | and | are | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 著名的 | 部分 | , | 哪个 | 在 | 第一的 | 力量 | 他们自己 | 之上 | 看法 | , | 和 | 是 | 这 |

[ maːrks ] ,

| marks | , |
|---|---|
| 标记 | , |

或者那些首先映入眼帘的显著部分，它们是标志，

[ɔ:r] [wʌt] [ɪz] ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['mænər] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ɑ:rtɪst][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

**or** **what** **is** **commonly** **called** **the** **manner** **,** **by** **which** **that** **individual** **artist** **is** **distinguished** **.**

或者 什么 是 通常 称为 这 方式 , 经过 哪个 那 个人 艺术家 是 杰出的 .

或者说，就是通常所说的，使这位艺术家脱颖而出的风格。

[pɪ'kju:liər][ ma:rks ][aɪ][hoʊld][tu:; tə][bi:; bi]['dʒen(ə)rəli] , [ɪf] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] , ['di:fekts; dɪ'fekts] , [haʊ'evər]

**Peculiar** **marks** **I** **hold** **to** **be** **generally** **,** **if** **not** **always** **,** **defects** **,** **however**

奇特 标记 我 抓住 到 是 一般来说 , 如果 不是 总是 , 缺陷 , 然而

['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,

**difficult** **it** **may** **be** **,**

难的 它 可能 是 ,

我认为，无论多么难以理解，特殊的痕迹通常都是缺陷，即使并非总是如此。

['hoʊlli] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .

**wholly** **to** **escape** **them** **.**

完全 到 逃脱 他们 .

完全是为了逃避他们。

[pɪˌkju:li:'ærəti:z][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ɑ:rt][ɑ:r; ər] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən] ['fɪgjər] ;

**Peculiarities** **in** **the** **works** **of** **art** **are** **like** **those** **in** **the** **human** **figure** **;**

特殊性 在 这 作品 的 艺术 是 喜欢 那些 在 这 人类 数字 ;

艺术作品中的特点与人体特征相似；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kɔ^nizəbl] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,

**it** **is** **by** **them** **that** **we** **are** **cognisable** **and** **distinguished** **one** **from** **another** **,**

它 是 经过 他们 那 我们 是 可认知的 和 杰出的 一 从 其他 ,

正是通过它们，我们才能被彼此认知和区分。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] ['meni] ['blemɪʃiz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

**but** **they** **are** **always** **so** **many** **blemishes** **,** **which** **,** **however** **,**

但 他们 是 总是 所以 许多 瑕疵 , 哪个 , 然而 ,

但它们总是有很多瑕疵，然而，

[bəuθ][ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

**both** **in** **the** **one** **case** **and** **in** **the** **other** **,**

两个都 在 这 一 案件 和 在 这 其他 ,

无论在这两种情况下，

[si:s] [tu:; tə] [ə'pɪr] [dɪ'fɔ:mɪti:z] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ðem; ðəm] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər]

**cease** **to** **appear** **deformities** **to** **those** **who** **have** **them** **continually** **before** **their**

停止 到 出现 畸形 到 那些 WHO 有 他们 持续 前 他们的

[aɪz] .

**eyes** **.**

眼睛 .

对于那些一直看到畸形的人来说，畸形将不再显得明显。

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ɑ:rt] , ['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] [maɪnd] ,

**In** **the** **works** **of** **art** **,** **even** **the** **most** **enlightened** **mind** **,**

在 这 作品 的 艺术 , 甚至 这 最多 开明 头脑 ,

在艺术作品中，即使是最开明的思想，

[wen] [wɔ:md] [baɪ] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][kaɪnd] ,

**when** **warmed** **by** **beauties** **of** **the** **highest** **kind** **,**

什么时候 温暖 经过 美女 的 这 最高 种类 ,

当被最高尚的美所温暖时，

[wɪl] [baɪ] [dɪ'gri:z] [faɪnd][ə; eɪ] [rɪ'pʌgnəns] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] ['eni] ['di:fekts; dɪ'fekts] ;

**will** **by** **degrees** **find** **a** **repugnance** **within** **him** **to** **acknowledge** **any** **defects** **;**

将要 经过 学位 寻找 一个 厌恶 之内 他 到 承认 任何 缺陷 ;

[neɪ] ,

**nay** **,**

不 ,

他会逐渐对承认任何缺点感到厌恶；不，

[hɪz; ɪz][ɪn'θu:ziæzəm] [wɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][træns'fɔ:rm][ðem; ðəm]['ɪntu:] ['bju:ti:z]

| his | enthusiasm | will | carry | him | so | far | as | to | transform | them | into | beauties |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 热情 | 将要 | 携带 | 他 | 所以 | 远的 | 作为 | 到 | 转换 | 他们 | 进入 | 美女 |

[ænd; ənd]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

| and | objects | of | imitation | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 对象 | 的 | 模仿 | . |

他的热情将使他把她们变成美丽的事物和模仿的对象。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðæt] [ə; eɪ][pɪˌkju:li'ærəti][ʌv; əv] [staɪl] , ['i:ðər] [frʌm; frəm][ɪts]

| It | must | be | acknowledged | that | a | peculiarity | of | style | , | either | from | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 已确认 | 那 | 一个 | 特点 | 的 | 风格 | , | 任何一个 | 从 | 它是 |

['nɑ:v(ə)lti] ,

| novelty | , |
|---|---|
| 新奇 | , |

必须承认，风格的独特性，无论是源于其新颖性，

[ɔ:r][baɪ] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pɪ'kju:liər][tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd] , ['ɔ:f(ə)n] [is'keips] [bleɪm] ;

| or | by | seeming | to | proceed | from | a | peculiar | turn | of | mind | , | often | escapes | blame | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 经过 | 似乎 | 到 | 继续 | 从 | 一个 | 奇特 | 转动 | 的 | 头脑 | , | 经常 | 逃脱 | 责备 | ; |

或者，看似出于某种奇特的思维方式，往往可以逃脱责备；

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] ;

| on | the | contrary | , | it | is | sometimes | striking | and | pleasing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , | 它 | 是 | 有时 | 引人注目 | 和 | 令人愉悦 | ; |

相反，它有时却引人注目，令人愉悦；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [veɪn] ['leɪbər] [tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] ,

| but | this | it | is | vain | labour | to | endeavour | to | imitate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 它 | 是 | 徒劳 | 劳动 | 到 | 努力 | 到 | 模拟 | , |

但试图模仿这一切都是徒劳的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['nɑ:v(ə)lti][ænd; ənd][pɪˌkju:li'ærəti] ['bi:ɪŋ] [ɪts]['oʊnli]['merɪt] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [si:siz] [tu:; tə][bi:; bi]

| because | novelty | and | peculiarity | being | its | only | merit | , | when | it | ceases | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 新奇 | 和 | 特点 | 存在 | 它是 | 仅有的 | 优点 | , | 什么时候 | 它 | 停止 | 到 | 是 |

[nu:] ,

| new | , |
|---|---|
| 新的 | , |

因为新颖性和独特性是它唯一的优点，当它不再新颖时，

[ˌaɪ 'ti:] [si:siz] [tu:; tə][hæv; həv]['vælju:] .

| it | ceases | to | have | value | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 停止 | 到 | 有 | 价值 | . |

它失去了价值。

[ə; eɪ] ['mænər] , ['ðerfɔ:r] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['di:fekt] , [ænd; ənd] ['evri] ['peɪntər] , [haʊ'evər] ['eksələnt] ,

| A | manner | , | therefore | , | being | a | defect | , | and | every | painter | , | however | excellent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 方式 | , | 所以 | , | 存在 | 一个 | 缺点 | , | 和 | 每一个 | 画家 | , | 然而 | 出色的 | , |

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mænər] ,

| having | a | manner | , |
|---|---|---|---|
| 拥有 | 一个 | 方式 | , |

因此，风格是一种缺陷，而每个画家，无论多么优秀，都有自己的风格。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðæt] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [fɔ:lts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bju:ti:z] ,

| it | seems | to | follow | that | all | kinds | of | faults | , | as | well | as | beauties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 跟随 | 那 | 全部 | 种类 | 的 | 故障 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 美女 | , |

由此看来，各种各样的缺点，以及优点，

[meɪ] [bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'θɔ:rətiz] .

| may | be | learned | under | the | sanction | of | the | greatest | authorities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 学习 | 在下面 | 这 | 制裁 | 的 | 这 | 最 | 当局 | . |

或许可以在最高权威的认可下学习。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [neɪm] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] ['kaʊntənəns] [ə; eɪ]

| Even | the | great | name | of | Michael | Angelo | may | be | used | to | keep | in | countenance | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 伟大的 | 姓名 | 的 | 迈克尔 | 安杰洛 | 可能 | 是 | 用过的 | 到 | 保持 | 在 | 面容 | 一个 |

[dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

| deficiency | , |
|---|---|
| 不足 | , |

即使是米开朗基罗的伟大名号，也可能被用来掩盖缺陷。

[ɔ:r] ['ræðər] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] .

| or | rather | neglect | of | colouring | , | and | every | other | ornamental | part | of | the | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | 忽视 | 的 | 染色 | , | 和 | 每一个 | 其他 | 装饰 | 部分 | 的 | 这 | 艺术 | . |

或者更确切地说，是忽略了色彩，以及艺术中的所有其他装饰部分。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['stu:d(ə)nt][ɪz][draɪ][ænd; ənd][hɑ:rd] , [ pu:'sæŋ ][ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

| If | the | young | student | is | dry | and | hard | , | Poussin | is | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 年轻的 | 学生 | 是 | 干燥 | 和 | 难的 | , | 普桑 | 是 | 这 | 相同的 | . |

如果说这位年轻学生枯燥乏味，那么普桑也是如此。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kerləs] [ænd; ənd] [ʌn'fɪnɪʃt] [er] ,

| If | his | work | has | a | careless | and | unfinished | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他的 | 工作 | 有 | 一个 | 粗心 | 和 | 未完成 | 空气 | , |

如果他的作品给人一种粗制滥造、未完成的感觉，

[hi:; hi][hæz; həz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [və'ni:ʃn] [sku:l] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm] .

| he | has | most | of | the | Venetian | School | to | support | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 最多 | 的 | 这 | 威尼斯 | 学校 | 到 | 支持 | 他 | . |

他得到了威尼斯画派大部分人的支持。

[ɪf] [hi:; hi] [meɪks] [noʊ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑ:bdʒekts] , [bʌt; bət] [teɪks] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['neɪtʃər] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi]

| If | he | makes | no | selection | of | objects | , | but | takes | individual | nature | just | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 制作 | 不 | 选择 | 的 | 对象 | , | 但 | 需要 | 个人 | 自然 | 只是 | 作为 | 他 |

[faindz][ˌaɪ 'ti:] ,

| finds | it | , |
|---|---|---|
| 发现 | 它 | , |

如果他不对对象进行任何选择，而是直接接受个体的自然属性，

[hi:; hi][ɪz] [laɪk] ['rembrænt] .

| he | is | like | Rembrandt | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 喜欢 | 伦勃朗 | . |

他就像伦勃朗一样。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ˌɪnkə'rekt] [ɪn][ðə; ði] [ prə'pɔ:ʃəns ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] , [kɔ:'rɛdʒioʊ] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz]

| If | he | is | incorrect | in | the | proportions | of | his | figures | , | Correggio | was | likewise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 错误 | 在 | 这 | 比例 | 的 | 他的 | 数据 | , | 科雷焦 | 曾是 | 同样地 |

[ˌɪnkə'rekt] .

| incorrect | . |
|---|---|
| 错误 | . |

如果他在人物比例上出错，那么科雷乔也同样出错。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['kʌlərz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['blendɪd] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd] , ['ru:bənz][wʌz; wəz] ['i:kwəli] [kru:d] .

| If | his | colours | are | not | blended | and | united | , | Rubens | was | equally | crude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他的 | 颜色 | 是 | 不是 | 混合 | 和 | 团结的 | , | 鲁本斯 | 曾是 | 同样地 | 原油 | . |

如果鲁本斯的色彩没有融合和统一，那么他的画作就显得粗糙不堪。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['di:fekt] [bʌt; bət] [meɪ] [bi:; bi][ɪk'skju:zd] ,

| In | short | , | there | is | no | defect | but | may | be | excused | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 那里 | 是 | 不 | 缺点 | 但 | 可能 | 是 | 已原谅 | , |

简而言之，这并非缺陷，但可以被原谅。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skju:s] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][ɪm'pju:tɪd][tu:; tə][kən'sɪdərəb(ə)l]['ɑ:rtɪsts] ;

| if | it | is | a | sufficient | excuse | that | it | can | be | imputed | to | considerable | artists | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 一个 | 充足的 | 原谅 | 那 | 它 | 能 | 是 | 估算 | 到 | 大量 | 艺术家 | ; |

如果这足以成为一位杰出艺术家的借口；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] [ðiːz] ['diːfekts; dɪ'fekts] [ðeɪ]

| but | it | must | be | remembered | that | it | was | not | by | these | defects | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 必须 | 是 | 记得 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 经过 | 这些 | 缺陷 | 他们 |

[ə'kwaɪrd] [ðer; ðər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] :

| acquired | their | reputation | : |
|---|---|---|---|
| 获得 | 他们的 | 名声 | : |

但必须记住，他们并非因这些缺陷而获得恶名：

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['pɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

| they | have | a | right | to | our | pardon | , | but | not | to | our | admiration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 我们的 | 赦免 | , | 但 | 不是 | 到 | 我们的 | 钦佩 | . |

他们有权获得我们的赦免，但无权获得我们的钦佩。

[haʊ'evər] ,

| However | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɔːr] [mɪs'teɪk] ['diːfekts; dɪ'fekts][fɔːr; fər] ['bjuːtiːz] [ðæt] [mæn] [wɪl] [biː; bi][moʊst]

| to | imitate | peculiarities | or | mistake | defects | for | beauties | that | man | will | be | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 模拟 | 特殊性 | 或者 | 错误 | 缺陷 | 为了 | 美女 | 那 | 男人 | 将要 | 是 | 最多 |

['laɪəb(ə)l] [huː] ['kɑːnfaɪnz][hɪz; ɪz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [tuː; tə][wʌn] ['feɪvərɪt] ['mæstər] ;

| liable | who | confines | his | imitation | to | one | favourite | master | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 容易 | WHO | 限制 | 他的 | 模仿 | 到 | 一 | 最喜欢的 | 掌握 | ; |

模仿怪癖或将缺陷误认为美，这种人最容易犯的错误是只模仿一位自己喜欢的老师；

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [tʃuːziz] [ðə; ði] [best] ,

| and | , | even | though | he | chooses | the | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 甚至 | 尽管 | 他 | 选择 | 这 | 最好的 | , |

即使他选择最好的，

[ænd; ənd][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði]['riːəl] ['ɛksələnsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l] ,

| and | is | capable | of | distinguishing | the | real | excellences | of | his | model | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 有能力的 | 的 | 区别 | 这 | 真实的 | 卓越 | 的 | 他的 | 模型 | , |

并且能够辨别出他所设计的模型的真正优点，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][baɪ] [sʌtʃ] ['nærəʊ] ['præktɪs] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɔːr] ['mæstəri] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ɪz] [ə'kwaɪrd] .

| it | is | not | by | such | narrow | practice | that | a | genius | or | mastery | in | the | art | is | acquired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 经过 | 这样的 | 狭窄的 | 实践 | 那 | 一个 | 天才 | 或者 | 精通 | 在 | 这 | 艺术 | 是 | 获得 | . |

并非通过这种狭隘的练习就能获得艺术上的天赋或技艺。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['laɪkli] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [truː] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt]

| A | man | is | as | little | likely | to | form | a | true | idea | of | the | perfection | of | the | art |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 是 | 作为 | 小的 | 可能 | 到 | 形式 | 一个 | 真的 | 主意 | 的 | 这 | 完美 | 的 | 这 | 艺术 |

[baɪ] ['stʌdɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɑːrtɪst][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l]

| by | studying | a | single | artist | as | he | would | be | of | producing | a | perfectly | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 学习 | 一个 | 单身的 | 艺术家 | 作为 | 他 | 会 | 是 | 的 | 生产 | 一个 | 完美 | 美丽的 |

['fɪgjər] [baɪ][æn; ən][ɪg'zækt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪvɪŋ] ['mɑːd(ə)l] .

| figure | by | an | exact | imitation | of | any | individual | living | model | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 经过 | 一个 | 精确的 | 模仿 | 的 | 任何 | 个人 | 活的 | 模型 | . |

一个人通过研究一位艺术家的作品，就很难真正理解艺术的完美之处，就像他通过精确模仿任何一个活生生的模特，就很难创作出一个完美无瑕的人物形象一样。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['peɪntər] ,

| And | as | the | painter | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 画家 | , |

而作为画家，

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] [piːs] [ðoʊz] ['bjuːtiːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'spɜːrst] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [greɪt]
**by** **bringing** **together** **in** **one** **piece** **those** **beauties** **which** **are** **dispersed** **amongst** **a** **great**
经过 带来 一起 在 一 片 那些 美女 哪个 是 分散的 在 一个 伟大的
[və'raɪəti][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
**variety** **of** **individuals** **,**
种类 的 个人 ,

通过将分散在众多个体中的那些美丽汇聚成一件作品，

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['neɪtʃər] ,
**produces** **a** **figure** **more** **beautiful** **than** **can** **be** **found** **in** **nature** **,**
产 一个 数字 更多的 美丽的 比 能 是 成立 在 自然 ,

创造出比自然界中任何事物都更美丽的形象，

[soʊ] [ðæt] ['ɑːrtɪst] [huː] [kæn; kən][juˈnaɪt][ɪn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ɛksələnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['peɪntəz] ,
**so** **that** **artist** **who** **can** **unite** **in** **himself** **the** **excellences** **of** **the** **various** **painters** **,**
所以 那 艺术家 WHO 能 团结 在 他自己 这 卓越 的 这 各种各样的 画家 ,

因此，能够将不同画家的优点融会贯通的艺术家，

[wɪl] [ə'proʊtʃ] ['nɪrər] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstərz] .
**will** **approach** **nearer** **to** **perfection** **than** **any** **one** **of** **his** **masters** **.**
将要 方法 更近 到 完美 比 任何 一 的 他的 大师 .

他将比他的任何一位老师都更接近完美。

[hiː; hi] [huː] ['kɑːnfaɪnz] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [æz; əz][hiː; hi] ['nevər]
**He** **who** **confines** **himself** **to** **the** **imitation** **of** **an** **individual** **,** **as** **he** **never**
他 WHO 限制 他自己 到 这 模仿 的 一个 个人 , 作为 他 绝不
[prə'pəuziz][tuː; tə] [sər'pæs] ,
**proposes** **to** **surpass** **,**
提议 到 超过 ,

只模仿他人而不试图超越他人的人，

[soʊ][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə]['iːkwəl] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
**so** **he** **is** **not** **likely** **to** **equal** **,** **the** **object** **of** **imitation** **.**
所以 他 是 不是 可能 到 平等的 , 这 目的 的 模仿 .

所以他不太可能成为模仿的对象。

[hiː; hi] [prə'fesiz] ['oʊnli][tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['fɑːloʊz] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi]
**He** **professes** **only** **to** **follow** **,** **and** **he** **that** **follows** **must** **necessarily** **be**
他 声称 仅有的 到 跟随 , 和 他 那 跟随 必须 一定 是
[bɪ'haɪnd] .
**behind** **.**
在后面 .

他声称自己只会跟随，而跟随者必然落后。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪsts][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
**We** **should** **imitate** **the** **conduct** **of** **the** **great** **artists** **in** **the** **course** **of** **their**
我们 应该 模拟 这 执行 的 这 伟大的 艺术家 在 这 课程 的 他们的
['stʌdiz] ,
**studies** **,**
研究 ,

我们应该效仿伟大艺术家在学习过程中的行为。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'duːst] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [fɔːrmd] .
**as** **well** **as** **the** **works** **which** **they** **produced** **,** **when** **they** **were** **perfectly** **formed** **.**
作为 出色地 作为 这 作品 哪个 他们 生产 , 什么时候 他们 是 完美 形成 .

以及他们在完美状态时所创作的作品。

[rɑːfaɪɛl] [bɪ'gæn] [baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ɪm'plɪsɪtli] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [piː'ɛtroʊ] [ˌperuː'dʒiːnəu] , ['ʌndər] [huːm]

| **Raffaelle** | **began** | **by** | **imitating** | **implicitly** | **the** | **manner** | **of** | **Pietro** | **Perugino** | **,** | **under** | **whom** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉斐尔 | 开始 | 经过 | 模仿 | 隐式地 | 这 | 方式 | 的 | 皮耶特罗 | 佩鲁吉诺 | , | 在下面 | 谁 |

[hiː; hi] ['stʌdid] ;

| **he** | **studied** | **;** |
|---|---|---|
| 他 | 研究 | ; |

拉斐尔最初是暗中模仿他师从的彼得罗·佩鲁吉诺的绘画风格；

[soʊ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [skers] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ;

| **so** | **his** | **first** | **works** | **are** | **scarce** | **to** | **be** | **distinguished** | **from** | **his** | **master's** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他的 | 第一的 | 作品 | 是 | 稀少 | 到 | 是 | 杰出的 | 从 | 他的 | 硕士学位 | ; |

因此，他的早期作品与他老师的作品几乎没有区别；

[bʌt; bət] [suːn] [ 'fɔːmiŋ ] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] [vjuːz] , [hiː; hi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] [grænd] ['aʊtlaɪn]

| **but** | **soon** | **forming** | **higher** | **and** | **more** | **extensive** | **views** | **,** | **he** | **imitated** | **the** | **grand** | **outline** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 成型 | 更高 | 和 | 更多的 | 广泛的 | 浏览 | , | 他 | 模仿 | 这 | 盛大 | 大纲 |

[ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] .

| **of** | **Michael** | **Angelo** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 迈克尔 | 安杰洛 | . |

但很快，他形成了更高更广阔的视野，模仿了米开朗基罗的宏伟轮廓。

[hiː; hi] [lɜːrnt] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] ['kʌlərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ] [ˌdiː 'eɪ]

| **He** | **learnt** | **the** | **manner** | **of** | **using** | **colours** | **from** | **the** | **works** | **of** | **Leonardo** | **da** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 学会了 | 这 | 方式 | 的 | 使用 | 颜色 | 从 | 这 | 作品 | 的 | 莱昂纳多 | 达 |

['vintʃi(ː)] [ænd; ənd] - [bɑːrtɔlə'meɪoʊ] :

| **Vinci** | **and** | **Fratre** | **Bartolomeo** | **:** |
|---|---|---|---|---|
| 文西 | 和 | - | 巴托洛梅奥 | : |

他从达芬奇和巴托洛梅奥修士的作品中学习了色彩运用方法：

[tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] [ðæt]

| **to** | **all** | **this** | **he** | **added** | **the** | **contemplation** | **of** | **all** | **the** | **remains** | **of** | **antiquity** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 这 | 他 | 额外 | 这 | 沉思 | 的 | 全部 | 这 | 遗迹 | 的 | 古代 | 那 |

[wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

| **were** | **within** | **his** | **reach** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 之内 | 他的 | 抵达 | , |

除此之外，他还沉思于所有触手可及的古代遗迹。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] ['ʌðər] [tuː; tə] [drɔː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [griːs] [ænd; ənd] ['dɪstənt]

| **and** | **employed** | **others** | **to** | **draw** | **for** | **him** | **what** | **was** | **in** | **Greece** | **and** | **distant** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 受雇 | 其他的 | 到 | 画 | 为了 | 他 | 什么 | 曾是 | 在 | 希腊 | 和 | 遥远 |

['pleɪsɪz] .

| **places** | **.** |
|---|---|
| 地方 | . |

他雇佣其他人为他绘制希腊和遥远地方的景色。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [soʊ] ['meni] ['mɒdlz] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [hɪm'self] [ə; eɪ]

| **And** | **it** | **is** | **from** | **his** | **having** | **taken** | **so** | **many** | **models** | **that** | **he** | **became** | **himself** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 从 | 他的 | 拥有 | 已采取 | 所以 | 许多 | 模型 | 那 | 他 | 成为 | 他自己 | 一个 |

['mɑːd(ə)l] [fɔːr; fər] [ɔːl] [sək'siːdɪŋ] ['peɪntəz] ,

| **model** | **for** | **all** | **succeeding** | **painters** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 模型 | 为了 | 全部 | 成功 | 画家 | , |

正因为他借鉴了如此多的模特，他自己也成为了后世所有画家的典范。

['ɔːlweɪz] ['ɪmɪteɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

| **always** | **imitating** | **,** | **and** | **always** | **original** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 模仿 | , | 和 | 总是 | 原来的 | . |

总是模仿，却又总是原创。

[ɪf] [jʊr; jər][æm'bɪʃ(ə)n] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi][tu:; tə]['i:kwəl] [rɑ:faɪɛl] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][æz; əz] [rɑ:faɪɛl]

**If your ambition therefore be to equal Raffaelle , you must do as Raffaelle**

如果 你的 志向 所以 是 到 平等的 拉斐尔 , 你 必须 做 作为 拉斐尔

[dɪd] ;

**did ;**

做过 ;

因此，如果你志向与拉斐尔比肩，你就必须效仿拉斐尔的做法；

[teɪk] ['meni] ['mɒdlz] , [ænd; ənd][nɑ:t] [teɪk] ['i:v(ə)n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [gaɪd] [ə'loʊn][tu:; tə][ðə; ðɪ]

**take many models , and not take even him for your guide alone to the**

拿 许多 模型 , 和 不是 拿 甚至 他 为了 你的 指导 独自的 到 这

[ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

**exclusion of others .**

排除 的 其他的 .

多参考几个榜样，甚至不要只以他为榜样而忽略其他人。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ɪz] ['ɪnfɪnət] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [si:m] , [ɪf] [wʌn] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðer; ðər]

**And yet the number is infinite of those who seem , if one may judge by their**

和 然而 这 数字 是 无限 的 那些 WHO 似乎 , 如果 一 可能 法官 经过 他们的

[staɪl] ,

**style ,**

风格 ,

然而，如果以他们的风格来判断，这类人的数量却是无穷无尽的。

[tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [noʊ] ['ʌðər] [wɜ:rks] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] ,

**to have seen no other works but those of their master ,**

到 有 已见 不 其他 作品 但 那些 的 他们的 掌握 ,

除了老师的作品之外，他们没有看过其他任何作品。

[ɔ:r][ʌv; əv][sʌm; səm] ['feɪvərɪt] [hu:z] ['mænər] [ɪz][ðer; ðər][fɜ:rst] [wɪʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər][læst] .

**or of some favourite whose manner is their first wish and their last .**

或者 的 一些 最喜欢的 谁 方式 是 他们的 第一的 希望 和 他们的 最后的 .

或者某个他们最喜爱的人，他们的举止是他们的第一个愿望，也是最后一个愿望。

[aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fju:] [ðæt] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ˌem 'i:][ʌv; əv] [ðɪs] ['næroʊ] , [kən'faɪnd] ,

**I will mention a few that occur to me of this narrow , confined ,**

我 将要 提到 一个 很少 那 发生 到 我 的 这 狭窄的 , 受限 ,

我会提及一些我能想到的关于这种狭隘、封闭的……的例子。

[ɪ'lɪbərəl] , [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] , [ænd; ənd]['sɜ:rv(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪmɪtəɪtəz] .

**illiberal , unscientific , and servile kind of imitators .**

非自由主义 , 不科学的 , 和 奴性的 种类 的 模仿者 .

一群不自由、不科学、卑躬屈膝的模仿者。

['^aidəj][wʌz; wəz] [ðʌs] ['mi:nli] ['kɑ:pɪd] [baɪ] [ɛli:zəbɛtə] [sɪrɑ:ni] , [ænd; ənd] [sɪ'moʊn] [kɑ:ntɑ:ri:ni] ; [ pu:'sæŋ ] ,

**Guido was thus meanly copied by Elizabetta Sirani , and Simone Cantarini ; Poussin ,**

圭多 曾是 因此 卑鄙地 复制 经过 伊丽莎白塔 西拉尼 , 和 西蒙娜 坎塔里尼 ; 普桑 ,

[baɪ] ['vɜ˞:di:ɜ˞] [ænd; ənd] ['ʃɪərɒn] ;

**by Verdier and Cheron ;**

经过 维迪耶 和 雪龙 ;

因此，圭多被伊丽莎白·西拉尼和西蒙娜·坎塔里尼拙劣地模仿；普桑被韦尔迪埃和谢龙拙劣地模仿；

[ˌpɑrmə'ʒɑno] , [baɪ][hɛ'roʊnɪˌmoʊ][mɑ:tsu:oʊli] ; ['pɑ:ɔ:lɔ:] [ ˌverə'ni:z ] [ænd; ənd] - [bæ'sæn][hæd; həd]

**Parmigiano , by Jeronimo Mazzuoli ; Paolo Veronese and Iacomo Bassan had**

帕尔马干酪 , 经过 杰罗尼莫 马祖利 ; 保罗 维罗纳 和 - 巴桑 有

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['ɪmɪtəɪtəz] [ðer; ðər] ['brʌðərz] [ænd; ənd][sʌnz] ;

**for their imitators their brothers and sons ;**

为了 他们的 模仿者 他们的 兄弟 和 儿子们 ;

帕尔马干酪，杰罗尼莫·马佐利 (Jeronimo Mazzuoli) 创作；保罗·委罗内塞（Paolo Veronese）和雅科莫·巴桑（Iacomo Bassan）都有他们的兄弟和儿子作为他们的模仿者。

[piːˈɛtroʊ][diː][kɔːrˈtoʊnə][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ˈsɪroʊ] [ˈfɛri] [ænd; ənd] [roʊmɑːˈnɛli] ; [ˈruːbənz] , [baɪ][ʒɑːk,dʒeiks]

| **Pietro** | **de** | **Cortona** | **was** | **followed** | **by** | **Ciro** | **Ferri** | **and** | **Romanelli** | **;** | **Rubens** | **,** | **by** | **Jacques** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮耶特罗 | 德 | 科尔托纳 | 曾是 | 随后 | 经过 | 西罗 | 费里 | 和 | 罗马内利 | ; | 鲁本斯 | , | 经过 | 雅克 |

['dʒɔrdənz][ænd; ənd] - ;

| **Jordans** | **and** | **Diepenbeck** | **;** |
|---|---|---|---|
| 乔丹 | 和 | - | ; |

皮埃特罗·德·科尔托纳之后是西罗·费里和罗马内利；鲁本斯之后是雅克·乔丹和迪彭贝克；

[gwərˈtʃiːnoʊ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæməli] , [ðə; ði] [gɛˈnaːri] ;

| **Guercino** | **,** | **by** | **his** | **own** | **family** | **,** | **the** | **Gennari** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古尔奇诺 | , | 经过 | 他的 | 自己的 | 家庭 | , | 这 | 根纳里 | ; |

圭尔奇诺，由他自己的家族詹纳里家族所创立；

[ˈkɑːrloʊ] - [wʌz; wəz] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [baɪ] [dʒɪˈsɛpi] [ˈkiːɑːriː][ænd; ənd][piːˈɛtroʊ][ˌdiː ˈeɪ][ˈpiːˌɛtri] ; [ænd; ənd]

| **Carlo** | **Marratti** | **was** | **imitated** | **by** | **Giuseppe** | **Chiari** | **and** | **Pietro** | **da** | **Pietri** | **;** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡洛 | - | 曾是 | 模仿 | 经过 | 朱塞佩 | 基亚里 | 和 | 皮耶特罗 | 达 | 皮耶特里 | ; | 和 |

['rembrænt] ,

| **Rembrandt** | **,** |
|---|---|
| 伦勃朗 | , |

Carlo Marratti 被 Giuseppe Chiari 和 Pietro da Pietri 模仿；还有伦勃朗，

[baɪ] [ˈbreɪmɝ] , [ɛkhaʊt] , [ænd; ənd] [flɪŋk] .

| **by** | **Bramer** | **,** | **Eckhout** | **,** | **and** | **Flink** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 布雷默 | , | 埃克豪特 | , | 和 | 弗林克 | . |

作者：Bramer、Eckhout 和 Flink。

[ɔːl] [ðiːz] , [tuː; tə] [huːm] [meɪ] [biː; bi] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [lɪst] [ʌv; əv] [ˈpeɪntəz] ,

| **All** | **these** | **,** | **to** | **whom** | **may** | **be** | **added** | **a** | **much** | **longer** | **list** | **of** | **painters** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | , | 到 | 谁 | 可能 | 是 | 额外 | 一个 | 很多 | 更长 | 列表 | 的 | 画家 | , |

所有这些画家，还可以加上名单更长的画家。

[huːz] [wɜːrks] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [pæs] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmæstərz] ,

| **whose** | **works** | **among** | **the** | **ignorant** | **pass** | **for** | **those** | **of** | **their** | **masters** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 作品 | 之中 | 这 | 无知 | 经过 | 为了 | 那些 | 的 | 他们的 | 大师 | , |

那些在无知者眼中被视为其大师之作的作品，

[ɑːr; ər][ˈdʒʌstli][tuː; tə][biː; bi] [ˈsenʃərd] [fɔːr; fər] [ˈbærənnəs] [ænd; ənd] [sɜːrˈvɪləti] .

| **are** | **justly** | **to** | **be** | **censured** | **for** | **barrenness** | **and** | **servility** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 公正地 | 到 | 是 | 受谴责 | 为了 | 不育 | 和 | 奴性 | . |

她们因不育和奴性而受到谴责是理所应当的。

[tuː; tə] [əˈpoʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [lɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [ðæt] [hæv; həv] [əˈdɑːptɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈlɪbərəl] [staɪl] [ʌv; əv]

| **To** | **oppose** | **to** | **this** | **list** | **a** | **few** | **that** | **have** | **adopted** | **a** | **more** | **liberal** | **style** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 反对 | 到 | 这 | 列表 | 一个 | 很少 | 那 | 有 | 已采用 | 一个 | 更多的 | 自由主义 | 风格 | 的 |

[ˌɪmɪˈteɪʃn] :

| **imitation** | **:** |
|---|---|
| 模仿 | : |

与此相反，以下列举一些采取更为自由的模仿风格的例子：

[pɛlɛgriːnoʊ][tɪbɑːldi] , [roʊsoʊ] , [ænd; ənd] - [dɪd][nɑːt][koʊldli] [ˈɪmɪteɪt] ,

| **Pelegrino** | **Tibaldi** | **,** | **Rosso** | **,** | **and** | **Primaticio** | **did** | **not** | **coldly** | **imitate** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩莱格里诺 | 蒂巴尔迪 | , | 罗索 | , | 和 | - | 做过 | 不是 | 冷冷地 | 模拟 | , |

佩莱格里诺·蒂巴尔迪、罗索和普里马蒂西奥并没有冷冰冰地模仿，

[bʌt; bət] [kɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] .

| **but** | **caught** | **something** | **of** | **the** | **fire** | **that** | **animates** | **the** | **works** | **of** | **Michael** | **Angelo** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 捕捉 | 某物 | 的 | 这 | 火 | 那 | 动画 | 这 | 作品 | 的 | 迈克尔 | 安杰洛 | . |

但他却从中感受到了米开朗基罗作品中那种鲜活的生命力。

[ðə; ði] - [fɔːrmd] [ðer; ðər] [staɪl] [frʌm; frəm][pɛlɛgriːnoʊ][tɪbɑːldi] , [kɔːˈrɛdʒioʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| The | Carraches | formed | their | style | from | Pelegrino | Tibaldi | , | Correggio | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 形成 | 他们的 | 风格 | 从 | 佩莱格里诺 | 蒂巴尔迪 | , | 科雷焦 | , | 和 | 这 |

[vəˈniːʃn] [skuːl] .

| Venetian | School | . |
|---|---|---|
| 威尼斯 | 学校 | . |

卡拉凯斯家族的风格源于佩莱格里诺·蒂巴尔迪、科雷乔和威尼斯画派。

[ˌdoʊməˈniːkɪnoʊ] , ['^aidəj] , [lɑːn'fræŋkoʊ] , [ɑːl'bɑːnoʊ] , [gwər'tʃiːnoʊ] , - , - , - ,

| Domenichino | , | Guido | , | Lanfranco | , | Albano | , | Guercino | , | Cavidone | , | Schidone | , | Tiarini | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多梅尼基诺 | , | 圭多 | , | 兰弗兰科 | , | 阿尔巴诺 | , | 古尔奇诺 | , | - | , | - | , | - | , |

多梅尼基诺、吉多、兰弗兰科、阿尔巴诺、盖尔西诺、卡维多内、斯基多内、蒂亚里尼、

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈfɪʃntli] [əˈpærənt] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

| though | it | is | sufficiently | apparent | that | they | came | from | the | School | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 是 | 足够 | 明显 | 那 | 他们 | 来了 | 从 | 这 | 学校 | 的 | 这 |

-

| Carraches | , |
|---|---|
| - | , |

虽然很明显他们来自卡拉什学派，

[hæv; həv] [jet] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [men] [huː] [ɪkˈstendɪd] [ðer; ðər] [vjuːz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [ðæt]

| have | yet | the | appearance | of | men | who | extended | their | views | beyond | the | model | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 然而 | 这 | 外貌 | 的 | 男人 | WHO | 扩展 | 他们的 | 浏览 | 超过 | 这 | 模型 | 那 |

[leɪ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,

| lay | before | them | , |
|---|---|---|---|
| 躺 | 前 | 他们 | , |

目前还没有出现那些能够超越既有模式、拓展视野的人。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd] [θɔːt]

| and | have | shown | that | they | had | opinions | of | their | own | , | and | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 所示 | 那 | 他们 | 有 | 意见 | 的 | 他们的 | 自己的 | , | 和 | 想法 |

[fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,

| for | themselves | , |
|---|---|---|
| 为了 | 他们自己 | , |

并且已经表明他们有自己的观点，能够独立思考。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðəmˈselvz] ['mæstərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðer; ðər]

| after | they | had | made | themselves | masters | of | the | general | principles | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 制成 | 他们自己 | 大师 | 的 | 这 | 一般的 | 原则 | 的 | 他们的 |

[skuːlz] .

| schools | . |
|---|---|
| 学校 | . |

在他们掌握了各自学校的基本原理之后。

[lə] - [fɜːrst] ['mænər] [rɪ'zemblz] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] - :

| Le | Seure's | first | manner | resembles | very | much | that | of | his | master | Vovet | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐 | - | 第一的 | 方式 | 类似 | 非常 | 很多 | 那 | 的 | 他的 | 掌握 | - | : |

勒苏尔的第一种风格与他的老师沃韦非常相似：

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [suːn] [ɪkˈsɛld] [hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi] ['difəd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [pɑːrt]

| but | as | he | soon | excelled | him | , | so | he | differed | from | him | in | every | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 很快 | 表现出色 | 他 | , | 所以 | 他 | 不同 | 从 | 他 | 在 | 每一个 | 部分 |

[ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] .

| of | the | art | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 艺术 | . |

但他很快就超越了他，因此他在技艺的各个方面都与他不同。

['kɑːrloʊ] - [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv][fɜːrst] [neɪmd] ,

| Carlo | Marratti | succeeded | better | than | those | I | have | first | named | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡洛 | - | 成功了 | 更好的 | 比 | 那些 | 我 | 有 | 第一的 | 命名 | , |

卡洛·马拉蒂比我前面提到的那些人更成功。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [oʊz] [hɪz; ɪz] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vjuːz] ; [bɪˈsaɪdz] [hɪz; ɪz]

| and | I | think | owes | his | superiority | to | the | extension | of | his | views | ; | besides | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 欠款 | 他的 | 优势 | 到 | 这 | 扩大 | 的 | 他的 | 浏览 | ; | 除了 | 他的 |

['mæstər] ['ændriə] ['sɑːki] ,

| master | Andrea | Sacchi | , |
|---|---|---|---|
| 掌握 | 安德烈亚 | 萨基 | , |

我认为他的卓越成就归功于他思想的拓展；除了他的老师安德烈亚·萨基之外，

[hiː; hi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [rɑːfaɪɛl] , ['^aidəj] , [ænd; ənd][ðə; ði] - .

| he | imitated | Raffaelle | , | Guido | , | and | the | Carraches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 模仿 | 拉斐尔 | , | 圭多 | , | 和 | 这 | - | . |

他模仿了拉斐尔、圭多和卡拉什家族。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ɪn]['kɑːrloʊ] - ;

| It | is | true | , | there | is | nothing | very | captivating | in | Carlo | Marratti | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | , | 那里 | 是 | 没有什么 | 非常 | 引人入胜 | 在 | 卡洛 | - | ; |

的确，卡洛·马拉蒂并没有什么特别吸引人的地方；

[bʌt; bət] [ðɪs] [prəˈsiːdid] [frʌm; frəm] ['wɒnts] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [kəmˈpliːtli] [səˈplaɪd] ; [ðæt] [ɪz] , [wɑːnt]

| but | this | proceeded | from | wants | which | cannot | be | completely | supplied | ; | that | is | , | want |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 继续 | 从 | 想要 | 哪个 | 不能 | 是 | 完全地 | 供应 | ; | 那 | 是 | , | 想 |

[ʌv; əv] [streŋθ] [ʌv; əv][pɑːrts] .

| of | strength | of | parts | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 力量 | 的 | 部分 | . |

但这源于无法完全满足的需求；也就是说，是部件强度不足。

[ɪn] [ðɪs] , ['sɜːrt(ə)nli] [men] [ɑːr; ər][nɑːt]['iːkwəl] ,

| In | this | , | certainly | men | are | not | equal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | , | 当然 | 男人 | 是 | 不是 | 平等的 | , |

在这方面，男性显然是不平等的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [brɪŋ] [hoʊm] [werz] ['oʊnli][ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wɪð; wɪθ]

| and | a | man | can | bring | home | wares | only | in | proportion | to | the | capital | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 男人 | 能 | 带来 | 家 | 商品 | 仅有的 | 在 | 部分 | 到 | 这 | 首都 | 和 |

[wɪtʃ] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] .

| which | he | goes | to | market | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 去 | 到 | 市场 | . |

一个人能带回家的货物，只能与他到市场购买的资本成正比。

['kɑːrloʊ] , [baɪ] ['dɪlɪdʒəns] , [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ;

| Carlo | , | by | diligence | , | made | the | most | of | what | he | had | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡洛 | , | 经过 | 勤勉 | , | 制成 | 这 | 最多 | 的 | 什么 | 他 | 有 | ; |

卡洛勤奋努力，充分利用了他所拥有的一切；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ] ['hevinəs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [ɪtˈself] ,

| but | there | was | undoubtedly | a | heaviness | about | him | , | which | extended | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 无疑 | 一个 | 沉重 | 关于 | 他 | , | 哪个 | 扩展 | 本身 | , |

['juːnɪfɔːrmli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,

| uniformly | to | his | invention | , |
|---|---|---|---|---|
| 均匀地 | 到 | 他的 | 发明 | , |

但他身上无疑有一种沉重感，这种沉重感也同样体现在他的发明创造中。

[ɪkˈspreʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] , ['kʌlərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] .

| expression | , | his | drawing | , | colouring | , | and | the | general | effect | of | his | pictures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表达 | , | 他的 | 绘画 | , | 染色 | , | 和 | 这 | 一般的 | 影响 | 的 | 他的 | 图片 | . |

他的表情、绘画技巧、色彩运用以及画作的整体效果。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [hiː; hi] ['nevər] ['iːkwəld] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pætərn] [ɪn] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] ,

| The | truth | is | , | he | never | equalled | any | of | his | patterns | in | any | one | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 是 | , | 他 | 绝不 | 等于 | 任何 | 的 | 他的 | 图案 | 在 | 任何 | 一 | 事物 | , |

事实上，他在任何方面都从未达到过自己以往的任何成就。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

| and | he | added | little | of | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 额外 | 小的 | 的 | 他的 | 自己的 | . |

他自己几乎没有提出什么新观点。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [rest] [kən'tentɪd] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːdɜ·nz] ;

| But | we | must | not | rest | contented | , | even | in | this | general | study | of | the | moderns | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 必须 | 不是 | 休息 | 满足 | , | 甚至 | 在 | 这 | 一般的 | 学习 | 的 | 这 | 现代人 | ; |

但是，即使是对现代人的这种一般性研究，我们也绝不能满足于现状；

[wiː; wi][mʌst; məst] [treɪs] [bæk] [ðə; ði][ɑːrt][tuː; tə][ɪts] ['faʊnt(ə)n] [hed] ,

| we | must | trace | back | the | art | to | its | fountain | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 痕迹 | 后退 | 这 | 艺术 | 到 | 它是 | 喷泉 | 头 | , |

我们必须追溯这门艺术的源头。

[tuː; tə] [ðæt] [sɔːrs] [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [druː] [ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l] ['ɛksələnsɪz] , [ðə; ði] ['mɔnjuməntsˌ]

| to | that | source | from | whence | they | drew | their | principal | excellences | , | the | monuments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那 | 来源 | 从 | 何处 | 他们 | 画 | 他们的 | 主要的 | 卓越 | , | 这 | 纪念碑 |

[ʌv; əv] [pjʊr] [æn'tɪkwəti] .

| of | pure | antiquity | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 纯的 | 古代 | . |

他们的主要优点都源于此，即纯粹的古代遗迹。

[ɔːl] [ðə; ði] [in'venʃənz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , ['weðər] [kən'veid] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]

| All | the | inventions | and | thoughts | of | the | ancients | , | whether | conveyed | to | us | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 发明 | 和 | 想法 | 的 | 这 | 古代人 | , | 无论 | 传递 | 到 | 我们 | 在 |

['stætʃuːz] ,

| statues | , |
|---|---|
| 雕像 | , |

古代人的所有发明和思想，无论是通过雕像传达给我们的，

[bʌs] - [rɪ'liːf] , [ɪn'tæljoʊ; ɪn'tɑːljoʊ] , ['kæmiːˌəʊz] , [ɔːr] [kɔɪnz] , [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] ['æftər][ænd; ənd]

| bas | - | reliefs | , | intaglios | , | cameos | , | or | coins | , | are | to | be | sought | after | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基础 | - | 救济 | , | 凹版印刷 | , | 客串 | , | 或者 | 硬币 | , | 是 | 到 | 是 | 寻求 | 后 | 和 |

['kerfəli] ['stʌdid] :

| carefully | studied | : |
|---|---|---|
| 小心 | 研究 | : |

浮雕、凹雕、浮雕或钱币都值得寻找和仔细研究：

[ðə; ði]['dʒiːniəs] [ðæt] ['hɔvəz] ['oʊvər] [ðiːz] ['venərəb(ə)l]['relɪks] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]

| The | genius | that | hovers | over | these | venerable | relics | may | be | called | the | father | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天才 | 那 | 悬停 | 超过 | 这些 | 可敬 | 遗物 | 可能 | 是 | 称为 | 这 | 父亲 | 的 |

['mɑːdərn][ɑːrt] .

| modern | art | . |
|---|---|---|
| 现代的 | 艺术 | . |

笼罩在这些古老遗迹之上的天才，或许可以被称为现代艺术之父。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ðə; ði]['mɑːdərn][ aːts ][wɜːr; wər]

| From | the | remains | of | the | works | of | the | ancients | the | modern | arts | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 遗迹 | 的 | 这 | 作品 | 的 | 这 | 古代人 | 这 | 现代的 | 艺术 | 是 |

[ ri'vaivd ] ,

| revived | , |
|---|---|
| 复活 | , |

现代艺术是从古代艺术遗存中复兴的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðer; ðər] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

| and | it | is | by | their | means | that | they | must | be | restored | a | second | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 经过 | 他们的 | 方法 | 那 | 他们 | 必须 | 是 | 恢复 | 一个 | 第二 | 时间 | . |

也正是通过他们，他们才能第二次恢复元气。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['mɔːrtɪfaɪ]['aʊər; ɑːr]['vænəti] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm]

| However | it | may | mortify | our | vanity | , | we | must | be | forced | to | allow | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 可能 | 羞辱 | 我们的 | 虚荣 | , | 我们 | 必须 | 是 | 强制 | 到 | 允许 | 他们 |

['aʊər; ɑːr]['mæstərz] ;

| our | masters | ; |
|---|---|---|
| 我们的 | 大师 | ; |

尽管这会让我们颜面尽失，但我们不得不被迫承认他们是我们的主人；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] ['prɑːfəsi] , [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] ,

| and | we | may | venture | to | prophecy | , | that | when | they | shall | cease | to | be | studied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可能 | 风险投资 | 到 | 预言 | , | 那 | 什么时候 | 他们 | 将 | 停止 | 到 | 是 | 研究 | , |

我们不妨大胆预言，当它们不再被研究时，

[ aːts ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] ['flɜːrɪʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [rɪ'læps] ['ɪntuː]['bɑːrbərɪzəm] .

| arts | will | no | longer | flourish | , | and | we | shall | again | relapse | into | barbarism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 将要 | 不 | 更长 | 繁荣 | , | 和 | 我们 | 将 | 再次 | 复发 | 进入 | 野蛮 | . |

艺术将不再繁荣，我们将再次退回到野蛮状态。

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [oʊn] ['dʒiːniəs] ['ɑpəretɪŋ] [ə'pɑːn] [ðiːz] [mə'tɪriəlz] [wɪtʃ]

| The | fire | of | the | artist's | own | genius | operating | upon | these | materials | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 的 | 这 | 艺术家的 | 自己的 | 天才 | 操作 | 之上 | 这些 | 材料 | 哪个 |

[hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] ['dɪlɪdʒəntli] [kə'lektɪd] ,

| have | been | thus | diligently | collected | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 因此 | 勤勉地 | 集 | , |

艺术家自身的才华之火在这些经过如此精心收集的材料上燃烧，

[wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [nuː] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] , [pər'hæps] ,

| will | enable | him | to | make | new | combinations | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 使能够 | 他 | 到 | 制作 | 新的 | 组合 | , | 也许 | , |

或许能让他创造出新的组合。

[suː'pɪriər] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] .

| superior | to | what | had | ever | before | been | in | the | possession | of | the | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优越的 | 到 | 什么 | 有 | 曾经 | 前 | 到过 | 在 | 这 | 拥有 | 的 | 这 | 艺术 | . |

优于以往任何艺术形式。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['metlz] ,

| As | in | the | mixture | of | the | variety | of | metals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 混合物 | 的 | 这 | 种类 | 的 | 金属 | , |

就像各种金属的混合物一样，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ meltid ] [ænd; ənd] [rʌn] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv]

| which | are | said | to | have | been | melted | and | run | together | at | the | burning | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 说 | 到 | 有 | 到过 | 融化 | 和 | 跑步 | 一起 | 在 | 这 | 燃烧 | 的 |

[ 'kɔrinθ ] ,

| Corinth | , |
|---|---|
| 科林斯 | , |

据说它们在科林斯城焚毁时熔化并混合在一起。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [tɪl] [ðen] [ˌʌn'noʊn] ['met(ə)l][wʌz; wəz] [prə'duːst] ['iːkwəl] [ɪn]['vælјuː][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv]

| a | new | and | till | then | unknown | metal | was | produced | equal | in | value | to | any | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 和 | 直到 | 然后 | 未知 | 金属 | 曾是 | 生产 | 平等的 | 在 | 价值 | 到 | 任何 | 的 |

[ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ɪts] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

| those | that | had | contributed | to | its | composition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 那 | 有 | 贡献 | 到 | 它是 | 作品 | . |

一种此前未知的全新金属被生产出来，其价值与构成它的任何其他金属都相当。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [rɪ'faɪnər] [meɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kruːsiblz] , ['ænəlaɪz] [ænd; ənd]

| And | though | a | curious | refiner | may | come | with | his | crucibles | , | analyse | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 一个 | 好奇的 | 精炼厂 | 可能 | 来 | 和 | 他的 | 坩埚 | , | 分析 | 和 |

['seprət] [ɪts] ['veriəs] [kəm'poʊnənt][pɑːrts] ,

| separate | its | various | component | parts | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 分离 | 它是各种各样的 | | 成分 | 部分 | , |

虽然好奇的提炼者可能会带着坩埚前来，分析并分离其各种组成部分，

[jet] [kə'rɪnθiən] [bræs] [wʊd] [stɪl] [hoʊld][ɪts][ræŋk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

| yet | Corinthian | brass | would | still | hold | its | rank | amongst | the | most | beautiful | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 科林斯 | 黄铜 | 会 | 仍然 | 抓住 | 它是 | 秩 | 在 | 这 | 最多 | 美丽的 | 和 |

['væljuəb(ə)l][ʌv; əv] ['metlz] .

| valuable | of | metals | . |
|---|---|---|---|
| 有价值的 | 的 | 金属 | . |

然而，科林斯黄铜仍然位列最美丽、最有价值的金属之列。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tendz] [tuː; tə]

| We | have | hitherto | considered | the | advantages | of | imitation | as | it | tends | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 迄今为止 | 经过考虑的 | 这 | 优势 | 的 | 模仿 | 作为 | 它 | 倾向于 | 到 |

[fɔːrm][ðə; ði] [teɪst] ,

| form | the | taste | , |
|---|---|---|---|
| 形式 | 这 | 品尝 | , |

我们之前一直认为模仿有利于形成品味，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['præktɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [ðæt] ['dʒiːniəs] [meɪ] [biː; bi] [kɔːt] [wɪtʃ]

| and | as | a | practice | by | which | a | spark | of | that | genius | may | be | caught | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 一个 | 实践 | 经过 | 哪个 | 一个 | 火花 | 的 | 那 | 天才 | 可能 | 是 | 捕捉 | 哪个 |

[i'ljuːminz] [ðiːz] ['noʊb(ə)l] [wɜːrks] ,

| illumines | these | noble | works | , |
|---|---|---|---|---|
| 照亮 | 这些 | 高贵 | 作品 | , |

而作为一种实践，通过这种实践，可以捕捉到照亮这些伟大作品的天才火花。

[ðæt] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] .

| that | ought | always | to | be | present | to | our | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 应该 | 总是 | 到 | 是 | 展示 | 到 | 我们的 | 想法 | . |

这一点应该始终铭记在我们心中。

[wiː; wi] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ; [ðə; ði] ['bɔːroʊɪŋ] [ə; eɪ]

| We | come | now | to | speak | of | another | kind | of | imitation | ; | the | borrowing | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来 | 现在 | 到 | 说话 | 的 | 其他 | 种类 | 的 | 模仿 | ; | 这 | 借贷 | 一个 |

[pər'tɪkjələr] [θɔːt] ,

| particular | thought | , |
|---|---|---|
| 特别的 | 想法 | , |

现在我们来谈谈另一种模仿：借用某个特定的思想。

[æn; ən]['ækʃ(ə)n] , ['ætɪtuːd] , [ɔːr] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] [træn'splæntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrk] :

| an | action | , | attitude | , | or | figure | , | and | transplanting | it | into | your | own | work | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 行动 | , | 态度 | , | 或者 | 数字 | , | 和 | 移植 | 它 | 进入 | 你的 | 自己的 | 工作 | : |

将某种行为、态度或形象移植到自己的作品中：

[ðɪs] [wɪl] ['iːðər] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['pleɪdʒərɪzəm] , [ɔːr][biː; bi] ['wɔːrəntəb(ə)l] , [ænd; ənd]

| this | will | either | come | under | the | charge | of | plagiarism | , | or | be | warrantable | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 任何一个 | 来 | 在下面 | 这 | 收费 | 的 | 抄袭 | , | 或者 | 是 | 可担保 | , | 和 |

[dɪ'zɜːrv] [ˌkɑːmen'deɪʃn] ,

| deserve | commendation | , |
|---|---|---|
| 应得 | 表彰 | , |

这要么会被指控抄袭，要么是合理的，值得表扬。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'fɔːrmd] .

| according | to | the | address | with | which | it | is | performed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 地址 | 和 | 哪个 | 它 | 是 | 执行 | . |

根据执行该操作的地址。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['dɪfrəns] ['laɪkwaɪz] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ɔ:r][ðə; ði] ['mɑ:dɜ·nz]

| There | is | some | difference | likewise | whether | it | is | upon | the | ancients | or | the | moderns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 不同之处 | 同样地 | 无论 | 它 | 是 | 之上 | 这 | 古代人 | 或者 | 这 | 现代人 |

[ðæt] [ði:z] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ɑ:r; ər] [meɪd] .

| that | these | depredations | are | made | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这些 | 掠夺 | 是 | 制成 | . |

同样，这些掠夺行为发生在古代人身上还是现代人身上，也存在一些差异。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'laʊd] [ðæt] [noʊ][mæn] [ni:d] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['kɑ:piɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] :

| It | is | generally | allowed | that | no | man | need | be | ashamed | of | copying | the | ancients | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一般来说 | 允许 | 那 | 不 | 男人 | 需要 | 是 | 羞愧 | 的 | 复制 | 这 | 古代人 | : |

人们普遍认为，模仿古人并不可耻：

[ðer; ðər] [wɜ:rks] [ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mægəzi:n] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['prɑ:pərti] , ['ɔ:lweɪz] ['oʊpən]

| their | works | are | considered | as | a | magazine | of | common | property | , | always | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 作品 | 是 | 经过考虑的 | 作为 | 一个 | 杂志 | 的 | 常见的 | 财产 | , | 总是 | 打开 |

[tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

| to | the | public | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 民众 | , |

他们的作品被视为公共刊物，始终向公众开放。

[wens] ['evri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [wʌt] [mə'tɪriəlz] [hi:; hi] [pli:ziz] ;

| whence | every | man | has | a | right | to | what | materials | he | pleases | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 每一个 | 男人 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 什么 | 材料 | 他 | 请 | ; |

因此，每个人都有权选择自己喜欢的材料；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]['ju:zɪŋ][ðem; ðəm] ,

| and | if | he | has | the | art | of | using | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 有 | 这 | 艺术 | 的 | 使用 | 他们 | , |

如果他掌握了运用这些技巧，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [tu:; tə][ɔ:l] [in'tents] [ænd; ənd]['pɜ·:pəsəz, 'pɜ·:pəsɪz][hɪz; ɪz] [oʊn]

| they | are | supposed | to | become | to | all | intents | and | purposes | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 据称 | 到 | 变得 | 到 | 全部 | 意图 | 和 | 目的 | 他的 | 自己的 |

['prɑ:pərti] .

| property | . |
|---|---|
| 财产 | . |

它们实际上应该成为他自己的财产。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɑ:faɪɛl] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wɪð; wɪθ][soʊ]

| The | collection | which | Raffaelle | made | of | the | thoughts | of | the | ancients | with | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收藏 | 哪个 | 拉斐尔 | 制成 | 的 | 这 | 想法 | 的 | 这 | 古代人 | 和 | 所以 |

[mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

| much | trouble | , |
|---|---|---|
| 很多 | 麻烦 | , |

拉斐尔费尽心力收集的古代思想集，

[ɪz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

| is | a | proof | of | his | opinion | on | this | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 证明 | 的 | 他的 | 观点 | 在 | 这 | 主题 | . |

这证明了他对这个问题的看法。

[sʌtʃ] [kə'lekʃənz] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [i:z] ,

| Such | collections | may | be | made | with | much | more | ease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 收藏 | 可能 | 是 | 制成 | 和 | 很多 | 更多的 | 舒适 | , |

此类收藏可以更容易地完成。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:rt] [skers] [noʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ; [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

| by | means | of | an | art | scarce | known | in | his | time | ; | I | mean | that | of | engraving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 艺术 | 稀少 | 已知 | 在 | 他的 | 时间 | ; | 我 | 意思是 | 那 | 的 | 雕刻 | , |

凭借当时鲜为人知的一种技艺；我指的是版画技艺。

[baɪ] [wɪtʃ] , [æt; ət][æn; ən] ['iːzi] [reɪt] , ['evri] [mæn] [meɪ] [naʊ] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [in'venʃənz]

| by | which | , | at | an | easy | rate | , | every | man | may | now | avail | himself | of | the | inventions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | , | 在 | 一个 | 简单的 | 速度 | , | 每一个 | 男人 | 可能 | 现在 | 可用 | 他自己 | 的 | 这 | 发明 |

[ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] .

| of | antiquity | . |
|---|---|---|
| 的 | 古代 | . |

如此一来，每个人都可以轻松享受到古代的发明创造。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːdɚnz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðə; ði]

| It | must | be | acknowledged | that | the | works | of | the | moderns | are | more | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 已确认 | 那 | 这 | 作品 | 的 | 这 | 现代人 | 是 | 更多的 | 这 |

['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔːθəz] ;

| property | of | their | authors | ; |
|---|---|---|---|---|
| 财产 | 的 | 他们的 | 作者 | ; |

必须承认，现代作家的作品更多地属于他们的作者；

[hiː; hi] [huː] ['bɔrəuz] [æn; ən][aɪ'diːə][frʌm; frəm][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [ɔːr][pər'hæps][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɑːdərn] ,

| he | who | borrows | an | idea | from | an | artist | , | or | perhaps | from | a | modern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 借款 | 一个 | 主意 | 从 | 一个 | 艺术家 | , | 或者 | 也许 | 从 | 一个 | 现代的 | , |

[nɑːt][hɪz; ɪz] [kən'tempəreri] ,

| not | his | contemporary | , |
|---|---|---|---|
| 不是 | 他的 | 当代的 | , |

他从一位艺术家那里借用想法，或者从一位现代艺术家那里借用想法，而不是从他同时代的人那里借用想法。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'kɔmədeits] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | so | accommodates | it | to | his | own | work | that | it | makes | a | part | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 容纳 | 它 | 到 | 他的 | 自己的 | 工作 | 那 | 它 | 制作 | 一个 | 部分 | 的 | 它 | , |

因此，他将其融入自己的作品中，使其成为作品的一部分。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [siːm] [ɔːr]['dʒɔɪnɪŋ] [ ə'piəriŋ ] , [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]['pleɪdʒərɪzəm] ;

| with | no | seam | or | joining | appearing | , | can | hardly | be | charged | with | plagiarism | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 接缝 | 或者 | 加入 | 出现 | , | 能 | 几乎 | 是 | 带电 | 和 | 抄袭 | ; |

没有接缝或拼接痕迹，很难指控抄袭；

['poʊəts] ['præktɪs] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɔːroʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] .

| poets | practise | this | kind | of | borrowing | without | reserve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诗人 | 实践 | 这 | 种类 | 的 | 借贷 | 没有 | 预订 | . |

诗人毫不保留地进行这种借用。

[bʌt; bət][æn; ən]['ɑːrtɪst] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['oʊnli] ;

| But | an | artist | should | not | be | contented | with | this | only | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 艺术家 | 应该 | 不是 | 是 | 满足 | 和 | 这 | 仅有的 | ; |

但艺术家不应仅仅满足于此；

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

| he | should | enter | into | a | competition | with | his | original | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 进入 | 进入 | 一个 | 竞赛 | 和 | 他的 | 原来的 | , |

他应该参加他原创作品的比赛。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ə'prəʊprɪət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] .

| and | endeavour | to | improve | what | he | is | appropriating | to | his | own | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 努力 | 到 | 提升 | 什么 | 他 | 是 | 挪用 | 到 | 他的 | 自己的 | 工作 | . |

并努力改进他挪用到自己作品中的东西。

[sʌtʃ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːr'vɪlətɪ] [ʌv; əv]

| Such | imitation | is | so | far | from | having | anything | in | it | of | the | servility | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 模仿 | 是 | 所以 | 远的 | 从 | 拥有 | 任何事物 | 在 | 它 | 的 | 这 | 奴性 | 的 |

['pleɪdʒərɪzəm] ,

| plagiarism | , |
|---|---|
| 抄袭 | , |

这种模仿与剽窃的卑劣行径相去甚远。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ɪn'venʃ(ə)n] .

| that | it | is | a | perpetual | exercise | of | the | mind | , | a | continual | invention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 一个 | 永久 | 锻炼 | 的 | 这 | 头脑 | , | 一个 | 持续的 | 发明 | . |

它是一种持续不断的思维锻炼，一种持续不断的创造。

['bɔːroʊɪŋ] [ɔːr] ['stiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɑːrt][ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

| Borrowing | or | stealing | with | such | art | and | caution | will | have | a | right | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 借贷 | 或者 | 偷窃 | 和 | 这样的 | 艺术 | 和 | 警告 | 将要 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 这 |

[seɪm] ['lenəti] [æz; əz][wʌz; wəz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [lɑsiːdəmoʊniːənz] ;

| same | lenity | as | was | used | by | the | Lacedemonians | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 宽容 | 作为 | 曾是 | 用过的 | 经过 | 这 | 拉塞德蒙人 | ; |

如此巧妙谨慎地借用或偷窃，将享有与拉塞德蒙人同样的宽容待遇；

[huː] [dɪd][nɑːt] ['pʌnɪʃ] [θeft] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['ɑːrtɪfɪs] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .

| who | did | not | punish | theft | , | but | the | want | of | artifice | to | conceal | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做过 | 不是 | 惩治 | 盗窃 | , | 但 | 这 | 想 | 的 | 技巧 | 到 | 隐藏 | 它 | . |

他们不惩罚盗窃行为本身，而是惩罚缺乏掩盖盗窃行为的技巧。

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪk'stent] , [let][ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] ,

| In | order | to | encourage | you | to | imitation | , | to | the | utmost | extent | , | let | me | add | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 鼓励 | 你 | 到 | 模仿 | , | 到 | 这 | 极致 | 程度 | , | 让 | 我 | 添加 | , |

为了鼓励你们尽可能地模仿，我还要补充一点：

[ðæt] ['veri] ['fɪnɪʃt] ['ɑːrtɪsts][ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə]

| that | very | finished | artists | in | the | inferior | branches | of | the | art | will | contribute | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 非常 | 完成的 | 艺术家 | 在 | 这 | 下 | 分支 | 的 | 这 | 艺术 | 将要 | 贡献 | 到 |

['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [gɪv] [hɪnts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['peɪntər] ,

| furnish | the | mind | and | give | hints | of | which | a | skilful | painter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 这 | 头脑 | 和 | 给 | 提示 | 的 | 哪个 | 一个 | 熟练 | 画家 | , |

那些技艺精湛的艺术家，即便在艺术的低级分支领域，也能为技艺高超的画家提供思路和提示。

[huː] [ɪz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] ,

| who | is | sensible | of | what | he | wants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 明智的 | 的 | 什么 | 他 | 想要 | , |

他很清楚自己想要什么，

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːntækt][ʌv; əv] ['vɪʃəs] ['mɒdlz] ,

| and | is | in | no | danger | of | being | infected | by | the | contact | of | vicious | models | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 在 | 不 | 危险 | 的 | 存在 | 已感染 | 经过 | 这 | 接触 | 的 | 恶毒 | 模型 | , |

而且不会因为接触不良模特而被感染。

[wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'veɪl] [hɪm'self] .

| will | know | how | to | avail | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 知道 | 如何 | 到 | 可用 | 他自己 | . |

他会知道如何利用这一点。

[hiː; hi] [wɪl] [pɪk] [ʌp] [frʌm; frəm] ['dʌŋhɪl] [wʌt] [baɪ][ə; eɪ] [naɪs] ['kemɪstri] , ['pæsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]

| He | will | pick | up | from | dunghills | what | by | a | nice | chemistry | , | passing | through | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 挑选 | 向上 | 从 | 粪堆 | 什么 | 经过 | 一个 | 好的 | 化学 | , | 通过 | 通过 | 他的 |

[oʊn] [maɪnd] ,

| own | mind | , |
|---|---|---|
| 自己的 | 头脑 | , |

他会从粪堆里汲取灵感，领悟到某种奇妙的化学反应，并将它们融入到自己的思维之中。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [pjʊr] [goʊld] ; [ænd; ənd] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ruːdnəs] [ʌv; əv] ['gɑːθɪk] ['eseɪz] ,

| shall | be | converted | into | pure | gold | ; | and | , | under | the | rudeness | of | Gothic | essays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 是 | 转换 | 进入 | 纯的 | 金子 | ; | 和 | , | 在下面 | 这 | 粗鲁 | 的 | 哥特 | 散文 | , |

将被转化为纯金；并且在哥特式散文的粗俗语境下，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ə'rɪdʒən(ə)l] , ['ræʃ(ə)nəl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sə'blaɪm] [ɪn'venʃənz] .

| he | will | find | original | , | rational | , | and | even | sublime | inventions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 寻找 | 原来的 | , | 合理的 | , | 和 | 甚至 | 升华 | 发明 | . |

他将发现原创的、合理的，甚至是精妙绝伦的发明。

[ɪn][ðə; ði] [lʌgˈʒʊriənt] [staɪl] [ʌv; əv] [pɔːl] [ ˌverəˈniːz ] , [ɪn][ðə; ði] [kəˈprɪʃəs] [ ˌkɔmpəˈziʃənz ] [ʌv; əv] - ,

| In | the | luxuriant | style | of | Paul | Veronese | , | in | the | capricious | compositions | of | Tintoret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 茂盛的 | 风格 | 的 | 保罗 | 维罗纳 | , | 在 | 这 | 任性 | 作品 | 的 | - | , |

保罗·委罗内塞的华丽风格，丁托列的变幻莫测的构图，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [əˈsɪst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [gɪv] [pɔɪnts] ,

| he | will | find | something | that | will | assist | his | invention | , | and | give | points | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 寻找 | 某物 | 那 | 将要 | 协助 | 他的 | 发明 | , | 和 | 给 | 积分 | , |

他会找到一些有助于他发明的东西，并获得积分。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [flaɪt] , [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]

| from | which | his | own | imagination | shall | rise | and | take | flight | , | when | the | subject |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 他的 | 自己的 | 想像力 | 将 | 上升 | 和 | 拿 | 航班 | , | 什么时候 | 这 | 主题 |

[wɪtʃ] [hiː; hi] [triːts] [wɪl] ,

| which | he | treats | will | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 款待 | 将要 | , |

当他所处理的主题需要时，他自己的想象力便会由此升腾飞扬。

[wɪð; wɪθ] [prəˈpraɪəti] , [ædˈmɪt][ʌv; əv] ['splendɪd] [ɪˈfekts] .

| with | propriety | , | admit | of | splendid | effects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 礼 | , | 承认 | 的 | 灿烂 | 效果 | . |

以恰当的方式，可以产生极佳的效果。

[ɪn] ['evri] [skuːl] , ['weðər] [vəˈniːʃn] , [frentʃ] , [ɔːr] [dʌtʃ] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] ['iːðər] [ɪnˈdʒiːniəs]

| In | every | school | , | whether | Venetian | , | French | , | or | Dutch | , | he | will | find | either | ingenious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 学校 | , | 无论 | 威尼斯 | , | 法语 | , | 或者 | 荷兰语 | , | 他 | 将要 | 寻找 | 任何一个 | 巧妙 |

[ ˌkɔmpəˈziʃənz ] ,

| compositions | , |
|---|---|
| 作品 | , |

在每一所学校，无论是威尼斯学校、法国学校还是荷兰学校，他都能找到精妙绝伦的作品。

[ɪkˈstrɔːrdəneri] [ɪˈfekts] , [sʌm; səm] [pɪˈkjuːliər] [ɪkˈspreʃənz] , [ɔːr][sʌm; səm] [məˈkænɪk(ə)l] ['eksələns] , [wel]

| extraordinary | effects | , | some | peculiar | expressions | , | or | some | mechanical | excellence | , | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非凡的 | 效果 | , | 一些 | 奇特 | 表达式 | , | 或者 | 一些 | 机械的 | 卓越 | , | 出色地 |

['wɜːrði] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ,

| worthy | his | attention | and | , |
|---|---|---|---|---|
| 值得 | 他的 | 注意力 | 和 | , |

非凡的效果、一些奇特的表达方式，或者一些精湛的机械工艺，都非常值得他关注，并且

[ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪmɪˈteɪʃn] ; ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

| in | some | measure | , | of | his | imitation | ; | even | in | the | lower | class | of | the | French |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 措施 | , | 的 | 他的 | 模仿 | ; | 甚至 | 在 | 这 | 降低 | 班级 | 的 | 这 | 法语 |

['peɪntəz] ,

| painters | , |
|---|---|
| 画家 | , |

在某种程度上，他模仿了法国画家；即使在法国画家的下层阶级中，也是如此。

[greɪt] ['bjuːtiːz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['diːfekts; dɪ'fekts] .

| great | beauties | are | often | found | united | with | great | defects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 美女 | 是 | 经常 | 成立 | 团结的 | 和 | 伟大的 | 缺陷 | . |

绝世佳人往往也伴随着重大缺陷。

[ðoʊ] [kɔɪpəl] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [teɪst] ,

| Though | Coypel | wanted | a | simplicity | of | taste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 科伊佩尔 | 通缉 | 一个 | 简单 | 的 | 品尝 | , |

虽然科伊佩尔想要的是一种简单的口味，

[ænd; ənd] [mɪ'stʊk] [ə; eɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [er] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][grænd][ænd; ənd]
**and** **mistook** **a** **presumptuous** **and** **assuming** **air** **for** **what** **is** **grand** **and**
和 误 一个 放肆 和 假设 空气 为了 什么 是 盛大 和
[mə'dʒestɪk] ;
**majestic** **;**
雄伟 ;

并将狂妄自大的态度误认为是宏伟壮丽的。

[jet] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [hæz; həz] [gʊd] [sens] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]
**yet** **he** **frequently** **has** **good** **sense** **and** **judgment** **in** **his** **manner** **of** **telling** **his**
然而 他 频繁地 有 好的 感觉 和 判断 在 他的 方式 的 讲述 他的
['stɔːriz] ,
**stories** **,**
故事 ,

然而，他在讲述故事的方式上常常展现出良好的判断力和智慧。

[greɪt] [skɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ ˌkɔmpə'ziʃənz ] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv]
**great** **skill** **in** **his** **compositions** **,** **and** **is** **not** **without** **a** **considerable** **power** **of**
伟大的 技能 在 他的 作品 , 和 是 不是 没有 一个 大量 力量 的
[ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['pæʃnz] ,
**expressing** **the** **passions** **,**
表达 这 激情 ,

他作曲技巧高超，而且极富表现情感的能力。

[ðə; ði]['mɑːdərn] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [buːʃ]
**The** **modern** **affectation** **of** **grace** **in** **his** **works** **,** **as** **well** **as** **in** **those** **of** **Bouche**
这 现代的 做作 的 优雅 在 他的 作品 , 作为 出色地 作为 在 那些 的 布歇
[ænd; ənd][ 'wɔtəu; vɑː'təu ] ,
**and** **Watteau** **,**
和 华托 ,

他的作品中，以及布歇和华托的作品中，都体现了现代人矫揉造作的优雅。

[meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [pɑːr'tɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l]
**may** **be** **said** **to** **be** **separated** **by** **a** **very** **thin** **partition** **from** **the** **more** **simple**
可能 是 说 到 是 分开 经过 一个 非常 薄的 分割 从 这 更多的 简单的
[ænd; ənd] [pjʊr] [greɪs] [ʌv; əv] [kɔː'reɪdʒioʊ] [ænd; ənd] [ˌpɑrmə'ʒɑno] .
**and** **pure** **grace** **of** **Correggio** **and** **Parmigiano** **.**
和 纯的 优雅 的 科雷焦 和 帕尔马干酪 .

可以说，它与科雷乔奶酪和帕尔马干酪之间只有一层非常薄的隔阂，后者更简洁纯粹，更显优雅。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['peɪntəz] , [ðə; ði] [kə'rekt] , [fɜːrm] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['pens(ə)l] ,
**Amongst** **the** **Dutch** **painters** **,** **the** **correct** **,** **firm** **,** **and** **determined** **pencil** **,**
在 这 荷兰语 画家 , 这 正确的 , 公司 , 和 决定 铅笔 ,

在荷兰画家中，一支正确、坚定、果断的铅笔

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] - [ænd; ənd][dʒæn] [miːl] [ɑːn] ['vʌlgər] [ænd; ənd] [miːn] ['sʌbdʒekts]
**which** **was** **employed** **by** **Bamboccio** **and** **Jan** **Miel** **on** **vulgar** **and** **mean** **subjects**
哪个 曾是 受雇 经过 - 和 一月 蜂蜜 在 庸俗 和 意思是 主题
,
**,**
,

班博乔和扬·米尔曾用这种方法来形容粗俗和卑鄙的人，

[maɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] ,
**might** **without** **any** **change** **be** **employed** **on** **the** **highest** **,** **to** **which** **,** **indeed** **,**
可能 没有 任何 改变 是 受雇 在 这 最高 , 到 哪个 , 的确 ,

或许可以毫不费力地用于最高层，事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [mɔːr] ['prɑːpərli] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] .
**it** **seems** **more** **properly** **to** **belong** **.**
它 似乎 更多的 适当地 到 属于 .

它似乎更适合属于这里。

[ðə; ði] ['gretɪst] [staɪl] , [ɪf] [ðæt] [staɪl] [ɪz] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [smɔ:l] ['fɪgjərz] [sʌtʃ] [æz; əz][ pu:'sæŋ ]

| The | greatest | style | , | if | that | style | is | confined | to | small | figures | such | as | Poussin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 风格 | , 如果 | 那 | 风格 | 是 | 受限 | 到 | 小的 | 数据 | 这样的 | 作为 | 普桑 | |

['dʒen(ə)rəli] ['peɪntɪd] ,

| generally | painted | , |
|---|---|---|
| 一般来说 | 绘 | , |

如果这种风格仅限于像普桑通常描绘的那种小人物，那么它就是最伟大的风格。

[wʊd] [rɪ'si:v] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [greɪs] [baɪ][ðə; ði] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]['pens(ə)l][soʊ]

| would | receive | an | additional | grace | by | the | elegance | and | precision | of | pencil | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 收到 | 一个 | 额外的 | 优雅 | 经过 | 这 | 优雅 | 和 | 精确 | 的 | 铅笔 | 所以 |

['ædmərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['tɛnɪərz] .

| admirable | in | the | works | of | Teniers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人钦佩的 | 在 | 这 | 作品 | 的 | 特尼尔斯 | . |

如果能运用特尼尔斯作品中令人钦佩的铅笔的优雅和精准，将会为这幅画增添额外的光彩。

[ðoʊ] [ðɪs] [sku:l] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [ɪk'sɛld] [ɪn][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ,

| Though | this | school | more | particularly | excelled | in | the | mechanism | of | painting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 学校 | 更多的 | 特别 | 表现出色 | 在 | 这 | 机制 | 的 | 绘画 | , |

虽然这所学校尤其擅长绘画技法，

[jet] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [hu:] [hæv; həv] [ʃoʊn] [greɪt] [ə'bɪlətiz] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi]

| yet | there | are | many | who | have | shown | great | abilities | in | expressing | what | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 是 | 许多 | WHO | 有 | 所示 | 伟大的 | 能力 | 在 | 表达 | 什么 | 必须 | 是 |

['ræŋkt] [ə'bʌv] [mə'kænɪk(ə)l] ['ɛksələnsɪz] .

| ranked | above | mechanical | excellences | . |
|---|---|---|---|---|
| 排名 | 多于 | 机械的 | 卓越 | . |

然而，也有许多人展现出了卓越的能力，能够表达出比机械方面的卓越成就更为重要的东西。

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [fræŋk] [hɑ:ls][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] ['peɪntər] [meɪ] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| In | the | works | of | Frank | Hals | the | portrait | painter | may | observe | the | composition | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 作品 | 的 | 坦率 | 哈尔斯 | 这 | 肖像 | 画家 | 可能 | 观察 | 这 | 作品 | 的 |

[ə; eɪ] [feɪs] ,

| a | face | , |
|---|---|---|
| 一个 | 脸 | , |

在弗兰克·哈尔斯的作品中，这位肖像画家可以观察到面部的构图。

[ðə; ði] [fitʃər] [wel] [pʊt] [tə'geðər] [æz; əz][ðə; ði] ['peɪntəz] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'ti:] ,

| the | features | well | put | together | as | the | painters | express | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特征 | 出色地 | 放 | 一起 | 作为 | 这 | 画家 | 表达 | 它 | , |

这些特征组合得很好，正如画家们所表达的那样。

[frʌm; frəm] [wens] ['proʊsi:dz] [ðæt] [strɔ:ŋ] [mɑ:rkt] ['kærəktər] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]

| from | whence | proceeds | that | strong | marked | character | of | individual | nature | which | is | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 何处 | 收益 | 那 | 强的 | 标记 | 特点 | 的 | 个人 | 自然 | 哪个 | 是 | 所以 |

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:trɪts] ,

| remarkable | in | his | portraits | , |
|---|---|---|---|---|
| 卓越 | 在 | 他的 | 肖像 | , |

正是从中，我们能感受到他肖像画中鲜明而强烈的个人性格特征。

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][æn; ən]['i:kwəl] [dɪ'gri:] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['peɪntər] .

| and | is | not | to | be | found | in | an | equal | degree | in | any | other | painter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 一个 | 平等的 | 程度 | 在 | 任何 | 其他 | 画家 | . |

在其他任何画家的作品中都找不到同等程度的这种特质。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][tu:; tə] [ðɪs] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ]

| If | he | had | joined | to | this | most | difficult | part | of | the | art | a | patience | in | finishing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 加入 | 到 | 这 | 最多 | 难的 | 部分 | 的 | 这 | 艺术 | 一个 | 耐心 | 在 | 精加工 |

[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [kə'rektli] [plænd] ,

| what | he | had | so | correctly | planned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 有 | 所以 | 正确 | 计划 | , |

如果他能在完成他精心计划的这门艺术中最困难的部分时，还能保持耐心，

[hiː; hi] [maɪt] ['dʒʌstli][hæv; həv] [kleɪmd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ ˌvæn'daik ] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] ,

| he | might | justly | have | claimed | the | place | which | Vandyke | , | all | things | considered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 公正地 | 有 | 声称 | 这 | 地方 | 哪个 | 范戴克 | , | 全部 | 事物 | 经过考虑的 | , |

考虑到所有因素，他或许完全有资格占据范戴克曾经占据的位置。

[soʊ]['dʒʌstli][hoʊldz][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['pɔːrtrət] ['peɪntəz] .

| so | justly | holds | as | the | first | of | portrait | painters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 公正地 | 持有 | 作为 | 这 | 第一的 | 的 | 肖像 | 画家 | . |

因此，他当之无愧地被誉为肖像画家之首。

['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] [hæv; həv] [ʃoʊn] [greɪt] ['paʊər] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər]

| Others | of | the | same | school | have | shown | great | power | in | expressing | the | character |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 的 | 这 | 相同的 | 学校 | 有 | 所示 | 伟大的 | 力量 | 在 | 表达 | 这 | 特点 |

[ænd; ənd] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['vʌlgər] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['stʌdi]

| and | passions | of | those | vulgar | people | which | are | the | subjects | of | their | study |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 激情 | 的 | 那些 | 庸俗 | 人们 | 哪个 | 是 | 这 | 主题 | 的 | 他们的 | 学习 |

[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

| and | attention | . |
|---|---|---|
| 和 | 注意力 | . |

同一学派的其他学者在表现他们研究和关注的那些庸俗人物的性格和情感方面，展现出了强大的能力。

[ə'mʌŋst] [ðoʊz] ,

| Amongst | those | , |
|---|---|---|
| 在 | 那些 | , |

其中，

[dʒiːn] [staɪn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] ['ækjərət] [əb'zɜːvəz] [ʌv; əv]

| Jean | Stein | seems | to | be | one | of | the | most | diligent | and | accurate | observers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 斯坦因 | 似乎 | 到 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 勤奋 | 和 | 准确的 | 观察员 | 的 |

[wʌt] [pæst] [ɪn] [ðoʊz] [siːnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['friːkwəntid] ,

| what | passed | in | those | scenes | which | he | frequented | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 通过了 | 在 | 那些 | 场景 | 哪个 | 他 | 经常光顾 | , |

让·斯坦似乎是他经常出入的那些场所中发生的一切最勤奋、最准确的观察者之一。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'kædəmi] .

| and | which | were | to | him | an | academy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 是 | 到 | 他 | 一个 | 学院 | . |

对他来说，那里就是一所学院。

[aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [mæn][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən]

| I | can | easily | imagine | that | if | this | extraordinary | man | had | had | the | good | fortune |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 容易地 | 想象 | 那 | 如果 | 这 | 非凡的 | 男人 | 有 | 有 | 这 | 好的 | 财富 |

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] ['ɪtəli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] ,

| to | have | been | born | in | Italy | instead | of | Holland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 到过 | 出生 | 在 | 意大利 | 反而 | 的 | 荷兰 | , |

我很容易想象，如果这位杰出的人物有幸出生在意大利而不是荷兰，那会是怎样一番景象。

[hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [roʊm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ 'laidən ] ,

| had | he | lived | in | Rome | instead | of | Leyden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 居住地 | 在 | 罗马 | 反而 | 的 | 莱顿 | , |

如果他当时住在罗马而不是莱顿的话，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu][ænd; ənd] [rɑːfaɪɛl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

| and | had | been | blessed | with | Michael | Angelo | and | Raffaelle | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 蒙福 | 和 | 迈克尔 | 安杰洛 | 和 | 拉斐尔 | 为了 | 他的 |

['mæstərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['braʊɚ] [ænd; ənd][væn] ['gaʊən] ,

| masters | instead | of | Brower | and | Van | Gowen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大师 | 反而 | 的 | 布劳尔 | 和 | 范 | 戈文 | , |

如果他能师从米开朗基罗和拉斐尔而不是布劳尔和梵高文，那该多好啊！

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [sə'gæsəti] [ænd; ənd] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [soʊ] ['ækjərətli] [ðə; ði]

| that | the | same | sagacity | and | penetration | which | distinguished | so | accurately | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 相同的 | 睿智 | 和 | 渗透 | 哪个 | 杰出的 | 所以 | 准确 | 这 |

['dɪfrənt] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vʌlgər] ['fɪgjərz] ,

| different | characters | and | expression | in | his | vulgar | figures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 人物 | 和 | 表达 | 在 | 他的 | 庸俗 | 数据 | , |

他那敏锐的洞察力和洞察力，不仅能准确地区分他笔下通俗人物的不同性格和表情，也同样适用于他的作品。

[wʊd] , [wen] [ ig'zɜ:tid ] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd]

| would | , | when | exerted | in | the | selection | and | imitation | of | what | was | great | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | , | 什么时候 | 施加 | 在 | 这 | 选择 | 和 | 模仿 | 的 | 什么 | 曾是 | 伟大的 | 和 |

['elɪveɪtɪd] [ɪn] ['neɪtʃər] ,

| elevated | in | nature | , |
|---|---|---|---|
| 升高 | 在 | 自然 | , |

当运用这种能力去选择和模仿自然界中伟大而高尚的事物时，

[hæv; həv] [bɪn] ['i:kwəli] [sək'sesf(ə)l] ,

| have | been | equally | successful | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 同样地 | 成功的 | , |

同样取得了成功，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [naʊ] [reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] [ piləs ] [ænd; ənd]

| and | his | name | would | have | been | now | ranged | with | the | great | pillars | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 姓名 | 会 | 有 | 到过 | 现在 | 范围 | 和 | 这 | 伟大的 | 柱子 | 和 |

[sə'pɔ:rtərz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ɑ:rt] .

| supporters | of | our | art | . |
|---|---|---|---|---|
| 支持者 | 的 | 我们的 | 艺术 | . |

而他的名字现在本应与我们艺术的伟大支柱和支持者们并列。

[men] [hu:] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðʌs] [baʊnd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['hæbɪts] ,

| Men | who | , | although | thus | bound | down | by | the | almost | invincible | powers | of | early | habits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | WHO | , | 虽然 | 因此 | 边界 | 向下 | 经过 | 这 | 几乎 | 无敌 | 权力 | 的 | 早期的 | 习惯 | , |

这些人虽然因此受到早期习惯近乎不可战胜的力量的束缚，

[hæv; həv] [stɪl] [ ig'zɑ:tid ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ə'bɪlətiz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['næroʊ] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] ['sɜ:rk(ə)l] ,

| have | still | exerted | extraordinary | abilities | within | their | narrow | and | confined | circle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 仍然 | 施加 | 非凡的 | 能力 | 之内 | 他们的 | 狭窄的 | 和 | 受限 | 圆圈 | , |

[ænd; ənd] [hæv; həv] ,

| and | have | , |
|---|---|---|
| 和 | 有 | , |

即便在他们狭小受限的圈子内，他们仍然展现出了非凡的能力，并且，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['vɪgər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [maɪnd] , ['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

| from | the | natural | vigour | of | their | mind | , | given | such | an | interesting | expression | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 自然的 | 活力 | 的 | 他们的 | 头脑 | , | 给定 | 这样的 | 一个 | 有趣的 | 表达 | , |

他们天性聪颖，思维活跃，因此表达方式也十分有趣。

[sʌtʃ] [fɔ:rs] [ænd; ənd] ['enərdʒi] [tu:; tə] [ðer; ðər] [wɜ:rks] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ˌrekə'mendɪd]

| such | force | and | energy | to | their | works | , | though | they | cannot | be | recommended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 力量 | 和 | 活力 | 到 | 他们的 | 作品 | , | 尽管 | 他们 | 不能 | 是 | 受到推崇的 |

[tu:; tə] [bi:; bi] [ɪg'zæktli] ['ɪmɪˌteɪtɪd] ,

| to | be | exactly | imitated | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 确切地 | 模仿 | , |

他们的作品充满力量和活力，虽然不建议完全模仿。

[meɪ] [jet] [ɪn'vaɪt] [æn; ən] ['ɑ:rtɪst] [tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] [trəns'fɜ:r] , [baɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pærədi] ,

| may | yet | invite | an | artist | to | endeavour | to | transfer | , | by | a | kind | of | parody | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 然而 | 邀请 | 一个 | 艺术家 | 到 | 努力 | 到 | 转移 | , | 经过 | 一个 | 种类 | 的 | 戏仿 | , |

或许还会邀请一位艺术家尝试通过某种戏仿的方式来进行转换，

[ðoʊz] ['ɛksələnsɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rks] .
**those excellences to his own works .**
那些 卓越 到 他的 自己的 作品 .

这些优点也体现在他的作品中。

[hu:'evər] [hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['flemɪʃ] , [və'ni:ʃn] ,
**Whoever has acquired the power of making this use of the Flemish , Venetian ,**
谁 有 获得 这 力量 的 制作 这 使用 的 这 弗拉芒语 , 威尼斯 ,

凡是掌握了运用佛兰德斯语、威尼斯语等语言能力的人，

[ænd; ənd] [frentʃ] [sku:lz] [ɪz][ə; eɪ]['ri:əl]['dʒi:niəs] ,
**and French schools is a real genius ,**
和 法语 学校 是 一个 真实的 天才 ,

法国学校真是个天才之举。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ['oʊpən][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə]
**and has sources of knowledge open to him which were wanting to**
和 有 来源 的 知识 打开 到 他 哪个 是 想要 到
[ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:rtɪsts] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] .
**the great artists who lived in the great age of painting .**
这 伟大的 艺术家 WHO 居住地 在 这 伟大的 年龄 的 绘画 .

他拥有绘画黄金时代那些伟大艺术家所缺乏的知识来源。

[tu:; tə][faɪnd] ['ɛksələnsɪz] [haʊ'evər] [dɪ'spɜ:rst] ,
**To find excellences however dispersed ,**
到 寻找 卓越 然而 分散的 ,

即使优秀之处分散在各处，也要去发现它们。

[tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['bju:ti:z] [haʊ'evər] [kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv]['di:fekts; dɪ'fekts][wɪð; wɪθ]
**to discover beauties however concealed by the multitude of defects with**
到 发现 美女 然而 暗 经过 这 民众 的 缺陷 和
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sə'raʊndɪd] ,
**which they are surrounded ,**
哪个 他们 是 包围 ,

即使被众多缺陷所掩盖，也要去发现美。

[kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði][wɜ:rk]['oʊnli][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][maɪnd] ['ɔ:lweɪz] [ə'laɪv][tu:; tə][hɪz; ɪz]
**can be the work only of him who , having a mind always alive to his**
能 是 这 工作 仅有的 的 他 WHO , 拥有 一个 头脑 总是 活 到 他的
[ɑ:rt] ,
**art ,**
艺术 ,

只有那些心中始终怀揣艺术梦想的人，才能创作出这样的作品。

[hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [vju:z] [tu:; tə][ɔ:l]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] [sku:lz] ,
**has extended his views to all ages and to all schools ,**
有 扩展 他的 浏览 到 全部 年龄 和 到 全部 学校 ,

他将自己的观点推广到所有年龄段和所有学校。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [mæs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ðʌs]
**and has acquired from that comprehensive mass which he has thus**
和 有 获得 从 那 综合的 大量的 哪个 他 有 因此
['gæðərd] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
**gathered to himself ,**
聚集 到 他自己 ,

并从他所聚集的这浩瀚资源中获得了.....

[ə; eɪ] [wel] [daɪ'dʒestid][ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [ɪz] [rɪ'fɜ:rd] .
**a well digested and perfect idea of his art , to which everything is referred .**
一个 出色地 消化 和 完美的 主意 的 他的 艺术 , 到 哪个 一切 是 指 .

他对自己的艺术有一个清晰而完美的理解，一切都以此为参照。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['ɑːrbɪtər][ʌv; əv][ɑːrt] ,

| Like | a | sovereign | judge | and | arbiter | of | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 主权 | 法官 | 和 | 仲裁者 | 的 | 艺术 | , |

如同艺术的至高无上的法官和仲裁者，

[hiː; hi][ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðæt] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['paʊər] [wɪtʃ] ['seprəts] [ænd; ənd] [ə'trækts] ['evri]

| he | is | possessed | of | that | presiding | power | which | separates | and | attracts | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 拥有 | 的 | 那 | 主持 | 力量 | 哪个 | 分离 | 和 | 吸引 | 每一个 |

['eksələns] [frʌm; frəm] ['evri] [skuːl] ,

| excellence | from | every | school | , |
|---|---|---|---|---|
| 卓越 | 从 | 每一个 | 学校 | , |

他拥有那种能够甄别并吸引各个学派精英的卓越才能。

[sɪ'lekts] [bəuθ][frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]['lɪt(ə)l] ,

| selects | both | from | what | is | great | and | what | is | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 两个都 | 从 | 什么 | 是 | 伟大的 | 和 | 什么 | 是 | 小的 | , |

它既精选伟大的事物，也精选渺小的事物。

[brɪŋz] [hoʊm] ['nɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,

| brings | home | knowledge | from | the | east | and | from | the | west | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 家 | 知识 | 从 | 这 | 东方 | 和 | 从 | 这 | 西方 | , |

带回来自东方和西方的知识，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ['trɪbjəteri] [tɔːrdz] [ 'fəːniʃiŋ ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrks]

| making | the | universe | tributary | towards | furnishing | his | mind | and | enriching | his | works |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 宇宙 | 支流 | 向 | 家具 | 他的 | 头脑 | 和 | 丰富的 | 他的 | 作品 |

[wɪð; wɪθ][ə,rɪdʒə'næləti][ænd; ənd] [və'raɪəti][ʌv; əv] [in'venʃənz] .

| with | originality | and | variety | of | inventions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 独创性 | 和 | 种类 | 的 | 发明 | . |

让宇宙为他的思想服务，用原创性和多样化的发明丰富他的作品。

[ðʌs] [aɪ][hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [truː]

| Thus | I | have | ventured | to | give | my | opinion | of | what | appears | to | me | the | true |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我 | 有 | 冒险 | 到 | 给 | 我的 | 观点 | 的 | 什么 | 出现 | 到 | 我 | 这 | 真的 |

[ænd; ənd]['oʊnli] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [æn; ən]['ɑːrtɪst] [meɪks] [hɪm'self] ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

| and | only | method | by | which | an | artist | makes | himself | master | of | his | profession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 方法 | 经过 | 哪个 | 一个 | 艺术家 | 制作 | 他自己 | 掌握 | 的 | 他的 | 职业 | , |

因此，我斗胆发表一下我的看法，在我看来，这才是艺术家精通其职业的唯一真正方法。

[wɪtʃ] [aɪ][hoʊld] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [kən'tɪnjuːd] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

| which | I | hold | ought | to | be | one | continued | course | of | imitation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 抓住 | 应该 | 到 | 是 | 一 | 持续 | 课程 | 的 | 模仿 | , |

我认为这应该是一个持续不断的模仿过程，

[ðæt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [siːs] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

| that | is | not | to | cease | but | with | our | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 不是 | 到 | 停止 | 但 | 和 | 我们的 | 生活 | . |

那并非止于我们的生命，而是止于我们的生命。

[ðoʊz] [huː] , ['iːðər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [en'geɪdʒmənts] [ænd; ənd] ['hɜːri] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ɔːr]

| Those | who | , | either | from | their | own | engagements | and | hurry | of | business | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | , | 任何一个 | 从 | 他们的 | 自己的 | 订婚 | 和 | 匆忙 | 的 | 商业 | , | 或者 |

[frʌm; frəm] ['ɪndələns] ,

| from | indolence | , |
|---|---|---|
| 从 | 懒惰 | , |

那些因自身事务繁忙或懒惰而耽误时间的人

[ɔːr][frʌm; frəm] [kən'siːt] [ænd; ənd]['vænəti] , [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

| or | from | conceit | and | vanity | , | have | neglected | looking | out | of | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 从 | 自负 | 和 | 虚荣 | , | 有 | 被忽视的 | 寻找 | 出去 | 的 | 他们自己 | , |

或者出于自负和虚荣，而忽略了自身之外的需求。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] [ɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ˈriːtʃɪz] ,

| as | far | as | my | experience | and | observation | reaches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 我的 | 经验 | 和 | 观察 | 到达 | , |

就我的经验和观察而言，

[hæv; həv][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ædˈvæns] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːv] [ɪn][ðer; ðər]

| have | from | that | time | not | only | ceased | to | advance | and | improve | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 从 | 那 | 时间 | 不是 | 仅有的 | 停止 | 到 | 进步 | 和 | 提升 | 在 | 他们的 |

[pərˈfɔːrməns] ,

| performance | , |
|---|---|
| 表现 | , |

从那时起，他们不仅停止了进步和提升，而且

[bʌt; bət][hæv; həv] [gɔːn] [ˈbækwərd] .

| but | have | gone | backward | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 已消失 | 落后 | . |

但却倒退了。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kəmˈperd] [tuː; tə] [men] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [əˈpɑːn][ðer; ðər][ˈprɪnsəp(ə)l] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

| They | may | be | compared | to | men | who | have | lived | upon | their | principal | till | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 是 | 比较的 | 到 | 男人 | WHO | 有 | 居住地 | 之上 | 他们的 | 主要的 | 直到 | 他们 | 是 |

[rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [ˈbegəri] [ænd; ənd] [left] [wɪˈðaʊt] [ˈriːsɔːrsɪz] .

| reduced | to | beggary | and | left | without | resources | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 减少 | 到 | 乞讨 | 和 | 左边 | 没有 | 资源 | . |

他们可以比作那些靠本金度日，直到沦为乞丐、一无所有的人。

[aɪ][kæn; kən] [ˌrekəˈmend] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] , [ˈðerfɔːr] ,

| I | can | recommend | nothing | better | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 推荐 | 没有什么 | 更好的 | , | 所以 | , |

因此，我找不到比这更好的建议了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɪnˈfjuːz] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [wɜːrks] [wʌt] [juː; jʊ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| than | that | you | endeavour | to | infuse | into | your | works | what | you | learn | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 那 | 你 | 努力 | 到 | 注入 | 进入 | 你的 | 作品 | 什么 | 你 | 学习 | 从 | 这 |

[ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .

| contemplation | of | the | works | of | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉思 | 的 | 这 | 作品 | 的 | 其他的 | . |

与其说是努力将你从对他人作品的思考中学到的东西融入到你的作品中，不如说是努力将你从对他人作品的思考中学到的东西融入到你的作品中。

[tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [ðɪs] [hæz; həz][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈniːdləs] [ænd; ənd] [suːˈpɜːrfluəs] [ədˈvaɪs] ,

| To | recommend | this | has | the | appearance | of | needless | and | superfluous | advice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 推荐 | 这 | 有 | 这 | 外貌 | 的 | 不必要 | 和 | 多余 | 建议 | , |

提出这样的建议似乎显得多余且不必要。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈfɔːlən] [wɪˈðɪn] [maɪ] [oʊn] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˈɑːrtɪsts] ,

| but | it | has | fallen | within | my | own | knowledge | that | artists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 倒下 | 之内 | 我的 | 自己的 | 知识 | 那 | 艺术家 | , |

但我自己的认知也表明，艺术家们

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [lʌv] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːrt] ,

| though | they | are | not | wanting | in | a | sincere | love | for | their | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 不是 | 想要 | 在 | 一个 | 真诚 | 爱 | 为了 | 他们的 | 艺术 | , |

虽然他们对艺术的热爱并非空穴来风，

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [gʊd] [ˈpɪktʃərz] ,

| though | they | have | great | pleasure | in | seeing | good | pictures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 有 | 伟大的 | 乐趣 | 在 | 看到 | 好的 | 图片 | , |

虽然他们很喜欢看好的照片，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [wel] [skɪld] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌt] [ɪz] ['eksələnt] [ɔːr] [dɪ'fektɪv] [ɪn][ðem; ðəm] ,

| and | are | well | skilled | to | distinguish | what | is | excellent | or | defective | in | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 出色地 | 熟练 | 到 | 区分 | 什么 | 是 | 出色的 | 或者 | 有缺陷的 | 在 | 他们 | , |

他们非常擅长分辨其中的优劣。

[jet] [goʊ][ɑːn][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['mænər] ,

| yet | go | on | in | their | own | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 去 | 在 | 在 | 他们的 | 自己的 | 方式 | , |

但他们仍按自己的方式继续生活，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'devər] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjuːtiːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əd'maɪər][ɪn]

| without | any | endeavour | to | give | a | little | of | those | beauties | which | they | admire | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 努力 | 到 | 给 | 一个 | 小的 | 的 | 那些 | 美女 | 哪个 | 他们 | 钦佩 | 在 |

['ʌðər] ,

| others | , |
|---|---|
| 其他的 | , |

他们丝毫没有努力去展现自己欣赏他人身上的那些美好品质。

[tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrks] .

| to | their | own | works | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 自己的 | 作品 | . |

对他们自己的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] [haʊ] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][ɪ'tæliən] ['peɪntəz] ,

| It | is | difficult | to | conceive | how | the | present | Italian | painters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 到 | 构想 | 如何 | 这 | 展示 | 意大利语 | 画家 | , |

很难想象当今的意大利画家们是如何……

[huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['treʒərz] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ]

| who | live | in | the | midst | of | the | treasures | of | art | , | should | be | contented | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 居住 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 宝藏 | 的 | 艺术 | , | 应该 | 是 | 满足 | 和 |

[ðer; ðər] [oʊn] [staɪl] .

| their | own | style | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | 风格 | . |

生活在艺术瑰宝之中的人，应该对自己的风格感到满意。

[ðeɪ] [proʊ'siːd] [ɪn][ðer; ðər] ['kɑːmən] - [pleɪs] [in'venʃənz] ,

| They | proceed | in | their | common | - | place | inventions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 继续 | 在 | 他们的 | 常见的 | - | 地方 | 发明 | , |

他们继续进行着那些司空见惯的发明，

[ænd; ənd] ['nevər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] ['ɑːrtɪsts][wɪð; wɪθ]

| and | never | think | it | worth | while | to | visit | the | works | of | those | great | artists | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 思考 | 它 | 值得 | 尽管 | 到 | 访问 | 这 | 作品 | 的 | 那些 | 伟大的 | 艺术家 | 和 |

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] .

| which | they | are | surrounded | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 是 | 包围 | . |

他们从不认为参观自己周围那些伟大艺术家的作品是值得的。

[aɪ] [rɪ'membər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ][tuː; tə][hæv; həv] [kən'vɜːst] [æt; ət] [roʊm] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrtɪst]

| I | remember | several | years | ago | to | have | conversed | at | Rome | with | an | artist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 一些 | 年 | 前 | 到 | 有 | 交谈 | 在 | 罗马 | 和 | 一个 | 艺术家 |

[ʌv; əv] [greɪt] [feɪm] [θruː'aʊt] ['jʊrəp] ;

| of | great | fame | throughout | Europe | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 伟大的 | 名声 | 自始至终 | 欧洲 | ; |

我记得几年前在罗马曾与一位在欧洲享有盛名的艺术家交谈过；

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ə'bɪlətiz] ,

| he | was | not | without | a | considerable | degree | of | abilities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 没有 | 一个 | 大量 | 程度 | 的 | 能力 | , |

他并非毫无才能，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ə'bɪlətiz] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| but | those | abilities | were | by | no | means | equal | to | his | own | opinion | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | 能力 | 是 | 经过 | 不 | 方法 | 平等的 | 到 | 他的 | 自己的 | 观点 | 的 | 他们 | . |

但他对这些能力的评价与他实际拥有的能力完全不符。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [hiː; hi] [tuː] ['fɑːndli] [kənˈkluːdid] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd]

| From | the | reputation | he | had | acquired | he | too | fondly | concluded | that | he | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 名声 | 他 | 有 | 获得 | 他 | 也 | 深情地 | 结束 | 那 | 他 | 站立 |

[ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ræŋk] ,

| in | the | same | rank | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 秩 | , |

根据他所获得的声誉，他过于自满地得出结论，认为自己也处于同一水平。

[wen] [kəmˈperd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] , [æz; əz][hiː; hi] [held] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

| when | compared | to | his | predecessors | , | as | he | held | with | regard | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 比较的 | 到 | 他的 | 前任 | , | 作为 | 他 | 握住 | 和 | 看待 | 到 | 他的 |

['mɪzrəb(ə)l] [kənˈtempəreri] ['raɪvlz] .

| miserable | contemporary | rivals | . |
|---|---|---|---|
| 悲惨的 | 当代的 | 竞争对手 | . |

与他的前任相比，他比他同时代的那些可怜的竞争对手要好得多。

[ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ pəˈtikuːləz ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrks] [ʌv; əv] [rɑːfaɪɛl] , [hiː; hi] [siːmd]

| In | conversation | about | some | particulars | of | the | works | of | Raffaelle | , | he | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 对话 | 关于 | 一些 | 细节 | 的 | 这 | 作品 | 的 | 拉斐尔 | , | 他 | 似乎 |

[tuː; tə][hæv; həv] ,

| to | have | , |
|---|---|---|
| 到 | 有 | , |

在谈到拉斐尔作品的一些细节时，他似乎……

[ɔːr][tuː; tə] [əˈfekt] [tuː; tə][hæv; həv] , [ə; eɪ] ['veri] [əbˈskjʊr] ['meməri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| or | to | affect | to | have | , | a | very | obscure | memory | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 影响 | 到 | 有 | , | 一个 | 非常 | 朦胧 | 记忆 | 的 | 他们 | . |

或者假装对他们有非常模糊的记忆。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]['vætɪkən][fɔːr; fər] [ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz]

| He | told | me | that | he | had | not | set | his | foot | in | the | Vatican | for | fifteen | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 放 | 他的 | 脚 | 在 | 这 | 教廷 | 为了 | 十五 | 年 |

[təˈgeðər] ;

| together | ; |
|---|---|
| 一起 | ; |

他告诉我，他已经十五年没有踏入过梵蒂冈一步了；

[ðæt] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['triːti] [tuː; tə]['kɑːpi][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [rɑːfaɪɛl] ,

| that | indeed | he | had | been | in | treaty | to | copy | a | capital | picture | of | Raffaelle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的确 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 条约 | 到 | 复制 | 一个 | 首都 | 图片 | 的 | 拉斐尔 | , |

他确实曾受托临摹拉斐尔的一幅名画。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] ; [haʊˈevər] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [əˈgriːmənt] [hæd; həd] [held] ,

| but | that | the | business | had | gone | off | ; | however | , | if | the | agreement | had | held | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 这 | 商业 | 有 | 已消失 | 离开 | ; | 然而 | , | 如果 | 这 | 协议 | 有 | 握住 | , |

但生意已经失败了；然而，如果协议有效的话，

[hɪz; ɪz]['kɑːpi] [wʊd] [hæv; həv] ['greɪtli] [ɪkˈsiːdɪd] [ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l] .

| his | copy | would | have | greatly | exceeded | the | original | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 复制 | 会 | 有 | 非常 | 超出 | 这 | 原来的 | . |

他的复制品将远远超越原作。

[ðə; ðɪ]['merɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪst] , [haʊˈevər] [greɪt] [wiː; wi] [meɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

| The | merit | of | this | artist | , | however | great | we | may | suppose | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 优点 | 的 | 这 | 艺术家 | , | 然而 | 伟大的 | 我们 | 可能 | 认为 | 它 | , |

这位艺术家的才华，无论我们认为它多么伟大，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] ['greɪtər] ,

| I | am | sure | would | have | been | far | greater | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 会 | 有 | 到过 | 远的 | 更大的 | , |

我相信原本会更伟大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [les] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['vætɪkən]

| and | his | presumption | would | have | been | far | less | if | he | had | visited | the | Vatican |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 假定 | 会 | 有 | 到过 | 远的 | 较少的 | 如果 | 他 | 有 | 到访 | 这 | 教廷 |

,

,

,

如果他去过梵蒂冈，他的狂妄自大就会少得多。

[æz; əz][ɪn] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , [wʌns][æt; ət] [liːst] ['evri] [mʌnθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf]

| as | in | reason | he | ought | to | have | done | , | once | at | least | every | month | of | his | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 原因 | 他 | 应该 | 到 | 有 | 完毕 | , | 一次 | 在 | 至少 | 每一个 | 月 | 的 | 他的 | 生活 |

.

:

.

按理说，他至少应该每月做一次这样的事。

[aɪ] [ə'dres] [maɪ'self] , ['dʒent(ə)lmən] , [tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt]

| I | address | myself | , | gentlemen | , | to | you | who | have | made | some | progress | in | the | art |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 地址 | 我 | , | 先生们 | , | 到 | 你 | WHO | 有 | 制成 | 一些 | 进步 | 在 | 这 | 艺术 |

,

,

,

先生们，我谨向在艺术领域取得一定成就的各位致辞：

[ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt]

| and | are | to | be | for | the | future | under | the | guidance | of | your | own | judgment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 到 | 是 | 为了 | 这 | 未来 | 在下面 | 这 | 指导 | 的 | 你的 | 自己的 | 判断 |

[ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n]

| and | discretion |
|---|---|
| 和 | 审慎 |

并将于未来，在您自身判断和酌情决定的指导下进行。

[aɪ] [kən'sɪdər] [juː; jʊ][æz; əz] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [ðæt] ['pɪriəd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk]

| I | consider | you | as | arrived | to | that | period | when | you | have | a | right | to | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 考虑 | 你 | 作为 | 到达的 | 到 | 那 | 时期 | 什么时候 | 你 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 思考 |

[fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ,

| for | yourselves | , |
|---|---|---|
| 为了 | 你们自己 | , |

我认为你们已经到了有权独立思考的阶段。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'zuːm] [ðæt] ['evri] [mæn][ɪz]['fæləb(ə)l] ;

| and | to | presume | that | every | man | is | fallible | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 怙 | 那 | 每一个 | 男人 | 是 | 易犯错的 | ; |

并假定每个人都会犯错；

[tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['mæstərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [greɪt] [men] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zempt]

| to | study | the | masters | with | a | suspicion | that | great | men | are | not | always | exempt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 学习 | 这 | 大师 | 和 | 一个 | 怀疑 | 那 | 伟大的 | 男人 | 是 | 不是 | 总是 | 豁免 |

[frʌm; frəm] [greɪt] [fɔːlts] ;

| from | great | faults | ; |
|---|---|---|---|
| 从 | 伟大的 | 故障 | ; |

研究大师的作品时，要抱持一种怀疑的态度，即伟人并非总是没有重大缺点；

[tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] , [kəm'per] , [ænd; ənd][ræŋk][ðer; ðər] [wɜːrks] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

| to | criticise | , | compare | , | and | rank | their | works | in | your | own | estimation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 批评 | , | 比较 | , | 和 | 秩 | 他们的 | 作品 | 在 | 你的 | 自己的 | 估算 | , |

根据你自己的评价，对他们的作品进行批评、比较和排名。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ɔːr] [rɪ'siːd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['stændərd] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

| as | they | approach | to | or | recede | from | that | standard | of | perfection | which | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 方法 | 到 | 或者 | 消退 | 从 | 那 | 标准 | 的 | 完美 | 哪个 | 你 |

[hæv; həv] [fɔːrmd] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] ,

| have | formed | in | your | own | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 形成 | 在 | 你的 | 自己的 | 头脑 | , |

当他们接近或远离你心中设定的完美标准时，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['mæstərz] [ðəm'selvz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] , [hæv; həv] [tɔːt]

| but | which | those | masters | themselves | , | it | must | be | remembered | , | have | taught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 那些 | 大师 | 他们自己 | , | 它 | 必须 | 是 | 记得 | , | 有 | 教授 |

[juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] ,

| you | to | make | , |
|---|---|---|---|
| 你 | 到 | 制作 | , |

但你必须记住，这些都是那些大师们教你如何制作的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [meɪk] [wɪð; wɪθ] [kə'rektnəs] [wen] [juː; jʊ] [siːs] [tuː; tə] ['stʌdi]

| and | which | you | will | cease | to | make | with | correctness | when | you | cease | to | study |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 你 | 将要 | 停止 | 到 | 制作 | 和 | 正确性 | 什么时候 | 你 | 停止 | 到 | 学习 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

当你停止学习它们时，你将无法正确地制作它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['ɛksələnsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ][ðer; ðər]['diːfekts; dɪ'fekts] .

| It | is | their | excellences | which | have | taught | you | their | defects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 他们的 | 卓越 | 哪个 | 有 | 教授 | 你 | 他们的 | 缺陷 | . |

正是他们的优点让你认识到了他们的缺点。

[aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [fər'get] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [spiːks] [tuː; tə]

| I | would | wish | you | to | forget | where | you | are | , | and | who | it | is | that | speaks | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 希望 | 你 | 到 | 忘记 | 在哪里 | 你 | 是 | , | 和 | WHO | 它 | 是 | 那 | 说话 | 到 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

我希望你能忘记你身在何处，以及是谁在和你说话。

[aɪ]['oʊnli][də'rekt][juː; jʊ][tuː; tə] ['haɪər] ['mɒdlz] [ænd; ənd] ['betər] [əd'vaɪzəz] .

| I | only | direct | you | to | higher | models | and | better | advisers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 直接的 | 你 | 到 | 更高 | 模型 | 和 | 更好的 | 顾问 | . |

我只会为你推荐更高级的型号和更优秀的顾问。

[wiː; wi][kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [hɪr] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]

| We | can | teach | you | here | but | very | little | ; | you | are | henceforth | to | be | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 教 | 你 | 这里 | 但 | 非常 | 小的 | ; | 你 | 是 | 今后 | 到 | 是 | 你的 |

[oʊn] ['tiːtʃərz] .

| own | teachers | . |
|---|---|---|
| 自己的 | 教师 | . |

我们在这里能教你们的也只有很少的；从今以后，你们要自己当自己的老师。

[duː] [ðɪs] ['dʒʌstɪs] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'kædəmi] , [tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] ,

| Do | this | justice | , | however | , | to | the | English | Academy | , | to | bear | in | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 这 | 正义 | , | 然而 | , | 到 | 这 | 英语 | 学院 | , | 到 | 熊 | 在 | 头脑 | , |

然而，为了公正地评价英国学院，请记住：

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [juː; jʊ] [kən'træktɪd] [noʊ] ['nærəʊ] ['hæbɪts] , [noʊ] [fɔːls] [aɪ'diːəz] ,

| that | in | this | place | you | contracted | no | narrow | habits | , | no | false | ideas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 这 | 地方 | 你 | 合同 | 不 | 狭窄的 | 习惯 | , | 不 | 错误的 | 想法 | , |

在这里，你没有染上任何狭隘的习惯，也没有形成任何错误的观念。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['mæstər] ,

| **nothing** | **that** | **could** | **lead** | **you** | **to** | **the** | **imitation** | **of** | **any** | **living** | **master** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 那 | 可以 | 带领 | 你 | 到 | 这 | 模仿 | 的 | 任何 | 活的 | 掌握 | , |

任何可能导致你模仿在世大师的事情，

[huː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| **who** | **may** | **be** | **the** | **fashionable** | **darling** | **of** | **the** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可能 | 是 | 这 | 时髦 | 亲爱的 | 的 | 这 | 天 | . |

她可能是当下最时尚的宠儿。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] ['flætər] [ˌjuː 'es] , [duː][nɑːt] [lɜːrn] [tuː; tə] ['flætər]

| **As** | **you** | **have** | **not** | **been** | **taught** | **to** | **flatter** | **us** | **,** | **do** | **not** | **learn** | **to** | **flatter** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 有 | 不是 | 到过 | 教授 | 到 | 奉承 | 我们 | , | 做 | 不是 | 学习 | 到 | 奉承 |

[jɔːr'selvz] .

| **yourselves** | **.** |
|---|---|
| 你们自己 | . |

既然你们没有被教导如何奉承我们，就不要学会奉承自己。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt]

| **We** | **have** | **endeavoured** | **to** | **lead** | **you** | **to** | **the** | **admiration** | **of** | **nothing** | **but** | **what** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 努力 | 到 | 带领 | 你 | 到 | 这 | 钦佩 | 的 | 没有什么 | 但 | 什么 |

[ɪz] ['truːli] ['ædmərəb(ə)l] .

| **is** | **truly** | **admirable** | **.** |
|---|---|---|---|
| 是 | 真的 | 令人钦佩的 | . |

我们努力引导你们去欣赏真正值得欣赏的事物。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ɪn'fɪriər] ['pætərn] , [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] ['fɔːrmər] [wɜːrks] ,

| **If** | **you** | **choose** | **inferior** | **patterns** | **,** | **or** | **if** | **you** | **make** | **your** | **own** | **FORMER** | **works** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 选择 | 下 | 图案 | , | 或者如果 | | 你 | 制作 | 你的 | 自己的 | 以前的 | 作品 | , |

如果你选择劣质的图案，或者如果你制作自己的旧作品，

[jʊr; jər] ['pætərn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lætər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] .

| **your** | **patterns** | **for** | **your** | **LATTER** | **,** | **it** | **is** | **your** | **own** | **fault** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 图案 | 为了 | 你的 | 后者 | , | 它 | 是 | 你的 | 自己的 | 过错 | . |

你为后一种情况制定的模式，是你自己造成的。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['ʌðər] ,

| **The** | **purpose** | **of** | **this** | **discourse** | **,** | **and** | **,** | **indeed** | **,** | **of** | **most** | **of** | **my** | **others** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 的 | 这 | 话语 | , | 和 | , | 的确 | , | 的 | 最多 | 的 | 我的 | 其他的 | , |

本次演讲的目的，以及实际上我其他大多数演讲的目的，

[ɪz][tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ə'genst] [ðæt] [fɔːls] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət] [tuː] ['prevələnt] [ə'mʌŋst] ['ɑːrtɪsts] ,

| **is** | **to** | **caution** | **you** | **against** | **that** | **false** | **opinion** | **,** | **but** | **too** | **prevalent** | **amongst** | **artists** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 警告 | 你 | 反对 | 那 | 错误的 | 观点 | , | 但 | 也 | 流行 | 在 | 艺术家 | , |

目的是提醒你不要持有这种错误的观点，但这种观点在艺术家群体中却非常普遍。

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] ['paʊər] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][ɪts] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [greɪt] [wɜːrks] .

| **of** | **the** | **imaginary** | **power** | **of** | **native** | **genius** | **,** | **and** | **its** | **sufficiency** | **in** | **great** | **works** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 假想 | 力量 | 的 | 本国的 | 天才 | , | 和 | 它是 | 充足性 | 在 | 伟大的 | 作品 | . |

论天才的想象力及其在伟大作品中的充分性。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [miːts] [wɪð; wɪθ] , ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz]

| **This** | **opinion** | **,** | **according** | **to** | **the** | **temper** | **of** | **mind** | **it** | **meets** | **with** | **,** | **almost** | **always** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观点 | , | 根据 | 到 | 这 | 脾气 | 的 | 头脑 | 它 | 满足 | 和 | , | 几乎 | 总是 |

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ,

| **produces** | **,** |
|---|---|
| 产 | , |

这种观点，根据它所遇到的心态，几乎总是会产生以下结果：

['i:ðər] [ə; eɪ] [veɪn] ['kɑ:nfɪdəns] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] [dɪ'sper] , [bəuθ] ['i:kwəli] ['feɪt(ə)l][tu:; tə][ɔ:l] [prə'fɪʃ(ə)nsi]

**either** **a** **vain** **confidence** **,** **or** **a** **sluggish** **despair** **,** **both** **equally** **fatal** **to** **all** **proficiency**

任何一个 一个 徒劳 信心 , 或者 一个 迟缓 绝望 , 两个都 同样地 致命的 到 全部 熟练程度

.

**:**

.

要么是盲目的自信，要么是消极的绝望，这两种心态对任何技能的掌握都是致命的。

['stʌdi] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz][fɔ:r; fər]['evər] .

**Study** **,** **therefore** **,** **the** **great** **works** **of** **the** **great** **masters** **for** **ever** **.**

学习 , 所以 , 这 伟大的 作品 的 这 伟大的 大师 为了 曾经 .

因此，要永远研读伟大先贤的伟大著作。

['stʌdi] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər] , [ɪn][ðə; ði] ['mænər] , [ɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]

**Study** **as** **nearly** **as** **you** **can** **,** **in** **the** **order** **,** **in** **the** **manner** **,** **on** **the** **principles**

学习 作为 几乎 作为 你 能 , 在 这 命令 , 在 这 方式 , 在 这 原则

,

**,**

,

尽可能按照顺序、方法和原则去学习。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['stʌdid] .

**on** **which** **they** **studied** **.**

在 哪个 他们 研究 .

他们研究的内容。

['stʌdi] ['neɪtʃər] [ə'tentɪvli] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['mæstərz] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌmpəni] ;

**Study** **nature** **attentively** **,** **but** **always** **with** **those** **masters** **in** **your** **company** **;**

学习 自然 认真地 , 但 总是 和 那些 大师 在 你的 公司 ;

认真观察自然，但始终要与那些大师们在一起；

[kən'sɪdər] [ðem; ðəm][æz; əz] ['mɒdlz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] ,

**consider** **them** **as** **models** **which** **you** **are** **to** **imitate** **,**

考虑 他们 作为 模型 哪个 你 是 到 模拟 ,

把他们当作你要效仿的榜样，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] ['raɪvlz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə]['kɑ:mbæt] .

**and** **at** **the** **same** **time** **as** **rivals** **which** **you** **are** **to** **combat** **.**

和 在 这 相同的 时间 作为 竞争对手 哪个 你 是 到 战斗 .

同时，你还要对抗你的对手。

[ə; eɪ] ['dɪskɔ:rs]

**A** **DISCOURSE**

一个 话语

论述

[dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɑ:n][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

**Delivered** **to** **the** **Students** **of** **the** **Royal** **Academy** **on** **the** **Distribution** **of** **the**

发表 到 这 学生 的 这 皇家 学院 在 这 分配 的 这

['praɪzɪz] ,

**Prizes** **,**

奖品 ,

在颁奖典礼上向皇家艺术学院的学生们颁发奖项

[dɪ'sembər] 10th , - , [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

**December** **10th** **,** **1776** **,** **by** **the** **President** **.**

十二月 10th , - , 经过 这 总统 .

1776年12月10日，由总统签署。

['dʒent(ə)lmən] , - - [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [maɪ]['ju:nɪfɔ:rm] [ɪn'devər] , [sɪns] [aɪ][fɜ:rst] [ə'drest] [ju:; jʊ]

| **Gentlemen** | **,** | **-** | **-** | **It** | **has** | **been** | **my** | **uniform** | **endeavour** | **,** | **since** | **I** | **first** | **addressed** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生们 | , | - | - | 它 | 有 | 到过 | 我的 | 制服 | 努力 | , | 自从 | 我 | 第一的 | 已解决 | 你 |

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,

| **from** | **this** | **place** | **,** |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 地方 | , |

各位先生，——自从我第一次在这里向各位讲话以来，这始终是我不懈的努力，

[tu:; tə] [ɪm'pres] [ju:; jʊ] ['strɔ:ŋli] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['ru:lɪŋ] [aɪ'di:ə] .

| **to** | **impress** | **you** | **strongly** | **with** | **one** | **ruling** | **idea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 令人印象深刻 | 你 | 强烈 | 和 | 一 | 裁决 | 主意 | . |

用一个统治理念给你留下深刻印象。

[aɪ] [wɪʃt] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [pə'sweidid] ,

| **I** | **wished** | **you** | **to** | **be** | **persuaded** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 到 | 是 | 被说服 | , |

我希望你能被说服，

[ðæt] [sək'ses] [ɪn][jʊr; jər][ɑ:rt] [dɪ'pendz] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] ['ɪndəstri] ;

| **that** | **success** | **in** | **your** | **art** | **depends** | **almost** | **entirely** | **on** | **your** | **own** | **industry** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 成功 | 在 | 你的 | 艺术 | 取决于 | 几乎 | 完全 | 在 | 你的 | 自己的 | 行业 | ; |

艺术上的成功几乎完全取决于你自身的努力；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [aɪ] ['prɪnsəpli] [ˌrekə'mendɪd] , [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **but** | **the** | **industry** | **which** | **I** | **principally** | **recommended** | **,** | **is** | **not** | **the** | **industry** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 行业 | 哪个 | 我 | 主要 | 受到推崇的 | , | 是 | 不是 | 这 | 行业 | 的 | 这 |

[hændz] ,

| **HANDS** | **,** |
|---|---|
| 双手 | , |

但我主要推荐的行业，并非手工行业。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

| **but** | **of** | **the** | **MIND** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 这 | 头脑 | . |

但却是心灵层面的。

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r][ɑ:rt][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [gɪft] , [soʊ] ['ni:ðər] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [treɪd] .

| **As** | **our** | **art** | **is** | **not** | **a** | **divine** | **gift** | **,** | **so** | **neither** | **is** | **it** | **a** | **mechanical** | **trade** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们的 | 艺术 | 是 | 不是 | 一个 | 神圣的 | 礼物 | , | 所以 | 两者都不 | 是 | 它 | 一个 | 机械的 | 贸易 | . |

我们的艺术并非神圣的恩赐，所以它也不是机械的技艺。

[ɪts] [faʊn'deɪʃnz] [ɑ:r; ər] [leɪd] [ɪn]['sɑ:lɪd] ['saɪəns] .

| **Its** | **foundations** | **are** | **laid** | **in** | **solid** | **science** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 基础 | 是 | 铺设 | 在 | 坚硬的 | 科学 | . |

它的基础建立在坚实的科学之上。

[ænd; ənd] ['præktɪs] , [ðoʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] , [kæn; kən] ['nevər] [ə'teɪn] [ðæt] [tu:; tə] [wɪtʃ]

| **And** | **practice** | **,** | **though** | **essential** | **to** | **perfection** | **,** | **can** | **never** | **attain** | **that** | **to** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 实践 | , | 尽管 | 基本的 | 到 | 完美 | , | 能 | 绝不 | 达到 | 那 | 到 | 哪个 |

[ˌaɪ 'ti:][eɪmz] ,

| **it** | **aims** | **,** |
|---|---|---|
| 它 | 目标 | , |

练习虽然对完美至关重要，但永远无法达到它所追求的目标。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rks] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] .

| **unless** | **it** | **works** | **under** | **the** | **direction** | **of** | **principle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 它 | 作品 | 在下面 | 这 | 方向 | 的 | 原则 | . |

除非它是在原则的指导下运作的。

[sʌm; səm] ['raɪtɜ-z] [ə'pɑ:n][ɑ:rt] ['kæri] [ðɪs] [pɔɪnt] [tu:] [fɑ:r] ,

| **Some** | **writers** | **upon** | **art** | **carry** | **this** | **point** | **too** | **far** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 作家 | 之上 | 艺术 | 携带 | 这 | 观点 | 也 | 远的 | , |

有些艺术评论家把这一点发挥得过头了。

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz] ['rekwɪzɪt]

| and | suppose | that | such | a | body | of | universal | and | profound | learning | is | requisite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 认为 | 那 | 这样的 | 一个 | 身体 | 的 | 普遍的 | 和 | 深刻的 | 学习 | 是 | 必需品 |

,

,

,

假设这种普遍而深刻的知识体系是必要的，

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] .

| that | the | very | enumeration | of | its | kind | is | enough | to | frighten | a | beginner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 非常 | 枚举 | 的 | 它是 | 种类 | 是 | 足够的 | 到 | 吓唬 | 一个 | 初学者 | . |

仅仅是列举这类例子就足以吓退初学者。

[vɪ'truːviːəs] , ['æftər]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['meni] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| Vitruvius | , | after | going | through | the | many | accomplishments | of | nature | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维特鲁威 | , | 后 | 去 | 通过 | 这 | 许多 | 成就 | 的 | 自然 | , | 和 | 这 |

['meni] [ə'kwaɪərmənts] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

| many | acquirements | of | learning | , |
|---|---|---|---|---|
| 许多 | 收购 | 的 | 学习 | , |

维特鲁威在考察了自然界的诸多成就和知识的诸多收获之后，

['nesəseri] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] ,

| necessary | to | an | architect | , |
|---|---|---|---|---|
| 必要的 | 到 | 一个 | 建筑师 | , |

对建筑师而言必不可少

['proʊsiːdz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['grævəti][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [skɪld] [ɪn][ðə; ði]

| proceeds | with | great | gravity | to | assert | that | he | ought | to | be | well | skilled | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收益 | 和 | 伟大的 | 重力 | 到 | 断言 | 那 | 他 | 应该 | 到 | 是 | 出色地 | 熟练 | 在 | 这 |

['sɪv(ə)l] [lɔː] ,

| civil | law | , |
|---|---|---|
| 民用 | 法律 | , |

他一本正经地断言，他理应精通民法。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [bɪldz] [ɑːn] .

| that | he | may | not | be | cheated | in | the | title | of | the | ground | he | builds | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 不是 | 是 | 作弊 | 在 | 这 | 标题 | 的 | 这 | 地面 | 他 | 建造 | 在 | . |

以免他在所建房屋的土地所有权上被欺骗。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [meɪ] [goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ə'sɜːrt] ,

| But | without | such | exaggeration | , | we | may | go | so | far | as | to | assert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有 | 这样的 | 夸张 | , | 我们 | 可能 | 去 | 所以 | 远的 | 作为 | 到 | 断言 | , |

但即便不如此夸张，我们也可以断言：

[ðæt] [ə; eɪ] ['peɪntər] [stændz] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ðæn; ðən][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ɔːf][hɪz; ɪz]

| that | a | painter | stands | in | need | of | more | knowledge | than | is | to | be | picked | off | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 画家 | 站立 | 在 | 需要 | 的 | 更多的 | 知识 | 比 | 是 | 到 | 是 | 挑选 | 离开 | 他的 |

['pælət] ,

| pallet | , |
|---|---|
| 托盘 | , |

画家需要掌握的知识远不止他调色板上所能找到的那些。

[ɔːr] [kə'lektɪd] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][laɪf][ɔːr][ɪn] ['pɪktʃər] .

| or | collected | by | looking | on | his | model | , | whether | it | be | in | life | or | in | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 集 | 经过 | 寻找 | 在 | 他的 | 模型 | , | 无论 | 它 | 是 | 在 | 生活 | 或者 | 在 | 图片 | . |

或者通过观察他的模特，无论是真人还是图片，来收集素材。

[hiː; hi][kæn; kən]['nevər][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] [huː] [ɪz] ['groʊsli] [ɪ'lɪtərət] .

| He | can | never | be | a | great | artist | who | is | grossly | illiterate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 绝不 | 是 | 一个 | 伟大的 | 艺术家 | WHO | 是 | 粗略地 | 文盲 | . |

一个严重缺乏文化的人永远不可能成为伟大的艺术家。

['evri] [mæn] [huːz] ['bɪznəs] [ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['tɑːlərəbli] [kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| Every | man | whose | business | is | description | ought | to | be | tolerably | conversant | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男人 | 谁 | 商业 | 是 | 描述 | 应该 | 到 | 是 | 勉强可以接受 | 熟人 | 和 | 这 |

['poʊəts][ɪn][sʌm; səm] ['læŋgwɪdʒ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

| poets | in | some | language | or | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 诗人 | 在 | 一些 | 语言 | 或者 | 其他 | , |

凡是以描述为职业的人，都应该对某种语言的诗人有一定的了解。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪm'baɪb] [ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒ] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] .

| that | he | may | imbibe | a | poetical | spirit | and | enlarge | his | stock | of | ideas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 吸收 | 一个 | 诗意的 | 精神 | 和 | 放大 | 他的 | 库存 | 的 | 想法 | . |

让他能够培养诗歌精神，拓展思想视野。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [kəm'pɛrɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'vestɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] .

| He | ought | to | acquire | a | habit | of | comparing | and | divesting | his | notions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 到 | 获得 | 一个 | 习惯 | 的 | 比较 | 和 | 撤资 | 他的 | 概念 | . |

他应该养成比较和摒弃自己想法的习惯。

[hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [wɪtʃ]

| He | ought | not | to | be | wholly | unacquainted | with | that | part | of | philosophy | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 不是 | 到 | 是 | 完全 | 不熟悉的 | 和 | 那 | 部分 | 的 | 哲学 | 哪个 |

['gɪvz] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

| gives | him | an | insight | into | human | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他 | 一个 | 洞察力 | 进入 | 人类 | 自然 | , |

他不应该对哲学中那些能让他洞察人性的部分一无所知。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænərz] , ['kærəktərz] , ['pæʃnz] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] .

| and | relates | to | the | manners | , | characters | , | passions | , | and | affections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相关 | 到 | 这 | 礼仪 | , | 人物 | , | 激情 | , | 和 | 情感 | . |

它与礼仪、性格、激情和情感有关。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] ,

| He | ought | to | know | something | concerning | the | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 到 | 知道 | 某物 | 有关 | 这 | 头脑 | , |

他应该了解一些关于心理学的知识。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][mæn] .

| as | well | as | a | great | deal | concerning | the | body | of | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 有关 | 这 | 身体 | 的 | 男人 | . |

以及很多关于人体方面的知识。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəs]

| For | this | purpose | , | it | is | not | necessary | that | he | should | go | into | such | a | compass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | , | 它 | 是 | 不是 | 必要的 | 那 | 他 | 应该 | 去 | 进入 | 这样的 | 一个 | 罗盘 |

[ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,

| of | reading | , |
|---|---|---|
| 的 | 阅读 | , |

为此，他不必涉猎如此广泛的阅读领域。

[æz; əz][mʌst; məst] , [baɪ] [dɪ'stræktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [dɪs'kwɑːlɪfaɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][pɑːrt]

| as | must | , | by | distracting | his | attention | , | disqualify | him | for | the | practical | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 必须 | , | 经过 | 分散注意力 | 他的 | 注意力 | , | 取消资格 | 他 | 为了 | 这 | 实际的 | 部分 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

| of | his | profession | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 职业 | , |

这样必然会分散他的注意力，使他丧失从事其职业实践部分的资格。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sɪŋk] [ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [ɪn][ðə; ði]['krɪtɪk] .

| and | make | him | sink | the | performer | in | the | critic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 他 | 下沉 | 这 | 演员 | 在 | 这 | 评论家 | . |

让他把表演者贬得一文不值，让评论家们对他刮目相看。

['riːdɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['liːʒər]

| **Reading** | **,** | **if** | **it** | **can** | **be** | **made** | **the** | **favourite** | **recreation** | **of** | **his** | **leisure** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阅读 | , | 如果 | 它 | 能 | 是 | 制成 | 这 | 最喜欢的 | 娱乐 | 的 | 他的 | 闲暇 |

['aʊərz] ,

| **hours** | **,** |
|---|---|
| 小时 | , |

如果阅读能成为他闲暇时最喜欢的消遣方式，

[wɪl] [ɪm'pruːv] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ ri'taːdiŋ ] [hɪz; ɪz]['æktʃuəl] ['ɪndəstri] .

| **will** | **improve** | **and** | **enlarge** | **his** | **mind** | **without** | **retarding** | **his** | **actual** | **industry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 提升 | 和 | 放大 | 他的 | 头脑 | 没有 | 减速 | 他的 | 实际的 | 行业 | . |

这将提升和拓展他的思维，同时不会阻碍他的实际工作。

[wʌt] [sʌtʃ] ['pɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd] ['desəltɔːri] ['riːdɪŋ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] ,

| **What** | **such** | **partial** | **and** | **desultory** | **reading** | **cannot** | **afford** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这样的 | 部分的 | 和 | 漫无目的的 | 阅读 | 不能 | 买得起 | , |

这种片面、漫不经心的阅读所无法带来的后果是：

[meɪ] [biː; bi] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [men] ,

| **may** | **be** | **supplied** | **by** | **the** | **conversation** | **of** | **learned** | **and** | **ingenious** | **men** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 供应 | 经过 | 这 | 对话 | 的 | 学习 | 和 | 巧妙 | 男人 | , |

可以通过博学多才之人的谈话获得。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ɔːl] ['sʌbstitjuːts] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [miːnz] [ɔːr]

| **which** | **is** | **the** | **best** | **of** | **all** | **substitutes** | **for** | **those** | **who** | **have** | **not** | **the** | **means** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 最好的 | 的 | 全部 | 替代品 | 为了 | 那些 | WHO | 有 | 不是 | 这 | 方法 | 或者 |

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [diːp] ['stʌdi] .

| **opportunities** | **of** | **deep** | **study** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 机会 | 的 | 深的 | 学习 | . |

对于那些没有条件或机会进行深入学习的人来说，这是最好的替代方案。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [sʌtʃ] [men] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] ;

| **There** | **are** | **many** | **such** | **men** | **in** | **this** | **age** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 这样的 | 男人 | 在 | 这 | 年龄 | ; |

这个时代有很多这样的人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ðer; ðər][aɪ'diːəz][tuː; tə]['ɑːrtɪsts] ,

| **and** | **they** | **will** | **be** | **pleased** | **with** | **communicating** | **their** | **ideas** | **to** | **artists** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 将要 | 是 | 高兴 | 和 | 沟通 | 他们的 | 想法 | 到 | 艺术家 | , |

他们会很乐意与艺术家们交流自己的想法。

[wen] [ðeɪ] [siː] [ðem; ðəm] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]['dɑːs(ə)l] ,

| **when** | **they** | **see** | **them** | **curious** | **and** | **docile** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 看 | 他们 | 好奇的 | 和 | 温顺 | , |

当他们看到它们好奇又温顺时，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['defərəns] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['dʒʌstli][ðer; ðər] [duː]

| **if** | **they** | **are** | **treated** | **with** | **that** | **respect** | **and** | **deference** | **which** | **is** | **so** | **justly** | **their** | **due** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 治疗 | 和 | 那 | 尊重 | 和 | 尊重 | 哪个 | 是 | 所以 | 公正地 | 他们的 | 到期的 |

.

| **:** |
|---|
| . |

如果他们能得到应有的尊重和敬意。

['ɪntuː] [sʌtʃ] [sə'saɪəti] , [jʌŋ] ['ɑːrtɪsts] , [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][æm'bɪʃ(ə)n] ,

| **Into** | **such** | **society** | **,** | **young** | **artists** | **,** | **if** | **they** | **make** | **it** | **the** | **point** | **of** | **their** | **ambition** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这样的 | 社会 | , | 年轻的 | 艺术家 | , | 如果 | 他们 | 制作 | 它 | 这 | 观点 | 的 | 他们的 | 志向 | , |

在这样的社会里，年轻艺术家如果以此为抱负，

[wɪl] [baɪ] [dɪ'griːz] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] .

| **will** | **by** | **degrees** | **be** | **admitted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 经过 | 学位 | 是 | 承认 | . |

将逐步被录取。

[ðer; ðər] , [wɪˈðaʊt] [ˈfɔːrm(ə)l] [ˈtiːtʃɪŋ] , [ðeɪ] [wɪl] [ɪnˈsensəbli] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] [laɪk]

| There | , | without | formal | teaching | , | they | will | insensibly | come | to | feel | and | reason | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 没有 | 正式的 | 教学 | , | 他们 | 将要 | 无意识地 | 来 | 到 | 感觉 | 和 | 原因 | 喜欢 |

[ðoʊz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ,

| those | they | live | with | , |
|---|---|---|---|---|
| 那些 | 他们 | 居住 | 和 | , |

在那里，在没有接受正规教育的情况下，他们会在不知不觉中变得和他们一起生活的人一样，拥有相似的感受和思维方式。

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][ˈræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [ˌsɪstəˈmætɪk] [teɪst] [ˌɪmpərˈseptəbli] [fɔːrmd] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ,

| and | find | a | rational | and | systematic | taste | imperceptibly | formed | in | their | minds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 一个 | 合理的 | 和 | 系统 | 品尝 | 不易察觉地 | 形成 | 在 | 他们的 | 思想 | , |

并在他们的头脑中不知不觉地形成一种理性而系统的品味。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændərd] ,

| which | they | will | know | how | to | reduce | to | a | standard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 将要 | 知道 | 如何 | 到 | 减少 | 到 | 一个 | 标准 | , |

他们会知道如何将其降低到标准水平，

[baɪ] [əˈplaɪɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] [truːθ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,

| by | applying | general | truth | to | their | own | purposes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 申请 | 一般的 | 真相 | 到 | 他们的 | 自己的 | 目的 | , |

通过将普遍真理应用于自身目的，

[ˈbetər] [pərˈhæps][ðæn; ðən] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [oʊd] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈsentɪmənt] .

| better | perhaps | than | those | to | whom | they | owed | the | original | sentiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 也许 | 比 | 那些 | 到 | 谁 | 他们 | 欠款 | 这 | 原来的 | 情绪 | . |

或许比那些最初表达他们情感的人要好。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ˈstʌdiz] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

| Of | these | studies | and | this | conversation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | 研究 | 和 | 这 | 对话 | , |

关于这些研究和这次对话，

[ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ænd; ənd] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈɔːfsprɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [raɪt] [frʌm; frəm]

| the | desired | and | legitimate | offspring | is | a | power | of | distinguishing | right | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想要的 | 和 | 合法的 | 后代 | 是 | 一个 | 力量 | 的 | 区别 | 正确的 | 从 |

[rɔːŋ] ,

| wrong | , |
|---|---|
| 错误的 | , |

理想的、合法的后代拥有辨别是非的能力。

[wɪtʃ] [ˈpaʊər] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪz] [dɪˈnɒmɪneɪt] [teɪst] .

| which | power | applied | to | works | of | art | is | denominated | taste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 力量 | 应用 | 到 | 作品 | 的 | 艺术 | 是 | 以……命名 | 品尝 | . |

应用于艺术作品的这种力量被称为品味。

[let] [ˌem ˈiː] [ðen] , [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrðər] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] ,

| Let | me | then | , | without | further | introduction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 然后 | , | 没有 | 更远 | 介绍 | , |

那么，无需赘言，让我来介绍一下我自己。

[ˈentər] [əˈpɑːn][æn; ən][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈweðər] [teɪst] [biː; bi][soʊ][fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [riːtʃ] [æz; əz][tuː; tə]

| enter | upon | an | examination | whether | taste | be | so | far | beyond | our | reach | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 之上 | 一个 | 考试 | 无论 | 品尝 | 是 | 所以 | 远的 | 超过 | 我们的 | 抵达 | 作为 | 到 |

[biː; bi] [ˌʌnəˈteɪnəbl] [baɪ] [ker] ,

| be | unattainable | by | care | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 高不可攀 | 经过 | 关心 | , |

探究一下品味是否真的遥不可及，以至于无法通过努力获得。

[ɔːr][biː; bi][soʊ] ['veri] [veɪg] [ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] [ðæt] [noʊ] [ker] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt]
**or be so very vague and capricious that no care ought to be employed about**
或者 是 所以 非常 模糊的 和 任性 那 不 关心 应该 到 是 受雇 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
**it .**
它 .

或者非常含糊不清、反复无常，以至于无需对此投入任何精力。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ aːts ][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'veləpt] [ɪn] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd]
**It has been the fate of arts to be enveloped in mysterious and**
它 有 到过 这 命运 的 艺术 到 是 被包裹 在 神秘 和
[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ,
**incomprehensible language ,**
难以理解 语言 ,

艺术似乎注定要被神秘莫测的语言所包裹。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ['nesəseri] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][tɜːrmz] [ʃʊd; ʃəd] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
**as if it was thought necessary that even the terms should correspond to the**
作为 如果 它 曾是 想法 必要的 那 甚至 这 条款 应该 对应 到 这
[aɪ'diːə] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstə'bɪləti] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
**idea entertained of the instability and uncertainty of the rules which they**
主意 娱乐 的 这 不稳定性 和 不确定 的 这 规则 哪个 他们
[ɪk'sprest] .
**expressed .**
表达 .

仿佛人们认为，就连措辞也必须与它们所表达的规则的不稳定性、不确定性这一理念相符。

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd] [teɪst] [æz; əz] ['eni] [weɪ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['kɑːmən]
**To speak of genius and taste as any way connected with reason or common**
到 说话 的 天才 和 品尝 作为 任何 方式 连接 和 原因 或者 常见的
[sens] ,
**sense ,**
感觉 ,

把天才和品味与理性或常识联系起来，

[wʊd] [biː; bi] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['taʊərɪŋ] ['tɔːkəz] , [tuː; tə] [spiːk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː]
**would be , in the opinion of some towering talkers , to speak like a man who**
会 是 , 在 这 观点 的 一些 参天 谈话者 , 到 说话 喜欢 一个 男人 WHO
[pə'zest] ['niːðər] ,
**possessed neither ,**
拥有 两者都不 ,

在一些雄辩家看来，那样做就像一个既不具备才华也不具备才华的人在说话一样。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [felt] [ðæt] [ɪn'θuːziæzəm] , [ɔːr] , [tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'fleɪtɪd] ['læŋgwɪdʒ] ,
**who had never felt that enthusiasm , or , to use their own inflated language ,**
WHO 有 绝不 毛毡 那 热情 , 或者 , 到 使用 他们的 自己的 膨胀 语言 ,

他们从未感受过那种热情，或者，用他们自己夸张的语言来说，

[wʌz; wəz] ['nevər] [wɔːmd] [baɪ] [ðæt] [prə'miːθiən] ['faɪər] , [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði]['kænvəs][ænd; ənd]
**was never warmed by that Promethean fire , which animates the canvas and**
曾是 绝不 温暖 经过 那 普罗米修斯 火 , 哪个 动画 这 帆布 和
['vɪvəˌfaɪz][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] .
**vivifies the marble .**
使复苏 这 大理石 .

它从未被那普罗米修斯之火所温暖，而那火焰却赋予画布以生命，赋予大理石以生机。

[ɪf] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
**If , in order to be intelligible ,**
如果 , 在 命令 到 是 可理解的 ,

如果，为了便于理解，

[aɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [dɪ'greɪd] [ɑːrt][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['vɪʒəneri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]

| I | appear | to | degrade | art | by | bringing | her | down | from | her | visionary | situation | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 出现 | 到 | 降级 | 艺术 | 经过 | 带来 | 她 | 向下 | 从 | 她 | 有远见的 | 情况 | 在 |

[ðə; ði] [klaʊdz] ,

| the | clouds | , |
|---|---|---|
| 这 | 云 | , |

我似乎贬低了艺术，把她从云端的梦幻境界拉了下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɑːlɪd]['mænʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

| it | is | only | to | give | her | a | more | solid | mansion | upon | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 到 | 给 | 她 | 一个 | 更多的 | 坚硬的 | 大厦 | 之上 | 这 | 地球 | . |

只是为了给她在人间建造一座更坚固的宅邸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli]

| It | is | necessary | that | at | some | time | or | other | we | should | see | things | as | they | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 必要的 | 那 | 在 | 一些 | 时间 | 或者 | 其他 | 我们 | 应该 | 看 | 事物 | 作为 | 他们 | 真的 |

[ɑːr; ər] ,

| are | , |
|---|---|
| 是 | , |

我们迟早都需要看清事物的本来面目。

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪm'poʊz] [ɑːn] [ɑːr'selvz] [baɪ] [ðæt] [fɔːls] ['mægnɪtuːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ɑːbdʒekts] [ə'pɪr]

| and | not | impose | on | ourselves | by | that | false | magnitude | with | which | objects | appear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 强加 | 在 | 我们自己 | 经过 | 那 | 错误的 | 震级 | 和 | 哪个 | 对象 | 出现 |

[wen] [vjuːd] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] .

| when | viewed | indistinctly | as | through | a | mist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 已查看 | 模糊不清 | 作为 | 通过 | 一个 | 薄雾 | . |

不要被透过薄雾模糊地观察物体时所呈现出的那种虚假的巨大感所蒙蔽。

[wiː; wi] [wɪl] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['poʊət][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ,

| We | will | allow | a | poet | to | express | his | meaning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 允许 | 一个 | 诗人 | 到 | 表达 | 他的 | 意义 | , |

我们将允许诗人表达他的意思，

[wen] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [ɪz][nɑːt] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

| when | his | meaning | is | not | well | known | to | himself | , | with | a | certain | degree | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 意义 | 是 | 不是 | 出色地 | 已知 | 到 | 他自己 | , | 和 | 一个 | 肯定 | 程度 | 的 |

[əb'skjʊrəti] ,

| obscurity | , |
|---|---|
| 朦胧 | , |

当他自己都不清楚自己的意思时，就带有某种程度的晦涩感。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm] .

| as | it | is | one | source | of | the | sublime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 一 | 来源 | 的 | 这 | 升华 | . |

因为它是崇高之美的来源之一。

[bʌt; bət] [wen] , [ɪn] [pleɪn] [proʊz] , [wiː; wi] ['greɪvli] [tɔːk] [ʌv; əv] ['kɔrtɪŋ] [ðə; ði] [mjuːz] [ɪn] ['ʃeɪdi] ['baʊərz] ,

| But | when | , | in | plain | prose | , | we | gravely | talk | of | courting | the | muse | in | shady | bowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | , | 在 | 清楚的 | 散文 | , | 我们 | 严重地 | 讲话 | 的 | 求爱 | 这 | 沉思 | 在 | 阴凉 | 鲍尔斯 | , |

但是，当我们用平实的散文，严肃地谈论在树荫下的幽静处追求缪斯时，

['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːl] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒiːniəs] , ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wer] [hiː; hi] [in'hæbits] ,

| waiting | the | call | and | inspiration | of | genius | , | finding | out | where | he | inhabits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 这 | 称呼 | 和 | 灵感 | 的 | 天才 | , | 寻找 | 出去 | 在哪里 | 他 | 居住地 | , |

等待天才的召唤和灵感，寻找他栖身之处。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪn'voʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [sək'ses] ;

| and | where | he | is | to | be | invoked | with | the | greatest | success | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 他 | 是 | 到 | 是 | 调用 | 和 | 这 | 最 | 成功 | ; |

以及在哪里祈求他能取得最大的成功；

[ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [taɪmz] [ænd; ənd] ['si:znz] [wen] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃu:ts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| of | attending | to | times | and | seasons | when | the | imagination | shoots | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 参加 | 到 | 时代 | 和 | 季节 | 什么时候 | 这 | 想像力 | 芽 | 和 | 这 |

['gretɪst] ['vɪgər] ,

| greatest | vigour | , |
|---|---|---|
| 最 | 活力 | , |

关注那些想象力最为旺盛的时期和季节，

['weðər] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmər] ['sɑ:lstɪs] [ɔ:r][ðə; ði]['ekwɪnɑ:ksˌi:kwɪnɑ:ks] ,

| whether | at | the | summer | solstice | or | the | equinox | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 在 | 这 | 夏天 | 冬至 | 或者 | 这 | 春分 | , |

无论是夏至还是春分，

[sə'geʃəsli] [ əb'zəviŋ, ɔb- ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][waɪld] ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz]

| sagaciously | observing | how | much | the | wild | freedom | and | liberty | of | imagination | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睿智地 | 观察 | 如何 | 很多 | 这 | 荒野 | 自由 | 和 | 自由 | 的 | 想像力 | 是 |

[kræmpt] [baɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃt] [ru:lz] ,

| cramped | by | attention | to | established | rules | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 狭窄 | 经过 | 注意力 | 到 | 已确立的 | 规则 | , |

他敏锐地观察到，对既定规则的恪守会如何束缚想象力的自由驰骋。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðɪs] [seɪm] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [groʊ] [dɪm] [ɪn] [əd'vænst] [eɪdʒ] ,

| and | how | this | same | imagination | begins | to | grow | dim | in | advanced | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 这 | 相同的 | 想像力 | 开始 | 到 | 生长 | 暗淡 | 在 | 先进的 | 年龄 | , |

以及这种想象力在老年时期是如何逐渐衰退的。

['smʌðəd] [ænd; ənd] [ 'dedənd ] [baɪ] [tu:] [mʌtʃ] ['dʒʌdʒmənt] .

| smothered | and | deadened | by | too | much | judgment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窒息 | 和 | 麻木 | 经过 | 也 | 很多 | 判断 | . |

被过多的评判所窒息和麻木。

[wen] [wi:; wi] [tɔ:k] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [ɔ:r] [ˌentər'teɪn] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] [æz; əz] [ði:z] ,

| When | we | talk | such | language | , | or | entertain | such | sentiments | as | these | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 讲话 | 这样的 | 语言 | , | 或者 | 招待 | 这样的 | 情感 | 作为 | 这些 | , |

当我们说这样的语言，或者怀有这样的情感时，

[wi:; wi]['dʒen(ə)rəli] [rest] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪr] [wɜ:rdz] , [ɔ:r][æt; ət] [best] [ˌentər'teɪn] ['nəʊʃnz] [nɑ:t]['oʊnli]

| we | generally | rest | contented | with | mere | words | , | or | at | best | entertain | notions | not | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 一般来说 | 休息 | 满足 | 和 | 仅仅 | 字 | , | 或者 | 在 | 最好的 | 招待 | 概念 | 不是 | 仅有的 |

['graʊndləs] , [bʌt; bət] [pər'nɪʃəs] .

| groundless | , | but | pernicious | . |
|---|---|---|---|---|
| 无根据的 | , | 但 | 有害 | . |

我们通常满足于空洞的言辞，或者充其量只是抱有一些毫无根据而且有害的想法。

[ɪf] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:nz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['pɑ:səb(ə)l][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi]

| If | all | this | means | what | it | is | very | possible | was | originally | intended | only | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 全部 | 这 | 方法 | 什么 | 它 | 是 | 非常 | 可能的 | 曾是 | 起初 | 故意的 | 仅有的 | 到 | 是 |

[ment] ,

| meant | , |
|---|---|
| 意思是 | , |

如果这一切意味着它最初很可能仅仅意味着这个意思，

[ðæt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [æn; ən][ɑ:rt] , [ə; eɪ][mæn] [sɪ'klu:dz] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:mɜ:rs]

| that | in | order | to | cultivate | an | art | , | a | man | secludes | himself | from | the | commerce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 命令 | 到 | 培育 | 一个 | 艺术 | , | 一个 | 男人 | 隐蔽处 | 他自己 | 从 | 这 | 商业 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,

| of | the | world | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 世界 | , |

为了潜心钻研艺术，一个人会把自己与世隔绝，远离尘世的纷扰。

[ænd; ənd] [ri'taiəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [pər'tɪkjələr] ['siːznz] ;

| and | retires | into | the | country | at | particular | seasons | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 退休 | 进入 | 这 | 国家 | 在 | 特别的 | 季节 | ; |

并在特定季节隐居乡间;

[ɔːr] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪz][ɪn] ['betər] [helθ] ,

| or | that | at | one | time | of | the | year | his | body | is | in | better | health | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 在 | 一 | 时间 | 的 | 这 | 年 | 他的 | 身体 | 是 | 在 | 更好的 | 健康 | , |

或者说，一年中的某个时候他的身体状况更好。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['fɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɑːrd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæn; ðən]

| and | consequently | his | mind | fitter | for | the | business | of | hard | thinking | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 他的 | 头脑 | 钳工 | 为了 | 这 | 商业 | 的 | 难的 | 思维 | 比 |

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] ;

| at | another | time | ; |
|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 时间 | ; |

因此，他的思维比以往任何时候都更适合进行深入思考;

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] [meɪ] [biː; bi] [fə'tiːgd] [ænd; ənd] [groʊ] [kən'fjuːzd] [baɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnri'mitid]

| or | that | the | mind | may | be | fatigued | and | grow | confused | by | long | and | unremitted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 这 | 头脑 | 可能 | 是 | 疲劳 | 和 | 生长 | 使困惑 | 经过 | 长的 | 和 | 未缴纳 |

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ;

| application | ; |
|---|---|
| 应用 | ; |

或者说，长时间不间断地工作会导致精神疲劳和思维混乱;

[ðɪs] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] .

| this | I | can | understand | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 我 | 能 | 理解 | . |

这一点我能理解。

[aɪ][kæn; kən] ['laɪkwaɪz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['emɪnənt] [wen] [jʌŋ] [fɔːr; fər] [pə'zesɪŋ] [poʊ'etɪkl]

| I | can | likewise | believe | that | a | man | eminent | when | young | for | possessing | poetical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 同样地 | 相信 | 那 | 一个 | 男人 | 杰出 | 什么时候 | 年轻的 | 为了 | 拥有 | 诗意的 |

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| imagination | , |
|---|---|
| 想像力 | , |

我同样可以相信，一个年轻时就因拥有诗意想象力而杰出的人，

[meɪ] , [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ə'nʌðər] [roʊd] ,

| may | , | from | having | taken | another | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | , | 从 | 拥有 | 已采取 | 其他 | 路 | , |

或许，因为他选择了另一条路，

[soʊ] [nɪ'glekt] [ɪts] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [les] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊɚz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lætər] [laɪf] .

| so | neglect | its | cultivation | as | to | show | less | of | its | powers | in | his | latter | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 忽视 | 它是 | 栽培 | 作为 | 到 | 展示 | 较少的 | 的 | 它是 | 权力 | 在 | 他的 | 后者 | 生活 | . |

因此他疏于培养这种能力，以至于在晚年生活中不太能展现出它的力量。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] [skers] [ə; eɪ]['poʊət][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [frʌm; frəm]['hoʊmər] [daʊn]

| But | I | am | persuaded | that | scarce | a | poet | is | to | be | found | , | from | Homer | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 被说服 | 那 | 稀少 | 一个 | 诗人 | 是 | 到 | 是 | 成立 | , | 从 | 荷马 | 向下 |

[tuː; tə]['draɪdən] ,

| to | Dryden | , |
|---|---|---|
| 到 | 德莱顿 | , |

但我确信，从荷马到德莱顿，几乎没有哪个诗人能称得上是真正的诗人。

[huː] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [saʊnd] [maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] ['bɑːdi] ,

| who | preserved | a | sound | mind | in | a | sound | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 保存完好 | 一个 | 声音 | 头脑 | 在 | 一个 | 声音 | 身体 | , |

保持身心健全的人，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['præktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [læst] ,

| and | continued | practising | his | profession | to | the | very | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 持续 | 练习 | 他的 | 职业 | 到 | 这 | 非常 | 最后的 | , |

他一直从事自己的职业，直到生命的最后一刻。

[huːz] ['leɪtər] [wɜːrks] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['faɪər][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðoʊz]

| whose | later | works | are | not | as | replete | with | the | fire | of | imagination | as | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 之后 | 作品 | 是 | 不是 | 作为 | 充足的 | 和 | 这 | 火 | 的 | 想像力 | 作为 | 那些 |

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [prə'duːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['juːθfl] [deɪz] .

| which | were | produced | in | his | more | youthful | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 生产 | 在 | 他的 | 更多的 | 青春 | 天 | . |

他的后期作品不如他青年时期创作的作品那样充满想象力。

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['lɪtərəli] [ðiːz] ['mɛtəfɔrz] [ɔːr][aɪ'diːəz] [ɪk'sprest] [ɪn] [poʊ'etɪkl] ['læŋgwɪdʒ] ,

| To | understand | literally | these | metaphors | or | ideas | expressed | in | poetical | language | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 理解 | 字面上地 | 这些 | 隐喻 | 或者 | 想法 | 表达 | 在 | 诗意的 | 语言 | , |

要从字面上理解这些用诗歌语言表达的比喻或思想，

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [əb'sɜːrd][æz; əz][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['peɪntəz] ['sʌmtaɪmz]

| seems | to | be | equally | absurd | as | to | conclude | that | because | painters | sometimes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 是 | 同样地 | 荒诞 | 作为 | 到 | 结束 | 那 | 因为 | 画家 | 有时 |

[ˌreprɪ'zent] ['poʊəts] ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪŋd] [bɔɪ] [ɔːr]['dʒiːniəs] ,

| represent | poets | writing | from | the | dictates | of | a | little | winged | boy | or | genius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 诗人 | 写作 | 从 | 这 | 规定 | 的 | 一个 | 小的 | 有翅膀的 | 男生 | 或者 | 天才 | , |

如果因为画家有时描绘诗人是按照一个长着翅膀的小男孩或天才的指示写作，就得出这样的结论，似乎同样荒谬。

[ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['dʒiːniəs][dɪd] ['riːəli] [ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt]

| that | this | same | genius | did | really | inform | him | in | a | whisper | what | he | was | to | write |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 相同的 | 天才 | 做过 | 真的 | 通知 | 他 | 在 | 一个 | 耳语 | 什么 | 他 | 曾是 | 到 | 写 |

,

,

,

这位天才确实悄悄告诉他该写什么，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [hɪm'self] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] [mə'ʃiːn] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz]

| and | that | he | is | himself | but | a | mere | machine | , | unconscious | of | the | operations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 是 | 他自己 | 但 | 一个 | 仅仅 | 机器 | , | 无意识 | 的 | 这 | 运营 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .

| of | his | own | mind | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 自己的 | 头脑 | . |

他自己不过是一台机器，对自己的思维运作毫无意识。

[ə'pɪnjənz] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] , ['weðər] [truː] [ɔːr] [fɔːls] ,

| Opinions | generally | received | and | floating | in | the | world | , | whether | true | or | false | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意见 | 一般来说 | 已收到 | 和 | 漂浮的 | 在 | 这 | 世界 | , | 无论 | 真的 | 或者 | 错误的 | , |

世人普遍接受和流传的观点，无论真假，

[wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli][ə'dɑːpt][ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ;

| we | naturally | adopt | and | make | our | own | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 自然 | 采纳 | 和 | 制作 | 我们的 | 自己的 | ; |

我们自然而然地会采纳并创造属于自己的方式；

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'herɪtəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sək'siːd]

| they | may | be | considered | as | a | kind | of | inheritance | to | which | we | succeed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 是 | 经过考虑的 | 作为 | 一个 | 种类 | 的 | 遗产 | 到 | 哪个 | 我们 | 成功 |

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['tenənts] [fɔːr; fər] [laɪf] ,

| and | are | tenants | for | life | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 租户 | 为了 | 生活 | , |

它们可以被视为一种遗产，我们继承了这些遗产，并终身享有这些遗产。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [liːv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pɑː'sterəti] ['veri] [nɪr] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

| and | which | we | leave | to | our | posterity | very | near | in | the | condition | in | which | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 我们 | 离开 | 到 | 我们的 | 后人 | 非常 | 靠近 | 在 | 这 | 状况 | 在 | 哪个 | 我们 |

[rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ;

| received | it | ; |
|---|---|---|
| 已收到 | 它 | ; |

我们留给后代的，几乎与我们收到时的状态完全一致；

[nɑːt] [mʌtʃ] ['biːɪŋ] [ɪn] ['eni] [wʌn] ['mænz] ['pəʊər] ['iːðər] [tuː; tə] [ɪm'per] [ɔːr] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| not | much | being | in | any | one | man's | power | either | to | impair | or | improve | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 很多 | 存在 | 在 | 任何 | 一 | 男人的 | 力量 | 任何一个 | 到 | 妨害 | 或者 | 提升 | 它 | . |

任何一个人都很难对其产生或产生太大影响。

[ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] , [laɪk] ['kɜːrənt] [kɔɪn] [ɪn][ɪts][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,

| The | greatest | part | of | these | opinions | , | like | current | coin | in | its | circulation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 部分 | 的 | 这些 | 意见 | , | 喜欢 | 当前的 | 硬币 | 在 | 它是 | 循环 | , |

这些观点中的大部分，就像目前流通的硬币一样，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [wɪ'ðaʊt] ['weɪɪŋ] [ɔːr] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ; [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [ɪn'evɪtəb(ə)l]

| we | are | obliged | to | take | without | weighing | or | examining | ; | but | by | this | inevitable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 有义务 | 到 | 拿 | 没有 | 称重 | 或者 | 检查 | ; | 但 | 经过 | 这 | 不可避免的 |

[ˌɪnə'tenʃn] ,

| inattention | , |
|---|---|
| 注意力不集中 | , |

我们不得不不加权衡或检验地接受；但正是由于这种不可避免的疏忽，

['meni] [ə'dʌltəreɪtɪd] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] , [wɪtʃ] , [wen] [wiː; wi] ['sɪriəsli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt]['aʊər; ɑːr]

| many | adulterated | pieces | are | received | , | which | , | when | we | seriously | estimate | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 掺假的 | 件 | 是 | 已收到 | , | 哪个 | , | 什么时候 | 我们 | 严重地 | 估计 | 我们的 |

[welθ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [θroʊ] [ə'weɪ] .

| wealth | , | we | must | throw | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 财富 | , | 我们 | 必须 | 扔 | 离开 | . |

我们收到很多掺假的商品，当我们认真评估自己的财富时，这些商品必须扔掉。

[soʊ][ðə; ði] [kə'lektər] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] [ə'pɪnjənz] , [wen] [hiː; hi] [im'bɔdiz] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd]

| So | the | collector | of | popular | opinions | , | when | he | embodies | his | knowledge | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 集电极 | 的 | 受欢迎的 | 意见 | , | 什么时候 | 他 | 体现 | 他的 | 知识 | , | 和 |

[fɔːrmz] [ə; eɪ] ['sɪstəm] ,

| forms | a | system | , |
|---|---|---|---|
| 表格 | 一个 | 系统 | , |

因此，当民意收集者将他的知识融会贯通，并形成一个体系时，

[mʌst; məst] ['seprət] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [truː] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊnli]['plɔːzəb(ə)l] .

| must | separate | those | which | are | true | from | those | which | are | only | plausible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 分离 | 那些 | 哪个 | 是 | 真的 | 从 | 那些 | 哪个 | 是 | 仅有的 | 合情合理 | . |

必须将真相与看似合理的事实区分开来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [pɪ'kjuːliərli] [ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesəz] [ʌv; əv][ɑːrt][nɑːt][tuː; tə][let]

| But | it | becomes | more | peculiarly | a | duty | to | the | professors | of | art | not | to | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 变成 | 更多的 | 奇特地 | 一个 | 责任 | 到 | 这 | 教授们 | 的 | 艺术 | 不是 | 到 | 让 |

['eni] [ə'pɪnjənz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ðæt] [ɑːrt] [pæs] [ˌʌni^'zæmind, -e^-] .

| any | opinions | relating | to | that | art | pass | unexamined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 意见 | 相关 | 到 | 那 | 艺术 | 经过 | 未经检验的 | . |

但对于艺术教授来说，更特殊的责任是，不能让任何与艺术有关的观点未经审查就被接受。

[ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] [rɪ'kwaɪərd][ɪn] [sʌtʃ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli]

| The | caution | and | circumspection | required | in | such | examination | we | shall | presently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警告 | 和 | 谨慎 | 必需的 | 在 | 这样的 | 考试 | 我们 | 将 | 目前 |

[hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] .

| have | an | opportunity | of | explaining | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 机会 | 的 | 解释 | . |

我们稍后将有机会解释此类检查中所需的谨慎和周全。

['dʒiːniəs][ænd; ənd] [teɪst] , [ɪn][ðer; ðər] ['kɑːmən] [ˌæksep'teɪʃn] , [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['nɪrli]

| Genius | and | taste | , | in | their | common | acceptation | , | appear | to | be | very | nearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天才 | 和 | 品尝 | , | 在 | 他们的 | 常见的 | 接受 | , | 出现 | 到 | 是 | 非常 | 几乎 |

[rɪ'leɪtɪd] ;

| related | ; |
|---|---|
| 有关的 | ; |

天才和品味，就其通常含义而言，似乎密切相关；

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [laɪz]['oʊnli][ɪn] [ðɪs] ,

| the | difference | lies | only | in | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不同之处 | 谎言 | 仅有的 | 在 | 这 | , |

区别仅在于此。

[ðæt] ['dʒiːniəs][hæz; həz] ['sʊpər'æd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['hæbɪt][ɔːr] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

| that | genius | has | superadded | to | it | a | habit | or | power | of | execution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 天才 | 有 | 超级添加 | 到 | 它 | 一个 | 习惯 | 或者 | 力量 | 的 | 执行 | . |

这位天才还具备了出色的执行力或习惯。

[ɔːr][wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , [ðæt] [teɪst] , [wen] [ðɪs] ['paʊər] [ɪz] ['ædɪd] , ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] [neɪm] ,

| Or | we | may | say | , | that | taste | , | when | this | power | is | added | , | changes | its | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我们 | 可能 | 说 | , | 那 | 品尝 | , | 什么时候 | 这 | 力量 | 是 | 额外 | , | 变化 | 它是 | 姓名 | , |

或者我们可以说，当这种力量加入后，味道就改变了名字。

[ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] ['dʒiːniəs] .

| and | is | called | genius | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 称为 | 天才 | . |

他被誉为天才。

[ðeɪ] [bəuθ] , [ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr] [ə'pɪnjən] , [prɪ'tend] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'taɪər] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| They | both | , | in | the | popular | opinion | , | pretend | to | an | entire | exemption | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 两个都 | , | 在 | 这 | 受欢迎的 | 观点 | , | 假装 | 到 | 一个 | 全部的 | 豁免 | 从 | 这 |

[rɪ'streɪnt] [ʌv; əv] [ruːlz] .

| restraint | of | rules | . |
|---|---|---|---|
| 克制 | 的 | 规则 | . |

在大众看来，他们两人都假装完全不受规则的约束。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['paʊɜ-z] [ɑːr; ər] [ɪn'tuːɪtɪv] ;

| It | is | supposed | that | their | powers | are | intuitive | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 据称 | 那 | 他们的 | 权力 | 是 | 直觉的 | ; |

人们认为他们的能力是直觉性的；

[ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] [greɪt] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [prə'duːst] ,

| that | under | the | name | of | genius | great | works | are | produced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在下面 | 这 | 姓名 | 的 | 天才 | 伟大的 | 作品 | 是 | 生产 | , |

以天才之名创作的伟大作品，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [teɪst] [æn; ən][ɪg'zækt]['dʒʌdʒmənt][ɪz]['gɪv(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr]

| and | under | the | name | of | taste | an | exact | judgment | is | given | , | without | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 这 | 姓名 | 的 | 品尝 | 一个 | 精确的 | 判断 | 是 | 给定 | , | 没有 | 我们的 |

['noʊɪŋ] [waɪ] ,

| knowing | why | , |
|---|---|---|
| 会心 | 为什么 | , |

在“品味”的名义下，人们做出了精确的判断，而我们却不知道为什么。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [liːst] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə]['riːz(ə)n] , ['priːsept] , [ɔːr] [ɪk'spɪriəns] .

| and | without | being | under | the | least | obligation | to | reason | , | precept | , | or | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 存在 | 在下面 | 这 | 至少 | 义务 | 到 | 原因 | , | 戒律 | , | 或者 | 经验 | . |

而且丝毫不受理性、教条或经验的约束。

[wʌn] [kæn; kən] [skers] [steɪt] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ðer; ðər] [əb'sɜːrdəti] ,

| One | can | scarce | state | these | opinions | without | exposing | their | absurdity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 能 | 稀少 | 状态 | 这些 | 意见 | 没有 | 暴露 | 他们的 | 荒谬 | , |

人们几乎不可能不暴露这些观点的荒谬之处就表达出来。

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] .

| yet | they | are | constantly | in | the | mouths | of | men | , | and | particularly | of | artists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 是 | 不断地 | 在 | 这 | 嘴 | 的 | 男人 | , | 和 | 特别 | 的 | 艺术家 | . |

然而，这些词语却经常出现在人们的口中，尤其是艺术家的口中。

[ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [θɔːt] ['sɪriəsli] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [duː][nɑːt] ['kæri] [ðə; ði] [pɔɪnt] [soʊ][fɑːr] ;

| They | who | have | thought | seriously | on | this | subject | , | do | not | carry | the | point | so | far | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | WHO | 有 | 想法 | 严重地 | 在 | 这 | 主题 | , | 做 | 不是 | 携带 | 这 | 观点 | 所以 | 远的 | ; |

那些认真思考过这个问题的人，并没有把这个问题推向极致；

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [fjuː] [huː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['θɪŋkəz] ,

| yet | I | am | persuaded | , | that | even | among | those | few | who | may | be | called | thinkers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 是 | 被说服 | , | 那 | 甚至 | 之中 | 那些 | 很少 | WHO | 可能 | 是 | 称为 | 思想家 | , |

但我确信，即使在那些少数可以被称为思想家的人当中，

[ðə; ði] ['prevələnt] [ə'pɪnjən] ['gɪvz] [les] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ;

| the | prevalent | opinion | gives | less | than | it | ought | to | the | powers | of | reason | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 流行 | 观点 | 给予 | 较少的 | 比 | 它 | 应该 | 到 | 这 | 权力 | 的 | 原因 | ; |

主流观点对理性能力的重视程度不够；

[ænd; ənd] [kən'sɪdəz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [teɪst] , [wɪtʃ] [gɪv] [ɔːl][ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | considers | the | principles | of | taste | , | which | give | all | their | authority | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 考虑 | 这 | 原则 | 的 | 品尝 | , | 哪个 | 给 | 全部 | 他们的 | 权威 | 到 | 这 |

[ruːlz] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

| rules | of | art | , |
|---|---|---|---|
| 规则 | 的 | 艺术 | , |

并考虑品味原则，这些原则赋予艺术规则以全部权威。

[æz; əz] [mɔːr] [ ˈflʌktʃueitiŋ ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['hævɪŋ] [les] ['sɑːlɪd] [faʊn'deɪʃnz] [ðæn; ðən][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

| as | more | fluctuating | , | and | as | having | less | solid | foundations | than | we | shall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 更多的 | 波动 | , | 和 | 作为 | 拥有 | 较少的 | 坚硬的 | 基础 | 比 | 我们 | 将 |

[faɪnd] ,

| find | , |
|---|---|
| 寻找 | , |

比我们将要发现的更加波动，也更加缺乏坚实的基础，

[ə'pɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['riːəli] [hæv; həv] .

| upon | examination | , | they | really | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 考试 | , | 他们 | 真的 | 有 | . |

经查证，确实如此。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [teɪsts] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][dɪ'spjuːtɪd] , [oʊz] [ɪts] ['ɪnfluəns] ,

| The | common | saying | , | that | tastes | are | not | to | be | disputed | , | owes | its | influence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 常见的 | 说 | , | 那 | 口味 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 争议 | , | 欠款 | 它是 | 影响 | , |

[ænd; ənd][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

| and | its | general | reception | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 一般的 | 接待 | , |

“品味不容置疑”这句俗语之所以能产生如此大的影响力并被广泛接受，要归功于.....

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['erər] [wɪtʃ] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [tuː] [haɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l][tuː; tə]

| to | the | same | error | which | leads | us | to | imagine | it | of | too | high | original | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 相同的 | 错误 | 哪个 | 线索 | 我们 | 到 | 想象 | 它 | 的 | 也 | 高的 | 原来的 | 到 |

[səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθli] [traɪ'bjuːnl] .

| submit | to | the | authority | of | an | earthly | tribunal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提交 | 到 | 这 | 权威 | 的 | 一个 | 尘世的 | 法庭 | . |

同样的错误导致我们认为它过于原始，不应服从世俗法庭的权威。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['laɪkwaɪz] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ]

| It | will | likewise | correspond | with | the | notions | of | those | who | consider | it | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 同样地 | 对应 | 和 | 这 | 概念 | 的 | 那些 | WHO | 考虑 | 它 | 作为 | 一个 |

[mɪr] ['fæntəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| mere | phantom | of | the | imagination | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 幻影 | 的 | 这 | 想像力 | , |

这同样也符合那些认为它仅仅是想象中的幻影的人的观点。

[soʊ] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ɔːl] ['krɪtɪsɪzəm] .

| so | devoid | of | substance | as | to | elude | all | criticism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 缺乏 | 的 | 物质 | 作为 | 到 | 躲避 | 全部 | 批评 | . |

内容空洞，以至于无法受到任何批评。

[wiː; wi] ['ɔːf(ə)n] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['dɪfər] [ɪn] ['sentɪmənts] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['mɪrli] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

| We | often | appear | to | differ | in | sentiments | from | each | other | , | merely | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 经常 | 出现 | 到 | 不同 | 在 | 情感 | 从 | 每个 | 其他 | , | 仅仅 | 从 | 这 |

[ɪn'ækjərəsi] [ʌv; əv] [tɜːrmz] ,

| inaccuracy | of | terms | , |
|---|---|---|---|
| 不准确 | 的 | 条款 | , |

我们之间常常看似存在情感上的分歧，仅仅是因为用词不当。

[æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [spiːk] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] ['krɪtɪk(ə)l] [ɪg'zæktnəs] .

| as | we | are | not | obliged | to | speak | always | with | critical | exactness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 是 | 不是 | 有义务 | 到 | 说话 | 总是 | 和 | 批判的 | 精确 | . |

因为我们没有义务总是以批判的精确性来说话。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː] [meɪ] [ə'raɪz] [frʌm; frəm] [wɑːnt] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə]

| Something | of | this | too | may | arise | from | want | of | words | in | the | language | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 的 | 这 | 也 | 可能 | 出现 | 从 | 想 | 的 | 字 | 在 | 这 | 语言 | 到 |

[ɪk'spres] [ðə; ði] [mɔːr] [naɪs] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃənz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [dis'kʌvəz] .

| express | the | more | nice | discriminations | which | a | deep | investigation | discovers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表达 | 这 | 更多的 | 好的 | 歧视 | 哪个 | 一个 | 深的 | 调查 | 发现 | . |

这其中一部分原因也可能是由于语言中缺乏词汇来表达深入调查所发现的更美好的差别。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [haʊ'evər] ,

| A | great | deal | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 交易 | , | 然而 | , |

然而，很多事情

[ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪfrəns] ['væniʃiz] [wen] [iːtʃ] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['tɑːlərəbli] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd]

| of | this | difference | vanishes | when | each | opinion | is | tolerably | explained | and | understood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 不同之处 | 消失 | 什么时候 | 每个 | 观点 | 是 | 勉强可以接受 | 解释 | 和 | 理解 |

[baɪ] ['kɑːnstənsi] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [tɜːrmz] .

| by | constancy | and | precision | in | the | use | of | terms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 恒常 | 和 | 精确 | 在 | 这 | 使用 | 的 | 条款 | . |

如果每种观点都能通过术语的一致性和精确性得到合理的解释和理解，那么这种差异就会消失。

[wiː; wi] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [tɜːrm] [teɪst] [tuː; tə] [ðæt] [ækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [laɪk] [ɔːr] [dɪs'laɪk] ,

| We | apply | the | term | taste | to | that | act | of | the | mind | by | which | we | like | or | dislike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 申请 | 这 | 学期 | 品尝 | 到 | 那 | 行为 | 的 | 这 | 头脑 | 经过 | 哪个 | 我们 | 喜欢 | 或者 | 不喜欢 | , |

我们用“品味”一词来描述我们喜欢或不喜欢的这种心理行为。

[wət'evər] [biː; bi] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

| whatever | be | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|
| 任何 | 是 | 这 | 主题 | . |

无论什么主题。

['aʊər; ɑːr] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɑːn] [æn; ən] ['eri] ['nʌθɪŋ] , [ə; eɪ] ['fænsi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [noʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

| Our | judgment | upon | an | airy | nothing | , | a | fancy | which | has | no | foundation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 判断 | 之上 | 一个 | 轻盈的 | 没有什么 | , | 一个 | 想要 | 哪个 | 有 | 不 | 基础 | , |

我们基于虚无缥缈之事、毫无根据的幻想所作出的判断，

[ɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðoʊz]
**is** **called** **by** **the** **same** **name** **which** **we** **give** **to** **our** **determination** **concerning** **those**
是 称为 经过 这 相同的 姓名 哪个 我们 给 到 我们的 决心 有关 那些
[trʊθs] [wɪtʃ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][moʊst][ʌn'ɔːltərəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]
**truths** **which** **refer** **to** **the** **most** **general** **and** **most** **unalterable** **principles** **of**
真相 哪个 参考 到 这 最多 一般的 和 最多 不可更改的 原则 的
['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,
**human** **nature** **,**
人类 自然 ,

它与我们用来形容我们对那些涉及人性中最普遍、最不变原则的真理的决心，有着相同的名称。

[tuː; tə] [wɜːrks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]
**to** **works** **which** **are** **only** **to** **be** **produced** **by** **the** **greatest** **efforts** **of** **the**
到 作品 哪个 是 仅有的 到 是 生产 经过 这 最 努力 的 这
['hjuːmən] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
**human** **understanding** **.**
人类 理解 .

只有人类最伟大的智慧才能创造出这样的作品。

[haʊ'evər] [ˌɪnkən'viːniənt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [wɜːrdz][æz; əz][wiː; wi][faɪnd]
**However** **inconvenient** **this** **may** **be** **,** **we** **are** **obliged** **to** **take** **words** **as** **we** **find**
然而 不方便 这 可能 是 , 我们 是 有义务 到 拿 字 作为 我们 寻找
[ðem; ðəm] ;
**them** **;**
他们 ;

尽管这可能很不方便，但我们不得不接受我们所看到的文字；

[ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'plaɪd] .
**all** **we** **can** **do** **is** **to** **distinguish** **the** **things** **to** **which** **they** **are** **applied** **.**
全部 我们 能 做 是 到 区分 这 事物 到 哪个 他们 是 应用 .

我们所能做的就是区分它们所应用的事物。

[wiː; wi] [meɪ] [let] [pæs] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æt; ət][wʌns]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [sens] ,
**We** **may** **let** **pass** **those** **things** **which** **are** **at** **once** **subjects** **of** **taste** **and** **sense** **,**
我们 可能 让 经过 那些 事物 哪个 是 在 一次 主题 的 品尝 和 感觉 ,

我们可以对那些既关乎品味又关乎感官的事物视而不见。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['hævɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['sɜːrt(ə)nti] [æz; əz][ðə; ði] ['sensɪz] [ðəm'selvz] , [gɪv] [noʊ] [ə'keɪʒn]
**and** **which** **having** **as** **much** **certainty** **as** **the** **senses** **themselves** **,** **give** **no** **occasion**
和 哪个 拥有 作为 很多 肯定 作为 这 感官 他们自己 , 给 不 场合
[tuː; tə]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɔːr] [dɪ'spjuːt] .
**to** **inquiry** **or** **dispute** **.**
到 询问 或者 争议 .

并且，它们与感官本身一样确定无疑，不会引起任何疑问或争论。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['æpɪtaɪt] [ɔːr] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪz][fɔːr; fər] [truːθ] ;
**The** **natural** **appetite** **or** **taste** **of** **the** **human** **mind** **is** **for** **truth** **;**
这 自然的 食欲 或者 品尝 的 这 人类 头脑 是 为了 真相 ;

人类心灵的自然渴望或品味是追求真理；

['weðər] [ðæt] [truːθ] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːəl] [ə'griːmənt] [ɔːr] [i'kwɑːləti] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diːəz]
**whether** **that** **truth** **results** **from** **the** **real** **agreement** **or** **equality** **of** **original** **ideas**
无论 那 真相 结果 从 这 真实的 协议 或者 平等 的 原来的 想法
[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ;
**among** **themselves** **;**
之中 他们自己 ;

无论这一真理是源于原始思想之间的真正一致性或平等性；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'gri:mənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['ɑ:bdʒekt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ]

| from | the | agreement | of | the | representation | of | any | object | with | the | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 协议 | 的 | 这 | 表示 | 的 | 任何 | 目的 | 和 | 这 | 事物 |

[ˌreprɪ'zentɪd] ;

| represented | ; |
|---|---|
| 代表 | ; |

从物体的表征与所表征的事物之间的一致性开始；

[ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['eni] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ]

| or | from | the | correspondence | of | the | several | parts | of | any | arrangement | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 从 | 这 | 一致 | 的 | 这 | 一些 | 部分 | 的 | 任何 | 安排 | 和 |

[i:tʃ] ['ʌðər] .

| each | other | . |
|---|---|---|
| 每个 | 其他 | . |

或者从任何安排的各个部分彼此之间的对应关系来看。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [teɪst] [wɪtʃ] ['reliʃiz] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪn] [dʒi'ɑ:mətri] ,

| It | is | the | very | same | taste | which | relishes | a | demonstration | in | geometry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 非常 | 相同的 | 品尝 | 哪个 | 调味品 | 一个 | 示范 | 在 | 几何学 | , |

正是这种品味，也使人乐于欣赏几何学的演示。

[ðæt] [ɪz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [tu:; tə][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

| that | is | pleased | with | the | resemblance | of | a | picture | to | an | original | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 高兴 | 和 | 这 | 相似 | 的 | 一个 | 图片 | 到 | 一个 | 原来的 | , |

对照片与原作的相似程度感到满意的人，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv]['mju:zɪk] .

| and | touched | with | the | harmony | of | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感动 | 和 | 这 | 和谐 | 的 | 音乐 | . |

并被音乐的和谐所感动。

[ɔ:l] [ði:z] [hæv; həv][ʌn'ɔ:ltərəb(ə)l][ænd; ənd] [fɪkst] [faʊn'deɪʃnz] [ɪn] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r]

| All | these | have | unalterable | and | fixed | foundations | in | nature | , | and | are | therefore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 有 | 不可更改的 | 和 | 固定的 | 基础 | 在 | 自然 | , | 和 | 是 | 所以 |

['i:kwəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [baɪ] ['ri:z(ə)n] ,

| equally | investigated | by | reason | , |
|---|---|---|---|---|
| 同样地 | 调查 | 经过 | 原因 | , |

所有这些都具有不可改变的、固定的自然基础，因此都可以用理性来同等地加以研究。

[ænd; ənd] [noʊn] [baɪ] ['stʌdi] ; [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [les] ['klɪrnəs] ,

| and | known | by | study | ; | some | with | more | , | some | with | less | clearness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已知 | 经过 | 学习 | ; | 一些 | 和 | 更多的 | , | 一些 | 和 | 较少的 | 清晰度 | , |

通过研究可知；有些研究结果更为清晰，有些则不太清晰。

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

| but | all | exactly | in | the | same | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 确切地 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | . |

但所有方式都完全相同。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [ɪz] [ˌʌn'laɪk] , [ɪz] [fɔ:ls] .

| A | picture | that | is | unlike | , | is | false | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 图片 | 那 | 是 | 与此不同 | , | 是 | 错误的 | . |

与事实不符的图片是假的。

[ˌdɪsprəˈpɔːrʃənət] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][pɑːrts][ɪz][nɑːt] [raɪt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː]['kænɑːt] [biː; bi] [truː] [ʌnˈtɪl]

| **Disproportionate** | **ordinance** | **of** | **parts** | **is** | **not** | **right** | **because** | **it** | **cannot** | **be** | **true** | **until** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不成比例的 | 条例 | 的 | 部分 | 是 | 不是 | 正确的 | 因为 | 它 | 不能 | 是 | 真的 | 直到 |

[ˌaɪ ˈtiː] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ðə; ðɪ][pɑːrts][hæv; həv][noʊ] [rɪˈleɪʃn]

| **it** | **ceases** | **to** | **be** | **a** | **contradiction** | **to** | **assert** | **that** | **the** | **parts** | **have** | **no** | **relation** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 停止 | 到 | 是 | 一个 | 矛盾 | 到 | 断言 | 那 | 这 | 部分 | 有 | 不 | 关系 |

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [hoʊl] .

| **to** | **the** | **whole** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 所有的 | . |

局部比例失衡是不正确的，因为只有当断言局部与整体无关不再是自相矛盾的时候，局部比例失衡才是正确的。

['kʌlərɪŋ] [ɪz] [truː] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪ] , [frʌm; frəm] ['braɪtnəs] ,

| **Colouring** | **is** | **true** | **where** | **it** | **is** | **naturally** | **adapted** | **to** | **the** | **eye** | **,** | **from** | **brightness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 染色 | 是 | 真的 | 在哪里 | 它 | 是 | 自然 | 改编 | 到 | 这 | 眼睛 | , | 从 | 亮度 | , |

色彩只有在自然适应人眼的情况下才是真实的，从亮度上看，

[frʌm; frəm] ['sɔːftnəs] , [frʌm; frəm] ['hɑːrməni] , [frʌm; frəm] [rɪˈzembləns] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðiːz] [əˈgriː]

| **from** | **softness** | **,** | **from** | **harmony** | **,** | **from** | **resemblance** | **;** | **because** | **these** | **agree** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 柔软 | , | 从 | 和谐 | , | 从 | 相似 | ; | 因为 | 这些 | 同意 |

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] , ['neɪtʃər] ,

| **with** | **their** | **object** | **,** | **nature** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 目的 | , | 自然 | , |

源于柔和、和谐、相似；因为这些都与它们的对象、本质相符。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɑːr; ər] [truː] : [æz; əz] [truː] [æz; əz][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] ;

| **and** | **therefore** | **are** | **true** | **:** | **as** | **true** | **as** | **mathematical** | **demonstration** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 是 | 真的 | : | 作为 | 真的 | 作为 | 数学 | 示范 | ; |

因此它们是正确的：就像数学证明一样正确；

[bʌt; bət] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['stʌdi] [ðiːz] [θɪŋz] .

| **but** | **known** | **to** | **be** | **true** | **only** | **to** | **those** | **who** | **study** | **these** | **things** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 已知 | 到 | 是 | 真的 | 仅有的 | 到 | 那些 | WHO | 学习 | 这些 | 事物 | . |

但只有研究这些事物的人才知道这是真的。

[bʌt; bət] [bɪˈsaɪdz] ['riːəl] , [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] [əˈpærənt] [truːθ] , [ɔːr] [əˈpɪnjən] , [ɔːr] ['predʒədɪs] .

| **But** | **besides** | **real** | **,** | **there** | **is** | **also** | **apparent** | **truth** | **,** | **or** | **opinion** | **,** | **or** | **prejudice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 除了 | 真实的 | , | 那里 | 是 | 还 | 明显 | 真相 | , | 或者 | 观点 | , | 或者 | 偏见 | . |

但除了真实之外，还有表面上的真理、观点或偏见。

[wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə]['riːəl] [truːθ] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] , [ðə; ðɪ] [teɪst] [wɪtʃ] [kənˈfɔːmz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]

| **With** | **regard** | **to** | **real** | **truth** | **,** | **when** | **it** | **is** | **known** | **,** | **the** | **taste** | **which** | **conforms** | **to** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看待 | 到 | 真实的 | 真相 | , | 什么时候 | 它 | 是 | 已知 | , | 这 | 品尝 | 哪个 | 符合 | 到 | 它 |

[ɪz] ,

| **is** | **,** |
|---|---|
| 是 | , |

至于真正的真理，一旦被认知，与之相符的品味便是：

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] , ['juːnɪfɔːrm] .

| **and** | **must** | **be** | **,** | **uniform** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 是 | , | 制服 | . |

而且必须统一。

[wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sekənd][sɔːrt][ʌv; əv] [truːθ] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [truːθ] [əˈpɑːn]

| **With** | **regard** | **to** | **the** | **second** | **sort** | **of** | **truth** | **,** | **which** | **may** | **be** | **called** | **truth** | **upon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看待 | 到 | 这 | 第二 | 种类 | 的 | 真相 | , | 哪个 | 可能 | 是 | 称为 | 真相 | 之上 |

['sʌfrəns] ,

| **sufferance** | **,** |
|---|---|
| 忍耐 | , |

至于第二种真理，可以称之为“默许真理”，

[ɔːr] [truːθ] [baɪ] ['kɜːrtəsi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fɪkst] , [bʌt; bət]['veriəb(ə)l] .

| or | truth | by | courtesy | , | it | is | not | fixed | , | but | variable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 真相 | 经过 | 礼貌 | , | 它 | 是 | 不是 | 固定的 | , | 但 | 多变的 | . |

或者说，出于礼貌，真相并非一成不变，而是会变化的。

[haʊ'evər] , [waɪlst] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd]['predʒudisiz][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] [kən'tɪnjuː] ,

| However | , | whilst | these | opinions | and | prejudices | on | which | it | is | founded | continue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 而 | 这些 | 意见 | 和 | 偏见 | 在 | 哪个 | 它 | 是 | 创立 | 继续 | , |

[ðeɪ] ['ɑːpəreɪt] [æz; əz] [truːθ] ;

| they | operate | as | truth | ; |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 操作 | 作为 | 真相 | ; |

然而，只要这些构成其基础的观点和偏见仍然存在，它们就被视为真理；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt] , [huːz] ['ɑːfɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][maɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'strʌkt]

| and | the | art | , | whose | office | it | is | to | please | the | mind | , | as | well | as | instruct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 艺术 | , | 谁 | 办公室 | 它 | 是 | 到 | 请 | 这 | 头脑 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 指示 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

艺术的职责既在于愉悦心灵，也在于启迪心灵。

[mʌst; məst][də'rekt][ɪt'self] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪnjən] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [ə'teɪn] [ɪts] [end] .

| must | direct | itself | according | to | opinion | , | or | it | will | not | attain | its | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 直接的 | 本身 | 根据 | 到 | 观点 | , | 或者 | 它 | 将要 | 不是 | 达到 | 它是 | 结尾 | . |

它必须按照舆论的方向发展，否则就无法达到目的。

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ðiːz] ['predʒudisiz][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'fjuːzd] , [ɔːr] [lɔːŋ]

| In | proportion | as | these | prejudices | are | known | to | be | generally | diffused | , | or | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 部分 | 作为 | 这些 | 偏见 | 是 | 已知 | 到 | 是 | 一般来说 | 扩散 | , | 或者 | 长的 |

[rɪ'siːvd] ,

| received | , |
|---|---|
| 已收到 | , |

这些偏见越是为人所知，就越是普遍存在或根深蒂固，

[ðə; ði] [teɪst] [wɪtʃ] [kən'fɔːmz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'proʊtʃɪz] ['nɪrər] [tuː; tə] ['sɜːrt(ə)nti] ,

| the | taste | which | conforms | to | them | approaches | nearer | to | certainty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 品尝 | 哪个 | 符合 | 到 | 他们 | 方法 | 更近 | 到 | 肯定 | , |

符合他们口味的事物更接近于确定性。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]['riːəl] ['saɪəns] ,

| and | to | a | sort | of | resemblance | to | real | science | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 一个 | 种类 | 的 | 相似 | 到 | 真实的 | 科学 | , |

并且与真正的科学有某种相似之处，

['iːv(ə)n] [wer] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]['predʒudisiz] .

| even | where | opinions | are | found | to | be | no | better | than | prejudices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在哪里 | 意见 | 是 | 成立 | 到 | 是 | 不 | 更好的 | 比 | 偏见 | . |

即使在某些情况下，观点也只不过是偏见而已。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [duː'reɪʃn] [ænd; ənd][ɪk'stent] , [tuː; tə][biː; bi]

| And | since | they | deserve | , | on | account | of | their | duration | and | extent | , | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 他们 | 应得 | , | 在 | 帐户 | 的 | 他们的 | 期间 | 和 | 程度 | , | 到 | 是 |

[kən'sɪdərd] [æz; əz] ['riːəli] [truː] ,

| considered | as | really | true | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过考虑的 | 作为 | 真的 | 真的 | , |

鉴于其持续时间和范围，它们理应被视为真实存在，

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] [dɪ'kriː] [ʌv; əv] [stə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [baɪ][ðer; ðər]

| **they** | **become** | **capable** | **of** | **no** | **small** | **decree** | **of** | **stability** | **and** | **determination** | **by** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 变得 | 有能力的 | 的 | 不 | 小的 | 法令 | 的 | 稳定 | 和 | 决心 | 经过 | 他们的 |

['pɜːrmənənt] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm] ['neɪtʃər] .

| **permanent** | **and** | **uniform** | **nature** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 永恒的 | 和 | 制服 | 自然 | . |

由于其永久和统一的性质，它们能够展现出相当大的稳定性和决心。

[æz; əz] [ðiːz] ['predʒudisiz] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['næroʊ] , [mɔːr] ['loʊk(ə)l] , [mɔːr] ['trænzətɔːri] ,

| **As** | **these** | **prejudices** | **become** | **more** | **narrow** | **,** | **more** | **local** | **,** | **more** | **transitory** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这些 | 偏见 | 变得 | 更多的 | 狭窄的 | , | 更多的 | 当地的 | , | 更多的 | 短暂的 | , |

随着这些偏见变得越来越狭隘、越来越地域化、越来越短暂，

[ðɪs] ['sekənderi] [teɪst] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [fæn'tæstɪkəl] ; [rɪ'siːdz] [frʌm; frəm] ['riːəl] ['saɪəns]

| **this** | **secondary** | **taste** | **becomes** | **more** | **and** | **more** | **fantastical** | **;** | **recedes** | **from** | **real** | **science** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 次要 | 品尝 | 变成 | 更多的 | 和 | 更多的 | 奇幻 | ; | 消退 | 从 | 真实的 | 科学 |

;

**;**

;

这种次要的品味变得越来越奇幻，逐渐脱离了真正的科学；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 艺术七论(Seven Discourses on Art)
# 第6/7页

[ɪz] [les] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pruːvd] [baɪ]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [les] ['fɑːloʊd] [ɪn] ['præktɪs] ;

| is | less | to | be | approved | by | reason | , | and | less | followed | in | practice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 较少的 | 到 | 是 | 得到正式认可的 | 经过 | 原因 | , | 和 | 较少的 | 随后 | 在 | 实践 | ; |

理性上较少得到认可，实践中也较少得到遵循；

[ðoʊ] [ɪn][noʊ] [keɪs] [pər'hæps][tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlli] [nɪ'glektɪd] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][stænd] ,

| though | in | no | case | perhaps | to | be | wholly | neglected | , | where | it | does | not | stand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 不 | 案件 | 也许 | 到 | 是 | 完全 | 被忽视的 | , | 在哪里 | 它 | 做 | 不是 | 站立 | , |

虽然在任何情况下都不应完全忽视，但它确实存在。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] , [ɪn][də'rekt] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl] [ə'pɪnjənz] [rɪ'siːvd]

| as | it | sometimes | does | , | in | direct | defiance | of | the | most | respectable | opinions | received |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 有时 | 做 | , | 在 | 直接的 | 蔑视 | 的 | 这 | 最多 | 可敬 | 意见 | 已收到 |

[ə'mʌŋst] [mæn'kaɪnd] .

| amongst | mankind | . |
|---|---|---|
| 在 | 人类 | . |

有时，它甚至会公然违背人类社会中最受尊敬的观点。

['hævɪŋ] [leɪd] [daʊn] [ðiːz] [ pə'ziʃənz ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] [les] ['meθəd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [les]

| Having | laid | down | these | positions | , | I | shall | proceed | with | less | method | , | because | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 铺设 | 向下 | 这些 | 职位 | , | 我 | 将 | 继续 | 和 | 较少的 | 方法 | , | 因为 | 较少的 |

[wɪl] [sɜːrv] ,

| will | serve | , |
|---|---|---|
| 将要 | 服务 | , |

既然已经表明了这些立场，我将采取较为简化的方式，因为简化反而更有效。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][ænd; ənd] [ə'plaɪ] [ðem; ðəm] .

| to | explain | and | apply | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 解释 | 和 | 申请 | 他们 | . |

解释并应用它们。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'veriəb(ə)l][ænd; ənd] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði]

| We | will | take | it | for | granted | that | reason | is | something | invariable | and | fixed | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 拿 | 它 | 为了 | 的确 | 那 | 原因 | 是 | 某物 | 不变的 | 和 | 固定的 | 在 | 这 |

['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;

| nature | of | things | ; |
|---|---|---|---|
| 自然 | 的 | 事物 | ; |

我们将理所当然地认为，理性是事物本质中不变且固定的；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'devər] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz] ,

| and | without | endeavouring | to | go | back | to | an | account | of | first | principles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 努力 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 一个 | 帐户 | 的 | 第一的 | 原则 | , |

而且无需追溯到基本原理，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər]['evər] [wɪl] [ɪ'luːd] ['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] ,

| which | for | ever | will | elude | our | search | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 为了 | 曾经 | 将要 | 躲避 | 我们的 | 搜索 | , |

这将永远是我们无法找到的答案，

[wiː; wi] [wɪl] [kən'kluːd] [ðæt] [wət'evər] [goʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [teɪst] ,

| we | will | conclude | that | whatever | goes | under | the | name | of | taste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 结束 | 那 | 任何 | 去 | 在下面 | 这 | 姓名 | 的 | 品尝 | , |

我们将得出结论：凡是被称为“品味”的东西，

[wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] ['ferli] [brɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,
**which** **we** **can** **fairly** **bring** **under** **the** **dominion** **of** **reason** **,**
哪个 我们 能 相当 带来 在下面 这 统治权 的 原因 ,

我们完全可以将其置于理性的支配之下，

[mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['iːkwəli] [ɪg'zempt][frʌm; frəm] [tʃeɪndʒ] .
**must** **be** **considered** **as** **equally** **exempt** **from** **change** **.**
必须 是 经过考虑的 作为 同样地 豁免 从 改变 .

必须被视为同样不受变更影响。

[ɪf] ['ðerfɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
**If** **therefore** **,** **in** **the** **course** **of** **this** **inquiry** **,**
如果 所以 , 在 这 课程 的 这 询问 ,

因此，如果在本次调查过程中，

[wiː; wi][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
**we** **can** **show** **that** **there** **are** **rules** **for** **the** **conduct** **of** **the** **artist** **which** **are**
我们 能 展示 那 那里 是 规则 为了 这 执行 的 这 艺术家 哪个 是
[fɪkst] [ænd; ənd][ɪn'veriəb(ə)l] ,
**fixed** **and** **invariable** **,**
固定的 和 不变的 ,

我们可以证明，艺术家的行为准则是固定不变的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnə'sɜːr] , [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
**it** **implies** **,** **of** **course** **,** **that** **the** **art** **of** **the** **connoisseur** **,** **or** **,** **in** **other** **words** **,**
它 暗示 , 的 课程 , 那 这 艺术 的 这 行家 , 或者 , 在 其他 字 ,

当然，这意味着鉴赏家的艺术，或者换句话说，

[teɪst] , [hæz; həz] ['laɪkwaɪz] [ɪn'veriəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] .
**taste** **,** **has** **likewise** **invariable** **principles** **.**
品尝 , 有 同样地 不变的 原则 .

品味同样具有不变的原则。

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪk] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
**Of** **the** **judgment** **which** **we** **make** **on** **the** **works** **of** **art** **,**
的 这 判断 哪个 我们 制作 在 这 作品 的 艺术 ,

对于我们对艺术作品所作出的评价，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prefrəns] [ðæt] [wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə][wʌn] [klæs] [ʌv; əv][ɑːrt]['oʊvər] [ə'nʌðər] ,
**and** **the** **preference** **that** **we** **give** **to** **one** **class** **of** **art** **over** **another** **,**
和 这 偏爱 那 我们 给 到 一 班级 的 艺术 超过 其他 ,

以及我们对某一类艺术形式相对于另一类艺术形式的偏爱，

[ɪf] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [biː; bi] [di'mɑːndid] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][pər'hæps] [i'veidid] [baɪ] ['ænsər] , " [aɪ] [dʒʌdʒ]
**if** **a** **reason** **be** **demanded** **,** **the** **question** **is** **perhaps** **evaded** **by** **answering** **,** **"** **I** **judge**
如果 一个 原因 是 要求 , 这 问题 是 也许 躲避 经过 回答 , " 我 法官
[frʌm; frəm][maɪ] [teɪst] " ;
**from** **my** **taste** **"** **;**
从 我的 品尝 " ;

如果被追问理由，可能会回避这个问题，回答说：“我凭个人喜好判断。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['betər] ['ænsər] ['kænɑːt] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
**but** **it** **does** **not** **follow** **that** **a** **better** **answer** **cannot** **be** **given** **,**
但 它 做 不是 跟随 那 一个 更好的 回答 不能 是 给定 ,

但这并不意味着不能给出更好的答案。

[ðoʊ] [fɔːr; fər] ['kɑːmən] ['geɪzərz] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
**though** **for** **common** **gazers** **this** **may** **be** **sufficient** **.**
尽管 为了 常见的 凝视者 这 可能 是 充足的 .

不过对于普通观众来说，这可能就足够了。

['evri] [mæn][ɪz][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɔːr] [dɪs'laɪk] .

| Every | man | is | not | obliged | to | investigate | the | causes | of | his | approbation | or | dislike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男人 | 是 | 不是 | 有义务 | 到 | 调查 | 这 | 原因 | 的 | 他的 | 赞许 | 或者 | 不喜欢 | . |

并非每个人都有义务去探究自己赞同或厌恶的原因。

[ðə; ði][ aːts ] [wʊd] [laɪ]['oʊpən][fɔːr; fər]['evər][tuː; tə] [kə'priːs] [ænd; ənd] ['kæʒuəlti] ,

| The | arts | would | lie | open | for | ever | to | caprice | and | casualty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术 | 会 | 说谎 | 打开 | 为了 | 曾经 | 到 | 任性 | 和 | 伤亡 | , |

艺术将永远处于任性妄为和偶然因素的影响之下。

[ɪf] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɛksələnsɪz] [hæd; həd][noʊ] ['setld] ['prɪnsəp(ə)lz][baɪ]

| if | those | who | are | to | judge | of | their | excellences | had | no | settled | principles | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那些 | WHO | 是 | 到 | 法官 | 的 | 他们的 | 卓越 | 有 | 不 | 定居 | 原则 | 经过 |

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðer; ðər] [dɪ'sɪʒənz] ,

| which | they | are | to | regulate | their | decisions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 是 | 到 | 调节 | 他们的 | 决策 | , |

如果那些评判他人优劣的人没有既定的原则来规范他们的决定，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['merɪt][ɔːr] ['diːfekt] [ʌv; əv] [pə'fɔːmənsɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ]

| and | the | merit | or | defect | of | performances | were | to | be | determined | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 优点 | 或者 | 缺点 | 的 | 表演 | 是 | 到 | 是 | 决定 | 经过 |

[ʌn'gaɪdɪd] ['fænsi] .

| unguided | fancy | . |
|---|---|---|
| 缺乏指导 | 想要 | . |

表演的好坏完全由观众凭空想象来评判。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wiː; wi] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [wət'evər] ['spekjələtɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz]

| And | indeed | we | may | venture | to | assert | that | whatever | speculative | knowledge | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 我们 | 可能 | 风险投资 | 到 | 断言 | 那 | 任何 | 推测性的 | 知识 | 是 |

['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

| necessary | to | the | artist | , |
|---|---|---|---|---|
| 必要的 | 到 | 这 | 艺术家 | , |

我们甚至可以大胆断言，对于艺术家而言，任何必要的思辨知识，

[ɪz] ['iːkwəli] [ænd; ənd] ['ɪndɪ'spensəblɪ] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnə'sɜːr] .

| is | equally | and | indispensably | necessary | to | the | connoisseur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 同样地 | 和 | 不可或缺 | 必要的 | 到 | 这 | 行家 | . |

对于鉴赏家而言，它同样是不可或缺的。

[ðə; ði][fɜːrst][aɪ'diːə] [ðæt] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [fɪkst] [ɪn][ɑːrt] ,

| The | first | idea | that | occurs | in | the | consideration | of | what | is | fixed | in | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 主意 | 那 | 发生 | 在 | 这 | 考虑 | 的 | 什么 | 是 | 固定的 | 在 | 艺术 | , |

在思考艺术中哪些事物是固定不变的时，首先出现的想法是：

[ɔːr][ɪn] [teɪst] , [ɪz] [ðæt] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][soʊ] ['friːkwəntli] ['spoʊkən][ɪn]

| or | in | taste | , | is | that | presiding | principle | of | which | I | have | so | frequently | spoken | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 品尝 | , | 是 | 那 | 主持 | 原则 | 的 | 哪个 | 我 | 有 | 所以 | 频繁地 | 说 | 在 |

['fɔːrmər] ['diskɔːsiz] ,

| former | discourses | , |
|---|---|---|
| 以前的 | 论述 | , |

或者说，就口味而言，这是我在以往的演讲中经常提到的那个主导原则。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

| the | general | idea | of | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 主意 | 的 | 自然 | . |

自然的一般概念。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][end] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['væljuəb(ə)l][ɪn] [teɪst] ,

| The | beginning | , | the | middle | , | and | the | end | of | everything | that | is | valuable | in | taste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开始 | , | 这 | 中间 | , | 和 | 这 | 结尾 | 的 | 一切 | 那 | 是 | 有价值的 | 在 | 品尝 | , |

一切有价值品味的事物的开始、过程和结束。

[ɪz] [kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['truːli] ['neɪtʃər] ;

| is | comprised | in | the | knowledge | of | what | is | truly | nature | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 包括 | 在 | 这 | 知识 | 的 | 什么 | 是 | 真的 | 自然 | ; |

包含在对自然本质的认识之中；

[fɔːr; fər] [wət'evər] [aɪ'diːəz][ɑːr; ər][nɑːt] [kən'fɔːrməbl] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ɔːr][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

| for | whatever | ideas | are | not | conformable | to | those | of | nature | , | or | universal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 任何 | 想法 | 是 | 不是 | 符合 | 到 | 那些 | 的 | 自然 | , | 或者 | 普遍的 |

[ə'pɪnjən] ,

| opinion | , |
|---|---|
| 观点 | , |

对于任何与自然规律或普遍观点不符的想法，

[mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kə'prɪʃəs] .

| must | be | considered | as | more | or | less | capricious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 经过考虑的 | 作为 | 更多的 | 或者较少的 | | 任性 | . |

必须将其视为或多或少反复无常的。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [fɔːrmz] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ,

| The | idea | of | nature | comprehending | not | only | the | forms | which | nature | produces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 的 | 自然 | 理解 | 不是 | 仅有的 | 这 | 表格 | 哪个 | 自然 | 产 | , |

自然的概念不仅包括自然界所产生的各种形式，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɪn'tɜːrn(ə)l]['fæbrɪk][ænd; ənd] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [kɔːl]

| but | also | the | nature | and | internal | fabric | and | organisation | , | as | I | may | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 这 | 自然 | 和 | 内部的 | 织物 | 和 | 组织 | , | 作为 | 我 | 可能 | 称呼 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

但也包括其性质、内部结构和组织，正如我所称的。

[ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] : ['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːəz] , ['bjuːti] , [ɔːr] ['neɪtʃər] ,

| of | the | human | mind | and | imagination | : | general | ideas | , | beauty | , | or | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 人类 | 头脑 | 和 | 想像力 | : | 一般的 | 想法 | , | 美丽 | , | 或者 | 自然 | , |

人类心灵和想象力：一般观念、美或自然，

[ɑːr; ər][bʌt; bət] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['weðər] [wiː; wi] [ə'plaɪ] [ðiːz]

| are | but | different | ways | of | expressing | the | same | thing | , | whether | we | apply | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 但 | 不同的 | 方式 | 的 | 表达 | 这 | 相同的 | 事物 | , | 无论 | 我们 | 申请 | 这些 |

[tɜːrmz] [tuː; tə]['stætʃuːz] ,

| terms | to | statues | , |
|---|---|---|---|
| 条款 | 到 | 雕像 | , |

无论我们将这些术语应用于雕像，它们都只是表达同一事物的不同方式。

['poʊətri] , [ɔːr] ['pɪktʃər] .

| poetry | , | or | picture | . |
|---|---|---|---|---|
| 诗 | , | 或者 | 图片 | . |

诗歌或图画。

[dɪ'fɔːrməti] [ɪz][nɑːt] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət][æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l][ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'kʌstəmd]

| Deformity | is | not | nature | , | but | an | accidental | deviation | from | her | accustomed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 畸形 | 是 | 不是 | 自然 | , | 但 | 一个 | 偶然 | 偏差 | 从 | 她 | 习惯 |

['præktɪs] .

| practice | . |
|---|---|
| 实践 | . |

畸形并非天性使然，而是她偏离惯常做法的偶然偏差。

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə] ['ðerfɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ,

| This | general | idea | therefore | ought | to | be | called | nature | , | and | nothing | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 主意 | 所以 | 应该 | 到 | 是 | 称为 | 自然 | , | 和 | 没有什么 | 别的 | , |

[kə'rektli] ['spiːkɪŋ] ,

| correctly | speaking | , |
|---|---|---|
| 正确 | 请讲 | , |

因此，严格来说，这种总体概念应该被称为自然，而不能称之为其他任何名称。

[hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] [neɪm] .

| has | a | right | to | that | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 那 | 姓名 | . |

它有权使用这个名字。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] , [ɪn] ['kɑːmən] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['eni] [sʌtʃ]

| But | we | are | so | far | from | speaking | , | in | common | conversation | , | with | any | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 所以 | 远的 | 从 | 请讲 | , | 在 | 常见的 | 对话 | , | 和 | 任何 | 这样的 |

['ækjərəsi] ,

| accuracy | , |
|---|---|
| 准确性 | , |

但是，在日常对话中，我们距离能够如此准确地表达这一点还相差甚远。

[ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wen] [wiː; wi] ['krɪtɪsaɪz] ['rembrænt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dʌtʃ] ['peɪntəz] ,

| that | , | on | the | contrary | , | when | we | criticise | Rembrandt | and | other | Dutch | painters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 在 | 这 | 相反 | , | 什么时候 | 我们 | 批评 | 伦勃朗 | 和 | 其他 | 荷兰语 | 画家 | , |

相反，当我们批评伦勃朗和其他荷兰画家时，

[huː] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðer; ðər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɪktʃərz] [ɪg'zækt] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

| who | introduced | into | their | historical | pictures | exact | representations | of | individual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 介绍 | 进入 | 他们的 | 历史 | 图片 | 精确的 | 表现形式 | 的 | 个人 |

['ɑːbdʒekts][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ ˌɪmpə'fekʃəns ] ,

| objects | with | all | their | imperfections | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 对象 | 和 | 全部 | 他们的 | 瑕疵 | , |

他们将单个物体及其所有瑕疵的精确描绘引入到历史画作中，

[wiː; wi] [seɪ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [teɪst] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['neɪtʃər] .

| we | say | , | though | it | is | not | in | a | good | taste | , | yet | it | is | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 说 | , | 尽管 | 它 | 是 | 不是 | 在 | 一个 | 好的 | 品尝 | , | 然而 | 它 | 是 | 自然 | . |

我们说，虽然这不太雅观，但这却是自然规律。

[ðɪs] [ˌmɪsæplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][tɜːrmz][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [pər'pleksɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

| This | misapplication | of | terms | must | be | very | often | perplexing | to | the | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 误用 | 的 | 条款 | 必须 | 是 | 非常 | 经常 | 令人费解 | 到 | 这 | 年轻的 |

['stuːd(ə)nt] .

| student | . |
|---|---|
| 学生 | . |

这种术语误用常常会让年轻学生感到困惑。

[ɪz][nɑːt] , [hiː; hi] [meɪ] [seɪ] , [ɑːrt][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ?

| Is | not | , | he | may | say | , | art | an | imitation | of | nature | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | , | 他 | 可能 | 说 | , | 艺术 | 一个 | 模仿 | 的 | 自然 | ? |

他可能会说，艺术难道不是对自然的模仿吗?

[mʌst; məst][hiː; hi][nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [huː] ['imiteits] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [fɪ'deləti] [biː; bi][ðə; ði]

| Must | he | not | , | therefore | , | who | imitates | her | with | the | greatest | fidelity | be | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 他 | 不是 | , | 所以 | , | WHO | 模仿 | 她 | 和 | 这 | 最 | 忠诚 | 是 | 这 |

[best] ['ɑːrtɪst] ?

| best | artist | ? |
|---|---|---|
| 最好的 | 艺术家 | ? |

那么，模仿她最忠实的人，难道不就是最好的艺术家吗?

[baɪ] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ['rembrænt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪs] [ðæn; ðən] [rɑːfaɪɛl] .

| By | this | mode | of | reasoning | Rembrandt | has | a | higher | place | than | Raffaelle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 模式 | 的 | 推理 | 伦勃朗 | 有 | 一个 | 更高 | 地方 | 比 | 拉斐尔 | . |

按照这种逻辑，伦勃朗的地位高于拉斐尔。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðiːz] [pəˌtikju'læritiz] ['kænɑːt]

| But | a | very | little | reflection | will | serve | to | show | us | that | these | particularities | cannot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 非常 | 小的 | 反射 | 将要 | 服务 | 到 | 展示 | 我们 | 那 | 这些 | 特点 | 不能 |

[biː; bi] ['neɪtʃər] :

| be | nature | : |
|---|---|---|
| 是 | 自然 | : |

但稍加思考便会发现，这些特殊之处绝不可能是自然现象：

[fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn] , [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑːr; ər]

| for | how | can | that | be | the | nature | of | man | , | in | which | no | two | individuals | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如何 | 能 | 那 | 是 | 这 | 自然 | 的 | 男人 | , | 在 | 哪个 | 不 | 二 | 个人 | 是 |

[ðə; ði] [seɪm] ?

| the | same | ? |
|---|---|---|
| 这 | 相同的 | ? |

因为人的本性怎么可能是如此呢？人性中没有两个人是完全相同的。

[ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [ə'pɪrz] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːrk] [ɪz] [kən'dʌktɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

| It | plainly | appears | that | as | a | work | is | conducted | under | the | influence | of | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 显然 | 出现 | 那 | 作为 | 一个 | 工作 | 是 | 实施 | 在下面 | 这 | 影响 | 的 | 一般的 |

[aɪ'diːəz][ɔːr]['pɑːrʃ(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪnsəpli] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]

| ideas | or | partial | it | is | principally | to | be | considered | as | the | effect | of | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 或者 | 部分的 | 它 | 是 | 主要 | 到 | 是 | 经过考虑的 | 作为 | 这 | 影响 | 的 | 一个 | 好的 |

[ɔːr][ə; eɪ][bæd] [teɪst] .

| or | a | bad | taste | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 坏的 | 品尝 | . |

显然，作品的创作是受到普遍观念或局部观念的影响，因此主要应将其视为良好或不良品味的结果。

[æz; əz] ['bjuːti] ['ðerfɔːr] [dʌz] [nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] ['teɪkɪŋ] [wʌt] [laɪz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

| As | beauty | therefore | does | not | consist | in | taking | what | lies | immediately | before | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 美丽 | 所以 | 做 | 不是 | 由 | 在 | 采取 | 什么 | 谎言 | 立即地 | 前 | 你 | , |

因此，美并不在于接受你眼前所见的事物。

[soʊ] ['niːðər] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pər'suːt] [ʌv; əv] [teɪst] ,

| so | neither | , | in | our | pursuit | of | taste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 两者都不 | , | 在 | 我们的 | 追逐 | 的 | 品尝 | , |

所以，在追求品味的过程中，两者都不是。

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [wiː; wi][fɜːrst] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] [best] [tʃɔɪs] ,

| are | those | opinions | which | we | first | received | and | adopted | the | best | choice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那些 | 意见 | 哪个 | 我们 | 第一的 | 已收到 | 和 | 已采用 | 这 | 最好的 | 选择 | , |

那些我们最先收到并采纳的意见，是我们认为最好的选择。

[ɔːr][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

| or | the | most | natural | to | the | mind | and | imagination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 最多 | 自然的 | 到 | 这 | 头脑 | 和 | 想像力 | . |

或者说，是最符合人们思维和想象力的自然方式。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [wiː; wi] [siːz] [wɪð; wɪθ] ['griːdɪnɪs] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ɪz]

| In | the | infancy | of | our | knowledge | we | seize | with | greediness | the | good | that | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 婴儿期 | 的 | 我们的 | 知识 | 我们 | 抢占 | 和 | 贪婪 | 这 | 好的 | 那 | 是 |

[wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [riːtʃ] ;

| within | our | reach | ; |
|---|---|---|---|
| 之内 | 我们的 | 抵达 | ; |

在知识的萌芽阶段，我们贪婪地攫取触手可及的一切美好事物；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ]['æftər] - [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ,

| it | is | by | after | - | consideration | , | and | in | consequence | of | discipline | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 经过 | 后 | - | 考虑 | , | 和 | 在 | 结果 | 的 | 纪律 | , |

这是事后考虑的结果，也是纪律处分的结果。

[ðæt] [wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['greɪtər] [gʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

| that | we | refuse | the | present | for | a | greater | good | at | a | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 拒绝 | 这 | 展示 | 为了 | 一个 | 更大的 | 好的 | 在 | 一个 | 距离 | . |

我们为了遥远的未来而放弃当下。

[ðə; ði][noʊ'bɪləti][ɔːr] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ aːts ] , [laɪk] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] [ɪt'self] ,

| The | nobility | or | elevation | of | all | arts | , | like | the | excellence | of | virtue | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贵族 | 或者 | 海拔 | 的 | 全部 | 艺术 | , | 喜欢 | 这 | 卓越 | 的 | 美德 | 本身 | , |

所有艺术的高贵或崇高，如同美德本身的卓越一样。

[kən'sɪsts] [ɪn] [ə'dɒpt] [ðɪs] [ɪn'lɑːrdʒd] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [aɪ'diːə] ,

| consists | in | adopting | this | enlarged | and | comprehensive | idea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 在 | 收养 | 这 | 放大 | 和 | 综合的 | 主意 | , |

其核心在于采纳这一扩展而全面的理念。

[ænd; ənd][ɔːl]['krɪtɪsɪzəm] [bɪlt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mɔːr] [kən'faɪnd] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ,

| and | all | criticism | built | upon | the | more | confined | view | of | what | is | natural | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 批评 | 建造 | 之上 | 这 | 更多的 | 受限 | 看法 | 的 | 什么 | 是 | 自然的 | , |

所有批评都建立在对自然的狭隘理解之上。

[meɪ] ['prɑːpərli] [biː; bi] [kɔːld] ['ʃæloʊ] ['krɪtɪsɪzəm] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [fɔːls] ;

| may | properly | be | called | shallow | criticism | , | rather | than | false | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 适当地 | 是 | 称为 | 浅的 | 批评 | , | 相当 | 比 | 错误的 | ; |

与其说是错误的批评，不如说是肤浅的批评；

[ɪts] ['diːfekt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ɪk'stensɪv] .

| its | defect | is | that | the | truth | is | not | sufficiently | extensive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 缺点 | 是 | 那 | 这 | 真相 | 是 | 不是 | 足够 | 广泛的 | . |

它的缺陷在于真理的范围不够广泛。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [men] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ɑːrt]

| It | has | sometimes | happened | that | some | of | the | greatest | men | in | our | art |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 有时 | 发生 | 那 | 一些 | 的 | 这 | 最 | 男人 | 在 | 我们的 | 艺术 |

[hæv; həv] [bɪn] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː] ['erərz] [baɪ] [ðɪs] [kən'faɪnd] [moʊd] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] .

| have | been | betrayed | into | errors | by | this | confined | mode | of | reasoning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 背叛 | 进入 | 错误 | 经过 | 这 | 受限 | 模式 | 的 | 推理 | . |

有时，我们艺术界一些最伟大的人物也会因为这种狭隘的思维方式而犯错。

[ puː'sæŋ ] , [huː] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

| Poussin | , | who | , | upon | the | whole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普桑 | , | WHO | , | 之上 | 这 | 所有的 | , |

普桑，总的来说，

[meɪ] [biː; bi] [prə'duːst] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪn'lɑːrdʒd] [ænd; ənd]

| may | be | produced | as | an | instance | of | attention | to | the | most | enlarged | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 生产 | 作为 | 一个 | 实例 | 的 | 注意力 | 到 | 这 | 最多 | 放大 | 和 |

[ɪk'stensɪv] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

| extensive | ideas | of | nature | , |
|---|---|---|---|---|
| 广泛的 | 想法 | 的 | 自然 | , |

可以将其视为对自然界最广泛、最深奥的理念的关注的例证。

[frʌm; frəm][nɑːt] ['hævɪŋ] ['setld] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [hæz; həz][ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] [æt; ət] [liːst] ,

| from | not | having | settled | principles | on | this | point | , | has | in | one | instance | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 不是 | 拥有 | 定居 | 原则 | 在 | 这 | 观点 | , | 有 | 在 | 一 | 实例 | 在 | 至少 | , |

由于在这一问题上没有既定原则，至少在某一案例中，

[aɪ] [θɪŋk] , [dɪ'zɜːrtɪd] [truːθ] [fɔːr; fər] ['predʒədɪs] .

| I | think | , | deserted | truth | for | prejudice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | , | 荒凉的 | 真相 | 为了 | 偏见 | . |

我认为，偏见抛弃了真相。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['dʒuːliːoʊ, 'huːliːoʊ][roʊ'mɑːnoʊ] ,

| He | is | said | to | have | vindicated | the | conduct | of | Julio | Romano | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 说 | 到 | 有 | 证明无罪 | 这 | 执行 | 的 | 胡里奥 | 罗马诺 | , |

据说他为胡里奥·罗马诺的行为辩护。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'tenʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] , [ɔːr] ['gruːpɪŋ] [ðə; ði]

| for | his | inattention | to | the | masses | of | light | and | shade | , | or | grouping | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 注意力不集中 | 到 | 这 | 群众 | 的 | 光 | 和 | 阴影 | , | 或者 | 分组 | 这 |

['fɪgjərz] ,

| figures | , |
|---|---|
| 数据 | , |

因为他忽略了光影的运用，或者人物的组合安排。

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'zaɪnɪdlɪ] [nɪ'glektɪd] ,

| in | the | battle | of | Constantine | , | as | if | designedly | neglected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 战斗 | 的 | 康斯坦丁 | , | 作为 | 如果 | 故意 | 被忽视的 | , |

在君士坦丁战役中，仿佛被故意忽略了一样，

[ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɜːri] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

| the | better | to | correspond | with | the | hurry | and | confusion | of | a | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更好的 | 到 | 对应 | 和 | 这 | 匆忙 | 和 | 困惑 | 的 | 一个 | 战斗 | . |

以便更好地适应战斗的匆忙和混乱。

[puːsɪnz] [oʊn] [kən'dʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] [ˌbækə'neɪliən] ['traiəmfs] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz]

| Poussin's | own | conduct | in | his | representations | of | Bacchanalian | triumphs | and | sacrifices |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普桑的 | 自己的 | 执行 | 在 | 他的 | 表现形式 | 的 | 酒神节 | 胜利 | 和 | 牺牲 |

,

,

,

普桑在描绘酒神节的胜利和献祭时的行为，

[meɪks] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ['iːzəli] [gɪv] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] , [sɪns] [ɪn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] ,

| makes | us | more | easily | give | credit | to | this | report | , | since | in | such | subjects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 我们 | 更多的 | 容易地 | 给 | 信用 | 到 | 这 | 报告 | , | 自从 | 在 | 这样的 | 主题 | , |

这使得我们更容易相信这份报告，因为在这类问题上，

[æz; əz] [wel] [ɪn'diːd] [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['præktɪs] .

| as | well | indeed | as | in | many | others | , | it | was | too | much | his | own | practice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 的确 | 作为 | 在 | 许多 | 其他的 | , | 它 | 曾是 | 也 | 很多 | 他的 | 自己的 | 实践 | . |

就像许多其他人一样，这其中也掺杂了他自己的太多实践。

[ðə; ði] [best] [ə'pɑːlədʒi][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kən'dʌkt] [ɪz] [wʌt] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| The | best | apology | we | can | make | for | this | conduct | is | what | proceeds | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 道歉 | 我们 | 能 | 制作 | 为了 | 这 | 执行 | 是 | 什么 | 收益 | 从 | 这 |

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz] ,

| association | of | our | ideas | , |
|---|---|---|---|---|
| 协会 | 的 | 我们的 | 想法 | , |

我们能对这种行为做出的最好道歉，就是源于我们思想的联想。

[ðə; ði] ['predʒədɪs] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] .

| the | prejudice | we | have | in | favour | of | antiquity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 偏见 | 我们 | 有 | 在 | 偏爱 | 的 | 古代 | . |

我们对古代抱有的偏见。

[puːsɪnz] [wɜːrks] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['fɔːrmərli] [əb'zɜːrvd] ,

| Poussin's | works | , | as | I | have | formerly | observed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普桑的 | 作品 | , | 作为 | 我 | 有 | 以前 | 观察到 | , |

正如我之前所观察到的，普桑的作品

[hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mænər] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ,

| have | very | much | the | air | of | the | ancient | manner | of | painting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 非常 | 很多 | 这 | 空气 | 的 | 这 | 古老的 | 方式 | 的 | 绘画 | , |

很有古代绘画风格的韵味，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['treɪsɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl]

| in | which | there | are | not | the | least | traces | to | make | us | think | that | what | we | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 那里 | 是 | 不是 | 这 | 至少 | 痕迹 | 到 | 制作 | 我们 | 思考 | 那 | 什么 | 我们 | 称呼 |

[ðə; ði] ['kiːpɪŋ] ,

| the | keeping | , |
|---|---|---|
| 这 | 保持 | , |

其中丝毫没有迹象表明我们所谓的保存，

[ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] , [ɔːr][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk]['ɪntuː] ['mæsɪz] ,

| the | composition | of | light | and | shade | , | or | distribution | of | the | work | into | masses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作品 | 的 | 光 | 和 | 阴影 | , | 或者 | 分配 | 的 | 这 | 工作 | 进入 | 群众 | , |

光影的构成，或者说作品中各部分的分布，

[kleɪmd] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

| claimed | any | part | of | their | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 声称 | 任何 | 部分 | 的 | 他们的 | 注意力 | . |

夺走他们哪怕一丝一毫的注意力。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [wət'evər] [ə'pɑːlədʒi][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [nɪ'glekt] ,

| But | surely | whatever | apology | we | may | find | out | for | this | neglect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一定 | 任何 | 道歉 | 我们 | 可能 | 寻找 | 出去 | 为了 | 这 | 忽视 | , |

但无论我们最终能找到怎样的道歉来弥补这种疏忽，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][ puː'sæŋ ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]

| it | ought | to | be | ranked | among | the | defects | of | Poussin | , | as | well | as | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 到 | 是 | 排名 | 之中 | 这 | 缺陷 | 的 | 普桑 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 的 |

[ðə; ði] [æn'tiːk] [ 'peintɪŋz ] ;

| the | antique | paintings | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 古董 | 绘画 | ; |

它应该被列为普桑的缺陷之一，也是古代绘画的缺陷之一；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːdɜ·nz] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] [preɪz] [wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər] [duː] ,

| and | the | moderns | have | a | right | to | that | praise | which | is | their | due | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 现代人 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 那 | 称赞 | 哪个 | 是 | 他们的 | 到期的 | , |

现代人理应获得他们应得的赞誉。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][soʊ] ['pliːzɪŋ] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] .

| for | having | given | so | pleasing | an | addition | to | the | splendour | of | the | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 拥有 | 给定 | 所以 | 令人愉悦 | 一个 | 添加 | 到 | 这 | 辉煌 | 的 | 这 | 艺术 | . |

因为它为艺术的辉煌增添了如此令人愉悦的元素。

[pər'hæps][noʊ][ə'pɑːlədʒi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] [ə'fensɪz] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði]

| Perhaps | no | apology | ought | to | be | received | for | offences | committed | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 不 | 道歉 | 应该 | 到 | 是 | 已收到 | 为了 | 罪行 | 坚定的 | 反对 | 这 |

['viːəkl; 'viːhɪkl] ( ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]['ɔːrgən][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ) [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]

| vehicle | ( | whether | it | be | the | organ | of | seeing | or | of | hearing | ) | by | which | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车辆 | ( | 无论 | 它 | 是 | 这 | 器官 | 的 | 看到 | 或者 | 的 | 听力 | ) | 经过 | 哪个 | 我们的 |

['pleʒərz] [ɑːr; ər] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] .

| pleasures | are | conveyed | to | the | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐 | 是 | 传递 | 到 | 这 | 头脑 | . |

对于冒犯了将快乐传递给心灵的载体（无论是视觉器官还是听觉器官）的行为，或许不应该接受任何道歉。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [biː; bi][nɑːt] [pər'plekst] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd]

| We | must | take | the | same | care | that | the | eye | be | not | perplexed | and | distracted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 拿 | 这 | 相同的 | 关心 | 那 | 这 | 眼睛 | 是 | 不是 | 困惑 | 和 | 愣 |

[baɪ][ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]['iːkwəl][pɑːrts] ,

| by | a | confusion | of | equal | parts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 困惑 | 的 | 平等的 | 部分 | , |

我们必须同样注意，不要让眼睛因同等分量的混淆而感到困惑和分神。

[ɔːr]['iːkwəl] [laɪts] , [æz; əz][ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][æn; ən] [ ˌʌnhaː'məuniəs ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['kʌlərz] .

| or | equal | lights | , | as | of | offending | it | by | an | unharmonious | mixture | of | colours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 平等的 | 灯 | , | 作为 | 的 | 犯罪 | 它 | 经过 | 一个 | 不和谐的 | 混合物 | 的 | 颜色 | . |

或者说，光线相等，就像用不和谐的颜色混合来冒犯它一样。

[wiː; wi] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

| We | may | venture | to | be | more | confident | of | the | truth | of | this | observation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 风险投资 | 到 | 是 | 更多的 | 自信的 | 的 | 这 | 真相 | 的 | 这 | 观察 | , |

我们或许可以更加确信这一观察结果的真实性。

[sɪns] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] , [ɑːn][ə; eɪ] ['pærəlel] [ə'keɪʒn] ,

| since | we | find | that | Shakespeare | , | on | a | parallel | occasion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我们 | 寻找 | 那 | 莎士比亚 | , | 在 | 一个 | 平行线 | 场合 | , |

因为我们发现莎士比亚在类似的场合，

[hæz; həz] [meɪd] ['hæmlət] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪɚz] [ə; eɪ] ['priːsept] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,

| has | made | Hamlet | recommend | to | the | players | a | precept | of | the | same | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 村庄 | 推荐 | 到 | 这 | 玩家 | 一个 | 戒律 | 的 | 这 | 相同的 | 种类 | , |

哈姆雷特也向演员们提出了类似的建议。

['nevər] [tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði] [ɪr] [baɪ] [hɑːrʃ] [saʊndz] : -

| never | to | offend | the | ear | by | harsh | sounds | : | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 到 | 得罪 | 这 | 耳朵 | 经过 | 残酷的 | 声音 | : | - |

绝不要发出刺耳的声音，以免伤人耳：

" [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['tɔːrənt] , ['tempɪst] , [ænd; ənd] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pæʃnz] , " [sez] [hiː; hi] ,

| " | In | the | very | torrent | , | tempest | , | and | whirlwind | of | your | passions | , | " | says | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 非常 | 激流 | , | 暴风雨 | , | 和 | 旋风 | 的 | 你的 | 激情 | , | " | 说道 | 他 | , |

他说："在你们激情澎湃、狂风暴雨般的时刻，就在这汹涌澎湃、狂风怒吼之中。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'get] [ə; eɪ] ['tempərəns] [ðæt] [meɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['smuːðnəs] .

| " | you | must | beget | a | temperance | that | may | give | it | smoothness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 产生 | 一个 | 节制 | 那 | 可能 | 给 | 它 | 平滑度 | . |

你必须培养一种节制，才能使它变得顺畅。

" [ænd; ənd] [jet] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] ['veri] ['dʒʌstli] [əb'zəːvz] , " [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ,

| " | And | yet | , | at | the | same | time | , | he | very | justly | observes | , | " | The | end | of | playing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然而 | , | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 他 | 非常 | 公正地 | 观察 | , | " | 这 | 结尾 | 的 | 玩耍 | , |

然而，与此同时，他也非常恰当地指出，"游戏的结束，

[bəuθ][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [naʊ] , [ɪz][tuː; tə][hoʊld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌp][tuː; tə]

| both | at | the | first | and | now | , | is | to | hold | , | as | it | were | , | the | mirror | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 在 | 这 | 第一的 | 和 | 现在 | , | 是 | 到 | 抓住 | , | 作为 | 它 | 是 | , | 这 | 镜子 | 向上 | 到 |

['neɪtʃər] .

| nature | . |
|---|---|
| 自然 | . |

无论过去还是现在，都如同将一面镜子举向自然。

" [noʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'naɪ][bʌt; bət] [ðæt] ['vaɪələnt] ['pæʃnz] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [i'mɪt] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]

| " | No | one | can | deny | but | that | violent | passions | will | naturally | emit | harsh | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 一 | 能 | 否定 | 但 | 那 | 暴力 | 激情 | 将要 | 自然 | 发射 | 残酷的 | 和 |

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [toʊnz] ;

| disagreeable | tones | ; |
|---|---|---|
| 令人不快的 | 音调 | ; |

"谁也无法否认，激烈的激情自然会发出刺耳、令人不快的声音；

[jet] [ðɪs] [greɪt] ['poʊət][ænd; ənd]['krɪtɪk] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʊd] [kɔ:st] [tu:]
**yet** **this** **great** **poet** **and** **critic** **thought** **that** **this** **imitation** **of** **nature** **would** **cost** **too**
然而 这 伟大的 诗人 和 评论家 想法 那 这 模仿 的 自然 会 成本 也
[mʌtʃ] ,
**much** **,**
很多 ,

然而，这位伟大的诗人兼评论家认为，这种对自然的模仿代价太高了。

[ɪf] [ 'pə:tʃəst ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [sen'seiʃənz] , [ɔ:r] , [æz; əz][hi:; hi] [iks'presiz]
**if** **purchased** **at** **the** **expense** **of** **disagreeable** **sensations** **,** **or** **,** **as** **he** **expresses**
如果 购买 在 这 费用 的 令人不快的 感觉 , 或者 , 作为 他 表达
[ˌaɪ 'ti:] , [ʌv; əv] " ['splɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪr] .
**it** **,** **of** **"** **splitting** **the** **ear** **.**
它 , 的 " 分裂 这 耳朵 .

如果购买它会带来令人不快的感觉，或者，正如他所说，“震聋耳朵”。

" [ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd]['æktər] ,
**"** **The** **poet** **and** **actor** **,**
" 这 诗人 和 演员 ,

这位诗人兼演员，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] [hu:] [ɪz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][və'raɪəti]
**as** **well** **as** **the** **painter** **of** **genius** **who** **is** **well** **acquainted** **with** **all** **the** **variety**
作为 出色地 作为 这 画家 的 天才 WHO 是 出色地 熟人 和 全部 这 种类
[ænd; ənd] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
**and** **sources** **of** **pleasure** **in** **the** **mind** **and** **imagination** **,**
和 来源 的 乐趣 在 这 头脑 和 想像力 ,

以及那位深谙心灵和想象力中各种乐趣来源的天才画家，

[hæz; həz]['lɪt(ə)l][rɪ'gɑ:rd][ɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['kɑ:mən] ['neɪtʃər] , [ɔ:r] ['kri:pɪŋ] ['æftər] ['kɑ:mən] [sens] .
**has** **little** **regard** **or** **attention** **to** **common** **nature** **,** **or** **creeping** **after** **common** **sense** **.**
有 小的 看待 或者 注意力 到 常见的 自然 , 或者 爬行 后 常见的 感觉 .

对常识漠不关心，也不遵循常识。

[baɪ] [ˌəuvə'li:pɪŋ] [ðoʊz] ['nærəʊ] [baʊndz] , [hi:; hi] [mɔ:r] [ɪ'fektʃuəli] ['si:zɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [maɪnd] ,
**By** **overleaping** **those** **narrow** **bounds** **,** **he** **more** **effectually** **seizes** **the** **whole** **mind** **,**
经过 跳跃 那些 狭窄的 界限 , 他 更多的 有效地 逮捕 这 所有的 头脑 ,

他突破了这些狭隘的界限，从而更有效地掌控了整个人的思想。

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['paʊərfəli] [ə'kɔmpliʃiz] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .
**and** **more** **powerfully** **accomplishes** **his** **purpose** **.**
和 更多的 强大的 完成 他的 目的 .

并且更有力地实现了他的目的。

[ðɪs] [sək'ses] [ɪz] ['ɪgnərəntli] [ɪ'mædʒɪnd][tu:; tə] [proʊ'si:d] [frʌm; frəm] [ˌɪnə'tenʃn] [tu:; tə][ɔ:l] [ru:lz] ,
**This** **success** **is** **ignorantly** **imagined** **to** **proceed** **from** **inattention** **to** **all** **rules** **,**
这 成功 是 无知地 想象 到 继续 从 注意力不集中 到 全部 规则 ,

人们无知地认为这种成功源于对所有规则的漠视。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ;
**and** **in** **defiance** **of** **reason** **and** **judgment** **;**
和 在 蔑视 的 原因 和 判断 ;

并且违背了理性和判断；

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [tru:θ] ['æktɪŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ru:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌstɪst] ['ri:z(ə)n]
**whereas** **it** **is** **in** **truth** **acting** **according** **to** **the** **best** **rules** **,** **and** **the** **justest** **reason**
然而 它 是 在 真相 表演 根据 到 这 最好的 规则 , 和 这 最 原因
.
**:**
.

但实际上，它是按照最佳规则和最公正的理由行事的。

[hiː; hi] [huː] [θɪŋks] ['neɪtʃər] , [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [ɪz][ə'loʊn][tuː; tə][biː; bi]

| He | who | thinks | nature | , | in | the | narrow | sense | of | the | word | , | is | alone | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 思考 | 自然 | , | 在 | 这 | 狭窄的 | 感觉 | 的 | 这 | 单词 | , | 是 | 独自的 | 到 | 是 |

['fɑːloʊd] ,

| followed | , |
|---|---|
| 随后 | , |

认为只有狭义上的自然才是唯一值得遵循的人，

[wɪl] [prə'duːs] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['skænti] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] :

| will | produce | but | a | scanty | entertainment | for | the | imagination | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 生产 | 但 | 一个 | 稀少 | 娱乐 | 为了 | 这 | 想像力 | : |

只能为想象力提供些许娱乐：

['evriθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][biː; bi]

| everything | is | to | be | done | with | which | it | is | natural | for | the | mind | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 是 | 到 | 是 | 完毕 | 和 | 哪个 | 它 | 是 | 自然的 | 为了 | 这 | 头脑 | 到 | 是 |

[pliːzd] ,

| pleased | , |
|---|---|
| 高兴 | , |

凡是能使人心感到愉悦的事，都应该去做。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm] [sɪm'plɪsəti] [ɔːr][və'raɪəti] , [ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ɔːr] [ɪˌregjə'lærəti] : ['weðər]

| whether | it | proceeds | from | simplicity | or | variety | , | uniformity | or | irregularity | : | whether |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 收益 | 从 | 简单 | 或者 | 种类 | , | 均匀性 | 或者 | 不规则 | : | 无论 |

[ðə; ði] [siːnz] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [ɔːr][ɪg'zɑːtɪk] ;

| the | scenes | are | familiar | or | exotic | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 是 | 熟悉的 | 或者 | 异域风情 | ; |

无论是源于简单还是多样，统一还是不规则；无论是场景是熟悉的还是异国的；

[ruːd] [ænd; ənd][waɪld] , [ɔːr][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ;

| rude | and | wild | , | or | enriched | and | cultivated | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗鲁的 | 和 | 荒野 | , | 或者 | 富含 | 和 | 栽培 | ; |

粗野的，或富饶的、文明的；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn]

| for | it | is | natural | for | the | mind | to | be | pleased | with | all | these | in | their | turn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 自然的 | 为了 | 这 | 头脑 | 到 | 是 | 高兴 | 和 | 全部 | 这些 | 在 | 他们的 | 转动 |

.

| : |
|---|
| . |

因为人的心智自然会依次对这些事物感到愉悦。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wət'evər] [pliːziz] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [ɪz] [ə'næləgəs] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ,

| In | short | , | whatever | pleases | has | in | it | what | is | analogous | to | the | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 任何 | 请 | 有 | 在 | 它 | 什么 | 是 | 类似的 | 到 | 这 | 头脑 | , |

简而言之，任何令人愉悦的事物都蕴含着与心灵相似的东西。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] , [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][best] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , ['nætʃ(ə)rəl] .

| and | is | therefore | , | in | the | highest | and | best | sense | of | the | word | , | natural | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 所以 | , | 在 | 这 | 最高 | 和 | 最好的 | 感觉 | 的 | 这 | 单词 | , | 自然的 | . |

因此，从最高和最好的意义上讲，它是自然的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɔːr] [truːθ] [wɪtʃ] [ɔːt] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd]

| It | is | this | sense | of | nature | or | truth | which | ought | more | particularly | to | be | cultivated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 感觉 | 的 | 自然 | 或者 | 真相 | 哪个 | 应该 | 更多的 | 特别 | 到 | 是 | 栽培 |

[baɪ][ðə; ði] [prə'fesəz] [ʌv; əv][ɑːrt] ;

| by | the | professors | of | art | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 教授们 | 的 | 艺术 | ; |

艺术教授们尤其应该培养这种自然或真理感；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['meni] [waɪz] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [men] ,

| and | it | may | be | observed | that | many | wise | and | learned | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 可能 | 是 | 观察到 | 那 | 许多 | 明智的 | 和 | 学习 | 男人 | , |

可以看出，许多有智慧、有学识的人，

[huː] [hæv; həv] [ə'kʌstəmd] [ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][æd'mɪt] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [truːθ] [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən]

| who | have | accustomed | their | minds | to | admit | nothing | for | truth | but | what | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 习惯 | 他们的 | 思想 | 到 | 承认 | 没有什么 | 为了 | 真相 | 但 | 什么 | 能 |

[biː; bi] [pruːvd] [baɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

| be | proved | by | mathematical | demonstration | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已证实 | 经过 | 数学 | 示范 | , |

他们已经习惯于只承认那些能用数学证明的东西是真理，

[hæv; həv] ['seldəm] ['eni] ['relɪʃ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ aːts ] [wɪtʃ] [ə'dres] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fænsi] ,

| have | seldom | any | relish | for | those | arts | which | address | themselves | to | the | fancy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 很少 | 任何 | 尽情享用 | 为了 | 那些 | 艺术 | 哪个 | 地址 | 他们自己 | 到 | 这 | 想要 | , |

我对那些迎合大众幻想的艺术很少有兴趣。

[ðə; ðɪ] ['rektɪtuːd] [ænd; ənd] [truːθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [baɪ] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [pruːf] :

| the | rectitude | and | truth | of | which | is | known | by | another | kind | of | proof | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正直 | 和 | 真相 | 的 | 哪个 | 是 | 已知 | 经过 | 其他 | 种类 | 的 | 证明 | : |

其正确性和真实性可以通过另一种证明来验证：

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [rɪ'kwaɪrz] [æz; əz] [mʌtʃ]

| and | we | may | add | that | the | acquisition | of | this | knowledge | requires | as | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可能 | 添加 | 那 | 这 | 获得 | 的 | 这 | 知识 | 需要 | 作为 | 很多 |

[ˌsɜːrkəm'spekʃn] [ænd; ənd] [sə'gæsəti] ,

| circumspection | and | sagacity | , |
|---|---|---|---|
| 谨慎 | 和 | 睿智 | , |

我们还可以补充一点，获取这些知识需要同样多的谨慎和睿智。

[æz; əz][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðoʊz] [trʊθs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['oʊpən][tuː; tə] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

| as | to | attain | those | truths | which | are | more | open | to | demonstration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 达到 | 那些 | 真相 | 哪个 | 是 | 更多的 | 打开 | 到 | 示范 | . |

以便获得那些更容易被证明的真理。

['riːz(ə)n] [mʌst; məst] ['ʌltɪmətli] [dɪ'tɜːrmɪn] ['aʊər; ɑːr] [tʃɔɪs] [ɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] ;

| Reason | must | ultimately | determine | our | choice | on | every | occasion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 必须 | 最终 | 决定 | 我们的 | 选择 | 在 | 每一个 | 场合 | ; |

在任何情况下，最终都必须由理性来决定我们的选择；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][ ig'zəːtid ] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] ,

| but | this | reason | may | still | be | exerted | ineffectually | by | applying | to | taste | principles | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 原因 | 可能 | 仍然 | 是 | 施加 | 无效地 | 经过 | 申请 | 到 | 品尝 | 原则 | 哪个 | , |

但是，如果将以下原则应用于口味，则这一理由可能仍然无效：

[ðoʊ] [raɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] , [jet] [duː][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt] .

| though | right | as | far | as | they | go | , | yet | do | not | reach | the | object | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 正确的 | 作为 | 远的 | 作为 | 他们 | 去 | , | 然而 | 做 | 不是 | 抵达 | 这 | 目的 | . |

虽然他们已经尽力而为，但仍然无法到达目标。

[noʊ][mæn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [kæn; kən][dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æt; ət][fɜːrst] [vjuː] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ,

| No | man | , | for | instance | , | can | deny | that | it | seems | at | first | view | very | reasonable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | , | 为了 | 实例 | , | 能 | 否定 | 那 | 它 | 似乎 | 在 | 第一的 | 看法 | 非常 | 合理的 | , |

例如，任何人都不能否认，乍一看这似乎非常合理。

[ðæt] [ə; eɪ]['stætʃuː] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] ['kæri] [daʊn] [tuː; tə] [pɑː'sterəti] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][æn; ən]

| that | a | statue | which | is | to | carry | down | to | posterity | the | resemblance | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 雕像 | 哪个 | 是 | 到 | 携带 | 向下 | 到 | 后人 | 这 | 相似 | 的 | 一个 |

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

| individual | should | be | dressed | in | the | fashion | of | the | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 个人 | 应该 | 是 | 穿着 | 在 | 这 | 时尚 | 的 | 这 | 时代 | , |

一座将人物形象传世的雕像，其服饰应当符合当时的时尚潮流。

[ɪn][ðə; ði] [dres] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɔːr] :

| in | the | dress | which | he | himself | wore | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 裙子 | 哪个 | 他 | 他自己 | 穿着 | : |

他穿着他自己穿过的那件衣服：

[ðɪs] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [truː] [ɪf] [ðə; ði] [dres] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

| this | would | certainly | be | true | if | the | dress | were | part | of | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会 | 当然 | 是 | 真的 | 如果 | 这 | 裙子 | 是 | 部分 | 的 | 这 | 男人 | . |

如果这件衣服是男人身体的一部分，那么这当然是正确的。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [dres] [ɪz]['oʊnli][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌæntɪ'kweriən] ;

| But | after | a | time | the | dress | is | only | an | amusement | for | an | antiquarian | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 时间 | 这 | 裙子 | 是 | 仅有的 | 一个 | 娱乐 | 为了 | 一个 | 古玩 | ; |

但过了一段时间，这件衣服就只剩下古董收藏家的消遣了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [əb'strʌkts] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

| and | if | it | obstructs | the | general | design | of | the | piece | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 阻碍 | 这 | 一般的 | 设计 | 的 | 这 | 片 | , |

如果它妨碍了作品的整体设计，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsrɪ'gɑːdid] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

| it | is | to | be | disregarded | by | the | artist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 是 | 被忽视 | 经过 | 这 | 艺术家 | . |

艺术家可以忽略这一点。

['kɑːmən] [sens] [mʌst; məst] [hɪr] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [sens] .

| Common | sense | must | here | give | way | to | a | higher | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常见的 | 感觉 | 必须 | 这里 | 给 | 方式 | 到 | 一个 | 更高 | 感觉 | . |

在此，常识必须让位于更高的智慧。

[ɪn][ðə; ði]['neɪkɪd] [fɔːrm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dreɪpəri] ,

| In | the | naked | form | , | and | in | the | disposition | of | the | drapery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 裸 | 形式 | , | 和 | 在 | 这 | 处置 | 的 | 这 | 布料 | , |

就其裸体形态而言，以及就其衣褶的摆放而言，

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wʌn]['ɑːrtɪst][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪz] ['prɪnsəpli] [siːn] .

| the | difference | between | one | artist | and | another | is | principally | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不同之处 | 之间 | 一 | 艺术家 | 和 | 其他 | 是 | 主要 | 已见 | . |

艺术家之间的差异主要体现在外观上。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn] [dres] , [ðə; ði] ['neɪkɪd] [fɔːrm][ɪz] [ɪn'taɪərli] [hɪd] ,

| But | if | he | is | compelled | to | the | modern | dress | , | the | naked | form | is | entirely | hid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他 | 是 | 被迫 | 到 | 这 | 现代的 | 裙子 | , | 这 | 裸 | 形式 | 是 | 完全 | 隐藏 | , |

但如果他被迫穿现代服装，那么他赤裸的身体就完全被遮盖住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dreɪpəri] [ɪz] [ɔːl'redi] [dɪ'spoʊzd] [baɪ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪlər] . [wɜːr; wər][ə; eɪ]

| and | the | drapery | is | already | disposed | by | the | skill | of | the | tailor | . | Were | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 布料 | 是 | 已经 | 处置 | 经过 | 这 | 技能 | 的 | 这 | 裁缝 | . | 是 | 一个 |

[ 'fidiæs ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [sʌtʃ] [əb'sɜːrd] [ kə'mændz ] ,

| Phidias | to | obey | such | absurd | commands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲迪亚斯 | 到 | 服从 | 这样的 | 荒诞 | 命令 | , |

裁缝的巧手早已将衣褶处理妥当。如果菲狄亚斯要服从如此荒谬的命令，

[hiː; hi] [wʊd] [pliːz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['skʌlptər] ; [sɪns] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [pɑːrts]

| he | would | please | no | more | than | an | ordinary | sculptor | ; | since | , | in | the | inferior | parts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 请 | 不 | 更多的 | 比 | 一个 | 普通的 | 雕塑家 | ; | 自从 | , | 在 | 这 | 下 | 部分 |

[ʌv; əv] ['evri] [ɑːrt] ,

| of | every | art | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 每一个 | 艺术 | , |

他最多只能取悦一位普通的雕塑家；因为在每门艺术的低级部分，

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] .

| the | learned | and | the | ignorant | are | nearly | upon | a | level | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学习 | 和 | 这 | 无知 | 是 | 几乎 | 之上 | 一个 | 等级 | . |

有学问的人和无知的人几乎处于同一水平线上。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] ['skʌlptər] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l]

| These | were | probably | among | the | reasons | that | induced | the | sculptor | of | that | wonderful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 大概 | 之中 | 这 | 原因 | 那 | 诱导 | 这 | 雕塑家 | 的 | 那 | 精彩的 |

['fɪgjər] [ʌv; əv][ leiˈɔkəuɔn ][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪm; ɪm] ['neɪkɪd] ,

| figure | of | Laocoon | to | exhibit | him | naked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 老孔 | 到 | 展览 | 他 | 裸 | , |

这些可能就是促使雕塑家将拉奥孔那尊精美雕像塑造成裸体形象的原因之一。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['sækrifaisɪŋ] [tuː; tə][ə'pɑːloʊ] ,

| notwithstanding | he | was | surprised | in | the | act | of | sacrificing | to | Apollo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 曾是 | 惊讶 | 在 | 这 | 行为 | 的 | 牺牲 | 到 | 阿波罗 | , |

尽管他在向阿波罗献祭时感到惊讶，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsæsər'doʊtl]['hæbɪts] , [ɪf] [ðoʊz] ['greɪtər]

| and | consequently | ought | to | be | shown | in | his | sacerdotal | habits | , | if | those | greater |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 应该 | 到 | 是 | 所示 | 在 | 他的 | 祭司 | 习惯 | , | 如果 | 那些 | 更大的 |

['riːz(ə)nz] [hæd; həd][nɑːt] [prɪ'pɔndəˌreɪtid] .

| reasons | had | not | preponderated | . |
|---|---|---|---|---|
| 原因 | 有 | 不是 | 占优势 | . |

因此，如果不是因为那些更重要的原因，这应该在他的神职人员的习惯中有所体现。

[ɑːrt][ɪz][nɑːt] [jet] [ɪn][soʊ] [haɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æz; əz][tuː; tə] [əb'teɪn] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs]

| Art | is | not | yet | in | so | high | estimation | with | us | as | to | obtain | so | great | a | sacrifice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 是 | 不是 | 然而 | 在 | 所以 | 高的 | 估算 | 和 | 我们 | 作为 | 到 | 获得 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 牺牲 |

[æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [meɪd] ,

| as | the | ancients | made | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 古代人 | 制成 | , |

艺术在我们心中的地位还没有高到足以让我们像古人那样做出如此巨大的牺牲。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['griːʃn] , [huː] ['sʌfərd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] ['neɪkɪd] , ['weðər]

| especially | the | Grecians | , | who | suffered | themselves | to | be | represented | naked | , | whether |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 这 | 希腊人 | , | WHO | 遭受 | 他们自己 | 到 | 是 | 代表 | 裸 | , | 无论 |

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒenrəlz] , ['lɔːˌgɪvərz] , [ɔːr] [kɪŋz] .

| they | were | generals | , | lawgivers | , | or | kings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 将军们 | , | 立法者 | , | 或者 | 国王 | . |

尤其是希腊人，他们甘愿被描绘成裸体，无论他们是将军、立法者还是国王。

['ʌndər] [ðɪs] [hed] [ʌv; əv] ['bælənsɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] ['riːz(ə)n] , [ɔːr][ʌv; əv] [tuː] ['iːvəlz]

| Under | this | head | of | balancing | and | choosing | the | greater | reason | , | or | of | two | evils |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 头 | 的 | 平衡 | 和 | 选择 | 这 | 更大的 | 原因 | , | 或者 | 的 | 二 | 罪恶 |

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ,

| taking | the | least | , |
|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 至少 | , |

在这种权衡取舍、择优而为，或者两害相权取其轻的原则下，

[wiː; wi] [meɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['ruːbənz] [ɪn][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] ['gæləri] ,

| we | may | consider | the | conduct | of | Rubens | in | the | Luxembourg | gallery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 考虑 | 这 | 执行 | 的 | 鲁本斯 | 在 | 这 | 卢森堡 | 画廊 | , |

我们可以考虑鲁本斯在卢森堡美术馆的行为，

[ʌv; əv] ['mɪksɪŋ] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['riːəl] ['pɜːsənɪdʒz] , [wɪtʃ] , [ðoʊ]

| of | mixing | allegorical | figures | with | representations | of | real | personages | , | which | , | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 混合 | 寓言式的 | 数据 | 和 | 表现形式 | 的 | 真实的 | 人物 | , | 哪个 | , | 尽管 |

[ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːlt] , [jet] ,

| acknowledged | to | be | a | fault | , | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已确认 | 到 | 是 | 一个 | 过错 | , | 然而 | , |

将寓言人物与真实人物的描绘混杂在一起，虽然这被认为是一个缺点，但是，

[ɪf] [ðə; ðiː]['ɑːrtɪst] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðɪs] ['gæləri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ]

| if | the | artist | considered | himself | as | engaged | to | furnish | this | gallery | with | a | rich |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 艺术家 | 经过考虑的 | 他自己 | 作为 | 已订婚的 | 到 | 提供 | 这 | 画廊 | 和 | 一个 | 富有的 |

[ænd; ənd] ['splendɪd] ['ɔːrnəmənt] ,

| and | splendid | ornament | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 灿烂 | 装饰品 | , |

如果这位艺术家认为自己肩负着为这座画廊打造华丽精美装饰的重任，

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][æn; ən]['iːkwəl] [dɪ'griː] ,

| this | could | not | be | done | , | at | least | in | an | equal | degree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可以 | 不是 | 是 | 完毕 | , | 在 | 至少 | 在 | 一个 | 平等的 | 程度 | , |

至少在同等程度上，这是不可能做到的。

[wɪ'ðaʊt] ['piːplɪŋ] [ðə; ðiː] [er] [ænd; ənd]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['fɪgjərz] : [hiː; hi] ['ðerfɔːr]

| without | peopling | the | air | and | water | with | these | allegorical | figures | : | he | therefore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 人口 | 这 | 空气 | 和 | 水 | 和 | 这些 | 寓言式的 | 数据 | : | 他 | 所以 |

[ə'kɑːmplɪʃt] [ðæt] [hiː; hi]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

| accomplished | that | he | purposes | . |
|---|---|---|---|---|
| 完成 | 那 | 他 | 目的 | . |

他没有在空气和水中充斥这些寓言人物，因此实现了他的目标。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɔːl] ['lesər] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ði] [greɪt] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]

| In | this | case | all | lesser | considerations | , | which | tend | to | obstruct | the | great | end | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案件 | 全部 | 较少 | 考虑因素 | , | 哪个 | 趋向 | 到 | 阻碍 | 这 | 伟大的 | 结尾 | 的 | 这 |

[wɜːrk] ,

| work | , |
|---|---|
| 工作 | , |

在这种情况下，所有那些次要的考虑因素，都会阻碍工作的最终目标，

[mʌst; məst] [jiːld] [ænd; ənd] [gɪv] [weɪ] .

| must | yield | and | give | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 屈服 | 和 | 给 | 方式 | . |

必须让步。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔbdʒiktid] [ðæt] ['ruːbənz] [dʒʌdʒd] [ɪl] [æt; ət][fɜːrst][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə]

| If | it | is | objected | that | Rubens | judged | ill | at | first | in | thinking | it | necessary | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 反对 | 那 | 鲁本斯 | 评判 | 患病的 | 在 | 第一的 | 在 | 思维 | 它 | 必要的 | 到 |

[meɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrk][soʊ] ['veri] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ,

| make | his | work | so | very | ornamental | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他的 | 工作 | 所以 | 非常 | 装饰 | , |

如果有人反对说鲁本斯最初认为有必要让他的作品充满装饰性，那真是判断失误，

[ðɪs] [brɪŋz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'pɑːn] [nuː] [graʊnd] .

| this | brings | the | question | upon | new | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 带来 | 这 | 问题 | 之上 | 新的 | 地面 | . |

这使得这个问题进入了一个新的层面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] [staɪl] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][peɪnt] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] ;

| It | was | his | peculiar | style | ; | he | could | paint | in | no | other | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他的 | 奇特 | 风格 | ; | 他 | 可以 | 画 | 在 | 不 | 其他 | ; |

这是他独特的绘画风格；他不会用其他风格作画；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][ðæt][wɜːrk] , [ˈprɑːbəbli] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

| and | he | was | selected | for | that | work | , | probably | , | because | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 已选 | 为了 | 那 | 工作 | , | 大概 | , | 因为 | 它 | 曾是 |

[hɪz; ɪz][staɪl] .

| his | style | . |
|---|---|---|
| 他的 | 风格 | . |

他之所以被选中从事这项工作，很可能是因为那是他的风格。

[ˈnoʊbɑːdi][wɪl][dɪˈspjuːt][bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən][ɔːr][skuːlz]

| Nobody | will | dispute | but | some | of | the | best | of | the | Roman | or | Bolognian | schools |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 将要 | 争议 | 但 | 一些 | 的 | 这 | 最好的 | 的 | 这 | 罗马 | 或者 | 博洛尼亚语 | 学校 |

[wʊd][hæv; həv][prəˈduːst][ə; eɪ][mɔːr][ˈlɜːrnɪd][ænd; ənd][mɔːr][ˈnoʊb(ə)l][wɜːrk] .

| would | have | produced | a | more | learned | and | more | noble | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 生产 | 一个 | 更多的 | 学习 | 和 | 更多的 | 高贵 | 工作 | . |

没有人会否认，罗马或博洛尼亚学派的一些最优秀的学者会创作出更具学术性和更高尚的作品。

[ðɪs][liːdz][ˌjuː ˈes][tuː; tə][əˈnʌðər][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈprɑːvɪns][ʌv; əv][teɪst] ,

| This | leads | us | to | another | important | province | of | taste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线索 | 我们 | 到 | 其他 | 重要的 | 省 | 的 | 品尝 | , |

这就引出了味觉的另一个重要领域，

[ʌv; əv][ˈweɪɪŋ][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪfrənt][ˈklæsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

| of | weighing | the | value | of | the | different | classes | of | the | art | , | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 称重 | 这 | 价值 | 的 | 这 | 不同的 | 课程 | 的 | 这 | 艺术 | , | 和 | 的 |

[ ˈestimeitiŋ ][ðem; ðəm][əˈkɔːrdɪŋli] .

| estimating | them | accordingly | . |
|---|---|---|---|
| 估算 | 他们 | 因此 | . |

对不同类别的技术领域进行权衡，并据此进行估价。

[ɔːl][ aːts ][hæv; həv][miːnz][wɪˈðɪn][ðem; ðəm][ʌv; əv][əˈplaɪɪŋ][ðəmˈselvz][wɪð; wɪθ][səkˈses][bəuθ][tuː; tə]

| All | arts | have | means | within | them | of | applying | themselves | with | success | both | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 艺术 | 有 | 方法 | 之内 | 他们 | 的 | 申请 | 他们自己 | 和 | 成功 | 两个都 | 到 |

[ðə; ði][ˌɪntəˈlektʃuəl][ænd; ənd][ˈsensətɪv][pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈneɪtʃɚz] .

| the | intellectual | and | sensitive | part | of | our | natures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 知识分子 | 和 | 敏感的 | 部分 | 的 | 我们的 | 自然 | . |

一切艺术都蕴含着能够成功作用于我们天性中智力和情感两方面的途径。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][noʊ][dɪˈspjuːt] , [səˈpoʊzɪŋ][bəuθ][ðiːz][miːnz][pʊt][ɪn][ˈpræktɪs][wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl]

| It | can | be | no | dispute | , | supposing | both | these | means | put | in | practice | with | equal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 能 | 是 | 不 | 争议 | , | 假如 | 两个都 | 这些 | 方法 | 放 | 在 | 实践 | 和 | 平等的 |

[əˈbɪlətiz] ,

| abilities | , |
|---|---|
| 能力 | , |

假设这两种方法都能以相同的效果付诸实践，那么结果就毫无争议了。

[tuː; tə][wɪtʃ][wiː; wi][ɔːt][tuː; tə][gɪv][ðə; ði][ˈprefrəns] :

| to | which | we | ought | to | give | the | preference | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 我们 | 应该 | 到 | 给 | 这 | 偏爱 | : |

我们应该优先考虑的是：

[tuː; tə][hɪm; ɪm][huː][ˌreprɪˈzents][ðə; ði][həˈroʊɪk][ aːts ][ænd; ənd][mɔːr][ˈdɪgnɪfaɪd][ˈpæʃnz][ʌv; əv][mæn] ,

| to | him | who | represents | the | heroic | arts | and | more | dignified | passions | of | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | WHO | 代表 | 这 | 英勇 | 艺术 | 和 | 更多的 | 凝重 | 激情 | 的 | 男人 | , |

献给那位代表英雄艺术和人类更高尚情感的人，

[ɔːr][tuː; tə][hɪm; ɪm][huː] , [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv] [ˌmerəˈtrɪʃəs] [ˈɔrnəmənts] , [haʊˈevər][ˈelɪgənt][ænd; ənd]

| or | to | him | who | , | by | the | help | of | meretricious | ornaments | , | however | elegant | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 他 | WHO | , | 经过 | 这 | 帮助 | 的 | 虚伪的 | 装饰品 | , | 然而 | 优雅的 | 和 |

[ˈgreɪsf(ə)l] ,

| graceful | , |
|---|---|
| 优美 | , |

或者，对于那些借助华而不实的装饰，无论多么优雅华丽的人来说，

['kæptəˌveɪts] [ðə; ði] [ˌsenʃu'æləti] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [teɪst] .

| captivates | the | sensuality | , | as | it | may | be | called | , | of | our | taste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引人入胜 | 这 | 感官享受 | , | 作为 | 它 | 可能 | 是 | 称为 | , | 的 | 我们的 | 品尝 | . |

它激发了我们感官上的愉悦感。

[ðʌs] [ðə; ði]['roʊmən][ænd; ənd] [skuːlz] [ɑːr; ər] ['riːz(ə)nəbli] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [və'niːʃn]

| Thus | the | Roman | and | Bolognian | schools | are | reasonably | preferred | to | the | Venetian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 罗马 | 和 | 博洛尼亚语 | 学校 | 是 | 合理 | 首选 | 到 | 这 | 威尼斯 |

, ['flemɪʃ] ,

| , | Flemish | , |
|---|---|---|
| , | 弗拉芒语 | , |

因此，罗马学派和博洛尼亚学派比威尼斯学派、佛兰德斯学派更受青睐。

[ɔːr] [dʌtʃ] [skuːlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'dres] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [best] [ænd; ənd] ['nəublist]

| or | Dutch | schools | , | as | they | address | themselves | to | our | best | and | noblest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 荷兰语 | 学校 | , | 作为 | 他们 | 地址 | 他们自己 | 到 | 我们的 | 最好的 | 和 | 最高贵 |

['fækltiz] .

| faculties | . |
|---|---|
| 学院 | . |

或者说是荷兰的学校，因为它们迎合了我们最优秀、最高尚的人才。

[wel] - [tɜːrnd] [pɪrɪədz] [ɪn] ['eləkwəns] , [ɔːr] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [ɪn]['poʊətri] ,

| Well | - | turned | periods | in | eloquence | , | or | harmony | of | numbers | in | poetry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | - | 转向 | 时期 | 在 | 口才 | , | 或者 | 和谐 | 的 | 数字 | 在 | 诗 | , |

雄辩中优美的句式，或诗歌中和谐的数字，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn] [ðoʊz] [ aːts ] [wʌt] ['kʌlərɪŋ] [ɪz][ɪn] ['peɪntɪŋ] , [haʊ'evər] ['haɪli] [wiː; wi] [meɪ] [ɪ'stiːm]

| which | are | in | those | arts | what | colouring | is | in | painting | , | however | highly | we | may | esteem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 在 | 那些 | 艺术 | 什么 | 染色 | 是 | 在 | 绘画 | , | 然而 | 高度 | 我们 | 可能 | 尊重 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

无论我们多么推崇这些艺术形式，它们在那些艺术形式中的地位就如同色彩在绘画中的地位一样。

[kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ʌv; əv] ['iːkwəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ʌn'foʊldɪŋ]

| can | never | be | considered | as | of | equal | importance | with | the | art | of | unfolding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 绝不 | 是 | 经过考虑的 | 作为 | 的 | 平等的 | 重要性 | 和 | 这 | 艺术 | 的 | 展开 |

[trʊθs] [ðæt] [ɑːr; ər]['juːsf(ə)l][tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,

| truths | that | are | useful | to | mankind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 真相 | 那 | 是 | 有用 | 到 | 人类 | , |

永远无法与揭示对人类有用的真理的艺术相提并论。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['betər] [ɔːr]['waɪzər] .

| and | which | make | us | better | or | wiser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 制作 | 我们 | 更好的 | 或者 | 更明智 | . |

而这些会让我们变得更好或更睿智。

[nɔːr][kæn; kən] [ðoʊz] [wɜːrks] [wɪtʃ] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['miːnnəs] [ʌv; əv]

| Nor | can | those | works | which | remind | us | of | the | poverty | and | meanness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 那些 | 作品 | 哪个 | 提醒 | 我们 | 的 | 这 | 贫困 | 和 | 卑鄙 | 的 |

['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] ,

| our | nature | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 自然 | , |

那些提醒我们人性贫乏卑劣的作品也不能算作佳作。

[biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ʌv; əv] ['iːkwəl] [ræŋk][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪk'saɪts] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['grændʒər] , [ɔːr] ['reɪzɪz]

| be | considered | as | of | equal | rank | with | what | excites | ideas | of | grandeur | , | or | raises |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 经过考虑的 | 作为 | 的 | 平等的 | 秩 | 和 | 什么 | 兴奋 | 想法 | 的 | 宏伟 | , | 或者 | 提高 |

[ænd; ənd]['dɪgnəˌfaɪz][hjuː'mænəti] ;

| and | dignifies | humanity | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 使尊严 | 人类 | ; |

应将其视为与激发宏伟构想或提升和彰显人类尊严的事物同等重要；

[ɔːr] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] ['poʊət] ,

| **or** | **,** | **in** | **the** | **words** | **of** | **a** | **late** | **poet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 在 | 这 | 字 | 的 | 一个 | 晚的 | 诗人 | , |

或者，用一位已故诗人的话来说，

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði][bɪ'hoʊldər] [lɜːrn] [tuː; tə] ['venəreɪt] [hɪm'self] [æz; əz][mæn] .

| **which** | **makes** | **the** | **beholder** | **learn** | **to** | **venerate** | **himself** | **as** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制作 | 这 | 旁观者 | 学习 | 到 | 崇敬 | 他自己 | 作为 | 男人 | . |

这使得观者学会尊重自己作为人的地位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] ['ðerfɔːr] [wɪtʃ] [ræŋks][ænd; ənd] [ 'estɪmәts ] ['evri] [ɑːrt] ,

| **It** | **is** | **reason** | **and** | **good** | **sense** | **therefore** | **which** | **ranks** | **and** | **estimates** | **every** | **art** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 原因 | 和 | 好的 | 感觉 | 所以 | 哪个 | 排名 | 和 | 估算 | 每一个 | 艺术 | , |

因此，正是理性和常识来评判和评价每一种艺术。

[ænd; ənd] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [ɑːrt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

| **and** | **every** | **part** | **of** | **that** | **art** | **,** | **according** | **to** | **its** | **importance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 部分 | 的 | 那 | 艺术 | , | 根据 | 到 | 它是 | 重要性 | , |

而这门艺术的每一个部分，都根据其重要性而定。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv] ['ænɪmeɪtɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ˌɪn'ænɪmeɪtɪd] ['neɪtʃər] .

| **from** | **the** | **painter** | **of** | **animated** | **down** | **to** | **inanimated** | **nature** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 画家 | 的 | 动画 | 向下 | 到 | 无生命 | 自然 | . |

从描绘生物的画家到描绘无生命的自然界的画家。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ə; eɪ][mæn] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər] [staɪl] ,

| **We** | **will** | **not** | **allow** | **a** | **man** | **,** | **who** | **shall** | **prefer** | **the** | **inferior** | **style** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 不是 | 允许 | 一个 | 男人 | , | WHO | 将 | 更喜欢 | 这 | 下 | 风格 | , |

我们绝不允许一个偏爱低劣风格的人这样做。

[tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [teɪst] ; [teɪst] [hɪr] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ,

| **to** | **say** | **it** | **is** | **his** | **taste** | **;** | **taste** | **here** | **has** | **nothing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 它 | 是 | 他的 | 品尝 | ; | 品尝 | 这里 | 有 | 没有什么 | , |

说这是他的品味；在这里，品味毫无意义。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] .

| **or** | **at** | **least** | **ought** | **to** | **have** | **nothing** | **to** | **do** | **with** | **the** | **question** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 应该 | 到 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 这 | 问题 | . |

或者至少应该与这个问题无关。

[hiː; hi] ['wɒnts] [nɑːt] [teɪst] , [bʌt; bət] [sens] , [ænd; ənd] ['saʊndnəs] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

| **He** | **wants** | **not** | **taste** | **,** | **but** | **sense** | **,** | **and** | **soundness** | **of** | **judgment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想要 | 不是 | 品尝 | , | 但 | 感觉 | , | 和 | 健全性 | 的 | 判断 | . |

他想要的不是品味，而是理智和健全的判断力。

[ɪn'diːd] ,

| **Indeed** | **,** |
|---|---|
| 的确 | , |

的确，

[pər'fekʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] [staɪl] [meɪ] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] [ɪn][ðə; ði]

| **perfection** | **in** | **an** | **inferior** | **style** | **may** | **be** | **reasonably** | **preferred** | **to** | **mediocrity** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完美 | 在 | 一个 | 下 | 风格 | 可能 | 是 | 合理 | 首选 | 到 | 平庸 | 在 | 这 |

[haɪɪst; 'haɪəst] [wɔːks] [ʌv; əv][ɑːrt] .

| **highest** | **walks** | **of** | **art** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 最高 | 散步 | 的 | 艺术 | . |

在艺术的最高境界中追求完美，或许比追求平庸更为可取。

[ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ʌv; əv] [klɔːd] [lə'reɪn] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['luːkə]

| A | landscape | of | Claude | Lorraine | may | be | preferred | to | a | history | of | Luca |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 景观 | 的 | 克劳德 | 洛林 | 可能 | 是 | 首选 | 到 | 一个 | 历史 | 的 | 卢卡 |

[dʒɔːr'dɑːnoʊ] ;

| Jordano | ; |
|---|---|
| 乔丹诺 | ; |

克劳德·洛兰的风景画可能比卢卡·约尔达诺的历史画更受欢迎；

[bʌt; bət] [hens] [ə'pɪrz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnə'sɜːrz] ['noʊɪŋ] [ɪn] [wʌt] [kən'sɪsts] [ðə; ði]

| but | hence | appears | the | necessity | of | the | connoisseur's | knowing | in | what | consists | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因此 | 出现 | 这 | 必要性 | 的 | 这 | 鉴赏家的 | 会心 | 在 | 什么 | 由 | 这 |

['eksələns] [ʌv; əv] [iːtʃ] [klæs] ,

| excellence | of | each | class | , |
|---|---|---|---|---|
| 卓越 | 的 | 每个 | 班级 | , |

由此可见，鉴赏家有必要了解每一类佳酿的卓越之处所在。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [haʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

| in | order | to | judge | how | near | it | approaches | to | perfection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 法官 | 如何 | 靠近 | 它 | 方法 | 到 | 完美 | . |

为了判断它离完美有多近。

['iːv(ə)n][ɪn] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [æz; əz][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ['peɪntɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'poʊzd]

| Even | in | works | of | the | same | kind | , | as | in | history | painting | , | which | is | composed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 作品 | 的 | 这 | 相同的 | 种类 | , | 作为 | 在 | 历史 | 绘画 | , | 哪个 | 是 | 由 |

[ʌv; əv] ['veriəs] [pɑːrts] ,

| of | various | parts | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 各种各样的 | 部分 | , |

即使是同类型的作品，例如由各种部分组成的历史画，

['eksələns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['spiːʃiːz] , ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [dɪ'griː] , [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]

| excellence | of | an | inferior | species | , | carried | to | a | very | high | degree | , | will | make | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卓越 | 的 | 一个 | 下 | 物种 | , | 携带 | 到 | 一个 | 非常 | 高的 | 程度 | , | 将要 | 制作 | 一个 |

[wɜːrk] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ,

| work | very | valuable | , |
|---|---|---|---|
| 工作 | 非常 | 有价值的 | , |

将劣质物种的卓越之处发挥到极致，也能使作品极具价值。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [kaɪnd][ʌv; əv]

| and | in | some | measure | compensate | for | the | absence | of | the | higher | kind | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一些 | 措施 | 补偿 | 为了 | 这 | 缺席 | 的 | 这 | 更高 | 种类 | 的 |

['merɪts] .

| merits | . |
|---|---|
| 优点 | . |

并在某种程度上弥补了更高层次优点的缺失。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnə'sɜːr] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

| It | is | the | duty | of | the | connoisseur | to | know | and | esteem | , | as | much | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 责任 | 的 | 这 | 行家 | 到 | 知道 | 和 | 尊重 | , | 作为 | 很多 | 作为 |

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪ'zɜːrv] ,

| it | may | deserve | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 应得 | , |

鉴赏家的职责在于了解并尊重它应得的一切。

['evri] [pɑːrt][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ðen] [θɪŋk] ['iːv(ə)n][bæ'sɑːnoʊ] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| every | part | of | painting | ; | he | will | not | then | think | even | Bassano | unworthy | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 部分 | 的 | 绘画 | ; | 他 | 将要 | 不是 | 然后 | 思考 | 甚至 | 巴萨诺 | 不配 | 的 | 他的 |

['noʊtɪs] ,

| notice | , |
|---|---|
| 注意 | , |

绘画的每一个部分；到那时，他甚至不会认为巴萨诺的作品不值得他关注。

[huː] , [ðoʊ] ['toʊtəli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [sens] , [greɪs] , [ɔːr] ['elɪgəns] ,

| who | , | though | totally | devoid | of | expression | , | sense | , | grace | , | or | elegance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 尽管 | 完全 | 缺乏 | 的 | 表达 | , | 感觉 | , | 优雅 | , | 或者 | 优雅 | , |

他虽然完全缺乏表情、感觉、优雅或风度，

[meɪ] [biː; bi] [ɪ'stiːmd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ædmərəb(ə)l] [teɪst] [ʌv; əv] ['kʌlərz] , [wɪtʃ] , [ɪn] [hɪz; ɪz]

| may | be | esteemed | on | account | of | his | admirable | taste | of | colours | , | which | , | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 尊敬的 | 在 | 帐户 | 的 | 他的 | 令人钦佩的 | 品尝 | 的 | 颜色 | , | 哪个 | , | 在 | 他的 |

[best] [wɜːrks] ,

| best | works | , |
|---|---|---|
| 最好的 | 作品 | , |

他因其对色彩的卓越品味而备受推崇，这体现在他最好的作品中。

[ɑːr; ər] ['lɪt(ə)l] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['tɪʃən] .

| are | little | inferior | to | those | of | Titian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 小的 | 下 | 到 | 那些 | 的 | 提香 | . |

与提香的作品相比也毫不逊色。

[sɪns] [aɪ] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [bæ'sɑːnoʊ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː] [hɪm; ɪm] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə]

| Since | I | have | mentioned | Bassano | , | we | must | do | him | likewise | the | justice | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我 | 有 | 提及 | 巴萨诺 | , | 我们 | 必须 | 做 | 他 | 同样地 | 这 | 正义 | 到 |

[ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] ,

| acknowledge | that | , |
|---|---|---|
| 承认 | 那 | , |

既然我提到了巴萨诺，我们也必须对他给予应有的肯定，承认这一点。

[ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ə'spaɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ænd; ənd]

| though | he | did | not | aspire | to | the | dignity | of | expressing | the | characters | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 做过 | 不是 | 渴望 | 到 | 这 | 尊严 | 的 | 表达 | 这 | 人物 | 和 |

['pæʃnz] [ʌv; əv] [men] ,

| passions | of | men | , |
|---|---|---|---|
| 激情 | 的 | 男人 | , |

虽然他并不追求表达人物性格和情感的尊严，

[jet] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fə'sɪləti] [ænd; ənd] [truːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] ['ænɪmlz]

| yet | , | with | respect | to | the | facility | and | truth | in | his | manner | of | touching | animals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 和 | 尊重 | 到 | 这 | 设施 | 和 | 真相 | 在 | 他的 | 方式 | 的 | 接触 | 动物 |

[ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] ,

| of | all | kinds | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 种类 | , |

然而，就他抚摸各种动物的方式而言，他却展现出了娴熟的技巧和真诚的态度。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌt] ['peɪntəz] [kɔːl] [ðer; ðər] ['kærəktər] , [fjuː] [hæv; həv] ['evər] [ɪk'sɛld]

| and | giving | them | what | painters | call | their | character | , | few | have | ever | excelled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 他们 | 什么 | 画家 | 称呼 | 他们的 | 特点 | , | 很少 | 有 | 曾经 | 表现出色 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他赋予了角色画家所谓的“性格”，很少有人能超越他。

[tuː; tə] [bæ'sɑːnoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [pɔːl] [ ˌverə'niːz ] [ænd; ənd] - ,

| To | Bassano | we | may | add | Paul | Veronese | and | Tintoret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 巴萨诺 | 我们 | 可能 | 添加 | 保罗 | 维罗纳 | 和 | - | , |

除了巴萨诺，我们还可以加上保罗·委罗内塞和丁托雷。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪn'taɪər] [ˌɪnə'tenʃn] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] ['dʒʌstli] [ɪ'stiːmd] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv]

| for | their | entire | inattention | to | what | is | justly | esteemed | the | most | essential | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 全部的 | 注意力不集中 | 到 | 什么 | 是 | 公正地 | 尊敬的 | 这 | 最多 | 基本的 | 部分 | 的 |

['aʊər; ɑːr] [ɑːrt] ,

| our | art | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 艺术 | , |

因为他们完全忽视了我们艺术中最受推崇的部分，

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] .

| the | expression | of | the | passions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表达 | 的 | 这 | 激情 | . |

情感的表达。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ði:z] ['glerɪŋ] [di'fiʃənsiz] , [wi:; wi]['dʒʌstli] [ɪ'sti:m] [ðer; ðər] [wɜ:rks] ;

| Notwithstanding | these | glaring | deficiencies | , | we | justly | esteem | their | works | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这些 | 刺眼 | 缺陷 | , | 我们 | 公正地 | 尊重 | 他们的 | 作品 | ; |

尽管存在这些明显的不足，我们仍然应该尊重他们的作品；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [pli:z] [frʌm; frəm] [ðoʊz]

| but | it | must | be | remembered | that | they | do | not | please | from | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 必须 | 是 | 记得 | 那 | 他们 | 做 | 不是 | 请 | 从 | 那些 |

['di:fekts; dɪ'fekts] ,

| defects | , |
|---|---|
| 缺陷 | , |

但必须记住，他们并不会因为这些缺陷而感到高兴。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðer; ðər] [greɪt] ['ɛksələnsɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

| but | from | their | great | excellences | of | another | kind | , | and | in | spite | of | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 他们的 | 伟大的 | 卓越 | 的 | 其他 | 种类 | , | 和 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这样的 |

[trænzg'reʃnz] .

| transgressions | . |
|---|---|
| 过错 | . |

但他们凭借其他方面的卓越才能，尽管犯了这样的过错。

[ði:z] ['ɛksələnsɪz] , [tu:] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] , [ɑ:r; ər] ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv]

| These | excellences | , | too | , | as | far | as | they | go | , | are | founded | in | the | truth | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 卓越 | , | 也 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 他们 | 去 | , | 是 | 创立 | 在 | 这 | 真相 | 的 |

['dʒen(ə)rəl] ['neɪtʃər] .

| general | nature | . |
|---|---|---|
| 一般的 | 自然 | . |

这些优点，就其本身而言，也是建立在普遍自然规律之上的。

[ðeɪ] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðoʊ] [nɑ:t][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] .

| They | tell | the | truth | , | though | not | the | whole | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 告诉 | 这 | 真相 | , | 尽管 | 不是 | 这 | 所有的 | 真相 | . |

他们说的是真话，虽然不是全部真相。

[baɪ] [ði:z] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [wɪtʃ] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [tu:] ['fri:kwəntli] [ɪm'prest] ,

| By | these | considerations | , | which | can | never | be | too | frequently | impressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这些 | 考虑因素 | , | 哪个 | 能 | 绝不 | 是 | 也 | 频繁地 | 印象深刻 | , |

基于这些无论怎样反复强调都不为过的理由，

[meɪ] [bi:; bi] ['ɔbvi:ˌeɪtid] [tu:] ['erərz] [wɪtʃ] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] , ['fɔ:rmərli] [æt; ət] [li:st] ,

| may | be | obviated | two | errors | which | I | observed | to | have | been | , | formerly | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 避免 | 二 | 错误 | 哪个 | 我 | 观察到 | 到 | 有 | 到过 | , | 以前 | 在 | 至少 | , |

或许可以避免我观察到的至少以前存在的两个错误：

[ðə; ði][moʊst] ['prevələnt] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][moʊst] [ɪn'dʒʊriəs] [tu:; tə]['ɑ:rtɪsts] :

| the | most | prevalent | , | and | to | be | most | injurious | to | artists | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 流行 | , | 和 | 到 | 是 | 最多 | 有害的 | 到 | 艺术家 | : |

最普遍的，也是对艺术家危害最大的：

[ðæt] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒi:niəs][tu:; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['ri:z(ə)n] ,

| that | of | thinking | taste | and | genius | to | have | nothing | to | do | with | reason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 思维 | 品尝 | 和 | 天才 | 到 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 原因 | , |

认为品味和天赋与理性无关的观点，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [pər'tɪkjələr] ['lɪvɪŋ] ['ɑ:bdʒekts][fɔ:r; fər] ['neɪtʃər] .

| and | that | of | taking | particular | living | objects | for | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 的 | 采取 | 特别的 | 活的 | 对象 | 为了 | 自然 | . |

以及将某些生物体视为自然界的现象。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [teɪst] [wɪtʃ] ,

| I | shall | now | say | something | on | that | part | of | taste | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 现在 | 说 | 某物 | 在 | 那 | 部分 | 的 | 品尝 | 哪个 | , |

现在我要谈谈味觉的这一方面，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['hɪntəd, 'hɪntɪd][tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ,

| as | I | have | hinted | to | you | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 暗示 | 到 | 你 | 前 | , |

正如我之前暗示过你的那样，

[dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ɪz] [ə'drest] [tuː; tə]

| does | not | belong | so | much | to | the | external | form | of | things | , | but | is | addressed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 属于 | 所以 | 很多 | 到 | 这 | 外部的 | 形式 | 的 | 事物 | , | 但 | 是 | 已解决 | 到 |

[ðə; ði][maɪnd] ,

| the | mind | , |
|---|---|---|
| 这 | 头脑 | , |

它与其说是属于事物的外在形式，不如说是面向心灵的。

[ænd; ənd] [dɪ'pendz] [ɑːn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [freɪm] , [ɔːr] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn]

| and | depends | on | its | original | frame | , | or | , | to | use | the | expression | , | the | organisation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 取决于 | 在 | 它是 | 原来的 | 框架 | , | 或者 | , | 到 | 使用 | 这 | 表达 | , | 这 | 组织 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ;

| of | the | soul | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 灵魂 | ; |

并且取决于它的原始结构，或者用这个说法来说，取决于灵魂的组织；

[aɪ] [miːn] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃnz] .

| I | mean | the | imagination | and | the | passions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 这 | 想像力 | 和 | 这 | 激情 | . |

我指的是想象力和激情。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][æz; əz][ɪn'veriəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

| The | principles | of | these | are | as | invariable | as | the | former | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原则 | 的 | 这些 | 是 | 作为 | 不变的 | 作为 | 这 | 以前的 | , |

这些原则与前者一样不变。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ænd; ənd] ['riːzənd] [ə'pɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,

| and | are | to | be | known | and | reasoned | upon | in | the | same | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 到 | 是 | 已知 | 和 | 有理智的 | 之上 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | , |

并且应当以同样的方式去认识和推理。

[baɪ][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] ['kɑːmən] [sens] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

| by | an | appeal | to | common | sense | deciding | upon | the | common | feelings | of | mankind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 上诉 | 到 | 常见的 | 感觉 | 决定 | 之上 | 这 | 常见的 | 情怀 | 的 | 人类 | . |

诉诸常识，以人类的共同情感为依据。

[ðɪs] [sens] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] , [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv]['iːkwəl] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd]

| This | sense | , | and | these | feelings | , | appear | to | me | of | equal | authority | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 感觉 | , | 和 | 这些 | 情怀 | , | 出现 | 到 | 我 | 的 | 平等的 | 权威 | , | 和 |

['iːkwəli] [kən'kluːsɪv] .

| equally | conclusive | . |
|---|---|---|
| 同样地 | 确凿 | . |

在我看来，这种感觉和这些感受具有同等的权威性和同等的结论性。

[naʊ] [ðɪs] [ə'piːl] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ænd; ənd] [ə'griːmənt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]

| Now | this | appeal | implies | a | general | uniformity | and | agreement | in | the | minds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 上诉 | 暗示 | 一个 | 一般的 | 均匀性 | 和 | 协议 | 在 | 这 | 思想 | 的 |

[men] .

| men | . |
|---|---|
| 男人 | . |

这种呼吁意味着人们的思想普遍一致和认可。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [els] [æn; ən]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ruːlz] [ʌv; əv][ɑːrt] ;

| **It** | **would** | **be** | **else** | **an** | **idle** | **and** | **vain** | **endeavour** | **to** | **establish** | **rules** | **of** | **art** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 别的 | 一个 | 闲置的 | 和 | 徒劳 | 努力 | 到 | 建立 | 规则 | 的 | 艺术 | ; |

否则，制定艺术规则将是徒劳无功的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pər'sʊ] [ə; eɪ] ['fæntəm] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [muːv] [ə'fekʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

| **it** | **would** | **be** | **pursuing** | **a** | **phantom** | **to** | **attempt** | **to** | **move** | **affections** | **with** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 追求 | 一个 | 幻影 | 到 | 试图 | 到 | 移动 | 情感 | 和 | 哪个 |

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] .

| **we** | **were** | **entirely** | **unacquainted** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 完全 | 不熟悉的 | . |

试图去追求我们完全不了解的情感，就好比追逐一个幽灵。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr]

| **We** | **have** | **no** | **reason** | **to** | **suspect** | **there** | **is** | **a** | **greater** | **difference** | **between** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不 | 原因 | 到 | 怀疑 | 那里 | 是 | 一个 | 更大的 | 不同之处 | 之间 | 我们的 |

[maɪndz][ðæn; ðən] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [fɔːrmz] ,

| **minds** | **than** | **between** | **our** | **forms** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 思想 | 比 | 之间 | 我们的 | 表格 | , |

我们没有理由怀疑我们思想上的差异会比我们外形上的差异更大。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [tuː] [ə'laɪk] ,

| **of** | **which** | **,** | **though** | **there** | **are** | **no** | **two** | **alike** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | , | 尽管 | 那里 | 是 | 不 | 二 | 同样 | , |

其中，虽然没有两个是完全相同的，

[jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sɪ'mɪlɪtuːd] [ðæt] [goʊz] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ;

| **yet** | **there** | **is** | **a** | **general** | **similitude** | **that** | **goes** | **through** | **the** | **whole** | **race** | **of** | **mankind** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 是 | 一个 | 一般的 | 相似性 | 那 | 去 | 通过 | 这 | 所有的 | 种族 | 的 | 人类 | ; |

然而，全人类却存在着一种普遍的相似性；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðer; ðər] [teɪst] [kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr]

| **and** | **those** | **who** | **have** | **cultivated** | **their** | **taste** | **can** | **distinguish** | **what** | **is** | **beautiful** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | WHO | 有 | 栽培 | 他们的 | 品尝 | 能 | 区分 | 什么 | 是 | 美丽的 | 或者 |

[dɪ'fɔːrmd] ,

| **deformed** | **,** |
|---|---|
| 变形 | , |

而那些培养了鉴赏力的人能够分辨美与丑。

[ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [wʌt] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wʌt] ['diːvieɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə]

| **or** | **,** | **in** | **other** | **words** | **,** | **what** | **agrees** | **with** | **or** | **what** | **deviates** | **from** | **the** | **general** | **idea** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 在 | 其他 | 字 | , | 什么 | 同意 | 和 | 或者 | 什么 | 偏离 | 从 | 这 | 一般的 | 主意 |

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

| **of** | **nature** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 自然 | , |

换句话说，就是符合或偏离自然的一般观念。

[ɪn][wʌn] [keɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

| **in** | **one** | **case** | **as** | **well** | **as** | **in** | **the** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 案件 | 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 这 | 其他 | . |

无论哪种情况，都是如此。

[ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l]['fæbrɪk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

| **The** | **internal** | **fabric** | **of** | **our** | **mind** | **,** | **as** | **well** | **as** | **the** | **external** | **form** | **of** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 内部的 | 织物 | 的 | 我们的 | 头脑 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 外部的 | 形式 | 的 | 我们的 |

['bɑːdɪz] ,

| **bodies** | **,** |
|---|---|
| 身体 | , |

我们心灵的内在结构，以及我们身体的外在形态，

['biːɪŋ] ['nɪrli] ['juːnɪfɔːrm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðen] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| being | nearly | uniform | , | it | seems | then | to | follow | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 几乎 | 制服 | , | 它 | 似乎 | 然后 | 到 | 跟随 | , | 的 | 课程 | , |

既然几乎是均匀的，那么显然就成立了。

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'rɪdʒənəli] [ʌv; əv] [ɪt'self] ,

| that | as | the | imagination | is | incapable | of | producing | anything | originally | of | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 作为 | 这 | 想像力 | 是 | 无法 | 的 | 生产 | 任何事物 | 起初 | 的 | 本身 | , |

因为想象力本身无法创造出任何原创的东西，

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli] ['veri] [ænd; ənd] [kəm'baɪn] [ðiːz] [aɪ'diːəz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ]

| and | can | only | vary | and | combine | these | ideas | with | which | it | is | furnished | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 仅有的 | 各不相同 | 和 | 结合 | 这些 | 想法 | 和 | 哪个 | 它 | 是 | 提供 | 经过 |

[miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ,

| means | of | the | senses | , |
|---|---|---|---|---|
| 方法 | 的 | 这 | 感官 | , |

它只能通过感官来改变和组合这些观念。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æn; ən] [ə'griːmənt] [ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sensɪz]

| there | will | be | , | of | course | , | an | agreement | in | the | imaginations | as | in | the | senses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | , | 的 | 课程 | , | 一个 | 协议 | 在 | 这 | 想象力 | 作为 | 在 | 这 | 感官 |

[ʌv; əv] [men] .

| of | men | . |
|---|---|---|
| 的 | 男人 | . |

当然，在人们的想象和感官中，也会达成共识。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ðɪs] [ə'griːmənt] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] ,

| There | being | this | agreement | , | it | follows | that | in | all | cases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 存在 | 这 | 协议 | , | 它 | 跟随 | 那 | 在 | 全部 | 案例 | , |

鉴于此项协议，因此在所有情况下，

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['laɪtəst] [ˌə'mjuːzmənts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['sɪriəs] ['ækʃnz] [ænd; ənd]

| in | our | lightest | amusements | as | well | as | in | our | most | serious | actions | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 最轻 | 娱乐 | 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 我们的 | 最多 | 严肃的 | 行动 | 和 |

[en'geɪdʒmənts] [ʌv; əv] [laɪf] ,

| engagements | of | life | , |
|---|---|---|---|
| 订婚 | 的 | 生活 | , |

无论是在我们最轻松的娱乐中，还是在我们最严肃的行动和生活中，

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['regjuleɪt] ['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

| we | must | regulate | our | affections | of | every | kind | by | that | of | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 调节 | 我们的 | 情感 | 的 | 每一个 | 种类 | 经过 | 那 | 的 | 其他的 | . |

我们必须以他人的情感来约束自己的各种情感。

[ðə; ði] [wel] - ['dɪsəplɪnd] [maɪnd] [ək'nɔlidʒz] [ðɪs] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd] [səb'mits] [ɪts] [oʊn] [ə'pɪnjən]

| The | well | - | disciplined | mind | acknowledges | this | authority | , | and | submits | its | own | opinion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出色地 | - | 纪律严明的 | 头脑 | 承认 | 这 | 权威 | , | 和 | 提交 | 它是 | 自己的 | 观点 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [vɔɪs] .

| to | the | public | voice | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 民众 | 嗓音 | . |

有良好自律的头脑会承认这种权威，并将自己的观点服从于公众的声音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['pæʃnz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd]

| It | is | from | knowing | what | are | the | general | feelings | and | passions | of | mankind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 从 | 会心 | 什么 | 是 | 这 | 一般的 | 情怀 | 和 | 激情 | 的 | 人类 |

[ðæt] [wiː; wi] [ə'kwaɪər] [ə; eɪ] [truː] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ;

| that | we | acquire | a | true | idea | of | what | imagination | is | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 获得 | 一个 | 真的 | 主意 | 的 | 什么 | 想像力 | 是 | ; |

只有了解人类普遍的情感和激情，我们才能真正理解想象力是什么；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [kən'sʌlt] ['aʊər; ɑːr]

| though | it | appears | as | if | we | had | nothing | to | do | but | to | consult | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 出现 | 作为 | 如果 | 我们 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 但 | 到 | 咨询 | 我们的 |

[oʊn] [pər'tɪkjələr] [sen'seiʃənz] ,

| own | particular | sensations | , |
|---|---|---|---|
| 自己的 | 特别的 | 感觉 | , |

虽然看起来我们似乎除了依赖自身的特定感觉之外别无他法，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ɔːl] ['erər] [ænd; ənd] [mis'teik] .

| and | these | were | sufficient | to | ensure | us | from | all | error | and | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 是 | 充足的 | 到 | 确保 | 我们 | 从 | 全部 | 错误 | 和 | 错误 | . |

这些足以确保我们避免一切错误和失误。

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][kæn; kən]

| A | knowledge | of | the | disposition | and | character | of | the | human | mind | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 知识 | 的 | 这 | 处置 | 和 | 特点 | 的 | 这 | 人类 | 头脑 | 能 |

[biː; bi] [ə'kwaɪrd] ['oʊnli][baɪ] [ɪk'spɪriəns] :

| be | acquired | only | by | experience | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 获得 | 仅有的 | 经过 | 经验 | : |

只有通过经验才能了解人类心智的性情和特点：

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪl] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] , [aɪ][æd'mɪt] ,

| a | great | deal | will | be | learned | , | I | admit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 交易 | 将要 | 是 | 学习 | , | 我 | 承认 | , |

我承认，我们将学到很多东西。

[baɪ][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wʌt] [ 'paːsiz ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['buzəmz] , [wʌt] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

| by | a | habit | of | examining | what | passes | in | our | bosoms | , | what | are | our | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 习惯 | 的 | 检查 | 什么 | 通过 | 在 | 我们的 | 胸部 | , | 什么 | 是 | 我们的 | 自己的 |

['məutivz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

| motives | of | action | , |
|---|---|---|---|
| 动机 | 的 | 行动 | , |

通过养成审视内心想法、探究自身行为动机的习惯，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sentɪmənts] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] [ɑːn] ['eni] [ə'keɪʒn] .

| and | of | what | kind | of | sentiments | we | are | conscious | on | any | occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 什么 | 种类 | 的 | 情感 | 我们 | 是 | 有意识的 | 在 | 任何 | 场合 | . |

以及我们在任何场合所感受到的情感。

[wiː; wi] [meɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'fɔːrməti] ,

| We | may | suppose | a | uniformity | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 认为 | 一个 | 均匀性 | , |

我们可以假设存在统一性，

[ænd; ənd] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [wɪl] [biː; bi] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði]

| and | conclude | that | the | same | effect | will | be | produced | by | the | same | cause | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 结束 | 那 | 这 | 相同的 | 影响 | 将要 | 是 | 生产 | 经过 | 这 | 相同的 | 原因 | 在 | 这 |

[maɪndz][ʌv; əv] ['ʌðər] .

| minds | of | others | . |
|---|---|---|---|
| 思想 | 的 | 其他的 | . |

并得出结论：同样的起因也会在其他人心中产生同样的效果。

[ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['mætərz] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ;

| This | examination | will | contribute | to | suggest | to | us | matters | of | inquiry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 考试 | 将要 | 贡献 | 到 | 建议 | 到 | 我们 | 事情 | 的 | 询问 | ; |

本次考察将有助于我们了解一些值得探究的问题；

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən]['nevər][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt]['aʊər; ɑ:r][oʊn] [sen'seiʃənz] [ɑ:r; ər][tru:][ænd; ənd] [raɪt]

| but | we | can | never | be | sure | that | our | own | sensations | are | true | and | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 能 | 绝不 | 是 | 当然 | 那 | 我们的 | 自己的 | 感觉 | 是 | 真的 | 和 | 正确的 |

[tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kən'fɜ:rmd] [baɪ] [mɔ:r] [ɪk'stensɪv] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

| till | they | are | confirmed | by | more | extensive | observation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 是 | 确认的 | 经过 | 更多的 | 广泛的 | 观察 | . |

但是，在更广泛的观察证实之前，我们永远无法确定自己的感觉是否真实正确。

[wʌn] [mæn] [ə'poʊzɪŋ] [ə'nʌðər] [di'tə:minz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ju:niən][ʌv; əv][maɪndz] ,

| One | man | opposing | another | determines | nothing | but | a | general | union | of | minds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 男人 | 反对 | 其他 | 决定 | 没有什么 | 但 | 一个 | 一般的 | 联盟 | 的 | 思想 | , |

一个人与另一个人之间的对抗，只能决定思想上的统一。

[laɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][mæn'kaɪnd] , [meɪks] [ə; eɪ] [streŋθ] [ðæt]

| like | a | general | combination | of | the | forces | of | all | mankind | , | makes | a | strength | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 一般的 | 组合 | 的 | 这 | 力量 | 的 | 全部 | 人类 | , | 制作 | 一个 | 力量 | 那 |

[ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

| is | irresistible | . |
|---|---|---|
| 是 | 无法抗拒 | . |

就像全人类力量的综合作用，会形成一种不可阻挡的力量。

[ɪn][fækt] , [æz; əz][hi:; hi] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [hɪm'self] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] ['ʌðər] ,

| In | fact | , | as | he | who | does | not | know | himself | does | not | know | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 作为 | 他 | WHO | 做 | 不是 | 知道 | 他自己 | 做 | 不是 | 知道 | 其他的 | , |

事实上，正如不了解自己的人也无法了解他人一样。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [tru:θ] ,

| so | it | may | be | said | with | equal | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 可能 | 是 | 说 | 和 | 平等的 | 真相 | , |

所以也可以同样正确地说：

[ðæt] [hi:; hi] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] ['ʌðər] [noʊz] [hɪm'self] [bʌt; bət] ['veri] [ɪm'pɜ:rfɪktli] .

| that | he | who | does | not | know | others | knows | himself | but | very | imperfectly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | WHO | 做 | 不是 | 知道 | 其他的 | 知道 | 他自己 | 但 | 非常 | 不完美地 | . |

不了解别人的人，虽然了解自己，但了解得并不透彻。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [θɪŋks] [hi:; hi][ɪz] [ 'ga:diŋ ] [hɪm'self] [ə'genst] ['predʒudisiz][baɪ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti]

| A | man | who | thinks | he | is | guarding | himself | against | Prejudices | by | resisting | the | authority |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | WHO | 思考 | 他 | 是 | 守护 | 他自己 | 反对 | 偏见 | 经过 | 抵抗 | 这 | 权威 |

[ʌv; əv] ['ʌðər] ,

| of | others | , |
|---|---|---|
| 的 | 其他的 | , |

一个自以为通过反抗他人权威就能抵御偏见的人，

[li:vz] ['oʊpən] ['evri] ['ævənu:][tu:; tə][ˌsɪŋgju'lærəti] , ['vænəti] , [self] - [kən'si:t] , ['ɑ:bstɪnəsi] , [ænd; ənd]

| leaves | open | every | avenue | to | singularity | , | vanity | , | self | - | conceit | , | obstinacy | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树叶 | 打开 | 每一个 | 大街 | 到 | 奇点 | , | 虚荣 | , | 自己 | - | 自负 | , | 固执 | , | 和 |

['meni] ['ʌðər] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,

| many | other | vices | , |
|---|---|---|---|
| 许多 | 其他 | 恶习 | , |

这为孤僻、虚荣、自负、固执以及其他许多恶习敞开了大门。

[ɔ:l] ['tendɪŋ] [tu:; tə][wɔ:rp][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| all | tending | to | warp | the | judgment | and | prevent | the | natural | operation | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 倾向于 | 到 | 经 | 这 | 判断 | 和 | 防止 | 这 | 自然的 | 手术 | 的 | 他的 |

['fækltiz] .

| faculties | . |
|---|---|
| 学院 | . |

所有这些都可能导致判断力扭曲，并阻碍其正常机能的发挥。

[ðɪs] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['defərəns] [wɪtʃ] [wiː; wi] [oʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər] [fɔːrst]

| This | submission | to | others | is | a | deference | which | we | owe | , | and | indeed | are | forced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 提交 | 到 | 其他的 | 是 | 一个 | 尊重 | 哪个 | 我们 | 欠 | , | 和 | 的确 | 是 | 强制 |

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [tuː; tə] [peɪ] .

| involuntarily | to | pay | . |
|---|---|---|---|
| 不由自主 | 到 | 支付 | . |

这种对别人的服从是我们应该有的尊重，而且实际上是被迫无意识地给予的。

[ɪn] [fækt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['nevər] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjənz] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rætɪfaɪd] [ænd; ənd]

| In | fact | we | are | never | satisfied | with | our | opinions | till | they | are | ratified | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 我们 | 是 | 绝不 | 使满意 | 和 | 我们的 | 意见 | 直到 | 他们 | 是 | 已批准 | 和 |

[kən'fɜːrmd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['sʌ.frɪdʒ.ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .

| confirmed | by | the | suffrages | of | the | rest | of | mankind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确认的 | 经过 | 这 | 选举权 | 的 | 这 | 休息 | 的 | 人类 | . |

事实上，我们永远不会对自己的观点感到满意，直到它们得到全人类的认可和确认。

[wiː; wi] [dɪ'spjuːt] [ænd; ənd] ['ræŋg(ə)l] [fɔːr; fər] ['evər] ;

| We | dispute | and | wrangle | for | ever | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 争议 | 和 | 争吵 | 为了 | 曾经 | ; |

我们总是争吵不休；

[wiː; wi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [get] [men] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [juː 'es] [wen] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə]

| we | endeavour | to | get | men | to | come | to | us | when | we | do | not | go | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 努力 | 到 | 得到 | 男人 | 到 | 来 | 到 | 我们 | 什么时候 | 我们 | 做 | 不是 | 去 | 到 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

当我们不去追求他们时，我们会努力让男人来找我们。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [huː] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [wɜːrks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pliːzd] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz]

| He | therefore | who | is | acquainted | with | the | works | which | have | pleased | different | ages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 所以 | WHO | 是 | 熟人 | 和 | 这 | 作品 | 哪个 | 有 | 高兴 | 不同的 | 年龄 |

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] ,

| and | different | countries | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 不同的 | 国家 | , |

因此，凡熟悉那些深受不同时代和不同国家喜爱的作品的人，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,

| and | has | formed | his | opinion | on | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 形成 | 他的 | 观点 | 在 | 他们 | , |

他已经对他们形成了自己的看法。

[hæz; həz] [mɔːr] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] [mɔːr] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ɪz] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

| has | more | materials | and | more | means | of | knowing | what | is | analogous | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 更多的 | 材料 | 和 | 更多的 | 方法 | 的 | 会心 | 什么 | 是 | 类似的 | 到 | 这 |

[maɪnd] [ʌv; əv] [mæn] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [huː] [ɪz] [kən'vɜːrs(ə)nt] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [wɜːrks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]

| mind | of | man | than | he | who | is | conversant | only | with | the | works | of | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头脑 | 的 | 男人 | 比 | 他 | WHO | 是 | 熟人 | 仅有的 | 和 | 这 | 作品 | 的 | 他的 | 自己的 |

[eɪdʒ] [ɔːr] ['kʌntri] .

| age | or | country | . |
|---|---|---|---|
| 年龄 | 或者 | 国家 | . |

与只熟悉自己时代或国家作品的人相比，拥有更多了解人类心灵相关事物的材料和手段的人要多得多。

[wʌt] [hæz; həz] [pliːzd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [pliːz] , [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pliːz] [ə'gen] :

| What | has | pleased | , | and | continues | to | please | , | is | likely | to | please | again | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 高兴 | , | 和 | 继续 | 到 | 请 | , | 是 | 可能 | 到 | 请 | 再次 | : |

过去令人愉悦、现在依然令人愉悦的事物，将来也很有可能再次令人愉悦：

[hens] [ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ɪ'muːvəbl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðeɪ]

| **hence** | **are** | **derived** | **the** | **rules** | **of** | **art** | **,** | **and** | **on** | **this** | **immovable** | **foundation** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 是 | 衍生的 | 这 | 规则 | 的 | 艺术 | , | 和 | 在 | 这 | 不可移动的 | 基础 | 他们 |

[mʌst; məst]['evər][stænd] .

| **must** | **ever** | **stand** | **.** |
|---|---|---|---|
| 必须 | 曾经 | 站立 | . |

因此，艺术的规则由此而来，它们必须永远屹立于这一不可动摇的基础之上。

[ðɪs] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

| **This** | **search** | **and** | **study** | **of** | **the** | **history** | **of** | **the** | **mind** | **ought** | **not** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 搜索 | 和 | 学习 | 的 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 头脑 | 应该 | 不是 | 到 | 是 |

[kən'faɪnd] [tuː; tə][wʌn][ɑːrt]['oʊnli] .

| **confined** | **to** | **one** | **art** | **only** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 受限 | 到 | 一 | 艺术 | 仅有的 | . |

对心灵史的探索和研究不应局限于某一门艺术。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði][ə'nælədʒi] [ðæt] [wʌn][ɑːrt] [berz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ðæt] ['meni] [θɪŋz] [ɑːr; ər]

| **It** | **is** | **by** | **the** | **analogy** | **that** | **one** | **art** | **bears** | **to** | **another** | **that** | **many** | **things** | **are** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 经过 | 这 | 类比 | 那 | 一 | 艺术 | 熊 | 到 | 其他 | 那 | 许多 | 事物 | 是 |

[ æsə'teind ] [wɪtʃ] ['iːðər] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['feɪntli] [siːn] ,

| **ascertained** | **which** | **either** | **were** | **but** | **faintly** | **seen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已确定 | 哪个 | 任何一个 | 是 | 但 | 淡淡的 | 已见 | , |

正是通过一种艺术与另一种艺术之间的类比，才得以确定许多原本只是模糊可见的事物。

[ɔːr] , [pər'hæps] ,

| **or** | **,** | **perhaps** | **,** |
|---|---|---|---|
| 或者 | , | 也许 | , |

或者，也许，

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

| **would** | **not** | **have** | **been** | **discovered** | **at** | **all** | **if** | **the** | **inventor** | **had** | **not** | **received** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 有 | 到过 | 发现 | 在 | 全部如果 | | 这 | 发明者 | 有 | 不是 | 已收到 | 这 |

[fɜːrst] [hɪnts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstər] [ɑːrt][ɑːn][ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'keɪʒn] .

| **first** | **hints** | **from** | **the** | **practices** | **of** | **a** | **sister** | **art** | **on** | **a** | **similar** | **occasion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 提示 | 从 | 这 | 实践 | 的 | 一个 | 姐姐 | 艺术 | 在 | 一个 | 相似的 | 场合 | . |

如果发明者没有在类似情况下从姊妹艺术的实践中获得最初的启发，那么这项发明就根本不可能被发现。

[ðə; ði] ['friːkwənt] [ə'luːʒnz] [wɪtʃ] ['evri] [mæn] [huː] [triːts] [ʌv; əv] ['eni] [ɑːrt][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [drɔː]

| **The** | **frequent** | **allusions** | **which** | **every** | **man** | **who** | **treats** | **of** | **any** | **art** | **is** | **obliged** | **to** | **draw** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 频繁 | 暗示 | 哪个 | 每一个 | 男人 | WHO | 款待 | 的 | 任何 | 艺术 | 是 | 有义务 | 到 | 画 |

[frʌm; frəm] ['ʌðər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ænd; ənd][kən'fɜːrm][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] ,

| **from** | **others** | **in** | **order** | **to** | **illustrate** | **and** | **confirm** | **his** | **principles** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 其他的 | 在 | 命令 | 到 | 阐明 | 和 | 确认 | 他的 | 原则 | , |

任何从事艺术研究的人，为了阐明和证实自己的理论，都不得不经常引用他人的作品。

[sə'fɪʃntli] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [nɪr] [kə'nekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] [rɪ'leɪʃn] .

| **sufficiently** | **show** | **their** | **near** | **connection** | **and** | **inseparable** | **relation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够 | 展示 | 他们的 | 靠近 | 联系 | 和 | 形影不离 | 关系 | . |

充分展现它们之间的密切联系和不可分割的关系。

[ɔːl] [ aːts ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl][end] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [pliːz] ,

| **All** | **arts** | **having** | **the** | **same** | **general** | **end** | **,** | **which** | **is** | **to** | **please** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 艺术 | 拥有 | 这 | 相同的 | 一般的 | 结尾 | , | 哪个 | 是 | 到 | 请 | , |

所有艺术形式都有一个共同的最终目的，那就是取悦他人。

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['fækltiz] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **and** | **addressing** | **themselves** | **to** | **the** | **same** | **faculties** | **through** | **the** | **medium** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 解决 | 他们自己 | 到 | 这 | 相同的 | 学院 | 通过 | 这 | 中等的 | 的 | 这 |

['sensɪz] ,

| **senses** | **,** |
|---|---|
| 感官 | , |

它们通过感官媒介，诉诸于相同的能力。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ðer; ðər] [ruːlz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][mʌst; məst][hæv; həv][æz; əz] [greɪt] [ə'fɪnəti] [æz; əz]

| it | follows | that | their | rules | and | principles | must | have | as | great | affinity | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 跟随 | 那 | 他们的 | 规则 | 和 | 原则 | 必须 | 有 | 作为 | 伟大的 | 亲和力 | 作为 |

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɔrgənz] [ɔːr] ['viːək(ə)lz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæs] [tuː; tə]

| the | different | materials | and | the | different | organs | or | vehicles | by | which | they | pass | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不同的 | 材料 | 和 | 这 | 不同的 | 器官 | 或者 | 车辆 | 经过 | 哪个 | 他们 | 经过 | 到 |

[ðə; ði][maɪnd] [wɪl] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'teɪn] .

| the | mind | will | permit | them | to | retain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头脑 | 将要 | 允许 | 他们 | 到 | 保持 | . |

由此可见，它们的规则和原则必须具有极大的亲和力，才能被不同的物质以及它们传递到大脑的不同器官或载体所保留下来。

[wiː; wi] [meɪ] ['ðerfɔːr] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] ['sʌbstəns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ,

| We | may | therefore | conclude | that | the | real | substance | , | as | it | may | be | called | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 所以 | 结束 | 那 | 这 | 真实的 | 物质 | , | 作为 | 它 | 可能 | 是 | 称为 | , |

因此我们可以得出结论，真正的物质，如果可以这样称呼它的话，

[ʌv; əv] [wʌt] [goʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [teɪst] , [ɪz] [fɪkst] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər]

| of | what | goes | under | the | name | of | taste | , | is | fixed | and | established | in | the | nature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 什么 | 去 | 在下面 | 这 | 姓名 | 的 | 品尝 | , | 是 | 固定的 | 和 | 已确立的 | 在 | 这 | 自然 |

[ʌv; əv] [θɪŋz] ;

| of | things | ; |
|---|---|---|
| 的 | 事物 | ; |

所谓品味，是事物本质中固有的、固定不变的。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd]['regjələr] ['kɔːzɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

| that | there | are | certain | and | regular | causes | by | which | the | imagination | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 是 | 肯定 | 和 | 常规的 | 原因 | 经过 | 哪个 | 这 | 想像力 | 和 |

['pæʃnz] [ʌv; əv] [men] [ɑːr; ər] [ə'fektɪd] ;

| passions | of | men | are | affected | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 激情 | 的 | 男人 | 是 | 做作的 | ; |

人类的想象力和情感受到某些确定且规律性的原因影响；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔːzɪz] [ɪz] [ə'kweɪrd] [baɪ][ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd]

| and | that | the | knowledge | of | these | causes | is | acquired | by | a | laborious | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 知识 | 的 | 这些 | 原因 | 是 | 获得 | 经过 | 一个 | 费力的 | 和 |

['dɪlɪdʒənt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

| diligent | investigation | of | nature | , |
|---|---|---|---|---|
| 勤奋 | 调查 | 的 | 自然 | , |

而对这些原因的认识是通过对自然进行艰苦而勤奋的研究而获得的。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [sloʊ] ['prɑːgres] [æz; əz] ['wɪzdəm] [ɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,

| and | by | the | same | slow | progress | as | wisdom | or | knowledge | of | every | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 相同的 | 慢的 | 进步 | 作为 | 智慧 | 或者 | 知识 | 的 | 每一个 | 种类 | , |

并且像智慧或各种知识一样，以同样缓慢的速度增长。

[haʊ'evər] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ɪts] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [meɪ] [ə'pɪr] [wen] [ðʌs] [ə'kweɪrd] .

| however | instantaneous | its | operations | may | appear | when | thus | acquired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 瞬间 | 它是 | 运营 | 可能 | 出现 | 什么时候 | 因此 | 获得 | . |

然而，一旦获得这种能力，其运作看起来可能是瞬间完成的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [mæn] [ə'loʊn] [kæn; kən]

| It | has | been | often | observed | that | the | good | and | virtuous | man | alone | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 经常 | 观察到 | 那 | 这 | 好的 | 和 | 有德行的 | 男人 | 独自的 | 能 |

[ə'kwaɪər] [ðɪs] [truː] [ɔːr][dʒʌst] ['relɪʃ] ,

| acquire | this | true | or | just | relish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 这 | 真的 | 或者 | 只是 | 尽情享用 | , |

人们常说，只有品德高尚的人才能获得这种真正的、公正的乐趣。

['i:v(ə)n][ʌv; əv][wɜ:rks][ʌv; əv][ɑ:rt] .

| even | of | works | of | art | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 的 | 作品 | 的 | 艺术 | . |

甚至包括艺术作品。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [wɪl] [nɑ:t] [ə'pɪr] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wen] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði]

| This | opinion | will | not | appear | entirely | without | foundation | when | we | consider | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观点 | 将要 | 不是 | 出现 | 完全 | 没有 | 基础 | 什么时候 | 我们 | 考虑 | 那 | 这 |

[seɪm] ['hæbɪt][ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'kwaɪrd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [sɜ:rtʃ] ['æftər] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] ['sɪriəs]

| same | habit | of | mind | which | is | acquired | by | our | search | after | truth | in | the | more | serious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 习惯 | 的 | 头脑 | 哪个 | 是 | 获得 | 经过 | 我们的 | 搜索 | 后 | 真相 | 在 | 这 | 更多的 | 严肃的 |

['du:tiz] [ʌv; əv][laɪf] ,

| duties | of | life | , |
|---|---|---|---|
| 职责 | 的 | 生活 | , |

当我们考虑到我们在生活中更严肃的责任中追求真理所养成的那种思维习惯时，这种观点就显得并非完全没有根据了。

[ɪz]['oʊnli] [ træns'fə:d ] [tu:; tə][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['laɪtər] [ˌə'mju:zmənts] : [ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

| is | only | transferred | to | the | pursuit | of | lighter | amusements | : | the | same | disposition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 仅有的 | 转移 | 到 | 这 | 追逐 | 的 | 打火机 | 娱乐 | : | 这 | 相同的 | 处置 | , |

只是转移到了追求轻松的娱乐活动上：同样的性情，

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['stedi] , [səb'stænʃ(ə)l] , [ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l] , [ɑ:n] [wɪtʃ]

| the | same | desire | to | find | something | steady | , | substantial | , | and | durable | , | on | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 欲望 | 到 | 寻找 | 某物 | 稳定的 | , | 重大的 | , | 和 | 耐用的 | , | 在 | 哪个 |

[ðə; ði][maɪnd][kæn; kən] [li:n] ,

| the | mind | can | lean | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 头脑 | 能 | 倾斜 | , |

同样渴望找到一些稳定、实质性和持久的事物，作为精神的依靠。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [rest] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] .

| as | it | were | , | and | rest | with | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | , | 和 | 休息 | 和 | 安全 | . |

就这样，安心休息吧。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt]['oʊnli][ɪz] [tʃeɪndʒd] .

| The | subject | only | is | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主题 | 仅有的 | 是 | 已更改 | . |

只是主题变了。

[wi:; wi] [pər'su:] [ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [sɜ:rtʃ] ['æftər][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd]

| We | pursue | the | same | method | in | our | search | after | the | idea | of | beauty | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 追求 | 这 | 相同的 | 方法 | 在 | 我们的 | 搜索 | 后 | 这 | 主意 | 的 | 美丽 | 和 |

[pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] [i:tʃ] ;

| perfection | in | each | ; |
|---|---|---|---|
| 完美 | 在 | 每个 | ; |

我们在追求每个人身上所体现的美和完美时，都采用了相同的方法；

[ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] , [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərdz] [bɪ'jɑ:nd] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl]

| of | virtue | , | by | looking | forwards | beyond | ourselves | to | society | , | and | to | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 美德 | , | 经过 | 寻找 | 前进 | 超过 | 我们自己 | 到 | 社会 | , | 和 | 到 | 这 | 所有的 |

;

;

;

美德在于超越自我，放眼社会和整体；

[ʌv; əv][ aːts ] , [baɪ] [ɪk'stendɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [vju:z] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [tu:; tə][ɔ:l]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ɔ:l]

| of | arts | , | by | extending | our | views | in | the | same | manner | to | all | ages | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 艺术 | , | 经过 | 扩展 | 我们的 | 浏览 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 到 | 全部 | 年龄 | 和 | 全部 |

[taɪmz] .

| times | . |
|---|---|
| 时代 | . |

艺术，就是以同样的方式将我们的观点扩展到所有时代和所有时期。

['evri] [ɑ:rt] , [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] , [hæz; həz] [ɪn] [ɪts] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ 'flʌktʃueitiŋ ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɪkst]

| Every | art | , | like | our | own | , | has | in | its | composition | fluctuating | as | well | as | fixed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 艺术 | , | 喜欢 | 我们的 | 自己的 | , | 有 | 在 | 它是 | 作品 | 波动 | 作为 | 出色地 | 作为 | 固定的 |

['prɪnsəp(ə)lz] .

| principles | . |
|---|---|
| 原则 | . |

每一种艺术，包括我们自己的艺术，其构成中既有变化的原则，也有固定的原则。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ə'tentɪv] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntu:][ðer; ðər] ['dɪfrəns] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌju: 'es][tu:; tə]

| It | is | an | attentive | inquiry | into | their | difference | that | will | enable | us | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 细心 | 询问 | 进入 | 他们的 | 不同之处 | 那 | 将要 | 使能够 | 我们 | 到 |

[dɪ'tɜ:rmɪn] [haʊ] [fɑ:r][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['influənst] [baɪ] ['kʌstəm] [ænd; ənd]['hæbɪt] ,

| determine | how | far | we | are | influenced | by | custom | and | habit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 如何 | 远的 | 我们 | 是 | 影响 | 经过 | 风俗 | 和 | 习惯 | , |

只有仔细探究它们之间的差异，才能使我们能够确定我们在多大程度上受到习俗和习惯的影响。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

| and | what | is | fixed | in | the | nature | of | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 是 | 固定的 | 在 | 这 | 自然 | 的 | 事物 | . |

以及事物本质中固有的因素。

[tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz]['sɑ:lɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

| To | distinguish | how | much | has | solid | foundation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 区分 | 如何 | 很多 | 有 | 坚硬的 | 基础 | , |

为了区分多少东西有坚实的基础，

[wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [pru:f] [baɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm][hoʊld] [wɪt] [ɔ:t] [tu:; tə]

| we | may | have | recourse | to | the | same | proof | by | which | some | hold | wit | ought | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 有 | 追索权 | 到 | 这 | 相同的 | 证明 | 经过 | 哪个 | 一些 | 抓住 | 有 | 应该 | 到 |

[bi:; bi] [traɪd] - - ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [prɪ'zɜ:rv] [ɪt'self] [wen] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .

| be | tried | - | - | whether | it | preserves | itself | when | translated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 尝试 | - | - | 无论 | 它 | 果酱 | 本身 | 什么时候 | 翻译 | . |

我们或许可以采用与某些人认为检验才智应该采用的相同方法——即翻译后是否能保留其原意。

[ðæt] [wɪt] [ɪz] [fɔ:ls] [wɪtʃ] [kæn; kən] [səb'sɪst] ['oʊnli][ɪn][wʌn] ['læŋgwɪdʒ] ;

| That | wit | is | false | which | can | subsist | only | in | one | language | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 是 | 错误的 | 哪个 | 能 | 生存 | 仅有的 | 在 | 一 | 语言 | ; |

只能在一种语言中存在的机智是虚假的；

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [pli:ziz] ['oʊnli][wʌn][eɪdʒ][ɔ:r][wʌn]['neɪʃ(ə)n] ,

| and | that | picture | which | pleases | only | one | age | or | one | nation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 图片 | 哪个 | 请 | 仅有的 | 一 | 年龄 | 或者 | 一 | 国家 | , |

而那幅只能取悦一个时代或一个国家的画作，

[oʊz] [ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tu:; tə][sʌm; səm]['loʊk(ə)l][ɔ:r][ˌæksə'dent(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][aɪ'di:əz] .

| owes | its | reception | to | some | local | or | accidental | association | of | ideas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 它是 | 接待 | 到 | 一些 | 当地的 | 或者 | 偶然 | 协会 | 的 | 想法 | . |

它之所以被接受，是因为当地或偶然地产生了某种观念上的联系。

[wi:; wi] [meɪ] [ə'plaɪ] [ðɪs] [tu:; tə] ['evri] ['kʌstəm] [ænd; ənd]['hæbɪt][ʌv; əv] [laɪf] .

| We | may | apply | this | to | every | custom | and | habit | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 申请 | 这 | 到 | 每一个 | 风俗 | 和 | 习惯 | 的 | 生活 | . |

我们可以将此应用于生活中的每一种习俗和习惯。

[ðʌs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ɜ:r'bænəti] , [pə'laɪtnəs] , [ɔ:r][sə'vɪləti] , [hæv; həv] [bɪn] ['evər]

| Thus | the | general | principles | of | urbanity | , | politeness | , | or | civility | , | have | been | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 一般的 | 原则 | 的 | 城市化 | , | 礼貌 | , | 或者 | 礼貌 | , | 有 | 到过 | 曾经 |

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ɔ:l] [ neiʃəns ] ;

| the | same | in | all | nations | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 在 | 全部 | 国家 | ; |

因此，文明、礼貌或举止的一般原则在所有国家都是一致的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [moʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [drest] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] .

| but | the | mode | in | which | they | are | dressed | is | continually | varying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 模式 | 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 穿着 | 是 | 持续 | 变化 | . |

但是他们的穿着打扮却在不断变化。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [rɪ'spekt] [ɪz][baɪ] ['meɪkɪŋ] [jɔːr'self] [les] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['mænər] ,

| The | general | idea | of | showing | respect | is | by | making | yourself | less | : | but | the | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 主意 | 的 | 显示 | 尊重 | 是 | 经过 | 制作 | 你自己 | 较少的 | : | 但 | 这 | 方式 | , |

表示尊重的一般理念是让自己显得谦逊：但方式上，

['weðər] [baɪ] [ 'bəuiŋ ] [ðə; ði]['bɑːdi] , ['niːlɪŋ] , [prɑː'streɪʃn] , ['pʊlɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv]

| whether | by | bowing | the | body | , | kneeling | , | prostration | , | pulling | off | the | upper | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 经过 | 鞠躬 | 这 | 身体 | , | 跪着 | , | 俯伏 | , | 拉 | 离开 | 这 | 上 | 部分 | 的 |

['aʊər; ɑːr] [dres] ,

| our | dress | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 裙子 | , |

无论是鞠躬、跪拜、俯伏，还是脱掉上衣，

[ɔːr] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['loʊər] , [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['hæbɪt] .

| or | taking | away | the | lower | , | is | a | matter | of | habit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 采取 | 离开 | 这 | 降低 | , | 是 | 一个 | 事情 | 的 | 习惯 | . |

或者说，去掉较低的部分，是一种习惯问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ɔːl] ['ɔrnəmənts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət]

| It | would | be | unjust | to | conclude | that | all | ornaments | , | because | they | were | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 不公正 | 到 | 结束 | 那 | 全部 | 装饰品 | , | 因为 | 他们 | 是 | 在 |

[fɜːrst][ˌɑːrbɪ'trerəli] [kən'traɪvd] ,

| first | arbitrarily | contrived | , |
|---|---|---|---|
| 第一的 | 任意地 | 人为的 | , |

如果就此断定所有装饰品都是随意设计的，那将是不公正的。

[ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [ˌʌndɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] [huː] [ni'glekts]

| are | therefore | undeserving | of | our | attention | ; | on | the | contrary | , | he | who | neglects |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 不配 | 的 | 我们的 | 注意力 | ; | 在 | 这 | 相反 | , | 他 | WHO | 疏忽 |

[ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔrnəmənts] ,

| the | cultivation | of | those | ornaments | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 栽培 | 的 | 那些 | 装饰品 | , |

因此，它们不值得我们关注；相反，那些忽视培养这些装饰品的人，

[ækts] [kən'trerɪli] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] .

| acts | contrarily | to | nature | and | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 行为 | 相反地 | 到 | 自然 | 和 | 原因 | . |

行为违背自然和理性。

[æz; əz][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɜːrfɪkt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɔrnəmənts] , [ðə; ði][ aːts ] ,

| As | life | would | be | imperfect | without | its | highest | ornaments | , | the | arts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 生活 | 会 | 是 | 不完善 | 没有 | 它是 | 最高 | 装饰品 | , | 这 | 艺术 | , |

就像生活如果没有最高尚的装饰——艺术——就会是不完美的一样，

[soʊ] [ðiːz] [ aːts ] [ðəm'selvz] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɜːrfɪkt] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['ɔrnəmənts] .

| so | these | arts | themselves | would | be | imperfect | without | THEIR | ornaments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这些 | 艺术 | 他们自己 | 会 | 是 | 不完善 | 没有 | 他们的 | 装饰品 | . |

因此，如果没有这些装饰，这些艺术品本身也是不完美的。

[ðoʊ] [wiː; wi][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɔːt] [tuː; tə][ræŋk] [ðiːz] [wɪð; wɪθ] ['pɑːzətɪv] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l]

| Though | we | by | no | means | ought | to | rank | these | with | positive | and | substantial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 经过 | 不 | 方法 | 应该 | 到 | 秩 | 这些 | 和 | 积极的 | 和 | 重大的 |

['bjuːtiːz] ,

| beauties | , |
|---|---|
| 美女 | , |

虽然我们绝不应该将这些与真正意义上的美相提并论，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'lɑʊd] [ðæt] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][bəuθ][ɪz] [ɪ'senʃəli] ['rekwɪzɪt]

| **yet** | **it** | **must** | **be** | **allowed** | **that** | **a** | **knowledge** | **of** | **both** | **is** | **essentially** | **requisite** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 必须 | 是 | 允许 | 那 | 一个 | 知识 | 的 | 两个都 | 是 | 本质上 | 必需品 |

[tɔːrdz] [ 'fɔːmiŋ ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ,

| **towards** | **forming** | **a** | **complete** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 向 | 成型 | 一个 | 完全的 | , |

然而，必须承认，对这两者的知识对于形成完整的认知至关重要。

[hoʊl] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [teɪst] .

| **whole** | **,** | **and** | **perfect** | **taste** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 所有的 | , | 和 | 完美的 | 品尝 | . |

完整，味道完美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ri'æləti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ðæt] [ a:ts ] [rɪ'siːv] [ðer; ðər][pɪ'kjuːliər] ['kærəktər]

| **It** | **is** | **in** | **reality** | **from** | **the** | **ornaments** | **that** | **arts** | **receive** | **their** | **peculiar** | **character** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 现实 | 从 | 这 | 装饰品 | 那 | 艺术 | 收到 | 他们的 | 奇特 | 特点 |

[ænd; ənd] [kəm'plekʃ(ə)n] ;

| **and** | **complexion** | **;** |
|---|---|---|
| 和 | 肤色 | ; |

事实上，艺术正是从装饰中获得其独特的个性和风格；

[wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪkəl] [mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]

| **we** | **may** | **add** | **that** | **in** | **them** | **we** | **find** | **the** | **characteristical** | **mark** | **of** | **a** | **national** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 添加 | 那 | 在 | 他们 | 我们 | 寻找 | 这 | 特征 | 标记 | 的 | 一个 | 国家的 |

[teɪst] ,

| **taste** | **,** |
|---|---|
| 品尝 | , |

我们还可以补充一点，在这些作品中，我们发现了民族口味的特征。

[æz; əz][baɪ] ['θroʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['feðər] [ɪn][ðə; ði] [er] [wiː; wi] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] ,

| **as** | **by** | **throwing** | **up** | **a** | **feather** | **in** | **the** | **air** | **we** | **know** | **which** | **way** | **the** | **wind** | **blows** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 经过 | 投掷 | 向上 | 一个 | 羽毛 | 在 | 这 | 空气 | 我们 | 知道 | 哪个 | 方式 | 这 | 风 | 打击 | , |

就像我们把一根羽毛抛向空中就能知道风往哪个方向吹一样，

['betər] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] ['hevi] ['mætər] .

| **better** | **than** | **by** | **a** | **more** | **heavy** | **matter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 比 | 经过 | 一个 | 更多的 | 重的 | 事情 | . |

总比用更沉重的事物来处理要好。

[ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] , , [ænd; ənd]

| **The** | **striking** | **distinction** | **between** | **the** | **works** | **of** | **the** | **Roman** | **,** | **Bolognian** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 引人注目 | 区别 | 之间 | 这 | 作品 | 的 | 这 | 罗马 | , | 博洛尼亚语 | , | 和 |

[və'niːʃn] [skuːlz] ,

| **Venetian** | **schools** | **,** |
|---|---|---|
| 威尼斯 | 学校 | , |

罗马画派、博洛尼亚画派和威尼斯画派作品之间的显著差异，

[kən'sɪsts] [mɔːr] [ɪn] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ] ['kʌlərz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [mɔːr]

| **consists** | **more** | **in** | **that** | **general** | **effect** | **which** | **is** | **produced** | **by** | **colours** | **than** | **in** | **the** | **more** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 更多的 | 在 | 那 | 一般的 | 影响 | 哪个 | 是 | 生产 | 经过 | 颜色 | 比 | 在 | 这 | 更多的 |

[prə'faʊnd] ['ɛksələnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ;

| **profound** | **excellences** | **of** | **the** | **art** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 深刻的 | 卓越 | 的 | 这 | 艺术 | ; |

它的魅力更多在于色彩所产生的整体效果，而不是艺术本身更深层次的卓越之处；

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðens] [ðæt] [iːtʃ] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] [noʊn] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt]

| **at** | **least** | **it** | **is** | **from** | **thence** | **that** | **each** | **is** | **distinguished** | **and** | **known** | **at** | **first** | **sight** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 它 | 是 | 从 | 因此 | 那 | 每个 | 是 | 杰出的 | 和 | 已知 | 在 | 第一的 | 视线 |

.

| **:** |
|---|
| : |

至少正是从这一点，人们才能一眼区分并认出它们。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈɔrnəmənts] [ˈrædər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ prəˈpɔːʃəns ] [ʌv; əv] [ˈɑːrkɪtektʃər] [wɪtʃ] [æt; ət]

| As | it | is | the | ornaments | rather | than | the | proportions | of | architecture | which | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 这 | 装饰品 | 相当 | 比 | 这 | 比例 | 的 | 建筑学 | 哪个 | 在 |

[ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈɔːrdərz][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] ;

| the | first | glance | distinguish | the | different | orders | from | each | other | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 瞥一眼 | 区分 | 这 | 不同的 | 订单 | 从 | 每个 | 其他 | ; |

乍一看，不同建筑风格之间的区别在于装饰，而不是建筑比例；

[ðə; ði]['dɔːrɪk][ɪz] [noʊn] [baɪ][ɪts] ['traɪglɪf] , [ðə; ði][aɪˈɑːnɪk][baɪ][ɪts] [vəˈlʊt] ,

| the | Doric | is | known | by | its | triglyphs | , | the | Ionic | by | its | volutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 多立克 | 是 | 已知 | 经过 | 它是 | 三联画 | , | 这 | 离子 | 经过 | 它是 | 涡卷 | , |

多立克柱式以其三槽饰而闻名，爱奥尼亚柱式以其涡卷饰而闻名。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈrɪnθiən] [baɪ][ɪts] [əˈkænθəs] .

| and | the | Corinthian | by | its | acanthus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 科林斯 | 经过 | 它是 | 莨苕 | . |

以及科林斯式，以其莨苕叶装饰为标志。

[wʌt] [disˈtiŋgwiʃiz] [ˈɔːrətɔːri] [frʌm; frəm][ə; eɪ][koʊld][nəˈreɪʃn,næˈreɪʃn] ,

| What | distinguishes | oratory | from | a | cold | narration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 区别 | 演说 | 从 | 一个 | 寒冷的 | 旁白 | , |

雄辩与冷冰冰的叙述有何区别?

[ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['lɪbərəl] [ðoʊ] [tʃeɪst] [juːz][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔrnəmənts] [wɪtʃ] [goʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm]

| is | a | more | liberal | though | chaste | use | of | these | ornaments | which | go | under | the | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 更多的 | 自由主义 | 尽管 | 贞洁 | 使用 | 的 | 这些 | 装饰品 | 哪个 | 去 | 在下面 | 这 | 姓名 |

[ʌv; əv] ['fɪgjərətɪv] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] [ɪk'spreʃənz] ;

| of | figurative | and | metaphorical | expressions | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 比喻 | 和 | 比喻性的 | 表达式 | ; |

这是一种更为自由但又不失节制的修辞手法，即运用比喻和隐喻等修辞手段；

[ænd; ənd]['poʊətri] [disˈtiŋgwiʃiz] [ɪtˈself] [frʌm; frəm] ['ɔːrətɔːri] [baɪ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [stɪl] [mɔːr]

| and | poetry | distinguishes | itself | from | oratory | by | words | and | expressions | still | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 诗 | 区别 | 本身 | 从 | 演说 | 经过 | 字 | 和 | 表达式 | 仍然 | 更多的 |

['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] .

| ardent | and | glowing | . |
|---|---|---|---|
| 热心 | 和 | 发光 | . |

诗歌与演说的区别在于，诗歌的词句和表达方式更加热情洋溢、光彩夺目。

[wʌt] ['seprəts] [ænd; ənd] [disˈtiŋgwiʃiz] ['poʊətri][ɪz] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv] [vɜːrs]

| What | separates | and | distinguishes | poetry | is | more | particularly | the | ornament | of | VERSE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 分离 | 和 | 区别 | 诗 | 是 | 更多的 | 特别 | 这 | 装饰品 | 的 | 诗 |

;
;
;

诗歌的独特之处在于诗句的装饰；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪts] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ɪz][æn; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] , [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]

| it | is | this | which | gives | it | its | character | , | and | is | an | essential | , | without | which | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 哪个 | 给予 | 它 | 它是 | 特点 | , | 和 | 是 | 一个 | 基本的 | , | 没有 | 哪个 | 它 |

['kænɑːt] [ɪgˈzɪst] .

| cannot | exist | . |
|---|---|---|
| 不能 | 存在 | . |

正是这一点赋予了它独特的个性，并且是必不可少的，没有这一点它就无法存在。

['kʌstəm] [hæz; həz] [əˈproʊpriːˌeɪtɪd] ['dɪfrənt] ['miːtər] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

| Custom | has | appropriated | different | metre | to | different | kinds | of | composition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风俗 | 有 | 挪用 | 不同的 | 仪表 | 到 | 不同的 | 种类 | 的 | 作品 | , |

习俗为不同类型的乐曲采用了不同的韵律。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [ə'griːd] .

| in | which | the | world | is | not | perfectly | agreed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 世界 | 是 | 不是 | 完美 | 同意 | . |

世界并非完全一致。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [ɪz] [nɑːt] [jet] ['setld] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'fɜːrd] , [raɪm] [ɔːr] [blæŋk] [vɜːrs] .

| In | England | the | dispute | is | not | yet | settled | which | is | to | be | preferred | , | rhyme | or | blank | verse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 英格兰 | 这 | 争议 | 是 | 不是 | 然而 | 定居 | 哪个 | 是 | 到 | 是 | 首选 | , | 韵 | 或者 | 空白的 | 诗 | . |

在英国，押韵诗和无韵诗哪种更受欢迎，这个问题还没有定论。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [wiː; wi] [ˌdɪsə'griː] [ə'baʊt] [wʌt] [ðiːz] ['metrɪk(ə)l] ['ɔrnəmənts] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ,

| But | however | we | disagree | about | what | these | metrical | ornaments | shall | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | 我们 | 不同意 | 关于 | 什么 | 这些 | 度量 | 装饰品 | 将 | 是 | , |

但是，对于这些韵律装饰究竟应该是什么，我们却存在分歧。

[ðæt] [sʌm; səm] ['miːtər] [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['nesəseri] [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ək'nɑːlɪdʒd] .

| that | some | metre | is | essentially | necessary | is | universally | acknowledged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一些 | 仪表 | 是 | 本质上 | 必要的 | 是 | 普遍地 | 已确认 | . |

普遍认为，一定的米制单位是必不可少的。

[ɪn] ['poʊətri] [ɔːr] ['eləkwəns] , [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [haʊ] [fɑːr] ['fɪgjərətɪv] [ɔːr] [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [meɪ] [proʊ'siːd] ,

| In | poetry | or | eloquence | , | to | determine | how | far | figurative | or | metaphorical | language | may | proceed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 诗 | 或者 | 口才 | , | 到 | 决定 | 如何 | 远的 | 比喻 | 或者 | 比喻性的 | 语言 | 可能 | 继续 | , |

在诗歌或雄辩术中，要确定比喻或隐喻语言可以使用到什么程度，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ɔːr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [truːθ] , [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [teɪst] ,

| and | when | it | begins | to | be | affectation | or | beside | the | truth | , | must | be | determined | by | taste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 开始 | 到 | 是 | 做作 | 或者 | 旁 | 这 | 真相 | , | 必须 | 是 | 决定 | 经过 | 品尝 | , |

而当它开始显得矫揉造作或偏离事实时，则必须由品味来判断。

[ðoʊ] [ðɪs] [teɪst] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['nevər] [fər'get] [ɪz] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [baɪ] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] ,

| though | this | taste | we | must | never | forget | is | regulated | and | formed | by | the | presiding | feelings | of | mankind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 品尝 | 我们 | 必须 | 绝不 | 忘记 | 是 | 受监管 | 和 | 形成 | 经过 | 这 | 主持 | 情怀 | 的 | 人类 | , |

虽然我们永远不应忘记，这种口味是由人类的主导情感所调节和形成的，

[baɪ] [ðoʊz] [wɜːrks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'pruːvd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['pɝːsənz] .

| by | those | works | which | have | approved | themselves | to | all | times | and | all | persons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那些 | 作品 | 哪个 | 有 | 得到正式认可的 | 他们自己 | 到 | 全部 | 时代 | 和 | 全部 | 人 | . |

那些经受住了时间考验、为所有时代和所有人所认可的作品。

[ðʌs] , [ðoʊ] ['eləkwəns] [hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'trɪnzɪk] ['eksələns] , [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] ['prɪnsəp(ə)lz] ['kɑːmən] [tuː; tə] [ɔːl] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

| Thus | , | though | eloquence | has | undoubtedly | an | essential | and | intrinsic | excellence | , | and | immovable | principles | common | to | all | languages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 尽管 | 口才 | 有 | 无疑 | 一个 | 基本的 | 和 | 固有的 | 卓越 | , | 和 | 不可移动的 | 原则 | 常见的 | 到 | 全部 | 语言 | , |

因此，尽管雄辩无疑具有本质的、内在的卓越性，以及所有语言共有的不可动摇的原则，

['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pæʃnz] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] ,

| **founded** | **in** | **the** | **nature** | **of** | **our** | **passions** | **and** | **affections** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 创立 | 在 | 这 | 自然 | 的 | 我们的 | 激情 | 和 | 情感 | , |

源于我们的激情和情感，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] [moʊdz] [ʌv; əv] [ə'dres] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['mɪrli] ['ɑːrbɪtreri] .

| **yet** | **it** | **has** | **its** | **ornaments** | **and** | **modes** | **of** | **address** | **which** | **are** | **merely** | **arbitrary** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 有 | 它是 | 装饰品 | 和 | 模式 | 的 | 地址 | 哪个 | 是 | 仅仅 | 随意的 | . |

但它的装饰和称呼方式却纯粹是任意的。

[wʌt] [ɪz] [ə'pruːvd] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [ neiʃəns ] [æz; əz][grænd][ænd; ənd][mə'dʒestɪk] ,

| **What** | **is** | **approved** | **in** | **the** | **Eastern** | **nations** | **as** | **grand** | **and** | **majestic** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 得到正式认可的 | 在 | 这 | 东 | 国家 | 作为 | 盛大 | 和 | 雄伟 | , |

在东方国家被视为宏伟壮丽的事物，

[wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]['roʊmənz][æz; əz]['tɜːrdʒɪd][ænd; ənd] [ɪn'fleɪtɪd] ;

| **would** | **be** | **considered** | **by** | **the** | **Greeks** | **and** | **Romans** | **as** | **turgid** | **and** | **inflated** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 经过考虑的 | 经过 | 这 | 希腊人 | 和 | 罗马书 | 作为 | 膨胀的 | 和 | 膨胀 | ; |

[ænd; ənd] [ðeɪ] ,

| **and** | **they** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 他们 | , |

希腊人和罗马人会认为这是臃肿不堪、膨胀的；而他们，

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˌɔːri'entəlz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][koʊld]

| **in** | **return** | **,** | **would** | **be** | **thought** | **by** | **the** | **Orientals** | **to** | **express** | **themselves** | **in** | **a** | **cold** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 返回 | , | 会 | 是 | 想法 | 经过 | 这 | 东方人 | 到 | 表达 | 他们自己 | 在 | 一个 | 寒冷的 |

[ænd; ənd][ɪn'sɪpɪd] ['mænər] .

| **and** | **insipid** | **manner** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 平淡 | 方式 | . |

反过来，东方人会认为他们表达自己的方式冷漠乏味。

[wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] ['ɔrnəmənts] ,

| **We** | **may** | **add** | **likewise** | **to** | **the** | **credit** | **of** | **ornaments** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 添加 | 同样地 | 到 | 这 | 信用 | 的 | 装饰品 | , |

我们也可以把装饰品的功劳归于此。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðer; ðər] [miːnz] [ðæt] [ɑːrt] [ɪt'self] [ə'kɔmplɪʃiz] [ɪts] ['pɜːrpəs] .

| **that** | **it** | **is** | **by** | **their** | **means** | **that** | **art** | **itself** | **accomplishes** | **its** | **purpose** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 经过 | 他们的 | 方法 | 那 | 艺术 | 本身 | 完成 | 它是 | 目的 | . |

艺术正是通过这些手段来实现其目的的。

[frɛ'nwɑː] [kɔːlz] ['kʌlərɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] , ['liːnə; 'leɪnə]

| **Fresnoy** | **calls** | **colouring** | **,** | **which** | **is** | **one** | **of** | **the** | **chief** | **ornaments** | **of** | **painting** | **,** | **lena** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷斯诺 | 呼叫 | 染色 | , | 哪个 | 是 | 一 | 的 | 这 | 首席 | 装饰品 | 的 | 绘画 | , | 莉娜 |

- ,

| **sororis** | **,** |
|---|---|
| - | , |

弗雷斯诺伊称着色（绘画的主要装饰手段之一）为 lena sororis，

[ðæt] [wɪtʃ] [prəʊ'kjʊəz] [ 'lʌvəz ] [ænd; ənd][əd'maɪərəz][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] ['ɛksələnsɪz] [ʌv; əv]

| **that** | **which** | **procures** | **lovers** | **and** | **admirers** | **to** | **the** | **more** | **valuable** | **excellences** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 哪个 | 采购 | 恋人 | 和 | 仰慕者 | 到 | 这 | 更多的 | 有价值的 | 卓越 | 的 |

[ðə; ði][ɑːrt] .

| **the** | **art** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 艺术 | . |

它为艺术的更高价值和卓越之处赢得了爱好者和仰慕者。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [i'neiblz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə]

| It | appears | to | be | the | same | right | turn | of | mind | which | enables | a | man | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 到 | 是 | 这 | 相同的 | 正确的 | 转动 | 的 | 头脑 | 哪个 | 启用 | 一个 | 男人 | 到 |

[ə'kwaɪər][ðə; ði] [truːθ] ,

| acquire | the | TRUTH | , |
|---|---|---|---|
| 获得 | 这 | 真相 | , |

似乎正是这种正确的思维方式使人能够获得真理。

[ɔːr][ðə; ði][dʒʌst][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] ,

| or | the | just | idea | of | what | is | right | in | the | ornaments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 只是 | 主意 | 的 | 什么 | 是 | 正确的 | 在 | 这 | 装饰品 | , |

或者说，装饰中何为正确之物的正确观念，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['steɪb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ɑːrt] .

| as | in | the | more | stable | principles | of | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 更多的 | 稳定的 | 原则 | 的 | 艺术 | . |

就像艺术中那些更稳定的原则一样。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['sentər] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| It | has | still | the | same | centre | of | perfection | , | though | it | is | the | centre | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 仍然 | 这 | 相同的 | 中心 | 的 | 完美 | , | 尽管 | 它 | 是 | 这 | 中心 | 的 | 一个 |

['smɔːlər] ['sɜːrk(ə)l] .

| smaller | circle | . |
|---|---|---|
| 较小的 | 圆圈 | . |

虽然它位于一个较小圆的中心，但它仍然拥有相同的完美中心。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dres] ,

| To | illustrate | this | by | the | fashion | of | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 阐明 | 这 | 经过 | 这 | 时尚 | 的 | 裙子 | , |

以服装时尚为例，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɔːr] , [bæd] [teɪst] .

| in | which | there | is | allowed | to | be | a | good | or | , | bad | taste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 那里 | 是 | 允许 | 到 | 是 | 一个 | 好的 | 或者 | , | 坏的 | 品尝 | . |

其中允许存在好的品味或坏的品味。

[ðə; ði][kəm'poʊnənt][pɑːrts][ʌv; əv] [dres] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [greɪt] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ,

| The | component | parts | of | dress | are | continually | changing | from | great | to | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成分 | 部分 | 的 | 裙子 | 是 | 持续 | 变化 | 从 | 伟大的 | 到 | 小的 | , |

[frʌm; frəm] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [lɔːŋ] ,

| from | short | to | long | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 短的 | 到 | 长的 | , |

服装的组成部分在不断地变化，从大到小，从短到长。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][fɔːrm] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [dres] [wɪtʃ] [ɪz]

| but | the | general | form | still | remains | ; | it | is | still | the | same | general | dress | which | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 一般的 | 形式 | 仍然 | 遗迹 | ; | 它 | 是 | 仍然 | 这 | 相同的 | 一般的 | 裙子 | 哪个 | 是 |

[kəm'pærətɪvli] [fɪkst] ,

| comparatively | fixed | , |
|---|---|---|
| 比较 | 固定的 | , |

但总体形式仍然保持不变；服装的总体风格仍然相对固定。

[ðoʊ] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['slendər] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ðɪs] [wɪtʃ] ['fæʃ(ə)n] [mʌst; məst] [rest]

| though | on | a | very | slender | foundation | , | but | it | is | on | this | which | fashion | must | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 一个 | 非常 | 苗条 | 基础 | , | 但 | 它 | 是 | 在 | 这 | 哪个 | 时尚 | 必须 | 休息 |

.

| : |
|---|
| . |

虽然基础非常薄弱，但时尚必须建立在这个基础上。

[hiː; hi] [huː] [inˈvents] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [səkˈses] , [ɔːr] [ˈdresɪz] [ɪn] , [ðə; ði][best] [teɪst] ,

| He | who | invents | with | the | most | success | , | or | dresses | in | , | the | best | taste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 发明 | 和 | 这 | 最多 | 成功 | , | 或者 | 连衣裙 | 在 | , | 这 | 最好的 | 品尝 | , |

发明创造最成功的人，或者穿着品味最佳的人，

[wʊd] [ˈprɑːbəbli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [səˈgæsəti] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [ˈgreɪtər] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,

| would | probably | , | from | the | same | sagacity | employed | to | greater | purposes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 大概 | , | 从 | 这 | 相同的 | 睿智 | 受雇 | 到 | 更大的 | 目的 | , |

[hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] [ˈiːkwəl] [skɪl] ,

| have | discovered | equal | skill | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 发现 | 平等的 | 技能 | , |

如果将同样的智慧用于更伟大的目标，他很可能也会发现同样的技能。

[ɔːr][hæv; həv] [fɔːrmd] [ðə; ði] [seɪm] [kəˈrekt] [teɪst] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ɑːrt] .

| or | have | formed | the | same | correct | taste | in | the | highest | labours | of | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 形成 | 这 | 相同的 | 正确的 | 品尝 | 在 | 这 | 最高 | 劳动 | 的 | 艺术 | . |

或者在最高艺术作品中形成了同样的正确品味。

[aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [teɪst] [ɪn] [dres] ,

| I | have | mentioned | taste | in | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 提及 | 品尝 | 在 | 裙子 | , |

我曾提到过穿衣品味，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈsʌbdʒekts][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜːrd][ɪz] [əˈplaɪd] ;

| which | is | certainly | one | of | the | lowest | subjects | to | which | this | word | is | applied | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 当然 | 一 | 的 | 这 | 最低 | 主题 | 到 | 哪个 | 这 | 单词 | 是 | 应用 | ; |

这无疑是使用这个词的最卑劣的词汇之一；

[jet] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [əbˈzɜːrvd] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [ˈiːv(ə)n] [hɪr] ,

| yet | , | as | I | have | before | observed | , | there | is | a | right | even | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 作为 | 我 | 有 | 前 | 观察到 | , | 那里 | 是 | 一个 | 正确的 | 甚至 | 这里 | , |

然而，正如我之前所观察到的，即使在这里，也存在一种权利。

[haʊˈevər] [ˈnæroʊ] [ɪts] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ˈneɪʃ(ə)n] .

| however | narrow | its | foundation | respecting | the | fashion | of | any | particular | nation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 狭窄的 | 它是 | 基础 | 尊重 | 这 | 时尚 | 的 | 任何 | 特别的 | 国家 | . |

然而，它的基础却局限于任何特定国家的时尚。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [mɔːr] [ˈslendər] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] ,

| But | we | have | still | more | slender | means | of | determining | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 仍然 | 更多的 | 苗条 | 方法 | 的 | 确定 | , |

但我们还有更多更有限的手段来确定这一点，

[ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈeɪdʒɪz][ɔːr] [ˈkʌntriz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː; tə]

| in | regard | to | the | different | customs | of | different | ages | or | countries | , | to | which | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 看待 | 到 | 这 | 不同的 | 海关 | 的 | 不同的 | 年龄 | 或者 | 国家 | , | 到 | 哪个 | 到 |

[gɪv] [ðə; ði] [ˈprefrəns] ,

| give | the | preference | , |
|---|---|---|---|
| 给 | 这 | 偏爱 | , |

考虑到不同时代或国家的不同习俗，应该优先考虑哪些习俗，

[sɪns] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ˈiːkwəli] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ˈneɪtʃər] .

| since | they | seem | to | be | all | equally | removed | from | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他们 | 似乎 | 到 | 是 | 全部 | 同样地 | 已移除 | 从 | 自然 | . |

因为它们似乎都同样远离自然。

[ɪf] [æn; ən] [ˌjʊrəˈpiːən] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [ænd; ənd] [pʊt] [fɔːls] [her] [ɑːn]

| If | an | European | , | when | he | has | cut | off | his | beard | , | and | put | false | hair | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 欧洲的 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 切 | 离开 | 他的 | 胡须 | , | 和 | 放 | 错误的 | 头发 | 在 |

[hɪz; ɪz] [hed] ,

| his | head | , |
|---|---|---|
| 他的 | 头 | , |

如果一个欧洲人剃掉了胡子，戴上了假发，

[ɔ:r] [baʊnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [her] [ɪn] ['regjələr] [hɑ:rd] [nɑ:ts] ,

| or | bound | up | his | own | natural | hair | in | regular | hard | knots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 边界 | 向上 | 他的 | 自己的 | 自然的 | 头发 | 在 | 常规的 | 难的 | 绳结 | , |

或者将他自己的头发扎成整齐的硬结，

[æz; əz] [ˌʌn'laɪk] ['neɪtʃər] [æz; əz] [hi:; hi] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ;

| as | unlike | nature | as | he | can | possibly | make | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 与此不同 | 自然 | 作为 | 他 | 能 | 可能 | 制作 | 它 | ; |

他竭尽所能地让它与自然截然不同；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['rendərd] [ðem; ðəm] [ɪ'mu:vəbl] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæt] [ʌv; əv] [hɔ:gz] ,

| and | having | rendered | them | immovable | by | the | help | of | the | fat | of | hogs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 渲染 | 他们 | 不可移动的 | 经过 | 这 | 帮助 | 的 | 这 | 胖的 | 的 | 猪 | , |

并用猪油使它们动弹不得，

[hæz; həz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] ['flaʊər] , [leɪd] [ɑ:n] [baɪ] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst]

| has | covered | the | whole | with | flour | , | laid | on | by | a | machine | with | the | utmost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 涵盖 | 这 | 所有的 | 和 | 面粉 | , | 铺设 | 在 | 经过 | 一个 | 机器 | 和 | 这 | 极致 |

[ˌregju'lærəti] ;

| regularity | ; |
|---|---|
| 规律性 | ; |

整个表面都均匀地覆盖着面粉，由机器以极其均匀的方式铺撒；

[ɪf] , [wen] [ðʌs] [ə'taɪərd] [hi:; hi] ['ɪʃu:z] [fɔ:rθ] , [hi:; hi] [mi:ts] [ə; eɪ] ['tʃerəki:] ['ɪndiən] ,

| if | , | when | thus | attired | he | issues | forth | , | he | meets | a | Cherokee | Indian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 什么时候 | 因此 | 穿着 | 他 | 问题 | 前进 | , | 他 | 满足 | 一个 | 切罗基 | 印度 | , |

如果他穿着这身行头出来时，遇到一位切罗基印第安人，

[hu:] [hæz; həz] [ bi'stəu ] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] ,

| who | has | bestowed | as | much | time | at | his | toilet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 授予 | 作为 | 很多 | 时间 | 在 | 他的 | 洗手间 | , |

谁在厕所里花费了那么多时间?

[ænd; ənd] [leɪd] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [red] ['oʊkər] [ɑ:n]

| and | laid | on | with | equal | care | and | attention | his | yellow | and | red | ochre | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铺设 | 在 | 和 | 平等的 | 关心 | 和 | 注意力 | 他的 | 黄色的 | 和 | 红色的 | 赭石 | 在 |

[pər'tɪkjələr] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ɔ:r] [tʃi:ks] ,

| particular | parts | of | his | forehead | or | cheeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别的 | 部分 | 的 | 他的 | 前额 | 或者 | 脸颊 | , |

他一丝不苟地将黄色和红色的赭石涂抹在额头或脸颊的特定部位，

[æz; əz] [hi:; hi] ['dʒʌdʒɪz] [moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] ;

| as | he | judges | most | becoming | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 法官 | 最多 | 成为 | ; |

他认为最合适的；

[hu:'evər] [dɪ'spaɪzɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

| whoever | despises | the | other | for | this | attention | to | the | fashion | of | his | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 鄙视 | 这 | 其他 | 为了 | 这 | 注意力 | 到 | 这 | 时尚 | 的 | 他的 | 国家 | , |

凡是因他人注重本国时尚而鄙视他人的人，

[wɪtʃ'evər] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [fɜ:rst] [fi:lz] [hɪm'self] [prə'vəukt] [tu:; tə] [læf] , [ɪz] [ðə; ði] [bɑ:r'beriən] .

| whichever | of | these | two | first | feels | himself | provoked | to | laugh | , | is | the | barbarian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 的 | 这些 | 二 | 第一的 | 感觉 | 他自己 | 挑衅 | 到 | 笑 | , | 是 | 这 | 野蛮人 | . |

这两个人中，谁先被激怒而发笑，谁就是野蛮人。

[ɔ:l] [ði:z] ['fæʃənz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] , ['ni:ðər] [wɜ:rθ] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] , [nɔ:r] ['eni] [ɪn'devər] [tu:; tə]

| All | these | fashions | are | very | innocent | , | neither | worth | disquisition | , | nor | any | endeavour | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 时尚 | 是 | 非常 | 清白的 | , | 两者都不 | 值得 | 专题讨论会 | , | 也不 | 任何 | 努力 | 到 |

['ɔ:ltər] [ðem; ðəm] ,

| alter | them | , |
|---|---|---|
| 改变 | 他们 | , |

这些时尚潮流都很无害，既不值得探讨，也不值得试图改变。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʊd] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] , [biː; bi] ['iːkwəli] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] .

| as | the | change | would | , | in | all | probability | , | be | equally | distant | from | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 改变 | 会 | , | 在 | 全部 | 可能性 | , | 是 | 同样地 | 遥远 | 从 | 自然 | . |

因为这种改变很可能同样会远离自然。

[ðə; ði]['oʊnli] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'genst] [wɪtʃ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [muːvd] ,

| The | only | circumstances | against | which | indignation | may | reasonably | be | moved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 情况 | 反对 | 哪个 | 愤慨 | 可能 | 合理 | 是 | 已搬 | , |

只有在以下情况下，人们才会合理地感到愤慨：

[ɑːr; ər] [wer] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz]['peɪnf(ə)l][ɔːr] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv] [helθ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['præktɪst]

| are | where | the | operation | is | painful | or | destructive | of | health | , | such | as | is | practised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在哪里 | 这 | 手术 | 是 | 痛苦 | 或者 | 破坏性的 | 的 | 健康 | , | 这样的 | 作为 | 是 | 已实践 |

[æt; ət] - ,

| at | Otahaiti | , |
|---|---|---|
| 在 | - | , |

比如在奥塔海蒂进行的那种手术，手术过程痛苦不堪或会损害健康。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪt] ['leɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdiz] ; [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

| and | the | straight | lacing | of | the | English | ladies | ; | of | the | last | of | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 直的 | 系带 | 的 | 这 | 英语 | 女士们 | ; | 的 | 这 | 最后的 | 的 | 哪个 | , |

还有英国女士们拘谨的着装；关于最后一点，

[haʊ] [dɪ'strʌktɪv] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪf] ,

| how | destructive | it | must | be | to | health | and | long | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 破坏性的 | 它 | 必须 | 是 | 到 | 健康 | 和 | 长的 | 生活 | , |

这对健康和寿命的破坏性该有多大啊！

[ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ə'nætəmi] [tʊk] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ 'pruːviŋ ][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [ɪn]

| the | professor | of | anatomy | took | an | opportunity | of | proving | a | few | days | since | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教授 | 的 | 解剖学 | 采取 | 一个 | 机会 | 的 | 证明 | 一个 | 很少 | 天 | 自从 | 在 |

[ðɪs] [ə'kædəmi] .

| this | Academy | . |
|---|---|---|
| 这 | 学院 | . |

这位解剖学教授利用几天时间在本学院进行了一次证明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [dres] [æz; əz][ɪn] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['kɑːnsɪkwens] .

| It | is | in | dress | as | in | things | of | greater | consequence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 裙子 | 作为 | 在 | 事物 | 的 | 更大的 | 结果 | . |

着装如此，其他更重要的事情也是如此。

['fæʃənz] [ə'rɪdʒɪneɪt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['oʊnli] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz]

| Fashions | originate | from | those | only | who | have | the | high | and | powerful | advantages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时尚 | 起源 | 从 | 那些 | 仅有的 | WHO | 有 | 这 | 高的 | 和 | 强大的 | 优势 |

[ʌv; əv][ræŋk] ,

| of | rank | , |
|---|---|---|
| 的 | 秩 | , |

时尚潮流只源于那些拥有崇高地位和强大权力优势的人。

[bɜːrθ] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ; [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

| birth | , | and | fortune | ; | as | many | of | the | ornaments | of | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | , | 和 | 财富 | ; | 作为 | 许多 | 的 | 这 | 装饰品 | 的 | 艺术 | , |

出身和财富；如同许多艺术装饰品一样，

[ðoʊz] [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ] ['riːz(ə)n] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] , [ɑːr; ər] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][juː 'es]

| those | at | least | for | which | no | reason | can | be | given | , | are | transmitted | to | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 在 | 至少 | 为了 | 哪个 | 不 | 原因 | 能 | 是 | 给定 | , | 是 | 传输 | 到 | 我们 |

, [ɑːr; ər] [ə'dɑːptɪd] ,

| , | are | adopted | , |
|---|---|---|---|
| , | 是 | 已采用 | , |

那些至少无法给出理由的，被传承给我们，被我们采纳。

[ænd; ənd] [ə'kwaɪər] [ðer; ðər] ['kɑːnsɪkwens] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn]

| and | acquire | their | consequence | from | the | company | in | which | we | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 他们的 | 结果 | 从 | 这 | 公司 | 在 | 哪个 | 我们 | 有 | 到过 |

[juːst] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

| used | to | see | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 到 | 看 | 他们 | . |

并从我们习惯于看到它们的公司中获取它们所带来的后果。

[æz; əz] [griːs] [ænd; ənd] [roʊm] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['fauntinz] [frʌm; frəm] [wens] [hæv; həv] [floʊd] [ɔːl] [kaɪndz]

| As | Greece | and | Rome | are | the | fountains | from | whence | have | flowed | all | kinds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 希腊 | 和 | 罗马 | 是 | 这 | 喷泉 | 从 | 何处 | 有 | 流动 | 全部 | 种类 |

[ʌv; əv] ['eksələns] ,

| of | excellence | , |
|---|---|---|
| 的 | 卓越 | , |

希腊和罗马是各种卓越品质的源泉，

[tuː; tə] [ðæt] [ˌvenə'reɪʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kleɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd]

| to | that | veneration | which | they | have | a | right | to | claim | for | the | pleasure | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那 | 崇敬 | 哪个 | 他们 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 宣称 | 为了 | 这 | 乐趣 | 和 |

['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es] ,

| knowledge | which | they | have | afforded | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 知识 | 哪个 | 他们 | 有 | 提供 | 我们 | , |

他们带给我们快乐和知识，理应受到人们的尊敬。

[wiː; wi] [ˌvɑːlən'terəli] [ˌeɪ diː 'diː] ['aʊər; ɑːr] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['ɔːrnəmənt] [ænd; ənd] ['evri] ['kʌstəm]

| we | voluntarily | add | our | approbation | of | every | ornament | and | every | custom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 自愿 | 添加 | 我们的 | 赞许 | 的 | 每一个 | 装饰品 | 和 | 每一个 | 风俗 |

[ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

| that | belonged | to | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 属于 | 到 | 他们 | , |

我们自愿表示赞同他们拥有的每一项装饰和每一项习俗。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dres] .

| even | to | the | fashion | of | their | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 这 | 时尚 | 的 | 他们的 | 裙子 | . |

甚至连他们的穿着打扮都一样讲究。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] , [nɑːt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [pleɪs] ,

| For | it | may | be | observed | that | , | not | satisfied | with | them | in | their | own | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 可能 | 是 | 观察到 | 那 | , | 不是 | 使满意 | 和 | 他们 | 在 | 他们的 | 自己的 | 地方 | , |

因为可以看出，他们并不满足于现状，

[wiː; wi] [meɪk] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] ['stætʃuːz] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['hɪroʊz] [ɔːr] ['senətəz] [ɪn] [ðə; ði]

| we | make | no | difficulty | of | dressing | statues | of | modern | heroes | or | senators | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 制作 | 不 | 困难 | 的 | 敷料 | 雕像 | 的 | 现代的 | 英雄 | 或者 | 参议员 | 在 | 这 |

['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] ['ɑːrmər] [ɔːr] ['piːsf(ə)l] [roʊb] ;

| fashion | of | the | Roman | armour | or | peaceful | robe | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时尚 | 的 | 这 | 罗马 | 盔甲 | 或者 | 和平 | 长袍 | ; |

我们给现代英雄或元老的雕像穿上罗马盔甲或和平长袍并不费事；

[wiː; wi] [goʊ] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] ['hɑːrdli] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['dreɪpəri] .

| we | go | so | far | as | hardly | to | bear | a | statue | in | any | other | drapery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 所以 | 远的 | 作为 | 几乎 | 到 | 熊 | 一个 | 雕像 | 在 | 任何 | 其他 | 布料 | . |

我们甚至几乎无法接受用其他任何服饰来装饰雕像。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ neiʃəns ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn]

| The | figures | of | the | great | men | of | those | nations | have | come | down | to | us | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数据 | 的 | 这 | 伟大的 | 男人 | 的 | 那些 | 国家 | 有 | 来 | 向下 | 到 | 我们 | 在 |

['skʌlptʃər] .

| sculpture | . |
|---|---|
| 雕塑 | . |

这些国家伟人的形象以雕塑的形式流传至今。

[ɪn] ['skʌlptʃər] [rɪ'meɪn] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ðə; ði] ['eksələnt] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ɑːrt] .

| In | sculpture | remain | almost | all | the | excellent | specimens | of | ancient | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 雕塑 | 保持 | 几乎 | 全部 | 这 | 出色的 | 标本 | 的 | 古老的 | 艺术 | . |

雕塑中几乎保存了所有古代艺术的优秀作品。

[wiː; wi] [hæv; həv] [soʊ] [fɑːr] [ə'soʊsieɪtɪd] ['pɜːrsən(ə)l] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [ðʌs] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

| We | have | so | far | associated | personal | dignity | to | the | persons | thus | represented | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 所以 | 远的 | 联系 | 个人的 | 尊严 | 到 | 这 | 人 | 因此 | 代表 | , |

我们一直以来都将个人尊严与这些被代表的人联系起来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ɑːrt] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

| and | the | truth | of | art | to | their | manner | of | representation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 真相 | 的 | 艺术 | 到 | 他们的 | 方式 | 的 | 表示 | , |

艺术的真谛在于其表现方式，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] ['eni] [lɔːŋgər] [tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] .

| that | it | is | not | in | our | power | any | longer | to | separate | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 不是 | 在 | 我们的 | 力量 | 任何 | 更长 | 到 | 分离 | 他们 | . |

我们已经无力将他们分开。

[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [ɪn] ['peɪntɪŋ] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['eksələnt] ['eɪnʃənt] ['pɔːtrɪts] , [ðæt]

| This | is | not | so | in | painting | ; | because | , | having | no | excellent | ancient | portraits | , | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不是 | 所以 | 在 | 绘画 | ; | 因为 | , | 拥有 | 不 | 出色的 | 古老的 | 肖像 | , | 那 |

[kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nevər] [fɔːrmd] .

| connection | was | never | formed | . |
|---|---|---|---|---|
| 联系 | 曾是 | 绝不 | 形成 | . |

绘画领域并非如此；因为古代没有优秀的肖像画，所以这种联系从未形成。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [noʊ] [mɔːr] ['ventʃər] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [ə; eɪ] ['roʊmən]

| Indeed | , | we | could | no | more | venture | to | paint | a | general | officer | in | a | Roman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 我们 | 可以 | 不 | 更多的 | 风险投资 | 到 | 画 | 一个 | 一般的 | 官 | 在 | 一个 | 罗马 |

['mɪlətəri] ['hæbɪt] ,

| military | habit | , |
|---|---|---|
| 军队 | 习惯 | , |

事实上，我们再也不能冒险去描绘一位身着罗马军服的将军了。

[ðæn; ðən] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['juːnɪfɔːrm] .

| than | we | could | make | a | statue | in | the | present | uniform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 我们 | 可以 | 制作 | 一个 | 雕像 | 在 | 这 | 展示 | 制服 | . |

那样的话，我们就可以制作一座身着现役制服的雕像了。

[bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] ['eɪnʃənt] ['pɔːtrɪts] ,

| But | since | we | have | no | ancient | portraits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自从 | 我们 | 有 | 不 | 古老的 | 肖像 | , |

但由于我们没有古代画像，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['redi] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [ðoʊz] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['predʒudisiz] ,

| to | show | how | ready | we | are | to | adopt | those | kind | of | prejudices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 展示 | 如何 | 准备好 | 我们 | 是 | 到 | 采纳 | 那些 | 种类 | 的 | 偏见 | , |

为了表明我们有多么乐于接受这类偏见，

[wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ə'θɔːrəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɑːdɝnz] [sɜːrv] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] .

| we | make | the | best | authority | among | the | moderns | serve | the | same | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 制作 | 这 | 最好的 | 权威 | 之中 | 这 | 现代人 | 服务 | 这 | 相同的 | 目的 | . |

我们让现代人中最权威的人服务于同样的目的。

[ðə; ði] [greɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['pɔːtrɪts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ ˌvæn'daik ] [hæz; həz] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [ðɪs]

| The | great | variety | of | excellent | portraits | with | which | Vandyke | has | enriched | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 种类 | 的 | 出色的 | 肖像 | 和 | 哪个 | 范戴克 | 有 | 富含 | 这 |

['neɪʃ(ə)n] ,

| nation | , |
|---|---|
| 国家 | , |

范戴克为这个国家创作了种类繁多、精美绝伦的肖像画，这些作品丰富了美国的文化遗产。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['kɑːntent][tuː; tə][əd'maɪər][fɔːr; fər][ðer; ðər]['riːəl] ['eksələns] ,

| we | are | not | content | to | admire | for | their | real | excellence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 内容 | 到 | 钦佩 | 为了 | 他们的 | 真实的 | 卓越 | , |

我们并不满足于仅仅欣赏他们的真正卓越之处，

[bʌt; bət]['ɪk'stend]['aʊər; ɑːr] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dres] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

| but | extend | our | approbation | even | to | the | dress | which | happened | to | be | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 延长 | 我们的 | 赞许 | 甚至 | 到 | 这 | 裙子 | 哪个 | 发生 | 到 | 是 | 这 |

['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] .

| fashion | of | that | age | . |
|---|---|---|---|---|
| 时尚 | 的 | 那 | 年龄 | . |

但我们甚至对当时流行的服饰也表示赞赏。

[wiː; wi][ɔːl] ['veri] [wel] [rɪ'membər] [haʊ] ['kɑːmən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][fɔːr; fər] ['pɔːtrɪts]

| We | all | very | well | remember | how | common | it | was | a | few | years | ago | for | portraits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 非常 | 出色地 | 记住 | 如何 | 常见的 | 它 | 曾是 | 一个 | 很少 | 年 | 前 | 为了 | 肖像 |

[tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ɪn] [ðɪs] ['gɑːθɪk] [dres] ,

| to | be | drawn | in | this | Gothic | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 绘制 | 在 | 这 | 哥特 | 裙子 | , |

我们都清楚地记得，几年前，身着这种哥特式服装的肖像画有多么普遍。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌstəm] [ɪz][nɑːt] [jet] [ɪn'taɪərli] [leɪd] [ə'saɪd] .

| and | this | custom | is | not | yet | entirely | laid | aside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 风俗 | 是 | 不是 | 然而 | 完全 | 铺设 | 旁边 | . |

这种习俗还没有完全废除。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] ['pɪktʃərz] [ə'kwaɪrd] ['sʌmθɪŋ]

| By | this | means | it | must | be | acknowledged | very | ordinary | pictures | acquired | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方法 | 它 | 必须 | 是 | 已确认 | 非常 | 普通的 | 图片 | 获得 | 某物 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ ˌvæn'daɪk ] ,

| of | the | air | and | effect | of | the | works | of | Vandyke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 空气 | 和 | 影响 | 的 | 这 | 作品 | 的 | 范戴克 | , |

由此可见，一些非常普通的画作也获得了范戴克作品的某种氛围和效果。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['ðerfɔːr] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] ['pɪktʃərz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəli]

| and | appeared | therefore | at | first | sight | to | be | better | pictures | than | they | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出现 | 所以 | 在 | 第一的 | 视线 | 到 | 是 | 更好的 | 图片 | 比 | 他们 | 真的 |

[wɜːr; wər] ;

| were | ; |
|---|---|
| 是 | ; |

因此，乍一看这些照片比实际照片要好得多；

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [soʊ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [ðoʊz] ['oʊnli] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðɪs]

| they | appeared | so | , | however | , | to | those | only | who | had | the | means | of | making | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 出现 | 所以 | , | 然而 | , | 到 | 那些 | 仅有的 | WHO | 有 | 这 | 方法 | 的 | 制作 | 这 |

[ˌəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

| association | , |
|---|---|
| 协会 | , |

然而，只有那些有能力建立这种联系的人才会这么认为。

[fɔːr; fər] [wen] [meɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

| for | when | made | , | it | was | irresistible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 制成 | , | 它 | 曾是 | 无法抗拒 | . |

因为一旦做出来，就令人无法抗拒。

[bʌt; bət] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz] ['neɪtʃər] ,

| But | this | association | is | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 协会 | 是 | 自然 | , |

但这种联系是自然而然的。

[ænd; ənd] [riˈfəːz] [tuː; tə] [ðæt] [ˈsekənderi] [truːθ] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [kənˈfɔːrməti] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl]

| and | refers | to | that | Secondary | truth | that | comes | from | conformity | to | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 指 | 到 | 那 | 次要 | 真相 | 那 | 来 | 从 | 一致性 | 到 | 一般的 |

[ˈpredʒədɪs] [ænd; ənd] [əˈpɪnjən] ;

| prejudice | and | opinion | ; |
|---|---|---|---|
| 偏见 | 和 | 观点 | ; |

指的是因顺从普遍偏见和意见而产生的次要真理；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈðerfɔːr] [nɑːt] [ˈmɪrli] [fænˈtæstɪkəl] .

| it | is | therefore | not | merely | fantastical | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 不是 | 仅仅 | 奇幻 | . |

因此，这并非仅仅是虚构的。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ðɪ] [ˈpredʒədɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈdresɪz] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]

| Besides | the | prejudice | which | we | have | in | favour | of | ancient | dresses | , | there | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 偏见 | 哪个 | 我们 | 有 | 在 | 偏爱 | 的 | 古老的 | 连衣裙 | , | 那里 | 可能 | 是 |

[ˈlaɪkwaɪz] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)nz] ,

| likewise | other | reasons | , |
|---|---|---|---|
| 同样地 | 其他 | 原因 | , |

除了我们对古代服饰的偏见之外，可能还有其他原因。

[əˈmʌŋst] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ˈdʒʌstli][ræŋk][ðə; ðɪ] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| amongst | which | we | may | justly | rank | the | simplicity | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 我们 | 可能 | 公正地 | 秩 | 这 | 简单 | 的 | 他们 | , |

其中，我们可以恰当地将它们的简洁性列为首要考虑因素。

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈsɪŋg(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ˈdreɪpəri] ,

| consisting | of | little | more | than | one | single | piece | of | drapery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 的 | 小的 | 更多的 | 比 | 一 | 单身的 | 片 | 的 | 布料 | , |

它几乎只由一块简单的布料构成，

[wɪˈðaʊt] [ðoʊz] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [kəˈprɪʃəs] [fɔːrmz][baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈdresɪz] [ɑːr; ər] [ɪmˈbærəst] .

| without | those | whimsical | capricious | forms | by | which | all | other | dresses | are | embarrassed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 那些 | 异想天开 | 任性 | 表格 | 经过 | 哪个 | 全部 | 其他 | 连衣裙 | 是 | 尴尬的 | . |

没有那些让其他所有裙子都黯然失色的古怪任性的形式。

[ðʌs] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpredʒədɪs] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈeɪnʃənts] ,

| Thus | , | though | it | is | from | the | prejudice | we | have | in | favour | of | the | ancients | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 尽管 | 它 | 是 | 从 | 这 | 偏见 | 我们 | 有 | 在 | 偏爱 | 的 | 这 | 古代人 | , |

因此，尽管这是出于我们对古代人的偏见，

[huː] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː ˈes] [ˈɑːrkɪtektʃər] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈdɑːptɪd] [ˈlaɪkwaɪz] [ðer; ðər]

| who | have | taught | us | architecture | , | that | we | have | adopted | likewise | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 教授 | 我们 | 建筑学 | , | 那 | 我们 | 有 | 已采用 | 同样地 | 他们的 |

[ˈɔrnəmənts] ;

| ornaments | ; |
|---|---|
| 装饰品 | ; |

他们教会了我们建筑，我们也同样采用了他们的装饰；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ˈniːðər] [ˈneɪtʃər] [nɔːr] [ˈriːz(ə)n] [ɪz][ðə; ðɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| and | though | we | are | satisfied | that | neither | nature | nor | reason | is | the | foundation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我们 | 是 | 使满意 | 那 | 两者都不 | 自然 | 也不 | 原因 | 是 | 这 | 基础 | 的 |

[ðoʊz] [ˈbjuːtiːz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪˈmædʒɪn][wiː; wi] [siː] [ɪn] [ðæt] [ɑːrt] ,

| those | beauties | which | we | imagine | we | see | in | that | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 美女 | 哪个 | 我们 | 想象 | 我们 | 看 | 在 | 那 | 艺术 | , |

虽然我们确信，自然和理性都不是我们在艺术中看到的那些美的基础，

[jet] [ɪf] ['eni] [wʌn] [pə'sweidid] [ʌv; əv] [ðɪs] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd] , ['ðerfɔːr] , [ɪn'vent] [nuː] ['ɔːrdərz][ʌv; əv]['iːkwəl]
**yet** **if** **any** **one** **persuaded** **of** **this** **truth** **should** **,** **therefore** **,** **invent** **new** **orders** **of** **equal**
然而 如果 任何 一 被说服 的 这 真相 应该 , 所以 , 发明 新的 订单 的 平等的
['bjuːti] ,
**beauty** **,**
美丽 ,

然而，如果有人因此相信这一真理，并创造出同样美丽的新的秩序，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [sə'poʊz] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , [jet] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [pliːz] , [nɔːr] [ɔːt] [hiː; hi]
**which** **we** **will** **suppose** **to** **be** **possible** **,** **yet** **they** **would** **not** **please** **,** **nor** **ought** **he**
哪个 我们 将要 认为 到 是 可能的 , 然而 他们 会 不是 请 , 也不 应该 他
[tuː; tə] [kəm'pleɪn] ,
**to** **complain** **,**
到 抱怨 ,

我们姑且认为这是有可能的，但他们不会高兴，他也不应该抱怨。

[sɪns] [ðə; ði][oʊld][hæz; həz] [ðæt] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['kʌstəm] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] [ɑːn][ɪts]
**since** **the** **old** **has** **that** **great** **advantage** **of** **having** **custom** **and** **prejudice** **on** **its**
自从 这 老的 有 那 伟大的 优势 的 拥有 风俗 和 偏见 在 它是
[saɪd] .
**side** **.**
边 .

因为旧事物具有一个巨大的优势，那就是习俗和偏见站在它一边。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wiː; wi] [liːv] [wʌt] [hæz; həz] ['evri] ['predʒədɪs] [ɪn] [ɪts] ['feɪvər] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl]
**In** **this** **case** **we** **leave** **what** **has** **every** **prejudice** **in** **its** **favour** **to** **take** **that** **which** **will**
在 这 案件 我们 离开 什么 有 每一个 偏见 在 它是 偏爱 到 拿 那 哪个 将要
[hæv; həv][noʊ] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [left] ,
**have** **no** **advantage** **over** **what** **we** **have** **left** **,**
有 不 优势 超过 什么 我们 有 左边 ,

在这种情况下，我们放弃了所有有利因素都对我们有利的东西，去选择那些与我们留下的东西没有任何优势的东西。

[bʌt; bət]['nɑːv(ə)lti] , [wɪtʃ] [suːn] [dis'trɔiz] [ɪt'self] , [ænd; ənd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk]
**but** **novelty** **,** **which** **soon** **destroys** **itself** **,** **and** **,** **at** **any** **rate** **,** **is** **but** **a** **weak**
但 新奇 , 哪个 很快 摧毁 本身 , 和 , 在 任何 速度 , 是 但 一个 虚弱的
[æn'tægənɪst] [ə'genst] ['kʌstəm] .
**antagonist** **against** **custom** **.**
反派 反对 风俗 .

但新奇事物很快就会自我毁灭，而且无论如何，它只是习俗面前一个微弱的对手。

[ðiːz] ['ɔrnəmənts] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] ,
**These** **ornaments** **,** **having** **the** **right** **of** **possession** **,**
这些 装饰品 , 拥有 这 正确的 的 拥有 ,

这些饰品，拥有所有权，

[ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli] [wʌt] [hæz; həz] ['haɪər]
**ought** **not** **to** **be** **removed** **but** **to** **make** **room** **for** **not** **only** **what** **has** **higher**
应该 不是 到 是 已移除 但 到 制作 房间 为了 不是 仅有的 什么 有 更高
[prɪ'tenʃənz] ,
**pretensions** **,**
虚荣心 ,

不应该移除，而是为了给那些不仅有更高追求的东西腾出空间，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [prɪ'tenʃənz] [æz; əz] [wɪl] ['bæləns] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n]
**but** **such** **pretensions** **as** **will** **balance** **the** **evil** **and** **confusion** **which** **innovation**
但 这样的 虚荣心 作为 将要 平衡 这 邪恶的 和 困惑 哪个 创新
['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
**always** **brings** **with** **it** **.**
总是 带来 和 它 .

但这种姿态是为了平衡创新总是伴随而来的弊端和混乱。

[tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,

| To | this | we | may | add | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 我们 | 可能 | 添加 | , |

对此我们还可以补充一点：

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌdʊrə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [suːˌpɪrɪ'ɔːrətɪ]

| even | the | durability | of | the | materials | will | often | contribute | to | give | a | superiority |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 耐久性 | 的 | 这 | 材料 | 将要 | 经常 | 贡献 | 到 | 给 | 一个 | 优势 |

[tuː; tə][wʌn]['ɑːbdʒekt]['oʊvər] [ə'nʌðər] .

| to | one | object | over | another | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一 | 目的 | 超过 | 其他 | . |

即使是材料的耐用性，也常常会使一个物体比另一个物体更胜一筹。

['ɔrnəmənts] [ɪn] ['bɪldɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [teɪst] [ɪz] ['prɪnsəplɪ] [kən'sɜːrnd] ,

| Ornaments | in | buildings | , | with | which | taste | is | principally | concerned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 装饰品 | 在 | 建筑物 | , | 和 | 哪个 | 品尝 | 是 | 主要 | 担心的 | , |

建筑物中的装饰，主要关乎品味，

[ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəlz] [wɪtʃ] [læst] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dres] [ɪz]

| are | composed | of | materials | which | last | longer | than | those | of | which | dress | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 由 | 的 | 材料 | 哪个 | 最后的 | 更长 | 比 | 那些 | 的 | 哪个 | 裙子 | 是 |

[kəm'poʊzd] ;

| composed | ; |
|---|---|
| 由 | ; |

它们的组成材料比衣服本身的组成材料更耐用；

[ˌaɪ 'tiː] , ['ðerfɔːr] , [meɪks] ['haɪər] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['feɪvər] [ænd; ənd]['predʒədɪs] .

| it | , | therefore | , | makes | higher | pretensions | to | our | favour | and | prejudice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | , | 所以 | , | 制作 | 更高 | 虚荣心 | 到 | 我们的 | 偏爱 | 和 | 偏见 | . |

因此，它对我们的好感和偏见提出了更高的要求。

[sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['ʃʊrlɪ] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðæn; ðən]

| Some | attention | is | surely | required | to | what | we | can | no | more | get | rid | of | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 注意力 | 是 | 一定 | 必需的 | 到 | 什么 | 我们 | 能 | 不 | 更多的 | 得到 | 摆脱 | 的 | 比 |

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .

| we | can | go | out | of | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 去 | 出去 | 的 | 我们自己 | . |

我们当然需要关注那些我们无法摆脱的东西，就像我们无法离开自身一样。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv]['predʒədɪs] ; [wiː; wi] ['niːðər] [kæn; kən][nɔːr] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;

| We | are | creatures | of | prejudice | ; | we | neither | can | nor | ought | to | eradicate | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 生物 | 的 | 偏见 | ; | 我们 | 两者都不 | 能 | 也不 | 应该 | 到 | 根除 | 它 | ; |

我们都是偏见的产物；我们既不能也不能根除偏见；

[wiː; wi][mʌst; məst]['oʊnlɪ] ['regjuleɪt] , [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [ˌregju'leɪʃn] [baɪ]['riːz(ə)n] [ɪz] , [ɪn'diːd] ,

| we | must | only | regulate | , | it | by | reason | , | which | regulation | by | reason | is | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 仅有的 | 调节 | , | 它 | 经过 | 原因 | , | 哪个 | 规定 | 经过 | 原因 | 是 | , | 的确 | , |

我们只需通过理性来规范它，而理性规范，的确如此。

['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə'blaɪdʒɪŋ][ðə; ði] ['lesər] , [ðə; ði]['foʊk(ə)l][ænd; ənd] ['tempərerɪ] ['predʒudɪsɪz] ,

| little | more | than | obliging | the | lesser | , | the | focal | and | temporary | prejudices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 更多的 | 比 | 乐于助人 | 这 | 较少 | , | 这 | 焦点 | 和 | 暂时的 | 偏见 | , |

只不过是迎合那些次要的、中心的、暂时的偏见而已。

[tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['dʊrəb(ə)l][ænd; ənd] ['læstɪŋ] .

| to | give | way | to | those | which | are | more | durable | and | lasting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 方式 | 到 | 那些 | 哪个 | 是 | 更多的 | 耐用的 | 和 | 持久 | . |

让位于那些更耐用、更持久的产品。

[hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['pɔːrtrət] ['peɪntɪŋ] [wɪʃɪz] [tuː; tə]['dɪgnɪfaɪ][hɪz; ɪz]

| **He** | **,** | **therefore** | **,** | **who** | **in** | **his** | **practice** | **of** | **portrait** | **painting** | **wishes** | **to** | **dignify** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 所以 | , | WHO | 在 | 他的 | 实践 | 的 | 肖像 | 绘画 | 愿望 | 到 | 赋予尊严 | 他的 |

['sʌbdʒekt] ,

| **subject** | **,** |
|---|---|
| 主题 | , |

因此，那些在肖像画创作中希望彰显人物尊严的人，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [sə'poʊz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi] , [wɪl] [nɑːt] [peɪnt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] [dres] ,

| **which** | **we** | **will** | **suppose** | **to** | **be** | **a** | **lady** | **,** | **will** | **not** | **paint** | **her** | **in** | **the** | **modern** | **dress** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 将要 | 认为 | 到 | 是 | 一个 | 女士 | , | 将要 | 不是 | 画 | 她 | 在 | 这 | 现代的 | 裙子 | , |

我们假设画中的人物是一位女士，但不会把她画成穿着现代服装的样子。

[ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] ['dɪgnəti] .

| **the** | **familiarity** | **of** | **which** | **alone** | **is** | **sufficient** | **to** | **destroy** | **all** | **dignity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熟悉 | 的 | 哪个 | 独自的 | 是 | 充足的 | 到 | 破坏 | 全部 | 尊严 | . |

单是这种熟悉感就足以摧毁一切尊严。

[hiː; hi] [teɪks] [ker] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ʃæl; ʃəl] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [tuː; tə] [ðoʊz] [aɪ'diːəz][ænd; ənd] [ðæt]

| **He** | **takes** | **care** | **that** | **his** | **work** | **shall** | **correspond** | **to** | **those** | **ideas** | **and** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 需要 | 关心 | 那 | 他的 | 工作 | 将 | 对应 | 到 | 那些 | 想法 | 和 | 那 |

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [noʊz] [wɪl] ['regjuleɪt] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

| **imagination** | **which** | **he** | **knows** | **will** | **regulate** | **the** | **judgment** | **of** | **others** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想像力 | 哪个 | 他 | 知道 | 将要 | 调节 | 这 | 判断 | 的 | 其他的 | , |

他确保自己的作品与那些他知道会影响他人判断的理念和想象力相符。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

| **and** | **,** | **therefore** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | , | 所以 | , |

因此，

['dresɪz] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]

| **dresses** | **his** | **figure** | **something** | **with** | **the** | **general** | **air** | **of** | **the** | **antique** | **for** | **the** | **sake** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 连衣裙 | 他的 | 数字 | 某物 | 和 | 这 | 一般的 | 空气 | 的 | 这 | 古董 | 为了 | 这 | 清酒 |

[ʌv; əv] ['dɪgnəti] ,

| **of** | **dignity** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 尊严 | , |

为了显得更有尊严，他穿戴了一些具有古典韵味的服饰。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['laɪknəs] .

| **and** | **preserves** | **something** | **of** | **the** | **modern** | **for** | **the** | **sake** | **of** | **likeness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 果酱 | 某物 | 的 | 这 | 现代的 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 相似 | . |

为了保持相似性，保留了一些现代元素。

[baɪ] [ðɪs] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['predʒudisiz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]

| **By** | **this** | **conduct** | **his** | **works** | **correspond** | **with** | **those** | **prejudices** | **which** | **we** | **have** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 执行 | 他的 | 作品 | 对应 | 和 | 那些 | 偏见 | 哪个 | 我们 | 有 | 在 |

['feɪvər] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [kən'tɪnjuəli] [siː] ;

| **favour** | **of** | **what** | **we** | **continually** | **see** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 偏爱 | 的 | 什么 | 我们 | 持续 | 看 | ; |

通过这种行为，他的作品符合我们对所见之物的偏爱；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['relɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tiːk] [sɪm'plɪsəti] [ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl]

| **and** | **the** | **relish** | **of** | **the** | **antique** | **simplicity** | **corresponds** | **with** | **what** | **we** | **may** | **call** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 尽情享用 | 的 | 这 | 古董 | 简单 | 对应 | 和 | 什么 | 我们 | 可能 | 称呼 |

[ðə; ði] ,

| **the** | **,** |
|---|---|
| 这 | , |

而对古代简朴之美的喜爱，与我们所说的……相符。

[mɔːr] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['predʒədɪs] .

| more | learned | and | scientific | prejudice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 学习 | 和 | 科学 | 偏见 | . |

更具学识和科学性的偏见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stætʃuː] [meɪd] [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [ʌv; əv] [ vɔl'ter ] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['skʌlptər] ,

| There | was | a | statue | made | not | long | since | of | Voltaire | , | which | the | sculptor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 雕像 | 制成 | 不是 | 长的 | 自从 | 的 | 伏尔泰 | , | 哪个 | 这 | 雕塑家 | , |

不久前，人们为伏尔泰制作了一尊雕像，雕塑家是.....

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ðæt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['predʒudisiz][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

| not | having | that | respect | for | the | prejudices | of | mankind | which | he | ought | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 拥有 | 那 | 尊重 | 为了 | 这 | 偏见 | 的 | 人类 | 哪个 | 他 | 应该 | 到 |

[hæv; həv] ,

| have | , |
|---|---|
| 有 | , |

他没有像应该的那样尊重人类的偏见，

[hæz; həz] [meɪd] [ɪn'taɪərli] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['miːgər] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]

| has | made | entirely | naked | , | and | as | meagre | and | emaciated | as | the | original |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 完全 | 裸 | , | 和 | 作为 | 微薄 | 和 | 瘦弱 | 作为 | 这 | 原来的 |

[ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] .

| is | said | to | be | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 说 | 到 | 是 | . |

完全赤裸，而且据说和原版一样瘦弱消瘦。

[ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['skʌlptərz]

| The | consequence | is | what | might | be | expected | ; | it | has | remained | in | the | sculptor's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 是 | 什么 | 可能 | 是 | 预期的 | ; | 它 | 有 | 剩余 | 在 | 这 | 雕塑家的 |

[ʃɑːp] ,

| shop | , |
|---|---|
| 店铺 | , |

结果不出所料，它一直留在雕塑家的工作室里。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɔːrnəmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɑːnər] [tuː; tə]

| though | it | was | intended | as | a | public | ornament | and | a | public | honour | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 故意的 | 作为 | 一个 | 民众 | 装饰品 | 和 | 一个 | 民众 | 荣誉 | 到 |

[ vɔl'ter ] ,

| Voltaire | , |
|---|---|
| 伏尔泰 | , |

虽然它的初衷是作为对伏尔泰的公开装饰和荣誉，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][prəʊ'kjʊəd][æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kəu'tempərəri] [wɪts] [ænd; ənd]

| as | it | was | procured | at | the | expense | of | his | cotemporary | wits | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 采购 | 在 | 这 | 费用 | 的 | 他的 | 当代 | 智慧 | 和 |

[əd'maɪərəz] .

| admirers | . |
|---|---|
| 仰慕者 | . |

这是他用同时代才子和仰慕者的智慧换来的。

[huː'evər] [wʊd] [rɪ'fɔːrm] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [sə'poʊzɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [teɪst] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| Whoever | would | reform | a | nation | , | supposing | a | bad | taste | to | prevail | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 会 | 改革 | 一个 | 国家 | , | 假如 | 一个 | 坏的 | 品尝 | 到 | 占上风 | 在 | 它 | , |

凡是想要改革一个国家的人，假设这个国家盛行不良风气，

[wɪl] [nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [baɪ]['goʊɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [striːm] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| will | not | accomplish | his | purpose | by | going | directly | against | the | stream | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 不是 | 完成 | 他的 | 目的 | 经过 | 去 | 直接地 | 反对 | 这 | 溪流 | 的 | 他们的 |

['predʒudisiz] .

| prejudices | . |
|---|---|
| 偏见 | . |

他不会通过直接逆着他们的偏见而行来达到他的目的。

[ menz ][maɪndz][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wʌt] [ɪz] [nuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| Men's | minds | must | be | prepared | to | receive | what | is | new | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男士 | 思想 | 必须 | 是 | 准备 | 到 | 收到 | 什么 | 是 | 新的 | 到 | 他们 | . |

男人的思想必须做好准备去接受新事物。

[ˌrefər'meɪʃn] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][taɪm] .

| Reformation | is | a | work | of | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗教改革 | 是 | 一个 | 工作 | 的 | 时间 | . |

宗教改革是一个需要时间的过程。

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [teɪst] , [haʊ'evər] [rɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ['kænɑːt] [biː; bi] ['toʊtəli] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [wʌns] ;

| A | national | taste | , | however | wrong | it | may | be | , | cannot | be | totally | change | at | once | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 国家的 | 品尝 | , | 然而 | 错误的 | 它 | 可能 | 是 | , | 不能 | 是 | 完全 | 改变 | 在 | 一次 | ; |

国民口味，无论多么错误，都不可能一下子彻底改变；

[wiː; wi][mʌst; məst] [jiːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpripə'seʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən][hoʊld][ɑːn][ðə; ði]

| we | must | yield | a | little | to | the | prepossession | which | has | taken | hold | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 屈服 | 一个 | 小的 | 到 | 这 | 预感 | 哪个 | 有 | 已采取 | 抓住 | 在 | 这 |

[maɪnd] ,

| mind | , |
|---|---|
| 头脑 | , |

我们必须稍微顺应一下已经占据我们心头的这种先入之见。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ðen] [brɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ə'dɑːpt] [wʌt] [wʊd] [ə'fend] [ðem; ðəm] [ɪf]

| and | we | may | then | bring | people | to | adopt | what | would | offend | them | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可能 | 然后 | 带来 | 人们 | 到 | 采纳 | 什么 | 会 | 得罪 | 他们 | 如果 |

[ɪn'devər] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][stɔːrm] .

| endeavoured | to | be | introduced | by | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 是 | 介绍 | 经过 | 风暴 | . |

这样一来，我们或许就能引导人们接受那些如果强行推行会令他们反感的事物。

[wen] - ['fræŋkoʊ][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['tɪʃən] , [pɔːl] [ ˌverə'niːz ] ,

| When | Battisto | Franco | was | employed | , | in | conjunction | with | Titian | , | Paul | Veronese | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | - | 弗朗哥 | 曾是 | 受雇 | , | 在 | 连词 | 和 | 提香 | , | 保罗 | 维罗纳 | , |

[ænd; ənd] - ,

| and | Tintoret | , |
|---|---|---|
| 和 | - | , |

当巴蒂斯托·弗朗哥受雇于提香、保罗·委罗内塞和丁托雷时，

[tuː; tə][ə'dɔːrn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːrk] , [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [və'sɑːri] [sez] ,

| to | adorn | the | library | of | St | . | Mark | , | his | work | , | Vasari | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 装饰 | 这 | 图书馆 | 的 | 英石 | . | 标记 | , | 他的 | 工作 | , | 瓦萨里 | 说道 | , |

瓦萨里说，他的作品是为了装饰圣马可图书馆。

[geɪv] [les] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] :

| gave | less | satisfaction | than | any | of | the | others | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 较少的 | 满意 | 比 | 任何 | 的 | 这 | 其他的 | : |

与其他选项相比，满意度最低：

[ðə; ði][draɪ] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [skuːl] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [pliːz] [aɪz]

| the | dry | manner | of | the | Roman | school | was | very | ill | calculated | to | please | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 干燥 | 方式 | 的 | 这 | 罗马 | 学校 | 曾是 | 非常 | 患病的 | 计算 | 到 | 请 | 眼睛 |

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəns] ,

| that | had | been | accustomed | to | the | luxuriance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 到过 | 习惯 | 到 | 这 | 奢华 | , |

罗马画派枯燥乏味的风格，对于习惯了华丽风格的人来说，是很难让人接受的。

['splendər] , [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [və'niːʃn] ['kʌlərɪŋ] .

| splendour | , | and | richness | of | Venetian | colouring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辉煌 | , | 和 | 丰富 | 的 | 威尼斯 | 染色 | . |

威尼斯色彩的绚丽与丰富。

[hæd; həd][ðə; ðɪ]['roʊmənz] [bɪn] [ðə; ðɪ]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] , ['prɑːbəbli] [ðə; ðɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd]

| Had | the | Romans | been | the | judges | of | this | work | , | probably | the | determination | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 罗马书 | 到过 | 这 | 法官 | 的 | 这 | 工作 | , | 大概 | 这 | 决心 | 会 |

[hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] ['kɑːntreri] ;

| have | been | just | contrary | ; |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 只是 | 相反 | ; |

如果罗马人来评判这项工作，结果可能恰恰相反；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['noʊb(ə)l][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑːrt] - ['frænˌkoʊ][wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,

| for | in | the | more | noble | parts | of | the | art | Battisto | Franco | was | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 更多的 | 高贵 | 部分 | 的 | 这 | 艺术 | - | 弗朗哥 | 曾是 | , | 也许 | , |

因为在艺术中更高尚的部分，巴蒂斯托·弗朗哥或许是……

[nɑːt] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] .

| not | inferior | to | any | of | his | rivals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 下 | 到 | 任何 | 的 | 他的 | 竞争对手 | . |

不逊于任何竞争对手。

['dʒent(ə)lmən] ,

| Gentlemen | , |
|---|---|
| 先生们 | , |

先生们，

- - [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðɪ] [meɪn] [skoʊp] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l][end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] [tuː; tə]

| - | - | It | has | been | the | main | scope | and | principal | end | of | this | discourse | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 它 | 有 | 到过 | 这 | 主要的 | 范围 | 和 | 主要的 | 结尾 | 的 | 这 | 话语 | 到 |

['demənstreɪt] [ðə; ðɪ] [ri'æləti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stændərd] [ɪn] [teɪst] ,

| demonstrate | the | reality | of | a | standard | in | taste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证明 | 这 | 现实 | 的 | 一个 | 标准 | 在 | 品尝 | , |

——本文的主要目的和最终目标在于论证品味标准的现实性。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [kɔːr'pɔːriəl] ['bjuːti] ;

| as | well | as | in | corporeal | beauty | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 肉体 | 美丽 | ; |

以及外在美；

[ðæt] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɔːr] [dɪ'preɪvd] [teɪst] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [wel] [noʊn] , [æz; əz] ['iːzəli] [dɪ'skʌvərd] ,

| that | a | false | or | depraved | taste | is | a | thing | as | well | known | , | as | easily | discovered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 错误的 | 或者 | 堕落的 | 品尝 | 是 | 一个 | 事物 | 作为 | 出色地 | 已知 | , | 作为 | 容易地 | 发现 | , |

虚假或堕落的品味是众所周知且很容易被发现的。

[æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dɪ'fɔːrmd] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] , [ɔːr] [rɔːŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][fɔːrm][ɔːr] ['aʊtwərd] [meɪk] ;

| as | anything | that | is | deformed | , | misshapen | , | or | wrong | in | our | form | or | outward | make | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 任何事物 | 那 | 是 | 变形 | , | 畸形 | , | 或者 | 错误的 | 在 | 我们的 | 形式 | 或者 | 向外 | 制作 | ; |

就像我们外形或外貌上任何变形、畸形或错误的东西一样；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ʌv; əv] ['sentɪmənts] [ə'mʌŋ]

| and | that | this | knowledge | is | derived | from | the | uniformity | of | sentiments | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 知识 | 是 | 衍生的 | 从 | 这 | 均匀性 | 的 | 情感 | 之中 |

[mæn'kaɪnd] ,

| mankind | , |
|---|---|
| 人类 | , |

这种知识来源于人类情感的共通性。

[frʌm; frəm] [wens] ['proʊsiːdz] [ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]['hæbɪts][ʌv; əv]

| from | whence | proceeds | the | knowledge | of | what | are | the | general | habits | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 何处 | 收益 | 这 | 知识 | 的 | 什么 | 是 | 这 | 一般的 | 习惯 | 的 |

['neɪtʃər] ,

| nature | , |
|---|---|
| 自然 | , |

由此可知自然界的普遍规律是什么。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] .

| the | result | of | which | is | an | idea | of | perfect | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 哪个 | 是 | 一个 | 主意 | 的 | 完美的 | 美丽 | . |

其结果是一种完美美的理念。

[ɪf] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [əd'vænst] [biː; bi] [truː] ,

| If | what | has | been | advanced | be | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 什么 | 有 | 到过 | 先进的 | 是 | 真的 | , |

如果所提出的观点属实，

[ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['bjuːti] [ɔːr] [truːθ] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd]

| that | besides | this | beauty | or | truth | which | is | formed | on | the | uniform | eternal | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 除了 | 这 | 美丽 | 或者 | 真相 | 哪个 | 是 | 形成 | 在 | 这 | 制服 | 永恒 | 和 |

[ɪ'mjuːtəb(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

| immutable | laws | of | nature | , |
|---|---|---|---|---|
| 不可更改的 | 法律 | 的 | 自然 | , |

除了这种建立在统一、永恒、不变的自然法则之上的美或真理之外，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] ;

| and | which | of | necessity | can | be | but | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 的 | 必要性 | 能 | 是 | 但 | 一 | ; |

而这必然只能是一个；

[ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [wʌn] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['verəti] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['laɪkwaɪz] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld]

| that | besides | this | one | immutable | verity | there | are | likewise | what | we | have | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 除了 | 这 | 一 | 不可更改的 | 真理 | 那里 | 是 | 同样地 | 什么 | 我们 | 有 | 称为 |

[ə'pærənt] [ɔːr] ['sekənderi] [trʊθs] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm]['loʊk(ə)l][ænd; ənd] ['tempərəri] ['predʒudisiz] ,

| apparent | or | secondary | truths | proceeding | from | local | and | temporary | prejudices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显 | 或者 | 次要 | 真相 | 进行中 | 从 | 当地的 | 和 | 暂时的 | 偏见 | , |

除了这一永恒不变的真理之外，还有我们称之为表象真理或次要真理的东西，它们源于局部和暂时的偏见。

[ 'fænsis ] , ['fæʃənz] , [ɔːr][ˌæksə'dent(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðiːz] [læst]

| fancies | , | fashions | , | or | accidental | connection | of | ideas | ; | if | it | appears | that | these | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幻想 | , | 时尚 | , | 或者 | 偶然 | 联系 | 的 | 想法 | ; | 如果 | 它 | 出现 | 那 | 这些 | 最后的 |

[hæv; həv] [stɪl] [ðer; ðər] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

| have | still | their | foundation | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 仍然 | 他们的 | 基础 | , |

幻想、时尚或偶然的观念联系；如果这些观念似乎仍然有其根基，

[haʊ'evər] ['slendər] , [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['fæbrɪk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,

| however | slender | , | in | the | original | fabric | of | our | minds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 苗条 | , | 在 | 这 | 原来的 | 织物 | 的 | 我们的 | 思想 | , |

然而，无论多么纤细，在我们心灵的原始结构中，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [trʊθs] [ɔːr] ['bjuːtiːz] [dɪ'zɜːrv] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| it | follows | that | all | these | truths | or | beauties | deserve | and | require | the | attention | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 跟随 | 那 | 全部 | 这些 | 真相 | 或者 | 美女 | 应得 | 和 | 要求 | 这 | 注意力 | 的 |

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [stə'bɪləti] [ɔːr] [du'reɪʃn] ,

| the | artist | in | proportion | to | their | stability | or | duration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术家 | 在 | 部分 | 到 | 他们的 | 稳定 | 或者 | 期间 | , |

由此可见，所有这些真理或美都值得艺术家关注，其关注程度应与其稳定性或持久性成正比。

[ɔːr][æz; əz][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪk'stensɪv] .

| or | as | their | influence | is | more | or | less | extensive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 作为 | 他们的 | 影响 | 是 | 更多的 | 或者较少的 | | 广泛的 | . |

或者说，他们的影响力或大或小。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [pæs] [ðer; ðər][dʒʌst] [baʊndz] ,

| And | let | me | add | that | as | they | ought | not | to | pass | their | just | bounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 我 | 添加 | 那 | 作为 | 他们 | 应该 | 不是 | 到 | 经过 | 他们的 | 只是 | 界限 | , |

我还要补充一点，他们不应该越过他们应有的界限，

[soʊ] ['niːðər] [duː] [ðeɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [teɪst] ,

| so | neither | do | they | , | in | a | well | - | regulated | taste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 两者都不 | 做 | 他们 | , | 在 | 一个 | 出色地 | - | 受监管 | 品尝 | , |

所以，在一种受到严格控制的口味下，他们也不会……

[æt; ət][ɔːl] [prɪ'vent] [ɔːr] ['wiːkən] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] ,

| at | all | prevent | or | weaken | the | influence | of | these | general | principles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 防止 | 或者 | 削弱 | 这 | 影响 | 的 | 这些 | 一般的 | 原则 | , |

绝不能阻止或削弱这些一般原则的影响。

[wɪtʃ] [ə'loʊn][kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə][ɑːrt][ɪts] [truː] [ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] ['dɪgnəti] .

| which | alone | can | give | to | art | its | true | and | permanent | dignity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 独自的 | 能 | 给 | 到 | 艺术 | 它是 | 真的 | 和 | 永恒的 | 尊严 | . |

唯有如此才能赋予艺术真正而永恒的尊严。

[tuː; tə][fɔːrm] [ðɪs] [dʒʌst] [teɪst] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['paʊər] ,

| To | form | this | just | taste | is | undoubtedly | in | your | own | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 形式 | 这 | 只是 | 品尝 | 是 | 无疑 | 在 | 你的 | 自己的 | 力量 | , |

培养这种恰当的品味无疑完全取决于你自己。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['riːkɔːrs] ;

| but | it | is | to | reason | and | philosophy | that | you | must | have | recourse | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 到 | 原因 | 和 | 哲学 | 那 | 你 | 必须 | 有 | 追索权 | ; |

但你必须诉诸理性和哲学；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 艺术七论(Seven Discourses on Art)
# 第7/7页

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][wiː; wi][mʌst; məst] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] ['bæləns] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [weid]
**from** **them** **we** **must** **borrow** **the** **balance** **by** **which** **is** **to** **be** **weighed**
从 他们 我们 必须 借 这 平衡 经过 哪个 是 到 是 称重
[ænd; ənd] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['evri] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn'truːdz] [ɪt'self][ɑːn][jʊr; jər]['noʊtɪs] .
**and** **estimated** **the** **value** **of** **every** **pretension** **that** **intrudes** **itself** **on** **your** **notice** **.**
和 估计的 这 价值 的 每一个 预张 那 入侵 本身 在 你的 注意 .

我们必须向他们借用衡量标准，以此来衡量和评估任何侵犯你们隐私权的主张的价值。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ['ɪntuː][ðə; ði]
**The** **general** **objection** **which** **is** **made** **to** **the** **introduction** **of** **philosophy** **into** **the**
这 一般的 异议 哪个 是 制成 到 这 介绍 的 哲学 进入 这
['riːdʒənz][ʌv; əv] [teɪst] [ɪz] ,
**regions** **of** **taste** **is** **,**
地区 的 品尝 是 ,

将哲学引入品味领域所受到的普遍反对意见是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeks] [ænd; ənd] [ris'treinz] [ðə; ði] [flaits] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
**that** **it** **checks** **and** **restrains** **the** **flights** **of** **the** **imagination** **,**
那 它 检查 和 约束 这 航班 的 这 想像力 ,

它能抑制和约束想象力的驰骋。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðæt] [tɪ'mɪdəti] [wɪtʃ] [æn; ən]['oʊvər] - ['kerflnəs] [nɑːt][tuː; tə] [er] [ɔːr][ækt] ['kɑːntreri]
**and** **gives** **that** **timidity** **which** **an** **over** **-** **carefulness** **not** **to** **err** **or** **act** **contrary**
和 给予 那 胆怯 哪个 一个 超过 - 谨慎 不是 到 犯错 或者 行为 相反
[tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [prə'duːs] .
**to** **reason** **is** **likely** **to** **produce** **.**
到 原因 是 可能 到 生产 .

并且会产生一种胆怯，这种胆怯很可能是由于过于谨慎，害怕犯错或做出违背常理的行为而导致的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .
**It** **is** **not** **so** **.**
它 是 不是 所以 .

并非如此。

[fɪr] [ɪz] ['niːðər] ['riːz(ə)n] [nɔːr] [fə'lɑːsəfi] .
**Fear** **is** **neither** **reason** **nor** **philosophy** **.**
害怕 是 两者都不 原因 也不 哲学 .

恐惧既非理性，也非哲学。

[ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] ['gɪvz] [ə; eɪ]['mænli] ['kɑːnfɪdəns] ,
**The** **true** **spirit** **of** **philosophy** **by** **giving** **knowledge** **gives** **a** **manly** **confidence** **,**
这 真的 精神 的 哲学 经过 给予 知识 给予 一个 男子气概 信心 ,

哲学的真谛在于通过传授知识赋予男子气概的自信。

[ænd; ənd] ['sʌbstitjuːts] ['ræʃ(ə)nəl] ['fɜːrmnəs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [veɪn] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
**and** **substitutes** **rational** **firmness** **in** **the** **place** **of** **vain** **presumption** **.**
和 替代品 合理的 硬度 在 这 地方 的 徒劳 假定 .

并以理性坚定取代了虚妄的自负。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['riːəl] [teɪst] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ɪn] ['ʌðər]
**A** **man** **of** **real** **taste** **is** **always** **a** **man** **of** **judgment** **in** **other**
一个 男人 的 真实的 品尝 是 总是 一个 男人 的 判断 在 其他
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ;
**respects** **;**
尊重 ;

真正有品位的人，在其他方面也总是很有判断力的；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [in'venʃənz] [wɪtʃ] ['i:ðər] [dɪs'deɪn] [ɔ:r] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['ri:z(ə)n] , [ɑ:r; ər] ['dʒen(ə)rəli] ,

| and | those | inventions | which | either | disdain | or | shrink | from | reason | , | are | generally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 发明 | 哪个 | 任何一个 | 蔑视 | 或者 | 收缩 | 从 | 原因 | , | 是 | 一般来说 | , |

[aɪ] [fɪr] ,

| I | fear | , |
|---|---|---|
| 我 | 害怕 | , |

而那些蔑视或回避理性的发明，恐怕通常都是……

[mɔ:r] [laɪk] [ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪs'tempəd] [breɪn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:ltɪd] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv]

| more | like | the | dreams | of | a | distempered | brain | than | the | exalted | enthusiasm | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 喜欢 | 这 | 梦境 | 的 | 一个 | 失控的 | 脑 | 比 | 这 | 崇高 | 热情 | 的 |

[ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [tru:] ['dʒi:niəs] .

| a | sound | and | true | genius | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 声音 | 和 | 真的 | 天才 | . |

与其说是健全而真正的天才所怀有的崇高热情，不如说是精神错乱的大脑所作出的梦。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [flaɪts] [ʌv; əv] ['fænsi] [ɔ:r] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| In | the | midst | of | the | highest | flights | of | fancy | or | imagination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 最高 | 航班 | 的 | 想要 | 或者 | 想像力 | , |

在最天马行空的想象或奇思妙想之中，

['ri:z(ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə] [prɪ'zaɪd] [frʌm; frəm] [fɜ:rst] [tu:; tə] [læst] ,

| reason | ought | to | preside | from | first | to | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 应该 | 到 | 主持 | 从 | 第一的 | 到 | 最后的 | , |

理性应当自始至终占据主导地位。

[ðoʊ] [aɪ] [æd'mɪt] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'pɑ:n] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

| though | I | admit | her | more | powerful | operation | is | upon | reflection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 承认 | 她 | 更多的 | 强大的 | 手术 | 是 | 之上 | 反射 | . |

不过我承认，她更强大的能力在于反思。

[aɪ] ['kænɑ:t] [help] ['ædɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [neɪmz] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] ,

| I | cannot | help | adding | that | some | of | the | greatest | names | of | antiquity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 帮助 | 添加 | 那 | 一些 | 的 | 这 | 最 | 姓名 | 的 | 古代 | , |

我不禁要补充一点，古代一些最伟大的名字，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['dʒi:niəs] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| and | those | who | have | most | distinguished | themselves | in | works | of | genius | and | imagination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | WHO | 有 | 最多 | 杰出的 | 他们自己 | 在 | 作品 | 的 | 天才 | 和 | 想像力 | , |

以及那些在天才和想象力作品中脱颖而出的人，

[wɜ:r; wər] ['i:kwəli] ['emɪnənt] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['krɪtɪk(ə)l] [skɪl] .

| were | equally | eminent | for | their | critical | skill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 同样地 | 杰出 | 为了 | 他们的 | 批判的 | 技能 | . |

他们的批判性思维能力同样卓越。

['pleɪtoʊ] , ['ærɪˌstɑ:tl] , [ 'sisərəu ] , [ænd; ənd] ['hɔ:rəs] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɑ:dɚnz] , [bwɑ:'ləu] ,

| Plato | , | Aristotle | , | Cicero | , | and | Horace | ; | and | among | the | moderns | , | Boileau | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柏拉图 | , | 亚里士多德 | , | 西塞罗 | , | 和 | 贺拉斯 | ; | 和 | 之中 | 这 | 现代人 | , | 博伊洛 | , |

[kɔ:r'neɪl] , [poʊp] , [ænd; ənd] ['draɪdən] ,

| Corneille | , | Pope | , | and | Dryden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 科内耶 | , | 教皇 | , | 和 | 德莱顿 | , |

柏拉图、亚里士多德、西塞罗和贺拉斯；以及现代的布瓦洛、科内耶、蒲柏和德莱顿。

[ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] ['instənsiz] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][nɑːt] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɔːr][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]

| are | at | least | instances | of | genius | not | being | destroyed | by | attention | or | subjection | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 至少 | 实例 | 的 | 天才 | 不是 | 存在 | 损毁 | 经过 | 注意力 | 或者 | 隶属 | 到 |

[ruːlz] [ænd; ənd] ['saɪəns] .

| rules | and | science | . |
|---|---|---|---|
| 规则 | 和 | 科学 | . |

至少有一些例子表明，天才并没有因为受到关注或受到规则和科学的约束而被扼杀。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] , ['ðerfɔːr] ,

| I | should | hope | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 希望 | , | 所以 | , |

因此，我应该抱有希望。

[ðæt] [ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] ['laɪkwaɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]

| that | the | natural | consequence | likewise | of | what | has | been | said | would | be | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 自然的 | 结果 | 同样地 | 的 | 什么 | 有 | 到过 | 说 | 会 | 是 | 到 |

[ɪk'saɪt] [ɪn][juː; jʊ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt]

| excite | in | you | a | desire | of | knowing | the | principles | and | conduct | of | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 激发 | 在 | 你 | 一个 | 欲望 | 的 | 会心 | 这 | 原则 | 和 | 执行 | 的 | 这 | 伟大的 |

['mæstərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɑːrt] ,

| masters | of | our | art | , |
|---|---|---|---|---|
| 大师 | 的 | 我们的 | 艺术 | , |

因此，上述言论的自然结果是激发你们想要了解我们这门艺术的伟大大师们的原则和行为准则的渴望。

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [noʊn] .

| and | respect | and | veneration | for | them | when | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尊重 | 和 | 崇敬 | 为了 | 他们 | 什么时候 | 已知 | . |

如果认识他们，就对他们表示尊重和敬仰。

[end]

| End |
|---|
| 结尾 |

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神